叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 火星人扎拉(zarlah The Martian) 000001

2. 火星人扎拉(zarlah The Martian) 000002

3. 火星人扎拉(zarlah The Martian) 000003

4. 火星人扎拉(zarlah The Martian) 000004

5. 火星人扎拉(zarlah The Martian) 000005

6. 火星人扎拉(zarlah The Martian) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星人扎拉(Zarlah the Martian)
第1/6页

['frʌntɪspiːs] : " - " [es][kɑːr][wʌz; wəz] [həːld] ['ʌpwərdz] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [və'lɑːsəti] .
Frontispiece : " Zarlah " s car was hurled upwards into space with frightful velocity .
卷首插图 : " - " s 车 曾是 投掷 向上 进入 空间 和 可怕 速度 .

扉页：“扎拉”的汽车以惊人的速度被抛向太空。

" ([peɪdʒ] -)
" (page 172)
" (页 -)

（第172页）

- [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]
Zarlah The Martian
- 这 火星人

火星人扎拉

[baɪ]
By
经过

经过

[ɑːr] . ['nɔːrmən] Grisewood1909
R . Norman Grisewood1909
拉 . 诺曼 Grisewood1909

R·诺曼·格里斯伍德 1909

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ʃædoʊ] .
CHAPTER I . THE STRANGE SHADOW .
章 我 . 这 奇怪的 阴影 .

第一章 奇怪的阴影。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] .
THE MARTIAN .
这 火星人 .

火星救援。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld]
THE VOICE FROM ANOTHER WORLD
这 嗓音 从 其他 世界

来自另一个世界的声音

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)n] [laɪf] .
THE STORY OF MARTIAN LIFE .
这 故事 的 火星人 生活 .

火星生命的故事。

['tʃæptər] [viː] . [ðə; ði] ['hæzərdəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
CHAPTER V . THE HAZARDOUS UNDERTAKING .
章 V . 这 危险 承诺 .

第五章 危险的事业。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [ˌjuː 'es] .
" AS OTHERS SEE US .
" 作为 其他的 看 我们 .

别人眼中的我们。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['meləɗi] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] - .
THE MELODY OF FLOWERS AND ZARLAH .
这 旋律 的 花朵 和 - .

花与扎拉的旋律。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [æn; ən] - .
A HUNDRED MILES A MINUTE IN AN AERENOID .
一个 百 英里 一个 分钟 在 一个 - .

在气流中以每分钟一百英里的速度飞行。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [lʌv] .
THE REALIZATION OF A HOPELESS LOVE .
这 实现 的 一个 绝望 爱 .

对一段无望爱情的认知。

['tʃæptər] [eks] . - [kən'feʃ(ə)n] .
CHAPTER X . ZARLAH'S CONFESSION .
章 X . - 忏悔 .

第十章 扎拉的忏悔。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [əb'zɜːrvətɔːri] .

THE	DISCOVERY	AT	THE	MARTIAN	OBSERVATORY	.
这	发现	在	这	火星人	天文台	.

火星天文台的发现。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] — — [ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

CHAPTER	XII	.	THE	WARNING	OF	DANGER	—	—	THE	RACE	WITH	DEATH	.
章	十二	.	这	警告	的	危险	—	—	这	种族	和	死亡	.

第十二章 危险的警告——与死神赛跑。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːrni] .

THE	END	OF	A	PERILOUS	JOURNEY	.
这	结尾	的	一个	危险的	旅行	.

一段危险旅程的终点。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .

HURLED	FROM	THE	MOON	.
投掷	从	这	月亮	.

从月球抛射而出。

- , [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] .

ZARLAH	,	THE	MARTIAN	.
-	,	这	火星人	.

火星人扎拉。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ʃædoʊ] .

THE	STRANGE	SHADOW	.
这	奇怪的	阴影	.

奇怪的影子。

[soʊ] ['θrɪlɪŋ] [wɜːr; wər][maɪ] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] ,

So	thrilling	were	my	experiences	during	that	period	,
所以	惊险	是	我的	经历	期间	那	时期	,

那段时间的经历真是太刺激了，

[soʊ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [strɔːŋ] [i'məuʃənz][wʌz; wəz] [iːtʃ] ['wʌndərf(ə)l]

so	overcrowded	with	feverish	action	and	strong	emotions	was	each	wonderful
所以	过度拥挤	和	发烧	行动	和	强的	情绪	曾是	每个	精彩的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

每一个精彩瞬间都充满了激动人心的场面和强烈的情感。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	entirely	changed	are	the	conditions	of	life	as	I	now	find	it	,
和	所以	完全	已更改	是	这	状况	的	生活	作为	我	现在	寻找	它	,

因此，我如今的生活状况已经发生了彻底的改变。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ɪn]['diːteɪl] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ['praɪər]

that	it	is	with	considerable	difficulty	that	I	recall	in	detail	all	that	happened	prior
那	它	是	和	大量	困难	那	我	记起	在	细节	全部	那	发生	事先的

[tuː; tə][maɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] .

to	my	remarkable	discovery	which	opened	communication	between	Earth	and	Mars	.
到	我的	卓越	发现	哪个	打开	沟通	之间	地球	和	火星	.

我很困难地详细回忆起在我做出这项非凡发现（即开通地球与火星之间的通信）之前发生的一切。

[wʌn] [sez] " [dɪ'skʌvəri] " [əd'vaɪzədli] ,

One	says	"	discovery	"	advisedly	,
一	说道	"	发现	"	谨慎地	,

有人谨慎地使用了“发现”一词。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['plænɪt][mɑːrz][wʌz; wəz]

but	let	it	not	be	imagined	that	communication	with	the	planet	Mars	was
但	让	它	不是	是	想象	那	沟通	和	这	行星	火星	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eni] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['riːsɜːrtʃ] ,

established	as	a	result	of	any	careful	and	systematic	research	,
已确立的	作为	一个	结果	的	任何	小心	和	系统	研究	,

但切莫以为与火星的通讯是通过任何谨慎而系统的研究而建立起来的。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd]

or	that	I	possessed	a	subtle	genius	for	astronomical	science	that	was	destined
或者	那	我	拥有	一个	微妙的	天才	为了	天文	科学	那	曾是	注定

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː][sə'saɪəti] [wʌt] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

to	introduce	into	society	what	must	eventually	revolutionize	it	.
到	介绍	进入	社会	什么	必须	最终	革命	它	.

或者说，我拥有对天文学的敏锐天赋，注定要将最终彻底改变社会的事物引入社会。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækts] .

Nothing	could	be	further	from	the	facts	.
没有什么	可以	是	更远	从	这	事实	.

事实并非如此。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['deɪli] [greɪnd][ʌv; əv][maɪ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] ,

Into	the	daily	grind	of	my	absolutely	uneventful	career	,
进入	这	日常的	研磨	的	我的	绝对地	平静无事	职业	,

进入我那毫无波澜的职业生涯的日常琐碎之中，

[bɜːrst][ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [stʌnd] [ˌem 'iː] ,

burst	the	almost	terrifying	revelations	with	a	suddenness	that	stunned	me	,
爆裂	这	几乎	恐怖	启示	和	一个	突然	那	目瞪口呆	我	,

这些近乎恐怖的真相突然爆发，让我震惊不已。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][æn; ən]

while	I	was	engaged	in	experiments	of	an
尽管	我	曾是	已订婚的	在	实验	的	一个

[ɪn'taɪərli] [ɪk'streɪniəs] ['neɪtʃər] .

entirely	extraneous	nature	.
完全	无关的	自然	.

而我当时正在从事一些与此完全无关的实验。

[ˌɔːl'biːɪt][wʌn] ['wʌndɚz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['reɪz] ,

Albeit	one	wonders	that	the	Martian	rays	,
尽管	一	奇迹	那	这	火星人	射线	,

尽管人们不禁会想，火星射线，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [swept] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz]

which	have	swept	our	planet	with	their	searching	gaze	for	so	many	centuries
哪个	有	扫荡	我们的	行星	和	他们的	搜索	目光	为了	所以	许多	几个世纪

,

,

,

几个世纪以来，它们用探寻的目光扫视着我们的星球。

[wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

were	not	discovered	long	ago	.
是	不是	发现	长的	前	.

并非很久以前才被发现的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] .

But	this	is	anticipating	my	story	.
但	这	是	预期	我的	故事	.

但这预示着我的故事即将展开。

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - — ,

I	had	reached	the	age	of	thirty	,	when	,	in	the	Spring	of	19	—	,
我	有	达到	这	年龄	的	三十	,	什么时候	,	在	这	春天	的	-	—	,

我三十岁那年春天，也就是19——年春天，

[aɪ] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər][ɑːn] [bɔːrd] [lɑː] [prɔ'vɔŋs] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər]['pærɪs] .

I	sailed	out	of	New	York	harbor	on	board	La	Provence	,	en	route	for	Paris	.
我	航行	出去	的	新的	约克	港口	在	木板	拉	普罗旺斯	,	英文	路线	为了	巴黎	.

我乘坐“普罗旺斯号”轮船驶出纽约港，前往巴黎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siːk] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

It	was	not	so	much	my	purpose	to	seek	pleasure	as	the	determination	to
它	曾是	不是	所以	很多	我的	目的	到	寻找	乐趣	作为	这	决心	到

[tɜːrn][maɪ] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ævənuː] [ʌv; əv]

turn	my	eight	years	of	experience	in	the	United	States	to	some	avenue	of
转动	我的	八	年	的	经验	在	这	团结的	各州	到	一些	大街	的

['prɑːfɪtəb(ə)l] ['laɪvlihʊd] ,

profitable	livelihood	,
有利可图	生计	,

我的目的与其说是为了追求享乐，不如说是为了将我在美国八年的经验转化为某种有利可图的谋生途径。

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

that	decided	me	to	make	the	journey	,
那	决定	我	到	制作	这	旅行	,

这让我下定决心踏上这段旅程。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə]

although	I	looked	forward	with	no	small	degree	of	pleasant	anticipation	to
虽然	我	看起来	向前	和	不	小的	程度	的	令人愉快的	预期	到

['miːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] ['diˈi'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪn]['pærɪs] ,

meeting	some	of	my	fellow	students	in	the	Académie	des	Sciences	in	Paris	,
会议	一些	的	我的	同伴	学生	在	这	学院	德斯	科学	在	巴黎	,

尽管我非常期待在巴黎科学院见到一些同学，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['treɪnɪŋ] .

where	I	had	received	five	years	of	excellent	training	.
在哪里	我	有	已收到	五	年	的	出色的	训练	.

我在那里接受了五年优秀的培训。

[maɪ] [trɪp] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

My	trip	across	and	my	subsequent	arrival	in	Paris	were	without	any	events	of
我的	旅行	穿过	和	我的	随后的	到达	在	巴黎	是	没有	任何	活动	的

[pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] ,

particular	interest	,
特别的	兴趣	,

我的旅程以及随后抵达巴黎的过程都波澜不惊。

[ænd; ənd] [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['sʌmər] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [lɑːdʒd]

and	one	bright	morning	in	the	early	summer	I	found	myself	comfortably	lodged
和	一	明亮的	早晨	在	这	早期的	夏天	我	成立	我	舒适地	已提交

[ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [aɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['bɔːrdɪd] [waɪl] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] .

in	the	house	where	I	had	previously	boarded	while	a	student	.
在	这	房子	在哪里	我	有	之前	登机	尽管	一个	学生	.

在一个阳光明媚的初夏早晨，我舒适地住进了我以前当学生时寄宿的房子里。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Connected	with	my	rooms	,	which	were	at	the	top	of	the	house	,
连接	和	我的	房间	,	哪个	是	在	这	顶部	的	这	房子	,

与我的房间相连，我的房间在房子的顶楼，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] ,

was	one	of	considerable	size	that	I	had	formerly	used	as	a	laboratory	,
曾是	一	的	大量	尺寸	那	我	有	以前	用过的	作为	一个	实验室	,

那是我以前用作实验室的一个相当大的场地，

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [naʊ] [set] [ə'baʊt] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

and	this	I	now	set	about	fitting	up	to	serve	the	same	purpose	.
和	这	我	现在	放	关于	配件	向上	到	服务	这	相同的	目的	.

于是，我开始着手进行改装，以达到同样的目的。

[ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] ,

The	daylight	found	its	way	into	the	room	through	a	skylight	,
这	日光	成立	它是	方式	进入	这	房间	通过	一个	天窗	,

日光透过天窗照进房间。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ædmərəbli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['stuːdioʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [maɪ]

and	though	admirably	suited	for	an	artist's	studio	,	it	answered	my
和	尽管	令人钦佩地	适合	为了	一个	艺术家的	工作室	,	它	回答	我的

['pɜːrpəs] ['iːkwəli] [æz; əz] [wel] .

purpose	equally	as	well	.
目的	同样地	作为	出色地	.

虽然它非常适合作为艺术家的工作室，但它也同样满足了我的需求。

[aɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['meni] [nuː] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [deɪz] [spent] [ɪn]

I	had	collected	many	new	instruments	and	appliances	by	dint	of	days	spent	in
我	有	集	许多	新的	仪器	和	电器	经过	凹痕	的	天	花费	在

['ʃɑːpɪŋ] ,

shopping	,
购物	,

我花了几天时间购物，收集了很多新的乐器和电器。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

and	was	anxious	to	begin	work	in	earnest	,	when	one	evening	,
和	曾是	焦虑的	到	开始	工作	在	认真	,	什么时候	一	晚上	,

正当他急于开始认真工作时，一天晚上，

[æz; əz] [aɪ] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

as	I	glanced	through	the	columns	of	a	newspaper	,
作为	我	瞥了一眼	通过	这	列	的	一个	报纸	,

当我浏览报纸的版面时，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] .

my	attention	was	arrested	by	an	article	of	particular	interest	.
我的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	文章	的	特别的	兴趣	.

一篇特别吸引我的文章引起了我的注意。

[ðɪs] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [glæs] ,

This	set	forth	the	great	and	increasing	demand	for	a	substitute	for	glass	,
这	放	前进	这	伟大的	和	增加	要求	为了	一个	代替	为了	玻璃	,

这凸显了人们对玻璃替代品日益增长的巨大需求。

[wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

one	which	would	answer	the	purpose	in	every	respect	,
一	哪个	会	回答	这	目的	在	每一个	尊重	,

一个在各方面都能满足需求的方案，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [saʊnd] .

and	at	the	same	time	be	indestructible	and	a	good	conductor	of	sound	.
和	在	这	相同的	时间	是	坚不可摧	和	一个	好的	导体	的	声音	.

同时还要坚不可摧，并且是良好的声音导体。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['juːzɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

The	article	concluded	with	an	enumeration	of	the	many	uses	for	which	such
这	文章	结束	和	一个	枚举	的	这	许多	用途	为了	哪个	这样的

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [wʊd] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] ,

a	substitute	would	be	invaluable	,
一个	代替	会	是	无价	,

文章最后列举了这种替代品的诸多用途，这些用途将非常宝贵。

['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]

hinting	at	the	enormous	financial	possibilities	which	would	be	open	to	the
暗示	在	这	巨大的	金融的	可能性	哪个	会	是	打开	到	这

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

这暗示着发明者将获得巨大的经济收益。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ,

The	more	I	considered	the	matter	,
这	更多的	我	经过考虑的	这	事情	,

我越思考这件事，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][aɪ] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][test] ['sevrəl] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [prɪ'zentɪd]

the	more	desirous	I	became	to	test	several	theories	which	forthwith	presented
这	更多的	渴望	我	成为	到	测试	一些	理论	哪个	立即	呈现

[ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

themselves	to	my	mind	,
他们自己	到	我的	头脑	,

我越发渴望验证脑海中立刻浮现出的几个理论，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ]

and	the	next	morning	found	me	determined	to	begin	my
和	这	下一个	早晨	成立	我	决定	到	开始	我的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət] [wʌns] .

experiments	at	once	.
实验	在	一次	.

第二天早上，我便下定决心立即开始我的实验。

[ɪn] ['θiːəri] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [prə'djʊsɪŋ] [ɪn'kriːst] [ə'tɑːmɪk]
In theory , I saw the solution of the problem in artificially producing increased atomic
在 理论 , 我 锯 这 解决方案 的 这 问题 在 人为地 生产 增加 原子
['moʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

理论上，我认为解决这个问题的办法是人为地增加原子运动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and with that object in view I went to work .
和 和 那 目的 在 看法 我 去 到 工作 .

带着这个目标，我开始工作。

[maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn'vɑːlvd] [ˌem 'iː][ɪn] [wiːks] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] ,
My experiments involved me in weeks of hard work ,
我的 实验 涉及 我 在 周 的 难的 工作 ,

我的实验耗费了我数周的辛勤工作，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][æd'mɪt] ['hævɪŋ]
and it was toward the end of the summer before I could admit having
和 它 曾是 朝向 这 结尾 的 这 夏天 前 我 可以 承认 拥有
[hæd; həd] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .
had any important results .
有 任何 重要的 结果 .

直到夏末，我才敢承认自己取得了一些重要的成果。

[aɪ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ] [glæs] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ðoʊ] ['væstli] ['dɪfrənt] [ɪn]
I now had a substance resembling glass in appearance , though vastly different in
我 现在 有 一个 物质 类似 玻璃 在 外貌 , 尽管 非常 不同的 在
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

我现在得到了一种外观类似玻璃，但成分却截然不同的物质。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪlm] , [ɪk'striːmli] [θɪn] [ænd; ənd] ['haɪli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [vaɪ'breɪʃnz] .
which I made into a film , extremely thin and highly sensitive to vibrations .
哪个 我 制成 进入 一个 电影 , 极其 薄的 和 高度 敏感的 到 振动 .

我把它制作成了一部薄膜，非常薄，对振动非常敏感。

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðɪs] [fɪlm] [wɜːr; wər] ['slendər] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veriəs] ['metlz] , [ə'baʊt] [wʌn]
Running through this film were slender wires made of various metals , about one
跑步 通过 这 电影 是 苗条 电线 制成 的 各种各样的 金属 , 关于 一
[ɪntʃ] [ə'pɑːrt] ,
inch apart ,
英寸 除 ,

薄膜中穿插着由各种金属制成的细线，线间距约为一英寸。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [rɪ'dʒɪdəti][tuː; tə][ðə; ði] [fɪlm] ,
which served not only to give rigidity to the film ,
哪个 服务 不是 仅有的 到 给 刚性 到 这 电影 ,

这不仅使影片显得僵硬，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'dʒendərɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ]
but also to conduct a current of electricity through it , engendering a high
但 还 到 执行 一个 当前的 的 电 通过 它 , 产生 一个 高的
[steɪt] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
state of atomic agitation .
状态 的 原子 搅动 .

而且还能让电流通过它，从而产生高度的原子运动状态。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [swɪtʃ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [bɑːks] - [laɪk] [freɪm] ,

The	current	was	controlled	by	a	small	switch	placed	in	a	heavy	box	-	like	frame	,
这	当前的	曾是	受控	经过	一个	小的	转变	放置	在	一个	重的	盒子	-	喜欢	框架	,

电流由一个放置在厚重箱状框架内的小型开关控制。

[wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði] [fɪlm] [ɑːn][ɪts] [fɔːr] [saɪdz] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['bætəriz] , [kɔɪlz] ,

which	bounded	the	film	on	its	four	sides	and	contained	the	batteries	,	coils	,
哪个	有界	这	电影	在	它是	四	侧面	和	包含	这	电池	,	线圈	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

它包裹着薄膜的四边，并容纳了电池、线圈等。

[tuː; tə] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['tætʃt] [fɔːr] [legz] ,

To	this	were	attached	four	legs	,
到	这	是	随附的	四	腿	,

它上面装了四条腿，

[sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

supporting	it	about	the	height	of	an	ordinary	table	from	the	floor	.
支持	它	关于	这	高度	的	一个	普通的	桌子	从	这	地面	.

将其支撑起来，高度大约与普通桌子的高度相同。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vaɪs] ['meʒərd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [skwer] .

The	whole	device	measured	about	seven	feet	square	.
这	所有的	设备	测量	关于	七	脚	正方形	.

整个装置大约是七英尺见方。

[ðɪs] [fɪlm] ['sʌbstəns] [kən'teɪnd] ['sɜːrt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

This	film	substance	contained	certain	elements	which	I	had	found	to	be
这	电影	物质	包含	肯定	元素	哪个	我	有	成立	到	是

['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

necessary	to	secure	the	desired	intensity	of	agitation	.
必要的	到	安全的	这	想要的	强度	的	搅动	.

这种薄膜物质含有某些成分，我发现这些成分对于确保达到所需的搅拌强度是必不可少的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [faɪn] ['kwɑːləti][aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

It	had	taken	me	almost	a	month	to	secure	the	fine	quality	I	desired	,
它	有	已采取	我	几乎	一个	月	到	安全的	这	美好的	质量	我	想要的	,

我花了将近一个月的时间才找到我想要的优质产品。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [pruːv] [ðæt]

and	I	looked	forward	to	the	test	with	the	feeling	that	results	would	prove	that
和	我	看起来	向前	到	这	测试	和	这	感觉	那	结果	会	证明	那

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [goʊl] ,

I	was	nearing	the	goal	,
我	曾是	临近	这	目标	,

我期待着这次考试，觉得结果会证明我正在接近目标。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['æktʃuəli] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	had	not	actually	attained	it	.
如果	我	有	不是	实际上	已达到	它	.

如果我真的没有得到它的话。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [maɪ] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test] .

At	last	the	day	arrived	when	my	device	was	ready	for	the	test	.
在	最后的	这	天	到达的	什么时候	我的	设备	曾是	准备好	为了	这	测试	.

终于到了我的设备准备就绪，可以进行测试的日子。

[aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

I	had	worked	all	the	afternoon	giving	the	finishing	touches	and	it	had
我	有	工作	全部	这	下午	给予	这	精加工	触摸	和	它	有

[groʊn] [dʌsk] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

grown	dusk	without	my	realizing	it	.
生长	黄昏	没有	我的	意识到	它	.

我整个下午都在忙着做最后的收尾工作，不知不觉天就黑了。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,

But	everything	was	now	ready	,	and	moving	the	switch	,
但	一切	曾是	现在	准备好	,	和	移动	这	转变	,

但现在一切都准备就绪，开始拨动开关。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

I	turned	the	current	of	electricity	through	the	composition	.
我	转向	这	当前的	的	电	通过	这	作品	.

我将电流导入到作品中。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [test] ,

Just	as	I	was	about	to	begin	my	test	,
只是	作为	我	曾是	关于	到	开始	我的	测试	,

正当我准备开始考试时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

I	noticed	what	appeared	to	be	a	faint	shadow	of	a	man	move	across	the
我	注意到	什么	出现	到	是	一个	头晕的	阴影	的	一个	男人	移动	穿过	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] .

surface	of	the	film	.
表面	的	这	电影	.

我注意到胶片表面似乎有一个模糊的人影在移动。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

My	first	thought	was	that	someone	had	entered	the	room	without	my	knowledge	,
我的	第一的	想法	曾是	那	某人	有	进入	这	房间	没有	我的	知识	,

我的第一反应是有人未经我允许进入了房间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	his	figure	had	been	reflected	on	the	surface	of	the	film	,	which	was
和	他的	数字	有	到过	反映	在	这	表面	的	这	电影	,	哪个	曾是

['haɪli] [gleɪzd] ,

highly	glazed	,
高度	釉面	,

他的身影倒映在了光亮的胶片表面。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'tenəb(ə)l] .

but	a	glance	around	the	room	assured	me	that	this	explanation	was	untenable	.
但	一个	瞥一眼	大约	这	房间	保证	我	那	这	解释	曾是	站不住脚的	.

但环顾房间一圈后，我确信这种解释站不住脚。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [faʊnd] , [ə'pɑːn] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Moreover	,	I	found	,	upon	further	investigation	,
而且	,	我	成立	,	之上	更远	调查	,

此外，经进一步调查，我发现：

[ðæt] [ðə; ði] [fɪlm] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

that	the	film	was	lying	in	such	a	position	that	it	would	be	impossible	to
那	这	电影	曾是	说谎	在	这样的	一个	位置	那	它	会	是	不可能的	到

[rɪ'flekt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

reflect	any	person	in	the	room	.
反映	任何	人	在	这	房间	.

影片的摆放位置使得它不可能映照出房间里的任何人。

[aɪ] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

I	then	examined	the	skylight	,	only	to	find	that	,	owing	to	the	sharp	inclination
我	然后	检查	这	天窗	，仅有的		到	寻找	那	，	欠款	到	这	锋利的	倾角

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,

of	the	roof	,
的	这	屋顶	，

然后我检查了天窗，才发现由于屋顶倾斜角度很大，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ʌtər] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]

it	would	be	an	utter	impossibility	for	anyone	to	reach	it	from	the
它	会	是	一个	说出	不可能	为了	任何人	到	抵达	它	从	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] .

outside	without	the	aid	of	a	ladder	.
外部	没有	这	援助	的	一个	梯子	.

如果没有梯子，任何人从外面都绝对不可能到达那里。

[aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðɪs] [sɔ:rs] ['fɜ:rðər] ,

I	investigated	this	source	further	,
我	调查	这	来源	更远	，

我进一步调查了这个消息来源。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪlm] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][sʌm; səm] [stri:t] [ɪn][ðə; ði]

thinking	to	find	the	reflection	on	the	film	to	be	from	some	street	in	the
思维	到	寻找	这	反射	在	这	电影	到	是	从	一些	街道	在	这

['sɪti] [bɪ'loʊ] ,

city	below	,
城市	以下	，

我当时在想，电影中的倒影是不是来自下面城市的某条街道。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] , [noʊ] [stri:t] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm]

but	on	account	of	the	extent	of	the	roof	,	no	street	was	visible	from
但	在	帐户	的	这	程度	的	这	屋顶	，	不	街道	曾是	可见的	从

[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

the	skylight	.
这	天窗	.

但由于屋顶面积很大，从天窗看不到街道。

[kəm'pli:tli] ['bæfəld] , [aɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

Completely	baffled	,	I	descended	into	the	room	again	and	turned	on	the	current	.
完全地	困惑	，	我	下降	进入	这	房间	再次	和	转向	在	这	当前的	.

我百思不得其解，再次回到房间，打开了电源。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪlm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

Immediately	the	shadow	appeared	on	the	film	,	and	this	time	,
立即地	这	阴影	出现	在	这	电影	，	和	这	时间	，

阴影立刻出现在胶片上，这一次，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [dɑ:rk] ,

in	consequence	of	the	room	now	being	quite	dark	,
在	结果	的	这	房间	现在	存在	相当	黑暗的	，

由于房间现在很暗，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑ:sfərəs] - ['kʌlərd] [gloʊ] .

I	noticed	that	it	was	surrounded	by	a	phosphorus	-	colored	glow	.
我	注意到	那	它	曾是	包围	经过	一个	磷	-	有色	辉光	.

我注意到它周围环绕着一层磷光。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [feɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

The	figure	was	certainly	that	of	a	man	,	although	very	faint	,	and	it	became
这	数字	曾是	当然	那	的	一个	男人	,	虽然	非常	头晕的	,	和	它	成为

['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

evident	to	me	,
明显	到	我	,

那身影虽然很模糊，但肯定是个男人，这一点我很快就明白了。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

after	watching	it	for	a	while	,	that	he	was	trying	to	signal	with	his
后	观看	它	为了	一个	尽管	,	那	他	曾是	尝试	到	信号	和	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

观察了一会儿后，发现他是在用手臂打信号。

[aɪ] [naʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɪlm] ,

I	now	noticed	that	,	in	addition	to	the	peculiar	light	on	the	film	,
我	现在	注意到	那	,	在	添加	到	这	奇特	光	在	这	电影	,

我现在注意到，除了胶片上奇特的光线之外，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [siːmd] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] , [bʌt; bət] ['skersli] ['ɔːdəbl] ,

the	entire	surface	seemed	to	vibrate	with	frequent	,	but	scarcely	audible	,
这	全部的	表面	似乎	到	颤动	和	频繁	,	但	几乎	可听见的	,

['hʌmɪŋ] [saʊndz] .

humming	sounds	.
哼唱	声音	.

整个表面似乎在频繁地、但几乎听不见的嗡嗡声中振动。

[ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] , ['oʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [wen] [aɪ] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Upon	turning	off	the	current	all	disappeared	,	only	to	reappear	when	I	switched	it
之上	转弯	离开	这	当前的	全部	消失	,	仅有的	到	再现	什么时候	我	切换	它

[ɑːn] [ə'gen] .

on	again	.
在	再次	.

关闭电源后，所有东西都消失了，但当我再次打开电源时，它们又重新出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [wʌz; wəz] [kɔːzd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

It	was	evident	then	that	the	phenomenon	was	caused	only	when	the	instrument
它	曾是	明显	然后	那	这	现象	曾是	导致	仅有的	什么时候	这	乐器

[wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

was	charged	with	electricity	,
曾是	带电	和	电	,

由此可见，这种现象只有在仪器带电时才会发生。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]

and	consequently	was	no	ordinary	reflection	,	as	I	had	at	first
和	最后	曾是	不	普通的	反射	,	作为	我	有	在	第一的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

因此，它并非我最初所认为的普通反射。

['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌaʊt'saɪd]['eɪdʒənsi] ;

Everything	pointed	to	its	being	the	manifestation	of	some	outside	agency	;
一切	尖	到	它是	存在	这	表现	的	一些	外部	机构	;

种种迹象表明，这是某种外部力量的表现；

['pɑːsəbli] [ɪ'lektrɪkl] [weɪvz] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌæpə'rætəs] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ri'spɔndid]
possibly **electrical** **waves** **which** **my** **apparatus** **received** **and** **in** **a** **measure** **responded**
可能 电气 波浪 哪个 我的 设备 已收到 和 在 一个 措施 回应
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

可能是我的设备接收到的电波，并且在一定程度上做出了响应。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['skaɪlaɪt] [frʌm; frəm] — [wer] ?
coming **through** **the** **open** **skylight** **from** **—** **where** **?**
未来 通过 这 打开 天窗 从 — 在哪里 ?

透过敞开的天窗，从哪里进来的?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ɪt'self] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [pər'pleksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]
The **question** **reiterated** **itself** **in** **my** **mind** **,** **as** **I** **stood** **gazing** **perplexedly** **at** **the**
这 问题 重申 本身 在 我的 头脑 , 作为 我 站立 凝视 困惑地 在 这
[fə'nɑːmɪnən] .
phenomenon **.**
现象 .

当我困惑地凝视着眼前的景象时，这个问题在我脑海中反复出现。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ʌn'noʊɪŋli] ,
I **might** **have** **been** **satisfied** **with** **the** **supposition** **that** **,** **unknowingly** **,**
我 可能 有 到过 使满意 和 这 假设 那 , 不知不觉地 ,

我或许会满足于这样的假设：在不知不觉中，

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['waɪərləs] [weɪvz]
I **had** **made** **an** **instrument** **which** **was** **capable** **of** **receiving** **wireless** **waves**
我 有 制成 一个 乐器 哪个 曾是 有能力的 的 接收 无线的 波浪
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['sɪmələr] [toʊn] [ɪn][ɔːr] [nɪr] ['pærɪs] ,
from **another** **instrument** **of** **similar** **tone** **in** **or** **near** **Paris** **,**
从 其他 乐器 的 相似的 语气 在 或者 靠近 巴黎 ,

我制造了一种仪器，能够接收来自巴黎市内或附近另一台音调相似的仪器的无线电波。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊndz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,
if **I** **had** **had** **only** **the** **humming** **sounds** **to** **contend** **with** **,**
如果 我 有 有 仅有的 这 哼唱 声音 到 抗衡 和 ,

如果我只需要应对嗡嗡声的话，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
but **the** **shadow** **impelled** **me** **to** **look** **for** **the** **reason** **further** **than** **this** **.**
但 这 阴影 被迫 我 到 看 为了 这 原因 更远 比 这 .

但那道阴影促使我去寻找更深层次的原因。

[aɪ] [glɑːnst] ['ʌpwərd] , ['iːgərli] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I **glanced** **upward** **,** **eagerly** **seeking** **some** **explanation** **.**
我 瞥了一眼 向上 , 急切地 寻求 一些 解释 .

我抬头望去，急切地想要得到一些解释。

[wʌn] [stɑːr][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['skaɪlaɪt] — [mɑːrz] .
One **star** **was** **visible** **through** **the** **open** **skylight** **—** **Mars** **.**
一 星星 曾是 可见的 通过 这 打开 天窗 — 火星 .

透过敞开的天窗可以看到一颗星星——火星。

[klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Clear **and** **bright** **it** **shone** **in** **the** **inky** **blackness** **framed** **by** **the** **window** **.**
清除 和 明亮的 它 闪耀 在 这 墨色 黑 框 经过 这 窗户 .

它在窗外漆黑的夜色中显得格外明亮清晰。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn]

Once	**more**	**I**	**climbed**	**to**	**the**	**skylight**	**,**	**feeling**	**that**	**I**	**must**	**seek**	**the**	**explanation**	**in**
一次	更多的	我	攀登	到	这	天窗	,	感觉	那	我	必须	寻找	这	解释	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

that	**direction**	**,**
那	方向	,

我再次爬上天窗，觉得必须从那个方向寻找答案。

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

when	**my**	**attention**	**was**	**suddenly**	**turned**	**to**	**the**	**apparatus**	**below**	**me**	**.**
什么时候	我的	注意力	曾是	突然	转向	到	这	设备	以下	我	.

突然，我的注意力被下方的装置吸引住了。

[ðə; ði] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['pæsɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] .

The	**glow**	**was**	**slowly**	**passing**	**off**	**one**	**side**	**of**	**the**	**film**	**.**
这	辉光	曾是	缓慢地	通过	离开	一	边	的	这	电影	.

那光芒正缓缓地从胶片的一侧消散。

[aɪ] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bætəriz] ,

I	**hastily**	**descended**	**and**	**examined**	**the**	**batteries**	**,**
我	草草	下降	和	检查	这	电池	,

我匆匆下楼检查了电池。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['kɜːrənt] ,

thinking	**I**	**would**	**find**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**in**	**a**	**failing**	**current**	**,**
思维	我	会	寻找	这	原因	的	这	在	一个	失败	当前的	,

我原以为会在电流故障中找到原因，

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

but	**all**	**was**	**apparently**	**in**	**perfect**	**order**	**.**
但	全部	曾是	显然	在	完美的	命令	.

但一切似乎都井然有序。

[stɪl] [ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [muːvd] ['stedəli] [ɔːf] , ['groʊɪŋ] ['feɪntər] ['evri] ['moʊmənt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [kəm'pliːtli] .

Still	**the**	**glow**	**and**	**shadow**	**moved**	**steadily**	**off**	**,**	**growing**	**fainter**	**every**	**moment**	**,**	**until**	**it**	**disappeared**	**completely**	**.**
仍然	这	辉光	和	阴影	已搬	稳步	离开	,	生长	较暗	每一个	片刻	,	直到	它	消失	完全地	.

光影依然缓缓移动，每过一刻就变得更暗，直到完全消失。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [θɔːt] ,

With	**a**	**sudden**	**impulse**	**,**	**born**	**of**	**a**	**weird**	**and**	**almost**	**terrifying**	**thought**	**,**
和	一个	突然	冲动	,	出生	的	一个	诡异的	和	几乎	恐怖	想法	,

突然间，一个怪异而近乎恐怖的想法涌上心头，

[aɪ] [bent] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪlm] ,

I	**bent**	**over**	**until**	**my**	**eyes**	**were**	**on**	**a**	**level**	**with**	**the**	**film**	**,**
我	弯曲	超过	直到	我的	眼睛	是	在	一个	等级	和	这	电影	,

我弯下腰，直到我的眼睛与胶片齐平。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] ['ʌpwərd] ; [ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

then	**I**	**looked**	**upward**	**;**	**the**	**star**	**was**	**no**	**longer**	**visible**	**from**	**the**	**position**	**of**	**the**	**instrument**	**,**
然后	我	看起来	向上	;	这	星星	曾是	不	更长	可见的	从	这	位置	的	这	乐器	,

然后我抬头望去；从仪器的位置已经看不到那颗星星了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

it	**had**	**risen**	**above**	**the**	**frame**	**of**	**the**	**window**	**.**
它	有	升起	多于	这	框架	的	这	窗户	.

它已经高出了窗框。

[æt; ət] [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ;

At	once	I	was	seized	with	an	intense	excitement	;
在	一次	我	曾是	查获	和	一个	激烈的	激动	;

我顿时感到一阵强烈的兴奋；

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [weɪvz]

could	it	be	possible	that	my	apparatus	was	responding	to	waves
可以	它	是	可能的	那	我的	设备	曾是	回应	到	波浪

[mɪ'stɪriəsli] [prə'dʒektid] [frʌm; frəm] [mɑːrz] ?

mysteriously	projected	from	Mars	?
神秘地	预计	从	火星	?

会不会是我的仪器接收到了神秘地从火星投射出来的电磁波?

[ɪf] [nɑːt] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[waɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪlm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt]

why	had	the	glow	and	shadow	faded	from	the	film	at	the	same	instant
为什么	有	这	辉光	和	阴影	褪色	从	这	电影	在	这	相同的	立即的

[ðæt] [mɑːrz] ['dɪsə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪm] ?

that	Mars	disappeared	above	the	window	frame	?
那	火星	消失	多于	这	窗户	框架	?

为什么火星从窗框上方消失的瞬间，胶片上的光晕和阴影也同时消失了?

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [test] [ðɪs] ['fɜːrðər] ,

Hoping	to	test	this	further	,
希望	到	测试	这	更远	,

希望对此进行进一步测试。

[aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [mɑːrz] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi]

I	endeavored	to	move	the	apparatus	to	a	position	where	Mars	would	again	be
我	努力	到	移动	这	设备	到	一个	位置	在哪里	火星	会	再次	是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

我努力将仪器移动到能够再次观测到火星的位置。

[bʌt; bət] [ə'læs] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] .

but	alas	,	I	found	it	much	too	heavy	.
但	唉	,	我	成立	它	很多	也	重的	.

但是，我发现它太重了。

[aɪ] [felt] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] ,

I	felt	keenly	disappointed	at	the	sudden	termination	of	this	strange	phenomenon	,
我	毛毡	敏锐地	失望的	在	这	突然	终止	的	这	奇怪的	现象	,

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

but	,	upon	reflection	,
但	,	之上	反射	,

我对这一奇特现象的突然终止感到非常失望，但经过反思，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	realized	that	it	was	only	the	simultaneous	disappearance	of	Mars	and	the
我	已实现	那	它	曾是	仅有的	这	同时	消失	的	火星	和	这

[gloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪlm] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [weɪvz] [tuː; tə] [ðæt] [fɑːr]

glow	on	the	film	that	had	caused	me	to	attribute	waves	to	that	far
辉光	在	这	电影	那	有	导致	我	到	属性	波浪	到	那	远的

[sɔːrs] .

source	.
来源	.

我意识到，正是火星的消失和胶片上的光晕同时出现，才让我把波束归因于那个遥远的源头。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['pɒndəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [jet] ,

The	more	I	pondered	upon	the	matter	,	the	more	impossible	it	seemed	,	yet	,
这	更多的	我	沉思	之上	这	事情	,	这	更多的	不可能的	它	似乎	,	然而	,

我越是思考这件事，就越觉得它不可能，然而……

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

strange	to	say	,	the	more	convinced	I	became	that	the	theory	was	correct	.
奇怪的	到	说	,	这	更多的	确信	我	成为	那	这	理论	曾是	正确的	.

说来奇怪，我越发确信这个理论是正确的。

[laɪt] - [weɪvz] , [aɪ]['ɑːrgjuːd] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['waɪərləs] [weɪvz] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] ,

Light	-	waves	,	I	argued	,	unlike	the	wireless	waves	in	common	use	,
光	-	波浪	,	我	争论	,	与此不同	这	无线的	波浪	在	常见的	使用	,

我认为，光波与目前常用的无线电波不同。

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ;

could	be	received	only	when	the	two	objects	were	in	line	of	vision	;
可以	是	已收到	仅有的	什么时候	这	二	对象	是	在	线	的	想象	;

只有当两个物体在视线范围内时才能接收到信号；

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['ɔːrɪdʒɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

but	I	realized	that	if	they	were	of	Martian	origin	they	were	of	remarkable
但	我	已实现	那	如果	他们	是	的	火星人	起源	他们	是	的	卓越

[ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

magnification	,
放大	,

但我意识到，如果它们确实来自火星，那么它们的放大倍数就非常惊人。

[prə'dʒektid] [θruː] [speɪs] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['eɪdʒənt] ,

projected	through	space	by	some	unknown	and	powerful	agent	,
预计	通过	空间	经过	一些	未知	和	强大的	代理人	,

由某种未知而强大的力量投射到太空中

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪˌlek'trɪsəti] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

thousands	of	times	more	powerful	than	electricity	as	we	know	it	upon
数千	的	时代	更多的	强大的	比	电	作为	我们	知道	它	之上

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

比地球上我们所知的电力强大数千倍。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [fɪlm] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , [aɪ] [derd] [nɑːt] [hoʊp] .

That	the	shadow	on	the	film	had	been	that	of	a	Martian	,	I	dared	not	hope	.
那	这	阴影	在	这	电影	有	到过	那	的	一个	火星人	,	我	敢于	不是	希望	.

我不敢奢望胶片上的影子是火星人的影子。

[ðoʊ] [maɪ][maɪnd] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [kən'dʒektʃər] , [aɪ] [ɪm'peɪʃntli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Though	my	mind	continually	reverted	to	this	wild	conjecture	,	I	impatiently	put	it
尽管	我的	头脑	持续	恢复	到	这	荒野	推测	,	我	不耐烦地	放	它

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

虽然我的脑海中不断浮现出这个荒诞的猜想，但我还是不耐烦地把它放在一边。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wʊd] [fɔːrs] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

as	the	apparent	impossibility	of	it	all	would	force	itself	upon	me	.
作为	这	明显	不可能	的	它	全部	会	力量	本身	之上	我	.

因为这一切看似不可能的事实会强加于我。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt] ,

Nothing	further	could	be	done	that	night	,
没有什么	更远	可以	是	完毕	那	夜晚	,

当晚已无其他办法了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪ'ðaʊt]

and	as	I	had	worked	hard	all	day	preparing	for	my	experiment	,	without
和	作为	我	有	工作	难的	全部	天	准备	为了	我的	实验	,	没有

['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [miːlz] ,

even	stopping	for	meals	,
甚至	停止	为了	餐	,

我一整天都在努力准备实验，甚至都没停下来吃饭，

[aɪ] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

I	now	felt	the	effect	of	the	excitement	I	had	undergone	and	resolved	to
我	现在	毛毡	这	影响	的	这	激动	我	有	经历	和	已解决	到

[teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [er] ,

take	a	walk	in	the	cool	air	,
拿	一个	走	在	这	凉爽的	空气	,

我这才意识到刚才的兴奋劲儿已经过去，于是决定出去散散步，呼吸一下凉爽的空气。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	wanted	to	think	,	and	,	if	possible	,
我	通缉	到	思考	,	和	,	如果	可能的	,

我想思考，如果可能的话，

[tuː; tə][plæn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['betər] [rɪ'zʌlts] ,

to	plan	a	line	of	action	for	the	morrow	which	would	bring	me	better	results	,
到	计划	一个	线	的	行动	为了	这	明天	哪个	会	带来	我	更好的	结果	,

制定明天能带来更好结果的行动方案，

[ɪf] [maɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [laɪt] - [weɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

if	my	theory	of	light	-	waves	should	prove	to	be	correct	.
如果	我的	理论	的	光	-	波浪	应该	证明	到	是	正确的	.

如果我的光波理论被证明是正确的。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːs] [maɪ]['fɔːrmər]

Needless	to	say	,	I	determined	to	cease	my	former
不必要	到	说	,	我	决定	到	停止	我的	以前的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

不言而喻，我决定停止之前的实验。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ɔːl][maɪ]['enərdʒi][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [maɪ] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli]

and	devote	all	my	energy	to	ascertaining	whether	my	apparatus	was	actually
和	奉献	全部	我的	活力	到	确定	无论	我的	设备	曾是	实际上

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)n] [laɪt] - [weɪvz] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] ,

responding	to	Martian	light	-	waves	of	remarkable	integrity	,
回应	到	火星人	光	-	波浪	的	卓越	正直	,

我将倾注所有精力，以确定我的仪器是否真的对完整性极高的火星光波做出了反应。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

and	if	such	proved	to	be	the	case	,
和	如果	这样的	已证实	到	是	这	案件	,

如果情况确实如此，

[tuː; tə][pʊt] ['evri] ['efərt] ['ɪntuː] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðer; ðər]

to	put	every	effort	into	improving	the	device	with	the	hope	of	obtaining	their
到	放	每一个	努力	进入	改善	这	设备	和	这	希望	的	获得	他们的

['ɪmpɔːrt] .

import	.
进口	.

尽一切努力改进设备，希望能够获得进口许可。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ə; eɪ]['siːkrət] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I	also	determined	to	keep	my	discovery	a	secret	,	at	least	for	the	present	.
我	还	决定	到	保持	我的	发现	一个	秘密	,	在	至少	为了	这	展示	.

我还决定暂时保守这个秘密。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] .

THE	MARTIAN	.
这	火星人	.

火星救援。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪrər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

I	returned	to	my	rooms	with	a	much	clearer	conception	of	the	conditions
我	返回	到	我的	房间	和	一个	很多	更清晰	概念	的	这	状况

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][koʊp] ,

with	which	I	had	to	cope	,
和	哪个	我	有	到	应付	,

回到房间后，我对必须应对的状况有了更清晰的认识。

[ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌæpə'rætəs] [ri'spɔndid] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːrʃ(ə)n] [weɪvz]

if	the	waves	to	which	my	apparatus	responded	should	prove	to	be	Martian	waves
如果	这	波浪	到	哪个	我的	设备	回应	应该	证明	到	是	火星人	波浪

.

:
.

如果我的设备所响应的波被证实是火星波的话。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][proʊ'siːd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] ,

My	mind	was	fully	made	up	to	proceed	as	if	this	were	an	established	fact	,
我的	头脑	曾是	完全	制成	向上	到	继续	作为	如果	这	是	一个	已确立的	事实	,

我已下定决心，要像对待既定事实一样行事。

[æz; əz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][best] ['efərts] [tuː; tə] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ] [ˌæpə'rætəs] ,

as	,	in	order	to	give	my	best	efforts	to	improving	my	apparatus	,
作为	,	在	命令	到	给	我的	最好的	努力	到	改善	我的	设备	,

为了尽我所能改进我的设备，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl]['skeptɪsɪzəm] .

I	felt	that	I	must	eliminate	all	scepticism	.
我	毛毡	那	我	必须	排除	全部	怀疑论	.

我觉得我必须消除一切怀疑。

[aɪ] ['klɪrli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] [ˌaʊt'saɪd] ,

I	clearly	appreciated	the	advantage	of	moving	my	instrument	outside	,
我	清楚地	感谢	这	优势	的	移动	我的	乐器	外部	,

我充分体会到了把乐器搬到室外演奏的好处。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][mɑːrz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] ,

where	I	could	command	a	view	of	Mars	for	a	much	longer	time	,
在哪里	我	可以	命令	一个	看法	的	火星	为了	一个	很多	更长	时间	,

在那里，我可以长时间地欣赏火星的景色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz]

but	the	necessity	of	being	in	my	laboratory	while	I	was	engaged	in	these
但	这	必要性	的	存在	在	我的	实验室	尽管	我	曾是	已订婚的	在	这些

[ɪmp'ruːvmənts] ,

improvements	,
改进	,

但是，在进行这些改进工作期间，我必须待在实验室里。

[dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['eni] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] .

decided	me	against	any	immediate	change	.
决定	我	反对	任何	即时	改变	.

这让我决定暂时不做任何改变。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [prə'siːdid] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [aɪ] [diːmd] ['nesəseri] ,

Accordingly	I	proceeded	the	next	morning	to	make	the	changes	I	deemed	necessary	,
因此	我	继续	这	下一个	早晨	到	制作	这	变化	我	被认为	必要的	,

因此，第二天早上我便着手进行我认为必要的修改。

['biːɪŋ] [gəʊdid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [heɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

being	goaded	into	a	fever	of	haste	by	a	feeling	of	suppressed	excitement	.
存在	被激怒	进入	一个	发烧	的	匆忙	经过	一个	感觉	的	被抑制	激动	.

被压抑的兴奋感驱使，陷入了急躁的狂热之中。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪlm] [aɪ] [naʊ] ['lɪkwɪfaɪd] ,

The	composition	I	had	used	in	the	form	of	a	film	I	now	liquefied	,
这	作品	我	有	用过的	在	这	形式	的	一个	电影	我	现在	液化的	,

我之前以薄膜形式使用的配方，现在已液化。

['hævɪŋ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] ['nesəseri] [ɪn][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]

having	concluded	that	in	the	former	condition	,	although	necessary	in	my	original
拥有	结束	那	在	这	以前的	状况	,	虽然	必要的	在	我的	原来的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

由此得出结论，在前一种情况下，虽然这在我最初的实验中是必要的，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['oʊnli] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

it	now	only	retarded	the	vibration	of	the	wires	.
它	现在	仅有的	弱智	这	振动	的	这	电线	.

现在它只是减缓了电线的振动。

[ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] ,

That	this	composition	was	essential	there	could	be	no	doubt	,
那	这	作品	曾是	基本的	那里	可以	是	不	怀疑	,

毫无疑问，这篇作品至关重要。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] [juːst] [ɑːn][mɑːrz][tuː; tə]

as	it	was	its	elements	that	responded	to	the	agent	used	on	Mars	to
作为	它	曾是	它是	元素	那	回应	到	这	代理人	用过的	在	火星	到

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [weɪvz] .

project	the	waves	.
项目	这	波浪	.

因为正是它的元素对火星上用来投射波的媒介做出了反应。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['lɪkwɪfaɪd] [ðə; ði][fɪlm] ['sʌbstəns] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['ɔːltər][ɪts]

I	therefore	liquefied	the	film	substance	,	being	careful	in	so	doing	not	to	alter	its
我	所以	液化的	这	电影	物质	,	存在	小心	在	所以	正在做	不是	到	改变	它是

['prɑːpərtiz] .

properties	.
特性	.

因此，我将薄膜物质液化，并小心翼翼地操作，以免改变其性质。

[aɪ] [ðen] [prəʊ'kjʊəd]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [mʌtʃ] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [juːst] ,

I	then	procured	wires	,	much	thinner	than	those	I	had	previously	used	,
我	然后	采购	电线	,	很多	更薄	比	那些	我	有	之前	用过的	,

[ænd; ənd] ['dɪpt] [ðem; ðəm] - ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

and	dipped	them	-	into	the	liquid	.
和	浸入	他们	-	进入	这	液体	.

然后我找来比我以前用过的细得多的金属丝，把它们浸入液体中。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] ,

After	they	had	become	perfectly	dry	,
后	他们	有	变得	完美	干燥	,

等它们完全干燥后，

[aɪ] [stretʃt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [æz; əz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

I	stretched	them	on	the	frame	as	close	together	as	I	could	without	their
我	拉伸	他们	在	这	框架	作为	关闭	一起	作为	我	可以	没有	他们的

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

coming	into	contact	with	one	another	.
未来	进入	接触	和	一	其他	.

我把它们尽可能紧密地绷在画框上，但又不能让它们互相接触。

[æz; əz] [laɪt] - [weɪvz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [vaɪ'breɪʃnz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

As	light	-	waves	are	received	in	hundreds	of	different	vibrations	simultaneously	,
作为	光	-	波浪	是	已收到	在	数百	的	不同的	振动	同时地	,

由于光波同时以数百种不同的振动形式被接收，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɔːr] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][prə'dʒektid] ,

according	to	the	light	or	shade	of	the	object	projected	,
根据	到	这	光	或者	阴影	的	这	目的	预计	,

根据投影物体的明暗程度，

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [iːtʃ] ['waɪər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

I	concluded	that	each	wire	should	be	capable	of	individual	vibration	.
我	结束	那	每个	金属丝	应该	是	有能力的	的	个人	振动	.

我的结论是，每根导线都应该能够独立振动。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [naʊ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs]

The	device	now	resembled	a	large	piece	of	mosquito	netting	with	the	cross
这	设备	现在	类似	一个	大的	片	的	蚊子	网	和	这	叉

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [rɪ'muːvd] ,

wires	removed	,
电线	已移除	,

现在这个装置看起来像一大块蚊帐，只是里面的交叉金属丝被移除了。

[ðə; ði] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [iːtʃ] ['waɪər] ['biːɪŋ] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

the	coating	of	composition	on	each	wire	being	so	thin	that	it	was	hardly	discernible	.
这	涂层	的	作品	在	每个	金属丝	存在	所以	薄的	那	它	曾是	几乎	可辨别的	.

每根导线上的涂层都非常薄，几乎难以察觉。

[ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [aɪ] [kə'nektɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] .

The	batteries	and	coils	I	connected	as	before	,	taking	great	care	not	to	change	their	arrangement	.
这	电池	和	线圈	我	连接	作为	前	,	采取	伟大的	关心	不是	到	改变	他们的	安排	.

我像以前一样连接了电池和线圈，非常小心地没有改变它们的排列方式。

[maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] ,

My	preparations	were	now	completed	,
我的	准备工作	是	现在	完全的	,

我的准备工作已经完成。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [tu:; tə] [weɪv]

and	before	me	stood	an	instrument	as	delicate	and	sensitive	to	wave
和	前	我	站立	一个	乐器	作为	精美的	和	敏感的	到	海浪

[vaɪ'breɪʃnz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

vibrations	as	I	could	make	it	.
振动	作为	我	可以	制作	它	.

在我面前摆放着一件我所能制造得最精致、最能灵敏地感知波振动的仪器。

['reɪzɪŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ə; eɪ] [fʊt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Raising	one	side	of	the	frame	a	foot	higher	than	the	other	,
提高	一	边	的	这	框架	一个	脚	更高	比	这	其他	,

将框架的一侧抬高一英尺，比另一侧高出一英尺。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['waɪɚz, 'waɪrz] [wʊd] [bi:; bi] ['skwerli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][stɑ:r] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

in	order	that	the	surface	of	wires	would	be	squarely	facing	the	star	when	it
在	命令	那	这	表面	的	电线	会	是	完全	面向	这	星星	什么时候	它

[ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

appeared	above	the	casement	,
出现	多于	这	窗扇	,

为了使电线表面在星形出现在窗框上方时能够正对着星形，

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r]['fɔ:lsəti][ʌv; əv][maɪ]

I	waited	impatiently	for	the	moment	which	should	prove	the	truth	or	falsity	of	my
我	等待	不耐烦地	为了	这	片刻	哪个	应该	证明	这	真相	或者	虚假	的	我的

[sə'maɪziz] .

surmises	.
推测	.

我焦急地等待着那一刻的到来，它将证明我的猜测是真是假。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪm] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	day	had	closed	,	and	I	spent	the	remaining	time	speculating	upon	the
这	天	有	关闭	,	和	我	花费	这	其余的	时间	推测	之上	这

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪbəz] .

results	of	my	labors	.
结果	的	我的	劳动	.

一天结束了，剩下的时间里，我一直在思考我的劳动成果。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]['waɪldɪst] [flaɪts] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] ['pɪktʃər] , [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst]

But	even	the	wildest	flights	of	my	imagination	did	not	picture	,	in	the	smallest
但	甚至	这	最狂野的	航班	的	我的	想像力	做过	不是	图片	,	在	这	最小

[dɪ'gri:] ,

degree	,
程度	,

但即使是我最天马行空的想象，也丝毫没有描绘出这样的景象：

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] [nu:] ['ɪnstrəmənt] [wʊd] [meɪk] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd]

the	wonderful	transformation	which	my	new	instrument	would	make	in	what	had
这	精彩的	转型	哪个	我的	新的	乐器	会	制作	在	什么	有

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][fɪlm] .

appeared	before	as	a	shadow	on	the	film	.
出现	前	作为	一个	阴影	在	这	电影	.

我的新乐器将带来奇妙的转变，它能将之前在胶片上呈现为阴影的东西变成现实。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][tu:; tə] [wʌt] [æn; ən][ɪk'stent][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld]

Little	did	I	imagine	to	what	an	extent	the	unknown	was	to	be	revealed
小的	做过	我	想象	到	什么	一个	程度	这	未知	曾是	到	是	揭晓

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

我当时丝毫没有想到，未知的事物将会以如此广阔的面貌展现在我面前。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɔːl][ɪn] ['redinəs] , [mɑːrz] [ə'pɪrd] ,

As	I	stood	by	the	side	of	the	frame	all	in	readiness	,	Mars	appeared	,
作为	我	站立	经过	这	边	的	这	框架	全部	在	准备就绪	,	火星	出现	,

当我做好一切准备站在镜头旁时，火星出现了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [klaɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l]

but	it	still	had	a	little	farther	to	climb	before	it	would	be	visible
但	它	仍然	有	一个	小的	更远	到	爬	前	它	会	是	可见的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

from	the	level	of	the	wires	.
从	这	等级	的	这	电线	.

但它还需要再往上爬一段才能从电线的高度看到。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] .

Nevertheless	,	I	turned	on	the	current	from	the	batteries	.
尽管如此	,	我	转向	在	这	当前的	从	这	电池	.

尽管如此，我还是接通了电池的电流。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] ; ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['dɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [prə'faʊnd] , [soʊ]

All	was	darkness	;	never	before	had	darkness	seemed	to	me	so	profound	,	so
全部	曾是	黑暗	;	绝不	前	有	黑暗	似乎	到	我	所以	深刻的	,	所以

[ˌæbsə'luːtli] [ə'pɔːlɪŋ] .

absolutely	appalling	.
绝对地	令人震惊	.

四周一片漆黑；我从未见过如此深邃、如此可怕的黑暗。

['mɪnɪts] [pæst] [laɪk] ['aʊərz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] ['dɑːrknəs] ['reɪnd] .

Minutes	passed	like	hours	,	but	still	that	ominous	darkness	reigned	.
分钟	通过了	喜欢	小时	,	但	仍然	那	不祥的	黑暗	统治	.

时间仿佛凝固了，但那不祥的黑暗依然笼罩着一切。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['feɪljər] ; [aɪ] [gruː] [ɪn'kredʒələs] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [pæst] ,

I	felt	the	keen	disappointment	of	failure	;	I	grew	incredulous	as	the	time	passed	,
我	毛毡	这	敏锐的	失望	的	失败	;	我	生长	难以置信	作为	这	时间	通过了	,

我感受到了失败的强烈失望；随着时间的流逝，我越来越难以置信。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	found	myself	admitting	and	rehearsing	the	absurdity	of	it	all	.
和	成立	我	承认	和	排练	这	荒谬	的	它	全部	.

我发现自己承认并反复体会着这一切的荒谬之处。

[aɪ]['iːv(ə)n] [bleɪmd] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] [dɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][maɪ]['fɔːrmər]

I	even	blamed	myself	for	having	been	so	easily	deflected	from	my	former
我	甚至	被指责	我	为了	拥有	到过	所以	容易地	偏转	从	我的	以前的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

我甚至责怪自己如此轻易地偏离了之前的实验方向。

[baɪ] [wʌt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['fænsi] .

by	what	now	seemed	to	be	merely	an	idle	fancy	.
经过	什么	现在	似乎	到	是	仅仅	一个	闲置的	想要	.

现在看来，这不过是一时的空想罢了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [geɪzd] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz]

Suddenly	I	bent	over	the	frame	and	gazed	eagerly	at	the	surface	of	wires
突然	我	弯曲	超过	这	框架	和	凝视	急切地	在	这	表面	的	电线

,

,

,

我突然俯身靠近画架，急切地盯着电线的表面。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [edʒ] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːsfərəs] - ['kʌlərd]

for	there	,	on	the	top	edge	,	appeared	a	touch	of	the	phosphorus	-	colored
为了	那里	,	在	这	顶部	边缘	,	出现	一个	触碰	的	这	磷	-	有色

[gloʊ] .

glow	.
辉光	.

因为在那里，在顶部边缘，出现了一丝磷光。

[maɪ] [hɑːrt] [θʌmpt] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

My	heart	thumped	with	wild	excitement	.
我的	心	猛击	和	荒野	激动	.

我的心脏激动得怦怦直跳。

[aɪ] [stuːpt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] ,

I	stooped	down	until	my	eyes	were	on	the	level	of	the	wires	,
我	弯腰	向下	直到	我的	眼睛	是	在	这	等级	的	这	电线	,

我弯下腰，直到眼睛与电线齐平。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][mɑːrz] [ə'piərɪŋ]

and	looking	up	toward	the	window	I	could	just	see	the	rim	of	Mars	appearing
和	寻找	向上	朝向	这	窗户	我	可以	只是	看	这	轮缘	的	火星	出现

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .

above	the	casement	.
多于	这	窗扇	.

抬头望向窗外，我隐约看到火星的边缘出现在窗框上方。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][maɪ][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	shout	of	joy	burst	from	my	lips	at	the	sight	of	it	,
一个	喊	的	喜悦	爆裂	从	我的	嘴唇	在	这	视线	的	它	,

看到它，我忍不住喜极而泣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə]

for	it	was	now	beyond	all	doubt	that	the	phenomenon	was	attributable	to
为了	它	曾是	现在	超过	全部	怀疑	那	这	现象	曾是	可归因的	到

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

因为现在已经毫无疑问，这种现象是由火星引起的。

[braitə] [ænd; ənd] [braitə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

Brighter	and	brighter	became	the	light	as	it	covered	the	surface	of
更亮	和	更亮	成为	这	光	作为	它	涵盖	这	表面	的

['waɪɚz, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

光线越来越亮，逐渐覆盖了电线表面。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːsfərəs] [gloʊ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

until	all	its	resemblance	to	a	phosphorus	glow	had	gone	,
直到	全部	它是	相似	到	一个	磷	辉光	有	已消失	,

直到它所有类似磷光的迹象都消失殆尽为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['briljəns,-jənsi] [ðæt] [maɪ] [aɪz] ,

and	it	shone	with	such	brilliancy	that	my	eyes	,
和	它	闪耀	和	这样的	才华横溢	那	我的	眼睛	,

它闪耀着如此耀眼的光芒，以至于我的眼睛，

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

accustomed	as	they	were	to	the	darkness	of	the	room	,	quailed	before	it	.
习惯	作为	他们	是	到	这	黑暗	的	这	房间	,	畏缩	前	它	.

尽管他们已经习惯了房间的黑暗，但在黑暗面前却感到害怕。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [maɪt] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gler] ,

Turning	**away**	**so**	**that**	**my**	**eyes**	**might**	**gradually**	**become**	**accustomed**	**to**	**the**	**glare**	**,**
转弯	离开	所以	那	我的	眼睛	可能	逐步地	变得	习惯	到	这	强光	,

我转过身去，好让眼睛逐渐适应刺眼的光线。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [waɪt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**noticed**	**that**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**brilliant**	**white**	**light**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**
我	注意到	那	在	尽管如此	的	这	杰出的	白色的	光	在	这	表面	的	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

wires	**,**
电线	,

我注意到，尽管电线表面发出耀眼的白光，

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['dɑːrknəs] — [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] !

the	**room**	**was**	**in**	**perfect**	**darkness**	**—**	**the**	**light**	**had**	**no**	**power**	**of**	**illumination**	**!**
这	房间	曾是	在	完美的	黑暗	—	这	光	有	不	力量	的	照明	!

房间里一片漆黑——灯光完全没有照明作用！

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstəri] [in'ʃraudid] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [wɪtʃ] [mɑːrz][wʌz; wəz] [im'plɔiŋ] [tuː; tə]

Impenetrable	**mystery**	**enshrouded**	**the**	**agent**	**which**	**Mars**	**was**	**employing**	**to**
坚不可摧	神秘	笼罩	这	代理人	哪个	火星	曾是	雇用	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] !

communicate	**with**	**Earth**	**!**
交流	和	地球	!

火星用来与地球沟通的代理人身上笼罩着一层神秘的面纱！

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] , [mʌtʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

A	**curious**	**humming**	**sound**	**issuing**	**from**	**the**	**frame**	**,**	**much**	**louder**	**than**	**I**	**had**
一个	好奇的	哼唱	声音	发行	从	这	框架	,	很多	更大声	比	我	有

['noʊtɪst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

noticed	**the**	**night**	**before**	**,**
注意到	这	夜晚	前	,

画框里传来一阵奇怪的嗡嗡声，比我前一天晚上听到的声音大得多。

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

caused	**me**	**to**	**turn**	**involuntarily**	**,**
导致	我	到	转动	不由自主	,

使我不由自主地转过身去，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt]

and	**as**	**I**	**did**	**so**	**I**	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**wonder**	**at**	**the**	**marvelous**	**vision**	**that**
和	作为	我	做过	所以	我	说出	一个	哭	的	想知道	在	这	奇妙	想象	那

[met] [maɪ] [aɪz] .

met	**my**	**eyes**	**.**
遇见	我的	眼睛	.

当我这样做的时候，我被眼前奇妙的景象惊得发出了一声惊叹。

[ðer; ðər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['deɪlaɪt] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

There	**lay**	**before**	**me**	**,**	**as**	**bright**	**as**	**daylight**	**,**	**a**	**picture**	**that**	**a**	**thousand**	**times**
那里	躺	前	我	,	作为	明亮的	作为	日光	,	一个	图片	那	一个	千	时代

[sə'pɑːst] [maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ,

surpassed	**my**	**highest**	**,**
超越	我的	最高	,

眼前呈现出一幅清晰如白昼的画面，比我所能想象的还要精彩千倍。

['waɪldɪst] [hoʊp] .

wildest	**hope**	**.**
最狂野的	希望	.

最美好的愿望。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] , [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,

The	great	secret	of	another	planet	was	revealed	,	and	I	stood	motionless	,
这	伟大的	秘密	的	其他	行星	曾是	揭晓	,	和	我	站立	静止不动	,

另一个星球的巨大秘密被揭开，我呆立不动。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

beholding	an	inhabitant	of	a	star	millions	of	miles	away	.
凝视	一个	居民	的	一个	星星	百万	的	英里	离开	.

目睹了数百万英里之外的恒星居民。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [væst] ['mʌltɪtuːd] [huː] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [jəːnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː]

Among	the	vast	multitude	who	for	centuries	have	yearned	for	a	glimpse	into
之中	这	广阔的	民众	WHO	为了	几个世纪	有	渴望	为了	一个	一瞥	进入

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

the	unknown	worlds	that	surround	us	,
这	未知	世界	那	环绕	我们	,

在无数几个世纪以来一直渴望一窥我们周围未知世界的人们中，

[aɪ] [stʊd] [ə'loʊn] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] .

I	stood	alone	gazing	upon	the	image	of	a	Martian	.
我	站立	独自的	凝视	之上	这	图像	的	一个	火星人	.

我独自一人站在那里，凝视着火星人的影像。

[ðə; ði] [θɔːt] [stʌnd] [ˌem 'iː] ;

The	thought	stunned	me	;
这	想法	目瞪口呆	我	;

这个想法让我震惊；

[aɪ] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn]

I	was	seized	with	a	wild	impulse	to	rush	out	into	the	street	and	bring	in
我	曾是	查获	和	一个	荒野	冲动	到	匆忙	出去	进入	这	街道	和	带来	在

[ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

the	throng	,
这	人群	,

我当时突然涌起一股强烈的冲动，想要冲到街上，把人群聚集起来。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] ['plænɪt] .

that	they	might	look	upon	the	form	of	this	wonderful	being	on	our	sister	planet	.
那	他们	可能	看	之上	这	形式	的	这	精彩的	存在	在	我们的	姐姐	行星	.

让他们有机会一睹我们姐妹星球上这个奇妙生物的真容。

[bʌt; bət] [wʌt] [pruːf] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ?

But	what	proof	was	there	to	give	them	that	this	was	so	?
但	什么	证明	曾是	那里	到	给	他们	那	这	曾是	所以	?

但是有什么证据可以证明情况确实如此呢?

[aɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['rɪdɪˌkjuːld] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['trɪkəri] .

I	would	undoubtedly	be	ridiculed	and	accused	of	trickery	.
我	会	无疑	是	嘲笑	和	被告	的	诡计	.

我肯定会被人嘲笑，还会被指责耍花招。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] — [ðə; ði]

The	very	fact	that	had	brought	a	cry	of	amazement	to	my	lips	—	the
这	非常	事实	那	有	带来	一个	哭	的	惊愕	到	我的	嘴唇	—	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['briljəns,-jənsi] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

remarkable	brilliancy	and	clearness	of	the	image	,
卓越	才华横溢	和	清晰度	的	这	图像	,

让我发出惊叹的，正是这幅图像非凡的清晰度和亮度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [hɪm'self] — [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt]
and **the** **appearance** **of** **the** **Martian** **himself** **—** **would** **serve** **to** **bring** **discredit**
和 这 外貌 的 这 火星人 他自己 — 会 服务 到 带来 诋毁
[ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [seɪ] .
upon **anything** **I** **might** **say** **.**
之上 任何事物 我 可能 说 .

而火星人的出现——将会使我所说的任何话都失去可信度。

['pɜːrsənəli] [aɪ][hæd; həd]['æmp(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ,
Personally **I** **had** **ample** **proof** **that** **the** **image** **was** **that** **of** **a** **Martian** **,**
亲自 我 有 充足 证明 那 这 图像 曾是 那 的 一个 火星人 ,

就我个人而言，我有充分的证据证明这张照片是火星人的。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɪnstənt] [pruːf] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [kraʊd] ?
but **what** **instant** **proof** **could** **I** **give** **a** **jeering** **crowd** **?**
但 什么 立即的 证明 可以 我 给 一个 嘲笑 人群 ?

但我能给一群嘲笑我的人提供什么即时的证据呢?

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [groʊ'tesk] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
I **had** **expected** **to** **find** **in** **a** **Martian** **a** **strange** **grotesque** **being** **in** **appearance** **,**
我 有 预期的 到 寻找 在 一个 火星人 一个 奇怪的 怪诞 存在 在 外貌 ,

我原以为火星人会是一个外表怪异丑陋的生物。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][maɪnd] , [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] [fɪrs] ['kærəktər] [soʊ] ['meni] ['ɔːθəz] [hæv; həv]
if **not** **in** **mind** **,** **much** **after** **the** **weird** **and** **fierce** **character** **so** **many** **authors** **have**
如果 不是 在 头脑 , 很多 后 这 诡异的 和 凶猛的 特点 所以 许多 作者 有
[pɔː'treid] [hɪm; ɪm] .
portrayed **him** **.**
描绘 他 .

即使没有刻意记住，也应该记住许多作家笔下那个古怪而凶猛的他。

[dʒʌdʒ] , [ðen] , [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [wʌn] [huː] , [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv][fɔːrm]
Judge **,** **then** **,** **my** **astonishment** **when** **I** **beheld** **one** **who** **,** **in** **every** **particular** **of** **form**
法官 , 然后 , 我的 惊讶 什么时候 我 观看 一 WHO , 在 每一个 特别的 的 形式
[ænd; ənd] ['fiːtʃər] ,
and **feature** **,**
和 特征 ,

那么，请您评判我当时的震惊，当我看到一个人，无论从外形还是五官上，都与他完全一致时，

[ri'zembld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
resembled **the** **people** **of** **Earth** **.**
类似 这 人们 的 地球 .

酷似地球人。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He **appeared** **to** **be** **a** **man** **of** **about** **forty** **years** **of** **age** **,**
他 出现 到 是 一个 男人 的 关于 四十 年 的 年龄 ,

他看起来大约四十岁左右，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['stændərd] [ʌv; əv] [taɪm] , [pə'zesɪŋ] [klɪr] - [kʌt] [fitʃər] [ænd; ənd][dɑːrk]
judging **by** **our** **earthly** **standard** **of** **time** **,** **possessing** **clear** **-** **cut** **features** **and** **dark**
评判 经过 我们的 尘世的 标准 的 时间 , 拥有 清除 - 切 特征 和 黑暗的
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion **.**
肤色 .

以我们地球的时间标准来看，他五官轮廓分明，肤色黝黑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kliːn] - [ʃeɪvn] , [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	face	,	which	was	clean	-	shaven	,	was	remarkably	handsome	,	and	his
他的	脸	,	哪个	曾是	干净的	-	剃光	,	曾是	非常	英俊的	,	和	他的

[ˈpɪrsɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] ,

piercing	dark	eyes	,
冲孔	黑暗的	眼睛	,

他刮了胡子，脸庞英俊非凡，一双深邃的黑眼睛，

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɪnˈhænst] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [maɪ] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,

although	they	enhanced	the	smile	that	greeted	my	appearance	at	the	instrument	,
虽然	他们	增强型	这	微笑	那	问候	我的	外貌	在	这	乐器	,

虽然它们让我在乐器前露面时脸上绽放的笑容更加灿烂，

[siːmd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈveri] [soʊl] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ˌem ˈiː] [ˈspelbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [mjuːt]

seemed	to	search	into	my	very	soul	and	to	hold	me	spellbound	with	mute
似乎	到	搜索	进入	我的	非常	灵魂	和	到	抓住	我	着迷	和	沉默的

[ˈtʃælɪndʒ] .

challenge	.
挑战	.

仿佛要看穿我的灵魂，用无声的挑战让我着迷。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] , [əˈpɑːn] [ˈæftərθɔːt] , [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv]

Nor	could	I	,	upon	afterthought	,	remember	having	shown	the	common	courtesy	of
也不	可以	我	,	之上	事后考虑	,	记住	拥有	所示	这	常见的	礼貌	的

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] .

returning	his	greeting	.
返回	他的	问候	.

事后回想起来，我也想不起来自己是否出于礼貌回应了他的问候。

[maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ]

My	astonishment	was	so	great	that	every	faculty	seemed	to	leave	me	,	and	I
我的	惊讶	曾是	所以	伟大的	那	每一个	学院	似乎	到	离开	我	,	和	我

[stʊd] [trænsˈfɪkst] ,

stood	transfixed	,
站立	呆若木鸡	,

我震惊得几乎失去了所有知觉，呆立在原地。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] .

staring	at	the	image	of	the	Martian	without	even	the	power	of	thought	.
凝视	在	这	图像	的	这	火星人	没有	甚至	这	力量	的	想法	.

目不转睛地盯着火星人的照片，甚至连思考的能力都没有了。

[ˈgrædʒuəli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [maɪ] [ˈsensɪz] , [haʊˈevər] , [aɪ] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Gradually	recovering	my	senses	,	however	,	I	took	note	of	the	man	and	his
逐步地	恢复中	我的	感官	,	然而	,	我	采取	笔记	的	这	男人	和	他的

[səˈraʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

然而，随着意识逐渐恢复，我开始留意这个人以及他周围的环境。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [daɪˈmenʃ(ə)nz][æz; əz][maɪ] [ˈlæbrətɔːri] ,

He	stood	in	a	room	of	about	the	same	dimensions	as	my	laboratory	,
他	站立	在	一个	房间	的	关于	这	相同的	方面	作为	我的	实验室	,

他站在一个和我实验室大小差不多的房间里，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈdeɪlaɪt] ,

which	seemed	to	be	flooded	with	bright	daylight	,
哪个	似乎	到	是	被淹	和	明亮的	日光	,

那里似乎充满了明亮的日光，

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]

though	I	could	not	see	any	windows	on	three	sides	of	the	room	to	admit	the
尽管	我	可以	不是	看	任何	视窗	在	三	侧面	的	这	房间	到	承认	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

虽然我看不到房间三面有任何窗户可以透进光线，

[nɔːr] ['eni] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] .

nor	any	shadows	to	indicate	that	the	light	came	from	a	window	in	the	fourth	.
也不	任何	阴影	到	表明	那	这	光	来了	从	一个	窗户	在	这	第四	.

也没有任何阴影表明光线来自第四扇窗户。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	held	in	his	hands	an	instrument	unknown	to	me	,
他	握住	在	他的	双手	一个	乐器	未知	到	我	,

他手中拿着一件我从未见过的乐器。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , ['ʃoʊɪŋ] ['niːðər] [sər'praɪz] [nɔːr]

and	seemed	to	be	perfectly	at	his	ease	,	showing	neither	surprise	nor
和	似乎	到	是	完美	在	他的	舒适	,	显示	两者都不	惊喜	也不

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

他显得十分放松自在，既没有表现出惊讶，也没有表现出好奇。

['evɪdəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv]

Evidently	this	was	not	the	first	time	that	he	had	seen	an	inhabitant	of
显然	这	曾是	不是	这	第一的	时间	那	他	有	已见	一个	居民	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	Earth	.
这	地球	.

显然，这并非他第一次见到地球居民。

[soʊ] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][dɪd][hiː; hi] [ə'pɪr] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst]

So	unconcerned	was	he	and	so	natural	did	he	appear	,	even	in	the	smallest
所以	漠不关心	曾是	他	和	所以	自然的	做过	他	出现	,	甚至	在	这	最小

['diːteɪl] [ʌv; əv] [dres] ,

detail	of	dress	,
细节	的	裙子	,

他表现得如此毫不在意，如此自然，就连穿着打扮的最小细节都如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

that	it	was	hard	to	believe	I	was	not	looking	at	an	image	of	some
那	它	曾是	难的	到	相信	我	曾是	不是	寻找	在	一个	图像	的	一些

[ruːm] [ænd; ənd][ɪts] ['ɑːkjəpənt] [ɪn]['pærɪs] .

room	and	its	occupant	in	Paris	.
房间	和	它是	居住者	在	巴黎	.

我很难相信我看到的不是巴黎某个房间及其居住者的照片。

[hɪz; ɪz] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd]

His	close	-	fitting	clothes	seemed	to	be	of	a	dark	green	material	,	and
他的	关闭	-	配件	衣服	似乎	到	是	的	一个	黑暗的	绿色的	材料	,	和

[ri'zembld] ,

resembled	,
类似	,

他那身紧身衣服似乎是深绿色的，看起来像是.....

[tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] .

to	some	degree	,	the	uniform	of	an	army	officer	.
到	一些	程度	,	这	制服	的	一个	军队	官	.

在某种程度上，类似于军官的制服。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][held] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

Bending	**over**	**the**	**instrument**	**he**	**held**	**,**	**he**	**placed**	**his**	**mouth**	**close**	**to**	**the**	**top**
弯曲	超过	这	乐器	他	握住	,	他	放置	他的	嘴	关闭	到	这	顶部

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

他弯下腰，将嘴唇贴近手中的乐器顶部。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊndz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] , ['emə,neɪtid]

and	**immediately**	**the**	**humming**	**sounds**	**,**	**which**	**I**	**had**	**noticed**	**before**	**,**	**emanated**
和	立即地	这	哼唱	声音	,	哪个	我	有	注意到	前	,	散发

[frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][maɪ] [ˌæpə'rætəs] .

from	**the**	**wires**	**of**	**my**	**apparatus**	**.**
从	这	电线	的	我的	设备	.

我之前注意到的嗡嗡声立刻从我的仪器的电线中传了出来。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [held] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ]

The	**thought**	**flashed**	**through**	**my**	**mind**	**that**	**the**	**Martian**	**held**	**in**	**this**	**instrument**	**a**
这	想法	闪光灯	通过	我的	头脑	那	这	火星人	握住	在	这	乐器	一个

[miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [saʊnd] .

means	**of**	**communicating**	**sound**	**.**
方法	的	沟通	声音	.

我脑海中突然闪过一个念头：火星人在这个仪器里藏着一种传递声音的方式。

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] — [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] ?

If	**so**	**,**	**what**	**were**	**the**	**words**	**—**	**what**	**language**	**?**
如果	所以	,	什么	是	这	字	—	什么	语言	?

如果属实，那些词语是什么？是什么语言？

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ['biːɪŋ] [wɜːrdz] ,

The	**possibility**	**of**	**what**	**I**	**heard**	**being**	**words**	**,**
这	可能性	的	什么	我	听到	存在	字	,

我听到的可能是词语的可能性

[meɪd] [ˌem 'iː] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [saʊndz] ,

made	**me**	**strain**	**every**	**nerve**	**to**	**catch**	**the**	**slightest**	**resemblance**	**to**	**such**	**sounds**	**,**
制成	我	拉紧	每一个	神经	到	抓住	这	丝毫	相似	到	这样的	声音	,

这让我竭尽全力去捕捉与这些声音最细微的相似之处。

[bʌt; bət][ə'læs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .

but	**alas**	**,**	**with**	**no**	**success**	**.**
但	唉	,	和	不	成功	.

但可惜的是，并未成功。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [kən'vɪnst] ,

That	**they**	**were**	**intended**	**to**	**convey**	**a**	**message**	**,**	**I**	**became**	**fully**	**convinced**	**,**
那	他们	是	故意的	到	传达	一个	信息	,	我	成为	完全	确信	,

我完全确信，它们意在传达某种信息。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [saʊndz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

but	**I**	**could**	**not**	**rest**	**in**	**the**	**belief**	**that**	**this**	**jumble**	**of**	**sounds**	**was**	**the**	**Martian**	**language**	**.**
但	我	可以	不是	休息	在	这	信仰	那	这	杂乱	的	声音	曾是	这	火星人	语言	.

但我无法安心地相信这堆杂乱的声音就是火星语言。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [ðəmˈselvz] [riˈzembld] , [ɪn][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]

If	the	Martians	themselves	resembled	,	in	so	striking	a	degree	,	the	inhabitants	of
如果	这	火星人	他们自己	类似	,	在	所以	引人注目	一个	程度	,	这	居民	的

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

如果火星人本身与地球居民有着如此惊人的相似之处，

[aɪ][ˈɑːrgjuːd] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] ,

I	argued	,	then	it	was	in	the	nature	of	things	to	expect	a	language	that	,
我	争论	,	然后	它	曾是	在	这	自然	的	事物	到	预计	一个	语言	那	,

我当时辩称，按照事物的本质，人们理应期待一种语言，

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ˌkɔrisˈpɔndid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] .

in	some	way	,	corresponded	to	one	of	our	languages	.
在	一些	方式	,	对应	到	一	的	我们的	语言	.

在某种程度上，它与我们的某种语言相对应。

[ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] [ɪn][maɪ] [ˈɪnstrəmənt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

The	fault	lay	in	my	instrument	,	I	was	sure	of	that	,
这	过错	躺	在	我的	乐器	,	我	曾是	当然	的	那	,

我确信问题出在我的仪器上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kiːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd]

and	in	the	keen	disappointment	of	my	failure	to	receive	his	message	and
和	在	这	敏锐的	失望	的	我的	失败	到	收到	他的	信息	和

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

the	excitement	of	the	moment	,
这	激动	的	这	片刻	,

在未能收到他的信息的巨大失望和那一刻的兴奋之中，

[aɪ] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .

I	gave	utterance	to	an	exclamation	of	despair	.
我	给予	发声	到	一个	感叹	的	绝望	.

我发出了一声绝望的叹息。

[ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃənz] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]

Immediately	a	smile	overspread	the	Martian's	countenance	,	and	,	to	my	great
立即地	一个	微笑	蔓延	这	火星人的	面容	,	和	,	到	我的	伟大的

[əˈstɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

火星人的脸上立刻露出了笑容，令我大吃一惊的是，

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	put	down	the	instrument	and	clapped	his	hands	by	way	of	showing	his
他	放	向下	这	乐器	和	鼓掌	他的	双手	经过	方式	的	显示	他的

[əˈpruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

他放下乐器，拍手表示赞许。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][maɪ] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]

Before	I	could	recover	from	my	surprise	at	this	new	evidence	of	Martian
前	我	可以	恢复	从	我的	惊喜	在	这	新的	证据	的	火星人

[fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

familiarity	with	the	customs	of	Earth	,
熟悉	和	这	海关	的	地球	,

我还没来得及从火星人熟悉地球习俗这一新证据带来的惊讶中回过神来，

[ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [dɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

the	light	suddenly	grew	dim	and	in	a	few	seconds	had	disappeared
这	光	突然	生长	暗淡	和	在	一个	很少	秒	有	消失

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

光线突然变暗，几秒钟后就完全消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

leaving	the	instrument	plunged	in	darkness	.
离开	这	乐器	暴跌	在	黑暗	.

让仪器陷入一片黑暗之中。

[mɑːrz][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

Mars	had	risen	above	the	frame	of	the	skylight	,
火星	有	升起	多于	这	框架	的	这	天窗	,

火星已经升到了天窗框上方。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] - [weɪvz] .

and	I	was	no	longer	in	contact	with	the	light	-	waves	.
和	我	曾是	不	更长	在	接触	和	这	光	-	波浪	.

我与光波失去了联系。

[aɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,

I	listened	intently	,
我	听着	专注地	,

我认真地听着。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] - [weɪvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] - [weɪvz]

thinking	that	if	the	sound	-	waves	were	of	the	nature	of	the	electrical	-	waves
思维	那	如果	这	声音	-	波浪	是	的	这	自然	的	这	电气	-	波浪

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] ['sɪstəm] ,

we	employ	in	the	wireless	system	,
我们	采用	在	这	无线的	系统	,

考虑到声波的性质与我们在无线系统中使用的电波相同，

[aɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nuːli] [faʊnd] [frend] ,

I	would	still	be	in	touch	with	my	newly	found	friend	,
我	会	仍然	是	在	触碰	和	我的	新	成立	朋友	,

我还会和这位新朋友保持联系。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] ['fɜːrðər] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

but	I	heard	no	further	sound	from	the	instrument	,
但	我	听到	不	更远	声音	从	这	乐器	,

但我再也没有听到乐器发出任何声音。

[ðʌs] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [weɪvz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][prə'dʒektid][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['eɪdʒənt] [noʊn]

thus	proving	that	these	waves	also	were	projected	by	the	mysterious	agent	known
因此	证明	那	这些	波浪	还	是	预计	经过	这	神秘	代理人	已知

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['maːʃiənz] .

only	to	the	Martians	.
仅有的	到	这	火星人	.

由此证明，这些波也是由只有火星人才知道的神秘代理人发射的。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][maɪ][maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] ,

I	had	so	much	to	occupy	my	mind	,	with	what	I	had	just	witnessed	,
我	有	所以	很多	到	占据	我的	头脑	,	和	什么	我	有	只是	目击者	,

我当时脑子里全是刚才目睹的一切，根本无暇顾及其他。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [θɔ:ts] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv][maɪ]

and	so	many	thoughts	rushed	in	upon	me	regarding	the	perfecting	of	my
和	所以	许多	想法	匆忙	在	之上	我	关于	这	完善	的	我的

['ɪnstrəmənt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['prɑ:pərli] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] - [weɪvz] ,

instrument	so	that	it	might	properly	respond	to	the	sound	-	waves	,
乐器	所以	那	它	可能	适当地	回应	到	这	声音	-	波浪	,

于是，许多关于如何完善我的乐器，使其能够正确响应声波的想法涌上心头。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:rt]

that	I	did	not	experience	the	disappointment	I	had	felt	before	at	the	short
那	我	做过	不是	经验	这	失望	我	有	毛毡	前	在	这	短的

[du'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

duration	of	our	contact	with	each	other	.
期间	的	我们的	接触	和	每个	其他	.

我没有像以前那样，因为我们短暂的接触而感到失望。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [θɪŋk] ;

I	was	glad	of	the	opportunity	to	think	;
我	曾是	高兴的	的	这	机会	到	思考	;

我很高兴有机会思考；

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][du:][soʊ] [bɪ'fɔ:r] ['fɜ:rðər] ['ækʃ(ə)n] ,

I	felt	that	it	was	necessary	to	do	so	before	further	action	,
我	毛毡	那	它	曾是	必要的	到	做	所以	前	更远	行动	,

我认为在采取进一步行动之前，有必要这样做。

[ɪf] [aɪ]['evər] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][mɑ:rz][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ðæt] [maɪ]

if	I	ever	hoped	to	attain	the	knowledge	of	Mars	and	its	inhabitants	that	my
如果	我	曾经	希望	到	达到	这	知识	的	火星	和	它是	居民	那	我的

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] .

remarkable	discovery	had	placed	within	my	reach	.
卓越	发现	有	放置	之内	我的	抵达	.

如果我希望能够获得关于火星及其居民的知识，那么我这项非凡的发现使我触手可及。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

I	determined	that	on	the	morrow	,
我	决定	那	在	这	明天	,

我决定在第二天，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['betər] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [vaɪ'breɪʃnz] ,

if	I	did	not	meet	with	better	results	in	the	sound	vibrations	,
如果	我	做过	不是	见面	和	更好的	结果	在	这	声音	振动	,

如果我在声波振动方面没有取得更好的结果，

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][baɪ] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['sentəns] [ɪn]

I	would	try	to	communicate	with	the	Martian	by	writing	some	simple	sentence	in
我	会	尝试	到	交流	和	这	火星人	经过	写作	一些	简单的	句子	在

[ə; eɪ][boʊld][hænd] ,

a	bold	hand	,
一个	大胆的	手	,

我会尝试用粗体字写一句简单的句子来和火星人交流。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	in	as	many	languages	as	I	could	.
和	在	作为	许多	语言	作为	我	可以	.

并且尽可能用多种语言来写。

[ðɪs] [aɪ] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

This	I	would	expose	in	front	of	the	instrument	,
这	我	会	暴露	在	正面	的	这	乐器	,

我会把它展示在乐器前面，

[bʌt; bət][aɪ] [pleɪst] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] ,

but	I	placed	little	hope	in	the	success	of	the	scheme	,
但	我	放置	小的	希望	在	这	成功	的	这	方案	,

但我对这个计划的成功并不抱太大希望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]

for	it	was	not	possible	that	the	Martian	language	would	be	identical	with
为了	它	曾是	不是	可能的	那	这	火星人	语言	会	是	完全相同的	和

['eni] [ʌv; əv]['aʊərz] .

any	of	ours	.
任何	的	我们的	.

因为火星语言不可能与我们的任何一种语言完全相同。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld]

THE	VOICE	FROM	ANOTHER	WORLD
这	嗓音	从	其他	世界

来自另一个世界的声音

[ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][baɪ] ['raɪtɪŋ] ,

This	thought	of	communicating	with	the	Martian	by	writing	,
这	想法	的	沟通	和	这	火星人	经过	写作	,

想到可以通过写作与火星人交流，

[dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['juːzɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] ,

did	not	deter	me	from	using	every	effort	to	perfect	my	instrument	,
做过	不是	阻止	我	从	使用	每一个	努力	到	完美的	我的	乐器	,

但这并没有阻止我竭尽全力完善我的乐器。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ['vɜːrbəli] ,

so	that	this	might	be	done	verbally	,
所以	那	这	可能	是	完毕	口头	,

这样就可以口头完成了。

[ɔːr] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['spoʊkən][ɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld]

or	that	at	least	I	might	hear	a	voice	and	a	language	spoken	on	a	world
或者	那	在	至少	我	可能	听到	一个	嗓音	和	一个	语言	说	在	一个	世界

['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

millions	of	miles	away	.
百万	的	英里	离开	.

或者至少我可以听到远在数百万英里之外的世界里人们的声音和语言。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [saʊnd] - [weɪvz] [maɪ] [best] [θɔːt] ,

Accordingly	I	gave	the	subject	of	sound	-	waves	my	best	thought	,
因此	我	给予	这	主题	的	声音	-	波浪	我的	最好的	想法	,

因此，我对声波这一主题进行了深入思考。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] ['klɪrli] [leɪd]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	the	next	morning	I	had	formulated	clearly	laid	principles	upon	which	to
和	这	下一个	早晨	我	有	配方	清楚地	铺设	原则	之上	哪个	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

第二天早上，我就制定出了明确的工作原则。

[baɪ] [ðiːz] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

By	these	I	hoped	to	make	an	instrument	that	would	be	the	means	of
经过	这些	我	希望	到	制作	一个	乐器	那	会	是	这	方法	的

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .

conversing	with	a	Martian	.
对话	和	一个	火星人	.

我希望通过这些仪器制造出一种能够与火星人交流的工具。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [saʊnd] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]

I	had	come	to	the	conclusion	that	the	jumble	of	sound	was	caused	by
我	有	来	到	这	结论	那	这	杂乱	的	声音	曾是	导致	经过

[ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz]['æftər] [iːtʃ] [dɪ'stɪŋkt] [weɪv] [frʌm; frəm][mɑːrz]

the	prolonged	vibration	of	the	wires	after	each	distinct	wave	from	Mars
这	延长	振动	的	这	电线	后	每个	清楚的	海浪	从	火星

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

was	received	,
曾是	已收到	,

我得出的结论是，这种杂乱的声音是由于每次接收到来自火星的不同波束后，电线持续振动造成的。

[æz; əz][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ] [wɪl] ['vaɪbreɪt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] .

as	the	wires	of	a	piano	will	vibrate	long	after	they	have	been	touched	.
作为	这	电线	的	一个	钢琴	将要	颤动	长的	后	他们	有	到过	感动	.

就像钢琴的琴弦在被触碰后仍会继续振动一样。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] - [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪli] ['sensətɪv] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

With	light	-	waves	it	was	necessary	to	have	a	highly	sensitive	surface	of
和	光	-	波浪	它	曾是	必要的	到	有	一个	高度	敏感的	表面	的

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	composition	,
这	作品	,

使用光波时，需要对组合物表面进行高度敏感的处理。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə] ['meni] ['dɪfrənt] [vaɪ'breɪʃnz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt]

capable	of	responding	to	many	different	vibrations	,	according	to	the	light
有能力的	的	回应	到	许多	不同的	振动	,	根据	到	这	光

[ɔːr] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][prə'dʒektid] .

or	shade	of	the	object	projected	.
或者	阴影	的	这	目的	预计	.

能够根据投射物体的光线或阴影对多种不同的振动做出反应。

[ðɪs] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə'pɑːn] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['koʊtɪd] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

This	accounted	for	the	success	I	met	with	upon	adopting	the	coated	wires	,
这	已记录	为了	这	成功	我	遇见	和	之上	收养	这	涂层	电线	,

这就是我采用涂层电线后取得成功的原因。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [ˌðerə'pɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

and	I	concluded	thereupon	that	they	were	indispensable	.
和	我	结束	于是	那	他们	是	必不可少	.

因此我得出结论，它们是不可或缺的。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðoʊ]

But	I	now	saw	that	the	presence	of	wires	in	the	composition	,	though
但	我	现在	锯	那	这	在场	的	电线	在	这	作品	,	尽管

[sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - [weɪvz] ,

successful	with	light	-	waves	,
成功的	和	光	-	波浪	,

但我现在意识到，虽然在光波方面取得了成功，但结构中电线的存在却造成了问题。

[wʌz; wəz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [saʊnd] - [weɪvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['fɜːmər] [bʌt; bət]

was	inimical	to	sound	-	waves	,	and	it	became	evident	that	a	firmer	but
曾是	敌对的	到	声音	-	波浪	,	和	它	成为	明显	那	一个	更坚固	但

['haɪli] ['sensətɪv] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

highly	sensitive	surface	was	required	.
高度	敏感的	表面	曾是	必需的	.

它不利于声波传播，显然需要一种更坚固但又高度灵敏的表面。

[ðə; ðɪ] [fɪlm] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [gʊd] [rɪ'zʌlts] , ['iːðər] [frʌm; frəm] [saʊnd] - [weɪvz] [ɔːr] [laɪt] - [weɪvz]

The	film	had	not	brought	good	results	,	either	from	sound	-	waves	or	light	-	waves
这	电影	有	不是	带来	好的	结果	,	任何一个	从	声音	-	波浪	或者	光	-	波浪

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

这部电影无论是声波还是光波方面，都没有取得好的效果，但是，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['waɪɝz, 'waɪrz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

it	will	be	remembered	,	there	were	wires	running	through	it	to	give	it
它	将要	是	记得	,	那里	是	电线	跑步	通过	它	到	给	它

[rɪ'dʒɪdəti] ,

rigidity	,
刚性	,

人们会记住的，里面有电线来增加它的刚性。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['nesəseri] [ɪn][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

which	,	although	necessary	in	my	original	experiments	,
哪个	,	虽然	必要的	在	我的	原来的	实验	,

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [vaɪ'breɪʃnz] .

must	be	avoided	in	connection	with	sound	vibrations	.
必须	是	避免	在	联系	和	声音	振动	.

虽然这在我最初的实验中是必要的，但在与声波振动有关的情况下必须避免。

['klɪrli] [maɪ] [nuː] [fɪlm] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['rɪdʒɪd] .

Clearly	my	new	film	must	not	be	rigid	.
清楚地	我的	新的	电影	必须	不是	是	死板的	.

显然，我的新电影不能过于僵化。

[aɪ] [ˌðerə'pɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [θɪn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	thereupon	made	a	film	of	composition	,	as	thin	as	possible	,
我	于是	制成	一个	电影	的	作品	,	作为	薄的	作为	可能的	,

于是我制作了一张尽可能薄的合成膜，

[ænd; ənd] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnstrəmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪəfræm] [bɪ'haɪnd]

and	stretched	it	upon	the	frame	of	my	instrument	,	as	a	diaphragm	behind
和	拉伸	它	之上	这	框架	的	我的	乐器	,	作为	一个	隔膜	在后面

[ðə; ðɪ]['waɪɝz, 'waɪrz] ,

the	wires	,
这	电线	,

然后把它绷在我的乐器框架上，就像金属丝后面的振膜一样。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] - [weɪvz] [wʊd] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['waɪɝz, 'waɪrz] , [ænd; ənd]['vaɪbreɪt][ðə; ðɪ]

hoping	that	the	sound	-	waves	would	pass	between	the	wires	,	and	vibrate	the
希望	那	这	声音	-	波浪	会	经过	之间	这	电线	,	和	颤动	这

['daɪəfræm] ,

diaphragm	,
隔膜	,

希望声波能够穿过金属丝，使振膜振动。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [gloʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

which	,	being	made	of	composition	,	would	undoubtedly	glow	,	but	not	more	than
哪个	,	存在	制成	的	作品	,	会	无疑	辉光	,	但	不是	更多的	比

[ðə; ði][fɪlm][hæd; həd] [dʌn] .

the	film	had	done	.
这	电影	有	完毕	.

由于它是合成材料制成的，无疑会发光，但不会比电影发光得更亮。

[ðɪs] , [aɪ] [kən'kluːdid] , [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] ,

This	,	I	concluded	,	would	not	interfere	with	the	image	on	the	wires	,
这	,	我	结束	,	会	不是	干扰	和	这	图像	在	这	电线	,

我由此得出结论，这不会影响电线上的图像。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

owing	to	the	brilliancy	of	the	latter	.
欠款	到	这	才华横溢	的	这	后者	.

由于后者才华横溢。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kloʊz] .

I	was	now	hopeful	of	success	,	and	anxiously	waited	for	the	day	to	close	.
我	曾是	现在	充满希望	的	成功	,	和	焦虑地	等待	为了	这	天	到	关闭	.

我当时满怀希望，焦急地等待着一天结束。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [baɪ] [nuːn] ,

Everything	was	in	readiness	by	noon	,
一切	曾是	在	准备就绪	经过	中午	,

中午之前一切准备就绪。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [eɪt] ['aʊərz] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [mɑːrz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

and	I	had	at	least	eight	hours	to	wait	before	Mars	would	be	in	a
和	我	有	在	至少	八	小时	到	等待	前	火星	会	是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [weɪv] ['kɑːntækt] .

position	for	wave	contact	.
位置	为了	海浪	接触	.

我至少还要等八个小时，火星才会处于可以进行波接触的位置。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'pɪrd] [æn; ən] ['ædvərseri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] .

But	now	appeared	an	adversary	with	which	I	had	not	reckoned	.
但	现在	出现	一个	对手	和	哪个	我	有	不是	估计	.

但现在出现了一个我始料未及的对手。

[klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] , [θɪn] [ænd; ənd] ['fliːsi] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['heviərðən'er][æz; əz]

Clouds	began	to	gather	,	thin	and	fleecy	at	first	,	but	growing	heavier	as
云	开始	到	收集	,	薄的	和	羊毛	在	第一的	,	但	生长	较重	作为

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] ,

the	afternoon	passed	,
这	下午	通过了	,

云层开始聚集，起初稀薄如絮，但随着午后时间的推移变得越来越厚重。

[ʌn'tɪl][baɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [əb'skjuəd] .

until	by	evening	the	heavens	were	completely	obscured	.
直到	经过	晚上	这	天	是	完全地	模糊不清	.

直到傍晚时分，天空完全被遮蔽了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [læst][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

This	was	a	condition	that	might	last	for	several	days	,
这	曾是	一个	状况	那	可能	最后的	为了	一些	天	,

这种情况可能会持续几天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

and	the	dread	of	it	filled	me	with	despair	.
和	这	恐惧	的	它	已填	我	和	绝望	.

对此的恐惧让我感到绝望。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn'æktɪv] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]

How	could	I	wait	for	days	inactive	,	without	seeing	or	even	hearing	from	my
如何	可以	我	等待	为了	天	不活跃	,	没有	看到	或者	甚至	听力	从	我的

[frend] [ɪn][mɑːrz] ?

friend	in	Mars	?
朋友	在	火星	?

我怎么能连续几天不活动，既看不到也听不到我在火星上的朋友的消息呢?

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌæbsə'luːtli] [əb'zɔːrbd] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]

It	now	occurred	to	me	how	absolutely	absorbed	I	had	become	in	the	Martian
它	现在	发生	到	我	如何	绝对地	吸收	我	有	变得	在	这	火星人

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

这时我才意识到，我已经完全沉迷于火星调查之中了。

[ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][pæst] [wiːk] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rekluːs] .

Ordinarily	a	sociable	person	,	in	the	past	week	I	had	become	a	recluse	.
按说	一个	善于交际的	人	,	在	这	过去的	星期	我	有	变得	一个	隐士	.

我平时是个很爱社交的人，但过去一周我却变得孤僻起来。

['kɑːlɪdʒ] [frendz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] ,

College	friends	that	I	had	seen	almost	daily	since	my	return	to	Paris	,
大学	朋友们	那	我	有	已见	几乎	日常的	自从	我的	返回	到	巴黎	,

自从我回到巴黎后，我几乎每天都能见到我的大学朋友们

[aɪ] [naʊ] [kəm'pliːtli] [nɪ'glektɪd] , ['iːv(ə)n] [ʃʌnd] ,

I	now	completely	neglected	,	even	shunned	,
我	现在	完全地	被忽视的	,	甚至	被排斥	,

我现在完全忽视了，甚至避而远之，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [æt; ət][maɪ][ruːmz; rʊmz][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [weɪv] ['kɑːntækt]

lest	they	should	call	at	my	rooms	some	evening	when	I	was	in	wave	contact
免得	他们	应该	称呼	在	我的	房间	一些	晚上	什么时候	我	曾是	在	海浪	接触

[wɪð; wɪθ][mɑːrz] .

with	Mars	.
和	火星	.

免得他们在某个晚上，当我与火星进行电磁波接触时，突然造访我的房间。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [nə'sesəti]

It	also	occurred	to	me	that	,	as	surely	as	my	friendship	and	necessity
它	还	发生	到	我	那	,	作为	一定	作为	我的	友谊	和	必要性

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

for	them	was	declining	,
为了	他们	曾是	下降	,

我也意识到，正如我与他们的友谊和必要性都在逐渐减弱一样，

[ɪn] [laɪk] ['reɪʃioʊ][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

in	like	ratio	was	increasing	an	attachment	for	an	inhabitant	of	another
在	喜欢	比率	曾是	增加	一个	依恋	为了	一个	居民	的	其他

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

与此类似的比例也导致了对另一个世界居民的依恋感增强。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [soʊl] ['kɪnʃɪp] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)n] ,

I	felt	a	strange	soul	kinship	for	this	Martian	,
我	毛毡	一个	奇怪的	灵魂	亲属关系	为了	这	火星人	,

我感觉与这位火星人之间有一种奇特的灵魂共鸣。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [pɔː'treid] [ɑːn] [maɪ]

which	seemed	to	spring	up	the	moment	I	saw	his	image	portrayed	on	my
哪个	似乎	到	春天	向上	这	片刻	我	锯	他的	图像	描绘	在	我的

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

当我看到他的形象出现在我的乐器上时，这种感觉似乎就立刻涌上心头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] ['frendʃɪp] .

And	the	feeling	was	not	one	of	ordinary	friendship	.
和	这	感觉	曾是	不是	一	的	普通的	友谊	.

而且，这种感觉并非普通的友谊。

[aɪ] [felt] [aɪ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] ,

I	felt	I	was	drawn	to	him	by	some	mysterious	power	,
我	毛毡	我	曾是	绘制	到	他	经过	一些	神秘	力量	,

我感觉自己被某种神秘的力量吸引着。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] [maɪ] [ə'fekʃənz] — [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [siːmd]

that	gave	him	the	place	of	a	brother	in	my	affections	—	a	power	that	seemed
那	给予	他	这	地方	的	一个	兄弟	在	我的	情感	—	一个	力量	那	似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ,

to	have	brought	us	together	,
到	有	带来	我们	一起	,

这使他在我心中占据了如同兄弟般的位置——这种力量似乎将我们紧紧联系在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [juˈnaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] ['ɪntrəst] .

and	now	united	us	with	a	great	common	and	compelling	interest	.
和	现在	团结的	我们	和	一个	伟大的	常见的	和	引人注目的	兴趣	.

现在，我们因一个伟大的共同利益而团结在一起。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [aɪ] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['ɔːlmoʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

And	yet	as	I	pictured	his	handsome	,	almost	beautiful	face	,
和	然而	作为	我	如图所示	他的	英俊的	,	几乎	美丽的	脸	,

然而，当我脑海中浮现出他英俊、近乎完美的脸庞时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [feɪs] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] — [bʌt; bət] [wer] ?

there	was	still	another	face	I	had	seen	—	but	where	?
那里	曾是	仍然	其他	脸	我	有	已见	—	但	在哪里	?

我好像还见过另一张脸——但它在哪里呢?

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] , [jet] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	Martian	had	been	alone	,	yet	I	was	conscious	of	a	face	that	was
这	火星人	有	到过	独自的	,	然而	我	曾是	有意识的	的	一个	脸	那	曾是

['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

wonderfully	beautiful	,
太棒了	美丽的	,

火星人独自一人，但我却看到了一张美得惊人的脸。

[ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [goʊl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] .

that	seemed	the	goal	for	which	I	was	striving	.
那	似乎	这	目标	为了	哪个	我	曾是	努力	.

那似乎是我努力追求的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['greɪtər] ['efərt] ['æftər] ['feɪljər] ;

It	led	me	to	greater	effort	after	failure	;
它	引领	我	到	更大的	努力	后	失败	;

失败让我更加努力;

[ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [jəːnd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [jet] ['streɪndʒli] ['dredɪd] ['siːɪŋ] .

the	face	which	I	yearned	to	see	and	yet	strangely	dreaded	seeing	.
这	脸	哪个	我	渴望	到	看	和	然而	奇怪的	令人恐惧的	看到	.

那张我既渴望见到又莫名恐惧见到的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɔːts] ,

It	was	useless	for	me	to	try	to	understand	such	thoughts	,
它	曾是	无用	为了	我	到	尝试	到	理解	这样的	想法	,

试图理解这种想法对我来说毫无用处。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	to	banish	them	from	my	mind	was	impossible	.
和	到	放逐	他们	从	我的	头脑	曾是	不可能的	.

想要将它们从我的脑海中抹去是不可能的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

I	was	overcome	with	a	sense	of	loneliness	.
我	曾是	克服	和	一个	感觉	的	孤独	.

我感到一阵强烈的孤独感。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] ,

Looking	at	my	watch	,
寻找	在	我的	手表	,

看了看手表，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst][ðə; ðɪ]['aʊər] [wen] [mɑːrz] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [θruː]

I	found	that	it	was	already	past	the	hour	when	Mars	would	be	visible	through
我	成立	那	它	曾是	已经	过去的	这	小时	什么时候	火星	会	是	可见的	通过

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] ,

the	window	on	a	clear	night	,
这	窗户	在	一个	清除	夜晚	,

我发现已经过了晴朗夜晚透过窗户可以看到火星的时间了。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ðɪ][skaɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] ; [ðoʊ] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] [stʊd] ['redi]

but	,	alas	,	the	sky	showed	no	signs	of	clearing	;	though	my	instrument	stood	ready
但	,	唉	,	这	天空	显示	不	标志	的	清理	;	尽管	我的	乐器	站立	准备好

, [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

,	it	was	useless	.
,	它	曾是	无用	.

但是，唉，天空丝毫没有放晴的迹象；虽然我的仪器已经准备就绪，却毫无用处。

[bʌt; bət] , [əu'beiŋ] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

But	,	obeying	some	irresistible	impulse	,
但	,	服从	一些	无法抗拒	冲动	,

但是，在某种无法抗拒的冲动驱使下，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [keɪs] [æn; ən]

I	decided	to	turn	on	the	current	and	stand	by	the	instrument	in	case	an
我	决定	到	转动	在	这	当前的	和	站立	经过	这	乐器	在	案件	一个

['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] ,

opening	in	the	clouds	should	occur	,
开幕	在	这	云	应该	发生	,

我决定打开电流，守在仪器旁，以防云层出现缝隙。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	even	a	moment	.
为了	甚至	一个	片刻	.

哪怕只是一瞬间。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [tuː; tə]

I	therefore	turned	the	switch	that	controlled	the	current	,	and	immediately	,	to
我	所以	转向	这	转变	那	受控	这	当前的	,	和	立即地	,	到

[maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

my	astonishment	,
我的	惊讶	,

于是我打开了控制电流的开关，令我惊讶的是，立刻，

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ['ʌndər]

the	surface	of	wires	became	as	brilliant	as	on	the	previous	evening	under
这	表面	的	电线	成为	作为	杰出的	作为	在	这	以前的	晚上	在下面

[ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .

a	clear	sky	.
一个	清除	天空	.

在晴朗的夜空下，电线表面像前一天晚上一样闪闪发光。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

Turning	away	for	a	moment	,	to	allow	my	eyes	to	become	accustomed	to
转弯	离开	为了	一个	片刻	,	到	允许	我的	眼睛	到	变得	习惯	到

[ðə; ði]['briljəns,-jənsi] ,

the	brilliancy	,
这	才华横溢	,

我转过身去片刻，让眼睛适应这耀眼的光线。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] ['hevi] [reɪn] [klaʊdz] .

I	noticed	that	the	sky	was	still	overcast	with	heavy	rain	clouds	.
我	注意到	那	这	天空	曾是	仍然	灰蒙蒙	和	重的	雨	云	.

我注意到天空依然阴云密布，乌云密布，下着瓢泼大雨。

[maɪ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [prə'dʒektɪŋ] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'restɪd] [baɪ]

My	joy	at	the	discovery	that	the	Martian	projecting	agent	was	not	arrested	by
我的	喜悦	在	这	发现	那	这	火星人	投影	代理人	曾是	不是	被捕	经过

['veɪpər][wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,

vapor	was	unbounded	,
汽	曾是	无界	,

发现火星投射物没有被蒸汽阻挡，我欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [weɪv] - ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][mɑːrz] ['evri] [naɪt] ,

for	it	meant	that	I	could	be	in	wave	-	contact	with	Mars	every	night	,
为了	它	意思是	那	我	可以	是	在	海浪	-	接触	和	火星	每一个	夜晚	,

这意味着我每晚都可以与火星进行电磁波联系。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

during	the	period	that	the	planet	was	visible	from	Earth	.
期间	这	时期	那	这	行星	曾是	可见的	从	地球	.

在行星从地球上可见的那段时间里。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æt; ət] [wʌns] ['testɪŋ] [ðə; ði]

I	approached	the	instrument	with	the	intention	of	at	once	testing	the
我	接近	这	乐器	和	这	意图	的	在	一次	测试	这

['daɪəfræm] ,

diaphragm	,
隔膜	,

我走近仪器，打算立即测试振膜。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [maɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .

but	,	to	my	surprise	,	my	Martian	friend	was	not	there	to	greet	me	.
但	,	到	我的	惊喜	,	我的	火星人	朋友	曾是	不是	那里	到	迎接	我	.

但令我惊讶的是，我的火星朋友并没有在那里迎接我。

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːrnɪʃɪŋz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [dɪ'pɪktɪd] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	room	and	its	furnishings	,	however	,	were	depicted	as	clearly	as	before	,
这	房间	和	它是	家具	,	然而	,	是	描绘	作为	清楚地	作为	前	,

然而，房间及其陈设却和以前一样清晰地描绘了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz]

and	I	now	had	an	opportunity	to	note	the	instruments	,	the	large	volumes
和	我	现在	有	一个	机会	到	笔记	这	仪器	,	这	大的	卷

[ʌv; əv] [bʊks] ,

of	books	,
的	图书	,

现在我有机会注意到那些乐器和大量的书籍，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	the	maps	of	the	heavens	which	hung	on	the	wall	.
和	这	地图	的	这	天	哪个	悬挂	在	这	墙	.

还有挂在墙上的星图。

['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] ['mɑːrʃ(ə)n] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

Everything	pointed	to	this	being	a	fully	equipped	Martian	observatory	,
一切	尖	到	这	存在	一个	完全	配备	火星人	天文台	,

种种迹象表明，这是一座设备齐全的火星天文台。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

though	the	instruments	were	entirely	strange	to	me	.
尽管	这	仪器	是	完全	奇怪的	到	我	.

虽然这些乐器对我来说完全陌生。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] ['lætər] [mɔːr] ['kloʊsli] , [wen] ['hevi] ['pɑːrtɪd] ,

I	was	examining	these	latter	more	closely	,	when	heavy	portières	parted	,
我	曾是	检查	这些	后者	更多的	密切	,	什么时候	重的	门房	分手了	,

我正仔细查看这些门帘时，沉重的门帘突然分开。

[ænd; ənd][maɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [frend] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	my	Martian	friend	stepped	into	the	room	.
和	我的	火星人	朋友	步	进入	这	房间	.

我的火星朋友走进了房间。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['griːtɪŋ] ,

So	anxious	was	I	to	give	him	a	pleasant	greeting	,
所以	焦虑的	曾是	我	到	给	他	一个	令人愉快的	问候	,

我当时非常想给他一个愉快的问候，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['stjuːpifaid] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn]

instead	of	staring	at	him	in	a	semi	-	stupefied	condition	,	as	I	had	done
反而	的	凝视	在	他	在	一个	半	-	目瞪口呆	状况	,	作为	我	有	完毕

['priːviəsli] ,

previously	,
之前	,

我没有像之前那样，半呆半茫然地盯着他看，

[ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [test] [maɪ] ['daɪəfræm] [æt; ət][ðə; ði]

that	I	forgot	,	for	the	moment	,	my	determination	to	test	my	diaphragm	at	the
那	我	忘了	,	为了	这	片刻	,	我的	决心	到	测试	我的	隔膜	在	这

[fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

first	opportunity	,
第一的	机会	,

我一时竟忘记了自己决心一有机会就测试一下我的横膈膜。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

and	greeted	him	merely	with	a	smile	and	a	bow	.
和	问候	他	仅仅	和	一个	微笑	和	一个	弓	.

她只是微笑着鞠了一躬，向他问好。

[maɪ] [sə'riːn] [dɪ'miːnər] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊd]

My	serene	demeanor	lasted	but	a	moment	,	for	simultaneously	with	his	bowed
我的	安详	风度	持续	但	一个	片刻	,	为了	同时地	和	他的	鞠躬

[rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ] ['griːtɪŋ] ,

response	to	my	greeting	,
回复	到	我的	问候	,

我的平静神态只持续了片刻，因为就在他鞠躬回应我的问候的同时，

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['æksent] : " [bɔːn]['sɔɪr] , [mə'sjɜːr] !

came	in	a	clear	voice	,	with	perfect	accent	:	"	Bon	soir	,	Monsieur	!
来了	在	一个	清除	嗓音	,	和	完美的	口音	:	"	邦	晚上	,	先生	!

声音清晰，口音完美："晚上好，先生！"

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

"	I	started	back	,	for	it	seemed	as	if	someone	in	the	room	had	spoken	,
"	我	开始	后退	,	为了	它	似乎	作为	如果	某人	在	这	房间	有	说	,

我往后退了一步，因为好像房间里有人说了话。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [aɪ][hæd; həd]

but	then	I	noticed	that	the	Martian	held	in	his	hand	the	instrument	I	had
但	然后	我	注意到	那	这	火星人	握住	在	他的	手	这	乐器	我	有

[siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

seen	on	the	previous	evening	.
已见	在	这	以前的	晚上	.

但随后我注意到，那个火星人手里拿着我前一天晚上看到的那件仪器。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Was	it	possible	that	this	was	his	voice	,
曾是	它	可能的	那	这	曾是	他的	嗓音	,

这会不会是他的声音?

['spiːkɪŋ] [frentʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

speaking	French	from	a	distance	of	millions	of	miles	as	clearly	as	if	he
请讲	法语	从	一个	距离	的	百万	的	英里	作为	清楚地	作为	如果	他

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?

were	in	the	room	?
是	在	这	房间	?

隔着数百万英里，他也能像在房间里一样清晰地用法语说话?

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] !

The	thing	was	incredible	!
这	事物	曾是	极好的	!

真是太不可思议了!

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [noʊ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪ'vɑːlvd] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

How	could	a	Martian	know	a	language	evolved	here	on	Earth	?
如何	可以	一个	火星人	知道	一个	语言	进化	这里	在	地球	?

火星人怎么会知道地球上进化出的语言呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'rɔːt] [maɪnd] ?

Was	the	whole	thing	then	a	delusion	of	an	overwrought	mind	?
曾是	这	所有的	事物	然后	一个	错觉	的	一个	雕饰	头脑	?

那么，这一切是不是只是过度紧张的心理作用产生的错觉呢?

[aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

I	stood	staring	at	the	instrument	in	amazement	.
我	站立	凝视	在	这	乐器	在	惊愕	.

我站在那里，目瞪口呆地盯着那件乐器。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [naʊ] ['siːɪŋ] [baɪ][maɪ] ['ækʃnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,

The	Martian	,	now	seeing	by	my	actions	that	his	voice	had	been	heard	,
这	火星人	,	现在	看到	经过	我的	行动	那	他的	嗓音	有	到过	听到	,

火星人从我的举动中看出他的声音已被听到，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] .

raised	his	instrument	and	repeated	his	greeting	.
提高	他的	乐器	和	重复	他的	问候	.

他举起乐器，再次向大家致意。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['fɜ:rðər] [daʊt] ;

The	voice	rang	as	clearly	as	before	;	there	could	be	no	further	doubt	;
这	嗓音	响铃	作为	清楚地	作为	前	;	那里	可以	是	不	更远	怀疑	;

声音依旧清晰如初，这一点毋庸置疑。

[θru:] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][prə'dʒektid] ,

through	this	wonderful	instrument	the	Martian's	voice	was	projected	,
通过	这	精彩的	乐器	这	火星人的	嗓音	曾是	预计	,

通过这件神奇的乐器，火星人的声音被传了出来。

['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] — ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

almost	instantaneously	to	the	Earth	—	millions	of	miles	in	a	second	.
几乎	瞬间	到	这	地球	—	百万	的	英里	在	一个	第二	.

几乎瞬间到达地球——一秒钟内飞行数百万英里。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [weɪvz] ,

The	mysterious	power	which	enabled	the	Martian	to	project	the	waves	,
这	神秘	力量	哪个	已启用	这	火星人	到	项目	这	波浪	,

火星人能够发射波浪的神秘力量，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ɪˌlek'trɪsəti] [æz; əz][ðə; ði] ['telɪgræf] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] .

compared	with	our	electricity	as	the	telegraph	does	with	the	stage	-	coach	.
比较的	和	我们的	电	作为	这	电报	做	和	这	阶段	-	教练	.

这与我们的电力相比，就像电报与驿马车一样。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ə'gæst] ,

Was	it	strange	that	I	stood	aghast	,
曾是	它	奇怪的	那	我	站立	惊愕	,

我惊愕地站在那里，这很奇怪吗?

[æz; əz][maɪ][maɪnd] ['sloʊli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ðæt] [vɔɪs] [hæd; həd]

as	my	mind	slowly	comprehended	the	enormous	distance	which	that	voice	had
作为	我的	头脑	缓慢地	理解	这	巨大的	距离	哪个	那	嗓音	有

['trævəst] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ?

traversed	almost	instantaneously	?
穿越	几乎	瞬间	?

我的大脑慢慢意识到，那个声音几乎瞬间就跨越了多么遥远的距离?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊments] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [ə'meɪzmənt] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə]

It	was	some	moments	before	my	amazement	permitted	me	to	respond	to
它	曾是	一些	时刻	前	我的	惊愕	允许	我	到	回应	到

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

this	extraordinary	salutation	,
这	非凡的	问候	,

我愣了好一会儿才回过神来，回应这非同寻常的问候。

[ðen] — [maɪ][maɪnd] [stɪl] [tu:] [bɪ'wɪldərd] ['prɑ:pərli] [tu:; tə][græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [aɪ] ['mʌmbld]

then	—	my	mind	still	too	bewildered	properly	to	grasp	the	situation	—	I	mumbled
然后	—	我的	头脑	仍然	也	困惑	适当地	到	抓牢	这	情况	—	我	喃喃自语

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə'baʊt] [maɪ] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]

something	in	English	about	my	great	astonishment	at	hearing	a	language	of	Earth
某物	在	英语	关于	我的	伟大的	惊讶	在	听力	一个	语言	的	地球

['spoʊkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [wɜ:rld] .

spoken	from	a	distant	world	.
说	从	一个	遥远	世界	.

然后——我的大脑仍然一片混乱，无法正确理解情况——我用英语喃喃自语，表达了我对听到来自遥远世界的地球语言的极大惊讶。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

The	sound	of	my	voice	seemed	to	cause	the	Martian	some	surprise	,
这	声音	的	我的	嗓音	似乎	到	原因	这	火星人	一些	惊喜	,

我的声音似乎让火星人有些惊讶。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪʃuːd] [ə'gen] [ɪn] [klɪr] [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

but	immediately	his	voice	issued	again	in	clear	tones	from	the	instrument	.
但	立即地	他的	嗓音	发布	再次	在	清除	音调	从	这	乐器	.

但他的声音随即又从乐器中清晰地传了出来。

" [aɪ] ['griːtɪd] [juː; jʊ][ɪn] [wʌt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]

"	I	greeted	you	in	what	I	supposed	was	your	native	tongue	,	"	he	said	in
"	我	问候	你	在	什么	我	据称	曾是	你的	本国的	舌头	,	"	他	说	在

['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .

perfect	English	.
完美的	英语	.

“我用我猜是你的母语向你问好，”他用一口流利的英语说道。

" [ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [kəm'pɑːzət] ['læŋgwɪdʒ] [hɪr] ,

"	Although	now	we	have	but	one	composite	language	here	,
"	虽然	现在	我们	有	但	一	合成的	语言	这里	,

“虽然现在我们这里只有一种复合语言，

['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi] [spoʊk] [ɪn] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

over	a	thousand	years	ago	we	spoke	in	many	languages	,
超过	一个	千	年	前	我们	辐	在	许多	语言	,

一千多年前，我们使用多种语言。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['plænɪt] [duː][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

as	the	people	of	your	planet	do	at	the	present	time	.
作为	这	人们	的	你的	行星	做	在	这	展示	时间	.

就像你们星球上的人们现在所做的那样。

" [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

"	For	more	than	six	hundred	years	we	have	been	able	to	observe	the
"	为了	更多的	比	六	百	年	我们	有	到过	有能力的	到	观察	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['plænɪt] ,

progress	of	your	planet	,
进步	的	你的	行星	,

“六百多年来，我们一直能够观察你们星球的发展进程，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [θruː] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [laɪt] - [weɪvz] [ɑːr; ər][prə'dʒektid]

"	he	went	on	,	"	through	an	instrument	by	which	light	-	waves	are	projected
"	他	去	在	,	"	通过	一个	乐器	经过	哪个	光	-	波浪	是	预计

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ,

and	received	,
和	已收到	,

他继续说道：“通过一种可以发射和接收光波的仪器，

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊərz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]

and	have	found	it	to	be	identical	with	ours	of	almost	fifteen	hundred
和	有	成立	它	到	是	完全相同的	和	我们的	的	几乎	十五	百

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

我们发现它与我们近一千五百年前的那个一模一样。

[baɪ][ðə; ði]['plækˌɑːdz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

By	the	placards	in	the	streets	of	your	cities	and	towns	,
经过	这	标语牌	在	这	街道	的	你的	城市	和	城镇	,

通过你们城市和城镇街道上的标语牌，

[wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [spoʊk] [ɪn] ['meni] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['prɑːgres]

we	discovered	that	you	also	spoke	in	many	tongues	,	and	although	the	progress
我们	发现	那	你	还	辐	在	许多	舌头	,	和	虽然	这	进步

[wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [sloʊ] ,

was	necessarily	slow	,
曾是	一定	慢的	,

我们发现你还会说多种语言，虽然进展必然缓慢，

['aʊər; ɑːr] [əˈstrɔnəməz] [wɜːr; wər] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

our	astronomers	were	,	by	this	means	,	able	to	learn	the	principal
我们的	天文学家	是	,	经过	这	方法	,	有能力的	到	学习	这	主要的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

languages	of	Earth	.
语言	的	地球	.

通过这种方式，我们的天文学家得以了解地球上的主要语言。

" ['æŋkʃəsli] [wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən]

"	Anxiously	we	have	watched	and	waited	for	the	discovery	of	an
"	焦虑地	我们	有	观看	和	等待	为了	这	发现	的	一个

['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wʊd] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][prəˈdʒektid] [laɪt] - [weɪvz] [ænd; ənd] [rɪˈviːl] [tuː; tə]

instrument	that	would	respond	to	our	projected	light	-	waves	and	reveal	to
乐器	那	会	回应	到	我们的	预计	光	-	波浪	和	揭示	到

[juː; jʊ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbərɪŋ] ['plænɪt] .

you	the	inhabitants	of	your	neighboring	planet	.
你	这	居民	的	你的	邻接	行星	.

“我们焦急地观察和等待着发现一种仪器，它可以对我们投射的光波做出反应，并向你们揭示你们邻近星球上的居民。”

[æt; ət] [læst] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [taɪm] [hæz; həz] [əˈraɪvd] .

At	last	this	momentous	time	has	arrived	.
在	最后的	这	意义重大	时间	有	到达的	.

这一重要时刻终于到来了。

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][əˈpɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] .

I	congratulate	you	upon	bringing	it	about	.
我	祝贺	你	之上	带来	它	关于	.

我祝贺你促成此事。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəfræm] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnstrəmənt] ,

"	As	he	spoke	,	his	voice	,	coming	from	the	diaphragm	of	my	instrument	,
"	作为	他	辐	,	他的	嗓音	,	未来	从	这	隔膜	的	我的	乐器	,

“当他说话时，他的声音从我的乐器的横膈膜中发出，

['saʊndɪd] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ,

sounded	as	distinct	as	if	he	were	in	the	room	,	and	his	image	,
听起来	作为	清楚的	作为	如果	他	是	在	这	房间	,	和	他的	图像	,

他的声音清晰得仿佛就在房间里，他的身影也清晰可见。

[diˈpɪktɪd] [laɪf] - [saɪz] , [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

depicted	life	-	size	,	made	it	hard	to	believe	that	he	was	more	than	a	few
描绘	生活	-	尺寸	,	制成	它	难的	到	相信	那	他	曾是	更多的	比	一个	很少

[fiːt] [əˈweɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

雕像与真人大小相同，让人很难相信他离自己只有几英尺远。

[ðæt] [maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] [wʌz; wəz] , [ɪn] [riˈæləti] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] , [maɪ][maɪnd] [ˌæbsəˈluːtli]

That	my	informant	was	,	in	reality	,	millions	of	miles	away	,	my	mind	absolutely
那	我的	线人	曾是	,	在	现实	,	百万	的	英里	离开	,	我的	头脑	绝对地

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][græsp] .

refused	to	grasp	.
拒绝	到	抓牢	.

我的线人实际上远在数百万英里之外，我简直无法接受这个事实。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [maɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] [ə'kweɪntəns] [rʌʃt] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] ,

A	thousand	questions	to	put	to	my	Martian	acquaintance	rushed	into	my	mind	,
一个	千	问题	到	放	到	我的	火星人	熟人	匆忙	进入	我的	头脑	,

[bʌt; bət] [ə'læs] ,

but	alas	,
但	唉	,

无数个问题涌上心头，我想问问我的火星熟人，但是，唉……

[ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [mɑːrz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [klaʊd]

in	supposing	that	I	could	not	come	in	contact	with	Mars	on	account	of	cloud
在	假如	那	我	可以	不是	来	在	接触	和	火星	在	帐户	的	云

[əb'skjʊrəti] ,

obscurity	,
朦胧	,

假设由于云层遮蔽而无法与火星取得联系，

[aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] ,

I	had	lost	much	of	the	precious	time	,
我	有	丢失的	很多	的	这	宝贵的	时间	,

我浪费了很多宝贵的时间，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [ɑːn] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʊd] ,

and	now	the	waning	light	on	my	instrument	warned	me	that	the	planet	would	,
和	现在	这	减弱	光	在	我的	乐器	警告	我	那	这	行星	会	,

现在，我仪器上逐渐黯淡的灯光预示着这颗行星即将……

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

in	a	few	moments	,	pass	out	of	range	.
在	一个	很少	时刻	,	经过	出去	的	范围	.

片刻之后，传球出界。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] ['heɪstɪli] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'duː] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr]

We	therefore	hastily	bade	each	other	adieu	,	promising	to	continue	our
我们	所以	草草	巴德	每个	其他	再见	,	有前途	到	继续	我们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

conversation	on	the	morrow	,
对话	在	这	明天	,

于是我们匆匆道别，约定明天继续交谈。

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] .

as	though	we	had	parted	at	a	street	corner	.
作为	尽管	我们	有	分手了	在	一个	街道	角落	.

仿佛我们在街角就此分别。

[ðə; ði] [laɪt] [naʊ] ['feɪdɪd] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

The	light	now	faded	completely	,	and	the	instrument	,
这	光	现在	褪色	完全地	,	和	这	乐器	,

光线完全消失了，仪器也随之熄灭了。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['priːviəsli] [hæd; həd] [bɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zuːbərəns]

that	a	few	moments	previously	had	been	animated	with	such	an	exuberance
那	一个	很少	时刻	之前	有	到过	动画	和	这样的	一个	热情洋溢

[ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

of	life	and	mystery	,
的	生活	和	神秘	,

就在几分钟前，这里还充满了生机勃勃和神秘莫测的气息。

[naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ræpt] [ɪn] [prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

now	stood	before	me	wrapped	in	profound	darkness	and	silence	.
现在	站立	前	我	包装	在	深刻的	黑暗	和	沉默	.

此刻，他/她被笼罩在一片深邃的黑暗和寂静之中。

[haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [haʊ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] !

How	impossible	,	how	inconceivable	it	all	seemed	!
如何	不可能的	,	如何	不可思议	它	全部	似乎	!

这一切看起来多么不可能，多么不可思议！

[haʊ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [wʊd] [skɑːf] [ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːr] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] !

How	the	outside	world	would	scoff	if	I	attempted	to	explain	or	publish	my	discovery	!
如何	这	外部	世界	会	嘲笑	如果	我	尝试过	到	解释	或者	发布	我的	发现	!

如果我试图解释或发表我的发现，外界会如何嘲笑我！

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['eniwʌn] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,

I	felt	that	the	time	had	not	yet	come	to	take	anyone	into	my	confidence	,
我	毛毡	那	这	时间	有	不是	然而	来	到	拿	任何人	进入	我的	信心	,

我觉得时机尚未成熟，还不能向任何人敞开心扉。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ə; eɪ] ['siːkrət] .

and	I	determined	still	to	keep	all	a	secret	.
和	我	决定	仍然	到	保持	全部	一个	秘密	.

我仍然决定保守秘密。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌnə'wer] , [haʊ'evər] ,

I	was	then	unaware	,	however	,
我	曾是	然后	不知情	,	然而	,

然而，我当时并不知情。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [aɪ] [wʊd] [gɑːrd]

that	the	more	I	learned	of	Mars	and	its	people	the	more	closely	I	would	guard
那	这	更多的	我	学习	的	火星	和	它是	人们	这	更多的	密切	我	会	警卫

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

my	knowledge	.
我的	知识	.

我对火星及其居民了解越多，我就越会严密守护我的知识。

['peɪsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] ['læbrətɔːri] ,

Pacing	excitedly	up	and	down	my	laboratory	,
踱步	兴奋地	向上	和	向下	我的	实验室	,

我在实验室里兴奋地来回踱步，

[aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [riˈvjuːɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ,

I	spent	most	of	the	night	in	reviewing	what	I	had	heard	,
我	花费	最多	的	这	夜晚	在	复习	什么	我	有	听到	,

我花了几乎一整晚的时间来回顾我听到的内容。

[ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [ðə; ði] [rer] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʊd] [brɪŋ] .

and	speculating	the	rare	knowledge	that	the	morrow	would	bring	.
和	推测	这	稀有的	知识	那	这	明天	会	带来	.

并猜测明天会带来哪些难得的知识。

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ən'foʊldəd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	secrets	of	another	world	would	be	unfolded	to	me	,
这	秘密	的	其他	世界	会	是	展开	到	我	,

另一个世界的秘密将向我揭开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn] [æd'væns]

and	the	scientific	achievements	of	a	people	over	a	thousand	years	in	advance
和	这	科学	成就	的	一个	人们	超过	一个	千	年	在	进步

[ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi][maɪn] .

of	us	would	be	mine	.
的	我们	会	是	矿	.

而比我们领先一千多年的民族所取得的科学成就，也将归我所有。

[wʌt] ['glɔ:riəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðɪs] [dis'kləuzd] !

What	glorious	possibilities	this	disclosed	!
什么	辉煌	可能性	这	披露	!

这揭示了多么美好的可能性啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fju:tʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [wʊd] [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:] !

What	a	brilliant	future	as	a	scientist	such	knowledge	would	assure	me	!
什么	一个	杰出的	未来	作为	一个	科学家	这样的	知识	会	保证	我	!

拥有这样的知识，我作为科学家的未来该有多么光明啊！

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] [maɪ] ['spɪrɪts] [aɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

And	in	the	exuberance	of	my	spirits	I	little	thought	that	the	possession	of	this
和	在	这	热情洋溢	的	我的	烈酒	我	小的	想法	那	这	拥有	的	这

['nɑ:lɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] [nɔ:t] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;

knowledge	would	come	to	mean	naught	to	me	;
知识	会	来	到	意思是	零	到	我	;

当时我兴高采烈，丝毫没有想到拥有这些知识对我来说终将毫无意义；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [mæn] ['kænɑ:t] [ʃer] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rld]

for	I	had	yet	to	learn	that	man	cannot	share	the	riches	of	another	world
为了	我	有	然而	到	学习	那	男人	不能	分享	这	财富	的	其他	世界

[wɪ'ðaʊt] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnər] [ɪn] [ɪts] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [ɪts] ['pæʃnz] .

without	also	becoming	a	partner	in	its	sorrows	and	its	passions	.
没有	还	成为	一个	伙伴	在	它是	悲伤	和	它是	激情	.

因为我当时还不知道，人若想分享另一个世界的财富，就必须同时承受它的悲伤和激情。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃ(ə)n] [laɪf] .

THE	STORY	OF	MARTIAN	LIFE	.
这	故事	的	火星人	生活	.

火星生命的故事。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ]

With	a	determination	of	finding	a	room	from	which	I	could	command	a
和	一个	决心	的	寻找	一个	房间	从	哪个	我	可以	命令	一个

[lɔ:ŋgər] [vju:] [ʌv; əv] [mɑ:rz] ,

longer	view	of	Mars	,
更长	看法	的	火星	,

我决心要找到一个房间，从那里我可以更远地看到火星，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] ['stu:di:ˌoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [rent] ,

the	next	day	I	visited	several	studios	which	were	for	rent	,
这	下一个	天	我	到访	一些	工作室	哪个	是	为了	租	,

第二天我参观了几间待出租的单间公寓，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [wʌn] ['fɔ:rmərli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] ,

and	finally	succeeded	in	securing	one	formerly	occupied	by	a	photographer	,
和	最后	成功了	在	确保	一	以前	占领	经过	一个	摄影师	,

最终成功租下了一间之前由摄影师使用的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] [ʌv; əv]

which	was	located	on	the	top	floor	of	a	house	in	the	immediate	vicinity	of
哪个	曾是	位于	在	这	顶部	地面	的	一个	房子	在	这	即时	附近	的

[maɪ] [oʊld] [ru:mz; rʊmz] .

my	old	rooms	.
我的	老的	房间	.

它位于我以前房间附近一栋房子的顶层。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	room	was	large	,	in	fact	it	occupied	the	entire	top	floor	of	the	building	,
这	房间	曾是	大的	,	在	事实	它	占领	这	全部的	顶部	地面	的	这	建筑	,

房间很大，实际上占据了整栋楼的顶层。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːtʃər] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

and	this	feature	pleased	me	greatly	.
和	这	特征	高兴	我	非常	.

这项功能让我非常满意。

[ðə; ði]['oʊnli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evri]

The	only	communication	with	the	house	was	by	a	door	which	had	every
这	仅有的	沟通	和	这	房子	曾是	经过	一个	门	哪个	有	每一个

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] ,

appearance	of	an	outside	door	,
外貌	的	一个	外部	门	,

与这栋房子唯一的连接通道是一扇看起来完全像外门的门。

[soʊ] ['hevi] [wɜːr; wər][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [lɑːk] .

so	heavy	were	the	hinges	and	lock	.
所以	重的	是	这	铰链	和	锁	.

铰链和锁非常重。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ɪn] ['drɔːɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt]

The	landlord	,	in	drawing	my	attention	to	this	,	had	smiled	and	remarked	that
这	房东	,	在	绘画	我的	注意力	到	这	,	有	微笑	和	评论	那

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['tenənt] ,

the	former	tenant	,
这	以前的	租户	,

房东在提醒我注意这一点时，笑着说，前租客

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

who	lived	in	another	section	of	the	city	,
WHO	居住地	在	其他	部分	的	这	城市	,

住在城市另一区域的人，

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] .

had	been	very	careful	always	to	leave	his	studio	securely	locked	.
有	到过	非常	小心	总是	到	离开	他的	工作室	安全地	已锁定	.

他一直非常小心，离开工作室时总是把门锁好。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [hæf] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [glæs] ,

The	ceiling	of	half	the	room	was	entirely	of	glass	,
这	天花板	的	一半	这	房间	曾是	完全	的	玻璃	,

房间一半的天花板完全是玻璃的。

['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

sloping	down	to	the	floor	at	the	angle	of	the	roof	,
倾斜的	向下	到	这	地面	在	这	角度	的	这	屋顶	,

以屋顶的角度向下倾斜至地面，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [er] [ænd; ənd] [laɪt] .

and	this	was	the	only	means	of	obtaining	air	and	light	.
和	这	曾是	这	仅有的	方法	的	获得	空气	和	光	.

这是获取空气和光线的唯一途径。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [tuː] ['sekʃnz] , [wɪtʃ] [wʊd] [slaɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər]

It	was	constructed	in	two	sections	,	which	would	slide	back	and	forth	,	for
它	曾是	建造	在	二	部分	,	哪个	会	滑动	后退	和	前进	,	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

the	purpose	of	ventilation	.
这	目的	的	通风	.

它由两部分组成，这两部分可以前后滑动，以达到通风的目的。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [aɪ] [faʊnd] , [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [ʌv; əv][mɑːrz][fɔːr; fər]

This	arrangement	,	I	found	,	would	give	me	an	unobstructed	view	of	Mars	for
这	安排	,	我	成立	,	会	给	我	一个	通畅	看法	的	火星	为了

['sevrəl] ['aʊərz] [iːtʃ] [naɪt] .

several	hours	each	night	.
一些	小时	每个	夜晚	.

我发现，这样的安排可以让我每晚有几个小时不受阻碍地看到火星。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][maɪ] [ri'kwaiəmənt] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əb'zɜːrvd]

Nothing	could	be	better	adapted	to	my	requirements	;	I	could	not	be	observed
没有什么	可以	是	更好的	改编	到	我的	要求	;	我	可以	不是	是	观察到

[baɪ] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] ,

by	anyone	outside	,
经过	任何人	外部	,

没有什么比这更符合我的要求了；外面任何人都看不到我。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [waɪl] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [frend] .

and	I	need	not	fear	being	overheard	while	conversing	with	my	Martian	friend	.
和	我	需要	不是	害怕	存在	无意中听到	尽管	对话	和	我的	火星人	朋友	.

我无需担心和我的火星朋友交谈时会被人听到。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['ɪnstrəmənt] [muːvd] [æt; ət][wʌns] ,

I	therefore	determined	to	have	my	instrument	moved	at	once	,
我	所以	决定	到	有	我的	乐器	已搬	在	一次	,

因此，我决定立即将我的乐器搬走。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn][maɪ] [nuː] ['kwɔːrtərz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

in	order	to	be	installed	in	my	new	quarters	that	evening	.
在	命令	到	是	已安装	在	我的	新的	四分之一	那	晚上	.

为了当晚就能入住我的新住处。

[aɪ][nekst] [bɔːt] [ə; eɪ] [kreɪt] , [juːst] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [ɔɪl] ['peintiŋz] ,

I	next	bought	a	crate	,	used	for	large	oil	paintings	,
我	下一个	买	一个	箱	,	用过的	为了	大的	油	绘画	,

接下来我买了一个木箱，是用来装大型油画的。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts] [dɪ'lɪvəri] [æt; ət][maɪ][oʊld][ruːmz; rʊmz] , [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] ['pækɪŋ] [maɪ]

and	upon	its	delivery	at	my	old	rooms	,	I	immediately	commenced	packing	my
和	之上	它是	送货	在	我的	老的	房间	,	我	立即地	开始	包装	我的

['ɪnstrəmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

instrument	in	it	.
乐器	在	它	.

当它被送到我以前的住处时，我立即开始把我的乐器装进里面。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [greɪt] [weɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [wɜːrk] ,

Owing	to	its	great	weight	this	was	no	easy	work	,
欠款	到	它是	伟大的	重量	这	曾是	不	简单的	工作	,

由于它非常重，这项工作并不轻松。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] ['betər] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [kreɪt]

and	it	would	express	the	procedure	better	if	I	said	that	I	placed	the	crate
和	它	会	表达	这	程序	更好的	如果	我	说	那	我	放置	这	箱

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

around	the	instrument	.
大约	这	乐器	.

如果我说我把箱子放在仪器周围，那就更能表达这个过程了。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] ['kerfəli] ,

Making	sure	that	it	was	all	covered	carefully	,
制作	当然	那	它	曾是	全部	涵盖	小心	,

确保所有地方都仔细盖好，

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː; tə][maɪ] [nuː] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][set][ɪn] [pleɪs] ,

I	had	it	moved	to	my	new	quarters	and	set	in	place	,
我	有	它	已搬	到	我的	新的	四分之一	和	放	在	地方	,

我把它搬到了我的新住处并安顿好。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriərz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

the	impression	of	the	carriers	being	that	it	was	a	painting	which	I	was
这	印象	的	这	承运人	存在	那	它	曾是	一个	绘画	哪个	我	曾是

['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

very	anxious	that	no	one	should	see	until	it	was	completed	.
非常	焦虑的	那	不	一	应该	看	直到	它	曾是	完全的	.

运输人员的印象是，这是一幅我非常担心在完成之前不让任何人看到的画作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [mɑːrz][tuː; tə]

As	it	was	now	within	an	hour	of	the	time	when	I	expected	Mars	to
作为	它	曾是	现在	之内	一个	小时	的	这	时间	什么时候	我	预期的	火星	到

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

距离我预期的火星出现时间只剩不到一个小时了，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [æt; ət][maɪ]['fɔːrmər][ruːmz; rʊmz] [ʌn'tɪl]

I	decided	to	leave	my	books	and	other	belongings	at	my	former	rooms	until
我	决定	到	离开	我的	图书	和	其他	财物	在	我的	以前的	房间	直到

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

我决定把书和其他物品留在以前的房间里，直到第二天。

[aɪ] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][gɑːt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] ['redinəs] ,

I	uncovered	the	instrument	,	and	got	everything	into	readiness	,
我	裸露	这	乐器	,	和	得到	一切	进入	准备就绪	,

我找到了乐器，并做好了一切准备。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [pleɪs] ,

being	careful	to	see	that	the	batteries	were	all	in	place	,
存在	小心	到	看	那	这	电池	是	全部	在	地方	,

仔细检查电池是否全部安装到位。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]

so	that	nothing	might	occur	to	interrupt	the	long	talk	with	the	Martian	which	I
所以	那	没有什么	可能	发生	到	打断	这	长的	讲话	和	这	火星人	哪个	我

[wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .

was	anticipating	.
曾是	预期	.

这样就不会发生任何事打断我期待已久的与火星人的长时间谈话。

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ruːf] ,

Having	turned	on	the	current	,	and	opened	the	sliding	section	of	the	glass	roof	,
拥有	转向	在	这	当前的	,	和	打开	这	滑动	部分	的	这	玻璃	屋顶	,

接通电源后，打开了玻璃屋顶的滑动部分，

[aɪ] [naʊ] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][mɑːrz] .

I	now	awaited	the	appearance	of	Mars	.
我	现在	等待中	这	外貌	的	火星	.

我等待着火星的出现。

[ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwestʃən] ['ɔːltər] ['kwestʃən] [ðæt] [siːmd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

There	occurred	to	me	question	alter	question	that	seemed	of	sufficient	importance
那里	发生	到	我	问题	改变	问题	那	似乎	的	充足的	重要性

[tuː; tə][prɑːmpt] [ɪ'miːdiət] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

to	prompt	immediate	inquiry	,
到	迅速的	即时	询问	,

我突然想到一个问题，这个问题似乎非常重要，需要立即询问。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [æz; əz] ['ʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ;

only	to	be	forgotten	as	others	came	into	my	mind	;
仅有的	到	是	被遗忘的	作为	其他的	来了	进入	我的	头脑	;

只是随着其他事情的发生，他们很快就被遗忘了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星人扎拉(Zarlah the Martian)
第2/6页

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [feɪnt] [gloʊ] [ɑ:n][maɪ] ['ɪnstrəmənt] [faʊnd] [ˌem 'i:]

until	the	presence	of	the	increasing	faint	glow	on	my	instrument	found	me
直到	这	在场	的	这	增加	头晕的	辉光	在	我的	乐器	成立	我

[ˌʌnprɪ'perd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

unprepared	with	any	single	question	of	actual	importance	.
毫无准备	和	任何	单身的	问题	的	实际的	重要性	.

直到我的仪器上渐渐出现的微弱光芒让我意识到，我竟然对任何一个真正重要的问题都毫无准备。

['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [maɪ] ['dɪstənt] [ɪn'fɔ:rmənt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Consequently	I	decided	to	allow	my	distant	informant	to	continue	with	the
最后	我	决定	到	允许	我的	遥远	线人	到	继续	和	这

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)n] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

account	of	Martian	observations	of	Earth	,
帐户	的	火星人	观察	的	地球	,

因此，我决定允许我的远方线人继续讲述火星人对地球的观测情况。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] [weɪ] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]

as	being	at	once	the	most	instructive	and	surest	way	of	suggesting
作为	存在	在	一次	这	最多	有指导意义的	和	最可靠的	方式	的	建议

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃənz] .

important	questions	.
重要的	问题	.

因为它既是提出重要问题的最有启发性的方式，也是最可靠的方式。

[æz; əz][maɪ] [aɪz] [gɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

As	my	eyes	got	accustomed	to	the	brilliancy	I	saw	the	Martian	waiting	for
作为	我的	眼睛	得到	习惯	到	这	才华横溢	我	锯	这	火星人	等待	为了

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

当我的眼睛逐渐适应了明亮的光线后，我看到火星人正在等着我。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['redinəs] .

with	his	instrument	in	readiness	.
和	他的	乐器	在	准备就绪	.

他已准备好乐器。

[wi:; wi] ['gri:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wi:; wi][bəuθ] [naʊ] [sɪn'sɪrli] [felt] ,

We	greeted	each	other	with	the	affection	we	both	now	sincerely	felt	,
我们	问候	每个	其他	和	这	感情	我们	两个都	现在	真挚地	毛毡	,

我们彼此问候，心中充满了发自内心的爱意。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][klæsp][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	though	I	could	not	clasp	his	hand	,
和	尽管	我	可以	不是	搭扣	他的	手	,

虽然我无法握住他的手，

[aɪ] [en'devəd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['brʌðərli] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [aɪ]

I	endeavored	in	every	way	to	show	him	the	brotherly	warmth	of	feeling	I
我	努力	在	每一个	方式	到	展示	他	这	兄弟般的	温暖	的	感觉	我

[ˌentər'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

entertained	for	him	.
娱乐	为了	他	.

我竭尽所能地向他表达我对他的兄弟般的温暖感情。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

It	now	occurred	to	me	that	in	the	excitement	of	our	first	communication
它	现在	发生	到	我	那	在	这	激动	的	我们的	第一的	沟通

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	each	other	,
和	每个	其他	,

我突然意识到，在我们第一次交流的兴奋之中，

[wiː; wi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'lʊkt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kənˌvenʃə'næləti] .

we	had	completely	overlooked	an	important	conventionality	.
我们	有	完全地	被忽视的	一个	重要的	惯例	.

我们完全忽略了一个重要的惯例。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz]['hærəld] ['lɔnzdeil] .

I	therefore	announced	that	I	was	known	on	Earth	as	Harold	Lonsdale	.
我	所以	宣布	那	我	曾是	已知	在	地球	作为	哈罗德	朗斯代尔	.

因此，我宣布我在地球上的名字是哈罗德·朗斯代尔。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['ɑːlmoʊs] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] ,

"	My	name	is	Almos	,	"	he	responded	,
"	我的	姓名	是	几乎	,	"	他	回应	,

“我的名字叫阿尔莫斯，”他回答道。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

his	dark	eyes	sparkling	as	he	quickly	entered	into	the	spirit	of	the	occasion	.
他的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	作为	他	迅速地	进入	进入	这	精神	的	这	场合	.

他深邃的眼睛闪闪发光，很快就融入了现场气氛。

" [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [wʌns][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [neɪmz] ,

"	Although	it	was	customary	once	for	us	to	have	two	or	three	names	,
"	虽然	它	曾是	习惯	一次	为了	我们	到	有	二	或者	三	姓名	,

“虽然过去我们通常有两个或三个名字，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['betər] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]

we	found	it	in	better	harmony	with	the	changed	conditions	of	the	present	time
我们	成立	它	在	更好的	和谐	和	这	已更改	状况	的	这	展示	时间

[tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] .

to	have	but	one	.
到	有	但	一	.

我们发现，与当前时代的变化相比，只保留一个更为合适。

[ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [mɔːr] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

This	you	will	more	easily	understand	when	you	have	become	better	acquainted	with
这	你	将要	更多的	容易地	理解	什么时候	你	有	变得	更好的	熟人	和

[ðɪs] ['plænɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] . "

this	planet	and	its	people	.	"
这	行星	和	它是	人们	.	"

当你对这个星球及其人民有了更深入的了解之后，你就会更容易理解这一点。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]

"	And	as	I	am	most	anxious	to	learn	more	about	the	conditions	of	life	in
"	和	作为	我	是	最多	焦虑的	到	学习	更多的	关于	这	状况	的	生活	在

[jʊr; jər][wɜːrld] ,

your	world	,
你的	世界	,

“我非常渴望了解你们世界的生活状况，

" [aɪ] ['ædɪd] , ['iːgərli] , " [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]
" I added , eagerly , " I trust you will continue the account of Martian observations
" 我 额外 , 急切地 , " 我 相信 你 将要 继续 这 帐户 的 火星人 观察
[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
of Earth ,
的 地球 ,

我急切地补充道："我相信你会继续报道火星人对地球的观测情况。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berli] [kə'menst] [læst] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [weɪv] ['kɑːntækt] ['siːst] .
which was barely commenced last evening when the wave contact ceased .
哪个 曾是 仅仅 开始 最后的 晚上 什么时候 这 海浪 接触 停止 .

昨晚刚开始不久，波浪接触就停止了。

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː][æsk] [haʊ] [juː; jʊ]['loʊkeɪtɪd][maɪ] ['werəbaʊts] ,
But first let me ask how you located my whereabouts ,
但 第一的 让 我 问 如何 你 位于 我的 下落 ,

但首先请问你是如何找到我的?

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . "
for this morning I moved to another section of the city . "
为了 这 早晨 我 已搬 到 其他 部分 的 这 城市 . "

今天早上我搬到了城市的另一个区域。

" [ɑː] ! " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [muːvd] .
" Ah ! " he replied , with a smile , " I was not aware you had moved .
" 啊 ! " 他 回复 , 和 一个 微笑 , " 我 曾是 不是 意识到的 你 有 已搬 .

"啊！"他笑着回答，"我不知道你已经搬家了。"

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪti] [juː; jʊ] [kɔːl] ['pærɪs]
Experience has taught me about where to look for the large city you call Paris
经验 有 教授 我 关于 在哪里 到 看 为了 这 大的 城市 你 称呼 巴黎
,
,
,

经验告诉我，应该去哪里寻找你们称之为巴黎的那座大城市。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
on the side of Earth that is now exposed to us ,
在 这 边 的 地球 那 是 现在 裸露 到 我们 ,

在地球现在朝向我们的这一侧，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] [aɪ] [suːn] ['loʊkeɪtɪd][də; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnstrəmənt] .
and then by systematic search I soon located the response of your instrument .
和 然后 经过 系统 搜索 我 很快 位于 这 回复 的 你的 乐器 .

然后通过系统搜索，我很快就找到了你仪器的响应。

" [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][prə'dʒektid] [laɪt] - ['reɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid]
" As our observations of Earth with projected light - rays have been carried
" 作为 我们的 观察 的 地球 和 预计 光 - 射线 有 到过 携带
[ɑːn][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
on for seven hundred years ,
在 为了 七 百 年 ,

"我们利用投射光线对地球进行观测已经进行了七百年，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
it will be necessary to give you an outline of our history and
它 将要 是 必要的 到 给 你 一个 大纲 的 我们的 历史 和
[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
the progress of science covering that time .
这 进步 的 科学 覆盖 那 时间 .

有必要向您概述一下我们的历史以及当时科学的发展历程。

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['wɜːldz] ['fjuːtʃər] ,

This	will	not	only	be	of	interest	as	a	forecast	of	your	own	world's	future	,
这	将要	不是	仅有的	是	的	兴趣	作为	一个	预报	的	你的	自己的	世界的	未来	,

这不仅对预测你所在世界的未来具有意义，

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælјuː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['plænɪt] ,

but	will	also	prove	of	the	greatest	value	to	you	,	if	you	decide	to	visit	this	planet	,
但	将要	还	证明	的	这	最	价值	到	你	,	如果	你	决定	到	访问	这	行星	,

但如果你决定造访这个星球，它也将对你大有裨益。

[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] .

an	undertaking	which	I	am	convinced	lies	within	your	power	.
一个	承诺	哪个	我	是	确信	谎言	之内	你的	力量	.

我相信这是你完全有能力做到的。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [rʌŋ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] , [bʌt; bət] ,

"	His	words	wrung	an	exclamation	of	astonishment	from	my	lips	,	but	,
"	他的	字	拧干	一个	感叹	的	惊讶	从	我的	嘴唇	,	但	,

他的话语让我不禁发出了一声惊讶的感叹，但是，

[æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

as	though	not	wishing	to	be	interrupted	,	he	went	on	:
作为	尽管	不是	祝	到	是	中断	,	他	去	在	:

仿佛不想被打断，他继续说道：

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['paʊər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sʌbstəns] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz]['reɪdiəm] ,

"	Seven	hundred	years	ago	,	a	power	derived	from	that	substance	known	on	Earth	as	radium	,
"	七	百	年	前	,	一个	力量	衍生的	从	那	物质	已知	在	地球	作为	镭	,

“七百年前，一种源自地球上被称为镭的物质的能量，

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][mɑːrz] .

was	discovered	on	Mars	.
曾是	发现	在	火星	.

在火星上发现的。

[ðɪs] ['paʊər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'dʒektɪŋ] [laɪt] ['reɪz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [θruː] [speɪs] [fɔːr; fər] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['distənsiz] ,

This	power	was	found	to	be	capable	of	projecting	light	rays	almost	instantaneously	through	space	for	inconceivable	distances	,
这	力量	曾是	成立	到	是	有能力的	的	投影	光	射线	几乎	瞬间	通过	空间	为了	不可思议	距离	,

人们发现这种力量能够将光线几乎瞬间投射到难以想象的距离之外。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðer; ðər] [ɪn'tegrəti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [p'lænɪts] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fjuːʒn] [ɔːr][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] .

at	the	same	time	preserving	their	integrity	to	such	a	remarkable	degree	that	they	would	reach	the	farthest	planets	without	diffusion	or	diminution	.
在	这	相同的	时间	保存	他们的	正直	到	这样的	一个	卓越	程度	那	他们	会	抵达	这	最远	行星	没有	扩散	或者	减少	.

同时，它们还能保持如此惊人的完整性，以至于即使到达最遥远的行星也不会扩散或减弱。

[ðʌs] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] , [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

Thus	my	image	,	thrown	upon	the	instrument	before	me	,
因此	我的	图像	,	抛掷	之上	这	乐器	前	我	,

于是，我的影像投射到我面前的乐器上。

[ɪz] [kən'veid] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [laɪt] - [weɪvz] [baɪ] [ðɪs] [floʊ] [ʌv; əv]['suːpər] - ['reɪdiəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
is conveyed to Earth in light - waves by this flow of super - radium with such
是 传递 到 地球 在 光 - 波浪 经过 这 流动 的 极好的 - 镭 和 这样的
[trə'mendəs] [spiːd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [ˌɪnstən'teɪniəs] ;
tremendous speed as to be practically instantaneous ;
巨大的 速度 作为 到 是 几乎 瞬间 ;

超镭流以光波的形式将能量以极快的速度传递到地球，几乎是瞬间完成的；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['suːpər] -
these are received in your instrument , which is responsive to the flow of super -
这些 是 已收到 在 你的 乐器 , 哪个 是 响应式设计 到 这 流动 的 极好的 -
['reɪdiəm] ,
radium ,
镭 ,

这些信号会被你的仪器接收，该仪器对超镭的流动有反应。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [left] [mɑːrz] , ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [laɪf] -
in the same condition as when they left Mars , consequently depicting the image life -
在 这 相同的 状况 作为 什么时候 他们 左边 火星 , 最后 描绘 这 图像 生活 -
[saɪz] .
size .
尺寸 .

他们与离开火星时的状态相同，因此描绘出的图像与真人大小相同。

" ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
" Having come in contact with another body in the heavens ,
" 拥有 来 在 接触 和 其他 身体 在 这 天 ,

“与天体接触后，

[ðɪs] ['aʊtwərd] - ['floʊɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['suːpər] - ['reɪdiəm][ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnwərd] - ['floʊɪŋ]
this outward - flowing current of super - radium is changed to an inward - flowing
这 向外 - 流动 当前的 的 极好的 - 镭 是 已更改 到 一个 向内 - 流动
['kɜːrənt] .
current .
当前的 .

这种向外流动的超镭流变成了向内流动的超镭流。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [friːz] [ðə; ði] [laɪt] - [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veid] [frʌm; frəm][mɑːrz] ,
In making this change it frees the light - waves it conveyed from Mars ,
在 制作 这 改变 它 自由 这 光 - 波浪 它 传递 从 火星 ,

通过这种改变，它释放了从火星传递过来的光波。

[ænd; ənd] [ri'teinz] [ðə; ði] [laɪt] - [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and retains the light - waves of the objects about it ,
和 保留 这 光 - 波浪 的 这 对象 关于 它 ,

并保留周围物体的光波，

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪts] [pər'fɔːrməns] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [mɑːrz] .
which is merely repeating its performance upon leaving Mars .
哪个 是 仅仅 重复 它是 表现 之上 离开 火星 .

这只不过是重复了它离开火星时的表现。

[ðiːz] [laɪt] - [weɪvz] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ɑːn] [ə'nʌðər] [gloʊb] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kən'veiz] [ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni]
These light - waves of objects on another globe it now conveys on its return journey
这些 光 - 波浪 的 对象 在 其他 地球 它 现在 传递 在 它是 返回 旅行
[tuː; tə][mɑːrz] ,
to Mars ,
到 火星 ,

它现在正带着来自另一个星球上物体的光波返回火星。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [ˌðer'ɪn] [laɪf] - [saɪz] .

entering	a	receiving	instrument	and	depicting	the	objects	therein	life	-	size	.
进入	一个	接收	乐器	和	描绘	这	对象	其中	生活	-	尺寸	.

进入接收仪器，并按实际大小描绘其中的物体。

" [pə'zesɪŋ] ['reɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] , [ɪk'sept] [wen] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌbstəns]

"	Possessing	rays	invisible	to	the	human	eye	,	except	when	agitated	by	a	substance
"	拥有	射线	无形的	到	这	人类	眼睛	,	除了	什么时候	激动	经过	一个	物质

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

of	its	own	nature	,
的	它是	自己的	自然	,

“具有肉眼不可见的光线，除非受到其自身性质的物质刺激，否则无法看到这些光线。”

['deɪlaɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['plænɪt] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] ['ædʒʌŋkt][tu:; tə] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [meɪd]

daylight	on	a	planet	becomes	an	entirely	unnecessary	adjunct	to	observations	made
日光	在	一个	行星	变成	一个	完全	不必要	附件	到	观察	制成

[wɪð; wɪθ]['su:pər] - ['reɪdiəm] ,

with	super	-	radium	,
和	极好的	-	镭	,

对于使用超镭进行的观测而言，行星上的日光完全成为一种不必要的辅助手段。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv] [p'lænɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hev(ə)nli]

and	we	are	able	to	explore	the	dark	side	of	planets	and	other	heavenly
和	我们	是	有能力的	到	探索	这	黑暗的	边	的	行星	和	其他	天上

['bɑ:dɪz] ,

bodies	,
身体	,

我们得以探索行星和其他天体的黑暗面。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

just	as	effectually	as	those	illuminated	by	the	sun	.
只是	作为	有效地	作为	那些	照明	经过	这	太阳	.

效果与阳光照射下的效果一样好。

" [ðʌs] [hæv; həv][wi:; wi] , [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	Thus	have	we	,	for	seven	hundred	years	,	been	able	to	study	the	country	,
"	因此	有	我们	,	为了	七	百	年	,	到过	有能力的	到	学习	这	国家	,

“因此，七百年来，我们得以研究这个国家。”

['sɪtiz] , [stri:ts] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

cities	,	streets	,	and	people	of	Earth	.
城市	,	街道	,	和	人们	的	地球	.

地球上的城市、街道和人民。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][dɪd][wi:; wi][noʊt][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['bɪldɪŋz] ,

And	not	only	did	we	note	a	remarkable	similarity	in	the	people	,	buildings	,
和	不是	仅有的	做过	我们	笔记	一个	卓越	相似	在	这	人们	,	建筑物	,

我们不仅注意到人物、建筑等方面的显著相似性，

[ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑ:gres] [tu:; tə] ['ɜ:rli] ['mɑ:rʃ(ə)n]['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

and	scientific	progress	to	early	Martian	ages	,	but	,	by	the	advertisements	,
和	科学	进步	到	早期的	火星人	年龄	,	但	,	经过	这	广告	,

['plækˌɑ:dz] ,

placards	,
标语牌	,

以及火星早期时代的科学进步，但是，从广告、标语牌来看，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [striːt] [saɪnz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

and	other	street	signs	we	were	able	to	learn	the	principal
和	其他	街道	标志	我们	是	有能力的	到	学习	这	主要的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['spoʊkən] [ɑːn] [jʊr; jər] ['plænɪt] ,

languages	spoken	on	your	planet	,
语言	说	在	你的	行星	,

以及其他路标，让我们得以了解你们星球上主要使用的语言。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [juːz]

and	these	were	found	to	correspond	in	a	remarkable	degree	to	those	in	use
和	这些	是	成立	到	对应	在	一个	卓越	程度	到	那些	在	使用

[ɑːn] [mɑːrz] ,

on	Mars	,
在	火星	,

研究发现，这些与火星上使用的那些技术在很大程度上是一致的。

[bɪ'fɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['læŋgwɪdʒ]

before	conditions	on	our	planet	made	the	adoption	of	a	composite	language
前	状况	在	我们的	行星	制成	这	采用	的	一个	合成的	语言

[æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] .

an	absolute	necessity	.
一个	绝对	必要性	.

在地球环境条件使得采用复合语言成为绝对必要之前。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðiːz] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [duː] [taɪm] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

And	undoubtedly	these	same	conditions	in	due	time	will	face	the	people	of	Earth	.
和	无疑	这些	相同的	状况	在	到期的	时间	将要	脸	这	人们	的	地球	.

毫无疑问，地球人迟早也会面临同样的境况。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] ,

"	I	could	not	restrain	an	exclamation	of	astonishment	at	this	prediction	,
"	我	可以	不是	抑制	一个	感叹	的	惊讶	在	这	预言	,

“听到这个预言，我忍不住惊呼出声。”

[bʌt; bət] ['ɑːlmoʊs] [æt; ət] [wʌns] [ˌriːə'ʃuəd] [ˌem 'iː] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [dɪd] [kʌm] ,

but	Almos	at	once	reassured	me	by	stating	that	when	the	time	did	come	,
但	几乎	在	一次	放心	我	经过	声明	那	什么时候	这	时间	做过	来	,

但阿尔莫斯立刻向我保证，时机一到，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

it	would	be	the	beginning	of	universal	peace	and	happiness	on	Earth	.
它	会	是	这	开始	的	普遍的	和平	和	幸福	在	地球	.

这将是地球上普遍和平与幸福的开端。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðen] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs]

"	Am	I	to	understand	,	then	,	"	said	I	,	"	that	a	condition	of	perfect	happiness
"	是	我	到	理解	,	然后	,	"	说	我	,	"	那	一个	状况	的	完美的	幸福

[prɪ'veɪlz] [ɑːn] [mɑːrz] ? "

prevails	on	Mars	?	"
占上风	在	火星	?	"

“那么，”我说，“我的理解是，火星上存在着一种完全幸福的状态吗？”

" [ʌn'hæpinəs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , " ['ɑːlmoʊs] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	Unhappiness	is	considered	a	disease	with	us	,	"	Almos	rejoined	.
"	不快乐	是	经过考虑的	一个	疾病	和	我们	,	"	几乎	重新加入	.

“在我们看来，不快乐是一种疾病，”阿尔莫斯反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] ['veri] ['rerli] , [ænd; ənd] [ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mælədi] .

"	It	is	heard	of	,	but	very	rarely	,	and	is	treated	as	a	serious	malady	.
"	它	是	听到	的	,	但	非常	很少	,	和	是	治疗	作为	一个	严肃的	弊病	.

“虽然听说过，但非常罕见，而且被视为一种严重的疾病。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] ['betər] [æz; əz][juː; jʊ] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd]

But	you	will	understand	these	things	better	as	you	gradually	become	acquainted
但	你	将要	理解	这些	事物	更好的	作为	你	逐步地	变得	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] .

with	the	conditions	here	.
和	这	状况	这里	.

但随着你逐渐熟悉这里的情况，你会更好地理解这些事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn]

You	must	remember	that	you	are	in	the	position	of	a	man	over	fifteen
你	必须	记住	那	你	是	在	这	位置	的	一个	男人	超过	十五

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

hundred	years	in	advance	of	his	day	.
百	年	在	进步	的	他的	天	.

你必须记住，你所处的位置相当于一个比你所处的时代超前一千五百多年的人。

" ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] , [θruː] [kloʊz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

"	Having	become	convinced	,	through	close	observations	,	that	the	progress	of	Earth
"	拥有	变得	确信	,	通过	关闭	观察	,	那	这	进步	的	地球

[wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

was	identical	with	that	of	Mars	,
曾是	完全相同的	和	那	的	火星	,

“通过仔细观察，人们确信地球的演化进程与火星的演化进程完全相同，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɜːrθ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['plænɪt] , [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [liːd]

and	that	Earth	,	being	the	younger	planet	,	was	consequently	following	our	lead
和	那	地球	,	存在	这	年轻	行星	,	曾是	最后	下列的	我们的	带领

,

,

,

而地球作为一颗更年轻的行星，因此也跟随了我们的做法。

[wiː; wi] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ðæt]

we	anxiously	watched	for	the	discovery	on	Earth	of	the	wonderful	power	that
我们	焦虑地	观看	为了	这	发现	在	地球	的	这	精彩的	力量	那

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [sʌtʃ] [kloʊz] ['vɪʒuəl] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

had	been	the	means	of	bringing	us	into	such	close	visual	contact	with	you	.
有	到过	这	方法	的	带来	我们	进入	这样的	关闭	视觉的	接触	和	你	.

我们焦急地等待着地球上发现那股神奇的力量，正是这股力量让我们与你们有了如此近距离的视觉接触。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ['reɪdiəm] ,

When	you	discovered	radium	,
什么时候	你	发现	镭	,

当你发现镭的时候，

[wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊər] ,

we	realized	that	this	would	eventually	lead	to	the	discovery	of	the	higher	power	,
我们	已实现	那	这	会	最终	带领	到	这	发现	的	这	更高	力量	,

我们意识到，这最终将导致人们发现更高的力量。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

but	we	feared	that	this	might	not	be	for	hundreds	of	years	.
但	我们	害怕	那	这	可能	不是	是	为了	数百	的	年	.

但我们担心这可能要几百年以后才能实现。

" [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]['reɪdiəm][ænd; ənd]

"	That	communication	was	possible	through	the	medium	of	radium	and
"	那	沟通	曾是	可能的	通过	这	中等的	的	镭	和

[ɪˌlek'trɪsəti] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] .

electricity	,	we	were	totally	ignorant	of	.
电	,	我们	是	完全	无知	的	.

“我们当时完全不知道可以通过镭和电进行通信。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪv] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]['reɪdiəm][ɪn][jʊr; jər] ['ɪnstrəmənt] , [haʊ'evər] ,

It	was	the	responsive	properties	of	radium	in	your	instrument	,	however	,
它	曾是	这	响应式设计	特性	的	镭	在	你的	乐器	,	然而	,

然而，问题出在你仪器中镭的响应特性上。

[ðæt] [fɜːrst] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] ['oʊvər]['pærɪs][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][aɪ]

that	first	attracted	my	attention	while	searching	over	Paris	for	an	object	I
那	第一的	吸引	我的	注意力	尽管	搜索	超过	巴黎	为了	一个	目的	我

[hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] .

had	previously	been	observing	.
有	之前	到过	观察	.

在巴黎街头寻找我之前一直在观察的一个物体时，它首先引起了我的注意。

[ˌðer'æftər] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd]

Thereafter	my	interest	in	your	progress	was	as	great	as	your	own	,	and
此后	我的	兴趣	在	你的	进步	曾是	作为	伟大的	作为	你的	自己的	,	和

['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

every	twenty	-	four	hours	,
每一个	二十	-	四	小时	,

此后，我对你的进展的关注程度与你一样强烈，每隔二十四小时，

[wen] [ðə; ði] ['iːstərn] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [mɑːrz] ,

when	the	eastern	hemisphere	of	Earth	was	turned	toward	Mars	,
什么时候	这	东	半球	的	地球	曾是	转向	朝向	火星	,

当地球东半球朝向火星时，

[aɪ] [sə:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdɪoʊˌskoʊp] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnstrəmənt] .

I	searched	with	the	radioscope	until	I	got	the	response	of	your	instrument	.
我	搜索	和	这	放射线	直到	我	得到	这	回复	的	你的	乐器	.

我用射电望远镜搜索，直到得到你们仪器的回应。

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [sək'ses] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

"	I	have	kept	my	success	in	communicating	with	Earth	a	secret	,
"	我	有	保留	我的	成功	在	沟通	和	地球	一个	秘密	,

我一直对与地球沟通成功的事迹保密。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

as	it	involves	an	invention	of	mine	which	I	have	not	yet	made	public	,
作为	它	涉及	一个	发明	的	矿	哪个	我	有	不是	然而	制成	民众	,

因为它涉及到我的一项尚未公开的发明，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] .

and	of	which	I	will	now	tell	you	.
和	的	哪个	我	将要	现在	告诉	你	.

接下来我将把这些告诉你们。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] - , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kən'vəːsɪŋ] ,

This	invention	is	the	radiphone	,	through	which	we	are	now	conversing	,
这	发明	是	这	-	,	通过	哪个	我们	是	现在	对话	,

我们现在正是通过这种发明进行交流，它就是无线电电话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪəfræm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnstrəmənt] [ri'spɔndz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs]

and	to	which	the	diaphragm	of	your	instrument	responds	,	as	it	doubtless
和	到	哪个	这	隔膜	的	你的	乐器	回应	,	作为	它	毫无疑问

[kən'teɪnz] ['reɪdiəm]['ɔːlsoʊ] .

contains	radium	also	.
包含	镭	还	.

而你的仪器的振膜也会对此做出反应，因为它无疑也含有镭。

[maɪ][ɪn'taɪər][laɪf][hæz; həz][bɪn][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'veləpmənt][ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)n] - ['ɜ:rθli]
My entire life has been devoted to the development of Martian - Earthly
我的 全部的 生活 有 到过 奉献 到 这 发展 的 火星人 - 尘世的
[kə'mju:nɪ'keɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

我毕生致力于火星与地球之间通信的发展。

[ænd; ənd][ðɪs]['ɪnstrəmənt][hæz; həz][bɪn][ðə; ði][goʊl][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv]['strɪvn][tu:; tə][ri:tʃ][sɪns]
and this instrument has been the goal which I have striven to reach since
和 这 乐器 有 到过 这 目标 哪个 我 有 努力 到 抵达 自从
['bɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

而这件乐器正是我从孩提时代就努力追求的目标。

[ænd; ənd][jet][ɪts][sək'ses][ɪn][kə'mju:nɪkeɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ɜ:rθ][keɪm][æz; əz][ə; eɪ][greɪt][sər'praɪz][tu:; tə]
and yet its success in communicating with Earth came as a great surprise to
和 然而 它是 成功 在 沟通 和 地球 来了 作为 一个 伟大的 惊喜 到
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

然而，它与地球沟通的成功却让我感到非常惊讶。

" [soʊ] [ə'kʌstəmd] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][hɪr][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][spi:k][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mɪ'rækjələs]
" So accustomed was I to hear the Martian speak of the most miraculous
" 所以 习惯 曾是 我 到 听到 这 火星人 说话 的 这 最多 神奇
[ə'kʌrənsɪz][ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][ˌkɑ:nvər'seɪʃənl][toʊn] ,
occurrences in an ordinary conversational tone ,
发生 在 一个 普通的 对话 语气 ,

“我早已习惯了火星人用普通对话的语气讲述那些最神奇的事件，

[ðæt][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər][stɪl][rɪ'meɪnɪŋ]['sʌmθɪŋ][ɑ:n][mɑ:rz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'skʌvərd]
that the idea of there still remaining something on Mars to be discovered
那 这 主意 的 那里 仍然 其余的 某物 在 火星 到 是 发现
[ə'pɪrd][ə; eɪ][stɪl]['greɪtər]['wʌndər] .
appeared a still greater wonder .
出现 一个 仍然 更大的 想知道 .

想到火星上还有尚未被发现的东西，这似乎更令人惊奇。

" [wi:; wi][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dɪ'skʌvəri] , " [pər'su:d]['ɑ:lmoʊs] .
" We have made a most important discovery , " pursued Almos .
" 我们 有 制成 一个 最多 重要的 发现 , " 追击 几乎 .

“我们取得了一项极其重要的发现，”阿尔莫斯继续说道。

" [aɪ][seɪ] - [wi:; wi] ,
" I say ' we ,
" 我 说 - 我们 ,

我说“我们”，

- [æz; əz][wɪ'ðaʊt][ðə; ði][rɪ'spɑ:ns][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɪnstrəmənt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['su:pər] - ['reɪdiəm]
' as without the response of your instrument the action of a super - radium
- 作为 没有 这 回复 的 你的 乐器 这 行动 的 一个 极好的 - 镭
['kɜ:rənt][ɑ:n][saʊnd] - [weɪvz][wʊd][nɑ:t][hæv; həv][bɪn][dɪ'skʌvərd] . "
current on sound - waves would not have been discovered . "
当前的 在 声音 - 波浪 会 不是 有 到过 发现 . "

“如果没有你们仪器的响应，超镭电流对声波的作用就不会被发现。”

" [aɪ][fi:l][ðæt][aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli][ʃer][ɪn][ðə; ði][ˈɔnəz] , " [aɪ][prəu'testid]['mɑ:dɪstli] .
" I feel that I can hardly share in the honors , " I protested modestly .
" 我 感觉 那 我 能 几乎 分享 在 这 荣誉 , " 我 抗议 谦虚地 .

“我觉得自己很难分享这些荣誉，”我谦虚地抗议道。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['suːpər] - ['reɪdiəm] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][mɑːrz] ,

"	Without	the	super	-	radium	current	from	Mars	,
"	没有	这	极好的	-	镭	当前的	从	火星	,

如果没有来自火星的超镭电流，

[aɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [glæs]

I	would	still	be	experimenting	with	the	hope	of	finding	a	substitute	for	glass
我	会	仍然	是	实验	和	这	希望	的	寻找	一个	代替	为了	玻璃

.

:

.

我仍将继续尝试，希望能找到玻璃的替代品。

" [aɪ] [naʊ] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	now	entered	into	a	full	account	of	the
"	我	现在	进入	进入	一个	满的	帐户	的	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][aɪ][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] ,

experiments	I	had	conducted	,
实验	我	有	实施	,

“我现在要完整地汇报我所做的实验，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] , [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

describing	how	,	quite	accidentally	,	I	had	made	a	substance	responsive	to	the
描述	如何	,	相当	偶然	,	我	有	制成	一个	物质	响应式设计	到	这

[weɪvz] [frʌm; frəm][mɑːrz] .

waves	from	Mars	.
波浪	从	火星	.

描述了我如何偶然地制造出一种能够对火星波做出反应的物质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt]

He	was	greatly	amused	upon	hearing	of	my	astonishment	at	finding	that
他	曾是	非常	觉得好笑	之上	听力	的	我的	惊讶	在	寻找	那

['maːʃiənz] [ri'zembld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

Martians	resembled	the	people	on	Earth	;
火星人	类似	这	人们	在	地球	;

当他听到我惊讶地发现火星人与地球人很像时，他觉得非常有趣；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [druː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['kriːtʃərz] [ðə; ði]

and	when	I	drew	for	him	a	verbal	picture	of	the	ferocious	creatures	the
和	什么时候	我	画	为了	他	一个	口头	图片	的	这	凶猛	生物	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][mɑːrz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

inhabitants	of	Mars	were	supposed	to	be	,
居民	的	火星	是	据称	到	是	,

当我向他描述火星居民应该是多么凶猛的生物时，

[hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .

he	laughed	aloud	.
他	笑了	大声	.

他大笑起来。

" [wiː; wi] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [dɪd][juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

"	We	never	suspected	that	the	people	of	Earth	did	us	such	a	great	injustice	,
"	我们	绝不	怀疑	那	这	人们	的	地球	做过	我们	这样的	一个	伟大的	不公正	,

“我们从未想到地球人会对我们如此不公。”

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] .

"	he	said	,	his	whole	countenance	lighting	up	with	good	humor	.
"	他	说	,	他的	所有的	面容	灯光	向上	和	好的	幽默	.

“他说，脸上顿时洋溢着愉悦的笑容。”

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] [hɪr] ['gɪvɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

"	I	have	several	volumes	here	giving	accounts	of	observations	of	Earth	,
"	我	有	一些	卷	这里	给予	账户	的	观察	的	地球	,

“我这里有好几卷书，记录了对地球的观测结果，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

some	of	them	written	eight	hundred	years	ago	.
一些	的	他们	书面	八	百	年	前	.

其中一些写于八百年前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	perhaps	interest	you	to	hear	what	the	Martian	conception	of	the
它	会	也许	兴趣	你	到	听到	什么	这	火星人	概念	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "

inhabitants	of	Earth	was	at	that	time	.	"
居民	的	地球	曾是	在	那	时间	.	"

或许你会对当时火星人如何看待地球居民感兴趣。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Indeed	it	would	,	"	I	exclaimed	,	with	rising	curiosity	.
"	的确	它	会	,	"	我	惊呼	,	和	上升	好奇心	.

“的确如此，”我惊叹道，好奇心越来越强。

" [wel] [ðen] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['ɑːlmoʊs] , ['brɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Well	then	,	"	rejoined	Almos	,	bringing	one	of	the	books	and	turning	over	the
"	出色地	然后	,	"	重新加入	几乎	,	带来	一	的	这	图书	和	转弯	超过	这

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

“好吧，”阿尔莫斯说着，拿起一本书，翻开书页。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [stɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

while	a	curious	smile	still	played	about	his	mouth	,
尽管	一个	好奇的	微笑	仍然	玩	关于	他的	嘴	,

他嘴角还挂着一丝好奇的微笑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['suːpər]

"	you	must	understand	that	this	was	written	over	a	hundred	years	before	super
"	你	必须	理解	那	这	曾是	书面	超过	一个	百	年	前	极好的

- ['reɪdiəm][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

-	radium	was	discovered	,
-	镭	曾是	发现	,

“你必须明白，这篇文章写于超镭被发现一百多年前。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] [ɜːrθ] [ɪk'sept] [θruː]

and	at	that	time	we	had	no	means	of	observing	Earth	except	through
和	在	那	时间	我们	有	不	方法	的	观察	地球	除了	通过

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

the	telescope	,
这	望远镜	,

当时，除了望远镜之外，我们没有任何其他观测地球的手段。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [juː 'es][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['siːz] , [ænd; ənd]['kɑːntənənts] ,

which	showed	us	the	mountains	,	seas	,	and	continents	,
哪个	显示	我们	这	山脉	,	海域	,	和	各大洲	,

它向我们展示了山脉、海洋和大陆，

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jʊr; jər] ['telɪskoʊp] [mʌst; məst] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][mɑːrz] .

much	the	same	as	your	telescope	must	reveal	the	physical	features	of	Mars	.
很多	这	相同的	作为	你的	望远镜	必须	揭示	这	身体的	特征	的	火星	.

这与你的望远镜必须揭示火星的物理特征非常相似。

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ɜːrθ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] :

On	the	question	of	whether	Earth	is	inhabited	the	author	says	:
在	这	问题	的	无论	地球	是	有人居住的	这	作者	说道	:

关于地球上是否有生命存在的问题，作者说：

" - [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] ,

"	'	That	this	planet	is	inhabited	we	have	no	reason	to	doubt	,
"	-	那	这	行星	是	有人居住的	我们	有	不	原因	到	怀疑	,

“我们没有理由怀疑这个星球上是否有人居住。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] ,

as	it	is	known	to	be	enveloped	in	an	atmosphere	,
作为	它	是	已知	到	是	被包裹	在	一个	气氛	,

众所周知，它被大气层所包围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['noʊtɪst] [ɪn][ɪts] ['kʌlər]

and	it	is	now	a	generally	accepted	theory	that	the	changes	noticed	in	its	color
和	它	是	现在	一个	一般来说	公认	理论	那	这	变化	注意到	在	它是	颜色

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːzən(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑːn]['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn][ɪts]

throughout	the	year	are	the	seasonal	effects	on	vegetable	matter	existing	on	its
自始至终	这	年	是	这	季节性	效果	在	蔬菜	事情	现存的	在	它是

['sɜːrfɪs] . . . .

surface	.	.	.
表面	.	.	.

现在普遍接受的理论是，一年中其颜色的变化是由于其表面植物物质的季节性变化造成的……

[wʌt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [laɪk] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sər'maɪz] ,

What	the	inhabitants	are	like	,	however	,	we	can	only	surmise	,
什么	这	居民	是	喜欢	,	然而	,	我们	能	仅有的	推测	,

然而，当地居民究竟是什么样的人，我们只能猜测。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pɪktʃər]

but	a	study	of	the	conditions	under	which	they	live	will	help	us	to	picture
但	一个	学习	的	这	状况	在下面	哪个	他们	居住	将要	帮助	我们	到	图片

[ðə; ði][waɪld] [æm'fɪbiəs] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .

the	wild	amphibious	creatures	they	must	be	.
这	荒野	水陆两用	生物	他们	必须	是	.

但是，研究它们的生活环境将有助于我们想象它们一定是怎样狂野的两栖生物。

[ðer; ðər] ['plænɪt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

Their	planet	,	more	than	half	covered	with	water	,
他们的	行星	,	更多的	比	一半	涵盖	和	水	,

他们的星球，超过一半被水覆盖，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['nɪrər] [ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

and	being	so	many	millions	of	miles	nearer	the	sun	than	we	are	,
和	存在	所以	许多	百万	的	英里	更近	这	太阳	比	我们	是	,

而且它们距离太阳比我们近数百万英里，

[ɪz]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['hevi] [klaʊdz] [ʌv; əv]['veɪpər] , [wɪtʃ] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

is	almost	continually	enveloped	in	heavy	clouds	of	vapor	,	which	,	unless	they	were
是	几乎	持续	被包裹	在	重的	云	的	汽	,	哪个	,	除非	他们	是

[hæf] [fɪʃ] ,

half	fish	,
一半	鱼	,

几乎一直被厚厚的蒸汽云笼罩着，除非它们是半人半鱼，

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['sʌfəkeɪt] [ðem; ðəm] .

must	surely	suffocate	them	.
必须	一定	窒息	他们	.

肯定会让他们窒息而死。

[ðeɪ] ['daʊtləs] [siːk] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wen] [ðiːz] [klaʊdz] [ʌv; əv] [θɪk] ['veɪpər] [ə'raɪz] .

They	doubtless	seek	the	depths	of	water	when	these	clouds	of	thick	vapor	arise	.
他们	毫无疑问	寻找	这	深度	的	水	什么时候	这些	云	的	厚的	汽	出现	.

当这些浓厚的水汽升起时，它们无疑会潜入水底深处。

[ə'pɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Upon	emerging	,	however	,
之上	新兴	,	然而	,

然而，一旦出现，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [hiːt] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ]

they	have	to	face	such	intense	heat	as	none	of	us	could	tolerate	a
他们	有	到	脸	这样的	激烈的	热	作为	没有任何	的	我们	可以	容忍	一个

['mɪnɪt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] . . . .

minute	and	live	.	.	.	.
分钟	和	居住	.	.	.	.

他们必须面对如此酷热的天气，我们任何人都无法忍受哪怕一分钟而活下来……

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [stiːl] - [laɪk] [skɪn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] . .

They	are	no	doubt	provided	with	steel	-	like	skin	to	resist	this	temperature	.	.
他们	是	不	怀疑	假如	和	钢	-	喜欢	皮肤	到	抵抗	这	温度	.	.

. .

:	:
.	.

毫无疑问，它们拥有钢铁般的外壳来抵御这种高温……

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['temprəmənt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [æz; əz][ðer; ðər]

That	they	are	of	a	fierce	temperament	there	can	be	little	doubt	,	as	their
那	他们	是	的	一个	凶猛的	气质	那里	能	是	小的	怀疑	,	作为	他们的

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

毫无疑问，他们的性情十分凶猛，正如他们的氛围所表明的那样。

[wɪtʃ] [ɪz] [twaɪs] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ɪz][soʊ] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

which	is	twice	the	weight	of	ours	,	is	so	overcharged	with	electricity	,
哪个	是	两次	这	重量	的	我们的	,	是	所以	收费过高	和	电	,

它的重量是我们的两倍，而且充入了过多的电力。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv]['veɪpər] , [ðæt] ['vaɪələnt] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli]

owing	to	the	heat	and	clouds	of	vapor	,	that	violent	storms	are	constantly
欠款	到	这	热	和	云	的	汽	,	那	暴力	暴风雨	是	不断地

['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

breaking	over	them	,
打破	超过	他们	,

由于高温和大量水汽，猛烈的风暴不断袭击着它们。

['daʊtləs] ['kɪlɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

doubtless	killing	thousands	of	them	at	a	time	and	tending	to	make
毫无疑问	杀	数千	的	他们	在	一个	时间	和	倾向于	到	制作

[ðə; ði] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [sə'raʊnd]

the	natures	of	the	survivors	as	fierce	as	the	elements	which	surround
这	自然	的	这	幸存者	作为	凶猛的	作为	这	元素	哪个	环绕

[ðem; ðəm] . . . .

them	.	.	.	.
他们	.	.	.	.

无疑，这会一次性杀死成千上万的人，并使幸存者的性格变得像他们周围的自然环境一样凶猛……

[ðer; ðər] [jɪr] [ɪz][bʌt; bət][hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] — [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

Their	year	is	but	half	as	long	as	ours	,	and	this	—	impeding	the	laws	of
他们的	年	是	但	一半	作为	长的	作为	我们的	,	和	这	—	阻碍	这	法律	的

[ˌprɑːpə'geɪʃn] ,

propagation	,
传播	,

它们的一年只有我们的一半长，这阻碍了繁殖规律的规律，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][ðə; ði]

thus	making	impossible	the	higher	order	of	mankind	—	would	naturally	have	the
因此	制作	不可能的	这	更高	命令	的	人类	—	会	自然	有	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

effect	of	rendering	their	lives	a	short	,
影响	的	渲染	他们的	生活	一个	短的	,

因此，这使得人类更高层次的秩序成为不可能——自然会导致他们的寿命缩短。

['rekləs] , [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [ɪg'zɪstəns] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['pæʃnz] . . . .

reckless	,	and	ferocious	existence	,	full	of	unrestrained	cruelty	and	passions	. . . .
鲁莽	,	和	凶猛	存在	,	满的	的	不受约束的	残酷	和	激情	. . . .

-
'
-
-

肆无忌惮、凶残暴戾的生活方式，充满了不受约束的残忍和激情……

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːlmoʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ,

"	And	now	,	"	continued	Almos	,	with	a	smile	,	after	closing	the	volume	,
"	和	现在	,	"	持续	几乎	,	和	一个	微笑	,	后	结束	这	体积	,

“现在，”阿尔莫斯合上书后，笑着继续说道，“

" [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə'pɑːləˌdʒiːz][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

"	you	see	there	is	no	occasion	for	apologies	from	you	.	"
"	你	看	那里	是	不	场合	为了	致歉	从	你	.	"

你看，你完全没有必要道歉。

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] ['draɪli] .

"	No	,	"	I	answered	,	somewhat	dryly	.
"	不	,	"	我	回答	,	有些	干巴巴地	.

“不，”我有些冷淡地回答道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] ['ɑːlmoʊs] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

"	The	fact	is	,	my	dear	fellow	,	"	said	Almos	,	laughing	and	seeming	to	enjoy	the
"	这	事实	是	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	几乎	,	笑	和	似乎	到	享受	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'mensli] ,

situation	immensely	,
情况	非常	,

“事实是，我亲爱的朋友，”阿尔莫斯笑着说，似乎非常享受眼前的局面，

" [ðə; ði][ɪn'taɪər]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz] [pər'sʊ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] ; [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv][biː] ,

"	the	entire	solar	system	is	pursuing	the	same	path	;	what	A	thinks	of	B	,
"	这	全部的	太阳的	系统	是	追求	这	相同的	小路	;	什么	一个	思考	的	B	,

整个太阳系都在朝着同一个方向发展；A 对 B 的看法，

[biː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] .

B	has	already	thought	of	A	.
B	有	已经	想法	的	一个	.

B 已经想到了 A。

" [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] [ɑːn][maɪ] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ]

"	The	failing	light	on	my	instrument	at	this	moment	gave	warning	of	the	passing
"	这	失败	光	在	我的	乐器	在	这	片刻	给予	警告	的	这	通过

[ʌv; əv][mɑːrz] [aʊt] [ʌv; əv] [weɪv] ['kɑːntækt] ,

of	Mars	out	of	wave	contact	,
的	火星	出去	的	海浪	接触	,

“此时我仪器上的指示灯逐渐熄灭，预示着火星即将脱离波束接触。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][bɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [baɪ] , ['ɑːlmoʊs] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	we	were	obliged	to	bid	each	other	good	-	bye	,	Almos	promising	important
和	我们	是	有义务	到	出价	每个	其他	好的	-	再见	,	几乎	有前途	重要的

[ˌrevi'leiʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

revelations	on	the	morrow	.
启示	在	这	明天	.

我们不得不互相道别，阿尔莫斯承诺明天会有重要的消息透露。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] , [naʊ] [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

As	I	stood	for	a	moment	before	my	instrument	,	now	wrapped	in	darkness	,
作为	我	站立	为了	一个	片刻	前	我的	乐器	,	现在	包装	在	黑暗	,

我站在乐器前，此刻它已笼罩在黑暗中，伫立片刻。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪn] ['bɪdɪŋ] ['ɑːlmoʊs] [ə'duː] ,

I	was	conscious	of	a	strange	feeling	that	,	in	bidding	Almos	adieu	,
我	曾是	有意识的	的	一个	奇怪的	感觉	那	,	在	投标	几乎	再见	,

我意识到一种奇怪的感觉，那就是在向阿尔莫斯告别时，

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][mɑːrz] .

I	had	also	parted	from	another	inhabitant	of	Mars	.
我	有	还	分手了	从	其他	居民	的	火星	.

我还与火星上的另一位居民告别了。

[ðoʊ] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ]['ɑːlmoʊs] , [maɪ][maɪnd] ,

Though	well	aware	that	I	had	only	seen	and	conversed	with	Almos	,	my	mind	,
尽管	出色地	意识到的	那	我	有	仅有的	已见	和	交谈	和	几乎	,	我的	头脑	,

尽管我清楚地知道我只见过阿尔莫斯并与他交谈过，但我的思绪，

[ˌnevərðə'les] , ['ɔːlsoʊ] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

nevertheless	,	also	reproduced	the	likeness	of	a	young	girl	,	wonderfully	beautiful	.
尽管如此	,	还	复制品	这	相似	的	一个	年轻的	女孩	,	太棒了	美丽的	.

然而，也再现了一位年轻女孩的容貌，非常漂亮。

[aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][maɪ][fɜːrst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

I	had	first	experienced	this	mental	image	immediately	after	my	first	conversation
我	有	第一的	经验丰富的	这	精神的	图像	立即地	后	我的	第一的	对话

[wɪð; wɪθ]['ɑːlmoʊs] .

with	Almos	.
和	几乎	.

我第一次在和阿尔莫斯交谈后，就立刻有了这种心理画面。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ]

At	that	time	I	had	tried	hard	to	put	it	from	me	as	merely	a
在	那	时间	我	有	尝试	难的	到	放	它	从	我	作为	仅仅	一个

[dɪ'luːʒn] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] .

delusion	resulting	from	nervous	tension	.
错觉	结果	从	紧张的	紧张	.

当时我极力否认，并声称这只是神经紧张导致的妄想。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['æftər] [iːtʃ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['ɑːlmoʊs] ,

But	I	found	that	after	each	interview	with	Almos	,
但	我	成立	那	后	每个	面试	和	几乎	,

但我发现，每次与阿尔莫斯面谈之后，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['defɪnətli] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

the	image	became	clearer	and	more	definitely	fixed	in	my	mind	,
这	图像	成为	更清晰	和	更多的	确实	固定的	在	我的	头脑	,

那幅画面在我脑海中变得越来越清晰，越来越鲜明。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [ɑːn][mɑːrz] ,

until	now	I	firmly	believed	in	the	existence	of	this	beautiful	being	on	Mars	,
直到	现在	我	牢牢	相信	在	这	存在	的	这	美丽的	存在	在	火星	,

直到现在，我仍然坚信火星上存在着这样一位美丽的生命。

[ænd; ənd] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][maɪ] ['groʊɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	,	remarkable	though	it	seemed	,	I	could	not	deny	my	growing	affection	for	her	.
和	,	卓越	尽管	它	似乎	,	我	可以	不是	否定	我的	生长	感情	为了	她	.

虽然这看起来很不可思议，但我无法否认我对她日益增长的感情。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə]['ɑːlmoʊs] ,

I	had	not	mentioned	this	mental	image	to	Almos	,
我	有	不是	提及	这	精神的	图像	到	几乎	,

我之前没有跟阿尔莫斯提起过这个画面。

[æz; əz][aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	felt	convinced	that	he	knew	nothing	of	it	,
作为	我	毛毡	确信	那	他	知道	没有什么	的	它	,

因为我确信他对此事一无所知，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] .

and	therefore	would	be	unable	to	help	me	in	any	way	.
和	所以	会	是	无法	到	帮助	我	在	任何	方式	.

因此他无法以任何方式帮助我。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[maɪ] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [æz; əz] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] .

my	training	had	taught	me	to	seek	a	scientific	reason	for	things	which	might	appeal	to	the	superstitious	as	weird	and	uncanny	.
我的	训练	有	教授	我	到	寻找	一个	科学	原因	为了	事物	哪个	可能	上诉	到	这	迷信的	作为	诡异的	和	不可思议	.

我的训练教会我，对于那些在迷信的人看来怪异和不可思议的事物，要寻求科学的解释。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [loʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɑːlmoʊs] ,

I	was	therefore	loath	to	speak	of	it	to	Almos	,
我	曾是	所以	厌恶	到	说话	的	它	到	几乎	,

因此，我不太愿意把这件事告诉阿尔莫斯。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

until	I	had	proved	beyond	doubt	that	it	was	not	an	hallucination	.
直到	我	有	已证实	超过	怀疑	那	它	曾是	不是	一个	幻觉	.

直到我毫无疑问地证明那不是幻觉。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] ['veɪnli] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ,

After	I	had	spent	many	hours	in	vainly	seeking	a	possible	cause	for	this	mysterious	mental	image	,
后	我	有	花费	许多	小时	在	徒劳地	寻求	一个	可能的	原因	为了	这	神秘	精神的	图像	,

在我花费数小时徒劳地寻找这种神秘心理图像的可能原因之后，

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['veriɪst] ['ɪnfənt] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃiːvmənts]

the	realization	that	I	was	but	the	veriest	infant	in	the	wonderful	achievements
这	实现	那	我	曾是	但	这	最真实的	婴儿	在	这	精彩的	成就

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] ['plænɪt] ,

of	our	sister	planet	,
的	我们的	姐姐	行星	,

我意识到，在我们姐妹星球的伟大成就中，我只不过是一个微不足道的婴儿。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪzər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] ['mætərz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd]

finally	decided	me	upon	the	wiser	course	of	leaving	such	matters	until	I	had
最后	决定	我	之上	这	更明智	课程	的	离开	这样的	事情	直到	我	有

[bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)n] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] .

become	better	acquainted	with	Martian	inventions	and	scientific	progress	.
变得	更好的	熟人	和	火星人	发明	和	科学	进步	.

最终，我决定还是明智地选择先不处理这类事情，等我对火星人的发明和科学进步有了更深入的了解之后再说。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

I	therefore	looked	forward	to	visiting	this	wonderful	world	with	the	greatest
我	所以	看起来	向前	到	访问	这	精彩的	世界	和	这	最

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation	,
预期	,

因此，我满怀期待地盼望着能游览这个美妙的世界。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [stuː'pendəs] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli]

and	though	I	was	entirely	ignorant	of	how	this	stupendous	and	seemingly
和	尽管	我	曾是	完全	无知	的	如何	这	惊人的	和	似乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

impossible	feat	should	be	accomplished	,
不可能的	特技	应该	是	完成	,

尽管我对如何完成这项惊人且看似不可能的壮举完全一无所知，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [feɪθ] [ɪn]['ɑːlmoʊs] - [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,

such	was	my	faith	in	Almos	'	superior	knowledge	of	science	,	that	I	did	not	,
这样的	曾是	我的	信仰	在	几乎	-	优越的	知识	的	科学	,	那	我	做过	不是	,

我对阿尔莫斯渊博的科学知识深信不疑，因此我没有……

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [daʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

for	a	moment	,	doubt	the	possibility	of	such	a	thing	.
为了	一个	片刻	,	怀疑	这	可能性	的	这样的	一个	事物	.

一瞬间，我怀疑这种事发生的可能性。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] — [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Little	did	I	realize	the	fearful	nature	of	the	journey	—	the	success	of	which
小的	做过	我	意识到	这	可怕	自然	的	这	旅行	—	这	成功	的	哪个

[wʌz; wəz] [beɪst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] ['θɪərɪz] — [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ɪn] ['hɔːrər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

was	based	entirely	on	theories	—	or	I	would	have	shrunk	in	horror	from	such
曾是	基于	完全	在	理论	—	或者	我	会	有	缩小	在	恐怖	从	这样的

[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

an	undertaking	.
一个	承诺	.

我当时丝毫没有意识到这段旅程的可怕之处——它的成功完全取决于理论——否则我早就吓得不敢踏上这条路了。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['hæzərdəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

THE	HAZARDOUS	UNDERTAKING	.
这	危险	承诺	.

危险的事业。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]

The	greater	part	of	the	next	day	was	spent	in	moving	the	rest	of	my
这	更大的	部分	的	这	下一个	天	曾是	花费	在	移动	这	休息	的	我的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [nuː] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd][ɪn] ['setlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

belongings	to	my	new	quarters	and	in	settling	down	there	.
财物	到	我的	新的	四分之一	和	在	安顿	向下	那里	.

第二天的大部分时间都用来把剩下的东西搬到我的新住处，并安顿下来。

[ɪn'diːd] , [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tæsk] ,

Indeed	,	so	occupied	was	I	with	this	task	,
的确	,	所以	占领	曾是	我	和	这	任务	,

事实上，我当时完全专注于这项任务。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [faʊnd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [weɪv] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

that	the	approach	of	darkness	found	me	quite	unprepared	for	wave	contact	with
那	这	方法	的	黑暗	成立	我	相当	毫无准备	为了	海浪	接触	和

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

夜幕降临之时，我却毫无准备地与火星进行了一次波状接触。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɑːrt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]

I	had	been	obliged	to	take	my	instrument	apart	in	order	to	allow	the	larger
我	有	到过	有义务	到	拿	我的	乐器	除	在	命令	到	允许	这	更大的

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

pieces	of	furniture	to	be	brought	into	the	room	,
件	的	家具	到	是	带来	进入	这	房间	,

为了方便把较大的家具搬进房间，我不得不把乐器拆开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ə'gen] .

and	it	required	almost	two	hours	to	put	it	together	again	.
和	它	必需的	几乎	二	小时	到	放	它	一起	再次	.

重新组装花了将近两个小时。

[wen] [æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

When	at	last	all	was	in	readiness	and	I	had	turned	on	the	current	,
什么时候	在	最后的	全部	曾是	在	准备就绪	和	我	有	转向	在	这	当前的	,

当一切准备就绪，我打开电源后，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [frend] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	found	my	Martian	friend	waiting	for	me	.
我	成立	我的	火星人	朋友	等待	为了	我	.

我发现我的火星朋友正在等我。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	This	is	to	be	the	last	of	my	narrative	,	"	he	remarked	,
"	这	是	到	是	这	最后的	的	我的	叙述	,	"	他	评论	,

“这将是我叙述的最后一个部分，”他说道。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

after	we	had	greeted	each	other	.
后	我们	有	问候	每个	其他	.

在我们互相问候之后。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	I	ejaculated	in	amazement	.
"	我	射精	在	惊愕	.

我惊愕不已，射了出来。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːlmoʊs] ,
" You see , my dear fellow , " continued Almos ,
" 你 看 , 我的 亲爱的 同伴 , " 持续 几乎 ,

“你看，我亲爱的朋友，”阿尔莫斯继续说道，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" it was necessary for you to become gradually acquainted with the
" 它 曾是 必要的 为了 你 到 变得 逐步地 熟人 和 这
[əd'vænst] - [ɑːn][mɑːrz] ,
advanced contions on Mars ,
先进的 - 在 火星 ,

“你必须逐步熟悉火星上的先进情况。”

['prɑːpərli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [skuːl] [jʊr; jər][maɪnd]
properly to understand them , and I have tried to school your mind
适当地 到 理解 他们 , 和 我 有 尝试 到 学校 你的 头脑
[ə'kɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

为了正确理解它们，我已经尝试据此引导你的思维。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] ,
It is essential , however , for you to see these things ,
它 是 基本的 , 然而 , 为了 你 到 看 这些 事物 ,

但是，你必须看到这些事情。

['fʊli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['twenti] ['sentʃəriz] ,
fully to appreciate the advancement of almost twenty centuries ,
完全 到 欣赏 这 进步 的 几乎 二十 几个世纪 ,

要充分体会近两千年来取得的进步，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðʌs] [kæn; kən][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][biː; bi] ['riːəlaɪzd] . "
and only thus can my highest ambition be realized . "
和 仅有的 因此 能 我的 最高 志向 是 已实现 . "

只有这样，我最大的愿望才能实现。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? "
" How is it possible ? "
" 如何 是 它 可能的 ? "

“这怎么可能？”

" [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪf][ɑːn][mɑːrz] ['difəz]
" When I have told you of several important ways in which life on Mars differs
" 什么时候 我 有 讲述 你 的 一些 重要的 方式 在 哪个 生活 在 火星 不同
[frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
from that on Earth ,
从 那 在 地球 ,

“当我向你们讲述了火星生命与地球生命几个重要的区别之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [mɔːr] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] .
you will more readily understand .
你 将要 更多的 容易 理解 .

你会更容易理解。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʌn'hæpinəs] [ɑːn][mɑːrz][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] .
" I have said that unhappiness on Mars is almost unknown .
" 我 有 说 那 不快乐 在 火星 是 几乎 未知 .

我曾说过，火星上几乎没有不快乐的事情发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ʌn'hæpinəs] .
It is only the presence of ill health that causes unhappiness .
它 是 仅有的 这 在场 的 患病的 健康 那 原因 不快乐 .

只有疾病才会导致不快乐。

[ɪf] [ðə; ði]['bɑːdi][kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] [helθ] — [ænd; ənd]

If **the** **body** **can** **be** **kept** **in** **a** **condition** **of** **absolutely** **perfect** **health** **—** **and**

如果 这 身体 能 是 保留 在 一个 状况 的 绝对地 完美的 健康 — 和

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ðen]

by **that** **I** **mean** **something** **far** **beyond** **what** **is** **considered** **perfect** **health** **on** **Earth** **—** **then**

经过 那 我 意思是 某物 远的 超过 什么 是 经过考虑的 完美的 健康 在 地球 — 然后

[ʌn'hæpinəs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

unhappiness **is** **impossible** **.**

不快乐 是 不可能的 .

如果身体能够保持绝对完美的健康状态——我的意思是远远超出地球上被认为是完美健康的程度——那么不快乐是不可能的。

[ɪts] ['kɔːzɪz] , ['sɑːroʊ] , ['dʒeləsi] , ['envi] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] , [ɑːr; ər][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]

Its **causes** **,** **sorrow** **,** **jealousy** **,** **envy** **,** **hatred** **,** **and** **discontent** **,** **are** **eliminated**

它是 原因 , 悲哀 , 妒忌 , 嫉妒 , 仇恨 , 和 不满 , 是 已淘汰

,

,

,

它的根源，即悲伤、嫉妒、羡慕、仇恨和不满，都被消除了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ænd; ənd]

and **a** **normal** **condition** **of** **perfect** **immunity** **from** **wrong** **-** **doing** **and**

和 一个 普通的 状况 的 完美的 免疫 从 错误的 - 正在做 和

[ʌn'hæpinəs] [ɪg'zɪsts] .

unhappiness **exists** **.**

不快乐 存在 .

一种完全免疫于错误行为和不幸的正常状态是存在的。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [kraɪm] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [breɪn] ,

" **It** **has** **been** **discovered** **on** **Earth** **that** **crime** **is** **the** **result** **of** **a** **diseased** **brain** **,**

" 它 有 到过 发现 在 地球 那 犯罪 是 这 结果 的 一个 患病的 脑 ,

“地球上已经发现，犯罪是大脑疾病的结果，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ɪn] [taɪm] , [dɪ'veləpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ,

and **with** **us** **this** **discovery** **,** **in** **time** **,** **developed** **the** **fact** **that** **wrong** **-** **doing** **,**

和 和 我们 这 发现 , 在 时间 , 发达 这 事实 那 错误的 - 正在做 ,

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['maɪnər] ['feɪzɪz] ,

even **in** **its** **minor** **phases** **,**

甚至 在 它是 次要的 阶段 ,

随着我们的发现，这一事实逐渐明晰：即使是轻微的违法行为，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪl] [helθ] .

is **the** **result** **of** **physical** **ill** **health** **.**

是 这 结果 的 身体的 患病的 健康 .

这是身体疾病导致的后果。

[meɪn'teɪn] , [ðen] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,

Maintain **,** **then** **,** **a** **perfect** **state** **of** **bodily** **health** **in** **a** **community** **,**

维持 , 然后 , 一个 完美的 状态 的 身体上的 健康 在 一个 社区 ,

因此，要保持社区成员身体健康的完美状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ʌn'hæpinəs] .

and **there** **is** **no** **wrong** **-** **doing** **and** **consequent** **unhappiness** **.**

和 那里 是 不 错误的 - 正在做 和 后果 不快乐 .

而且没有做错事，也没有因此而产生的不快乐。

" [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['bɑːdɪli] [helθ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][mɑːrz] ,

" **The** **means** **of** **obtaining** **this** **bodily** **health** **was** **discovered** **on** **Mars** **,**

" 这 方法 的 获得 这 身体上的 健康 曾是 发现 在 火星 ,

“获得这种身体健康的方法是在火星上发现的，

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪt] ['reɪz] , ['ɔːlmoʊst][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

in	the	form	of	invisible	light	rays	,	almost	six	hundred	years	ago	,
在	这	形式	的	无形的	光	射线	,	几乎	六	百	年	前	,

大约六百年前，以不可见光线的形式，

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	its	discovery	led	to	a	complete	transformation	in	social	conditions	,
和	它是	发现	引领	到	一个	完全的	转型	在	社会的	状况	,

它的发现彻底改变了社会状况。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gloʊb] .

establishing	perfect	tranquillity	and	happiness	upon	the	entire	globe	.
建立	完美的	宁静	和	幸福	之上	这	全部的	地球	.

为全球带来完美的宁静与幸福。

" ['seprət] ['gʌvərnmənts] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'bændənd] [wen] [reɪs]

"	Separate	governments	became	intolerable	and	were	abandoned	when	race
"	分离	政府	成为	无法容忍	和	是	弃	什么时候	种族

[dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

distinction	was	forgotten	,
区别	曾是	被遗忘的	,

“当种族差异被遗忘时，种族隔离的政府就变得无法容忍，最终被废除了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][mɑːrz] [bɪ'keɪm] [æz; əz][wʌn] ['fæməli] , ['spiːkɪŋ] [wʌn] [tʌŋ] .

and	the	people	of	Mars	became	as	one	family	,	speaking	one	tongue	.
和	这	人们	的	火星	成为	作为	一	家庭	,	请讲	一	舌头	.

火星人变成了一家人，说着同一种语言。

['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [træns'mjuːtid] ['ɪntuː] [lʌv] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['brʌðər] .

Friendship	for	one's	neighbor	was	transmuted	into	love	for	one's	brother	.
友谊	为了	一个人的	邻居	曾是	转变	进入	爱	为了	一个人的	兄弟	.

对邻居的友谊转变为对兄弟的爱。

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [geɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	pursuit	of	personal	gain	was	replaced	by	a	desire	to	work	for	the
这	追逐	的	个人的	获得	曾是	替换	经过	一个	欲望	到	工作	为了	这

[gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] ,

good	of	all	,
好的	的	全部	,

追求个人利益被为所有人谋福利的愿望所取代。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['duːti]['æktʃuːˌeɪts][ðə; ði][ɪn'taɪər]

and	now	a	keen	individual	sense	of	right	and	duty	actuates	the	entire
和	现在	一个	敏锐的	个人	感觉	的	正确的	和	责任	启动	这	全部的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

如今，强烈的个人正义感和责任感驱动着全体民众。

[ænd; ənd][ɪz] ['pærəmaʊnt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

and	is	paramount	in	all	things	.
和	是	派拉蒙	在	全部	事物	.

并且在一切事物中都至关重要。

['duːtiz] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

Duties	are	performed	without	other	compensation	than	that	which	the	fulfillment
职责	是	执行	没有	其他	赔偿	比	那	哪个	这	履行

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wel] [dʌn] [brɪŋz] .

of	something	well	done	brings	.
的	某物	出色地	完毕	带来	.

履行职责不以其他任何报酬作为补偿，唯一的补偿就是把事情做好所带来的成就感。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪz]

"	It	was	soon	found	that	the	remarkable	regenerating	properties	of	these	rays
"	它	曾是	很快	成立	那	这	卓越	再生	特性	的	这些	射线

[pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd] [laɪf] [ænd; ənd] [juːθ] .

perpetuated	life	and	youth	.
延续	生活	和	青年	.

“人们很快发现，这些射线具有非凡的再生特性，能够延缓衰老，保持青春活力。”

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [prɪ'vent] ['sɪknəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Not	only	did	they	prevent	sickness	of	any	kind	,
不是	仅有的	做过	他们	防止	疾病	的	任何	种类	,

它们不仅可以预防各种疾病，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːr] [aʊt] ,

but	they	rebuilt	the	tissues	of	the	body	as	fast	as	they	wore	out	,
但	他们	重建	这	组织	的	这	身体	作为	快速地	作为	他们	穿着	出去	,

但它们能以与损耗速度一样快的速度重建身体组织。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

thus	making	the	aging	of	the	body	impossible	.
因此	制作	这	老化	的	这	身体	不可能的	.

因此，身体不可能衰老。

[ə; eɪ][tʃaɪld] ['ðerfɔːr] [grəuz] [ʌp][tuː; tə] [fʊl] ['mænhʊd] [ɔːr] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðæt]

A	child	therefore	grows	up	to	full	manhood	or	womanhood	and	remains	in	that
一个	孩子	所以	生长	向上	到	满的	男子气概	或者	女性	和	遗迹	在	那

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdiːz][haɪɪst; 'haɪəst] ['eksələns] .

state	of	the	body's	highest	excellence	.
状态	的	这	身体的	最高	卓越	.

因此，孩子长大成人后，会达到完全成熟的男性或女性状态，并保持身体最完美的状态。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['reɪz] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ; ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt]

While	the	child	is	developing	the	rays	stimulate	his	progress	;	anything	beyond	that
尽管	这	孩子	是	发展	这	射线	刺激	他的	进步	;	任何事物	超过	那

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'keɪɪŋ] ,

would	be	decaying	,
会	是	腐烂的	,

在儿童发育过程中，这些射线能促进其生长发育；过度照射反而会加速其衰败。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['reɪz] [prɪ'vent] .

a	condition	the	rays	prevent	.
一个	状况	这	射线	防止	.

射线可以预防这种情况。

" [ə'kʌstəmd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs]

"	Accustomed	though	I	had	become	to	a	long	recital	of	the	most	marvelous
"	习惯	尽管	我	有	变得	到	一个	长的	独奏会	的	这	最多	奇妙

[ə'kaʊnts] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ,

accounts	without	interrupting	,
账户	没有	打断	,

尽管我已经习惯了不间断地长时间讲述最精彩的故事，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

I	could	not	suppress	an	exclamation	of	astonishment	at	the	information	that
我	可以	不是	压制	一个	感叹	的	惊讶	在	这	信息	那

['mɑːʃiənz] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

Martians	enjoy	everlasting	life	.
火星人	享受	永恒	生活	.

得知火星人享有永生，我忍不住发出了一声惊叹。

['ɑːlmoʊs] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['evɪdənt] [ə'meɪzmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] [smaɪl] [aɪ][hæd; həd] [groʊn]

Almos	**received**	**my**	**evident**	**amazement**	**with**	**the**	**quiet**	**smile**	**I**	**had**	**grown**
几乎	已收到	我的	明显	惊愕	和	这	安静的	微笑	我	有	生长

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

accustomed	**to**	**observe**	**upon**	**such**	**occasions**	**,**
习惯	到	观察	之上	这样的	场合	,

阿尔莫斯似乎察觉到了我明显的惊讶，脸上却带着我早已习惯在这种场合看到的平静微笑。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['fɜːrðər] , [sed] :

and	**,**	**with**	**a**	**view**	**of**	**illustrating**	**the**	**point**	**further**	**,**	**said**	**:**
和	,	和	一个	看法	的	图示	这	观点	更远	,	说	:

为了进一步说明这一点，他说道：

" [ɔːl'ðoʊ] [wʌnz] ['æktʃuəl][eɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [wen] ,

"	**Although**	**one's**	**actual**	**age**	**becomes**	**a**	**very**	**unimportant**	**matter**	**when**	**,**
"	虽然	一个人的	实际的	年龄	变成	一个	非常	不重要	事情	什么时候	,

“虽然当一个人的实际年龄变得非常不重要时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['sɪksti][ɔːr] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər] ['hʌndrədz]

instead	**of**	**being**	**limited**	**to**	**sixty**	**or**	**seventy**	**years**	**,**	**it**	**extends**	**over**	**hundreds**
反而	的	存在	有限的	到	六十	或者	七十	年	,	它	扩展	超过	数百

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	**years**	**,**
的	年	,

它并非局限于六七十年，而是延续数百年之久。

[aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌæsər'teɪn] [maɪ][eɪdʒ] ,

I	**can**	**readily**	**ascertain**	**my**	**age**	**,**
我	能	容易	探明	我的	年龄	,

我可以很容易地确定我的年龄，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['reɪz]

from	**the**	**fact**	**that**	**I**	**was**	**twenty**	**years**	**old**	**at**	**the**	**time**	**these**	**wonderful**	**rays**
从	这	事实	那	我	曾是	二十	年	老的	在	这	时间	这些	精彩的	射线

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

were	**discovered**	**.**
是	发现	.

因为发现这些奇妙的光线时，我才二十岁。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , [ðen] , [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['jɪrz] , [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɑːrʃ(ə)n]

I	**have**	**lived**	**,**	**then**	**,**	**about**	**six**	**hundred**	**of**	**Earth's**	**years**	**,**	**or**	**three**	**hundred**	**Martian**
我	有	居住地	,	然后	,	关于	六	百	的	地球的	年	,	或者	三	百	火星人

['jɪrz] . "

years	**.**	**"**
年	.	"

那么，我活了大约六百年的地球年，或者三百年的火星年。

" [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !

"	**Six**	**hundred**	**years**	**!**
"	六	百	年	!

“六百年！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	**I**	**exclaimed**	**,**	**as**	**I**	**looked**	**at**	**the**	**reflection**	**of**	**his**	**handsome**	**face**	**;**	**his**	**eyes**
"	我	惊呼	,	作为	我	看起来	在	这	反射	的	他的	英俊的	脸	;	他的	眼睛

['flæʃɪŋ] ,

flashing	**,**
闪烁	,

我看着他英俊的脸庞，惊叹道；他的眼神闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [helθ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
his cheeks aglow with ruddy health , his whole countenance animated with the
他的 脸颊 闪耀 和 红润 健康 , 他的 所有的 面容 动画 和 这
[fʊl] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
full vigor of manhood .
满的 活力 的 男子气概 .

他双颊红润，容光焕发，整个人都充满了男子气概。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] ['reɪz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l]
we do not know how long the effects of regenerating rays will make it possible
我们 做 不是 知道 如何 长的 这 效果 的 再生 射线 将要 制作 它 可能的
[tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,

我们不知道再生射线能让人活多久，

" [pər'su:d] ['ɑ:lmoʊs] , " [bʌt; bət] [ɪn] ['θi:əri] ,
" pursued Almos , " but in theory ,
" 追击 几乎 , " 但 在 理论 ,

“阿尔莫斯追问道，“但在理论上，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [baɪ] [ðer; ðər] ['deɪli] [ju:z] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] ,
it would seem that by their daily use perfect health will be assured ,
它 会 似乎 那 经过 他们的 日常的 使用 完美的 健康 将要 是 保证 ,

似乎只要每天使用，就能确保身体健康。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪt'self] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ɪn'defɪnətli] . "
and life itself will continue indefinitely . "
和 生活 本身 将要 继续 无限期 . "

生命本身也将无限期地延续下去。

" [ænd; ənd] [deθ] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'noʊn] [ɑ:n] [mɑ:rz] !
" And death become unknown on Mars !
" 和 死亡 变得 未知 在 火星 !

“死亡在火星上变得无人知晓！”

" [aɪ] ['ædɪd] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .
" I added , enthusiastically .
" 我 额外 , 踊跃 .

我热情地补充道。

" [nɑ:t] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['ɑ:lmoʊs] .
" Not quite unknown , " rejoined Almos .
" 不是 相当 未知 , " 重新加入 几乎 .

“并非完全不为人知，”阿尔莫斯回答道。

" [fɔ:r; fər] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [lɔ:st] [ɪn] ['æksədənts] .
" For lives are sometimes lost in accidents .
" 为了 生活 是 有时 丢失的 在 事故 .

“因为有时会发生意外，导致生命逝去。”

['ɪnstənt] [deθ] [di'faiz] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kɔŋkəd] .
Instant death defies all our science , and will not be conquered .
立即的 死亡 反抗 全部 我们的 科学 , 和 将要 不是 是 征服 .

瞬间死亡违背了我们所有的科学认知，我们永远无法战胜它。

[bʌt; bət][ɪn]['æksədənts] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɪriəs] , [wer] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnz] ,

But	in	accidents	,	no	matter	how	serious	,	where	a	spark	of	life	remains	,
但	在	事故	,	不	事情	如何	严肃的	,	在哪里	一个	火花	的	生活	遗迹	,

但在事故中，无论多么严重，只要还有一丝生命迹象，

[wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðæt] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	can	prevent	that	from	escaping	until	the	body	is	in	a	condition	to	take	care	of	it	.
我们	能	防止	那	从	逃脱	直到	这	身体	是	在	一个	状况	到	拿	关心	的	它	.

我们可以阻止这种情况发生，直到身体能够处理它为止。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] - , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

"	This	is	accomplished	by	a	device	known	as	a	virator	,	which	,	though	simple	in	construction	,
"	这	是	完成	经过	一个	设备	已知	作为	一个	-	,	哪个	,	尽管	简单的	在	建造	,

这是通过一种称为振动器的装置实现的，虽然它的结构很简单，

[ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

is	the	greatest	marvel	of	the	age	.
是	这	最	奇迹	的	这	年龄	.

是这个时代最伟大的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [doʊm] , [meɪd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['sɪmələr][tuː; tə] [glæs] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

It	consists	of	a	dome	,	made	of	material	similar	to	glass	in	appearance	,
它	由	的	一个	穹顶	,	制成	的	材料	相似的	到	玻璃	在	外貌	,

它由一个穹顶组成，穹顶由外观类似玻璃的材料制成。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['difəz] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] [noʊn] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˊætəmlis] .

but	which	differs	from	anything	else	known	,	in	that	it	is	absolutely	atomless	.
但	哪个	不同	从	任何事物	别的	已知	,	在	那	它	是	绝对地	无原子	.

但它与已知的任何事物都不同，因为它完全不含原子。

[ðɪs] [doʊm] [fɪts] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][laɪz] ,

This	dome	fits	over	the	operating	table	,	upon	which	the	patient	lies	,
这	穹顶	适合	超过	这	操作	桌子	,	之上	哪个	这	病人	谎言	,

这个圆顶罩在手术台上，病人就躺在手术台上。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːsənz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

with	just	sufficient	room	for	two	persons	inside	,	and	is	kept	at	the	temperature	of	the	body	.
和	只是	充足的	房间	为了	二	人	里面	,	和	是	保留	在	这	温度	的	这	身体	.

内部空间仅够容纳两人，并保持与体温相同的温度。

[ɑːn][ɪts][tɑːp][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gloʊb] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ,

On	its	top	is	a	small	globe	made	of	the	same	material	,
在	它是	顶部	是	一个	小的	地球	制成	的	这	相同的	材料	,

它的顶部是一个由相同材料制成的小地球仪。

['meʒərɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

measuring	but	a	few	inches	in	diameter	,
测量	但	一个	很少	英寸	在	直径	,

直径仅几英寸，

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] [bɪ'loʊ] [baɪ][ə; eɪ] [nek] [ɔːr] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [æn; ən]

which	is	connected	with	the	large	chamber	below	by	a	neck	or	passage	about	an
哪个	是	连接	和	这	大的	房间	以下	经过	一个	脖子	或者	通道	关于	一个

[ɪntʃ] [waɪd] .

inch	wide	.
英寸	宽的	.

它通过一个大约一英寸宽的颈部或通道与下面的大房间相连。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːpɜˌeɪtəd][ə'pɑːn] .

The	patient	is	placed	inside	,	and	there	operated	upon	.
这	病人	是	放置	里面	,	和	那里	经营的	之上	.

病人被安置在里面，并在那里接受手术。

[ɪf] [laɪf] [liːvz] [ðə; ði]['bɑːdi] , ['iːðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɔːr]['æftər] ,

If	life	leaves	the	body	,	either	during	the	operation	or	after	,
如果	生活	树叶	这	身体	,	任何一个	期间	这	手术	或者	后	,

如果生命体在手术过程中或手术后离开身体，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'sendz] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [gloʊb] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɪz]

the	spirit	ascends	through	the	narrow	passage	into	the	small	globe	above	and	is
这	精神	上升	通过	这	狭窄的	通道	进入	这	小的	地球	多于	和	是

[ðer; ðər] [ri'teind] ,

there	retained	,
那里	保留	,

灵魂沿着狭窄的通道上升到上方的小球体中，并被困在那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər]

as	it	cannot	pass	through	the	material	of	which	the	walls	of	this	chamber
作为	它	不能	经过	通过	这	材料	的	哪个	这	墙壁	的	这	房间

[ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] .

are	constructed	.
是	建造	.

因为它无法穿过构成这个房间墙壁的材料。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [ðen] [kept] [kən'tɪnjuəli] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] ['reɪz] ,

The	body	is	then	kept	continually	bathed	in	the	regenerating	rays	,
这	身体	是	然后	保留	持续	洗澡	在	这	再生	射线	,

然后，身体会持续沐浴在再生射线中。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	not	only	preserve	it	as	if	life	were	in	it	,
哪个	不是	仅有的	保存	它	作为	如果	生活	是	在	它	,

它不仅能将其保存得如同生命仍在其中一样，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

but	actually	carry	on	the	process	of	healing	.
但	实际上	携带	在	这	过程	的	康复	.

但实际上要继续进行康复过程。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

This	continues	until	the	body	is	in	a	perfectly	sound	and	healthy	condition	again	,
这	继续	直到	这	身体	是	在	一个	完美	声音	和	健康	状况	再次	,

这个过程会一直持续到身体完全恢复健康状态为止。

[ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [laɪf] .

and	well	able	to	retain	life	.
和	出色地	有能力的	到	保持	生活	.

并且能够很好地维持生命。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'kɜːrz] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	And	now	occurs	the	most	wonderful	of	all	.
"	和	现在	发生	这	最多	精彩的	的	全部	.

“现在，最美妙的事情发生了。”

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['bɑːdi] [ə'gen] ,

When	everything	is	in	readiness	for	the	spirit	to	enter	the	body	again	,
什么时候	一切	是	在	准备就绪	为了	这	精神	到	进入	这	身体	再次	,

当一切准备就绪，灵魂可以再次进入身体时，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [floʊ] [ʌv; əv]['suːpər] - ['reɪdiəm][ɪz][sent] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][gloʊb][frʌm; frəm][æn; ən]

a	strong	flow	of	super	-	radium	is	sent	through	the	top	globe	from	an
一个	强的	流动	的	极好的	-	镭	是	发送	通过	这	顶部	地球	从	一个

['ɪnstrəmənt] [ə'tætʃt] .

instrument	attached	.
乐器	随附的	.

从连接的仪器中，一股强劲的超镭流通过顶部的球体喷出。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]

Passing	through	the	small	chamber	and	down	the	narrow	passage	,	it	reaches	the
通过	通过	这	小的	房间	和	向下	这	狭窄的	通道	,	它	到达	这

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

穿过小室，沿着狭窄的通道，就到了尸体所在的地方。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [floʊ] .

and	immediately	changes	to	a	return	flow	.
和	立即地	变化	到	一个	返回	流动	.

并立即变为回流。

[ðɪs] ['kɜːrənt] [ɪz][bʌt; bət] ['moʊmənteri] ; [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [siːn] [tuː; tə] [muːv] ,

This	current	is	but	momentary	;	the	patient	is	seen	to	move	,
这	当前的	是	但	瞬间	;	这	病人	是	已见	到	移动	,

这种电流只是瞬间的；可以看到病人动了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][wʌns] [mɔːr] ['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði][laɪf][spɑːrk] .

and	the	body	is	once	more	quickened	by	the	life	spark	.
和	这	身体	是	一次	更多的	加速	经过	这	生活	火花	.

身体再次被生命之火唤醒。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['suːpər] - ['reɪdiəm][hæz; həz] [kən'veid] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	flow	of	super	-	radium	has	conveyed	the	spirit	of	the	patient	from	the
这	流动	的	极好的	-	镭	有	传递	这	精神	的	这	病人	从	这

[smɔːl] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] ,

small	chamber	above	and	released	it	in	the	body	as	it	returned	,
小的	房间	多于	和	发布	它	在	这	身体	作为	它	返回	,

超镭的流动将病人的灵魂从上面的小舱室带出，并在返回体内时将其释放出来。

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - [weɪvz] [ɔːr] [saʊnd] - [weɪvz] . "

in	exactly	the	same	manner	as	it	does	with	light	-	waves	or	sound	-	waves	.	"
在	确切地	这	相同的	方式	作为	它	做	和	光	-	波浪	或者	声音	-	波浪	.	"

就像它处理光波或声波一样。

" ['mɑːrvələs] !

"	Marvelous	!
"	奇妙	!

“奇妙！

" [aɪ] [gɑːspt] , [ðoʊ] [maɪ][maɪnd][kʊd; kəd]['oʊnli] ['sloʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs]

"	I	gasped	,	though	my	mind	could	only	slowly	comprehend	this	almost	miraculous
"	我	倒吸一口气	,	尽管	我的	头脑	可以	仅有的	缓慢地	理解	这	几乎	神奇

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

我倒吸了一口气，但我的大脑只能慢慢地理解这一近乎奇迹般的成就。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [væst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɔ:rsɪz] ['nʌθɪŋ] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['ma:ʃjənz] .

With	**such**	**vast**	**scientific**	**resources**	**nothing**	**seemed**	**impossible**	**to**	**Martians**	**.**
和	这样的	广阔的	科学	资源	没有什么	似乎	不可能的	到	火星人	.

拥有如此丰富的科学资源，对火星人来说似乎没有什么是不可能的。

['ɑ:lmoʊs][hæd; həd] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] .

Almos	**had**	**stopped**	**abruptly**	**.**
几乎	有	停止	突然	.

阿尔莫斯突然停了下来。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	**change**	**came**	**over**	**him**	**.**
一个	改变	来了	超过	他	.

他变了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [set] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

His	**face**	**paled**	**and**	**his**	**lips**	**set**	**in**	**a**	**hard**	**,**	**determined**	**expression**	**.**
他的	脸	苍白	和	他的	嘴唇	放	在	一个	难的	,	决定	表达	.

他脸色苍白，嘴唇紧抿，露出坚定而冷峻的表情。

['ɪnstəntli] [aɪ] [felt] [maɪ] ['evri] ['fæk(ə)lti] [streɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

Instantly	**I**	**felt**	**my**	**every**	**faculty**	**strain**	**to**	**the**	**utmost**	**,**
即刻	我	毛毡	我的	每一个	学院	拉紧	到	这	极致	,

我立刻感到全身的每一个细胞都承受着巨大的压力。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] .

in	**response**	**to**	**the**	**new**	**character**	**of**	**this**	**remarkable**	**being**	**.**
在	回复	到	这	新的	特点	的	这	卓越	存在	.

为了回应这个非凡人物的新性格。

['spi:kɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ,

Speaking	**slowly**	**and**	**deliberately**	**,**
请讲	缓慢地	和	故意地	,

说话缓慢而沉稳。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] ['hoʊldɪŋ] [maɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['faɪər] [ðæt] [si:md] ['kɪndld] [wɪ'ðɪn]

his	**keen**	**eyes**	**holding**	**mine**	**fascinated**	**by**	**a**	**strange**	**fire**	**that**	**seemed**	**kindled**	**within**
他的	敏锐的	眼睛	保持	矿	着迷	经过	一个	奇怪的	火	那	似乎	点燃	之内

[ðem; ðəm] , [hi:; hi] [sed] :

them	**,**	**he**	**said**	**:**
他们	,	他	说	:

他目光锐利地盯着我，似乎被他眼中燃起的某种奇异火焰所吸引，说道：

" [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [mɔ:r] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [deθ] [meɪ]

"	**A**	**few**	**words**	**more**	**and**	**we**	**have**	**reached**	**that**	**point**	**at**	**which**	**death**	**may**
"	一个	很少	字	更多的	和	我们	有	达到	那	观点	在	哪个	死亡	可能

[ə'weɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hu:] [wʊd] [proʊ'si:d] ['fɑ:rðər] .

await	**the**	**inhabitant**	**of**	**Earth**	**who**	**would**	**proceed**	**farther**	**.**
等待	这	居民	的	地球	WHO	会	继续	更远	.

“再说几句，我们就到了地球上那些继续前进的人可能会面临死亡的地步。”

[ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [noʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [kæn; kən][ə'vɜ:rt] .

A	**death**	**that**	**no**	**scientific**	**knowledge**	**can**	**avert**	**.**
一个	死亡	那	不	科学	知识	能	避免	.

这是任何科学知识都无法避免的死亡。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [sku:l] [jʊr; jər][maɪnd] ,

I	**have**	**tried**	**to**	**school**	**your**	**mind**	**,**
我	有	尝试	到	学校	你的	头脑	,

我曾试图启迪你的思想，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

to	the	end	that	you	may	fully	understand	the	nature	of	a	desperate	undertaking
到	这	结尾	那	你	可能	完全	理解	这	自然	的	一个	绝望的	承诺

,

,

,

以便您能充分理解孤注一掷之举的本质。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪd] [baɪ]['eni]['hjuːmən]['biːɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] , [juː; jʊ]

never	before	attempted	by	any	human	being	,	which	,	if	you	wish	to	attempt	,	you
绝不	前	尝试过	经过	任何	人类	存在	,	哪个	,	如果	你	希望	到	试图	,	你

[mʌst; məst][rɪsk][ə'loʊn] .

must	risk	alone	.
必须	风险	独自的	.

这是人类从未尝试过的事情，如果你想尝试，就必须独自承担风险。

" [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ]['moʊtɪv] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [ɪk'spleɪn] ,

"	Impelled	by	a	motive	that	I	cannot	now	explain	,
"	被迫	经过	一个	动机	那	我	不能	现在	解释	,

“出于我现在无法解释的动机，

[aɪ][hæv; həv] [spænd] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv]['juːnɪvɜːrs]['laɪɪŋ] [brɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ]

I	have	spanned	the	millions	of	miles	of	universe	lying	between	us	by	a
我	有	跨越	这	百万	的	英里	的	宇宙	说谎	之间	我们	经过	一个

[brɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] ,

bridge	of	theories	,
桥	的	理论	,

我已用理论之桥跨越了横亘在我们之间数百万英里的宇宙，

[wɪtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pruːv] [ri'ælitiz] , [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'nʌðər]

which	,	should	they	prove	realities	,	would	enable	you	to	see	and	live	in	another
哪个	,	应该	他们	证明	现实	,	会	使能够	你	到	看	和	居住	在	其他

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

如果这些说法属实，就能让你看到并生活在另一个世界。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pruːv] [ʌn'tenəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [noʊ]['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][mɑːrz][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] ;

Should	they	prove	untenable	,	however	,	no	power	on	Earth	or	Mars	can	save	you	;
应该	他们	证明	站不住脚的	,	然而	,	不	力量	在	地球	或者	火星	能	节省	你	;

然而，如果这些措施最终被证明是行不通的，那么地球上或火星上的任何力量都无法拯救你；

[ɪn] [faɪv] ['aʊərz] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

in	five	hours	all	would	be	over	.
在	五	小时	全部	会	是	超过	.

五个小时后一切都将结束。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

You	must	consider	the	possible	consequences	ere	it	be	too	late	.	"
你	必须	考虑	这	可能的	结果	埃雷	它	是	也	晚的	.	"

你必须考虑可能产生的后果，以免为时过晚。

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [maɪ] [dɪr] ['ɑːlmoʊs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] ;

"	My	dear	Almos	,	I	am	too	vitally	interested	;
"	我的	亲爱的	几乎	,	我	是	也	至关重要	感兴趣的	;

“我亲爱的阿尔莫斯，我对此非常感兴趣；

[aɪ][hæv; həv] [prə'siːdid] [tuː] [fɑːr] [naʊ] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æt; ət] ['eni] [step] [tɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][goʊl] .

I	have	proceeded	too	far	now	to	hesitate	at	any	step	toward	such	a	goal	.
我	有	继续	也	远的	现在	到	犹豫	在	任何	步	朝向	这样的	一个	目标	.

我现在已经走得太远了，在实现这个目标的任何一步都不能犹豫。

[ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['θɪərɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [test] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː]

Explain	your	theories	to	me	,	and	I	will	test	them	,	even	if	it	costs	me
解释	你的	理论	到	我	,	和	我	将要	测试	他们	,	甚至	如果	它	成本	我

[maɪ][laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

请向我解释你的理论，我会进行验证，即使付出生命也在所不惜。

[fɔːr; fər][mɑːrz][hoʊldz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] ['evər][kæn; kən][biː; bi] .

for	Mars	holds	that	which	is	dearer	to	me	than	life	on	Earth	ever	can	be	.
为了	火星	持有	那	哪个	是	更贵	到	我	比	生活	在	地球	曾经	能	是	.

"

"

"

因为火星上拥有我比地球上的生命更珍贵的东西。

" [wel] , [maɪ] [breɪv] ['feloʊ] , " [sed] ['ɑːlmoʊs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔːfnɪŋ] ,

"	Well	,	my	brave	fellow	,	"	said	Almos	,	his	voice	softening	,
"	出色地	,	我的	勇敢的	同伴	,	"	说	几乎	,	他的	嗓音	软化	,

“好吧，我勇敢的伙计，”阿尔莫斯的声音柔和下来，说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] [ɪn][ɔːl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [seɪ]

"	you	must	follow	me	closely	in	all	I	tell	you	,	and	remember	every	word	I	say
"	你	必须	跟随	我	密切	在	全部	我	告诉	你	,	和	记住	每一个	单词	我	说

,

,

,

“你们要仔细听从我的话，记住我说的每一句话。”

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	to	-	morrow	I	can	be	of	no	assistance	to	you	.
为了	到	-	明天	我	能	是	的	不	协助	到	你	.

明天我恐怕帮不上你什么忙了。

[ə'loʊn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

Alone	you	must	undertake	the	journey	.
独自的	你	必须	承担	这	旅行	.

你必须独自踏上这段旅程。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd]['ɑːlmoʊs][hæd; həd][nɑːt] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

"	I	was	glad	Almos	had	not	questioned	me	regarding	the	import	of	what	I
"	我	曾是	高兴的	几乎	有	不是	被质问	我	关于	这	进口	的	什么	我

[hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

had	said	in	the	enthusiasm	of	the	moment	,
有	说	在	这	热情	的	这	片刻	,

“我很高兴阿尔莫斯没有质疑我当时激动之下所说的话的含义。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [ðæt][aɪ][hæd; həd]['æktɪd][ˌʌn'dʒʌstli][ɪn][nɑːt] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn]

for	I	could	not	help	feeling	now	that	I	had	acted	unjustly	in	not	confiding	in
为了	我	可以	不是	帮助	感觉	现在	那	我	有	行动	不公正的	在	不是	倾诉	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为我现在不禁觉得，没有向他吐露心声是我做错了。

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

立刻，

[ðə; ði][fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːm] [aɪ] ['fʊli]

the	facts	regarding	the	mental	image	of	the	beautiful	young	girl	whom	I	fully
这	事实	关于	这	精神的	图像	的	这	美丽的	年轻的	女孩	谁	我	完全

[bi'liːvd] [ɪg'zɪstɪd][ɑːn][mɑːrz] ,

believed	existed	on	Mars	,
相信	存在	在	火星	,

关于我脑海中那个美丽年轻女孩的形象，我完全相信她存在于火星上，以下是相关事实：

[ænd; ənd] [huːz] ['destəni] , [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

and	whose	destiny	,	I	was	certain	,	was	inextricably	bound	with	mine	.
和	谁	命运	,	我	曾是	肯定	,	曾是	密不可分地	边界	和	矿	.

我确信，他的命运与我的命运密不可分。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

I	now	decided	to	do	so	on	the	first	opportunity	.
我	现在	决定	到	做	所以	在	这	第一的	机会	.

我决定抓住第一个机会去做这件事。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər]

"	I	have	explained	to	you	how	the	spirit	may	be	retained	in	the	upper	chamber
"	我	有	解释	到	你	如何	这	精神	可能	是	保留	在	这	上	房间

[ʌv; əv][ə; eɪ] - ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

of	a	virator	after	it	has	left	the	body	,
的	一个	-	后	它	有	左边	这	身体	,

“我已经向你们解释过，灵魂离开身体后是如何保留在灵体上腔中的。”

" [pər'suːd] ['ɑːlmoʊs] , " [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] ,

"	pursued	Almos	,	"	and	as	it	is	this	apparatus	we	shall	employ	,
"	追击	几乎	,	"	和	作为	它	是	这	设备	我们	将	采用	,

“阿尔莫斯继续说道，“既然我们将采用这套装置，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːt]

I	have	but	to	describe	the	additions	I	have	made	to	it	to	meet
我	有	但	到	描述	这	新增内容	我	有	制成	到	它	到	见面

['aʊər; ɑːr] [ri'kwaiəmənt] ,

our	requirements	,
我们的	要求	,

我只需描述一下为了满足我们的需求而对它所做的改进，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ] ['θɪərɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	also	my	theories	in	connection	with	them	.
和	还	我的	理论	在	联系	和	他们	.

以及我与此相关的理论。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['tʃeɪmbər] [ɔːr] [doʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [aɪ][hæv; həv] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ]

"	To	the	lower	chamber	or	dome	of	a	virator	I	have	connected	the	receiving
"	到	这	降低	房间	或者	穹顶	的	一个	-	我	有	连接	这	接收

[ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdɪoʊˌskoʊp] ,

apparatus	of	a	radioscope	,
设备	的	一个	放射线	,

“我已将射线镜的接收装置连接到振动器的下腔或穹顶上，

[fɜːrst] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['sɜːrfɪs] .

first	removing	the	image	surface	.
第一的	移除	这	图像	表面	.

首先去除图像表面。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ˌdɪskə'nektɪd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ['sʌbstɪtjutɪd] ,

This	can	be	disconnected	easily	,	and	the	projecting	apparatus	substituted	,
这	能	是	断开连接	容易地	,	和	这	投影	设备	替代	,

这部分可以很容易地拆卸下来，并且可以更换突出的装置。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['sɜːrfɪs] .

from	which	I	have	also	removed	the	image	surface	.
从	哪个	我	有	还	已移除	这	图像	表面	.

我还从中移除了图像表面。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['suːpər] - ['reɪdiəm] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Thus	we	may	have	a	free	current	of	super	-	radium	flowing	from	the
因此	我们	可能	有	一个	自由的	当前的	的	极好的	-	镭	流动	从	这

['reɪdɪoʊˌskoʊp][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - ,

radioscope	to	Earth	and	returning	into	the	virator	,
放射线	到	地球	和	返回	进入	这	-	,

因此，我们可能会看到一股超镭自由流从射电望远镜流向地球，然后再返回到振动器中。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

and	by	substituting	the	projecting	apparatus	,
和	经过	替换	这	投影	设备	,

并通过替换投影装置，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː]

we	have	a	current	flowing	from	the	virator	to	Earth	and	returning	into
我们	有	一个	当前的	流动	从	这	-	到	地球	和	返回	进入

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

the	receiving	apparatus	.
这	接收	设备	.

电流从振动器流向大地，然后返回接收装置。

" [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] - [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][juːz][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

"	This	is	exactly	the	condition	that	exists	in	a	virator	in	ordinary	use	with	these
"	这	是	确切地	这	状况	那	存在	在	一个	-	在	普通的	使用	和	这些

[ɪk'sepʃənz] :

exceptions	:
例外情况	:

“这就是病毒器在正常使用中存在的情况，但有以下例外：

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['suːpər] - ['reɪdiəm][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [floʊ] ['iːðər] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm]

the	current	of	super	-	radium	is	made	to	flow	either	in	or	out	of	the	bottom
这	当前的	的	极好的	-	镭	是	制成	到	流动	任何一个	在	或者	出去	的	这	底部

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

超镭电流可以从底部腔室流入或流出。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][tɑ:p] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['loʊk(ə)l] , [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ɜ:rθ]

as	well	as	the	top	;	instead	of	being	local	,	the	current	is	between	Earth
作为	出色地	作为	这	顶部	;	反而	的	存在	当地的	,	这	当前的	是	之间	地球

[ænd; ənd][mɑ:rz] ,

and	Mars	,
和	火星	,

以及顶部；这股电流并非局限于局部，而是存在于地球和火星之间。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] .

and	consequently	much	more	powerful	.
和	最后	很多	更多的	强大的	.

因此，它的力量也更加强大。

[ðə; ði] ['kɜ:ənts] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] ['tʃembər] [ɑ:r; ər] [kən'troʊld] [baɪ]

The	currents	from	both	the	top	and	bottom	chambers	are	controlled	by
这	电流	从	两个都	这	顶部	和	底部	房间	是	受控	经过

['klɑ:kwɜ:rk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

clockwork	which	I	have	devised	for	that	purpose	,
发条装置	哪个	我	有	设计	为了	那	目的	,

上下两个腔室的电流都由我为此目的设计的机械装置控制。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] - [aɪ][hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ]

and	in	place	of	an	operating	table	in	the	virator	I	have	substituted	a	couch
和	在	地方	的	一个	操作	桌子	在	这	-	我	有	替代	一个	长椅

.

:

.

在病毒探测器中，我用一张沙发代替了手术台。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] ['sʌmən] [ɔ:l][jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] ,

"	And	now	I	enjoin	you	to	summon	all	your	courage	,
"	和	现在	我	责成	你	到	召唤	全部	你的	勇气	,

“现在我命令你们鼓起所有的勇气，

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nə:vs] [ʌv; əv] [sti:l] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] ['seɪfli] [θru:] . "

for	in	this	undertaking	nothing	but	nerves	of	steel	will	carry	you	safely	through	.	"
为了	在	这	承诺	没有什么	但	神经	的	钢	将要	携带	你	安全	通过	.	"

因为在这项任务中，只有钢铁般的意志才能让你平安完成。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['feɪθfəli] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['ɑ:lmoʊs] , " [aɪ] [ri'spɔndid] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

"	I	shall	faithfully	carry	out	your	instructions	,	Almos	,	"	I	responded	,	trying	to
"	我	将	忠实	携带	出去	你的	指示	,	几乎	,	"	我	回应	,	尝试	到

[ə'pɪr] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] ,

appear	perfectly	calm	,
出现	完美	冷静的	,

“我将忠实地执行您的指示，阿尔莫斯，”我回答道，努力让自己看起来完全平静。

[ðoʊ] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd]['mɑ:rʃ(ə)n] [taɪmz] ['nevər] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

though	my	being	fifteen	hundred	years	behind	Martian	times	never	seemed	so	much	a
尽管	我的	存在	十五	百	年	在后面	火星人	时代	绝不	似乎	所以	很多	一个

['hændikæp][æz; əz] [naʊ] .

handicap	as	now	.
让分	作为	现在	.

虽然我比火星时代落后一千五百年，但这似乎从未像现在这样成为我的劣势。

" ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , [ðen] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , " [ri'zju:md] ['ɑ:lmoʊs] .

"	Follow	me	,	then	,	word	for	word	,	"	resumed	Almos	.
"	跟随	我	,	然后	,	单词	为了	单词	,	"	恢复	几乎	.

“那么，请一字不差地跟我念，”阿尔莫斯继续说道。

" [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Understand	all	I	say	,	for	in	the	error	of	a	second	,	the	misconception	of
"	理解	全部	我	说	,	为了	在	这	错误	的	一个	第二	,	这	误解	的

[ə; eɪ][wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

“请理解我所说的一切，因为一秒钟的失误，一个词的误解，都可能导致严重的后果。”

[ðə; ði] ['hezɪtənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər][ɪz] [deθ] !

the	hesitancy	of	a	moment	,	there	is	death	!
这	犹豫	的	一个	片刻	,	那里	是	死亡	!

犹豫片刻，便会丧命！

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] ['pærɪs][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd]

"	To	-	morrow	,	when	that	part	of	the	Earth's	surface	on	which	Paris	is	situated
"	到	-	明天	,	什么时候	那	部分	的	这	地球的	表面	在	哪个	巴黎	是	位于

[ə'pɪrz] ,

appears	,
出现	,

“明天，当巴黎所在的地球表面部分露出地面时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdɪoʊˌskoʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['tʃeɪmbər]

I	shall	attach	the	receiving	apparatus	of	the	radioscope	to	the	lower	chamber
我	将	附	这	接收	设备	的	这	放射线	到	这	降低	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	virator	,
的	这	-	,

我将把射线镜的接收装置连接到振动器的下腔上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wɪl] [floʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	return	current	from	Earth	will	flow	into	it	.
所以	那	这	返回	当前的	从	地球	将要	流动	进入	它	.

这样，来自地球的回流电流就会流入其中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [set][ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['suːpər] - ['reɪdiəm][ɪn][hæf]

I	shall	then	set	the	clockwork	to	turn	on	the	current	of	super	-	radium	in	half
我	将	然后	放	这	发条装置	到	转动	在	这	当前的	的	极好的	-	镭	在	一半

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

然后我将设定发条装置，使其在半小时后开启超镭电流。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [maɪ]['bɑːdi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər]['spɪrɪt] .

In	that	time	my	body	must	be	in	a	condition	to	receive	your	spirit	.
在	那	时间	我的	身体	必须	是	在	一个	状况	到	收到	你的	精神	.

那时，我的身体必须处于能够接收你灵魂的状态。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

"	I	could	not	suppress	a	shudder	upon	hearing	this	,
"	我	可以	不是	压制	一个	不寒而栗	之上	听力	这	,

听到这话，我不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][best][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['ɑːlmoʊs] .

but	I	deemed	it	best	not	to	interrupt	Almos	.
但	我	被认为	它	最好的	不是	到	打断	几乎	.

但我认为最好不要打断阿尔莫斯。

" ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [koʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['entər] [ðə; ði]

"	Filling	a	cone	with	the	required	amount	of	chloroform	,	I	shall	enter	the
"	填充	一个	锥体	和	这	必需的	数量	的	氯仿	,	我	将	进入	这

- ,

virator	,
-	,

“我将用所需量的氯仿装满一个锥形容器，然后进入振动器。”

[ænd; ənd] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [pleɪs] [ðə; ði] [koʊn] ['oʊvər] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] .

and	,	reclining	upon	the	couch	,	place	the	cone	over	my	mouth	and	nose	.
和	,	斜倚	之上	这	长椅	,	地方	这	锥体	超过	我的	嘴	和	鼻子	.

然后，我斜倚在沙发上，把圆锥体罩在我的嘴和鼻子上。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] .

In	a	few	minutes	my	spirit	will	have	passed	into	the	upper	chamber	.
在	一个	很少	分钟	我的	精神	将要	有	通过了	进入	这	上	房间	.

几分钟后，我的灵魂将升入上层。

" [baɪ] [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [rɪ'dʒenə,reɪtɪŋ] ['reɪz] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] ['suːpər] -

"	By	experimenting	,	I	have	found	that	regenerating	rays	are	contained	in	super	-
"	经过	实验	,	我	有	成立	那	再生	射线	是	包含	在	极好的	-

['reɪdiəm] .

radium	.
镭	.

“通过实验，我发现超镭中含有再生射线。”

[ɪn] [fækt] , [maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dʒenə,reɪtɪŋ] ['reɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv] ['suːpər] -

In	fact	,	my	theory	is	that	the	regenerating	rays	and	the	invisible	rays	of	super	-
在	事实	,	我的	理论	是	那	这	再生	射线	和	这	无形的	射线	的	极好的	-

['reɪdiəm] [ɑːr; ər] [sɪ'nɑːnɪməs] .

radium	are	synonymous	.
镭	是	同义词	.

事实上，我的理论是，再生射线和超镭的不可见射线是同义的。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['suːpər] - ['reɪdiəm] [ɪz] [tɜːrnd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði]

Such	being	the	case	,	when	the	current	of	super	-	radium	is	turned	on	by	the
这样的	存在	这	案件	,	什么时候	这	当前的	的	极好的	-	镭	是	转向	在	经过	这

['klɑːkwɜːrk] ,

clockwork	,
发条装置	,

在这种情况下，当发条装置接通超镭电流时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [floʊ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

it	will	flow	to	Earth	and	,	returning	,
它	将要	流动	到	地球	和	,	返回	,

它将流向地球，然后返回，

['entər] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [maɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

enter	the	virator	and	restore	my	body	to	a	normal	condition	,
进入	这	-	和	恢复	我的	身体	到	一个	普通的	状况	,

进入病毒发生器，使我的身体恢复正常状态。

['friːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

freeing	it	from	the	fumes	of	chloroform	and	making	it	capable	of
释放	它	从	这	烟雾	的	氯仿	和	制作	它	有能力的	的

['rɪ'siːvɪŋ] [ɪts] [nuː] [laɪf] .

receiving	its	new	life	.
接收	它是	新的	生活	.

使其摆脱氯仿的毒气，并使其能够获得新生。

" [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['suːpər] - ['reɪdiəm] ['kɜːrənt] ,

"	The	glow	of	your	instrument	,	in	response	to	the	super	-	radium	current	,
"	这	辉光	的	你的	乐器	,	在	回复	到	这	极好的	-	镭	当前的	,

“你的仪器在超镭电流的作用下发出光芒，

[wɪl] [wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [prɪ'per] [jɔːr'self]

will	warn	you	that	this	has	taken	place	,	and	you	must	then	prepare	yourself
将要	警告	你	那	这	有	已采取	地方	,	和	你	必须	然后	准备	你自己

[fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

for	departure	.
为了	离开	.

它会提醒您此事已发生，然后您必须做好出发的准备。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əb'zɜːrv] ['eni] ['ɪmɪdʒ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['lensiz][ʌv; əv][ðə; ði]

You	will	not	observe	any	image	,	owing	to	my	having	removed	the	lenses	of	the
你	将要	不是	观察	任何	图像	,	欠款	到	我的	拥有	已移除	这	镜头	的	这

['reɪdɪoʊˌskoʊp] ,

radioscope	,
放射线	,

由于我已经取下了射电望远镜的镜头，所以你将看不到任何图像。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɪnstrəmənt] [wɪl] [gloʊ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

but	your	instrument	will	glow	in	response	to	the	current	.
但	你的	乐器	将要	辉光	在	回复	到	这	当前的	.

但是你的仪器会因电流而发光。

" ['hævɪŋ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [koʊn] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [muːv] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli]

"	Having	prepared	a	cone	of	chloroform	,	you	must	move	a	couch	directly
"	拥有	准备	一个	锥体	的	氯仿	,	你	必须	移动	一个	长椅	直接地

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnstrəmənt] ,

in	front	of	your	instrument	,
在	正面	的	你的	乐器	,

“准备好一锥形氯仿后，你必须将一张长凳直接放在你的仪器前面，

[soʊ] [ðæt] [ə'pɑːn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər]['bɑːdi] [wɪl] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	upon	lying	down	your	body	will	obscure	the	rays	from	it	.
所以	那	之上	说谎	向下	你的	身体	将要	朦胧	这	射线	从	它	.

这样，躺下后你的身体就能遮挡住光线。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] - ['reɪdiəm] ['kɜːrənt] ;

You	will	thus	know	that	you	are	in	the	path	of	the	super	-	radium	current	;
你	将要	因此	知道	那	你	是	在	这	小路	的	这	极好的	-	镭	当前的	;

这样你就能知道自己正处于超镭流的路径上；

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz] , ['ʌðərwaɪz] ,

this	is	of	the	greatest	importance	as	,	otherwise	,
这	是	的	这	最	重要性	作为	,	否则	,

这一点至关重要，否则，

[jʊr; jər]['spɪrɪt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪ'skeɪp] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][biː; bi][lɔːst] [fər'evər] .

your	spirit	would	undoubtedly	escape	upon	leaving	the	body	and	be	lost	forever	.
你的	精神	会	无疑	逃脱	之上	离开	这	身体	和	是	丢失的	永远	.

你的灵魂离开身体后无疑会逃逸，永远消失。

" ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] ['eni] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	After	taking	every	possible	precaution	to	safeguard	against	any	movement	of	the
"	后	采取	每一个	可能的	预防	到	保障	反对	任何	移动	的	这

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

“在采取一切可能的预防措施以防止身体任何移动之后，

[pleɪs] [ðə; ðɪ] [koʊn] [sɪ'kjʊrli] ['oʊvər][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] .

place	**the**	**cone**	**securely**	**over**	**your**	**mouth**	**and**	**nose**	**.**
地方	这	锥体	安全地	超过	你的	嘴	和	鼻子	.

将圆锥体牢牢罩住口鼻。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] [wɪl] [liːv] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [wɪl] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [kɔːt]

Within	**a**	**short**	**time**	**your**	**spirit**	**will**	**leave**	**the**	**body**	**and**	**will**	**instantly**	**be**	**caught**
之内	一个	短的	时间	你的	精神	将要	离开	这	身体	和	将要	即刻	是	捕捉

[ʌp][baɪ][ðə; ði]['suːpər] - ['reɪdiəm] ['kɜːrənt] ,

up	**by**	**the**	**super**	**-**	**radium**	**current**	**,**
向上	经过	这	极好的	-	镭	当前的	,

短时间内，你的灵魂将离开身体，并立即被超镭流捕获。

[ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [floʊ] [tuː; tə][mɑːrz] .

on	**its**	**return**	**flow**	**to**	**Mars**	**.**
在	它是	返回	流动	到	火星	.

在其返回火星的途中。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [ðʌs] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - ,

Entering	**the**	**receiving**	**apparatus**	**and**	**thus**	**passing**	**into**	**the**	**virator**	**,**
进入	这	接收	设备	和	因此	通过	进入	这	-	,

进入接收装置，从而进入病毒发生器，

[ðə; ði] [floʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːdi] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

the	**flow**	**will**	**come**	**into**	**direct**	**contact**	**with**	**my**	**body**	**,**	**into**	**which**	**it**	**will**	**discharge**
这	流动	将要	来	进入	直接的	接触	和	我的	身体	,	进入	哪个	它	将要	释放

[jʊr; jər]['spɪrɪt] .

your	**spirit**	**.**
你的	精神	.

这股能量将直接接触我的身体，并将你的灵魂注入其中。

" ['ɑːlmoʊs] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**Almos**	**stopped**	**abruptly**	**,**	**consternation**	**written**	**on**	**his**	**face**	**.**
"	几乎	停止	突然	,	惊愕	书面	在	他的	脸	.

“阿尔莫斯突然停了下来，脸上满是惊愕。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [kɔːz] — [ðə; ði] [tuː] [p'lænɪts] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

A	**moment**	**later**	**,**	**I**	**realized**	**the**	**cause**	**—**	**the**	**two**	**planets**	**were**	**passing**	**out**	**of**
一个	片刻	之后	,	我	已实现	这	原因	—	这	二	行星	是	通过	出去	的

[weɪv] ['kɑːntækt] .

wave	**contact**	**.**
海浪	接触	.

片刻之后，我意识到了原因——这两个行星正在脱离波接触。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

At	**such**	**a**	**critical**	**moment**	**nothing**	**could**	**be**	**more**	**unfortunate**	**,**
在	这样的	一个	批判的	片刻	没有什么	可以	是	更多的	不幸	,

在如此关键的时刻，没有什么比这更不幸的了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] , [wen] ['ɑːlmoʊs] [ɪk'skleɪmd] :

and	**I**	**was**	**about**	**hastily**	**to**	**suggest**	**a**	**postponement**	**,**	**when**	**Almos**	**exclaimed**	**:**
和	我	曾是	关于	草草	到	建议	一个	延期	,	什么时候	几乎	惊呼	:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] !

"	**It**	**is**	**all**	**right**	**!**
"	它	是	全部	正确的	!

我正要急忙建议推迟，这时阿尔莫斯喊道：“没关系！”

— [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] — —

—	**I**	**shall**	**leave**	**—**	**—**
—	我	将	离开	—	—

我将离开——

" [weɪv] ['kɑːntækt] ['siːst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,

"	**Wave**	**contact**	**ceased**	**before**	**he**	**had**	**time**	**to**	**finish**	**the**	**sentence**	**,**
"	海浪	接触	停止	前	他	有	时间	到	结束	这	句子	,

“在他还没来得及说完这句话之前，Wave的通讯就停止了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪrezə'luːʃn] .

and	**I**	**was**	**left**	**standing**	**before**	**the**	**instrument**	**in**	**a**	**state**	**of**	**irresolution**	**.**
和	我	曾是	左边	常设	前	这	乐器	在	一个	状态	的	分辨率不足	.

我茫然地站在乐器前，不知所措。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ə'raɪv] [ɑːn][mɑːrz] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

How	**could**	**I**	**arrive**	**on**	**Mars**	**totally**	**unprepared**	**to**	**meet**	**the**	**conditions**	**?**
如何	可以	我	到达	在	火星	完全	毫无准备	到	见面	这	状况	?

我怎么可能毫无准备地就抵达火星，完全无法适应那里的环境?

[ə'pɑːn][maɪ] [riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðiːz] [maɪt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɜːrdʒənt]

Upon	**my**	**regaining**	**consciousness**	**these**	**might**	**present**	**themselves**	**in**	**the**	**most**	**urgent**
之上	我的	恢复	意识	这些	可能	展示	他们自己	在	这	最多	紧迫的

[fɔːrm] ,

form	**,**
形式	,

当我恢复意识时，这些问题可能会以最紧迫的形式出现。

[dɪ'mændɪŋ] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]

demanding	**immediate**	**attention**	**and**	**a**	**thorough**	**knowledge**	**of**	**Martian**
要求	即时	注意力	和	一个	彻底	知识	的	火星人

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences	**.**
科学	.

需要立即关注并全面了解火星科学。

['ɑːlmoʊs] - [laɪf] , [ɪn'diːd] , [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Almos	**'**	**life**	**,**	**indeed**	**,**	**might**	**depend**	**upon**	**just**	**such**	**a**	**condition**	**.**
几乎	-	生活	,	的确	,	可能	依赖	之上	只是	这样的	一个	状况	.

阿尔莫斯的生命或许就取决于这样的条件。

[ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Undetermined	**upon**	**the**	**course**	**I**	**should**	**pursue**	**the**	**next**	**day**	**,**
未确定	之上	这	课程	我	应该	追求	这	下一个	天	,

第二天我还没决定该做什么，

[maɪ][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['fænsis][ʌv; əv][soʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

my	**mind**	**filled**	**with**	**the**	**most**	**formidable**	**fancies**	**of**	**so**	**strange**	**an**	**undertaking**	**,**
我的	头脑	已填	和	这	最多	强大	幻想	的	所以	奇怪的	一个	承诺	,

我的脑海中充满了对这项奇特计划的各种不可思议的想象，

[aɪ][æt; ət] [læst] [sɔːt] [rɪ'poʊz] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʊd] [kʌm] ['klɪrər] [θɔːt] .

I	**at**	**last**	**sought**	**repose**	**,**	**hoping**	**that**	**with**	**the**	**morrow**	**would**	**come**	**clearer**	**thought**	**.**
我	在	最后的	寻求	休息	,	希望	那	和	这	明天	会	来	更清晰	想法	.

我最终选择休息，希望明天能思路更清晰一些。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

" [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	**AS**	**OTHERS**	**SEE**	**US**	**.**
"	作为	其他的	看	我们	.

别人眼中的我们。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][mɑːrz][æt; ət] ['eni]

"	The	next	morning	found	me	resolved	to	make	the	journey	to	Mars	at	any
"	这	下一个	早晨	成立	我	已解决	到	制作	这	旅行	到	火星	在	任何

[kɔːst] .

cost	.
成本	.

“第二天早上，我下定决心无论如何都要前往火星。”

[ðæt] ['ɑːlmoʊs][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [aɪ][hæd; həd]

That	Almos	had	intended	to	say	he	would	leave	further	instructions	,	I	had
那	几乎	有	故意的	到	说	他	会	离开	更远	指示	,	我	有

[noʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

我毫不怀疑阿尔莫斯原本打算说他会留下进一步的指示。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪst] [wer] [aɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli]

The	instructions	would	probably	be	written	,	and	placed	where	I	would	immediately
这	指示	会	大概	是	书面	,	和	放置	在哪里	我	会	立即地

[siː] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

see	them	upon	regaining	consciousness	.
看	他们	之上	恢复	意识	.

指示很可能会以书面形式呈现，并放在我恢复意识后能够立即看到的地方。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [aɪ]['ɑːrgjuːd] , [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊər] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['kɑːntækt] ,

In	any	event	,	I	argued	,	if	,	at	the	usual	hour	of	Martian	contact	,
在	任何	事件	,	我	争论	,	如果	,	在	这	通常	小时	的	火星人	接触	,

总之，我认为，如果，在通常的火星接触时间，

[maɪ] ['ɪnstrəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [gloʊ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['suːpər] - ['reɪdiəm] ,

my	instrument	should	glow	in	response	to	super	-	radium	,
我的	乐器	应该	辉光	在	回复	到	极好的	-	镭	,

我的仪器应该会对超镭发出荧光，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['klɪrli] [biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] ,

it	would	clearly	be	my	duty	to	fulfil	my	part	of	the	agreement	,
它	会	清楚地	是	我的	责任	到	实现	我的	部分	的	这	协议	,

履行协议中的义务显然是我的责任。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gloʊ] [wʊd] [biː; bi] [pruːf] [ðæt] ['ɑːlmoʊs][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

for	the	glow	would	be	proof	that	Almos	had	fulfilled	his	and	that	his
为了	这	辉光	会	是	证明	那	几乎	有	已完成	他的	和	那	他的

['spɪrɪt][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

spirit	had	passed	into	the	upper	chamber	of	the	virator	.
精神	有	通过了	进入	这	上	房间	的	这	-	.

因为那光芒将证明阿尔莫斯已经完成了他的使命，他的灵魂已经升入了灵性之殿的上层空间。

[aɪ][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][maɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

I	had	purchased	the	necessary	articles	for	my	remarkable	journey	,
我	有	购买	这	必要的	文章	为了	我的	卓越	旅行	,

我为这次非凡的旅程购买了必要的物品。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

and	had	taken	the	precaution	to	fasten	a	notice	outside	my	door	to	the
和	有	已采取	这	预防	到	系	一个	注意	外部	我的	门	到	这

[ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

effect	that	I	would	be	out	during	the	evening	.
影响	那	我	会	是	出去	期间	这	晚上	.

并且我事先采取了预防措施，在门外贴了一张告示，说明我晚上会外出。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['lɪtərəl] [truːθ] [ɪn]

I	could	not	restrain	a	grim	smile	at	the	thought	of	the	uncanny	literal	truth	in
我	可以	不是	抑制	一个	严峻	微笑	在	这	想法	的	这	不可思议	文字	真相	在

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

this	announcement	.
这	公告	.

想到这条公告中令人难以置信的真实性，我不禁露出了苦笑。

[ðiːz] [θɪŋz] [dʌn] [aɪ] [fel] [tuː; tə] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][mɑːrz]

These	things	done	I	fell	to	speculating	upon	what	would	be	my	experience	on	Mars
这些	事物	完毕	我	跌倒	到	推测	之上	什么	会	是	我的	经验	在	火星

[ɪf] ,

if	,
如果	,

做完这些事后，我不禁开始设想，如果我去了火星，我会有怎样的经历。

[ɪn'diːd] , [aɪ]['evər] [riːtʃt] [ðæt] ['plænɪt] .

indeed	,	I	ever	reached	that	planet	.
的确	,	我	曾经	达到	那	行星	.

事实上，我从未到达过那个星球。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊərz] , [traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

For	the	first	hours	,	try	as	I	would	to	check	it	,	there	was	,
为了	这	第一的	小时	,	尝试	作为	我	会	到	查看	它	,	那里	曾是	,

最初几个小时，尽管我尽力查看，但始终没有结果。

[æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][soʊl] - [əd'ventʃər] .

at	times	,	a	doubt	as	to	the	outcome	of	this	wild	soul	-	adventure	.
在	时代	,	一个	怀疑	作为	到	这	结果	的	这	荒野	灵魂	-	冒险	.

有时，人们会怀疑这场狂野的灵魂冒险之旅的结果。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'tendɪŋ]

But	,	strange	as	it	may	appear	,	although	I	fully	realized	the	danger	attending
但	,	奇怪的	作为	它	可能	出现	,	虽然	我	完全	已实现	这	危险	参加

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

such	an	undertaking	,
这样的	一个	承诺	,

但是，尽管这听起来很奇怪，但我完全意识到这样做的危险性，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] ['θɪərɪz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [ɪn] ['eni] [wei] ,

the	success	of	which	was	based	entirely	on	theories	,	it	did	not	,	in	any	way	,
这	成功	的	哪个	曾是	基于	完全	在	理论	,	它	做过	不是	,	在	任何	方式	,

它的成功完全基于理论，而没有以任何方式证明这一点。

[ækt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] .

act	as	a	deterrent	.
行为	作为	一个	威慑	.

起到威慑作用。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] [siːmd]

So	great	was	the	prize	to	be	attained	,	that	the	risk	of	life	seemed
所以	伟大的	曾是	这	奖	到	是	已达到	,	那	这	风险	的	生活	似乎

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

unimportant	.
不重要	.

所获得的奖赏如此巨大，以至于生命的风险似乎都变得无关紧要了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][fɜːrst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][mɑːrz][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] ,

Indeed	,	the	first	step	of	the	journey	to	Mars	was	to	take	my	life	,
的确	,	这	第一的	步	的	这	旅行	到	火星	曾是	到	拿	我的	生活	,

事实上，前往火星的第一步就是夺走我的生命。

[æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][tɜːrm][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə] [ðɪs] ,

as	we	understand	the	term	on	Earth	,	and	,	having	become	reconciled	to	this	,
作为	我们	理解	这	学期	在	地球	,	和	,	拥有	变得	和解	到	这	,

正如我们在地球上所理解的那样，并且，在接受了这一点之后，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] [bɪ'jɑːnd] .

I	was	not	sensible	of	any	danger	beyond	.
我	曾是	不是	明智的	的	任何	危险	超过	.

我当时丝毫没有意识到前方有任何危险。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn] [ðiːz] [θɔːts] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

So	absorbed	was	I	in	these	thoughts	,	that	the	time	passed	without	my	realizing	it
所以	吸收	曾是	我	在	这些	想法	,	那	这	时间	通过了	没有	我的	意识到	它

,

,

,

我完全沉浸在这些思绪中，以至于时间不知不觉地流逝了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['deɪlaɪt] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər]

and	only	the	fading	daylight	warned	me	of	the	near	approach	of	the	hour
和	仅有的	这	褪色	日光	警告	我	的	这	靠近	方法	的	这	小时

[ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['kɑːntækt] .

of	Martian	contact	.
的	火星人	接触	.

只有渐渐消逝的日光才提醒我，与火星接触的时刻即将到来。

[aɪ] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [ʌv; əv][maɪ]

I	now	made	a	complete	examination	of	all	the	batteries	and	coils	of	my
我	现在	制成	一个	完全的	考试	的	全部	这	电池	和	线圈	的	我的

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

现在，我对仪器的所有电池和线圈进行了全面检查。

[æz; əz] ['feɪljər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [moʊst] ['sɪriəsli] .

as	failure	in	any	of	these	might	result	most	seriously	.
作为	失败	在	任何	的	这些	可能	结果	最多	严重地	.

因为其中任何一项的失败都可能导致极其严重的后果。

['faɪndɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

Finding	all	to	be	in	perfect	working	order	,
寻找	全部	到	是	在	完美的	在职的	命令	,

经检查，所有设备均运转正常。

[aɪ][nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [kaʊtʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn]

I	next	proceeded	to	arrange	my	couch	so	as	to	bring	it	directly	between
我	下一个	继续	到	安排	我的	长椅	所以	作为	到	带来	它	直接地	之间

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	instrument	and	the	window	.
这	乐器	和	这	窗户	.

接下来，我调整了沙发的位置，让它正好位于乐器和窗户之间。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] , [pə'zest] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] , [aɪ] [naʊ] ['weɪtɪd]

Having	thus	completed	my	preparations	,	possessed	by	conflicting	emotions	,	I	now	waited
拥有	因此	完全的	我的	准备工作	,	拥有	经过	冲突	情绪	,	我	现在	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][mɑːrz] .

for	the	appearance	of	Mars	.
为了	这	外貌	的	火星	.

一切准备就绪后，我怀着复杂的心情，等待着火星的出现。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [maɪ] ['letərz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['pepərz] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

Early	in	the	day	I	had	arranged	my	letters	and	private	papers	so	that	in	the
早期的	在	这	天	我	有	安排	我的	信件	和	私人的	文件	所以	那	在	这

[ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] ['hæpənɪŋ] ,

event	of	the	worst	happening	,
事件	的	这	最差	发生	,

当天早些时候，我整理好了信件和私人文件，以便在发生最糟糕的情况时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['redɪli] [pækt] ,

they	could	be	readily	packed	,
他们	可以	是	容易	包装	,

它们可以很容易地打包。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli]['prɑ:pər][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]

and	it	now	occurred	to	me	that	it	would	be	only	proper	to	leave	a
和	它	现在	发生	到	我	那	它	会	是	仅有的	恰当的	到	离开	一个

[wɜ:rd] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

word	of	explanation	with	them	.
单词	的	解释	和	他们	.

我这才意识到，应该向他们解释一下。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['heɪstɪli] [pend] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [maɪ] ['nɪrəst]

I	therefore	hastily	penned	a	note	to	a	cousin	living	in	England	—	my	nearest
我	所以	草草	撰写	一个	笔记	到	一个	表哥	活的	在	英格兰	—	我的	最近的

['relətɪv] — ['bri:fli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['su:pər] - ['reɪdiəm] ['kɜ:rənt] ,

relative	—	briefly	explaining	my	discovery	of	the	Martian	super	-	radium	current	,
相对的	—	简要地	解释	我的	发现	的	这	火星人	极好的	-	镭	当前的	,

因此，我匆忙给住在英国的一位表亲——我的近亲——写了一封信，简要地解释了我发现火星超镭电流的情况。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

and	also	the	character	of	the	adventure	in	which	I	was	about	to
和	还	这	特点	的	这	冒险	在	哪个	我	曾是	关于	到

[pɑ:r'tɪsɪpeɪt] .

participate	.
参加	.

还有我即将参与的冒险的性质。

[ðɪs] [noʊt] [aɪ] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pepərz] .

This	note	I	placed	with	my	papers	.
这	笔记	我	放置	和	我的	文件	.

我把这张纸条放在我的文件里了。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [mɑ:rz][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['vɪzəb(ə)l] .

Returning	to	the	instrument	,	I	discovered	that	Mars	was	already	visible	.
返回	到	这	乐器	,	我	发现	那	火星	曾是	已经	可见的	.

回到仪器前，我发现火星已经可见了。

['kwɪkli] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [gloʊ] ,

Quickly	turning	on	the	current	and	finding	no	responsive	glow	,
迅速地	转弯	在	这	当前的	和	寻找	不	响应式设计	辉光	,

快速接通电源后发现没有反应，指示灯没有亮起。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['ɑ:lmoʊs][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə]

I	knew	that	Almos	was	already	making	the	preparations	he	had	described	to
我	知道	那	几乎	曾是	已经	制作	这	准备工作	他	有	描述	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我知道阿尔莫斯已经在做他向我描述的那些准备工作了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈklɑːkwɜːrk] [wʊd] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,

He	had	said	that	within	half	an	hour	the	clockwork	would	turn	on	the	current	,
他	有	说	那	之内	一半	一个	小时	这	发条装置	会	转动	在	这	当前的	,

他说，半小时内，钟表装置就会通电。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnstrəmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] .

and	the	glow	of	my	instrument	would	be	the	signal	for	my	departure	.
和	这	辉光	的	我的	乐器	会	是	这	信号	为了	我的	离开	.

我的仪器发出的光芒将是我出发的信号。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

No	time	was	to	be	lost	.
不	时间	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[sɪˈkjʊrli] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] , [aɪ] [prɪˈperd] [ðə; ði][koʊn][ʌv; əv] [ˈklɔːrəfɔːrm]

Securely	fastening	the	door	of	my	room	,	I	prepared	the	cone	of	chloroform
安全地	紧固	这	门	的	我的	房间	,	我	准备	这	锥体	的	氯仿

[ænd; ənd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] ,

and	extinguished	the	light	,
和	熄灭	这	光	,

我关好房门，准备好氯仿，然后关掉灯。

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈkɔːlər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

in	order	not	to	excite	the	suspicion	of	a	chance	caller	during	the	evening	.
在	命令	不是	到	激发	这	怀疑	的	一个	机会	呼叫者	期间	这	晚上	.

为了避免在晚上引起偶然来访者的怀疑。

[aɪ] [naʊ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [əˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv]['suːpər] - [ˈreɪdiəm] [ðæt]

I	now	sat	on	the	couch	awaiting	with	anxiety	the	current	of	super	-	radium	that
我	现在	卫星	在	这	长椅	等待中	和	焦虑	这	当前的	的	极好的	-	镭	那

[wʊd] [kənˈveɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][wɜːrld][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] .

would	convey	me	to	the	far	world	of	my	dreams	.
会	传达	我	到	这	远的	世界	的	我的	梦境	.

我坐在沙发上，焦急地等待着超镭流的到来，它将带我进入遥远的梦境世界。

[ˈmɪnɪts] [siːmd] [laɪk] [ˈaʊərz] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [nɜːrv] [streɪnd]

Minutes	seemed	like	hours	,	as	I	sat	in	the	darkness	,	with	every	nerve	strained
分钟	似乎	喜欢	小时	,	作为	我	卫星	在	这	黑暗	,	和	每一个	神经	紧张

[tuː; tə][ɪts] [ˈʌtərmoʊst] ,

to	its	uttermost	,
到	它是	极致	,

我坐在黑暗中，每一根神经都紧绷到极点，时间仿佛凝固了一般，每一分钟都像一个小时那么漫长。

[əˈweɪtɪŋ] [deθ] .

awaiting	Death	.
等待中	死亡	.

等待死亡。

[wʌt] [ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː] !

What	if	Death	should	refuse	to	release	me	!
什么	如果	死亡	应该	拒绝	到	发布	我	!

如果死神拒绝放我走怎么办！

[ˈmɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] [ræpt] [ɪn] [ˈdɛθs] [koʊld][ɑːrmz] , [bʌt; bət][noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd]

Millions	have	been	wrapped	in	Death's	cold	arms	,	but	no	mortal	has	returned
百万	有	到过	包装	在	死亡人数	寒冷的	武器	,	但	不	凡人	有	返回

[tuː; tə] [gɪv] [əˈkaʊntɪŋ] .

to	give	accounting	.
到	给	会计	.

数以百万计的人被死神拥抱，但没有一个凡人回来交代他们的死因。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ！ — [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [ʃiːld] [maɪ] [aɪz] .

What	was	that	!	—	A	blinding	flash	made	me	instantly	shield	my	eyes	.
什么	曾是	那	！	—	一个	失明	闪光	制成	我	即刻	盾	我的	眼睛	.

那是什么！——一道刺眼的闪光让我立刻捂住了眼睛。

[ɑː] ！

Ah	!
啊	！

啊!

[ðə; ði] [gloʊ] [æt; ət] [læst] !

The	glow	at	last	!
这	辉光	在	最后的	！

终于发光了!

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪts] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ðə; ði] [gler] .

But	such	was	its	dazzling	brilliancy	that	I	could	not	stand	the	glare	.
但	这样的	曾是	它是	耀眼的	才华横溢	那	我	可以	不是	站立	这	强光	.

但它的光芒实在太耀眼了，我无法忍受那刺眼的光线。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gloʊ] ['grædʒuəli] [kriːp] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	had	been	accustomed	to	see	the	glow	gradually	creep	up	the	surface	of	the
我	有	到过	习惯	到	看	这	辉光	逐步地	潜行者	向上	这	表面	的	这

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

我早已习惯看到那光芒逐渐沿着仪器表面向上蔓延。

['sloʊli] ['groʊɪŋ] [braitə] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

slowly	growing	brighter	as	the	rim	of	the	star	appeared	above	the	window
缓慢地	生长	更亮	作为	这	轮缘	的	这	星星	出现	多于	这	窗户

['keɪsmənt] ,

casement	,
窗扇	,

随着星星的边缘出现在窗框上方，它渐渐变得越来越亮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mɑːrz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [fʊl] [vjuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn]

but	this	time	Mars	had	risen	to	full	view	before	the	current	was	turned	on
但	这	时间	火星	有	升起	到	满的	看法	前	这	当前的	曾是	转向	在

[baɪ] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] .

by	the	clockwork	.
经过	这	发条装置	.

但这一次，在发条装置启动电流之前，火星就已经完全升起，出现在人们的视野中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['æmp(ə)l] [pruːf] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] ['ɑːlmoʊs] [hæd; həd] [plænd] .

This	was	ample	proof	that	everything	had	happened	as	Almos	had	planned	.
这	曾是	充足	证明	那	一切	有	发生	作为	几乎	有	计划	.

这充分证明一切都按照阿尔莫斯的计划进行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ækt] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['hezɪteɪt] .

It	was	now	my	turn	to	act	and	I	must	not	hesitate	.
它	曾是	现在	我的	转动	到	行为	和	我	必须	不是	犹豫	.

现在轮到我行动了，我绝不能犹豫。

['stretʃɪŋ] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt]

Stretching	myself	on	the	couch	so	that	I	came	into	full	contact	with	the	current
伸展	我	在	这	长椅	所以	那	我	来了	进入	满的	接触	和	这	当前的

[ʌv; əv] ['suːpər] - ['reɪdiəm] ,

of	super	-	radium	,
的	极好的	-	镭	,

我伸展身体躺在沙发上，以便完全接触到超镭电流，

[aɪ] [siːzd] [ðə; ðɪ] [koʊn] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['klɔːrəfɔːrm] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] ['oʊvər] [maɪ]

I	seized	the	cone	saturated	with	chloroform	,	and	fastened	it	securely	over	my
我	查获	这	锥体	饱和	和	氯仿	,	和	系紧	它	安全地	超过	我的

[maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] .

mouth	and	nose	.
嘴	和	鼻子	.

我抓起浸透氯仿的锥形物，把它牢牢地扣在我的口鼻上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [fɔːl] ,

A	few	moments	of	a	slightly	suffocating	sensation	,	then	a	long	,	long	fall	,
一个	很少	时刻	的	一个	轻微地	令人窒息的	感觉	,	然后	一个	长的	,	长的	落下	,

短暂的窒息感之后，便是漫长的坠落。

['grædʒuəl] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðen] ['kwɪkər] , ['kwɪkər] —

gradual	at	first	,	then	quicker	,	quicker	—
逐渐地	在	第一的	,	然后	更快	,	更快	—

起初缓慢，然后越来越快——

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] ,

With	a	feeling	of	exhilaration	,	such	as	I	had	never	before	experienced	,
和	一个	感觉	的	兴奋	,	这样的	作为	我	有	绝不	前	经验丰富的	,

我感到一种前所未有的兴奋感，

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .

I	opened	my	eyes	and	sprang	to	my	feet	.
我	打开	我的	眼睛	和	弹簧	到	我的	脚	.

我睁开眼睛，猛地站了起来。

[maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ,

My	brain	was	perfectly	clear	,
我的	脑	曾是	完美	清除	,

我当时头脑非常清醒。

[ænd; ənd] [soʊ] ['æktɪv] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] ['ʌtərli] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

and	so	active	that	my	mind	utterly	failed	to	keep	pace	with	the	multitude	of
和	所以	积极的	那	我的	头脑	完全地	失败的	到	保持	步伐	和	这	民众	的

[θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,

thoughts	that	were	crowded	upon	it	—	thoughts	that	were	strange	to	my	mind	,
想法	那	是	挤	之上	它	—	想法	那	是	奇怪的	到	我的	头脑	,

思绪如此活跃，以至于我的大脑完全跟不上涌入的众多想法——这些想法对我来说很陌生。

[jet] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [maɪ] [breɪn] , [ɪf] [ðɪs] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [meɪ] [stænd] .

yet	perfectly	familiar	to	my	brain	,	if	this	paradoxical	statement	may	stand	.
然而	完美	熟悉的	到	我的	脑	,	如果	这	矛盾的	陈述	可能	站立	.

然而，如果这个自相矛盾的说法成立的话，它对我来说却无比熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [maɪnd] [stʊd] ,

It	seemed	as	if	my	mind	stood	,
它	似乎	作为	如果	我的	头脑	站立	,

我的思绪仿佛停滞了，

[ə'pɑːrt] [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [pə'zest] [baɪ]

apart	and	marveled	at	the	remarkable	activity	and	knowledge	possessed	by
除	和	惊叹	在	这	卓越	活动	和	知识	拥有	经过

[ðə; ðɪ] [breɪn] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] .

the	brain	—	of	which	knowledge	my	mind	was	entirely	ignorant	.
这	脑	—	的	哪个	知识	我的	头脑	曾是	完全	无知	.

分开来看，我惊叹于大脑所拥有的非凡活力和知识——而我对这些知识却一无所知。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

I	was	in	another	world	,	millions	of	miles	away	from	Earth	.
我	曾是	在	其他	世界	,	百万	的	英里	离开	从	地球	.

我当时身处另一个世界，距离地球数百万英里。

[maɪ][maɪnd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] ,

My	mind	realized	that	something	little	short	of	a	miracle	had	happened	,
我的	头脑	已实现	那	某物	小的	短的	的	一个	奇迹	有	发生	,

我意识到，一件近乎奇迹的事情发生了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] [ˌæbsə'luːtli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	yet	I	felt	absolutely	familiar	with	all	the	objects	about	me	.
和	然而	我	毛毡	绝对地	熟悉的	和	全部	这	对象	关于	我	.

然而，我对周围的所有物品都感到无比熟悉。

[ðə; ði] [glæs] - [laɪk] [wɔːlz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [doʊm]

The	glass	-	like	walls	that	surrounded	me	,	reaching	up	and	forming	a	dome
这	玻璃	-	喜欢	墙壁	那	包围	我	,	到达	向上	和	成型	一个	穹顶

['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ;

several	feet	above	my	head	;
一些	脚	多于	我的	头	;

我被玻璃般的墙壁包围着，这些墙壁向上延伸，在我头顶上方几英尺处形成一个圆顶；

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ([dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

the	narrow	passage	in	the	center	of	the	dome	(	just	as	the	neck	of	a	bottle
这	狭窄的	通道	在	这	中心	的	这	穹顶	(	只是	作为	这	脖子	的	一个	瓶子

[wʊd] [ə'pɪr] [ɪf] [vjuːd] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd]) ,

would	appear	if	viewed	from	inside	)	,
会	出现	如果	已查看	从	里面	)	,

穹顶中央的狭窄通道（就像从内部看去的瓶颈一样），

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɑːlmoʊs][hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] ;

through	which	the	spirit	of	Almos	had	passed	to	the	chamber	above	;
通过	哪个	这	精神	的	几乎	有	通过了	到	这	房间	多于	;

阿尔莫斯的灵魂由此升至上方的房间；

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

all	these	were	wonderfully	familiar	to	me	.
全部	这些	是	太棒了	熟悉的	到	我	.

这些对我来说都无比熟悉。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd] ,

I	was	in	the	virator	,	but	it	was	uncomfortable	to	remain	inside	,
我	曾是	在	这	-	,	但	它	曾是	不舒服	到	保持	里面	,

我当时在振动器里，但待在里面很不舒服。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ə'presɪvli] [wɔːrm] .

as	the	air	was	oppressively	warm	.
作为	这	空气	曾是	压迫性的	温暖的	.

空气闷热难耐。

[mɔːr'oʊvər] , [dik'teitid] [maɪ] [breɪn] , [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['aʊərz] ,

Moreover	,	dictated	my	brain	,	I	must	prepare	the	virator	for	my	return	within	five	hours	,
而且	,	口述	我的	脑	,	我	必须	准备	这	-	为了	我的	返回	之内	五	小时	,

此外，我的大脑指示我必须在五个小时内准备好病毒探测器，以便我返回。

[ænd; ənd][maɪ][hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['levər] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

and	my	hand	instinctively	grasped	a	lever	in	the	wall	of	the	apparatus	.
和	我的	手	本能地	抓住	一个	杠杆	在	这	墙	的	这	设备	.

我的手本能地抓住了装置墙上的一个控制杆。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][aɪ] [stept] [aʊt] , ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

A	door	opened	and	I	stepped	out	,	carefully	closing	it	behind	me	.
一个	门	打开	和	我	步	出去	,	小心	结束	它	在后面	我	.

门开了，我走了出去，小心地把门关上。

[ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][maɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

Again	I	was	astonished	at	my	wonderful	familiarity	with	everything	.
再次	我	曾是	惊讶	在	我的	精彩的	熟悉	和	一切	.

我再次惊讶于自己对一切事物的惊人熟悉程度。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][mɑːrz][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

If	I	had	lived	on	Mars	all	my	life	,
如果	我	有	居住地	在	火星	全部	我的	生活	,

如果我一生都生活在火星上，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .

I	could	not	have	had	a	more	intimate	knowledge	of	my	surroundings	.
我	可以	不是	有	有	一个	更多的	亲密的	知识	的	我的	周围环境	.

我对周围环境的了解可谓无比深入。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl]

I	seemed	to	know	exactly	how	to	proceed	,	and	after	attending	to	several
我	似乎	到	知道	确切地	如何	到	继续	,	和	后	参加	到	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪlz] ,

important	details	,
重要的	细节	,

我似乎完全知道该如何进行，在处理完几个重要细节之后，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər]

and	carefully	noting	the	temperature	of	the	virator	on	a	thermometer
和	小心	注意到	这	温度	的	这	-	在	一个	温度计

[pleɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

placed	for	that	purpose	,
放置	为了	那	目的	,

并仔细记录放置在指定位置的温度计上的温度，

[aɪ] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] [krə'nɑːmɪtər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I	consulted	a	chronometer	to	ascertain	how	long	it	would	be	safe	for	me
我	咨询	一个	计时器	到	探明	如何	长的	它	会	是	安全的	为了	我

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][mɑːrz] .

to	remain	on	Mars	.
到	保持	在	火星	.

我查阅了计时器，以确定我在火星上可以安全停留多长时间。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

I	found	that	,	allowing	a	half	-	hour	for	the	process	of	arrival	and	the	same
我	成立	那	,	允许	一个	一半	-	小时	为了	这	过程	的	到达	和	这	相同的

[fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

for	departure	,
为了	离开	,

我发现，如果预留半小时用于抵达流程，半小时用于离开流程，

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [faɪv] ['aʊərz] .

I	had	just	five	hours	.
我	有	只是	五	小时	.

我只有五个小时。

[maɪ][maɪnd] , [æt; ət][fɜːrst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

My	mind	,	at	first	stunned	by	the	new	and	strange	conditions	to	which	it
我的	头脑	,	在	第一的	目瞪口呆	经过	这	新的	和	奇怪的	状况	到	哪个	它

[wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd] ,

was	subjected	,
曾是	受	,

我的大脑最初被眼前这种全新而陌生的环境弄得不知所措，

[naʊ] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ɪts] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [breɪn] .

now	gradually	began	to	realize	its	remarkable	position	in	relation	to	the	brain	.
现在	逐步地	开始	到	意识到	它是	卓越	位置	在	关系	到	这	脑	.

现在他逐渐开始意识到它在大脑中的特殊地位。

[ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑ:r; ər] [wʌn] ,

That	the	mind	and	the	spirit	are	one	,
那	这	头脑	和	这	精神	是	一	,

心灵与精神本为一体。

[ɔ:r] [soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] , [wʌz; wəz] [naʊ]

or	so	closely	related	as	to	be	indistinguishable	and	inseparable	,	was	now
或者	所以	密切	有关的	作为	到	是	无法区分的	和	形影不离	,	曾是	现在

[bɪ'jɑ:nd] [daʊt] ,

beyond	doubt	,
超过	怀疑	,

或者说，二者关系如此密切以至于无法区分、不可分割，这一点现在已毋庸置疑。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ki:nli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

as	I	was	keenly	aware	of	all	that	had	happened	to	me	on	Earth	,
作为	我	曾是	敏锐地	意识到的	的	全部	那	有	发生	到	我	在	地球	,

因为我清楚地记得我在地球上经历的一切，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪg'zɪstɪd] ,

showing	that	my	mind	not	only	existed	,
显示	那	我的	头脑	不是	仅有的	存在	,

这证明我的思想不仅存在，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn] ['ɑ:lmoʊs] - ['bɑ:di] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ɪn]

but	also	possessed	the	same	faculty	of	thought	in	Almos	'	body	as	it	did	in
但	还	拥有	这	相同的	学院	的	想法	在	几乎	-	身体	作为	它	做过	在

[maɪn] [waɪl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

mine	while	on	Earth	.
矿	尽管	在	地球	.

但在阿尔莫斯的身体里，也拥有和我身在地球上时一样的思维能力。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [pru:f] , [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:əri] [əd'vænst] [baɪ]

Here	was	a	positive	proof	,	in	fact	a	demonstration	,	of	the	theory	advanced	by
这里	曾是	一个	积极的	证明	,	在	事实	一个	示范	,	的	这	理论	先进的	经过

[sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] ,

some	scientists	,
一些	科学家	,

事实上，这正是对某些科学家提出的理论的有力证明，甚至是演示。

[ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] .

that	the	mind	is	separate	and	distinct	from	the	brain	.
那	这	头脑	是	分离	和	清楚的	从	这	脑	.

心灵与大脑是分离且不同的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twi:n] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['evər] .

But	the	gulf	that	lies	between	life	and	death	remained	as	wide	as	ever	.
但	这	海湾	那	谎言	之间	生活	和	死亡	剩余	作为	宽的	作为	曾经	.

但是，生与死之间的鸿沟依然像以往一样巨大。

[deθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri] ,

Death	was	still	shrouded	in	mystery	,
死亡	曾是	仍然	被遮蔽的	在	神秘	,

死亡仍然笼罩在神秘之中。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [maɪnd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

for	my	mind	knew	nothing	from	the	moment	it	left	the	body	on	Earth	,
为了	我的	头脑	知道	没有什么	从	这	片刻	它	左边	这	身体	在	地球	,

从离开人世的那一刻起，我的意识就一无所知了。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][mɑːrz] .

until	it	awakened	in	the	body	on	Mars	.
直到	它	觉醒	在	这	身体	在	火星	.

直到它在火星上的躯体中苏醒过来。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ðen] , [wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪndz] [ɪg'zɪstəns] .

Flesh	and	blood	,	then	,	were	essential	to	the	mind's	existence	.
肉	和	血	,	然后	,	是	基本的	到	这	心灵的	存在	.

因此，血肉之躯对于心灵的存在至关重要。

[maɪnd][ɔːr]['spɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [θruː] [sʌm; səm][fɔːrm] .

Mind	or	spirit	must	have	expression	through	some	form	.
头脑	或者	精神	必须	有	表达	通过	一些	形式	.

思想或精神必须通过某种形式表达出来。

[ɔːl'ðoʊ] [mæn] [meɪ] [ə'tʃiːv] [mʌtʃ] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vænsmənt] ,

Although	man	may	achieve	much	by	scientific	advancement	,
虽然	男人	可能	达到	很多	经过	科学	进步	,

虽然人类可以通过科学进步取得很多成就，

[ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['prəugrest] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][ɪn][ðə; ði] ['dezərt]

that	to	which	he	has	progressed	is	but	as	a	grain	of	sand	in	the	desert
那	到	哪个	他	有	进展	是	但	作为	一个	粮食	的	沙	在	这	沙漠

,

,

,

他所取得的成就，就像沙漠中的一粒沙子一样微不足道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

to	the	wonders	that	surround	him	.
到	这	奇迹	那	环绕	他	.

他被周围的奇观所吸引。

['saɪəns] [ʃæl; ʃəl]['nevər] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]

Science	shall	never	penetrate	the	mystery	of	those	things	that	are	withheld
科学	将	绝不	穿透	这	神秘	的	那些	事物	那	是	隐瞒

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

科学永远无法揭开那些被隐瞒的事物的奥秘。

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd] [naʊ] [tʊk] [kən'troʊl] ,

The	brain	of	which	my	mind	now	took	control	,
这	脑	的	哪个	我的	头脑	现在	采取	控制	,

现在，我的意识控制了大脑。

['æktɪd] ['mɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['hænd(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]

acted	merely	as	the	material	handle	by	which	the	machinery	of	the	body	was
行动	仅仅	作为	这	材料	处理	经过	哪个	这	机械	的	这	身体	曾是

['ɑːpɜˌeɪtəd] ,

operated	,
经营的	,

仅仅作为操控身体机能的物质把手而已。

[ðʌs] [kən'vəːtiŋ] [θɔːts] ['ɪntuː] ['ækʃnz] .

thus	converting	thoughts	into	actions	.
因此	转换	想法	进入	行动	.

从而将思想转化为行动。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [maɪ][maɪnd] , [ˈhævɪŋ] [baɪ] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ˈpɜːrfɪktli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ]

But	although	my	mind	,	having	by	now	become	perfectly	familiar	with	the	strange
但	虽然	我的	头脑	,	拥有	经过	现在	变得	完美	熟悉的	和	这	奇怪的

[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

但是，尽管我的心智已经完全适应了这种陌生的环境，

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [nuː] [imˈpreʃəns] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] , [ðer; ðər] [stɪl] [ɪgˈzɪstɪd] [ðə; ði]

was	able	to	record	new	impressions	on	the	brain	,	there	still	existed	the
曾是	有能力的	到	记录	新的	印象	在	这	脑	,	那里	仍然	存在	这

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɑːlmoʊs] - [θɔːts] .

impression	of	Almos	'	thoughts	.
印象	的	几乎	-	想法	.

能够在大脑中记录新的印象，仍然存在着阿尔莫斯思想的印象。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈzembld] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][kʊd; kəd] [ˈɪnstəntli] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ænd; ənd][biː; bi] [ˈgaɪdɪd]

It	resembled	a	book	which	my	mind	could	instantly	refer	to	and	be	guided
它	类似	一个	书	哪个	我的	头脑	可以	即刻	参考	到	和	是	引导

[baɪ] ,

by	,
经过	,

它就像一本书，我的思维可以随时查阅并遵循其中的指引。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mɑːrz] , [ɪts] [ˈpiːp(ə)l] ,

and	thus	was	I	in	possession	of	a	perfect	knowledge	of	Mars	,	its	people	,
和	因此	曾是	我	在	拥有	的	一个	完美的	知识	的	火星	,	它是	人们	,

[ænd; ənd][ɪts] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

and	its	language	.
和	它是	语言	.

因此，我对火星、火星上的人民和火星上的语言了如指掌。

[aɪ] [naʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [ˈækʃnz] , [əˈpɑːn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] ,

I	now	realized	that	my	first	actions	,	upon	becoming	conscious	,
我	现在	已实现	那	我的	第一的	行动	,	之上	成为	有意识的	,

我现在意识到，我恢复意识后的最初行动是

[hæd; həd] [ˈsɪmpli] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ˈɑːlmoʊs][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

had	simply	been	carrying	out	the	instructions	Almos	had	left	for	me	.
有	简单地	到过	携带	出去	这	指示	几乎	有	左边	为了	我	.

我只是在执行阿尔莫斯留给我的指示。

[streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [dʌn] [wʌt]

Strange	to	the	conditions	in	those	first	few	minutes	,	I	had	instinctively	done	what
奇怪的	到	这	状况	在	那些	第一的	很少	分钟	,	我	有	本能地	完毕	什么

[ðə; ði][breɪn] [dikˈteitid] .

the	brain	dictated	.
这	脑	口述	.

在最初几分钟的那种情况下，我本能地按照大脑的指示行事，这感觉很奇怪。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wei] [hæd; həd]['ɑːlmoʊs] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]

In	this	remarkable	way	had	Almos	completed	the	instructions	he	was	about
在	这	卓越	方式	有	几乎	完全的	这	指示	他	曾是	关于

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [wen] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [weɪv] [ˈkɑːntækt] .

to	give	me	when	interrupted	by	the	cessation	of	wave	contact	.
到	给	我	什么时候	中断	经过	这	停止	的	海浪	接触	.

就这样，阿尔莫斯完成了他即将给我的指示，却因为波的接触中断而中断了。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [tru:] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ]

Having	thus	arrived	at	what	I	felt	to	be	the	true	relation	of	my	mind	with
拥有	因此	到达的	在	什么	我	毛毡	到	是	这	真的	关系	的	我的	头脑	和

['ɑ:lmoʊs] - ['bɑ:di] ,

Almos	'	body	,
几乎	-	身体	,

由此，我领悟到我的思想与阿尔莫斯的身体之间真正的关系，

[aɪ] [naʊ] [tɜ:rnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'i:] .

I	now	turned	my	attention	to	the	objects	surrounding	me	.
我	现在	转向	我的	注意力	到	这	对象	周围	我	.

我随即把注意力转向了周围的物体。

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['læbrətɔ:ri] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

I	stood	in	a	room	about	the	size	of	my	laboratory	on	Earth	.
我	站立	在	一个	房间	关于	这	尺寸	的	我的	实验室	在	地球	.

我站在一个房间里，房间的大小和我地球上的实验室差不多。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['wɪndoʊz] [tu:; tə] [æd'mɪt] [laɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli]

There	were	no	windows	to	admit	light	,	but	the	ceiling	,	which	was	fully
那里	是	不	视窗	到	承认	光	,	但	这	天花板	,	哪个	曾是	完全

['twenti] [fi:t] [haɪ] ,

twenty	feet	high	,
二十	脚	高的	,

没有窗户可以透光，但天花板足足有二十英尺高。

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [dɪ'fju:zd] [waɪt] [laɪt] , [wɪtʃ] [fɪld] ['evri] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

emitted	a	beautifully	diffused	white	light	,	which	filled	every	corner	of	the	room	,
发射	一个	非常漂亮	扩散	白色的	光	,	哪个	已填	每一个	角落	的	这	房间	,

['li:vɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] ['ʃæˌdoʊz] .

leaving	absolutely	no	shadows	.
离开	绝对地	不	阴影	.

灯光柔和地洒出美丽的白色光芒，照亮了房间的每个角落，没有留下任何阴影。

[ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] ['kloʊsli] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Its	effect	was	that	of	daylight	,	and	so	closely	did	it	resemble	the	sky	,
它是	影响	曾是	那	的	日光	,	和	所以	密切	做过	它	类似	这	天空	,

它的效果如同日光一般，与天空极为相似。

[ðæt] , [hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:lmoʊs] - ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['saɪəns] ,

that	,	had	I	not	been	supplied	with	Almos	'	knowledge	of	Martian	science	,
那	,	有	我	不是	到过	供应	和	几乎	-	知识	的	火星人	科学	,

如果我当初没有获得阿尔莫斯关于火星科学的知识，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星人扎拉(Zarlah the Martian)
第3/6页

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzɪd; sə'poʊzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

I	would	have	naturally	supposed	that	there	was	no	ceiling	to	the	room	.
我	会	有	自然	据称	那	那里	曾是	不	天花板	到	这	房间	.

我自然而然地会认为这个房间没有天花板。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [haʊ'evər] ,

Immediately	upon	the	question	coming	into	my	mind	,	however	,
立即地	之上	这	问题	未来	进入	我的	头脑	,	然而	,

然而，就在我脑海中浮现出这个问题的时候，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

I	became	aware	that	the	ceiling	was	coated	with	a	composition	,
我	成为	意识到的	那	这	天花板	曾是	涂层	和	一个	作品	,

我发现天花板涂有一层复合材料。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['reɪdiəm][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [steɪt] .

one	of	the	component	parts	of	which	was	radium	in	a	highly	developed	state	.
一	的	这	成分	部分	的	哪个	曾是	镭	在	一个	高度	发达	状态	.

其中一种组成成分是高度发达的镭。

[ɪts]['ækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðɪs] ['sʌbstəns] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Its	action	upon	the	other	elements	that	composed	this	substance	resulted	in	a
它是	行动	之上	这	其他	元素	那	由	这	物质	结果	在	一个

[pər'petʃuəl] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] ,

perpetual	light	without	heat	,
永久	光	没有	热	,

它与其他组成元素相互作用，产生了永不发热的光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːkwəl][ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] .

which	was	equal	in	every	way	to	daylight	.
哪个	曾是	平等的	在	每一个	方式	到	日光	.

这在各方面都与日光相同。

[ðə; ði] ['tʊrɪst] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] , [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] , [wʌn]

The	tourist	,	finding	himself	in	a	new	country	,	has	but	one	thought	,	one
这	游客	,	寻找	他自己	在	一个	新的	国家	,	有	但	一	想法	,	一

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

游客身处异国他乡，心中只有一个念头，一个愿望。

[ðæt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] ; [jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	of	seeing	all	he	can	;	yet	,	strange	to	say	,
那	的	看到	全部	他	能	;	然而	,	奇怪的	到	说	,

他竭尽所能地去观察一切；然而，奇怪的是，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [wɜːrld] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mʌðər]

although	a	whole	new	world	lay	before	me	,	my	first	thought	was	of	Mother
虽然	一个	所有的	新的	世界	躺	前	我	,	我的	第一的	想法	曾是	的	母亲

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

虽然一个全新的世界展现在我面前，但我首先想到的却是地球母亲。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [vju:] [maɪ][oʊld]['hæbɪtæt][æz; əz] ['ma:ʃiənz] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

A	**desire**	**to**	**view**	**my**	**old**	**habitat**	**as**	**Martians**	**see**	**it**	**seemed**	**almost**	**irresistible**	**.**
一个	欲望	到	看法	我的	老的	栖息地	作为	火星人	看	它	似乎	几乎	无法抗拒	.

想要以火星人的视角重新审视我曾经居住的地方，这种愿望几乎是无法抗拒的。

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['reɪdɪoʊˌskoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

To	**touch**	**the**	**radioscope**	**that**	**was**	**trained**	**on**	**Earth**	**,**
到	触碰	这	放射线	那	曾是	受过训练	在	地球	,

触摸那台对准地球的射电望远镜，

[wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][maɪ]['bɑ:di][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

would	**result**	**in**	**an**	**instant**	**change**	**taking**	**place**	**in**	**my**	**body**	**as**	**it**	**lay**	**in**	**the**
会	结果	在	一个	立即的	改变	采取	地方	在	我的	身体	作为	它	躺	在	这

['læbrətɔ:ri] ,

laboratory	**,**
实验室	,

这将导致我的身体在实验室里立即发生变化，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] .

and	**this**	**would**	**be**	**disastrous**	**.**
和	这	会	是	灾难性的	.

这将造成灾难性的后果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['su:pər] - ['reɪdiəm] ['kɜ:rənt] [ðæt] [kept]

It	**was**	**only**	**the**	**regenerating**	**properties**	**of**	**the**	**super**	**-**	**radium**	**current**	**that**	**kept**
它	曾是	仅有的	这	再生	特性	的	这	极好的	-	镭	当前的	那	保留

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,

it	**in**	**a**	**state**	**acceptable**	**to**	**my**	**return**	**,**
它	在	一个	状态	可接受	到	我的	返回	,

只有超镭电流的再生特性才使其保持在我可以返回的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][soʊ][æz; əz]

and	**the**	**delicate**	**mechanism**	**of**	**this**	**instrument**	**was**	**regulated**	**so**	**as**
和	这	精美的	机制	的	这	乐器	曾是	受监管	所以	作为

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪg'zæktli][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

to	**keep**	**the**	**current**	**exactly**	**in**	**position**	**,**
到	保持	这	当前的	确切地	在	位置	,

该仪器的精密机械装置经过调节，可以使电流精确地保持在特定位置。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][mɑ:rz] .

as	**long**	**as**	**that**	**part**	**of**	**the**	**Earth's**	**surface**	**was**	**exposed**	**to**	**Mars**	**.**
作为	长的	作为	那	部分	的	这	地球的	表面	曾是	裸露	到	火星	.

只要地球表面的那部分区域暴露在火星之下。

[tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɜ:rənt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʊd] [mi:n] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] .

To	**interfere**	**then**	**with**	**this**	**current**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**would**	**mean**	**certain**	**death**	**.**
到	干扰	然后	和	这	当前的	,	为了	一个	片刻	,	会	意思是	肯定	死亡	.

那时，哪怕片刻干扰这股电流，都意味着必死无疑。

[ɪ'mi:diətli] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ]

Immediately	**I**	**became**	**conscious**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**another**	**instrument**	**,**	**which**
立即地	我	成为	有意识的	的	这	在场	的	其他	乐器	,	哪个

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

was	**in**	**a**	**room**	**adjoining**	**,**
曾是	在	一个	房间	相邻的	,

我立刻意识到隔壁房间里还有另一件乐器。

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [prə'siːdid] [ðens]

and , **feeling** **absolutely** **familiar** **with** **every** **inch** **of** **the** **way** , **I** **proceeded** **thence**

和 , 感觉 绝对地 熟悉的 和 每一个 英寸 的 这 方式 , 我 继续 因此

.

:

.

我感觉对沿途的每一寸土地都无比熟悉，于是继续前行。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði]

The **room** **was** **a** **small** **one** , **just** **large** **enough** , **indeed** , **to** **operate** **the**

这 房间 曾是 一个 小的 一 , 只是 大的 足够的 , 的确 , 到 操作 这

['reɪdɪoʊˌskoʊp] ,

radioscope ,

放射线 ,

房间很小，实际上只够操作射电望远镜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

which **was** **exactly** **the** **same** **as** **the** **one** **in** **the** **room** **I** **had** **just** **quitted** **.**

哪个 曾是 确切地 这 相同的 作为 这 一 在 这 房间 我 有 只是 辞职 .

这和我刚刚离开的房间里的那台一模一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

With **a** **perfect** **knowledge** **of** **the** **mechanism** **of** **the** **instrument** **,**

和 一个 完美的 知识 的 这 机制 的 这 乐器 ,

凭借对仪器机械原理的透彻了解，

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

I **was** **soon** **at** **work** **adjusting** **the** **projecting** **and** **receiving** **apparatus** **.**

我 曾是 很快 在 工作 调整 这 投影 和 接收 设备 .

我很快就开始调整发射和接收装置。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdɪoʊˌskoʊp] ,

An **ordinary** **telescope** **was** **attached** **to** **the** **huge** **tube** **of** **the** **radioscope** **,**

一个 普通的 望远镜 曾是 随附的 到 这 巨大的 管子 的 这 放射线 ,

一台普通望远镜被安装在射电望远镜巨大的镜筒上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɑːlmoʊs] - [dek'sterəti] [aɪ] [suːn] ['loʊkeɪtɪd] [ɜːrθ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðʌs] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði]

and **with** **Almos** **'** **dexterity** **I** **soon** **located** **Earth** **through** **it** **,** **thus** **sighting** **the**

和 和 几乎 - 灵巧 我 很快 位于 地球 通过 它 , 因此 目击 这

['reɪdɪoʊˌskoʊp][fɔːr; fər] [ðæt] ['plænɪt] .

radioscope **for** **that** **planet** **.**

放射线 为了 那 行星 .

凭借阿尔莫斯的灵巧，我很快就通过它找到了地球，从而瞄准了那颗行星的射电望远镜。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

I **had** **now** **but** **to** **turn** **on** **the** **current** **to** **see** **the** **people** **on** **Earth** **and**

我 有 现在 但 到 转动 在 这 当前的 到 看 这 人们 在 地球 和

[wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] ,

watch **their** **doings** **,**

手表 他们的 行为 ,

我只需打开电源，就能看到地球上的人们，观察他们的所作所为。

[æz; əz][hæd; həd] [dʌn] ['maːʃiənz] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ,

as **had** **done** **Martians** **for** **hundreds** **of** **years** **,** **but** **,**

作为 有 完毕 火星人 为了 数百 的 年 , 但 ,

就像火星人几百年来所做的那样，但是，

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði]['levər] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [aɪ] [pɔːzd] .

with **my** **hand** **on** **the** **lever** **that** **controlled** **the** **current** **,** **I** **paused** **.**

和 我的 手 在 这 杠杆 那 受控 这 当前的 , 我 暂停 .

我手放在控制电流的操纵杆上，停了下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

The	sight	of	Earth	,	as	it	appeared	through	the	telescope	,
这	视线	的	地球	,	作为	它	出现	通过	这	望远镜	,

透过望远镜看到的地球景象

[wʌz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [glæns] .

was	too	beautiful	to	pass	by	with	a	mere	glance	.
曾是	也	美丽的	到	经过	经过	和	一个	仅仅	瞥一眼	.

太美了，不忍匆匆一瞥。

[hæf] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

Half	illuminated	,
一半	照明	,

半明半暗

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ʌv; əv][mɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

owing	to	the	greater	distance	of	Mars	from	the	sun	and	the	position	of
欠款	到	这	更大的	距离	的	火星	从	这	太阳	和	这	位置	的

[ðə; ði] [p'lænɪts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

the	planets	at	that	time	,
这	行星	在	那	时间	,

由于火星距离太阳较远以及当时行星的位置，

[ɜːrθ] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ðə; ði] [muːn] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .

Earth	appeared	about	the	size	the	moon	looks	to	the	naked	eye	.
地球	出现	关于	这	尺寸	这	月亮	看起来	到	这	裸	眼睛	.

地球看起来和月球用肉眼看到的大小差不多。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] !

But	what	a	wonderful	sight	!
但	什么	一个	精彩的	视线	!

多么美妙的景象啊!

[beɪðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntənənts][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

Bathed	in	sunlight	lay	the	eastern	half	of	the	continents	of	North	and	South
洗澡	在	阳光	躺	这	东	一半	的	这	各大洲	的	北	和	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

阳光洒落在北美洲和南美洲大陆的东半部，

['feɪntli] ['autlaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

faintly	outlined	by	the	pale	blue	of	the	western	portion	of	the	Atlantic	Ocean	.
淡淡的	概述	经过	这	苍白	蓝色的	的	这	西	部分	的	这	大西洋	海洋	.

在大西洋西部淡蓝色的映衬下，轮廓隐约可见。

[soʊ] [fə'mɪliər] [wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['kɑːntənənts][æz; əz] [drɔːn]

So	familiar	was	I	with	the	appearance	of	these	two	great	continents	as	drawn
所以	熟悉的	曾是	我	和	这	外貌	的	这些	二	伟大的	各大洲	作为	绘制

[ɪn][æn; ən]['ætləs] ,

in	an	atlas	,
在	一个	图集	,

我对地图册上描绘的这两大洲的样貌非常熟悉，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪrd] .

that	I	had	difficulty	in	recognizing	them	as	they	now	appeared	.
那	我	有	困难	在	识别	他们	作为	他们	现在	出现	.

我很难认出它们现在的样子。

['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Mexico	and	Central	America	seemed	almost	as	broad	as	that	part	of	the
墨西哥	和	中央	美国	似乎	几乎	作为	广阔	作为	那	部分	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ;

United	States	from	San	Francisco	to	Washington	;
团结的	各州	从	圣	弗朗西斯科	到	华盛顿	;

墨西哥和中美洲似乎几乎和美国从旧金山到华盛顿的那部分地区一样广阔；

[ðə; ði] [hoʊl] ['teɪpərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]['kænədə][tu:; tə] [keɪp] [hɔ:rn]['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	whole	tapering	down	from	Canada	to	Cape	Horn	almost	in	the	shape	of	a
这	所有的	逐渐变细	向下	从	加拿大	到	岬	喇叭	几乎	在	这	形状	的	一个

[koʊn] .

cone	.
锥体	.

从加拿大到合恩角，整个地形逐渐变细，几乎呈圆锥形。

['erənɔ:t] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [leɪk] [ɔ:r]['rɪvər][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə]

Aeronauts	passing	over	a	lake	or	river	are	able	to	see	the	bottom	,	owing	to
航空员	通过	超过	一个	湖	或者	河	是	有能力的	到	看	这	底部	,	欠款	到

[ðer; ðər] ['æltɪtu:d] ;

their	altitude	;
他们的	高度	;

由于飞行高度的原因，飞行员飞越湖泊或河流时能够看到水底；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	was	undoubtedly	the	explanation	of	the	strange	appearance	of	the
这	曾是	无疑	这	解释	的	这	奇怪的	外貌	的	这

['kɑ:ntənənts][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

continents	of	North	and	South	America	.
各大洲	的	北	和	南	美国	.

这无疑解释了北美洲和南美洲大陆奇特的外观。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['dɪstəns] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['ʃæloʊ]

On	account	of	the	enormous	distance	I	was	away	from	Earth	,	the	shallow
在	帐户	的	这	巨大的	距离	我	曾是	离开	从	地球	,	这	浅的

['wɔ:tərz] [ə'pɪrd] [æz; əz][lænd] ,

waters	appeared	as	land	,
水	出现	作为	土地	,

由于我距离地球极其遥远，浅水看起来像陆地。

[ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [koʊst] [laɪn] ,

obliterating	completely	the	familiar	coast	line	,
彻底摧毁	完全地	这	熟悉的	海岸	线	,

彻底抹去熟悉的海岸线，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [depθ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [peɪl] [blu:] .

and	only	the	extreme	depth	of	an	ocean	showed	a	pale	blue	.
和	仅有的	这	极端	深度	的	一个	海洋	显示	一个	苍白	蓝色的	.

只有在海洋的极深处才会呈现出淡蓝色。

[naɪt] ['kʌvərd] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['æfrɪkə] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə]

Night	covered	Europe	and	Africa	,	which	would	otherwise	have	been	visible	to
夜晚	涵盖	欧洲	和	非洲	,	哪个	会	否则	有	到过	可见的	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

夜幕笼罩了欧洲和非洲，否则我本可以看见它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['kri:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

and	the	shadow	of	darkness	was	steadily	creeping	across	the	Atlantic	Ocean	,
和	这	阴影	的	黑暗	曾是	稳步	爬行	穿过	这	大西洋	海洋	,

黑暗的阴影正缓缓地蔓延过大西洋。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [riˈvɔlvd] [əˈpɑːn][ɪts][ˈæksɪs] .

as	the	Earth	revolved	upon	its	axis	.
作为	这	地球	旋转	之上	它是	轴	.

随着地球绕其轴线自转。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres] [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈkʌvər] [ðæt]

I	could	not	suppress	a	shudder	at	the	thought	that	I	must	cover	that
我	可以	不是	压制	一个	不寒而栗	在	这	想法	那	我	必须	覆盖	那

[ɪˈnɔːrməs] [ˈdɪstəns] [er] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈvɔlvd] [tuː] [fɑːr] .

enormous	distance	ere	it	revolved	too	far	.
巨大的	距离	埃雷	它	旋转	也	远的	.

想到我必须赶在它旋转太远之前跨越那段漫长的距离，我不禁打了个寒颤。

[aɪ] [naʊ] [muːvd] [ðə; ði] [ˈlevər] [ðæt] [kənˈtroʊld] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,

I	now	moved	the	lever	that	controlled	the	current	,
我	现在	已搬	这	杠杆	那	受控	这	当前的	,

我拨动了控制电流的操纵杆，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][lenz][ɪn][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [dɑːrk]

and	at	once	the	lens	in	the	receiving	apparatus	shone	with	a	brilliant	dark
和	在	一次	这	镜片	在	这	接收	设备	闪耀	和	一个	杰出的	黑暗的

[bluː] [ˈkʌlər] .

blue	color	.
蓝色的	颜色	.

接收装置中的透镜立刻发出耀眼的深蓝色光芒。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈsuːpər] - [ˈreɪdiəm][hæd; həd] [riːtʃt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

The	current	of	super	-	radium	had	reached	Earth	and	returned	in	less	than
这	当前的	的	极好的	-	镭	有	达到	地球	和	返回	在	较少的	比

[ə; eɪ] [ˈsekənd] ,

a	second	,
一个	第二	,

超镭电流到达地球后，不到一秒钟就返回了地球。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [ˈbjuːtɪfli] [ˈpɪktʃəd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

and	I	saw	,	beautifully	pictured	before	me	,
和	我	锯	,	非常漂亮	如图所示	前	我	,

我眼前浮现出一幅美丽的画面：

[æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

an	expanse	of	ocean	with	waves	tumbling	and	tossing	so	near	me	that	it
一个	广阔	的	海洋	和	波浪	翻滚	和	抛掷	所以	靠近	我	那	它

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

seemed	as	if	I	were	but	a	few	feet	above	them	.
似乎	作为	如果	我	是	但	一个	很少	脚	多于	他们	.

浩瀚的海洋，波浪翻滚涌动，离我如此之近，以至于我感觉自己仿佛就在它们上方几英尺的地方。

[baɪ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][lenz] [gruː] [ˈsmɔːlər] ,

By	diminishing	the	current	I	found	that	the	image	on	the	lens	grew	smaller	,
经过	减少	这	当前的	我	成立	那	这	图像	在	这	镜片	生长	较小的	,

我发现，通过减小电流，镜头上的图像变小了。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bəˈluːn] [ˈraɪzɪŋ] .

the	effect	being	exactly	the	same	as	that	from	a	balloon	rising	.
这	影响	存在	确切地	这	相同的	作为	那	从	一个	气球	上升	.

其效果与气球上升的效果完全相同。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [æt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrd] [ˈslæntɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [dɪˈgriːz] ,

The	picture	at	first	appeared	slanting	at	an	angle	of	about	thirty	degrees	,
这	图片	在	第一的	出现	斜	在	一个	角度	的	关于	三十	学位	,

画面起初看起来倾斜了大约三十度角。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

owing	to	the	curvature	of	the	Earth	,
欠款	到	这	曲率	的	这	地球	,

由于地球曲率，

[bʌt; bət][baɪ][[mə'nipjuleitɪŋ]][ə; eɪ] [smɔːl] ['levər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [ðæt] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði]

but	by	manipulating	a	small	lever	close	at	hand	that	operated	a	mirror	in	the
但	经过	操纵	一个	小的	杠杆	关闭	在	手	那	经营的	一个	镜子	在	这

['reɪdɪoʊˌskoʊp] ,

radioscope	,
放射线	,

但是，通过操作手边的一个小杠杆，就可以控制射电望远镜中的一面镜子，

[ðɪs] ['diːfekt] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] .

this	defect	was	corrected	.
这	缺点	曾是	已更正	.

该缺陷已得到纠正。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [aɪ][æt; ət][læst] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stiːmər] ,

After	searching	about	with	the	current	,	I	at	last	came	upon	a	large	steamer	,
后	搜索	关于	和	这	当前的	,	我	在	最后的	来了	之上	一个	大的	汽船	,

顺着水流四处寻找之后，我终于找到了一艘大型轮船。

['evɪdəntli] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

evidently	an	ocean	liner	.
显然	一个	海洋	衬垫	.

显然是一艘远洋客轮。

['θroʊɪŋ] [hjuːdʒ] ['biləuz] [ə'saɪd][ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [spreɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Throwing	huge	billows	aside	in	clouds	of	white	spray	as	she	cut	through	the	water	,
投掷	巨大的	波澜	旁边	在	云	的	白色的	喷	作为	她	切	通过	这	水	,

她劈波斩浪，激起巨大的白色水花。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ,

she	made	a	beautiful	sight	,
她	制成	一个	美丽的	视线	,

她真是一道美丽的风景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

and	it	was	with	difficulty	that	I	kept	her	in	the	field	of	vision	.
和	它	曾是	和	困难	那	我	保留	她	在	这	场地	的	想象	.

我费了好大劲才让她始终保持在我的视线范围内。

[æz; əz][aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [deks] ,

As	I	appeared	to	be	looking	straight	down	upon	her	decks	,
作为	我	出现	到	是	寻找	直的	向下	之上	她	甲板	,

当我看起来像是在俯视她的甲板时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs]

it	was	evident	that	she	was	about	in	the	center	of	the	Earth's	surface
它	曾是	明显	那	她	曾是	关于	在	这	中心	的	这	地球的	表面

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][mɑːrz] .

exposed	to	Mars	.
裸露	到	火星	.

很明显，她当时位于地球表面中心，暴露在火星之下。

[aɪ] [naʊ] [muːvd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn][ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	now	moved	the	current	in	a	westerly	direction	,
我	现在	已搬	这	当前的	在	一个	西风	方向	,

我现在将水流方向转向西边。

['trævəlɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lænd] .

travelling	at	what	would	be	a	terrific	speed	on	Earth	,	until	I	came	to	land	.
旅行	在	什么	会	是	一个	了不起	速度	在	地球	,	直到	我	来了	到	土地	.

以在地球上堪称惊人的速度飞行，直到我降落。

[nɑːt] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [koʊst] [taʊn] [ðæt] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

Not	recognizing	the	small	coast	town	that	first	came	in	view	,
不是	识别	这	小的	海岸	镇	那	第一的	来了	在	看法	,

他认不出最先映入眼帘的那个沿海小镇。

[aɪ] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	moved	up	the	coast	in	a	northerly	direction	,
我	已搬	向上	这	海岸	在	一个	北风	方向	,

我沿着海岸线向北行进，

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

diminishing	the	current	until	I	could	see	a	large	stretch	of	country	.
减少	这	当前的	直到	我	可以	看	一个	大的	拉紧	的	国家	.

水流逐渐减弱，直到我能看到一大片乡村景色。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [ə'pɪrd] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

Toward	the	northwest	a	large	city	appeared	,	which	I	immediately	recognized	as
朝向	这	西北	一个	大的	城市	出现	,	哪个	我	立即地	认可	作为

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

西北方向出现了一座大城市，我立刻认出那是华盛顿。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] ,

Directing	the	instrument	to	that	city	,
导演	这	乐器	到	那	城市	,

将仪器指向那个城市，

[aɪ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ['meʒərd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ɑːn]

I	increased	the	current	until	the	people	on	the	streets	measured	two	or	three	feet	on
我	增加	这	当前的	直到	这	人们	在	这	街道	测量	二	或者	三	脚	在

[ðə; ði] [lenz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnstrəmənt] .

the	lens	of	my	instrument	.
这	镜片	的	我的	乐器	.

我逐渐增加电流，直到街上的人在我的仪器镜头上测量出两到三英尺高。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'bliːkli]

Here	I	found	that	the	curvature	of	the	Earth	resulted	in	my	looking	down	obliquely
这里	我	成立	那	这	曲率	的	这	地球	结果	在	我的	寻找	向下	斜向

[æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

at	the	objects	on	its	surface	,
在	这	对象	在	它是	表面	,

在这里我发现，由于地球曲率，我向下看地球表面的物体时是倾斜的。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['æŋg(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pæst] [ə'krɔːs]

but	not	at	a	sufficient	angle	to	see	the	faces	of	those	who	passed	across
但	不是	在	一个	充足的	角度	到	看	这	面孔	的	那些	WHO	通过了	穿过

[maɪ] [lenz] .

my	lens	.
我的	镜片	.

但角度不够，看不清从我镜头前经过的人的脸。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

But	now	I	became	aware	of	a	strange	condition	that	,
但	现在	我	成为	意识到的	的	一个	奇怪的	状况	那	,

但我现在意识到了一种奇怪的状况，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər][æt; ət] [siː] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [maɪ]['noʊtɪs] [bɪ'fɔːr] .

owing	to	the	motion	of	the	liner	at	sea	,	had	escaped	my	notice	before	.
欠款	到	这	运动	的	这	衬垫	在	海	,	有	逃脱	我的	注意	前	.

由于邮轮在海上颠簸，之前我没有注意到。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

Although	I	was	looking	at	the	people	passing	before	one	of	the	large
虽然	我	曾是	寻找	在	这	人们	通过	前	一	的	这	大的

['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

government	buildings	in	Washington	,
政府	建筑物	在	华盛顿	,

虽然我当时正在看着华盛顿一座大型政府大楼前来走动的人们，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [vjuː] .

I	had	to	keep	regulating	the	instrument	in	order	to	keep	this	building	in	view	.
我	有	到	保持	调节	这	乐器	在	命令	到	保持	这	建筑	在	看法	.

我必须不断调整仪器，才能始终看到这座建筑物。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

I	discovered	that	I	had	to	regulate	it	as	fast	as	I	had	done	with
我	发现	那	我	有	到	调节	它	作为	快速地	作为	我	有	完毕	和

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

the	ocean	liner	.
这	海洋	衬垫	.

我发现我必须像当年调节远洋客轮那样迅速地调节它。

[ɪn][fækt] , ['ɑːbviəsli] [ðə; ði]['laɪnɚz] [spiːd] ['mætəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

In	fact	,	obviously	the	liner's	speed	mattered	but	little	;
在	事实	,	明显地	这	班轮的	速度	重要	但	小的	;

事实上，很明显，邮轮的速度并不重要；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts]['æksɪs][ænd; ənd]

it	was	the	rate	at	which	the	Earth	was	revolving	upon	its	axis	and
它	曾是	这	速度	在	哪个	这	地球	曾是	旋转	之上	它是	轴	和

['dʒɜːrnɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] .

journeying	around	the	sun	with	which	I	had	to	contend	.
旅程	大约	这	太阳	和	哪个	我	有	到	抗衡	.

我必须应对的是地球绕其轴线自转和绕太阳公转的速度。

[θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,

Through	the	telescope	this	was	not	discernible	,
通过	这	望远镜	这	曾是	不是	可辨别的	,

通过望远镜无法辨认出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [kloʊz] ['vɪʒuəl]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs]

but	now	that	I	had	come	into	such	close	visual	contact	with	the	Earth's	surface
但	现在	那	我	有	来	进入	这样的	关闭	视觉的	接触	和	这	地球的	表面

,

,

,

但是既然我已经与地球表面有了如此近距离的视觉接触，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [θruː] [speɪs] .

I	realized	the	terrific	speed	with	which	it	rushed	through	space	.
我	已实现	这	了不起	速度	和	哪个	它	匆忙	通过	空间	.

我意识到它在太空中飞驰的速度有多么惊人。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːd] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Hundreds	**of**	**miles**	**a**	**minute**	**was**	**the**	**speed**	**my**	**instrument**	**had**	**to**	**be**
数百	的	英里	一个	分钟	曾是	这	速度	我的	乐器	有	到	是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][tuː; tə] ,

regulated	**to**	**,**
受监管	到	,

我的仪器必须被调到每分钟数百英里的速度。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] [vjuː] — [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər][wʌz; wəz]

in	**order**	**to**	**keep**	**an**	**object**	**on**	**Earth**	**in**	**view**	**—**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**liner**	**was**
在	命令	到	保持	一个	目的	在	地球	在	看法	—	这	运动	的	这	衬垫	曾是

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] !

insignificant	**!**
微不足道	!

为了保持对地球上某个物体的视线——邮轮的运动微不足道!

['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['iːstwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

Moving	**the**	**current**	**eastward**	**over**	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**,**
移动	这	当前的	向东	超过	这	大西洋	海洋	,

将洋流向东推过大西洋，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['dɑːrknəs] [ɪn][noʊ] [weɪ] ['hɪndəd] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ɑːn] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .

I	**discovered**	**that**	**darkness**	**in**	**no**	**way**	**hindered**	**my**	**view**	**of**	**objects**	**on**	**Earth's**	**surface**	**.**
我	发现	那	黑暗	在	不	方式	受阻	我的	看法	的	对象	在	地球的	表面	.

我发现黑暗丝毫没有妨碍我观察地球表面的物体。

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][lenz] , [haʊ'evər] ,

The	**reproduction**	**on**	**the**	**lens**	**,**	**however**	**,**
这	生殖	在	这	镜片	,	然而	,

然而，镜头上的成像效果

[prɪ'zentɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['witnist] [waɪl]

presented	**quite**	**a**	**different**	**appearance**	**to**	**that**	**which**	**I**	**had**	**witnessed**	**while**
呈现	相当	一个	不同的	外貌	到	那	哪个	我	有	目击者	尽管

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

observing	**the**	**part**	**of**	**Earth**	**illuminated**	**by**	**the**	**sun**	**.**
观察	这	部分	的	地球	照明	经过	这	太阳	.

与我观察太阳照射下的地球部分时所看到的景象截然不同。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɝz] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['riːəlɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər] [naʊ]

The	**beautiful**	**colors**	**which**	**contributed**	**so**	**much**	**realism**	**to**	**the**	**picture**	**were**	**now**
这	美丽的	颜色	哪个	贡献	所以	很多	现实主义	到	这	图片	是	现在

[rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːmbər] [greɪ] [toʊn] ,

replaced	**by**	**a**	**sombre**	**gray**	**tone**	**,**
替换	经过	一个	阴沉	灰色的	语气	,

原本为画面增添了真实感的绚丽色彩，如今被阴沉的灰色调所取代。

['greɪtli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

greatly	**resembling**	**a**	**photograph**	**in**	**appearance**	**.**
非常	类似	一个	照片	在	外貌	.

外观与照片极为相似。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [hæd; həd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː]

So	**absorbed**	**had**	**I**	**become**	**in**	**all**	**that**	**this**	**wonderful**	**instrument**	**revealed**	**to**	**me**
所以	吸收	有	我	变得	在	全部	那	这	精彩的	乐器	揭晓	到	我

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] ,

of	**the**	**different**	**phases**	**of**	**life**	**on**	**Earth**	**,**
的	这	不同的	阶段	的	生活	在	地球	,

我完全沉浸在这台神奇仪器向我揭示的地球生命不同阶段的世界中。

[ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [els] , [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,

that	**I**	**forgot**	**all**	**else**	**,**	**until**	**,**	**with**	**a**	**start**	**,**
那	我	忘了	全部	别的	,	直到	,	和	一个	开始	,

我忘记了一切，直到突然间，

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

I	**realized**	**that**	**someone**	**was**	**moving**	**about**	**in**	**the**	**large**	**room**	**which**	**contained**	**the**
我	已实现	那	某人	曾是	移动	关于	在	这	大的	房间	哪个	包含	这

- [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [left] .

virator	**that**	**I**	**had**	**recently**	**left**	**.**
-	那	我	有	最近	左边	.

我意识到有人在我不久前离开的那个放置病毒探测器的大房间里走动。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

I	**was**	**filled**	**with**	**apprehension**	**.**
我	曾是	已填	和	忧虑	.

我当时充满了忧虑。

[hu:] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

Who	**could**	**it**	**be**	**?**
WHO	可以	它	是	?

会是谁呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ?

And	**what**	**was**	**the**	**reason**	**of**	**this**	**unexpected**	**visit**	**?**
和	什么	曾是	这	原因	的	这	意外	访问	?

这次突如其来的拜访究竟有何缘由?

['ɑ:lmoʊs][hæd; həd][nɑ:t] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] [ə'genst] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Almos	**had**	**not**	**warned**	**me**	**against**	**intrusion**	**of**	**any**	**kind**	**,**
几乎	有	不是	警告	我	反对	入侵	的	任何	种类	,

阿尔莫斯并没有警告我注意任何形式的入侵，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] , [ðʌs] [ˌʌnprɪ'perd] ,

and	**I**	**felt**	**that**	**to**	**meet**	**and**	**converse**	**with**	**a**	**Martian**	**,**	**thus**	**unprepared**	**,**
和	我	毛毡	那	到	见面	和	交谈	和	一个	火星人	,	因此	毫无准备	,

[wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

would	**be**	**impossible**	**.**
会	是	不可能的	.

我认为，毫无准备地去与火星人见面交谈是不可能的。

[ɪn] [ðæt] [ru:m] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [held] [tu:] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

In	**that**	**room**	**,**	**however**	**,**	**were**	**the**	**instruments**	**that**	**held**	**two**	**lives**	**within**	**their**
在	那	房间	,	然而	,	是	这	仪器	那	握住	二	生活	之内	他们的

['delɪkət] ['mekənɪzəm] ,

delicate	**mechanism**	**,**
精美的	机制	,

然而，在那间房间里，却存放着一些精密的仪器，其内部的机械装置承载着两条生命。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði]

and	**even**	**now**	**they**	**might**	**have**	**been**	**tampered**	**with**	**enough**	**to**	**cause**	**the**
和	甚至	现在	他们	可能	有	到过	篡改	和	足够的	到	原因	这

[moʊst] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

most	**serious**	**consequences**	**.**
最多	严肃的	结果	.

即使现在，它们也可能已被篡改到足以造成最严重后果的程度。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] .

I	**must**	**not**	**hesitate**	**a**	**moment**	**longer**	**.**
我	必须	不是	犹豫	一个	片刻	更长	.

我一刻也不能再犹豫了。

['heɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ruːm] ,

Hastening	down	the	passage	that	led	to	the	larger	room	,
加速	向下	这	通道	那	引领	到	这	更大的	房间	,

沿着通往大房间的走廊快步走去，

[aɪ] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hevi] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

I	pushed	aside	the	heavy	portieres	and	found	myself	in	the	presence	of
我	推动	旁边	这	重的	门	和	成立	我	在	这	在场	的

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .

a	Martian	.
一个	火星人	.

我推开沉重的门帘，发现自己置身于一个火星人面前。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['meləʤi] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] - .

THE	MELODY	OF	FLOWERS	AND	ZARLAH	.
这	旋律	的	花朵	和	-	.

花与扎拉的旋律。

[maɪ] ['vɪzɪtər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] , [tɔːl] , ['hænsəm] ,

My	visitor	appeared	to	be	a	young	man	of	about	twenty	-	five	,	tall	,	handsome	,
我的	游客	出现	到	是	一个	年轻的	男人	的	关于	二十	-	五	,	高的	,	英俊的	,

我的来访者看起来是一位二十五岁左右的年轻男子，身材高大，相貌英俊。

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [ænd; ənd] [fer] - [kəm'plekʃənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fræŋk][ænd; ənd]['oʊpən]

broad	-	shouldered	,	and	fair	-	complexioned	,	with	that	frank	and	open
广阔	-	肩部	,	和	公平的	-	肤色	,	和	那	坦率	和	打开

['kaʊntənəns] [wɪʧ] [kleɪmz] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .

countenance	which	claims	the	friendship	of	all	men	.
面容	哪个	索赔	这	友谊	的	全部	男人	.

他肩膀宽阔，肤色白皙，面容坦率真诚，能赢得所有人的友谊。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] ,

Without	a	moment's	hesitation	he	stepped	forward	with	outstretched	hand	and	,
没有	一个	瞬间	犹豫	他	步	向前	和	伸展	手	和	,

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːzət] ['læŋgwɪʤ] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

in	the	composite	language	of	Mars	,
在	这	合成的	语言	的	火星	,

他毫不犹豫地走上前去，伸出手，用火星的混合语言说道：

[sed] :

said	:
说	:

说：

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['ɑːlmoʊs] .

"	Good	-	evening	,	Almos	.
"	好的	-	晚上	,	几乎	.

“晚上好，Almos。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] .

I	am	afraid	this	is	an	intrusion	.
我	是	害怕的	这	是	一个	入侵	.

恐怕这是打扰了。

[aɪ][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [jʊr; jər] ['stʌdiz] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] — "

I	have	interrupted	your	studies	,	I	know	,	but	the	fact	is	—	"
我	有	中断	你的	研究	,	我	知道	,	但	这	事实	是	—	"

我知道我打断了你的学习，但事实是——

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] ['riːɑːn] !
" Not at all , my dear Reon !
" 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 雷昂 !

“一点也不，我亲爱的雷昂！”

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ri'plaɪŋ] .
" I found myself replying .
" 我 成立 我 回复 .

我发现自己在回复。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
" I am glad to see you at any time , and now ,
" 我 是 高兴的 到 看 你 在 任何 时间 , 和 现在 ,

“我很高兴见到你，无论何时，现在，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
how can I be of service to you ?
如何 能 我 是 的 服务 到 你 ?

我能为您做些什么?

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːzət] ['læŋgwɪdʒ] ,
" Although I answered him in the composite language ,
" 虽然 我 回答 他 在 这 合成的 语言 ,

“虽然我用复合语言回答了他，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] , [aɪ][dɪd][soʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli]
and in a manner that did not excite the slightest suspicion , I did so unconsciously
和 在 一个 方式 那 做过 不是 激发 这 丝毫 怀疑 , 我 做过 所以 不知不觉
.
:
.

而且，我这样做完全是无意识的，丝毫没有引起任何人的怀疑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːndəri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
In spite of the quandary in which I found myself upon coming face to face with
在 尽管如此 的 这 困惑 在 哪个 我 成立 我 之上 未来 脸 到 脸 和
[æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][mɑːrz] ,
an inhabitant of Mars ,
一个 居民 的 火星 ,

尽管我与火星居民面对面时陷入了进退两难的境地，

[aɪ] ['aʊtwərdli] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] , [nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪər] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ] .
I outwardly remained perfectly calm , nor did it require any effort to appear so .
我 向外 剩余 完美 冷静的 , 也不 做过 它 要求 任何 努力 到 出现 所以 .

我表面上保持着十足的冷静，而且也无需刻意装作冷静。

[ðə; ði] [breɪn] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , ['fɑːloʊd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪt] .
The brain , in such an emergency , followed instinctively its natural habit .
这 脑 , 在 这样的 一个 紧急情况 , 随后 本能地 它是 自然的 习惯 .

在这种紧急情况下，大脑会本能地遵循其自然习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd]['spoʊkən][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
It was as if another man had spoken from within me ,
它 曾是 作为 如果 其他 男人 有 说 从 之内 我 ,

仿佛是另一个人从我体内开口说话了。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)n] [ə'ferz] .
one who was perfectly acquainted with the visitor and with Martian affairs .
一 WHO 曾是 完美 熟人 和 这 游客 和 和 火星人 事务 .

一位对来访者和火星事务都非常了解的人。

[aɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['moʊmənts][hæd; həd] [pæst] ,

I	found	,	however	,	when	the	surprise	of	the	first	few	moments	had	passed	,
我	成立	,	然而	,	什么时候	这	惊喜	的	这	第一的	很少	时刻	有	通过了	,

然而，我发现，当最初几分钟的惊讶过去之后，

[ðæt] [maɪ][maɪnd][kʊd; kəd] [teɪk] [kən'troʊl] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ig'zɔːtid] [ɪt'self] [tuː; tə][duː][soʊ] .

that	my	mind	could	take	control	whenever	it	exerted	itself	to	do	so	.
那	我的	头脑	可以	拿	控制	每当	它	施加	本身	到	做	所以	.

我的思想可以随时控制我，只要它愿意这样做。

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wət'evər] [aɪ] [wɪʃt] , [ɔːr] , [ɪf] [nə'sesəti] [di'mɑːndid] ,

Thus	I	was	able	to	say	whatever	I	wished	,	or	,	if	necessity	demanded	,
因此	我	曾是	有能力的	到	说	任何	我	希望	,	或者	,	如果	必要性	要求	,

因此，我可以畅所欲言，或者，如果需要的话，

[drɔː] [ə'pɑːn]['ɑːlmoʊs] - ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

draw	upon	Almos	'	knowledge	for	information	.
画	之上	几乎	-	知识	为了	信息	.

利用阿尔莫斯的知识获取信息。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ðæt] ['ɑːlmoʊs] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]

Replies	came	with	the	ease	that	Almos	himself	would	have	experienced	in
回复	来了	和	这	舒适	那	几乎	他自己	会	有	经验丰富的	在

['ænsər] ['kwestʃənz] ,

answering	questions	,
回答	问题	,

回复来得轻松自如，就像阿尔莫斯本人回答问题时那样得心应手。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

and	I	soon	found	that	,	with	discretion	,
和	我	很快	成立	那	,	和	审慎	,

我很快发现，只要谨慎行事，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪtər] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

there	was	no	danger	of	my	visitor	suspecting	the	remarkable	change	of
那里	曾是	不	危险	的	我的	游客	怀疑	这	卓越	改变	的

[ˌpɜːrsə'nælətɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [frend] .

personality	in	his	friend	.
性格	在	他的	朋友	.

我的访客完全没有可能察觉到他朋友性格的显著变化。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['riːɑːn][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] - , [wʌn][ʌv; əv][mɑːrz]

I	learned	that	Reon	had	come	with	a	message	from	Sarraccus	,	one	of	Mars
我	学习	那	雷昂	有	来	和	一个	信息	从	-	,	一	的	火星

- ['gretɪst] ['saɪəntɪsts] ,

'	greatest	scientists	,
-	最	科学家	,

我得知雷昂带来了萨拉库斯的消息，萨拉库斯是火星上最伟大的科学家之一。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

who	was	about	to	give	a	demonstration	of	his	latest	invention	,
WHO	曾是	关于	到	给	一个	示范	的	他的	最新的	发明	,

他正准备展示他的最新发明，

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ðə; ði] - .

a	remarkable	musical	instrument	called	the	lumaharp	.
一个	卓越	音乐	乐器	称为	这	-	.

一种名为卢马哈普琴的非凡乐器。

[ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['neɪtʃər] , ['ɑːlmoʊs] - ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz]

A	recognized	authority	on	anything	of	a	scientific	nature	,	Almos	'	counsel	was
一个	认可	权威	在	任何事物	的	一个	科学	自然	,	几乎	-	法律顾问	曾是

[sɔːt] ,

sought	,
寻求	,

阿尔莫斯是公认的科学权威，因此人们向他寻求建议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]

and	it	was	desired	that	he	should	be	present	at	the	recital	of	this
和	它	曾是	想要的	那	他	应该	是	展示	在	这	独奏会	的	这

['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

wonderful	instrument	.
精彩的	乐器	.

人们希望他能亲临现场，欣赏这件美妙乐器的演奏。

['heɪstɪli] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [taɪm] ,

Hastily	ascertaining	the	time	,
草草	确定	这	时间	,

匆忙确认时间，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn]

I	found	that	I	had	only	two	hours	in	which	it	would	be	safe	to	remain	on
我	成立	那	我	有	仅有的	二	小时	在	哪个	它	会	是	安全的	到	保持	在

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

我发现我只有两个小时的时间可以安全地留在火星上。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

So	interested	had	I	been	in	my	observations	of	Earth	,
所以	感兴趣的	有	我	到过	在	我的	观察	的	地球	,

我对地球的观察是如此感兴趣，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn][aɪ]

that	the	time	had	passed	without	my	being	aware	of	the	narrow	margin	I
那	这	时间	有	通过了	没有	我的	存在	意识到的	的	这	狭窄的	利润	我

[hæd; həd] [left] [maɪ'self][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['plænɪt] .

had	left	myself	in	which	to	see	the	planet	.
有	左边	我	在	哪个	到	看	这	行星	.

时间就这样流逝了，而我却没有意识到自己留给观察这个星球的时间已经非常有限了。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [ɪn'fɔːrmd] [maɪ] ['vɪzɪtər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

I	,	however	,	informed	my	visitor	that	I	would	be	ready	to	accompany	him	in	a
我	,	然而	,	知情的	我的	游客	那	我	会	是	准备好	到	陪伴	他	在	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

不过，我告诉来访者，我几分钟后就可以陪他一起去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] , [prɪ'perd] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

and	with	all	haste	,	prepared	myself	for	this	new	undertaking	.
和	和	全部	匆忙	,	准备	我	为了	这	新的	承诺	.

于是我抓紧时间，为这项新任务做好了准备。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌns] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

I	realized	that	once	having	left	the	observatory	and	stepped	into	a	new	and
我	已实现	那	一次	拥有	左边	这	天文台	和	步	进入	一个	新的	和

[streɪndʒ] [wɜːrld] ,

strange	world	,
奇怪的	世界	,

我意识到，一旦离开天文台，踏入一个崭新而陌生的世界，

['meni] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] .

many	things	might	happen	to	prevent	me	returning	within	two	hours	.
许多	事物	可能	发生	到	防止	我	返回	之内	二	小时	.

可能会发生很多事情导致我无法在两小时内返回。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə]['ɑːlmoʊs][tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs]

But	besides	feeling	that	I	was	in	duty	bound	to	Almos	to	attend	this
但	除了	感觉	那	我	曾是	在	责任	边界	到	几乎	到	出席	这

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

demonstration	,
示范	,

但是，除了觉得我有义务参加这次示威活动之外，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪsks] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] [baɪ]

I	also	felt	that	the	risks	I	had	taken	were	too	great	to	go	unrewarded	by
我	还	毛毡	那	这	风险	我	有	已采取	是	也	伟大的	到	去	无回报	经过

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['plænɪt] .

even	a	glimpse	into	the	life	of	this	wonderful	planet	.
甚至	一个	一瞥	进入	这	生活	的	这	精彩的	行星	.

我也觉得我承担的风险太大了，不能白白错过哪怕一瞥这颗美丽星球上的生命。

[ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] , [tuː] ,

The	future	,	too	,
这	未来	,	也	,

未来也是如此。

[held] [ðæt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər]

held	that	element	of	uncertainty	which	made	me	feel	that	I	might	pay	dearly	for
握住	那	元素	的	不确定	哪个	制成	我	感觉	那	我	可能	支付	亲爱的	为了

[ðə; ðɪ] [faɪv] ['aʊərz] [spent] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

the	five	hours	spent	in	another	world	.
这	五	小时	花费	在	其他	世界	.

其中蕴含着一丝不确定感，让我觉得我可能会为在另一个世界度过的五个小时付出沉重的代价。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] ['kɜːrənt] [feɪld] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	return	current	failed	to	do	what	was	expected	of	it	,
如果	这	返回	当前的	失败的	到	做	什么	曾是	预期的	的	它	,

如果回流电流未能达到预期效果，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [əːd] [ɪn][maɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɑːn][mɑːrz] ,

if	I	had	erred	in	my	calculation	of	the	time	I	could	remain	on	Mars	,
如果	我	有	犯错	在	我的	计算	的	这	时间	我	可以	保持	在	火星	,

如果我错误地计算了我能在火星上停留的时间，

[ɔːr] [ɪf] [maɪ] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['ɪntuː][ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi] [muːvd] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [wʊd]

or	if	my	room	had	been	broken	into	and	my	body	moved	,	the	results	would
或者	如果	我的	房间	有	到过	破碎的	进入	和	我的	身体	已搬	,	这	结果	会

[biː; bi] [dɪ'zæstrəs] .

be	disastrous	.
是	灾难性的	.

或者，如果我的房间被闯入，我的身体被移动过，后果将不堪设想。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

I	must	attend	this	demonstration	at	any	cost	,
我	必须	出席	这	示范	在	任何	成本	,

我无论如何都必须参加这次示威游行。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ][hoʊst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['ɜːrdʒəntli] ['nesəseri] [tuː; tə]

but	I	would	explain	to	my	host	that	it	was	most	urgently	necessary	to
但	我	会	解释	到	我的	主持人	那	它	曾是	最多	紧急	必要的	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] .

return	to	the	observatory	within	two	hours	.
返回	到	这	天文台	之内	二	小时	.

但我会向我的主人解释说，我必须在两小时内紧急返回天文台。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [maɪ] ['vɪzɪtər] , [aɪ] [sed] :

I	was	now	ready	for	the	strange	journey	,	and	,	approaching	my	visitor	,	I	said	:
我	曾是	现在	准备好	为了	这	奇怪的	旅行	,	和	,	接近	我的	游客	,	我	说	:

我已做好踏上这段奇异旅程的准备，于是走向来访者，说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['riːɑːn] , [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ,

"	And	now	,	Reon	,	I	will	accompany	you	,	but	there	is	no	time	to	be	lost	,
"	和	现在	,	雷昂	,	我	将要	陪伴	你	,	但	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	,

“现在，雷昂，我会陪你一起去，但时间紧迫，不容耽搁。”

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'dʌktɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [dɪ'mændz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

as	an	experiment	I	am	conducting	with	one	of	these	instruments	demands	my	attention	in	two	hours	.
作为	一个	实验	我	是	进行	和	一	的	这些	仪器	需求	我的	注意力	在	二	小时	.

因为我正在用其中一台仪器进行一项实验，两个小时后我需要处理这件事。

" [aɪ] [held] [bæk] [ðə; ði] [æz; əz]['riːɑːn] [pæst] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] ,

"	I	held	back	the	portières	as	Reon	passed	out	,	and	following	him	down	a	short	passage	,
"	我	握住	后退	这	门房	作为	雷昂	通过了	出去	,	和	下列的	他	向下	一个	短的	通道	,

“我拦住门卫，看着雷昂昏过去，然后跟着他走过一条短通道，

[wiː; wi] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪd] ['bælkəni] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

we	stepped	out	upon	a	wide	balcony	constructed	of	white	marble	.
我们	步	出去	之上	一个	宽的	阳台	建造	的	白色的	大理石	.

我们走上了一个由白色大理石建造的宽阔阳台。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [met] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] .

A	wonderful	sight	met	my	astonished	gaze	.
一个	精彩的	视线	遇见	我的	惊讶	目光	.

一幅美妙的景象映入我的眼帘，令我惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	summer	evening	,
它	曾是	一个	夏天	晚上	,

那是一个夏日的傍晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [siːmd] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['daiəmənds] ,

and	the	dome	of	the	heavens	seemed	ablaze	with	the	light	of	myriads	of	diamonds	,
和	这	穹顶	的	这	天	似乎	燃烧	和	这	光	的	无数	的	钻石	,

天穹仿佛被无数钻石的光芒照亮，熠熠生辉。

[soʊ] ['kaʊntləs] [wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][soʊ] ['brɪliənt] [dɪd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn]

so	countless	were	the	stars	to	be	seen	and	so	brilliant	did	they	appear	in
所以	无数	是	这	明星	到	是	已见	和	所以	杰出的	做过	他们	出现	在

[ðɪs] ['rerɪfaɪd] ['ætməsfɪr] .

this	rarefied	atmosphere	.
这	稀有	气氛	.

稀薄的空气中，繁星密布，璀璨夺目。

[bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] [stretʃt] [aʊt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pɑːrk] ,

Below	me	stretched	out	what	appeared	to	be	a	magnificent	park	,
以下	我	拉伸	出去	什么	出现	到	是	一个	壮丽	公园	,

在我下方，绵延展开的是一片看似壮丽的公园。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['bɪldɪŋz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

with	white	marble	buildings	scattered	here	and	there	,
和	白色的	大理石	建筑物	疏散	这里	和	那里	,

这里散落着一些白色大理石建筑，

[waɪl] ['floʊtɪŋ] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] [kə'nuː] - [laɪk] ['erʃɪp] ,

while	floating	easily	in	the	air	were	hundreds	of	small	canoe	-	like	airships	,
尽管	漂浮的	容易地	在	这	空气	是	数百	的	小的	独木舟	-	喜欢	飞艇	,

与此同时，数百艘小型独木舟状飞艇轻松地漂浮在空中。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ferilænd] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ]

containing	the	inhabitants	of	this	fairyland	,	reclining	on	cushions	and	enjoying
包含	这	居民	的	这	仙境	,	斜倚	在	靠垫	和	享受

['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] .

sailing	through	the	cool	night	air	.
帆船	通过	这	凉爽的	夜晚	空气	.

里面住着这片仙境的居民，他们斜倚在软垫上，享受着在凉爽的夜风中航行。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['erʃɪp] [ə'roʊz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

As	the	question	of	buoyancy	of	these	remarkable	airships	arose	in	my	mind	,
作为	这	问题	的	浮力	的	这些	卓越	飞艇	出现	在	我的	头脑	,

当我开始思考这些非凡飞艇的浮力问题时，

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'steɪnd] ,

I	immediately	became	aware	that	they	were	sustained	,
我	立即地	成为	意识到的	那	他们	是	持续	,

我立刻意识到它们得到了维持，

[ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][ə; eɪ]['met(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'peləɪnt]

in	the	air	by	a	metal	which	was	used	in	their	construction	that	was	repellent
在	这	空气	经过	一个	金属	哪个	曾是	用过的	在	他们的	建造	那	曾是	驱虫剂

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][mɑːrz] .

to	the	surface	of	Mars	.
到	这	表面	的	火星	.

它们在空气中漂浮，这是因为它们的构造中使用了一种对火星表面有害的金属。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['maːʃiənz] [ðæt] [ðer; ðər] ['plænɪt] , [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] ,

It	had	been	discovered	by	the	Martians	that	their	planet	,	like	a	magnet	,
它	有	到过	发现	经过	这	火星人	那	他们的	行星	,	喜欢	一个	磁铁	,

火星人发现，他们的星球就像一块磁铁，

[hæd; həd][bəuθ][ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pelɪŋ] .

had	both	the	power	of	attracting	and	repelling	.
有	两个都	这	力量	的	吸引	和	排斥	.

它既有吸引力，也有排斥力。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [poʊlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [riˈpelɪŋ] [poʊlz] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	north	and	south	poles	were	found	to	be	the	repelling	poles	of	this
这	北	和	南	杆子	是	成立	到	是	这	排斥	杆子	的	这

[ɪˈmens] [mægˈnetɪk] [sfɪr] .

immense	magnetic	sphere	.
巨大	磁的	领域	.

研究发现，这个巨大磁球的南北极是相互排斥的磁极。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪgˈzɪst] [ɑːn] [ðiːz] [poʊlz] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænəts]

Nothing	could	exist	on	these	poles	that	was	not	a	fixture	to	the	planet's
没有什么	可以	存在	在	这些	杆子	那	曾是	不是	一个	固定装置	到	这	行星的

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

在这些极地上，任何事物都不可能不属于地球表面。

['kɑːnsɪkwentli] [noʊ] [snoʊ] [ɔːr] [aɪs] [ɪgˈzɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊlz] [ðəmˈselvz] .

consequently	no	snow	or	ice	existed	at	the	poles	themselves	.
最后	不	雪	或者	冰	存在	在	这	杆子	他们自己	.

因此，两极本身并没有积雪或冰。

['meni] [ɪkˈsplɔrɚz] - [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [brˈfɔːr] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] ;

Many	explorers	'	lives	had	been	lost	before	this	discovery	was	made	;
许多	探险家	-	生活	有	到过	丢失的	前	这	发现	曾是	制成	;

在发现这一事物之前，许多探险家已经丧生；

[ðoʊz] [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [poʊl] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]

those	who	succeeded	in	reaching	the	pole	having	made	the	discovery	too	late	to
那些	WHO	成功了	在	到达	这	极	拥有	制成	这	发现	也	晚的	到

[seɪv] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [həːld] [ɔːf] [ðə; ði] ['plænɪt] ['ɪntuː] [speɪs] .

save	themselves	from	being	hurled	off	the	planet	into	space	.
节省	他们自己	从	存在	投掷	离开	这	行星	进入	空间	.

那些成功到达极点的人，发现极点时已经太晚了，无法避免被抛出地球进入太空。

[bʌt; bət] [soʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [riˈpelɪŋ] [poʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːrgjuːd] [ðæt]

But	so	small	was	the	surface	of	this	repelling	pole	that	it	was	argued	that
但	所以	小的	曾是	这	表面	的	这	排斥	极	那	它	曾是	争论	那

[ðə; ði] [poʊl] [mʌst; məst] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

the	pole	must	run	through	the	center	of	the	planet	,
这	极	必须	跑步	通过	这	中心	的	这	行星	,

但是这个斥力极的表面积非常小，以至于有人认为这个斥力极必定穿过了地球的中心。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəl] [ɪn] [mæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈtræktɪŋ] [fɔːrs] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

to	make	it	equal	in	mass	to	the	attracting	force	which	covered	the	rest	of
到	制作	它	平等的	在	大量的	到	这	吸引	力量	哪个	涵盖	这	休息	的

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

使其质量与覆盖其余表面的吸引力相等。

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['θiːəri] ,

Working	on	this	theory	,
在职的	在	这	理论	,

基于这一理论，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [poʊl] [ɪtˈself] [wɪˈðaʊt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

although	it	was	impossible	to	reach	the	pole	itself	without	danger	of	being
虽然	它	曾是	不可能的	到	抵达	这	极	本身	没有	危险	的	存在

[həːld] [ɔːf] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

hurled	off	the	planet	,
投掷	离开	这	行星	,

虽然如果不冒着被抛出地球的危险，就不可能到达极点；

[ˌekskə'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

excavations	**were**	**made**	**as**	**near**	**it**	**as**	**possible**	**,**
挖掘	是	制成	作为	靠近	它	作为	可能的	,

挖掘工作尽可能地在遗址附近进行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [riːtʃt]

and	**a**	**tunnel**	**was**	**run**	**under**	**the**	**surface**	**until**	**the**	**desired**	**point**	**was**	**reached**
和	一个	隧道	曾是	跑步	在下面	这	表面	直到	这	想要的	观点	曾是	达到

.

:

.

于是，人们在地表下开凿了一条隧道，直到到达目的地。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] ,

A	**change**	**from**	**rock**	**to**	**ore**	**was**	**encountered**	**,**
一个	改变	从	岩石	到	矿石	曾是	遭遇	,

人们遇到了从岩石到矿石的转变，

[wɪð; wɪθ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ɪn'tens] [hiːt] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]

with	**evidences**	**of**	**its**	**having**	**been**	**subjected**	**to**	**intense**	**heat**	**,**	**and**	**upon**
和	证据	的	它是	拥有	到过	受	到	激烈的	热	,	和	之上

['penətreɪtɪŋ] ['fɑːrðər] ,

penetrating	**farther**	**,**
渗透	更远	,

有证据表明它曾遭受过高温炙烤，而且继续深入后，

[pjʊr] ['met(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

pure	**metal**	**was**	**discovered**	**.**
纯的	金属	曾是	发现	.

人们发现了纯金属。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['met(ə)l] , [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['met(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maːʃiənz] ,

This	**strange**	**metal**	**,**	**unlike**	**any**	**other**	**metal**	**known**	**to**	**the**	**Martians**	**,**
这	奇怪的	金属	,	与此不同	任何	其他	金属	已知	到	这	火星人	,

这种奇特的金属，与火星人已知的任何其他金属都截然不同。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ri'pelɪŋ] [fɔːrs] .

was	**found**	**to**	**possess**	**a**	**powerful**	**repelling**	**force**	**.**
曾是	成立	到	具有	一个	强大的	排斥	力量	.

研究发现它具有强大的排斥力。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ,

And	**when**	**it**	**was**	**brought**	**to**	**the**	**surface**	**,**
和	什么时候	它	曾是	带来	到	这	表面	,

当它被带到水面时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ri'teind] [ɪts] [ri'pelɪŋ] [fɔːrs] ,

it	**was**	**discovered**	**that**	**it**	**not**	**only**	**retained**	**its**	**repelling**	**force**	**,**
它	曾是	发现	那	它	不是	仅有的	保留	它是	排斥	力量	,

人们发现它不仅保留了排斥力，

[æz; əz][ə; eɪ] ['loʊdstoʊn] [ri'teinz] [ɪts] [ə'træktɪŋ] ['paʊər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['greɪtli]

as	**a**	**lodestone**	**retains**	**its**	**attracting**	**power**	**,**	**but**	**that**	**this**	**same**	**force**	**was**	**greatly**
作为	一个	磁石	保留	它是	吸引	力量	,	但	那	这	相同的	力量	曾是	非常

[ɪn'kriːst] ,

increased	**,**
增加	,

就像磁石仍然保持着它的吸引力，但这种力量却大大增强了。

['daʊtləs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'frendli] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

doubtless	owing	to	the	close	proximity	of	an	unfriendly	element	in	the	surface
毫无疑问	欠款	到	这	关闭	邻近	的	一个	不友好	元素	在	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] .

of	the	planet	away	from	the	pole	.
的	这	行星	离开	从	这	极	.

毫无疑问，这是由于行星表面远离极地的区域内存在某种不友好因素所致。

[ðə; ði] [riˈpelɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs]['met(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ten] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

The	repelling	force	of	this	metal	was	found	to	be	ten	times	as	great	as
这	排斥	力量	的	这	金属	曾是	成立	到	是	十	时代	作为	伟大的	作为

[ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn][ʌv; əv] ['relətɪv] [prə'pɔːʃəns] ,

the	specific	gravity	of	a	piece	of	iron	of	relative	proportions	,
这	具体的	重力	的	一个	片	的	铁	的	相对的	比例	,

经测试发现，这种金属的斥力是同等比例铁块比重的十倍。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][juːz][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['erʃɪp] ,

and	by	its	use	in	the	construction	of	airships	,
和	经过	它是	使用	在	这	建造	的	飞艇	,

以及它被用于建造飞艇，

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][mɑːrz][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] .

the	problem	of	aerial	navigation	on	Mars	had	been	solved	.
这	问题	的	天线	导航	在	火星	有	到过	已解决	.

火星上的空中导航问题已经解决。

['ɑːlmoʊs] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]

Almos	'	knowledge	of	such	matters	made	me	instantly	aware	of	all	this	the
几乎	-	知识	的	这样的	事情	制成	我	即刻	意识到的	的	全部	这	这

['moʊmənt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bɔɪənsi] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

moment	the	question	of	buoyancy	presented	itself	in	my	mind	,
片刻	这	问题	的	浮力	呈现	本身	在	我的	头脑	,

阿尔莫斯对这类事情的了解，让我一想到浮力问题就立刻意识到了这一切。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

but	,	although	I	could	not	help	marveling	at	the	ingenuity	of	this	wonderful
但	,	虽然	我	可以	不是	帮助	惊叹	在	这	独创性	的	这	精彩的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但是，尽管我忍不住惊叹于这个了不起的民族的创造力，

[aɪ] ['aʊtwərdli] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][kɑːm] [dɪ'miːnər] [wɪtʃ] ['ɑːlmoʊs] - [strɔːŋ] [ˌpɜːrsə'næləti][hæd; həd] [meɪd]

I	outwardly	preserved	the	calm	demeanor	which	Almos	'	strong	personality	had	made
我	向外	保存完好	这	冷静的	风度	哪个	几乎	-	强的	性格	有	制成

[ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .

a	characteristic	.
一个	特征	.

我表面上保持着阿尔莫斯强势性格所赋予的沉着冷静。

[ɪn'diːd] , ['riːɑːn] ,

Indeed	,	Reon	,
的确	,	雷昂	,

确实如此，雷昂，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][juːz] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]

who	had	been	preparing	an	aerenoid	for	our	use	—	such	was	the	Martian
WHO	有	到过	准备	一个	-	为了	我们的	使用	—	这样的	曾是	这	火星人

[neɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['erʃɪp] — [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

name	for	these	airships	—	was	quite	unaware	of	my	astonishment	,
姓名	为了	这些	飞艇	—	曾是	相当	不知情	的	我的	惊讶	,

那个一直在为我们准备一艘气垫船（火星人对这种飞艇的称呼）的人，完全没有意识到我的惊讶。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [duː] [ker] ,

and	it	was	plain	that	with	the	exercise	of	due	care	,
和	它	曾是	清楚的	那	和	这	锻炼	的	到期的	关心	,

显然，只要尽到应有的注意义务，

[wen] [aɪ] [spoʊk] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːlmoʊs] - ['nɑːlɪdʒ] ,

when	I	spoke	without	the	prompting	of	Almos	'	knowledge	,
什么时候	我	辐	没有	这	提示	的	几乎	-	知识	,

当我未经阿尔莫斯允许便开口说话时

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['ɛniˌwənz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [truː] [ˌpɜːrsə'næləti] .

there	was	no	likelihood	of	anyone's	having	a	suspicion	of	my	true	personality	.
那里	曾是	不	可能性	的	任何人的	拥有	一个	怀疑	的	我的	真的	性格	.

根本不可能有人会怀疑我的真实性格。

[ðə; ði] - [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['difəd] [ɪn]

The	aerenoid	in	which	we	were	going	to	make	our	journey	differed	in
这	-	在	哪个	我们	是	去	到	制作	我们的	旅行	不同	在

[ə'pɪrəns] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

appearance	considerably	from	those	which	I	saw	floating	about	us	.
外貌	相当	从	那些	哪个	我	锯	漂浮的	关于	我们	.

我们将要乘坐的飞行器与我看到的在我们周围漂浮的飞行器在外观上有很大的不同。

[sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd] [ruːf] [laɪk] [ə; eɪ] - ['pɔːtˌhəʊlz] ,

Cigar	-	shaped	,	with	windows	in	its	sides	and	roof	like	a	steamer's	portholes	,
雪茄	-	形状	,	和	视窗	在	它是	侧面	和	屋顶	喜欢	一个	-	舷窗	,

雪茄形状，侧面和顶部都开有窗户，就像轮船的舷窗一样。

[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['nɪrli] [ri'zembld] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [ðæn; ðən][æn; ən] ['erʃɪp] ,

it	more	nearly	resembled	a	submarine	boat	than	an	airship	,
它	更多的	几乎	类似	一个	潜艇	船	比	一个	飞艇	,

它更像是一艘潜艇，而不是一艘飞艇。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

as	it	rested	on	a	platform	built	in	the	side	of	the	balcony	for	the	purpose
作为	它	休息	在	一个	平台	建造	在	这	边	的	这	阳台	为了	这	目的

.

:

.

它被放置在阳台侧面为此目的而建造的平台上。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ri'pelɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maːʃiənz]

Yet	such	was	the	repelling	force	of	this	wonderful	metal	which	the	Martians
然而	这样的	曾是	这	排斥	力量	的	这	精彩的	金属	哪个	这	火星人

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

had	discovered	,
有	发现	,

然而，火星人发现的这种神奇金属却具有如此强大的排斥力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [strɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	I	found	was	attached	in	two	or	more	strips	to	the	bottom	of	the
和	哪个	我	成立	曾是	随附的	在	二	或者	更多的	条状物	到	这	底部	的	这

-

,

aerenoids	,
-	,

我发现它以两条或多条条状的形式附着在气阀底部。

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

that	the	matter	of	weight	in	their	construction	was	of	little	importance	.
那	这	事情	的	重量	在	他们的	建造	曾是	的	小的	重要性	.

在他们的建筑中，重量问题并不重要。

[waɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðiːz] [strɪps] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

While	resting	on	the	ground	these	strips	were	encased	in	a	material	that	was	a
尽管	休息	在	这	地面	这些	条状物	是	包裹	在	一个	材料	那	曾是	一个

[nɑːn] - [kən'dʌktər] ,

non	-	conductor	,
非	-	导体	,

这些条状物平放在地面上时，被包裹在一种非导电材料中。

[ðʌs] ['njʊtrəlˌaɪz] [ðə; ði] [ri'pelɪŋ] [fɔːrs] .

thus	neutralizing	the	repelling	force	.
因此	中和	这	排斥	力量	.

从而抵消斥力。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [drɔːn] [bæk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	order	to	raise	the	car	the	casing	was	merely	drawn	back	by	means	of	a
在	命令	到	增加	这	车	这	套管	曾是	仅仅	绘制	后退	经过	方法	的	一个

[kən'troʊlɪŋ] ['levər] ,

controlling	lever	,
控制	杠杆	,

为了抬升汽车，只需通过控制杆将外壳向后拉即可。

[ʌn'tɪl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][mɑːrz][tuː; tə] [kɔːz]

until	enough	of	the	metal	was	exposed	to	the	surface	of	Mars	to	cause
直到	足够的	的	这	金属	曾是	裸露	到	这	表面	的	火星	到	原因

[ðə; ði] [ri'pelɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] - ,

the	repelling	force	to	lift	the	aerenoid	,
这	排斥	力量	到	举起	这	-	,

直到足够多的金属暴露在火星表面，产生斥力将气团抬升起来为止。

[ænd; ənd][baɪ][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðɪs] [ɪk'spoʊʒər] , ['eni] [dɪ'zaɪrd] [haɪt] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi]

and	by	preserving	this	exposure	,	any	desired	height	could	thus	be
和	经过	保存	这	接触	,	任何	想要的	高度	可以	因此	是

[ə'teɪnd] .

attained	.
已达到	.

通过保持这种暴露状态，可以达到任何所需的高度。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [greɪt]

The	entire	design	of	this	aerenoid	indicated	that	it	was	built	to	attain	great
这	全部的	设计	的	这	-	表明的	那	它	曾是	建造	到	达到	伟大的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

该气动阀的整体设计表明，它是为了达到极高的速度而制造的。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][aɪ] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [kloʊzd] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	yet	as	I	stepped	into	it	through	a	door	that	closed	flush	with	the
和	然而	作为	我	步	进入	它	通过	一个	门	那	关闭	冲洗	和	这

['raʊndɪd] [saɪdz] ,

rounded	sides	,
圆润	侧面	,

然而，当我穿过那扇与圆弧侧面齐平关闭的门走进去时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

I	was	astonished	at	seeing	no	traces	of	machinery	.
我	曾是	惊讶	在	看到	不	痕迹	的	机械	.

我惊讶地发现竟然没有看到任何机械设备的痕迹。

['ɪnstəntli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] , [haʊ'evər] ,

Instantly	**I**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**extraordinary**	**means**	**of**	**propulsion**	**,**	**however**	**,**
即刻	我	成为	意识到的	的	这	非凡的	方法	的	推进	,	然而	,

[ænd; ənd][soʊ]['sɪmp(ə)l] ,

and	**so**	**simple**	**,**
和	所以	简单的	,

然而，我立刻意识到这种推进方式非同寻常，而且非常简单。

[jet] [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	**so**	**effective**	**,**	**was**	**it**	**,**
然而	所以	有效的	,	曾是	它	,

但它确实非常有效，不是吗?

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [nuː] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

that	**I**	**could**	**not**	**restrain**	**a**	**cry**	**of**	**admiration**	**at**	**this**	**new**	**evidence**	**of**	**scientific**
那	我	可以	不是	抑制	一个	哭	的	钦佩	在	这	新的	证据	的	科学

['prɑːgres] .

progress	**.**
进步	.

看到科学进步的这一新证据，我忍不住发出赞叹之声。

[ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'taːdiŋ] [spiːd] , [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

Atmospheric	**pressure**	**,**	**instead**	**of**	**retarding**	**speed**	**,**	**was**	**employed**	**to**	**produce**	**it**	**.**
大气	压力	,	反而	的	减速	速度	,	曾是	受雇	到	生产	它	.

利用大气压力而不是减速来产生这种现象。

['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪr] [hæf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Under	**the**	**floor**	**of**	**the**	**car**	**and**	**occupying**	**the**	**entire**	**rear**	**half**	**,**	**was**	**a**
在下面	这	地面	的	这	车	和	占领	这	全部的	后部	一半	,	曾是	一个

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [stiːl] ,

chamber	**of**	**steel**	**,**
房间	的	钢	,

汽车地板下方，占据了后半部分的整个空间，是一个钢制舱室。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [brɔːd] [æt; ət][wʌn] [end] ,

five	**or**	**six**	**feet**	**broad**	**at**	**one**	**end**	**,**
五	或者	六	脚	广阔	在	一	结尾	,

一端宽五六英尺，

[ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][stɜːrn] ,

and	**tapering**	**down**	**with**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**aerenoid**	**until**	**it**	**reached**	**the**	**stern**	**,**
和	逐渐变细	向下	和	这	侧面	的	这	-	直到	它	达到	这	船尾	,

并沿着气囊两侧逐渐变细，直至到达船尾。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

where	**it**	**ended**	**in**	**an**	**opening**	**one**	**inch**	**in**	**diameter**	**.**
在哪里	它	结束	在	一个	开幕	一	英寸	在	直径	.

末端是一个直径一英寸的开口。

[baɪ][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , ['ɪnstəntli] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]

By	**a**	**chemical**	**process**	**the**	**air**	**in**	**the**	**chamber**	**was**	**exhausted**	**,**	**instantly**	**causing**	**a**
经过	一个	化学	过程	这	空气	在	这	房间	曾是	筋疲力尽的	,	即刻	导致	一个

['vækjuːm] .

vacuum	**.**
真空	.

通过化学过程，腔室内的空气被排出，瞬间形成真空。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [er] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kɑːr] [rʌʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr]
Immediately **the** **air** **outside** **the** **car** **rushed** **in** **through** **the** **small** **opening** **at** **the** **rear**
立即地 这 空气 外部 这 车 匆忙 在 通过 这 小的 开幕 在 这 后部
[end] ,
end **,**
结尾 ,

车外的空气立刻从车尾的小开口涌入车内。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]
with **such** **great** **force** **as** **to** **cause** **a** **concussion** **against** **the** **forward** **and**
和 这样的 伟大的 力量 作为 到 原因 一个 脑震荡 反对 这 向前 和
[brɔːd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
broad **end** **of** **the** **chamber** **,**
广阔 结尾 的 这 房间 ,

以如此巨大的力量，对弹膛的前部和宽阔端造成冲击。

[ðʌs] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] - [ə'hed] .
thus **driving** **the** **aerenoid** **ahead** **.**
因此 驾驶 这 - 前方 .

从而驱动气动阀向前运动。

[soʊ] [kwɪk] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] , [wen] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] ,
So **quick** **was** **this** **action** **that** **,** **when** **going** **at** **great** **speed** **,**
所以 快的 曾是 这 行动 那 , 什么时候 去 在 伟大的 速度 ,

这一动作如此迅速，以至于在高速运动时，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ɪg'zɔːstʃən] [wʊd] [ə'kɜːr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
more **than** **one** **hundred** **exhaustions** **would** **occur** **in** **a** **minute** **.**
更多的 比 一 百 疲惫 会 发生 在 一个 分钟 .

一分钟内会发生一百多次疲劳。

['sɪmp(ə)l] [ðoʊ] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] [wʌz; wəz] ,
Simple **though** **this** **means** **of** **propulsion** **was** **,**
简单的 尽管 这 方法 的 推进 曾是 ,

尽管这种推进方式很简单，

['grævəti] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːfərɪŋ]
gravity **having** **been** **overcome** **and** **the** **long** **pointed** **body** **of** **the** **aerenoid** **offering**
重力 拥有 到过 克服 和 这 长的 尖 身体 的 这 - 提供
['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ,
little **resistance** **,**
小的 反抗 ,

由于克服了重力，而且气动阀细长的尖状阀体几乎没有阻力，

[ðə; ði] [spiːd] [ðʌs] [ə'teɪnd] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
the **speed** **thus** **attained** **was** **remarkable** **.**
这 速度 因此 已达到 曾是 卓越 .

如此达到的速度令人瞩目。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] ,
Taking **his** **position** **at** **the** **forward** **end** **,**
采取 他的 位置 在 这 向前 结尾 ,

他站到了前锋的位置上，

[wer] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] [ə'hed] ,
where **a** **window** **in** **the** **top** **of** **the** **car** **afforded** **a** **view** **ahead** **,**
在哪里 一个 窗户 在 这 顶部 的 这 车 提供 一个 看法 前方 ,

车顶的窗户可以让人看到前方的景色，

['riːɑːn] [naʊ] [muːvd] [ə; eɪ]['levər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][wiː; wi][roʊz] [ʌn'tɪl] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Reon	now	moved	a	lever	at	his	side	and	we	rose	until	clear	of	the
雷昂	现在	已搬	一个	杠杆	在	他的	边	和	我们	玫瑰	直到	清除	的	这

[əb'zɜːrvətɔːri] ['bɪldɪŋ] .

observatory	building	.
天文台	建筑	.

雷昂拉动了他身旁的一个操纵杆，我们上升到天文台大楼之外。

[wiː; wi] [ðen] [kə'menst] [tuː; tə][glaɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɔːr] [saʊnd] .

We	then	commenced	to	glide	along	without	either	vibration	or	sound	.
我们	然后	开始	到	滑行	沿着	没有	任何一个	振动	或者	声音	.

然后我们开始平稳地滑行，既没有震动也没有声音。

['sloʊli] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [smɔːl] - [ðæt] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [juː 'es]

Slowly	we	made	our	way	through	the	many	small	aerenoids	that	floated	about	us
缓慢地	我们	制成	我们的	方式	通过	这	许多	小的	-	那	漂浮	关于	我们

,

,

,

我们缓缓穿过周围漂浮的许多小型气团，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kænəpi] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [juːst] [tuː; tə]

and	a	soft	light	,	coming	from	a	canopy	containing	the	substance	used	to
和	一个	柔软的	光	,	未来	从	一个	树冠	包含	这	物质	用过的	到

[ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

illuminate	the	observatory	,
照亮	这	天文台	,

还有一束柔和的光线，来自一个装有用于照亮天文台的物质的顶篷。

['klɪrli] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [kloʊz][baɪ][ðem; ðəm] .

clearly	revealed	the	occupants	to	me	,	as	we	passed	close	by	them	.
清楚地	揭晓	这	居住者	到	我	,	作为	我们	通过了	关闭	经过	他们	.

当我们从他们身边经过时，我清楚地看到了屋内的人。

[aɪ] [naʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['bjuːti] [ðæt] [wʌz; wəz]

I	now	noticed	that	the	women	were	wonderfully	beautiful	—	beauty	that	was
我	现在	注意到	那	这	女性	是	太棒了	美丽的	—	美丽	那	曾是

['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli] [wer] ['sɪknəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

possible	only	where	sickness	had	been	unknown	for	hundreds	of	years	.
可能的	仅有的	在哪里	疾病	有	到过	未知	为了	数百	的	年	.

我这才注意到，这些女人真是美极了——只有在几百年来从未有过疾病的地方，才有可能出现这样的美。

['liːvɪŋ] [ðɪs] ['hæpi] ['gæðərɪŋ] , [wiː; wi] [pæst] ['oʊvər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɪvər] [ə'baʊt]

Leaving	this	happy	gathering	,	we	passed	over	what	appeared	to	be	a	river	about
离开	这	快乐的	采集	,	我们	通过了	超过	什么	出现	到	是	一个	河	关于

[ə; eɪ] [maɪl] [brɔːd] ,

a	mile	broad	,
一个	英里	广阔	,

离开这欢乐的聚会后，我们经过了一条大约一英里宽的河。

[huːz] [bæŋks] [roʊz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

whose	banks	rose	perpendicularly	a	hundred	feet	or	more	from	the	water	.
谁	银行	玫瑰	垂直	一个	百	脚	或者	更多的	从	这	水	.

河岸垂直高出水面一百英尺甚至更高。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪts] , [pleɪst] ['evri] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr][soʊ] ,

These	were	illuminated	with	lights	,	placed	every	hundred	yards	or	so	,
这些	是	照明	和	灯	,	放置	每一个	百	码	或者	所以	,

这些地方都装有照明灯，大约每隔一百码就设置一盏。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['sɪti] [striːt] ['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

giving	**it**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**broad**	**city**	**street**	**stretching**	**as**	**far**	**as**	**the**	**eye**
给予	它	这	外貌	的	一个	广阔	城市	街道	伸展	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [siː] .

could	**see**	**.**
可以	看	.

使它看起来像一条宽阔的城市街道，一眼望不到边。

[æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kə'nælz] ,

At	**once**	**it**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**this**	**was**	**one**	**of**	**the**	**wonderful**	**canals**	**,**
在	一次	它	发生	到	我	那	这	曾是	一	的	这	精彩的	运河	,

我立刻意识到，这是一条美丽的运河。

['vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər]

visible	**even**	**from**	**Earth**	**,**	**and**	**as**	**we**	**passed**	**over**	**it**	**I**	**observed**	**another**
可见的	甚至	从	地球	,	和	作为	我们	通过了	超过	它	我	观察到	其他

[kə'næl] ,

canal	**,**
运河	,

即使从地球上也能看到它，当我们飞过时，我看到了另一条运河。

['iːkwəl][ɪn] [prə'pɔːʃəns] , ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] .

equal	**in**	**proportions**	**,**	**running**	**parallel**	**.**
平等的	在	比例	,	跑步	平行线	.

比例相等，平行排列。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər][ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] , [ðer; ðər]['wɔːtərz][wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] ['dɪfrənt]

Although	**both**	**were**	**on**	**level**	**ground**	**,**	**their**	**waters**	**were**	**flowing**	**rapidly**	**in**	**different**
虽然	两个都	是	在	等级	地面	,	他们的	水	是	流动	快速	在	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	**.**
方向	.

虽然两者都位于平地上，但它们的水流方向却截然不同，而且流速很快。

[wʌt] [nuː] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðɪs] !

What	**new**	**wonder**	**was**	**this**	**!**
什么	新的	想知道	曾是	这	!

这是多么奇妙的新奇事啊!

['ɪntuː] [ðɪs] ['sekənd] [kə'næl]['aʊər; ɑːr] - [naʊ] [tɜːrnd] , ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [fiːt]

Into	**this**	**second**	**canal**	**our**	**aerenoid**	**now**	**turned**	**,**	**sinking**	**slowly**	**until**	**within**	**thirty**	**feet**
进入	这	第二	运河	我们的	-	现在	转向	,	下沉	缓慢地	直到	之内	三十	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

from	**the**	**surface**	**.**
从	这	表面	.

我们的气囊转向进入第二条水道，缓慢下沉，直到距离水面三十英尺处。

['grædʒuəli] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] [fɔːrmd] [wʌn] [lɔːŋ]

Gradually	**our**	**speed**	**increased**	**until**	**the**	**lights**	**along**	**the**	**banks**	**formed**	**one**	**long**
逐步地	我们的	速度	增加	直到	这	灯	沿着	这	银行	形成	一	长的

[ʌn'broʊkən] [laɪn] .

unbroken	**line**	**.**
未破	线	.

我们的速度逐渐加快，直到河岸边的灯光连成一条长长的直线。

[wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][sped] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]

One	**hundred**	**miles**	**a**	**minute**	**we**	**sped**	**along**	**,**	**and**	**yet**	**without**	**the**	**least**	**vibration**
一	百	英里	一个	分钟	我们	加速	沿着	,	和	然而	没有	这	至少	振动

[ɔːr] [saʊnd] .

or	**sound**	**.**
或者	声音	.

我们以每分钟一百英里的速度飞驰，却丝毫没有震动或噪音。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [mɑːrz][ɪn]['sev(ə)nti] ['mɪnɪts] ,

At	such	a	speed	it	was	possible	to	encircle	Mars	in	seventy	minutes	,
在	这样的	一个	速度	它	曾是	可能的	到	包围	火星	在	七十	分钟	,

以这样的速度，可以在七十分钟内绕火星一周。

['ɔːlmoʊst] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz]['ræpɪdli] [æz; əz][kʊd; kəd] [pʌk] [ɪn] " [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] ,

almost	,	I	thought	,	as	rapidly	as	could	Puck	in	"	Midsummer	Night's	Dream	,
几乎	,	我	想法	,	作为	快速	作为	可以	冰球	在	"	盛夏	夜晚	梦	,

我想，几乎和《仲夏夜之梦》中的精灵帕克一样快。

" [huː] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['gɜːrdl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪn]['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

"	who	boasted	of	putting	a	girdle	round	the	Earth	in	forty	minutes	.
"	WHO	吹嘘	的	推杆	一个	腰带	圆形的	这	地球	在	四十	分钟	.

“他曾吹嘘自己在四十分钟内绕地球一圈。”

[ɑːn][wiː; wi] [fluː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːld] - [ɪn] [træk] , ['pæsɪŋ] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [kə'nælz] ['iːkwəli] [æz; əz]

On	we	flew	down	the	walled	-	in	track	,	passing	numerous	other	canals	equally	as
在	我们	飞翔	向下	这	有围墙的	-	在	追踪	,	通过	很多的	其他	运河	同样地	作为

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

我们沿着围墙环绕的小路飞驰而下，经过了许多其他同样宽阔的运河。

['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] .

flowing	into	it	,	until	within	ten	minutes	a	faint	gray	light	appeared	.
流动	进入	它	,	直到	之内	十	分钟	一个	头晕的	灰色的	光	出现	.

水流注入其中，不到十分钟，就出现了一丝微弱的灰色光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['sʌnlaɪt] [kraʊnd] [ðə; ðɪ][bæŋks][ɑːn] ['iːðər]

It	was	daylight	,	and	in	a	few	moments	sunlight	crowned	the	banks	on	either
它	曾是	日光	,	和	在	一个	很少	时刻	阳光	加冕	这	银行	在	任何一个

[saɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

side	of	us	.
边	的	我们	.

天亮了，片刻之后，阳光洒在我们两侧的河岸上。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪt'self] [ə'pɪrd] ,

Even	as	I	looked	the	sun	itself	appeared	,
甚至	作为	我	看起来	这	太阳	本身	出现	,

我正望着太阳，太阳就出现了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] .

and	in	the	space	of	fifty	seconds	it	was	high	in	the	heavens	.
和	在	这	空间	的	五十	秒	它	曾是	高的	在	这	天	.

短短五十秒内，它就升到了高空。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd] ['kʌvərd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gloʊb] ,

In	fifteen	minutes	we	had	covered	almost	a	quarter	of	the	globe	,
在	十五	分钟	我们	有	涵盖	几乎	一个	四分之一	的	这	地球	,

十五分钟内，我们几乎走遍了地球四分之一的面积。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

and	now	it	was	the	middle	of	the	afternoon	.
和	现在	它	曾是	这	中间	的	这	下午	.

现在已经是下午了。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['spiːdweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'faɪn] - ,

The	importance	of	having	speedways	in	which	to	confine	aerenoids	,
这	重要性	的	拥有	赛道	在	哪个	到	局限	-	,

拥有用于限制气动阀的高速通道的重要性

['trævəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [və'lɑ:səti][ɔv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] ,

travelling	at	the	terrific	velocity	of	one	hundred	miles	a	minute	,	was	obvious	,
旅行	在	这	了不起	速度	的	一	百	英里	一个	分钟	,	曾是	明显的	,

以每分钟一百英里的惊人速度行进，这是显而易见的。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [ði:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	what	could	be	better	adapted	to	the	purpose	than	these	magnificent
和	什么	可以	是	更好的	改编	到	这	目的	比	这些	壮丽

['wɔ:təweɪz] ,

waterways	,
水道	,

还有什么比这些壮丽的水道更适合这个用途呢?

[wɪtʃ] [kəm'pli:tli] ['kʌvər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [ɪg'zæktnəs] ,

which	completely	cover	the	surface	of	the	planet	with	such	geometrical	exactness	,
哪个	完全地	覆盖	这	表面	的	这	行星	和	这样的	几何	精确	,

它们以如此精确的几何形状完全覆盖了行星表面，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] ['wʌndər] [tu:; tə] [ə'strɔnəməz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

that	they	have	always	been	a	source	of	great	wonder	to	astronomers	on	Earth	.
那	他们	有	总是	到过	一个	来源	的	伟大的	想知道	到	天文学家	在	地球	.

它们一直是地球上天文学家们惊叹不已的源泉。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] ,

Thousands	and	thousands	of	years	old	,
数千	和	数千	的	年	老的	,

数千年历史，

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kə'nælz] [rɪ'meɪnz] [ɪn'ʃraudid] [ɪn]

the	method	of	constructing	this	gigantic	system	of	canals	remains	enshrouded	in
这	方法	的	建造	这	巨大	系统	的	运河	遗迹	笼罩	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪstəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ma:ʃiənz] ,

the	same	mystery	to	the	Martians	,
这	相同的	神秘	到	这	火星人	,

对于火星人来说，建造这个庞大运河系统的方法仍然是个谜。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɪn]['i:dʒɪpt] .

as	that	which	surrounds	the	building	of	the	pyramids	in	Egypt	.
作为	那	哪个	周围环境	这	建筑	的	这	金字塔	在	埃及	.

例如埃及金字塔周围的环境。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['væljuəb(ə)l][ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'nælz][wɜ:r; wər] [pʊt]

I	was	now	made	aware	of	another	valuable	use	to	which	the	canals	were	put
我	曾是	现在	制成	意识到的	的	其他	有价值的	使用	到	哪个	这	运河	是	放

,

,
,

我现在了解到运河还有另一个宝贵的用途，

[ɪn][fækt][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ædʒʌŋkt][tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] - .

in	fact	a	most	important	adjunct	to	the	operation	of	an	aerenoid	.
在	事实	一个	最多	重要的	附件	到	这	手术	的	一个	-	.

事实上，它是气动阀运行中最重要的辅助装置之一。

[ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [spi:d] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

The	checking	of	such	terrific	speed	would	be	impossible	,
这	检查	的	这样的	了不起	速度	会	是	不可能的	,

要检测如此惊人的速度是不可能的。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [ði:z] [kə'nælz] .

were	it	not	for	the	water	in	these	canals	.
是	它	不是	为了	这	水	在	这些	运河	.

若非这些运河里的水。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [prə'pʌlʃn] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [spiːd]

We	had	covered	several	hundred	miles	without	propulsion	,	and	our	speed
我们	有	涵盖	一些	百	英里	没有	推进	,	和	我们的	速度

[hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'kriːst] ['pərseptəbli] ,

had	not	decreased	perceptibly	,
有	不是	减少	明显地	,

我们已经在没有推进装置的情况下行驶了几百英里，而且速度并没有明显降低。

[wen] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['levər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['riːɑːn] [tɜːrnd] [ðə; ði] - ['slaɪtli] ['daʊnwərd] .

when	,	moving	a	lever	at	his	side	,	Reon	turned	the	aerenoid	slightly	downward	.
什么时候	,	移动	一个	杠杆	在	他的	边	,	雷昂	转向	这	-	轻微地	向下	.

这时，雷昂拨动身旁的操纵杆，将气囊略微向下转动。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

In	an	instant	we	were	plunging	along	the	surface	of	the	water	,
在	一个	立即的	我们	是	骤降	沿着	这	表面	的	这	水	,

瞬间，我们便沿着水面向下俯冲。

['sendɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] ,

sending	high	into	the	air	great	clouds	of	spray	,
发送	高的	进入	这	空气	伟大的	云	的	喷	,

向空中喷射出大量水雾，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [snoʊ] - [waɪt] [bæŋks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst]

which	formed	snow	-	white	banks	on	either	side	of	the	wake	,	and	made	a	most
哪个	形成	雪	-	白色的	银行	在	任何一个	边	的	这	唤醒	,	和	制成	一个	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɪktʃər] .

remarkable	picture	.
卓越	图片	.

在船尾两侧形成了雪白的堤岸，构成了一幅非常壮观的景象。

[aɪ] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [ðɪs] [haɪ] - [spiːd] - [ri'zembld] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [ɪn]

I	now	realized	why	this	high	-	speed	aerenoid	resembled	a	submarine	boat	in
我	现在	已实现	为什么	这	高的	-	速度	-	类似	一个	潜艇	船	在

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

我现在明白了为什么这个高速气动装置的外观像一艘潜艇。

['grædʒuəli] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [ʌn'tɪl] , ['muːvɪŋ] [æt; ət] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ]

Gradually	our	speed	was	reduced	until	,	moving	at	not	more	than	a	mile	a
逐步地	我们的	速度	曾是	减少	直到	,	移动	在	不是	更多的	比	一个	英里	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

我们的速度逐渐降低，直到最后每分钟行驶不超过一英里。

[wiː; wi] ['dʒentli] [left] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [daʊn] ['sevrəl] [bræntʃ]

we	gently	left	the	surface	of	the	water	and	proceeded	down	several	branch
我们	轻轻地	左边	这	表面	的	这	水	和	继续	向下	一些	分支

[kə'nælz] .

canals	.
运河	.

我们轻轻地离开水面，沿着几条支流继续前进。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] ['sloʊli] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [bæŋks] .

At	last	we	slowly	rose	above	the	top	of	the	canal	banks	.
在	最后的	我们	缓慢地	玫瑰	多于	这	顶部	的	这	运河	银行	.

最后，我们缓缓升到了运河岸边之上。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

Higher	and	higher	we	ascended	until	we	were	about	a	thousand	feet	in	the
更高	和	更高	我们	上升	直到	我们	是	关于	一个	千	脚	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

我们越升越高，直到离地大约一千英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [spiːd] .

and	then	proceeded	at	a	greatly	reduced	speed	.
和	然后	继续	在	一个	非常	减少	速度	.

然后以大幅降低的速度继续行驶。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ferilænd] [leɪ] [bɪ'niːθ] [juː 'es] .

A	veritable	fairyland	lay	beneath	us	.
一个	真正的	仙境	躺	下面	我们	.

我们脚下仿佛是一片仙境。

['stretʃiŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd]

Stretching	as	far	as	the	eye	could	reach	lay	a	landscape	of	pink	and
伸展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	躺	一个	景观	的	粉色的	和

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

目光所及之处，尽是粉色和绿色的田园风光。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɑːrkɪtektʃər] .

dotted	with	white	marble	buildings	of	magnificent	architecture	.
虚线	和	白色的	大理石	建筑物	的	壮丽	建筑学	.

遍布着宏伟壮丽的白色大理石建筑。

['nærəʊ] [pæðz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] ,

Narrow	paths	,	shaded	by	trees	,
狭窄的	路径	,	阴影	经过	树木	,

树荫掩映的狭窄小径

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər] ['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['spɑːrklɪŋ]

could	be	seen	winding	in	and	out	over	rustic	bridges	and	beside	sparkling
可以	是	已见	绕线	在	和	出去	超过	乡村	桥梁	和	旁	闪闪发光

[brʊks] .

brooks	.
布鲁克斯	.

可以看到它蜿蜒穿过古朴的桥梁，沿着波光粼粼的小溪穿梭而过。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [dɪd][ðer; ðər] [ə'pɪr] ['iːðər] ['sɪtiz] [ɔːr] [taʊnz] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [roʊd] [wʌz; wəz]

But	nowhere	did	there	appear	either	cities	or	towns	—	not	even	a	road	was
但	无处	做过	那里	出现	任何一个	城市	或者	城镇	—	不是	甚至	一个	路	曾是

[ðer; ðər][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

there	to	indicate	a	volume	of	traffic	in	any	particular	direction	.
那里	到	表明	一个	体积	的	交通	在	任何	特别的	方向	.

但这里既没有城市也没有城镇，甚至连一条路都没有，根本无法表明任何方向的交通流量。

[noʊ] [smɔːl] - [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

No	small	aerenoids	were	to	be	seen	floating	about	,
不	小的	-	是	到	是	已见	漂浮的	关于	,

没有看到任何小型气团漂浮在空中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [kloʊz] ,

and	as	the	air	in	our	car	was	now	very	close	,
和	作为	这	空气	在	我们的	车	曾是	现在	非常	关闭	,

由于车内的空气湿度非常低，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

I	realized	that	in	consequence	of	the	light	atmosphere	of	Mars	,
我	已实现	那	在	结果	的	这	光	气氛	的	火星	,

我意识到，由于火星大气层较薄，

[ðə; ði] ['sʌnz] [də'rekt] ['reɪz] [geɪv] [greɪt] [hiːt] .

the	sun's	direct	rays	gave	great	heat	.
这	太阳的	直接的	射线	给予	伟大的	热	.

太阳直射的光线带来了极高的热量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['maːʃiənz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

It	was	evidently	the	custom	for	Martians	to	remain	as	much	as	possible
它	曾是	显然	这	风俗	为了	火星人	到	保持	作为	很多	作为	可能的

['ʌndər] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

under	cover	in	the	daytime	.
在下面	覆盖	在	这	白天	.

显然，火星人习惯在白天尽可能地待在隐蔽处。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] ,

Opening	the	door	of	the	aerenoid	to	obtain	a	fresh	supply	of	air	,
开幕	这	门	的	这	-	到	获得	一个	新鲜的	供应	的	空气	,

打开气阀门，获取新鲜空气。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

I	was	at	once	struck	with	the	remarkable	appearance	of	the	sky	,
我	曾是	在	一次	击	和	这	卓越	外貌	的	这	天空	,

我立刻被天空奇特的景象所吸引。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [bluː] [ɪn] ['kʌlər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr]

which	was	intensely	blue	in	color	,	but	of	such	a	dark	shade	as	to	appear
哪个	曾是	强烈地	蓝色的	在	颜色	,	但	的	这样的	一个	黑暗的	阴影	作为	到	出现

['ɔːlmoʊst] [blæk] .

almost	black	.
几乎	黑色的	.

它的颜色是深蓝色，但色调很深，看起来几乎是黑色。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [naɪt] ,

It	presented	all	the	appearance	of	night	,
它	呈现	全部	这	外貌	的	夜晚	,

它呈现出夜晚的景象，

[soʊ] ['meni] [stɑːrz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['braɪtli] [dɪd] [ðeɪ] [ʃaɪn] ,

so	many	stars	were	visible	and	so	brightly	did	they	shine	,
所以	许多	明星	是	可见的	和	所以	明亮地	做过	他们	闪耀	,

可以看到很多星星，它们闪闪发光。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bleizd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['briljəns,-jənsi][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['blæknəs] ,

while	the	sun	blazed	forth	with	such	brilliancy	from	the	surrounding	blackness	,
尽管	这	太阳	燃烧的	前进	和	这样的	才华横溢	从	这	周围	黑	,

当太阳从周围的黑暗中迸发出耀眼的光芒时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['westwərd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] .

that	it	was	impossible	to	look	westward	without	shading	the	eyes	.
那	它	曾是	不可能的	到	看	向西	没有	阴影	这	眼睛	.

如果不遮住眼睛，就无法向西看。

[aɪ] [naʊ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [dens]

I	now	appreciated	the	enormous	advantage	of	having	an	atmosphere	as	dense
我	现在	感谢	这	巨大的	优势	的	拥有	一个	气氛	作为	稠密

[æz; əz] ['ɜːθs] ,

as	Earth's	,
作为	地球的	,

我现在才真正体会到拥有像地球一样稠密的大气层是多么巨大的优势。

[wɪtʃ] [dɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪk'stent] .

which	diffused	the	light	to	a	much	more	comfortable	extent	.
哪个	扩散	这	光	到	一个	很多	更多的	舒服的	程度	.

这样一来，光线就扩散到了更加舒适的程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][skaɪ][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [lɔːst]

But	the	appearance	of	the	Martian	sky	was	magnificent	,	and	I	stood	lost
但	这	外貌	的	这	火星人	天空	曾是	壮丽	,	和	我	站立	丢失的

[ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ,

in	admiration	until	,
在	钦佩	直到	,

但火星的夜空景色壮丽无比，我驻足欣赏，直到.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrdli] [pər'septəb(ə)l] [ʃɑːk] ,

with	a	hardly	perceptible	shock	,
和	一个	几乎	可感知的	震惊	,

带着几乎难以察觉的震惊，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [wɪtʃ] [prə'dʒektid][frʌm; frəm]

I	discovered	that	we	had	come	to	rest	upon	a	ledge	which	projected	from
我	发现	那	我们	有	来	到	休息	之上	一个	壁架	哪个	预计	从

[ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['bælkəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][pə'leɪʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

the	circular	balcony	of	a	most	palatial	building	.
这	圆	阳台	的	一个	最多	宫殿	建筑	.

我发现我们停在了一座极其宏伟的建筑的圆形阳台上伸出的窗台上。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] ,

Jumping	out	,
跳	出去	,

跳出去，

[aɪ] [muəd] [ðə; ði] - [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [roʊps] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni]

I	moored	the	aerenoid	by	means	of	ropes	that	were	attached	to	the	balcony
我	系泊	这	-	经过	方法	的	绳索	那	是	随附的	到	这	阳台

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

我用系在阳台上的绳索将气动装置固定住。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ]['duːti][ə'pɑːn] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd]

I	was	aware	that	this	was	my	duty	upon	landing	,	and	when	I	had	made
我	曾是	意识到的	那	这	曾是	我的	责任	之上	降落	,	和	什么时候	我	有	制成

['evriθɪŋ] [sɪ'kjʊr] ,

everything	secure	,
一切	安全的	,

我意识到这是我着陆后的职责，当我确保一切安全后，

['riːɑːn] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['levərz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] .

Reon	left	his	place	at	the	levers	and	joined	me	.
雷昂	左边	他的	地方	在	这	杠杆	和	加入	我	.

雷昂离开操纵杆的位置，来到我身边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['ʌðər] - [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	numerous	other	aerenoids	moored	to	the	balcony	,	some	of	the
那里	是	很多的	其他	-	系泊	到	这	阳台	,	一些	的	这

[haɪ] - [spiːd] [klæs] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊərz] ,

high	-	speed	class	similar	to	ours	,
高的	-	速度	班级	相似的	到	我们的	,

阳台上还系泊着许多其他的气动装置，其中一些是和我们类似的高速装置。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [klæs] [rɪ'zemblɪŋ] ['roʊboʊt] .

and	a	few	of	the	lighter	class	resembling	rowboats	.
和	一个	很少	的	这	打火机	班级	类似	划艇	.

还有几艘较轻型的，类似划艇。

[ðə; ði] ['bælkəni] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] , [haʊ'evər] ,

The	balcony	was	entirely	deserted	,	however	,
这	阳台	曾是	完全	荒凉的	,	然而	,

然而，阳台上却空无一人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	evident	that	all	were	inside	listening	to	the	recital	of	the
和	它	曾是	明显	那	全部	是	里面	聆听	到	这	独奏会	的	这

-

lumaharp	.
-	.

很明显，所有人都在里面聆听卢马哈普琴的演奏。

[æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] ['bælkəni] ,

As	we	proceeded	across	the	broad	balcony	,
作为	我们	继续	穿过	这	广阔	阳台	,

我们穿过宽阔的阳台时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər]

I	was	astonished	to	discover	that	the	outside	walls	of	this	building	were
我	曾是	惊讶	到	发现	那	这	外部	墙壁	的	这	建筑	是

[ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] [rɪ'liːf] ,

entirely	covered	with	beautifully	carved	reliefs	,
完全	涵盖	和	非常漂亮	雕刻	救济	,

令我惊讶的是，我发现这座建筑的外墙完全覆盖着精美的浮雕。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv] - .

representing	the	inventions	of	Sarraccus	.
代表	这	发明	的	-	.

代表萨拉库斯的发明。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['deɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had	it	been	daylight	at	the	observatory	,	I	would	have	noticed	that	it	,
有	它	到过	日光	在	这	天文台	,	我	会	有	注意到	那	它	,

如果当时天文台里是白天，我就会注意到它了。

[tuː] , [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrld] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['ɑːlmoʊs] .

too	,	was	decorated	with	the	wonders	of	other	worlds	discovered	by	Almos	.
也	,	曾是	装饰	和	这	奇迹	的	其他	世界	发现	经过	几乎	.

此外，还装饰着阿尔莫斯发现的其他世界的奇观。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['siːz] , [klaʊdz] , [vɔl'keɪnəuz] , [ænd; ənd] [ʃɪps] ;

The	mountains	on	Earth	,	the	seas	,	clouds	,	volcanoes	,	and	ships	;
这	山脉	在	地球	,	这	海域	,	云	,	火山	,	和	船舶	;

地球上的山脉、海洋、云朵、火山和船只；

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst][ɑːn][mɑːrz] ,

these	and	many	other	objects	that	do	not	exist	on	Mars	,
这些	和	许多	其他	对象	那	做	不是	存在	在	火星	,

这些以及许多其他在火星上不存在的物体，

[wɜːr; wər] [kaːvd] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['feɪθflnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

were	carved	with	remarkable	faithfulness	upon	the	walls	of	the	observatory	,
是	雕刻	和	卓越	忠诚	之上	这	墙壁	的	这	天文台	,

天文台的墙壁上雕刻着这些栩栩如生的图案。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][baɪ] [ˈmaːʃiənz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʌndɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] .

and	were	looked	upon	by	Martians	as	the	wonders	of	a	strange	world	.
和	是	看起来	之上	经过	火星人	作为	这	奇迹	的	一个	奇怪的	世界	.

火星人将它们视为这个陌生世界的奇观。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] , [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] , [ænd; ənd]

As	at	the	observatory	,	the	doorway	was	hung	with	heavy	portières	,	and
作为	在	这	天文台	,	这	门口	曾是	悬挂	和	重的	门房	,	和

, [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðiːz] ,

,	passing	through	these	,
,	通过	通过	这些	,

如同天文台一样，门口也挂着厚重的门帘，穿过这些门帘，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈmens] [pɑːm] [ˈgɑːrdn] ,

we	found	ourselves	in	what	appeared	to	be	an	immense	palm	garden	,
我们	成立	我们自己	在	什么	出现	到	是	一个	巨大	棕榈	花园	,

我们发现自己置身于一个巨大的棕榈花园中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmaːʃiənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [gruːps] ,

in	which	Martians	were	to	be	seen	sitting	in	groups	,
在	哪个	火星人	是	到	是	已见	坐着	在	团体	,

可以看到火星人三五成群地坐着，

[ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [plænts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .

or	walking	about	admiring	the	plants	and	flowers	.
或者	步行	关于	钦佩	这	植物	和	花朵	.

或者四处走走，欣赏花草树木。

[ˈsʌnlaɪt] [ˈstriːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [bæk]

Sunlight	streamed	in	through	the	roof	,	the	covering	of	which	had	been	rolled	back
阳光	流媒体	在	通过	这	屋顶	,	这	覆盖	的	哪个	有	到过	滚动	后退

,

,
,

阳光透过卷起的屋顶倾泻而入。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiːm][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz]

and	I	became	aware	that	it	was	in	such	places	as	this	that	the	Martians
和	我	成为	意识到的	那	它	曾是	在	这样的	地方	作为	这	那	这	火星人

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

were	to	be	found	during	the	heat	of	the	day	.
是	到	是	成立	期间	这	热	的	这	天	.

我这才意识到，火星人在一天中最热的时候，就经常出没在这样的地方。

[reɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] ,

Rain	being	unknown	,
雨	存在	未知	,

降雨情况未知

[ˌaɪ ˈtiːm][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [plænts] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɔːtərd]

it	was	necessary	to	grow	the	more	delicate	plants	where	they	might	be	watered
它	曾是	必要的	到	生长	这	更多的	精美的	植物	在哪里	他们	可能	是	浇水

[ˈregjələrli] [ænd; ənd] [ˈʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [sʌn] ,

regularly	and	sheltered	from	the	heat	of	the	midday	sun	,
经常	和	避难所	从	这	热	的	这	正午	太阳	,

必须将那些娇嫩的植物种植在能够定期浇水并避免正午烈日暴晒的地方。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt]['waɪndz] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .

and	also	from	the	hot	winds	that	often	came	at	this	season	.
和	还	从	这	热的	风	那	经常	来了	在	这	季节	.

也受到这个季节经常出现的热风的影响。

[aɪ] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ə'pɑːn]

I	now	realized	that	the	trees	that	I	had	noticed	were	to	be	found	only	upon
我	现在	已实现	那	这	树木	那	我	有	注意到	是	到	是	成立	仅有的	之上

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [striːmz] [ænd; ənd] [leɪks] ,

the	banks	of	streams	and	lakes	,
这	银行	的	溪流	和	湖泊	,

我现在才意识到，我之前看到的那些树木只生长在溪流和湖泊的岸边。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ðiːz] [ə'fɔːd] ,

and	that	,	with	the	exception	of	the	green	these	afforded	,
和	那	,	和	这	例外	的	这	绿色的	这些	提供	,

除了这些带来的绿色之外，

[mɑːrz][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]['hɑːrdi] [pɪŋk] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mars	was	entirely	covered	with	a	small	and	hardy	pink	flower	of	the
火星	曾是	完全	涵盖	和	一个	小的	和	耐寒的	粉色的	花	的	这

[ˌæntə'nɛriə] ['fæməli] ,

antennaria	family	,
触角	家庭	,

火星表面完全被一种属于触角菊科的小巧而耐寒的粉红色花朵覆盖着。

[wɪtʃ] ['flʌrɪʃiz] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd]['sændi] [sɔɪl] .

which	flourishes	in	a	dry	and	sandy	soil	.
哪个	繁花	在	一个	干燥	和	沙	土壤	.

它生长在干燥的沙质土壤中。

['riːɑːn] [naʊ] [left] [ˌem 'iː] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,

Reon	now	left	me	,	promising	to	return	within	an	hour	,
雷昂	现在	左边	我	,	有前途	到	返回	之内	一个	小时	,

雷昂离开了，并承诺一个小时内回来。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɪn] [duː] [taɪm] .

in	order	that	I	might	reach	the	observatory	in	due	time	.
在	命令	那	我	可能	抵达	这	天文台	在	到期的	时间	.

以便我能及时到达天文台。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [pɑːmz] ,

As	I	walked	slowly	among	the	tall	palms	,
作为	我	步行	缓慢地	之中	这	高的	棕榈树	,

我缓缓地走在参天棕榈树间，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət]['rændəm][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bedz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

taking	a	path	here	and	there	at	random	and	admiring	the	beautiful	beds	of	flowers	,
采取	一个	小路	这里	和	那里	在	随机的	和	钦佩	这	美丽的	床	的	花朵	,

随意地沿着小路走走，欣赏美丽的花坛，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['flaʊərz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

some	of	which	I	recognized	as	flowers	also	indigenous	to	Earth	,
一些	的	哪个	我	认可	作为	花朵	还	土著	到	地球	,

其中一些我认出是地球上原产的花卉。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] [huːm] [aɪ][met] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl] [wei] ,

I	noticed	that	all	whom	I	met	greeted	me	in	the	most	cordial	way	,
我	注意到	那	全部	谁	我	遇见	问候	我	在	这	最多	亲切	方式	,

我注意到，我遇到的每个人都以最热情的方式向我问好。

[sʌm; səm] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

some	pausing	to	say	a	few	words	.
一些	暂停	到	说	一个	很少	字	.

他停顿了一下，说了几句话。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns]

I	saw	the	importance	of	saying	whatever	was	prompted	by	the	first	appearance
我	锯	这	重要性	的	说	任何	曾是	提示	经过	这	第一的	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

of	the	individual	,
的	这	个人	,

我意识到，根据对方的初次见面情况，说出任何引发思考的内容至关重要。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ðʌs] [dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

and	I	found	that	I	could	thus	join	in	a	most	enjoyable	conversation	with	these
和	我	成立	那	我	可以	因此	加入	在	一个	最多	令人愉悦	对话	和	这些

['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

charming	people	,
迷人	人们	,

于是我发现自己可以和这些迷人的人们进行非常愉快的交谈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm]

with	a	knowledge	of	their	names	and	the	matters	of	interest	to	them
和	一个	知识	的	他们的	姓名	和	这	事情	的	兴趣	到	他们

.

:
.

知道他们的名字和他们感兴趣的事情。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ə'nʌðər]

All	were	very	enthusiastic	about	the	lumaharp	,	and	I	anxiously	awaited	another
全部	是	非常	热情的	关于	这	-	,	和	我	焦虑地	等待中	其他

['nʌmbər] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

number	upon	this	wonderful	instrument	.
数字	之上	这	精彩的	乐器	.

大家都对卢马哈普琴非常感兴趣，我焦急地期待着能再次听到这件美妙乐器的演奏。

[æz; əz][ðə; ði] [pæðz] [aɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [wɜːr; wər][ɔːl] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As	the	paths	I	turned	down	were	all	strange	to	me	,
作为	这	路径	我	转向	向下	是	全部	奇怪的	到	我	,

我所选择的道路对我来说都很陌生。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['ɑːlmoʊs][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['bɪldɪŋ]

I	judged	that	Almos	was	not	familiar	with	the	interior	of	this	particular	building
我	评判	那	几乎	曾是	不是	熟悉的	和	这	内部的	的	这	特别的	建筑

,

,
,

我判断阿尔莫斯对这栋建筑的内部结构并不熟悉。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['gaːdnz] ['nɪrər] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

but	as	there	were	many	gardens	nearer	the	observatory	,
但	作为	那里	是	许多	花园	更近	这	天文台	,

但是由于天文台附近有很多花园，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [wʌn] , [ɪk'sept] [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs]

he	would	have	no	reason	to	visit	this	one	,	except	on	an	occasion	of	this
他	会	有	不	原因	到	访问	这	一	,	除了	在	一个	场合	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

除了这种特殊场合，他没有理由来这里。

[nɑːt] ['riːələaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Not	realizing	the	enormous	size	of	the	building	,
不是	意识到	这	巨大的	尺寸	的	这	建筑	,

没有意识到这座建筑的规模如此庞大，

[aɪ][hæd; həd] ['wɔndəd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['riːɑːn] ,

I	had	wandered	far	from	the	entrance	at	which	I	was	to	meet	Reon	,
我	有	漫步	远的	从	这	入口	在	哪个	我	曾是	到	见面	雷昂	,

我偏离了与雷昂会面的入口很远，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk][tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [bæk] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [stɑːpt] ,

and	had	decided	to	ask	to	be	directed	back	,	when	suddenly	I	stopped	,
和	有	决定	到	问	到	是	指导	后退	,	什么时候	突然	我	停止	,

['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

rooted	to	the	ground	,
根	到	这	地面	,

我正打算问路，却突然停住了脚步，像钉在地上一样动弹不得。

['evri] [nɜːrv] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [mə'loʊdiəs] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] .

every	nerve	straining	to	catch	a	faint	melodious	sound	that	seemed	to	fill	the	air	.
每一个	神经	紧张	到	抓住	一个	头晕的	悦耳动听	声音	那	似乎	到	充满	这	空气	.

每一根神经都屏息凝神，试图捕捉空气中弥漫的微弱旋律。

[noʊ]['mjuːzɪk][ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː] !

No	music	on	Earth	could	equal	it	!
不	音乐	在	地球	可以	平等的	它	!

世界上没有任何音乐能与之媲美！

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə'roʊz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] — ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [θɔːts] [æz; əz]

Before	me	arose	a	vision	of	beautiful	flowers	—	flowers	that	had	thoughts	as
前	我	出现	一个	想象	的	美丽的	花朵	—	花朵	那	有	想法	作为

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,

beautiful	as	themselves	,
美丽的	作为	他们自己	,

在我眼前浮现出一幅美丽的花朵景象——这些花朵拥有和它们本身一样美丽的思想。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm]

and	that	through	the	genius	of	a	man	poured	forth	their	souls	in	a	volume
和	那	通过	这	天才	的	一个	男人	倾倒	前进	他们的	灵魂	在	一个	体积

[ʌv; əv] ['meləd i] ,

of	melody	,
的	旋律	,

而正是通过一位天才音乐家的才华，他们将自己的灵魂倾注于一首首旋律之中。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['begər] [dɪ'skrɪpʃn] .

so	beautiful	as	to	beggar	description	.
所以	美丽的	作为	到	乞丐	描述	.

美得难以形容。

[æz; əz]['ɑːlmoʊs][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

As	Almos	was	perfectly	familiar	with	this	remarkable	invention	,
作为	几乎	曾是	完美	熟悉的	和	这	卓越	发明	,

由于阿尔莫斯对这项了不起的发明非常熟悉，

[ə; eɪ]['grædʒuəl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] - , [ɪts] [ɪn'ventər] , [keɪm]

a	gradual	comprehension	of	the	wonderful	genius	of	Sarraccus	,	its	inventor	,	came
一个	逐渐地	理解	的	这	精彩的	天才	的	-	,	它是	发明者	,	来了

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我逐渐领悟到它的发明者萨拉库斯的伟大天才。

[tɔːl] , [kɑːm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [fjuː]

Tall , calm , and of dignified bearing ; a man of great learning , but of few

高的 , 冷静的 , 和 的 凝重 轴承 ; 一个 男人 的 伟大的 学习 , 但 的 很少

[wɜːrdz] ;

words ;

字 ;

身材高大，性情沉稳，举止庄重；学识渊博，但寡言少语；

- [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sarraccus had won the love and admiration of all by his discovery of the

- 有 韩元 这 爱 和 钦佩 的 全部 经过 他的 发现 的 这

[rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] ['reɪz] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][mɑːrz] [pər'petʃuəl] [laɪf][ænd; ənd] [helθ] .

regenerating rays that had given the people of Mars perpetual life and health .

再生 射线 那 有 给定 这 人们 的 火星 永久 生活 和 健康 .

萨拉库斯发现了能够使火星人获得永生和健康的再生射线，因此赢得了所有人的爱戴和钦佩。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['suːpər] - ['reɪdiəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər]

He it was who had discovered super - radium , and this wonderful power

他 它 曾是 WHO 有 发现 极好的 - 镭 , 和 这 精彩的 力量

[hæd; həd] , [ɪn] [taɪm] ,

had , in time ,

有 , 在 时间 ,

正是他发现了超级镭，而这种神奇的力量，随着时间的推移，

[bɪn] [juːst] [baɪ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [in'venʃənz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

been used by others until many important inventions had developed from it ,

到过 用过的 经过 其他的 直到 许多 重要的 发明 有 发达 从 它 ,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ,

such as the virator ,

这样的 作为 这 - ,

其他人也曾使用过它，直到许多重要发明由此发展而来，例如振动器。

[ðə; ði]['reɪdɪoʊˌskoʊp] , [ðə; ði] - , [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɔːr] [mə'tɪriəl]

the radioscope , the radiphone , illumination without expenditure of power or material

这 放射线 , 这 - , 照明 没有 支出 的 力量 或者 材料

, [ænd; ənd] ['sevrəl] ['maɪnər] [in'venʃənz] ,

, and several minor inventions ,

, 和 一些 次要的 发明 ,

射电镜、无线电电话、无需消耗电力或材料的照明技术，以及其他几项小型发明

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [kən'trɪbjuːtɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]

all of which , however , contributed greatly to the comfort and advancement of

全部 的 哪个 , 然而 , 贡献 非常 到 这 舒适 和 进步 的

[ðɪs] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

this great people .

这 伟大的 人们 .

然而，所有这些都极大地促进了这个伟大民族的舒适生活和发展进步。

[ðə; ði] - , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [in'venʃənz] ,

The aerenoid , one of his most important inventions ,

这 - , 一 的 他的 最多 重要的 发明 ,

气动装置是他最重要的发明之一。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] ,

had made it possible to reach any part of the globe within an hour ,

有 制成 它 可能的 到 抵达 任何 部分 的 这 地球 之内 一个 小时 ,

使得一小时内到达地球任何角落成为可能。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:n]
and 和 **this** 这 **,** , **coming** 未来 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **change** 改变 **in** 在 **the** 这 **social** 社会的 **conditions** 状况 **on** 在
[mɑ:rz] ,
Mars 火星 **,** ,

而这一切，正值火星社会状况发生巨大变化之际。

[hæd; həd]['ekspədaɪtɪd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'stent] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
had 有 **expedited** 加急 **the** 这 **movement** 移动 **to** 到 **a** 一个 **wonderful** 精彩的 **extent** 程度 **by** 经过 **bringing** 带来 **the** 这 **inhabitants** 居民
[ʌv; əv] ['evri] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ['ɪntu:] ['deɪli] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
of 的 **every** 每一个 **quarter** 四分之一 **of** 的 **the** 这 **globe** 地球 **into** 进入 **daily** 日常的 **contact** 接触 **with** 和 **one** 一 **another** 其他 **.** .

它极大地加快了这一运动的发展，使世界各地的人们每天都能相互接触。

[soʊ] ['i:zi] [ænd; ənd]['ræpɪd][wʌz; wəz] [ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv]['trænzɪt] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
So 所以 **easy** 简单的 **and** 和 **rapid** 迅速的 **was** 曾是 **this** 这 **means** 方法 **of** 的 **transit** 交通 **through** 通过 **the** 这 **air** 空气 **,** ,

这种空中交通方式如此便捷快速，

[ðæt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'bɑ:lɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] ,
that 那 **cities** 城市 **and** 和 **towns** 城镇 **were** 是 **soon** 很快 **abolished** 废除 **,** , **and** 和 **in** 在 **the** 这 **process** 过程 **of** 的 **time** 时间 **,** ,

城市和城镇很快就被废除了，随着时间的推移，

[mɑ:rz] [ə'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'di:əl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wɜ:rld] ['bju:tɪf(ə)l] — [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'steɪt]
Mars 火星 **attained** 已达到 **the** 这 **ideal** 理想的 **,** , **and** 和 **became** 成为 **a** 一个 **World** 世界 **Beautiful** 美丽的 **—** — **the** 这 **magnificent** 壮丽 **estate** 财产
[ʌv; əv][wʌn][lɑ:rdʒ]['fæməli] .
of 的 **one** 一 **large** 大的 **family** 家庭 **.** .

火星达到了理想状态，成为了美丽的世界——一个大家族的宏伟庄园。

[ænd; ənd] [naʊ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bju:ti]
And 和 **now** 现在 **Sarraccus** - **had** 有 **given** 给定 **the** 这 **flowers** 花朵 **a** 一个 **voice** 嗓音 **to** 到 **sing** 唱歌 **of** 的 **their** 他们的 **beauty** 美丽
.
:
.

现在，萨拉库斯赋予了花朵声音，让它们歌颂自己的美丽。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]
In 在 **the** 这 **mind** 头脑 **of** 的 **this** 这 **great** 伟大的 **genius** 天才 **was** 曾是 **conceived** 构思 **the** 这 **idea** 主意 **that** 那 **inasmuch** 因此 **as** 作为
[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'efəb(ə)l] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['kʌlɜ-z] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər]
there 那里 **is** 是 **ineffable** 难以言喻的 **beauty** 美丽 **to** 到 **the** 这 **eye** 眼睛 **in** 在 **the** 这 **soft** 柔软的 **colors** 颜色 **and** 和 **shades** 色调 **of** 的 **a** 一个 **flower** 花
— ['bju:ti] [tu:] [rer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] — [ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ]
— — **beauty** 美丽 **too** 也 **rare** 稀有的 **for** 为了 **the** 这 **hand** 手 **of** 的 **man** 男人 **to** 到 **reproduce** 复制 **—** — **there** 那里 **must** 必须 **also** 还
[bi:; bi][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɔ:r][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,
be 是 **a** 一个 **corresponding** 相应的 **sweetness** 甜味 **of** 的 **sound** 声音 **or** 或者 **vibration** 振动 **,** ,

这位伟大的天才心中萌生了这样的想法：既然花朵柔和的色彩和色调具有难以言喻的视觉美——这种美太过罕见，以至于人类的手无法复制——那么也一定存在与之相应的悦耳的声音或振动。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][træns'fɔ:rm] [ɪts] ['bju:ti] ['ɪntu:] [saʊnd] .
if 如果 **it** 它 **were** 是 **possible** 可能的 **to** 到 **transform** 转换 **its** 它是 **beauty** 美丽 **into** 进入 **sound** 声音 **.** .

如果能将它的美转化为声音就好了。

[laɪt] - [weɪvz] , [hiː; hi] ['riːzənd] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
Light - waves , he reasoned , varying according to the color and shade of
光 - 波浪 , 他 有理智的 , 变化 根据 到 这 颜色 和 阴影 的
[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,
the object ,
这 目的 ,

他推断，光波会根据物体的颜色和明暗程度而变化。

[maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [saʊnd] - [weɪvz] ,
might be changed into sound - waves ,
可能 是 已更改 进入 声音 - 波浪 ,

可能会转化为声波，

[ɪf] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɜːr; wər] [meɪd] ['sensətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðiːz]
if an instrument were made sensitive enough to vibrate in response to these
如果 一个 乐器 是 制成 敏感的 足够的 到 颤动 在 回复 到 这些
[ɪk'striːmli] ['delɪkət] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪt] .
extremely delicate undulations of light .
极其 精美的 起伏 的 光 .

如果制造出一种足够灵敏的仪器，能够对光线的这些极其细微的波动做出振动反应。

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [wʊd] [ðen] ['veri] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] - [weɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The vibrations would then vary in accordance with the light - waves , and a
这 振动 会 然后 各不相同 在 根据 和 这 光 - 波浪 , 和 一个
['hɑːrməni] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
harmony of sound ,
和谐 的 声音 ,

振动会随着光波的变化而变化，并产生和谐的声波。

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn] ['swiːtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] , [wʊd] [rɪ'zʌlt] .
corresponding in sweetness to the beauty of the flower , would result .
相应的 在 甜味 到 这 美丽 的 这 花 , 会 结果 .

其甜度将与花朵的美丽相匹配。

['æftər] ['meni] [ˌʌnsək'sesfl] ['traɪəlz] , - [faʊnd] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
After many unsuccessful trials , Sarraccus found a material that , in the form of a
后 许多 不成功 试验 , - 成立 一个 材料 那 , 在 这 形式 的 一个
[faɪn] ['waɪər] ,
fine wire ,
美好的 金属丝 ,

经过多次失败的尝试，萨拉克斯找到了一种材料，这种材料呈细丝状，

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌlər] ,
twenty or thirty feet in length , vibrated in response to light of a certain color ,
二十 或者 三十 脚 在 长度 , 振动 在 回复 到 光 的 一个 肯定 颜色 ,

长约二三十英尺，对某种颜色的光有振动反应，

[æz; əz][ə; eɪ]['waɪər][ɪn][ə; eɪ][piˈænoʊ][ɔːr][hɑːrp] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ə'tuːnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ]
as a wire in a piano or harp will often be attuned sympathetically to a
作为 一个 金属丝 在 一个 钢琴 或者 竖琴 将要 经常 是 协调的 同情地 到 一个
['sɜːrt(ə)n] [noʊt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ,
certain note in the human voice ,
肯定 笔记 在 这 人类 嗓音 ,

就像钢琴或竖琴中的琴弦通常会与人声中的某个音符产生共鸣一样，

[ænd; ənd] [wɪl] ['vaɪbreɪt] [wen'evər] [ðæt] [noʊt] [ɪz] [riːtʃt] .
and will vibrate whenever that note is reached .
和 将要 颤动 每当 那 笔记 是 达到 .

每当唱到那个音符时，它就会振动。

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪər][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [laɪt] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

The	vibrations	of	this	wire	in	response	to	light	,	however	,	were	almost
这	振动	的	这	金属丝	在	回复	到	光	,	然而	,	是	几乎

[ˌɪmpər'septəbl] ,

imperceptible	,
难以察觉的	,

然而，这根导线对光的振动几乎难以察觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'pɑːn] ['testɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] ['sensətɪv] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ðeɪ]

and	it	was	only	upon	testing	with	a	highly	sensitive	instrument	that	they
和	它	曾是	仅有的	之上	测试	和	一个	高度	敏感的	乐器	那	他们

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

were	discovered	.
是	发现	.

只有通过高灵敏度仪器进行检测才发现了它们。

['sevrəl] ['waɪɚz, 'waɪrz][wɜːr; wər] [ðen] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['θɪknəs] ,

Several	wires	were	then	made	of	different	thickness	,
一些	电线	是	然后	制成	的	不同的	厚度	,

然后制作了几根不同粗细的导线，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv]

and	each	was	found	to	have	a	sympathetic	vibration	to	a	light	of
和	每个	曾是	成立	到	有	一个	交感神经	振动	到	一个	光	的

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌlər] .

a	certain	color	.
一个	肯定	颜色	.

研究发现，它们各自对某种颜色的光都有共振。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['waɪɚz, 'waɪrz][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃeɪd]

The	quantity	of	wires	was	then	increased	to	represent	every	possible	shade
这	数量	的	电线	曾是	然后	增加	到	代表	每一个	可能的	阴影

[ʌv; əv] ['kʌlər] ,

of	color	,
的	颜色	,

然后增加电线的数量，以代表每一种可能的颜色色调。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɑːrdʒ] [drʌmz] , [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [wʌz; wəz]

and	when	these	were	stretched	between	two	large	drums	,	a	faint	sound	was
和	什么时候	这些	是	拉伸	之间	二	大的	鼓	,	一个	头晕的	声音	曾是

[dɪ'tektɪd] .

detected	.
检测到	.

当这些材料被拉伸到两个大鼓之间时，就听到了微弱的声音。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['tʃembər] [ðæt] [led]['ɪntuː][lɑːrdʒ][hɔːrnz] ,

The	drums	were	then	enclosed	in	chambers	that	led	into	large	horns	,
这	鼓	是	然后	内	在	房间	那	引领	进入	大的	角	,

然后将鼓放入通往大型号角的密闭空间中，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [saʊndz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] ,

and	thus	the	sounds	caused	by	the	delicate	vibrations	of	the	wires	,
和	因此	这	声音	导致	经过	这	精美的	振动	的	这	电线	,

由此便产生了由电线轻微振动引起的声音。

[ðoʊ] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

though	as	soft	as	the	sighing	of	the	wind	,
尽管	作为	柔软的	作为	这	叹息	的	这	风	,

虽然轻柔得像风的叹息，

[wɜːr; wər] [dɪˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ɔːgˈmentɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

were	diffused	and	augmented	so	as	to	reach	into	every	corner	of	the	large
是	扩散	和	增强	所以	作为	到	抵达	进入	每一个	角落	的	这	大的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

信号扩散和增强，到达了这座大型建筑物的每一个角落。

[ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] , [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][ə; eɪ]

Enclosed	in	a	dark	room	,	the	wires	occupied	the	position	of	a	plate	in	a
内	在	一个	黑暗的	房间	,	这	电线	占领	这	位置	的	一个	盘子	在	一个

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

在黑暗的房间里，这些电线占据了相机底片的位置。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lenz] ['biːɪŋ] [əˈdʒʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] .

a	large	lens	being	adjusted	in	the	wall	opposite	them	.
一个	大的	镜片	存在	调整	在	这	墙	对面的	他们	.

在他们对面的墙上，有人正在调整一个大型镜头。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [θroʊn] [ə'pɑːn]

The	image	of	a	flower	,	illuminated	by	the	sun's	light	,	was	now	thrown	upon
这	图像	的	一个	花	,	照明	经过	这	太阳的	光	,	曾是	现在	抛掷	之上

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

the	wires	,
这	电线	,

阳光照耀下，一朵花的影像投射到电线上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['melədi] [ʌv; əv] [saʊnd] [rɪ'zʌltɪd] .

and	a	marvelous	melody	of	sound	resulted	.
和	一个	奇妙	旋律	的	声音	结果	.

于是，一段美妙的旋律就此诞生。

[iːtʃ] ['delɪkət] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['waɪər] [wɪtʃ] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn]

Each	delicate	shade	of	color	in	the	flower	found	a	sympathetic	wire	which	vibrated	in
每个	精美的	阴影	的	颜色	在	这	花	成立	一个	交感神经	金属丝	哪个	振动	在

[rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

response	to	it	,
回复	到	它	,

花朵中每一种微妙的色彩都找到了与之共鸣的金属丝，金属丝会随着色彩振动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrməni] [prə'duːst] [baɪ][ɔːl][ɪn] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nefəbli] [swiːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

and	the	harmony	produced	by	all	in	chorus	was	the	ineffably	sweet	song	of
和	这	和谐	生产	经过	全部	在	合唱	曾是	这	难以言喻地	甜的	歌曲	的

['neɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

众人齐声合唱，奏出的和谐乐章，便是大自然无比甜美的歌声。

[æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪk'sprest] [ɪts] [driːmz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] ['flaʊərz] ,

As	Nature	expressed	its	dreams	of	beauty	in	flowers	,
作为	自然	表达	它是	梦境	的	美丽	在	花朵	,

大自然以花朵表达了它对美的憧憬

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [dɪ'faɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə]['iːkwəl] ,

which	in	their	simplicity	and	radiance	defy	the	hand	of	man	to	equal	,
哪个	在	他们的	简单	和	辐射	违抗	这	手	的	男人	到	平等的	,

它们的简洁和光彩，是人类无法企及的。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['meləɾdi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['flaʊərz] [fɑːr] [sər'pæs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][mæn]

so	did	the	melody	of	these	flowers	far	surpass	anything	that	the	ear	of	man
所以	做过	这	旋律	的	这些	花朵	远的	超过	任何事物	那	这	耳朵	的	男人

[hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] .

had	ever	before	heard	.
有	曾经	前	听到	.

这些花朵的旋律远远超越了人类耳朵以前听过的任何声音。

[dɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

Did	not	the	lilies	of	the	field	receive	the	tribute	of	Christ	?
做过	不是	这	百合花	的	这	场地	收到	这	贡	的	基督	?

难道野地里的百合花没有接受基督的敬拜吗?

[wʌt] ['wʌndərfəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [jet] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] [wʊd] [nɑːt][hiː; hi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs]

What	wonderfully	effective	yet	simple	truth	would	not	He	have	heard	in	this
什么	太棒了	有效的	然而	简单的	真相	会	不是	他	有	听到	在	这

[sər'pæsɪŋ] ['meləɾdi] ?

surpassing	melody	?
超越	旋律	?

在这首优美的旋律中，祂怎能听不到如此精妙而又简单的真理呢?

[æz; əz] ['dɪfrənt] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [soʊ] [wʊd] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

As	different	flowers	were	placed	before	the	instrument	,	so	would	the	music
作为	不同的	花朵	是	放置	前	这	乐器	,	所以	会	这	音乐

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

当乐器前摆放不同的花朵时，音乐也会随之改变;

['ɔːf(ə)n][sæd][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪspəd] [prer] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] [tuː; tə]

often	sad	and	appealing	as	a	whispered	prayer	,	it	would	change	again	to
经常	伤心	和	上诉	作为	一个	低声说道	祷告	,	它	会	改变	再次	到

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [traɪ'ʌmfl] ['kɔːrəs] ,

a	joyous	triumphal	chorus	,
一个	欢乐	凯旋的	合唱	,

它时而像低声祈祷般悲伤动人，时而又转为欢快凯旋的合唱。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

full	of	the	gladness	of	life	and	beauty	.
满的	的	这	欢乐	的	生活	和	美丽	.

充满生活的喜悦和美好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [stʊd] ['spelbaʊnd] , [ðen] [baɪ][sʌm; səm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , ['mɪstɪk] ['paʊər] [aɪ]

For	a	moment	I	stood	spellbound	,	then	by	some	irresistible	,	mystic	power	I
为了	一个	片刻	我	站立	着迷	,	然后	经过	一些	无法抗拒	,	神秘	力量	我

[wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

was	drawn	to	it	;
曾是	绘制	到	它	;

我愣在那里，一时看得入了迷，然后被某种不可抗拒的神秘力量吸引过去;

[ænd; ənd] ['iːgərli] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [led] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

and	eagerly	seeking	the	paths	that	led	in	the	direction	of	the	sound	,
和	急切地	寻求	这	路径	那	引领	在	这	方向	的	这	声音	,

并急切地寻找着通往声音方向的小路，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [æz; əz][aɪ] ['grædʒuəli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

I	became	aware	that	as	I	gradually	understood	and	sympathized	with	this
我	成为	意识到的	那	作为	我	逐步地	理解	和	同情	和	这

[kəm'pelɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

compelling	cry	of	Nature	,
引人注目的	哭	的	自然	,

我逐渐意识到，随着我逐渐理解并同情大自然这种令人震撼的呼唤，

[soʊ][ðə; ði] ['meləɾi] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['evri] [hoʊp] .

so	the	melody	seemed	to	become	my	every	hope	.
所以	这	旋律	似乎	到	变得	我的	每一个	希望	.

于是，这首旋律似乎成了我所有的希望。

[æm'bɪʃ(ə)n] , [lʌv] , [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['sɜ:dʒd] [θru:] [ðæt] [grænd] ['sɪmfəni] .

Ambition	,	love	,	aspiration	,	and	passion	surged	through	that	grand	symphony	.
志向	,	爱	,	抱负	,	和	热情	激增	通过	那	盛大	交响乐	.

雄心、爱、渴望和激情在那首宏伟的交响乐中奔涌而出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði][soʊl] , [æz; əz] ['ʌðər] ['mju:zɪk] ['ministəz] [tu:; tə]

It	was	heard	and	understood	by	the	soul	,	as	other	music	ministers	to
它	曾是	听到	和	理解	经过	这	灵魂	,	作为	其他	音乐	部长们	到

[ðə; ði] [ɪr] ,

the	ear	,
这	耳朵	,

它被灵魂所聆听和理解，就像其他音乐悦耳动听一样。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['i:gərli] ['lisnd] [aɪ][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʌv] —

and	as	I	eagerly	listened	I	was	sensible	of	a	yearning	for	a	love	—
和	作为	我	急切地	听着	我	曾是	明智的	的	一个	渴望	为了	一个	爱	—

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [su:n] [fər'gɑ:tn] ,

a	love	that	was	soon	forgotten	,
一个	爱	那	曾是	很快	被遗忘的	,

我认真地听着，心中涌起一股对爱情的渴望——但这爱情很快就被遗忘了。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] .

and	I	knew	it	to	be	mine	.
和	我	知道	它	到	是	矿	.

我知道它是我的。

[ɪn][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rld][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ,

In	the	wonders	of	this	new	world	I	had	forgotten	the	love	that	,
在	这	奇迹	的	这	新的	世界	我	有	被遗忘的	这	爱	那	,

在这个充满奇妙的新世界里，我忘记了那份爱。

[waɪl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər] ,

while	on	Earth	,	I	had	been	ready	to	risk	my	life	for	,
尽管	在	地球	,	我	有	到过	准备好	到	风险	我的	生活	为了	,

在地球上的时候，我曾准备好为之付出生命，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] ,

and	now	it	was	the	eleventh	hour	,
和	现在	它	曾是	这	第十一	小时	,

现在已经是最后一刻了。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðɪs] ['pærədaɪs] ?

and	who	could	say	whether	I	should	ever	return	to	this	paradise	?
和	WHO	可以	说	无论	我	应该	曾经	返回	到	这	天堂	?

谁又能说我是否还有机会重返这片天堂呢?

['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] ['ɑ:rbər] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]

Seeing	a	little	rustic	arbor	,	and	being	overcome	with	the	excess	of	emotion
看到	一个	小的	乡村	乔木	,	和	存在	克服	和	这	过量的	的	情感

[ænd; ənd] ['bju:ti] ,

and	beauty	,
和	美丽	,

看到一座简朴的小凉亭，不禁被眼前的美景和感动所淹没。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [steps] ['ðɪðər] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

I	turned	my	steps	thither	to	rest	and	think	.
我	转向	我的	步骤	那里	到	休息	和	思考	.

我转身朝那边走去，想休息思考一下。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbər][wʌz; wəz]

Situated	**in**	**a**	**shaded**	**corner**	**of**	**the**	**building**	**,**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**arbor**	**was**
位于	在	一个	阴影	角落	的	这	建筑	,	这	内部的	的	这	乔木	曾是

['ɔːlmoʊst][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

almost	**in**	**darkness**	**,**
几乎	在	黑暗	,

凉亭位于建筑物的阴凉角落，内部几乎一片漆黑。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

and	**I**	**felt**	**that**	**here**	**I**	**would**	**be**	**alone**	**and**	**unobserved**	**.**
和	我	毛毡	那	这里	我	会	是	独自的	和	未被观察到的	.

我觉得在这里我会孤身一人，不会被人注意。

['evri] ['ɪnstənt] [aɪ] [gruː] [mɔːr] [sæd][æt; ət] [hɑːrt] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [felt] [hæd; həd] [bɪn]

Every	**instant**	**I**	**grew**	**more**	**sad**	**at**	**heart**	**over**	**the**	**time**	**which**	**I**	**now**	**felt**	**had**	**been**
每一个	立即的	我	生长	更多的	伤心	在	心	超过	这	时间	哪个	我	现在	毛毡	有	到过

['weɪstɪd] ,

wasted	**,**
浪费	,

每一刻，我的内心都更加悲伤，因为我觉得时间都被浪费掉了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['melədi] [daɪd] [ə'weɪ] , [maɪ] [hed] [sæŋk][ɑːn][maɪ][ɑːrmz] ,

and	**as**	**the**	**melody**	**died**	**away**	**,**	**my**	**head**	**sank**	**on**	**my**	**arms**	**,**
和	作为	这	旋律	死亡	离开	,	我的	头	沉没	在	我的	武器	,

随着旋律渐渐消逝，我的头垂落在双臂上。

[æz; əz][aɪ] ['restɪd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

as	**I**	**rested**	**them**	**upon**	**the**	**table**	**before**	**me**	**.**
作为	我	休息	他们	之上	这	桌子	前	我	.

我把它们放在面前的桌子上。

[maɪ] [ɜːrθ] - [tjʊnd] [soʊl] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['mjuːzɪk]

My	**Earth**	**-**	**tuned**	**soul**	**seemed**	**still**	**to**	**linger**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**the**	**enchanted**	**music**
我的	地球	-	调谐	灵魂	似乎	仍然	到	萦绕	在下面	这	拼写	的	这	迷人的	音乐

.

:
.

我那颗与大地相连的灵魂似乎仍然沉浸在那迷人的音乐之中。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	**had**	**remained**	**thus**	**but**	**a**	**few**	**moments**	**when**	**I**	**became**	**conscious**	**of**	**a**
我	有	剩余	因此	但	一个	很少	时刻	什么时候	我	成为	有意识的	的	一个

[hænd] ['sɔːftli] [leɪd][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

hand	**softly**	**laid**	**upon**	**my**	**shoulder**	**,**
手	轻轻	铺设	之上	我的	肩膀	,

我保持这个姿势没多久，就感觉到一只手轻轻地放在了我的肩膀上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['melədi] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd]

and	**a**	**voice**	**,**	**as**	**sweet**	**and**	**gentle**	**as**	**the**	**melody**	**that**	**had**	**just**	**died**
和	一个	嗓音	,	作为	甜的	和	温和的	作为	这	旋律	那	有	只是	死亡

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

还有一个声音，像刚刚消逝的旋律一样甜美温柔。

['mɜːrmɜːrd] , " ['ɑːlmoʊs] , [pʊr] ['ɑːlmoʊs] !

murmured	**,**	**"**	**Almos**	**,**	**poor**	**Almos**	**!**
低声说道	,	"	几乎	,	贫穷的	几乎	!

喃喃自语道：“可怜的阿尔莫斯！”

" [ðə; ði] [tʌtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]

"	The	touch	had	a	healing	in	it	and	was	as	gentle	as	the	fall	of
"	这	触碰	有	一个	康复	在	它	和	曾是	作为	温和的	作为	这	落下	的

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

“这种触摸具有治愈的力量，就像雪花飘落一样温柔。”

['reɪzɪŋ] [maɪ] [hed] [aɪ]['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [keɪm]

Raising	my	head	I	started	up	,	giving	utterance	to	the	name	that	instinctively	came
提高	我的	头	我	开始	向上	,	给予	发声	到	这	姓名	那	本能地	来了

[tuː; tə][maɪ][lɪps] — " - !

to	my	lips	—	"	Zarlah	!
到	我的	嘴唇	—	"	-	!

我抬起头，猛地站起身，脱口而出那个本能地脱口而出的名字——“扎拉！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [neɪm] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [ɪn'trænst]

"	It	was	as	if	another	man	had	spoken	the	name	while	I	stood	entranced
"	它	曾是	作为	如果	其他	男人	有	说	这	姓名	尽管	我	站立	着迷

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [sɔːft][hænd] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][bəuθ] [maɪn] ,

with	the	small	soft	hand	held	a	prisoner	in	both	mine	,
和	这	小的	柔软的	手	握住	一个	囚犯	在	两个都	矿	,

“就好像是另一个人说出了这个名字，而我却被那只紧紧抓住囚犯的小手迷住了。”

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['piktʃəd] [ɪn]

gazing	down	upon	the	beautiful	being	whose	image	I	had	so	often	seen	pictured	in
凝视	向下	之上	这	美丽的	存在	谁	图像	我	有	所以	经常	已见	如图所示	在

[maɪ][maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

俯视着那位美丽的女子，她的形象我曾在脑海中无数次地浮现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - !

It	was	Zarlah	!
它	曾是	-	!

是扎拉！

[aɪ] [nuː] , [naʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtiəs] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	knew	,	now	,	that	this	beauteous	image	had	not	been	an	hallucination	,
我	知道	,	现在	,	那	这	美丽的	图像	有	不是	到过	一个	幻觉	,

现在我明白了，这美丽的景象并非幻觉。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [aɪ] [kɛəd] [nɑːt] .

and	by	what	miracle	it	had	all	happened	I	cared	not	.
和	经过	什么	奇迹	它	有	全部	发生	我	关心	不是	.

至于这一切究竟是出于何种奇迹才发生的，我并不在意。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['reɪdiənt] ['wʊmən] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [kwɪk] [baʊnd]

Enough	that	this	beautiful	,	radiant	woman	actually	existed	,	and	in	one	quick	bound
足够的	那	这	美丽的	,	辐射状	女士	实际上	存在	,	和	在	一	快的	边界

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

of	the	heart	,
的	这	心	,

仅仅因为这位美丽动人、光彩照人的女子真实存在过，我的心就立刻被她俘获了。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [maɪ] [ɔːl] - [kən'suːmɪŋ] , ['deθləs] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	realized	my	all	-	consuming	,	deathless	love	for	her	.
我	已实现	我的	全部	-	消费	,	永生	爱	为了	她	.

我意识到我对她有着一种刻骨铭心、永恒不灭的爱。

[wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌɪndɪ'skriːtli] [sed] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst]['moʊmənts] ,

What	I	might	have	indiscreetly	said	in	the	great	emotions	of	those	first	moments	,
什么	我	可能	有	轻率地	说	在	这	伟大的	情绪	的	那些	第一的	时刻	,

在最初那激动人心的时刻，我可能不小心说漏了嘴，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] ,

I	know	not	,	but	before	I	could	give	utterance	to	further	words	,
我	知道	不是	,	但	前	我	可以	给	发声	到	更远	字	,

我不知道，但在我开口说话之前，

['ɑːlmoʊs] - [kɑːm] [dɪ'miːnər] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] ,

Almos	'	calm	demeanor	had	asserted	itself	,
几乎	-	冷静的	风度	有	断言	本身	,

阿尔莫斯沉着冷静的神态显露无疑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tɔːrn] [wɪ'ðɪn] , [aɪ] [sed] :

and	in	a	voice	that	gave	no	evidence	of	how	I	was	torn	within	,	I	said	:
和	在	一个	嗓音	那	给予	不	证据	的	如何	我	曾是	撕裂	之内	,	我	说	:

我用一种丝毫没有流露出内心挣扎的声音说道：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - , [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [taɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stʌdiz] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [hɪr] ? "

"	How	is	it	,	Zarlah	,	that	you	find	time	from	your	studies	to	linger	here	?	"
"	如何	是	它	,	-	,	那	你	寻找	时间	从	你的	研究	到	萦绕	这里	?	"

“扎拉，你学习之余怎么还能抽出时间来这里待着呢？”

" [maɪ] ['stʌdiz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	My	studies	have	brought	me	here	,	"	she	answered	,
"	我的	研究	有	带来	我	这里	,	"	她	回答	,

“是我的学业把我带到了这里，”她回答说。

['dʒentli] [wið'drɔiŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] .

gently	withdrawing	her	hand	and	rising	as	if	to	go	.
轻轻地	撤退	她	手	和	上升	作为	如果	到	去	.

她轻轻地抽回手，起身似乎要离开。

[ðen] ['kwɪkli] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][maɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪfəli] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	quickly	lifting	her	shining	eyes	to	mine	,	in	a	playfully	reproachful	tone	,	she	said	,
然后	迅速地	举重	她	灼灼	眼睛	到	矿	,	在	一个	嬉戏地	责备的	语气	,	她	说	,

然后她迅速抬起闪亮的眼睛看着我，语气带着一丝戏谑的责备，说道：

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət][ðə; ði]

"	And	have	you	no	experiments	at	the
"	和	有	你	不	实验	在	这

[əbˌzɜːrvətɔːri] [ðæt] [dɪ'mænd] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [hɪr] ,

observatory	that	demand	your	attention	that	you	can	afford	to	linger	here	,
天文台	那	要求	你的	注意力	那	你	能	买得起	到	萦绕	这里	,

“难道天文台没有什么实验需要你关注，以至于你可以在这里逗留吗？”

['ɑːlmoʊs] ?

Almos	?
几乎	?

几乎？

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðʌs] !

"	How	beautiful	she	looked	as	she	stood	before	me	thus	!
"	如何	美丽的	她	看起来	作为	她	站立	前	我	因此	!

她站在我面前的样子真美！

['ʃʊrli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [taɪm][ðæn; ðən][naʊ][tuː; tə][tel][hɜːr; hər][ɔːl][ðæt]

Surely	I	could	not	hope	for	a	better	time	than	now	to	tell	her	all	that
一定	我	可以	不是	希望	为了	一个	更好的	时间	比	现在	到	告诉	她	全部	那

[wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

was	in	my	heart	.
曾是	在	我的	心	.

我怎能奢望现在就是告诉她我心中所有秘密的最佳时机呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [pər'hæps][aɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

There	was	uncertainty	in	the	future	—	perhaps	I	would	never	again	be	given	the
那里	曾是	不确定	在	这	未来	—	也许	我	会	绝不	再次	是	给定	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [soʊl] [bəːnd] .

opportunity	to	speak	that	with	which	my	soul	burned	.
机会	到	说话	那	和	哪个	我的	灵魂	烧伤	.

未来充满不确定性——或许我再也没有机会说出我内心深处渴望表达的话了。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l]

Placing	a	hand	lightly	on	her	shoulder	and	looking	down	into	her	wonderful
放置	一个	手	轻轻	在	她	肩膀	和	寻找	向下	进入	她	精彩的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

轻轻地将一只手放在她的肩膀上，低头凝视着她那双美丽的眼睛。

[aɪ] [sed] ['tendərli] , " [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['liŋgə] [hɪr] , - , [wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

I	said	tenderly	,	"	The	reason	I	have	lingered	here	,	Zarlah	,	was	to	think	of
我	说	温柔地	,	"	这	原因	我	有	徘徊不去	这里	,	-	,	曾是	到	思考	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我温柔地说：“扎拉，我之所以留在这里，是为了想念你。”

" [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [slaɪt] [fɔːrm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	A	tremor	of	her	slight	form	was	the	only	response	I	received	for	some
"	一个	震颤	的	她	轻微	形式	曾是	这	仅有的	回复	我	已收到	为了	一些

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [siːmd] ['aʊərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

seconds	that	seemed	hours	to	me	,
秒	那	似乎	小时	到	我	,

“她纤弱的身躯微微颤抖，这是我在几秒钟内得到的唯一回应，而那几秒钟对我来说却仿佛过了几个小时。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm][maɪ] [feɪt] , [ʃiː; ʃi]

then	,	with	her	eyes	turned	away	so	I	could	not	read	in	them	my	fate	,	she
然后	,	和	她	眼睛	转向	离开	所以	我	可以	不是	读	在	他们	我的	命运	,	她

['mɜːmɜd] ,

murmured	,
低声说道	,

然后，她转过头去，不让我从她的眼神中读出我的命运，低声说道：

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] - ['gɪvz] [ðə; ði]

"	Did	you	not	come	to	hear	the	wonderful	instrument	by	which	Sarraccus	gives	the
"	做过	你	不是	来	到	听到	这	精彩的	乐器	经过	哪个	-	给予	这

['flaʊərz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ? "

flowers	a	voice	?	"
花朵	一个	嗓音	?	"

“你们不是来听萨拉库斯用他那美妙的乐器为花朵发声的吗？”

" [aɪ][dɪd] , " [aɪ] ['ænsər] ['pæʃənətli] ,

"	I	did	,	"	I	answered	passionately	,
"	我	做过	,	"	我	回答	热情地	,

“我做了，”我激动地回答道。

" [ænd; ənd][ɪts] [swiːt] ['melədi] ['wɪspəd] ['oʊnli][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðə; ði]['reɪdiənt][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	its	sweet	melody	whispered	only	of	you	—	the	radiant	rose	of	the
"	和	它是	甜的	旋律	低声说道	仅有的	的	你	—	这	辐射状	玫瑰	的	这

[sfiəz] .

spheres	.
球体	.

“它甜美的旋律只低语着你——天体中那朵光彩夺目的玫瑰。”

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['bjuːti] ,

It	told	me	of	the	yearning	in	my	heart	—	it	sang	of	your	great	beauty	,
它	讲述	我	的	这	渴望	在	我的	心	—	它	唱	的	你的	伟大的	美丽	,

它诉说了我心中的渴望——它歌颂了你绝世的美丽，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]

and	of	my	unspeakable	love	for	you	,	and	sobbed	at	the	time	I	have
和	的	我的	无法形容	爱	为了	你	,	和	啜泣	在	这	时间	我	有

['weɪstɪd] ,

wasted	,
浪费	,

我倾诉了我对你难以言喻的爱，并为我浪费的时间而痛哭流涕。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]['goʊldən]['moʊmənts] ; [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][led][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ]

a	fortune	of	golden	moments	;	then	,	as	it	died	away	,	it	led	me	to	you
一个	财富	的	金的	时刻	;	然后	,	作为	它	死亡	离开	,	它	引领	我	到	你

.

:
.

无数美好的瞬间；然后，当它消逝时，它引领我遇见了你。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['melədi] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [də'rekt][frʌm; frəm]['gɑːdz] [oʊn] [hænd] , - ?

Is	not	this	melody	of	flowers	direct	from	God's	own	hand	,	Zarlah	?
是	不是	这	旋律	的	花朵	直接的	从	神的	自己的	手	,	-	?

扎拉，这难道不是上帝亲手谱写的鲜花旋律吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [dɪ'kriːd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [truːθ]

It	must	then	be	decreed	by	Him	that	I	should	love	you	,	for	being	truth
它	必须	然后	是	颁布	经过	他	那	我	应该	爱	你	,	为了	存在	真相

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

那么，一定是祂旨意让我爱你，因为你就是真理本身。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'piːl] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [soʊl] .

it	can	appeal	only	to	the	truth	that	is	within	the	soul	.
它	能	上诉	仅有的	到	这	真相	那	是	之内	这	灵魂	.

它只能诉诸于灵魂深处的真理。

" [aɪ] [druː] [hɜːr; hər] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [fɔːrm] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪvz]

"	I	drew	her	unresisting	form	toward	me	,	and	,	gently	pushing	back	the	waves
"	我	画	她	毫无抵抗力	形式	朝向	我	,	和	,	轻轻地	推动	后退	这	波浪

[ʌv; əv][sɔːft] [braʊn] [her] ,

of	soft	brown	hair	,
的	柔软的	棕色的	头发	,

“我将她毫无抵抗的身躯拉向我，轻轻拨开她柔软的棕色卷发，

[aɪ] ['tendərli] [kɪst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] .

I	tenderly	kissed	the	beautiful	face	,	radiant	with	the	light	of	love	.
我	温柔地	亲吻	这	美丽的	脸	,	辐射状	和	这	光	的	爱	.

我温柔地亲吻了那张美丽的脸庞，它因爱而容光焕发。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['feɪbld] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

A	thought	of	fabled	beauties	of	Earth	passed	before	me	.
一个	想法	的	传说中的	美女	的	地球	通过了	前	我	.

脑海中浮现出地球上那些传说中的美景。

[kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [lʌv] ?

Could	any	of	them	compare	with	my	Martian	love	?
可以	任何	的	他们	比较	和	我的	火星人	爱	?

她们之中有谁能与我对火星人的爱相提并论?

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['helən] — [ðæt] [wɪtʃ] " [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] " [æt; ət] [trɔɪ]

Would	not	the	face	of	Helen	—	that	which	"	launched	a	thousand	ships	"	at	Troy
会	不是	这	脸	的	海伦	—	那	哪个	"	发射	一个	千	船舶	"	在	特洛伊

— [hæv; həv] [peɪld] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

—	have	paled	into	insignificance	beside	it	?
—	有	苍白	进入	微不足道	旁	它	?

与此相比，海伦的容颜——那位在特洛伊战争中"发动千艘战舰"的女子——岂不显得黯然失色?

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ,

For	some	moments	we	remained	thus	,
为了	一些	时刻	我们	剩余	因此	,

我们就这样保持了一会儿。

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['saɪləns] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['lʌvəz] [miːnz] ['ɪnfɪnətli]

neither	of	us	caring	to	break	that	sacred	silence	which	to	lovers	means	infinitely
两者都不	的	我们	关怀	到	休息	那	神圣	沉默	哪个	到	恋人	方法	无限地

[mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .

more	than	words	.
更多的	比	字	.

我们俩都不愿打破那神圣的沉默，对恋人来说，沉默的意义远胜于言语。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	joy	of	feeling	that	my	love	was	returned	,
这	喜悦	的	感觉	那	我的	爱	曾是	返回	,

感受到我的爱得到了回应，那种喜悦难以言表。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [held] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][wʌz; wəz] [maɪn] , [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [ɔːl] [els] ,

and	that	she	whom	I	held	in	my	arms	was	mine	,	made	me	forget	all	else	,
和	那	她	谁	我	握住	在	我的	武器	曾是	矿	,	制成	我	忘记	全部	别的	,

我怀里抱着的她是我的，这让我忘记了一切。

[ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] , - ['wɪspəd] :

until	,	with	a	little	sob	,	Zarlah	whispered	:
直到	,	和	一个	小的	哭泣	,	-	低声说道	:

直到扎拉带着一丝抽泣，低声说道:

" ['dɪrɪst] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['hæpinəs] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['duːtiz] [ðæt] [hæv; həv]

"	Dearest	,	in	our	great	happiness	,	we	must	not	forget	the	duties	that	have
"	亲爱的	,	在	我们的	伟大的	幸福	,	我们	必须	不是	忘记	这	职责	那	有

[bɪn] [kən'faidid] [tuː; tə][juː 'es] .

been	confided	to	us	.
到过	坦白	到	我们	.

亲爱的，在我们享受幸福的同时，切不可忘记肩负的重任。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [æt; ət][wʌns] .

You	must	return	to	the	observatory	at	once	.
你	必须	返回	到	这	天文台	在	一次	.

你必须立即返回天文台。

[kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] ['riːɑːn] [weɪts] .

Come	,	and	I	will	accompany	you	to	where	Reon	waits	.
来	,	和	我	将要	陪伴	你	到	在哪里	雷昂	等待	.

来吧，我陪你去雷昂等你的地方。

" [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] - [wɜːrdz] [flæʃt] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

"	The	truth	of	Zarlah's	words	flashed	upon	me	,
"	这	真相	的	-	字	闪光灯	之上	我	,

“扎拉的话中的真谛瞬间闪现在我的脑海里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fʊl] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mɪs'teɪk] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] .

and	with	it	a	full	realization	of	the	terrible	mistake	I	had	made	.
和	和	它	一个	满的	实现	的	这	糟糕的	错误	我	有	制成	.

也正是这件事让我彻底意识到自己犯下的可怕错误。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , [hɜːr; hər][laɪf] - [lɔːŋ] [frend] , ['ɑːlmoʊs] ,

In	the	eyes	of	Zarlah	I	was	a	Martian	,	her	life	-	long	friend	,	Almos	,
在	这	眼睛	的	-	我	曾是	一个	火星人	,	她	生活	-	长的	朋友	,	几乎	,

在扎拉眼中，我是一个火星人，她一生的挚友阿尔莫斯

[ænd; ənd][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	her	anxiety	for	me	to	return	to	the	observatory	was	the
和	她	焦虑	为了	我	到	返回	到	这	天文台	曾是	这

['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɑːrʃ(ə)n] [sens] [ʌv; əv]['duːti] — [hɜːr; hər][soʊl] [kriːd] .

prompting	of	her	Martian	sense	of	duty	—	her	sole	creed	.
提示	的	她	火星人	感觉	的	责任	—	她	唯一	信条	.

她急切盼望我回到天文台，这是出于她火星人的责任感——这是她唯一的信条。

[ɪn] [wʌt] [wɜːrdz][kʊd; kəd][aɪ]['evər] [hoʊp][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['ɑːlmoʊs] ,

In	what	words	could	I	ever	hope	to	explain	that	I	was	not	Almos	,
在	什么	字	可以	我	曾经	希望	到	解释	那	我	曾是	不是	几乎	,

我该如何用言语来解释，我并非阿尔莫斯?

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['mænərz] , [ðə; ði] [fitʃər] ,

when	the	voice	,	the	manners	,	the	features	,
什么时候	这	嗓音	,	这	礼仪	,	这	特征	,

当声音、举止、五官、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈferz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət]

and	even	the	knowledge	of	her	affairs	were	those	of	her	intimate
和	甚至	这	知识	的	她	事务	是	那些	的	她	亲密的

[frend] ?

friend	?
朋友	?

甚至连她的私事也只有她的密友知道?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

And	even	if	it	were	possible	to	make	Zarlah	believe	in	the	remarkable
和	甚至	如果	它	是	可能的	到	制作	-	相信	在	这	卓越

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌpɜːrsəˈnæləti] ,

change	of	personality	,
改变	的	性格	,

即使有可能让扎拉相信自己性格会发生如此巨大的改变，

[baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]

by	explaining	in	full	the	weird	and	uncanny	details	of	how	the	change	was
经过	解释	在	满的	这	诡异的	和	不可思议	细节	的	如何	这	改变	曾是

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

通过详细解释这一变化是如何发生的，其中充满了怪异和不可思议的细节，

[wʌt] ['hæpinəs] [kʊd; kəd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːlmoʊs][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

what	happiness	could	I	hope	to	derive	from	it	;	it	was	Almos	she	loved	,
什么	幸福	可以	我	希望	到	派生	从	它	;	它	曾是	几乎	她	喜爱	,

我能从中获得什么快乐呢？她爱的是阿尔莫斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星人扎拉(Zarlah the Martian)
第4/6页

[nɑːt][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ]['spɪrɪt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm]

not	a	strange	spirit	of	whom	she	could	know	nothing	—	a	spirit	even	from
不是	一个	奇怪的	精神	的	谁	她	可以	知道	没有什么	—	一个	精神	甚至	从

[æn; ən]['eɪlɪən] [wɜːrld] .

an	alien	world	.
一个	外星人	世界	.

不是一个她一无所知的陌生精灵——甚至是一个来自异世界的精灵。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [fɪld] [maɪ][maɪnd] ,

Such	were	the	thoughts	that	filled	my	mind	,
这样的	是	这	想法	那	已填	我的	头脑	,

这些念头充斥着我的脑海。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] - [θruː] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][iː'denɪk] ['gɑːrdn] [tɔːrd] [ðə; ði]

as	I	walked	beside	Zarlah	through	this	more	than	Edenic	garden	toward	the
作为	我	步行	旁	-	通过	这	更多的	比	伊甸园	花园	朝向	这

['entrəns] [wer] ['riːɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

entrance	where	Reon	was	to	wait	for	me	.
入口	在哪里	雷昂	曾是	到	等待	为了	我	.

我与扎拉并肩穿过这比伊甸园还要美丽的花园，走向入口，雷昂将在那里等我。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] ['ʌtərli] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['hoʊpləs] [keɪs] ,

But	,	although	utterly	crushed	by	the	realization	of	my	own	hopeless	case	,
但	,	虽然	完全地	碎	经过	这	实现	的	我的	自己的	绝望	案件	,

但是，尽管我因意识到自己毫无希望而彻底崩溃，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [lʌv] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['rɔːŋli] [kʌm]

I	felt	that	the	knowledge	of	Zarlah's	love	,	of	which	I	had	so	wrongly	come
我	毛毡	那	这	知识	的	-	爱	,	的	哪个	我	有	所以	错	来

['ɪntuː] [pə'zeʃn] ,

into	possession	,
进入	拥有	,

我感到，我错误地获得了关于扎拉的爱的认知，

[hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['duːti] .

had	imposed	upon	me	a	sacred	duty	.
有	强加	之上	我	一个	神圣	责任	.

他赋予了我一项神圣的职责。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [geɪv] [noʊ] ['aʊtwərd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ][iˈməuʃənz] ,

I	therefore	gave	no	outward	evidence	of	my	emotions	,
我	所以	给予	不	向外	证据	的	我的	情绪	,

因此，我没有在外表露自己的情绪。

[ðoʊ] [maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

though	my	cup	of	happiness	was	now	changed	to	one	of	sorrow	and
尽管	我的	杯子	的	幸福	曾是	现在	已更改	到	一	的	悲哀	和

['bɪtərnəs] ,

bitterness	,
苦味	,

虽然我原本的幸福之杯如今已变成了悲伤和苦涩之杯，

[ænd; ənd] [wen] - [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

and	when	Zarlah	proposed	that	we	should	meet	the	following	evening	,
和	什么时候	-	建议的	那	我们	应该	见面	这	下列的	晚上	,

当扎拉提议我们第二天晚上见面时，

[aɪ] ['kwɪkli] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['i:gərnəs] .

I	quickly	assented	with	all	a	lover's	eagerness	.
我	迅速地	同意	和	全部	一个	恋人的	渴望	.

我像恋人般急切地答应了。

[wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [stept] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]

We	had	now	reached	the	entrance	and	,	as	we	stepped	out	on	the
我们	有	现在	达到	这	入口	和	,	作为	我们	步	出去	在	这

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

我们现在已经到达入口，当我们踏上阳台时，

[aɪ] [sɔ:] ['ri:ɑ:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn] ['redinəs] .

I	saw	Reon	waiting	for	me	with	the	aerenoid	in	readiness	.
我	锯	雷昂	等待	为了	我	和	这	-	在	准备就绪	.

我看到雷昂带着气动装置等着我。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑ:rti] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] - , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

Seeing	a	merry	party	in	a	large	open	aerenoid	,	and	knowing	them	to	be
看到	一个	欢乐	派对	在	一个	大的	打开	-	,	和	会心	他们	到	是

- [frendz] ,

Zarlah's	friends	,
-	朋友们	,

看到一群人在大型敞篷飞机里欢聚，并且知道他们是扎拉的朋友们，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['eskɔ:tid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

I	would	have	escorted	her	to	them	,
我	会	有	护送	她	到	他们	,

我本会护送她去见他们。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʃi:; ʃi] ['ɜ:rnɪstli] [bɪ'sɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]

but	in	a	low	tone	she	earnestly	besought	me	to	lose	no	time	in	reaching	the
但	在	一个	低的	语气	她	切实	恳求	我	到	失去	不	时间	在	到达	这

[əb'zɜ:rvətɔ:ri] .

observatory	.
天文台	.

但她低声恳切地请求我尽快赶到天文台。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] — [ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] ;

A	few	words	of	farewell	—	a	slight	pressure	of	hands	,	and	we	parted	;
一个	很少	字	的	告别	—	一个	轻微	压力	的	双手	,	和	我们	分手了	;

几句告别的话语——轻轻地握了握手，我们就分开了；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] ['ri:ɑ:n] [stʊd] , ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

and	as	I	walked	over	to	where	Reon	stood	,	ready	for	the	journey	,
和	作为	我	步行	超过	到	在哪里	雷昂	站立	,	准备好	为了	这	旅行	,

当我走到雷昂站着的地方，他已经准备好出发时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['seɪkrɪdnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['du:tiz] [ɑ:r; ər] [held] [ɪn]

I	could	not	help	marveling	at	the	great	sacredness	in	which	all	duties	are	held	in
我	可以	不是	帮助	惊叹	在	这	伟大的	神圣	在	哪个	全部	职责	是	握住	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ma:ʃiənz] ;

the	eyes	of	the	Martians	;
这	眼睛	的	这	火星人	;

我不禁惊叹于火星人对所有职责的崇高敬意；

['du:tiz] , [tu:] , [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'wɔ:rd] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [fʊl'fɪlmənt] .

duties	,	too	,	that	have	no	other	reward	than	their	own	fulfillment	.
职责	,	也	,	那	有	不	其他	报酬	比	他们的	自己的	履行	.

还有一些职责，除了完成职责本身之外，没有任何其他回报。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] ['strʌg(ə)l] ,

A	feeling	of	shame	came	over	me	as	I	thought	of	the	endless	struggle	,
一个	感觉	的	耻辱	来了	超过	我	作为	我	想法	的	这	无尽的	斗争	,

想到无休止的斗争，我感到一阵羞愧。

['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [kraɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][goʊld] .

selfishness	,	and	crime	of	another	world	that	is	a	slave	to	Gold	.
自私	,	和	犯罪	的	其他	世界	那	是	一个	奴隶	到	金子	.

自私自利，以及另一个世界对黄金的奴役和犯罪。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [æn; ən] - .

A	HUNDRED	MILES	A	MINUTE	IN	AN	AERENOID	.
一个	百	英里	一个	分钟	在	一个	-	.

在气流中以每分钟一百英里的速度飞行。

['riːɑːn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['levərz] [wen] [aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] - ,

Reon	was	at	his	place	by	the	levers	when	I	stepped	into	the	aerenoid	,
雷昂	曾是	在	他的	地方	经过	这	杠杆	什么时候	我	步	进入	这	-	,

当我踏入气垫舱时，雷昂正站在操纵杆旁。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [stiːl] [dɔːr] , [wiː; wi] ['sloʊli] [roʊz] , [ænd; ənd]

and	as	I	closed	and	fastened	the	steel	door	,	we	slowly	rose	,	and
和	作为	我	关闭	和	系紧	这	钢	门	,	我们	缓慢地	玫瑰	,	和

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l] ,

describing	a	large	circle	,
描述	一个	大的	圆圈	,

当我关上并锁好钢门时，我们缓缓升起，画出了一个大圆圈。

[seɪld] [tɔːrd] [ðə; ði][kə'næl] .

sailed	toward	the	canal	.
航行	朝向	这	运河	.

驶向运河。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , ['nuːmərəs] ['oʊpən] - [wɜːr; wər][tuː; tə]

As	the	sun	was	now	low	in	the	heavens	,	numerous	open	aerenoids	were	to
作为	这	太阳	曾是	现在	低的	在	这	天	,	很多的	打开	-	是	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

由于太阳已经西斜，可以看到许多敞开的气团。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [suːn] [pæst] ,

but	these	were	soon	passed	,
但	这些	是	很快	通过了	,

但这些法案很快就被通过了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bræntʃ] [kə'næl] [wer] ['aʊər; ɑːr]

and	within	a	few	minutes	we	had	reached	the	branch	canal	where	our
和	之内	一个	很少	分钟	我们	有	达到	这	分支	运河	在哪里	我们的

[spiːd] [ɪn'kriːst] .

speed	increased	.
速度	增加	.

几分钟后，我们就到达了支渠，速度也随之加快。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

My	thoughts	were	now	turned	to	the	long	journey	before	me	.
我的	想法	是	现在	转向	到	这	长的	旅行	前	我	.

我的思绪此刻都集中在了即将开始的漫长旅程上。

[soʊ] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪ'vents] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ,

So	deeply	absorbed	had	I	been	in	the	rapid	events	since	I	left	the	observatory	,
所以	深	吸收	有	我	到过	在	这	迅速的	活动	自从	我	左边	这	天文台	,

自从离开天文台以来，我一直深深地沉浸在瞬息万变的事件中。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə] [taɪm] .

that	I	had	given	little	thought	to	time	.
那	我	有	给定	小的	想法	到	时间	.

我几乎没有考虑过时间。

[maɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə]

My	great	happiness	at	meeting	and	being	with	Zarlah	had	caused	me	to
我的	伟大的	幸福	在	会议	和	存在	和	-	有	导致	我	到

[fər'get] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊərz] ,

forget	completely	the	importance	of	returning	to	the	observatory	within	two	hours	,
忘记	完全地	这	重要性	的	返回	到	这	天文台	之内	二	小时	,

见到扎拉并与她在一起让我非常高兴，以至于我完全忘记了两个小时内返回天文台的重要性。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [naʊ] [flæʃt] [θru:] [maɪ][maɪnd] , [aɪ] ['heɪstɪli] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [taɪm] .

and	as	the	thought	now	flashed	through	my	mind	,	I	hastily	consulted	the	time	.
和	作为	这	想法	现在	闪光灯	通过	我的	头脑	,	我	草草	咨询	这	时间	.

就在这时，这个念头闪过我的脑海，我赶紧查看了一下时间。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dɪs'meɪ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['kʌvər]

To	my	great	dismay	I	found	I	had	but	twenty	minutes	in	which	to	cover
到	我的	伟大的	沮丧	我	成立	我	有	但	二十	分钟	在	哪个	到	覆盖

['kwɔ:rtər][ʌv; əv][mɑ:rz] .

quarter	of	Mars	.
四分之一	的	火星	.

令我大为沮丧的是，我发现我只有二十分钟的时间来游览火星的四分之一。

[ðɪs] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑ:rdʒɪn] [ðæt] ['eni] [dɪ'leɪ] [ɔ:r]

This	I	knew	was	possible	,	but	it	left	such	a	narrow	margin	that	any	delay	or
这	我	知道	曾是	可能的	,	但	它	左边	这样的	一个	狭窄的	利润	那	任何	延迟	或者

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

我知道这是有可能的，但这留下的余地非常小，任何延误或意外都可能导致后果。

[ɪn] [ru:t] , [wʊd] [pru:v] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][plænz] , [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] ['feɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

en	route	,	would	prove	disastrous	to	our	plans	,	thus	bringing	fatal	consequences	.
英文	路线	,	会	证明	灾难性的	到	我们的	计划	,	因此	带来	致命的	结果	.

途中，这将对我们的计划造成灾难性后果，并带来致命后果。

[wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][kə'næl][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [greɪt]

We	had	now	reached	the	large	canal	in	which	we	had	attained	such	great
我们	有	现在	达到	这	大的	运河	在	哪个	我们	有	已达到	这样的	伟大的

[spi:d] ,

speed	,
速度	,

我们现在已经到达了之前我们曾达到极高速度的那条大运河。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	,	rising	,	we	proceeded	to	pass	over	it	.
和	,	上升	,	我们	继续	到	经过	超过	它	.

于是，我们起身，继续从它上方经过。

[æz; əz][wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði][bæŋks][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] ,

As	we	crossed	the	banks	there	came	a	rushing	sound	from	beneath	us	,
作为	我们	交叉	这	银行	那里	来了	一个	匆忙	声音	从	下面	我们	,

我们过河的时候，脚下传来一阵急流声。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] ,

as	of	a	mighty	gust	of	wind	,	and	,
作为	的	一个	强大的	阵风	的	风	,	和	,

如同一阵强风，而且，

['lʊkɪŋ] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

looking	through	one	of	the	small	windows	in	the	side	of	the	car	,
寻找	通过	一	的	这	小的	视窗	在	这	边	的	这	车	,

透过车身侧面的一个小窗户往外看，

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [spek] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , ['dɪsə'pɪrd] .

I	saw	in	the	distance	a	speck	,	which	,	in	another	moment	,	disappeared	.
我	锯	在	这	距离	一个	斑点	,	哪个	,	在	其他	片刻	,	消失	.

我看到远处有一个小黑点，片刻之后，它就消失了。

['aʊər; ɑːr] - [naʊ] ['dʒentli] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [swel]

Our	aerenoid	now	gently	rocked	with	the	motion	of	a	boat	that	is	in	the	swell
我们的	-	现在	轻轻地	摇滚	和	这	运动	的	一个	船	那	是	在	这	膨胀

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['stiːmər] ,

of	a	passing	steamer	,
的	一个	通过	汽船	,

我们的气瓶随着一艘小船在过往轮船的波浪中轻轻摇晃。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'nʌðər] - , ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

and	I	instantly	realized	that	another	aerenoid	,	travelling	at	a	terrific	speed	,
和	我	即刻	已实现	那	其他	-	,	旅行	在	一个	了不起	速度	,

我立刻意识到，另一个气动装置正以惊人的速度飞行，

[hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] [bɪ'niːθ] [juː 'es] .

had	passed	in	the	canal	beneath	us	.
有	通过了	在	这	运河	下面	我们	.

曾从我们脚下的运河中经过。

[wiː; wi] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'næl] [ðæt] [ræn] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	had	now	reached	the	canal	that	ran	parallel	to	the	one	over	which	we
我们	有	现在	达到	这	运河	那	跑	平行线	到	这	一	超过	哪个	我们

[hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] .

had	just	passed	.
有	只是	通过了	.

我们现在到达了与我们刚才经过的运河平行的运河。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['evri] [wei] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] - ['goʊɪŋ]

This	was	in	every	way	similar	to	the	first	and	was	used	by	aerenoids	going
这	曾是	在	每一个	方式	相似的	到	这	第一的	和	曾是	用过的	经过	-	去

[ɪn] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	an	opposite	direction	.
在	一个	对面的	方向	.

这与第一个在各方面都很相似，并且被反向运动的气动装置所使用。

['ɪntuː] [ðɪs] [kə'næl] [wiː; wi] [tɜːrnd] , ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ɪn'kriːst] , [ʌn'tɪl] ,

Into	this	canal	we	turned	,	sinking	lower	as	our	speed	increased	,	until	,
进入	这	运河	我们	转向	,	下沉	降低	作为	我们的	速度	增加	,	直到	,

我们驶入这条运河，随着速度加快，船身越沉越深，直到.....

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['mæksɪməm] [spiːd] ,

when	we	had	reached	our	maximum	speed	,
什么时候	我们	有	达到	我们的	最大限度	速度	,

当我们达到最高速度时，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

we	were	travelling	not	more	than	thirty	feet	above	the	water	.
我们	是	旅行	不是	更多的	比	三十	脚	多于	这	水	.

我们当时的飞行高度不超过水面三十英尺。

[ðʌs] , [wen'evər] ['nesəseri] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [plʌndʒ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

Thus	**,**	**whenever**	**necessary**	**,**	**we**	**were**	**ready**	**for**	**an**	**instant**	**plunge**	**in**	**order**	**to**
因此	,	每当	必要的	,	我们	是	准备好	为了	一个	立即的	暴跌	在	命令	到

[rɪ'du:s] ['aʊər; ɑ:r] [spi:d] ,

reduce	**our**	**speed**	**,**
减少	我们的	速度	,

因此，只要有必要，我们就能立即俯冲以降低速度。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ru:l] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [æz; əz][ðə; ði] [spi:d]

and	**thus**	**did**	**this**	**simple**	**rule**	**of**	**starting**	**high**	**and**	**sinking**	**lower**	**as**	**the**	**speed**
和	因此	做过	这	简单的	规则	的	开始	高的	和	下沉	降低	作为	这	速度

[ɪn'kri:st] [meɪk] [kə'lɪʒən] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

increased	**make**	**collisions**	**impossible**	**.**
增加	制作	碰撞	不可能的	.

因此，随着速度的增加，物体从高处开始逐渐降低的简单规则使得碰撞成为不可能。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [su:n] ['feɪdɪd] ,

As	**it**	**was**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**when**	**we**	**started**	**,**	**the**	**daylight**	**soon**	**faded**	**,**
作为	它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	我们	开始	,	这	日光	很快	褪色	,

我们出发时已是傍晚，天色很快就暗了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [kəm'pli:t] ['dɑ:rknəs] ,

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**we**	**had**	**reached**	**complete**	**darkness**	**,**
和	在	一个	很少	分钟	我们	有	达到	完全的	黑暗	,

几分钟后，我们就完全陷入了黑暗中。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði][kə'næl] [bæŋks] ['bi:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [gaɪd] .

the	**double**	**line**	**of**	**lights**	**on**	**the**	**canal**	**banks**	**being**	**our**	**only**	**guide**	**.**
这	双倍的	线	的	灯	在	这	运河	银行	存在	我们的	仅有的	指导	.

运河两岸的两排灯光是我们唯一的指引。

['æŋkʃəsli] [dɪd][aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [æz; əz][wi:; wi] [sped] [ə'lɔ:ŋ] ,

Anxiously	**did**	**I**	**count**	**the**	**minutes**	**as**	**we**	**sped**	**along**	**,**
焦虑地	做过	我	数数	这	分钟	作为	我们	加速	沿着	,

车速飞快地行驶着，我焦急地数着时间。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] - [ə'tenʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

but	**knowing**	**the**	**danger**	**of**	**distracting**	**Reon's**	**attention**	**,**	**even**	**for**	**a**	**moment**	**,**
但	会心	这	危险	的	分散注意力	-	注意力	,	甚至	为了	一个	片刻	,

但他知道，哪怕只是一瞬间，分散雷昂的注意力都是危险的。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spi:d] , [aɪ] [kept] ['saɪlənt] ,

while	**we**	**were**	**travelling**	**at**	**such**	**a**	**terrific**	**speed**	**,**	**I**	**kept**	**silent**	**,**
尽管	我们	是	旅行	在	这样的	一个	了不起	速度	,	我	保留	沉默的	,

当我们以如此惊人的速度行驶时，我保持沉默。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [ə'laʊ] [maɪ] ['mænər] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti] .

nor	**did**	**I**	**allow**	**my**	**manner**	**to**	**give**	**any**	**evidence**	**of**	**my**	**anxiety**	**.**
也不	做过	我	允许	我的	方式	到	给	任何	证据	的	我的	焦虑	.

我的举止也没有流露出任何焦虑的迹象。

[aɪ] [naʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ɪn] [taɪm] ,

I	**now**	**realized**	**that**	**if**	**I**	**reached**	**the**	**observatory**	**in**	**time**	**,**
我	现在	已实现	那	如果	我	达到	这	天文台	在	时间	,

我现在意识到，如果我能及时赶到天文台，

[aɪ] [wʊd] [oʊ] [maɪ][laɪf][tu:; tə] - .

I	**would**	**owe**	**my**	**life**	**to**	**Zarlah**	**.**
我	会	欠	我的	生活	到	-	.

我这条命是扎拉救的。

[twaɪs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈduːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] ,

Twice	**had**	**she**	**reminded**	**me**	**of**	**my**	**duties**	**at**	**the**	**observatory**	**,**
两次	有	她	提醒	我	的	我的	职责	在	这	天文台	,

她曾两次提醒我天文台的职责，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈpɑːrtʃər] , [wen] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]

and	**had**	**insisted**	**upon**	**my**	**immediate**	**departure**	**,**	**when**	**,**	**under**	**the**	**influence**	**of**
和	有	坚持	之上	我的	即时	离开	,	什么时候	,	在下面	这	影响	的

[hɜːr; hər] [greɪt] [ˈbjuːti] ,

her	**great**	**beauty**	**,**
她	伟大的	美丽	,

她坚持要我立即离开，然而，在她绝世美貌的诱惑下，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈliŋgə] [ʌnˈtɪl] [tuː] [leɪt] .

I	**would**	**have**	**lingered**	**until**	**too**	**late**	**.**
我	会	有	徘徊不去	直到	也	晚的	.

我本会一直逗留到为时已晚。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]

My	**mind**	**was**	**fully**	**determined**	**as**	**to**	**how**	**to**	**proceed**	**with**	**regard**	**to**
我的	头脑	曾是	完全	决定	作为	到	如何	到	继续	和	看待	到

[ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈɑːlmoʊs] ,

righting	**the**	**wrong**	**I**	**felt**	**I**	**had**	**done**	**Almos**	**,**
纠正	这	错误的	我	毛毡	我	有	完毕	几乎	,

我当时已经下定决心，要如何弥补我所犯下的错误。

[ɪn] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə] - [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

in	**confessing**	**to**	**Zarlah**	**my**	**love**	**for**	**her**	**.**
在	坦白	到	-	我的	爱	为了	她	.

我向扎拉坦白了我对她的爱。

[aɪ] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [aɪ]

I	**would**	**leave**	**a**	**note**	**for**	**him**	**at**	**the**	**observatory**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**I**
我	会	离开	一个	笔记	为了	他	在	这	天文台	到	这	影响	那	我

[wɪʃt] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] ,

wished	**to**	**communicate**	**with**	**him**	**the**	**following**	**evening**	**,**
希望	到	交流	和	他	这	下列的	晚上	,

我会在天文台给他留张纸条，内容是我想在第二天晚上和他联系。

[wen] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] .

when	**I**	**would**	**tell**	**him**	**all**	**.**
什么时候	我	会	告诉	他	全部	.

当我把一切都告诉他的时候。

[ðə; ði] [ˈhoʊpləsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɑːlmoʊs] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

The	**hopelessness**	**of**	**my**	**love**	**was**	**plain**	**,**	**for**	**it**	**was**	**Almos**	**whom**	**she**	**loved**
这	绝望	的	我的	爱	曾是	清楚的	,	为了	它	曾是	几乎	谁	她	喜爱

,

,

,

我的爱情毫无希望，这一点显而易见，因为她爱的是阿尔莫斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ˈɑːlmoʊs][hæd; həd] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]

and	**she**	**believed**	**also**	**that**	**Almos**	**had**	**confessed**	**his**	**love**	**to**	**her**	**;**	**and**
和	她	相信	还	那	几乎	有	坦白	他的	爱	到	她	;	和

,

,

,

她也相信阿尔莫斯已经向她表白了；而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʌvz] ,

with	a	lover's	conviction	that	everyone	must	love	the	one	he	loves	,
和	一个	恋人的	定罪	那	每个人	必须	爱	这	一	他	爱	,

怀着恋人般的信念，认为每个人都必须爱他所爱的人，

[aɪ] [felt] [ðæt] ['ɑːlmoʊs] [ʌn'daʊtɪdli] [lʌvd] - .

I	felt	that	Almos	undoubtedly	loved	Zarlah	.
我	毛毡	那	几乎	无疑	喜爱	-	.

我觉得阿尔莫斯无疑深爱着扎拉。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

Indeed	,	it	was	probably	his	affection	for	her	through	which	I	had
的确	,	它	曾是	大概	他的	感情	为了	她	通过	哪个	我	有

['saɪləntli] [wʌn] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] .

silently	won	her	confession	.
默默	韩元	她	忏悔	.

事实上，很可能是因为他喜欢她，我才悄悄地赢得了她的告白。

['ɑːlmoʊs] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [maɪ]['ækʃ(ə)n] ,

Almos	would	then	have	no	cause	to	regret	my	action	,
几乎	会	然后	有	不	原因	到	后悔	我的	行动	,

这样一来，我几乎没有理由后悔我的行为了。

[ænd; ənd] - [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

and	Zarlah	would	never	know	the	strange	circumstances	that	had	brought	them
和	-	会	绝不	知道	这	奇怪的	情况	那	有	带来	他们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

扎拉永远不会知道是什么奇特的缘由让他们走到了一起。

[ðʌs] [dɪd][aɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['hæpi] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt]

Thus	did	I	picture	in	my	mind	a	happy	conclusion	to	my	selfish	and	precipitate
因此	做过	我	图片	在	我的	头脑	一个	快乐的	结论	到	我的	自私	和	沉淀

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

于是，我在脑海中设想，我自私鲁莽的行为最终会有一个圆满的结局。

[wɪtʃ] , [aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [æt; ət][fɜːrst] , [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

which	,	I	had	feared	at	first	,	must	bring	overwhelming	sorrow	and
哪个	,	我	有	害怕	在	第一的	,	必须	带来	压倒	悲哀	和

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ['ɪntuː] [θriː] [laɪvz; lɪvz] ,

humiliation	into	three	lives	,
屈辱	进入	三	生活	,

我起初担心，这会给三个人的生活带来巨大的悲伤和屈辱。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dɪrɝ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] [ɑːn] [ɜːrθ] .

two	of	which	were	dearer	to	me	than	any	on	Earth	.
二	的	哪个	是	更贵	到	我	比	任何	在	地球	.

其中两个对我来说比世上任何人都珍贵。

[aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɔːr] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz]

I	was	roused	from	these	meditations	by	the	sudden	roar	of	rushing	waters
我	曾是	唤醒	从	这些	冥想	经过	这	突然	吼	的	匆忙	水

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

一阵突如其来的奔腾水声将我从冥想中惊醒。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [spiːd] , [wiː; wi] [plʌndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

in	order	to	reduce	speed	,	we	plunged	along	the	surface	of	the	canal	.
在	命令	到	减少	速度	,	我们	暴跌	沿着	这	表面	的	这	运河	.

为了降低速度，我们沿着运河表面俯冲而下。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][læst] ,

We	were	nearing	our	destination	at	last	,
我们	是	临近	我们的	目的地	在	最后的	,

我们终于快到目的地了。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] — [ðæt] [ʌv; əv]

and	my	mind	at	once	reverted	to	the	now	imminent	danger	—	that	of
和	我的	头脑	在	一次	恢复	到	这	现在	迫在眉睫	危险	—	那	的

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪv] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['pærɪs]

arriving	at	the	observatory	only	to	find	that	the	wave	contact	with	Paris
抵达	在	这	天文台	仅有的	到	寻找	那	这	海浪	接触	和	巴黎

[hæd; həd] ['siːst] ,

had	ceased	,
有	停止	,

我的思绪立刻回到了迫在眉睫的危险上——到达天文台后却发现与巴黎的无线电波联系已经中断了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ['evər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	I	was	too	late	ever	to	return	to	the	world	from	which	I	had
和	我	曾是	也	晚的	曾经	到	返回	到	这	世界	从	哪个	我	有

[kʌm] .

come	.
来	.

我再也回不到我原本来自的世界了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə]

In	such	a	case	,	I	determined	to	write	a	brief	account	of	my	experiences	to
在	这样的	一个	案件	,	我	决定	到	写	一个	简短的	帐户	的	我的	经历	到

['ɑːlmoʊs] , [ænd; ənd] ,

Almos	,	and	,
几乎	,	和	,

在这种情况下，我决定写一份关于我在阿尔莫斯的经历的简短报告，并且，

['æftər] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['suːpər] - ['reɪdiəm][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'veɪ] [maɪ]['spɪrɪt] [aʊt]

after	arranging	the	current	of	super	-	radium	so	that	it	would	convey	my	spirit	out
后	安排	这	当前的	的	极好的	-	镭	所以	那	它	会	传达	我的	精神	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] - (['wɪðər] [aɪ] [nuː] [nɑːt]) ,

of	the	virator	(	whither	I	knew	not	)	,
的	这	-	(	往哪里去	我	知道	不是	)	,

在安排好超镭电流，使其能够将我的灵魂从振动器中带出（我不知道它会去往何方）之后，

[aɪ] [wʊd] [ðen] ['entər][ðə; ði] - [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

I	would	then	enter	the	virator	and	deliver	the	body	to	its	rightful	owner	.
我	会	然后	进入	这	-	和	递送	这	身体	到	它是	正当的	所有者	.

然后我会进入病毒探测器，将尸体交给其合法主人。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['klɪrli] [maɪ]['duːti] ,

Although	I	determined	upon	this	course	as	being	clearly	my	duty	,
虽然	我	决定	之上	这	课程	作为	存在	清楚地	我的	责任	,

虽然我认定这样做是我的职责所在，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

in	the	event	of	my	being	too	late	to	return	to	Earth	,
在	这	事件	的	我的	存在	也	晚的	到	返回	到	地球	,

万一我来不及返回地球，

[ðə; ði] ['despərət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

the	**desperate**	**nature**	**of**	**such**	**a**	**proceeding**	**roused**	**me**	**to**	**action**	**.**
这	绝望的	自然	的	这样的	一个	进行中	唤醒	我	到	行动	.

这种诉讼的紧迫性促使我采取了行动。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [er]

We	**had**	**now**	**risen**	**from**	**the**	**canal**	**and**	**were**	**floating**	**slowly**	**in**	**the**	**air**
我们	有	现在	升起	从	这	运河	和	是	漂浮的	缓慢地	在	这	空气

[æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

at	**a**	**considerable**	**height**	**.**
在	一个	大量	高度	.

我们已经离开了运河，缓缓地漂浮在相当高的空中。

['straɪvɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [sə'pres] [maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['ɜːdʒd] ['riːɑːn][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [spiːd] ,

Striving	**hard**	**to**	**suppress**	**my**	**agitation**	**,**	**I**	**urged**	**Reon**	**to**	**make**	**more**	**speed**	**,**
努力	难的	到	压制	我的	搅动	,	我	敦促	雷昂	到	制作	更多的	速度	,

我努力压抑住激动的情绪，催促里昂加快速度。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [riˈspɔndid] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] .

and	**he**	**at**	**once**	**responded**	**by**	**increasing**	**the**	**power**	**.**
和	他	在	一次	回应	经过	增加	这	力量	.

他立即做出回应，加大了功率。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][mɑːrz] ,

As	**it**	**was**	**now**	**after**	**midnight**	**in**	**this**	**part**	**of**	**Mars**	**,**
作为	它	曾是	现在	后	午夜	在	这	部分	的	火星	,

此时火星这部分地区已过午夜。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [smɔːl] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] , [ænd; ənd]

we	**were**	**in**	**no**	**danger**	**of**	**encountering**	**small**	**aerenoids**	**in**	**our**	**flight**	**,**	**and**
我们	是	在	不	危险	的	遭遇	小的	-	在	我们的	航班	,	和

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] ,

in	**a**	**few**	**moments**	**,**
在	一个	很少	时刻	,

我们在飞行途中完全没有遇到小型气旋的危险，片刻之后，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ['laɪɪŋ] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

to	**my**	**great**	**relief**	**,**	**I**	**distinguished**	**the**	**observatory**	**lying**	**far**	**beneath**	**us**	**.**
到	我的	伟大的	宽慰	,	我	杰出的	这	天文台	说谎	远的	下面	我们	.

令我欣慰的是，我看到了位于我们下方很远的天文台。

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['sɜːrkl] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Describing	**circles**	**over**	**the**	**building**	**,**
描述	界	超过	这	建筑	,

在建筑物上方描绘圆形，

[wiː; wi] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

we	**slowly**	**descended**	**and**	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**we**	**had**	**reached**	**the**
我们	缓慢地	下降	和	在	一个	很少	秒	我们	有	达到	这

['bælkəni] .

balcony	**.**
阳台	.

我们缓缓走下楼梯，几秒钟后就到达了阳台。

['θæŋkɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['hændʃeɪk] ([wɪtʃ] [keɪm] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]['iːv(ə)n]

Thanking	**my**	**companion**	**with**	**a**	**hearty**	**handshake**	**(**	**which**	**came**	**perfectly**	**natural**	**even**
谢谢	我的	伴侣	和	一个	爽朗	握手	(	哪个	来了	完美	自然的	甚至

[ɑːn][mɑːrz]) ,

on	**Mars**	**)**	**,**
在	火星	)	,

我热情地与同伴握手表示感谢（即使在火星上，这也很自然），

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə'du:] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,

I	bade	him	adieu	,	and	,	stepping	on	to	the	balcony	,
我	巴德	他	再见	,	和	,	步进	在	到	这	阳台	,

我向他道别，然后走上阳台。

[meɪd] [maɪ] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [heɪst] .

made	my	way	into	the	observatory	with	all	haste	.
制成	我的	方式	进入	这	天文台	和	全部	匆忙	.

我飞快地赶进了天文台。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

Everything	was	in	the	condition	I	had	left	it	,
一切	曾是	在	这	状况	我	有	左边	它	,

一切都和我离开时一样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:ses]

and	I	was	greatly	relieved	to	find	that	the	necessary	time	for	the	process
和	我	曾是	非常	松了口气	到	寻找	那	这	必要的	时间	为了	这	过程

[ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

of	departure	still	remained	,
的	离开	仍然	剩余	,

令我大为欣慰的是，我发现办理离境手续所需的时间仍然充足。

[bɪ'fɔ:r] [weɪv] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['pærɪs] ['si:st] .

before	wave	contact	with	Paris	ceased	.
前	海浪	接触	和	巴黎	停止	.

在与巴黎的联系中断之前。

[maɪ] [hɑ:rt] [naʊ] [went] [aʊt] [ɪn] [tru:] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:] ,

My	heart	now	went	out	in	true	gratitude	and	love	to	her	who	,
我的	心	现在	去	出去	在	真的	感激	和	爱	到	她	WHO	,

我此刻心中充满了对她的真挚感激和爱意，

[ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [hæd; həd] [pleɪst] ['du:ti] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [lʌv]

in	the	simple	desire	to	do	what	was	right	,	had	placed	duty	before	her	love
在	这	简单的	欲望	到	做	什么	曾是	正确的	,	有	放置	责任	前	她	爱

,

,

,

出于单纯想做正确之事的愿望，她将责任置于爱情之上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	had	thus	been	of	such	inestimable	service	to	me	.
和	有	因此	到过	的	这样的	不可估量	服务	到	我	.

因此，他曾给予我莫大的帮助。

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

Immediately	upon	my	arrival	,
立即地	之上	我的	到达	,

我一到达，

[aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər][maɪ] ['dʒɜ:rni] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [baɪ] ['sʌbstitju:tiŋ] [ðə; ði]

I	had	prepared	the	virator	for	my	journey	back	to	Earth	by	substituting	the
我	有	准备	这	-	为了	我的	旅行	后退	到	地球	经过	替换	这

[prə'dʒektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdɪoʊˌskoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

projecting	apparatus	of	the	radioscope	for	the	receiving	apparatus	.
投影	设备	的	这	放射线	为了	这	接收	设备	.

为了返回地球，我把望远镜的发射装置换成了接收装置，从而为我的飞行器做好了准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [naʊ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [ðæt] [wʊd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]

It	was	only	necessary	now	to	start	the	clockwork	that	would	shut	off	the
它	曾是	仅有的	必要的	现在	到	开始	这	发条装置	那	会	关闭	离开	这

['kɜːrənt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

current	to	earth	in	half	an	hour	,
当前的	到	地球	在	一半	一个	小时	,

现在只需要启动那个半小时后会切断地电流的机械装置即可。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	would	start	the	current	flowing	through	the	upper	chamber	of	the	virator	.
和	会	开始	这	当前的	流动	通过	这	上	房间	的	这	-	.

并开始使电流流过振动器的上腔。

['æftər] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [tuː; tə]['ɑːlmoʊs] ,

After	having	written	a	brief	note	to	Almos	,
后	拥有	书面	一个	简短的	笔记	到	几乎	,

在给阿尔莫斯写了一封简短的信之后，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

saying	that	I	wished	to	communicate	with	him	the	following	evening	before
说	那	我	希望	到	交流	和	他	这	下列的	晚上	前

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] ,

making	another	visit	,
制作	其他	访问	,

他说，我希望在再次拜访之前，先在第二天晚上与他沟通一下。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['suːpər] - ['reɪdiəm] [wɪtʃ] [naʊ] [floʊd]

I	made	a	hasty	examination	of	the	current	of	super	-	radium	which	now	flowed
我	制成	一个	仓促	考试	的	这	当前的	的	极好的	-	镭	哪个	现在	流动

[θruː] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

through	the	virator	to	Earth	from	the	projecting	apparatus	.
通过	这	-	到	地球	从	这	投影	设备	.

我匆匆检查了从投射装置流经振动器到地球的超镭电流。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [maɪ] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ,

The	instant	my	spirit	was	released	,
这	立即的	我的	精神	曾是	发布	,

我的灵魂获释的那一刻，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə][maɪ]['bɑːdi] ,

it	would	be	caught	up	in	this	current	and	conveyed	to	my	body	,
它	会	是	捕捉	向上	在	这	当前的	和	传递	到	我的	身体	,

它会被卷入这股电流并传递到我的身体里。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz][ɪn]['pærɪs] .

where	it	lay	in	my	rooms	in	Paris	.
在哪里	它	躺	在	我的	房间	在	巴黎	.

它就放在我在巴黎的房间里。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [wʊd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['floʊɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

In	half	an	hour	the	clockwork	would	shut	off	the	current	flowing	to	Earth	,
在	一半	一个	小时	这	发条装置	会	关闭	离开	这	当前的	流动	到	地球	,

半小时后，机械装置就会切断流向地球的电流。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]

and	would	then	turn	on	the	current	which	flowed	through	the	upper	chamber	of
和	会	然后	转动	在	这	当前的	哪个	流动	通过	这	上	房间	的

[ðə; ði] - ,

the	virator	,
这	-	,

然后接通流经振动器上腔的电流，

[ðʌs] [træns'fɜːrɪŋ] ['ɑːlmoʊs] - ['spɪrɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər]

thus	transferring	Almos	'	spirit	back	to	the	body	,	as	it	lay	in	the	lower
因此	转移	几乎	-	精神	后退	到	这	身体	,	作为	它	躺	在	这	降低

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

这样就将阿尔莫斯的灵魂送回了位于下层房间里的身体。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,

All	was	in	perfect	order	,
全部	曾是	在	完美的	命令	,

一切都井然有序。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [aɪ] [stept]

but	it	was	not	without	a	feeling	of	reluctance	and	anxiety	that	I	stepped
但	它	曾是	不是	没有	一个	感觉	的	不情愿	和	焦虑	那	我	步

['ɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd] ,

into	the	virator	and	,
进入	这	-	和	,

但我走进振动器时，心中还是充满了不情愿和焦虑。

['æftər] ['kerfəli] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [prɪ'perd] [ðə; ði] [koʊn] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] .

after	carefully	fastening	the	door	,	prepared	the	cone	of	chloroform	.
后	小心	紧固	这	门	,	准备	这	锥体	的	氯仿	.

小心地关好门后，准备了氯仿锥。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['deindʒəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ðæt] [wɜːr; wər]

I	realized	that	there	were	many	dangers	attending	the	return	journey	that	were
我	已实现	那	那里	是	许多	危险	参加	这	返回	旅行	那	是

[nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][mɑːrz] .

not	present	in	my	journey	to	Mars	.
不是	展示	在	我的	旅行	到	火星	.

我意识到返程途中存在许多我在前往火星的旅途中没有遇到的危险。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [əːd] [ɪn][maɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['suːpər] - ['reɪdiəm] ['kɜːrənt] [kʊd; kəd]

If	I	had	erred	in	my	calculation	of	the	time	the	super	-	radium	current	could
如果	我	有	犯错	在	我的	计算	的	这	时间	这	极好的	-	镭	当前的	可以

[biː; bi] [kept] [ɑːn][maɪ]['bɑːdi][ɪn]['pærɪs] ,

be	kept	on	my	body	in	Paris	,
是	保留	在	我的	身体	在	巴黎	,

如果我之前对在巴黎期间超镭电流能够维持在我身上的时间计算有误，

[ɔːr] [ɪf] [maɪ]['bɑːdi][hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [miːn] [deθ] [tuː; tə]

or	if	my	body	had	moved	in	that	time	,	it	would	undoubtedly	mean	death	to
或者	如果	我的	身体	有	已搬	在	那	时间	,	它	会	无疑	意思是	死亡	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

或者，如果我的身体在那段时间内移动过，那无疑会让我丧命；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['weðər] ['ɑːlmoʊs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

and	the	thought	of	whether	Almos	,	in	such	a	case	,
和	这	想法	的	无论	几乎	,	在	这样的	一个	案件	,

以及在这种情况下，阿尔莫斯是否.....

[wʊd] [lɜːrn] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

would	learn	of	my	fate	on	the	morrow	flashed	through	my	mind	.
会	学习	的	我的	命运	在	这	明天	闪光灯	通过	我的	头脑	.

明天我就会知道我的命运——这个念头在我脑海中闪过。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]

Realizing	**the**	**danger**	**of**	**such**	**apprehensions**	**,**	**not**	**only**	**from**	**the**	**loss**	**of**	**valuable**
意识到	这	危险	的	这样的	担忧	,	不是	仅有的	从	这	损失	的	有价值的

[taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] ,

time	**which**	**they**	**occupied**	**,**
时间	哪个	他们	占领	,

意识到这种担忧的危险性，不仅在于它们会浪费宝贵的时间，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [tendid] [tuː; tə] [ˌʌn'nɜːrv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

but	**also**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**tended**	**to**	**unnerve**	**me**	**at**	**the**	**moment**
但	还	从	这	事实	那	他们	倾向于	到	令人不安	我	在	这	片刻

[wen] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ment] [deθ] ,

when	**hesitation**	**meant**	**death**	**,**
什么时候	犹豫	意思是	死亡	,

但更重要的是，在犹豫意味着死亡的时刻，他们往往会让我感到不安。

[aɪ] ['kwɪkli] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] [koʊn]['oʊvər][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [in'heild] [ðə; ði] [fjuːmz] .

I	**quickly**	**fastened**	**the**	**chloroform**	**cone**	**over**	**my**	**face**	**and**	**inhaled**	**the**	**fumes**	**.**
我	迅速地	系紧	这	氯仿	锥体	超过	我的	脸	和	吸入	这	烟雾	.

我迅速将氯仿锥罩在脸上，吸入了烟雾。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kɑːnʃəsnəs] — [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] —

A	**moment's**	**consciousness**	**—**	**a**	**flickering**	**light**	**—**
一个	瞬间	意识	—	一个	闪烁	光	—

瞬间的意识——闪烁的光芒——

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [lʌv] .

THE	**REALIZATION**	**OF**	**A**	**HOPELESS**	**LOVE**	**.**
这	实现	的	一个	绝望	爱	.

对一段无望爱情的认知。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

I	**opened**	**my**	**eyes**	**—**	**it**	**was**	**broad**	**daylight**	**,**
我	打开	我的	眼睛	—	它	曾是	广阔	日光	,

我睁开眼睛——已经是大白天了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][aɪ] [leɪ] ['driːmɪli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts][ɪn][maɪ]

and	**for**	**some**	**moments**	**I**	**lay**	**dreamily**	**surveying**	**the**	**familiar**	**objects**	**in**	**my**
和	为了	一些	时刻	我	躺	梦幻般地	测量	这	熟悉的	对象	在	我的

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

于是，我躺在那里，恍惚地打量着房间里熟悉的物品，过了好一会儿。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

unconscious	**of**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**to**	**me**	**during**	**the**	**previous**	**night**	**.**
无意识	的	全部	那	有	发生	到	我	期间	这	以前的	夜晚	.

我对前一晚发生在我身上的一切都毫无意识。

[ðen] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm]

Then	**,**	**noticing**	**that**	**I**	**was**	**fully**	**dressed**	**,**	**a**	**sudden**	**realization**	**of**	**it**	**all**	**came**
然后	,	注意到	那	我	曾是	完全	穿着	,	一个	突然	实现	的	它	全部	来了

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

upon	**me**	**,**
之上	我	,

然后，我注意到自己衣着完整，突然恍然大悟。

[ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [aɪ] [ɪk'saɪtɪdli] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [ruːm] ,

and	,	springing	to	my	feet	,	I	excitedly	paced	up	and	down	my	room	,
和	,	弹簧	到	我的	脚	,	我	兴奋地	踱步	向上	和	向下	我的	房间	,

于是，我猛地站起身，兴奋地在房间里来回踱步。

['pɪntʃɪŋ] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

pinching	my	arms	and	legs	to	make	sure	that	they	were	in	normal	condition	.
捏	我的	武器	和	腿	到	制作	当然	那	他们	是	在	普通的	状况	.

捏捏我的胳膊和腿，确保它们处于正常状态。

['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ]

Satisfying	myself	upon	this	point	,	I	then	looked	at	the	time	,	and	,	to	my
令人满意	我	之上	这	观点	,	我	然后	看起来	在	这	时间	,	和	,	到	我的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

确认这一点后，我看了看时间，令我惊讶的是，

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] .

found	that	it	was	noon	.
成立	那	它	曾是	中午	.

发现已经是中午了。

[æz; əz][mɑːrz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [weɪv] ['kɑːntækt] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	Mars	passed	out	of	wave	contact	about	one	o'clock	in	the	morning	,
作为	火星	通过了	出去	的	海浪	接触	关于	一	点钟	在	这	早晨	,

火星在凌晨一点左右脱离了波束接触范围。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ɪ'lev(ə)n] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [ɜːrθ] .

I	must	have	slept	eleven	hours	after	the	return	of	my	spirit	to	Earth	.
我	必须	有	睡着了	十一	小时	后	这	返回	的	我的	精神	到	地球	.

我的灵魂重返地球后，我睡了足足十一个小时。

[aɪ][hæd; həd] ['greɪtli] [fɪrd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ['evər][tuː; tə] [rɪ'geɪn]

I	had	greatly	feared	that	even	if	it	were	my	good	fortune	ever	to	regain
我	有	非常	害怕	那	甚至	如果	它	是	我的	好的	财富	曾经	到	恢复

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

我曾非常担心，即便我有幸恢复意识，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd]

it	would	be	only	to	discover	that	I	had	lost	the	use	of	my	limbs	and
它	会	是	仅有的	到	发现	那	我	有	丢失的	这	使用	的	我的	四肢	和

[wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [muːv] .

was	powerless	to	move	.
曾是	无力	到	移动	.

我这才发现自己失去了四肢的活动能力，动弹不得。

[ðæt] [ðə; ði]['suːpər] - ['reɪdiəm] ['kɜːrənt] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [maɪ]['bɑːdi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n]

That	the	super	-	radium	current	would	preserve	my	body	in	such	a	natural	condition
那	这	极好的	-	镭	当前的	会	保存	我的	身体	在	这样的	一个	自然的	状况

[æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'duːs] [sliːp] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	even	to	induce	sleep	I	would	not	have	believed	possible	.
作为	甚至	到	诱导	睡觉	我	会	不是	有	相信	可能的	.

超强镭电流竟然能使我的身体保持如此自然的状态，甚至还能催眠，这简直是我以前想都不敢想的。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sliːp] .

Yet	there	was	every	indication	that	I	had	awakened	from	a	natural	sleep	.
然而	那里	曾是	每一个	指示	那	我	有	觉醒	从	一个	自然的	睡觉	.

然而，种种迹象表明，我是从自然睡眠中醒来的。

[aɪ] [felt] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][maɪ] [kaʊtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [koʊn] [wɪtʃ] ,

I	felt	fresh	and	full	of	vigor	,	and	there	on	my	couch	lay	the	cone	which	,
我	毛毡	新鲜的	和	满的	的	活力	,	和	那里	在	我的	长椅	躺	这	锥体	哪个	,

我感到神清气爽，精力充沛，而我的沙发上就放着一个圆锥体，

[ɪn][maɪ] [sli:p] , [aɪ][hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [ænd; ənd] , [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] , [krʌʃt] .

in	my	sleep	,	I	had	unfastened	and	,	in	turning	over	,	crushed	.
在	我的	睡觉	,	我	有	解开	和	,	在	转弯	超过	,	碎	.

睡梦中，我解开了扣子，翻身时被压坏了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs]

If	I	had	remained	unconscious	the	entire	time	there	would	not	have	been	this
如果	我	有	剩余	无意识	这	全部的	时间	那里	会	不是	有	到过	这

['evɪdəns] [ʌv; əv] ['restləsnəs] ,

evidence	of	restlessness	,
证据	的	躁动不安	,

如果我一直处于昏迷状态，就不会出现这种躁动不安的迹象。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [pru:f] [ðæt] [maɪ] [sli:p] [hæd; həd] [bɪn]

and	I	considered	it	of	importance	as	being	proof	that	my	sleep	had	been
和	我	经过考虑的	它	的	重要性	作为	存在	证明	那	我的	睡觉	有	到过

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

我认为这一点很重要，因为它证明了我的睡眠是自然的。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs]

Beyond	this	,	however	,	I	did	not	consider	the	removal	of	the	cone	from	my	face
超过	这	,	然而	,	我	做过	不是	考虑	这	移动	的	这	锥体	从	我的	脸

[æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

as	important	,
作为	重要的	,

除此之外，我并不认为把锥子从脸上取下来是一件重要的事情。

[æz; əz][ðə; ði] ['klɔ:rəfɔ:rm] [mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [ɪ'væpəreɪtɪd] [su:n] ['æftər][aɪ] [bɪ'keɪm]

as	the	chloroform	must	have	completely	evaporated	soon	after	I	became
作为	这	氯仿	必须	有	完全地	蒸发	很快	后	我	成为

[ʌn'kɑ:nʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

因为我失去意识后不久，氯仿肯定就完全挥发掉了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['læbrətɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	that	I	was	once	again	in	my	laboratory	with	the	humdrum	life	of	a
现在	那	我	曾是	一次	再次	在	我的	实验室	和	这	平淡无奇	生活	的	一个

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][wɜ:rld] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

matter	-	of	-	fact	world	surging	about	me	,
事情	-	的	-	事实	世界	滔滔	关于	我	,

现在我又一次回到了实验室，周围是平淡无奇、务实的世界，

[ɪ'vɪnsɪŋ] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['træfɪk] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]

evincing	itself	by	the	continual	roar	of	traffic	which	reached	me	through	the	open
表现出	本身	经过	这	持续的	吼	的	交通	哪个	达到	我	通过	这	打开

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

透过敞开的车窗，我能听到持续不断的车流轰鸣声，这足以证明这一点。

[maɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dri:m] .

my	remarkable	adventure	of	the	night	before	seemed	like	a	strange	dream	.
我的	卓越	冒险	的	这	夜晚	前	似乎	喜欢	一个	奇怪的	梦	.

昨晚那段奇特的经历，现在看来就像一场奇怪的梦。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['tændʒəb(ə)l] [pruːf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [ɑːn][mɑːrz] ,

As	there	was	no	tangible	proof	that	I	had	actually	been	on	Mars	,
作为	那里	曾是	不	有形	证明	那	我	有	实际上	到过	在	火星	,

由于没有确凿的证据证明我确实去过火星，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['klɔːrəfɔːrm] [maɪ'self]['ɪntuː]

I	might	have	been	led	to	the	conclusion	that	I	had	chloroformed	myself	into
我	可能	有	到过	引领	到	这	结论	那	我	有	氯仿	我	进入

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] ['oʊnli] ,

unconsciousness	only	,
无意识	仅有的	,

我可能因此得出结论，我只是用氯仿让自己失去了意识。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

and	had	passed	from	this	state	into	a	deep	sleep	,
和	有	通过了	从	这	状态	进入	一个	深的	睡觉	,

他从这种状态进入了沉睡状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [maɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

in	which	I	had	dreamed	my	remarkable	experiences	.
在	哪个	我	有	梦见	我的	卓越	经历	.

我在梦中经历了那些非凡的体验。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['evri] ['diːteɪl][wɜːr; wər]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

But	the	clearness	and	consistency	of	every	detail	were	amply	sufficient	to
但	这	清晰度	和	一致性	的	每一个	细节	是	充足的	充足的	到

[kən'vɪns] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][maɪ] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][mɑːrz] ,

convince	me	of	the	genuineness	of	my	experiences	on	Mars	,
说服	我	的	这	真实性	的	我的	经历	在	火星	,

但是，每一个细节的清晰性和一致性都足以让我相信我在火星上的经历是真实的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] , [soʊ] ['vɪvɪdli] [pɔː'treid] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

and	that	the	characters	,	so	vividly	portrayed	in	my	mind	,
和	那	这	人物	,	所以	生动地	描绘	在	我的	头脑	,

那些人物形象在我脑海中如此生动地浮现出来，

[lɪvd] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

lived	in	flesh	and	blood	on	a	world	millions	of	miles	away	.
居住地	在	肉	和	血	在	一个	世界	百万	的	英里	离开	.

生活在数百万英里之外的世界，拥有血肉之躯。

[mʌtʃ] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

Much	more	convincing	than	this	,	however	,
很多	更多的	令人信服的	比	这	,	然而	,

然而，还有比这更有说服力的。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ðæt] [aɪ] [felt] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['duːti][aɪ] [oʊd] [tuː; tə]

was	the	moral	obligation	that	I	felt	incumbent	upon	me	—	a	duty	I	owed	to
曾是	这	道德	义务	那	我	毛毡	现任	之上	我	—	一个	责任	我	欠款	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

这是我感到自己肩负的道德义务——我对他人应尽的责任。

[noʊ] [driːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

No	dream	could	have	left	me	with	this	keen	sense	of	responsibility	.
不	梦	可以	有	左边	我	和	这	敏锐的	感觉	的	责任	.

任何梦境都无法让我拥有如此强烈的责任感。

[ə'læs] , [aɪ] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [lʌv] ,

Alas	,	I	knew	only	too	well	that	I	loved	,	with	an	impossible	love	,
唉	,	我	知道	仅有的	也	出色地	那	我	喜爱	,	和	一个	不可能的	爱	,

唉，我心里清楚得很，我爱着，那是一份不可能的爱。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ,

a	beautiful	being	of	another	planet	,
一个	美丽的	存在	的	其他	行星	,

来自另一个星球的美丽生物

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['duːti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [tuː; tə]['ɑːlmoʊs] , [ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pə'zesər] .

and	that	my	duty	lay	in	the	renunciation	of	this	love	to	Almos	,	its	rightful	possessor	.
和	那	我的	责任	躺	在	这	放弃	的	这	爱	到	几乎	,	它是	正当的	拥有者	.

我的职责是将这份爱让给它的合法拥有者阿尔莫斯。

[ðʌs] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Thus	my	discovery	had	not	brought	me	the	joy	of	triumph	.
因此	我的	发现	有	不是	带来	我	这	喜悦	的	胜利	.

因此，我的发现并没有给我带来胜利的喜悦。

[ðə; ði] [praʊd] ['moʊmənts][ɪn][æn; ən] [ɪn'vɛntərz] [kə'rɪr] [wen] [hiː; hi][hoʊldz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] ['stʌdi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [maɪn] .

The	proud	moments	in	an	inventor's	career	when	he	holds	up	to	the	world	the	fruit	of	his	ingenuity	and	study	could	not	be	mine	.
这	自豪的	时刻	在	一个	发明家的	职业	什么时候	他	持有	向上	到	这	世界	这	水果	的	他的	独创性	和	学习	可以	不是	是	矿	.

发明家职业生涯中那些自豪的时刻，当他向世界展示他的智慧和研究成果时，那是我无法体会的。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['iːzi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][mɑːrz] [wʊd] [kɔːz] ,

Indeed	,	the	thought	of	the	excitement	that	the	news	of	such	easy	communication	with	Mars	would	cause	,
的确	,	这	想法	的	这	激动	那	这	消息	的	这样的	简单的	沟通	和	火星	会	原因	,

的确，想到与火星如此便捷的通讯方式会引发如此巨大的兴奋，

[ɪf] [aɪ] ['demənstreɪtɪd] [ɪts] [truːθ] [bɪ'fɔːr] ['repjətəb(ə)l] ['saɪəntɪsts] ,

if	I	demonstrated	its	truth	before	reputable	scientists	,
如果	我	已证明	它是	真相	前	信誉良好的	科学家	,

如果我能在声誉卓著的科学家面前证明它的真实性，

[meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒeləsli] .

made	me	determined	to	guard	the	secret	of	my	discovery	the	more	jealously	.
制成	我	决定	到	警卫	这	秘密	的	我的	发现	这	更多的	嫉妒	.

这让我更加坚定了守护这一发现的决心。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ['sɪmələr][tuː; tə] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ,

Hundreds	of	instruments	similar	to	mine	would	be	made	,
数百	的	仪器	相似的	到	矿	会	是	制成	,

将会制造出数百件与我的乐器类似的乐器，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][mɑːrz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

and	it	would	soon	become	known	to	all	the	inhabitants	of	Mars	that	they	could	talk	to	the	people	of	Earth	,
和	它	会	很快	变得	已知	到	全部	这	居民	的	火星	那	他们	可以	讲话	到	这	人们	的	地球	,

不久之后，火星上的所有居民都会知道，他们可以和地球人交谈。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][bəuθ] [p'lænɪts] .

resulting	in	constant	communication	from	all	parts	of	both	planets	.
结果	在	持续的	沟通	从	全部	部分	的	两个都	行星	.

从而实现了两个星球各个部分之间的持续通信。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['pæstaɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

Such	an	innovation	would	soon	be	a	regular	pastime	of	the	rich	.
这样的	一个	创新	会	很快	是	一个	常规的	消遣	的	这	富有的	.

这样的创新很快就会成为富人的日常消遣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][mɑːrz] [ə'gen] ,

It	would	then	be	impossible	for	me	to	visit	Mars	again	,
它	会	然后	是	不可能的	为了	我	到	访问	火星	再次	,

那样的话，我就不可能再次造访火星了。

[æz; əz][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv]['suːpər] - ['reɪdiəm] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [greɪv]

as	the	crossing	of	the	currents	of	super	-	radium	would	add	a	grave
作为	这	过境	的	这	电流	的	极好的	-	镭	会	添加	一个	严重

['deɪndʒər][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

danger	to	such	an	undertaking	.
危险	到	这样的	一个	承诺	.

因为超镭电流的交叉会给这项工程带来严重的危险。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['siːkrət] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [θruː] [æn; ən]['æksɪdənt] (['sʌmwʌn] ['breɪkɪŋ]

The	possibility	of	my	secret	becoming	known	through	an	accident	(	someone	breaking
这	可能性	的	我的	秘密	成为	已知	通过	一个	事故	(	某人	打破

['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ɔːr] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ˌem 'iː] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['ɑːlmoʊs]) [naʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

into	my	room	or	overhearing	me	talk	with	Almos	)	now	occurred	to	me	,
进入	我的	房间	或者	偷听	我	讲话	和	几乎	)	现在	发生	到	我	,

我突然想到，我的秘密可能会因为意外（比如有人闯入我的房间或者无意中听到我和阿尔莫斯的谈话）而被泄露。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] - [fər'evər] ,

and	,	in	the	fear	of	my	being	separated	from	Zarlah	forever	,
和	,	在	这	害怕	的	我的	存在	分开	从	-	永远	,

而且，我害怕永远与扎拉分离，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][mɑːrz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

I	determined	upon	another	visit	to	Mars	that	evening	.
我	决定	之上	其他	访问	到	火星	那	晚上	.

当晚，我决定再次造访火星。

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [tel] ['ɑːlmoʊs][æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv][maɪ] ['θɔːtləs] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv]

I	had	planned	to	tell	Almos	at	once	of	my	thoughtless	confession	of	love
我	有	计划	到	告诉	几乎	在	一次	的	我的	轻率	忏悔	的	爱

[tuː; tə] - ,

to	Zarlah	,
到	-	,

我原本打算立刻告诉阿尔莫斯我轻率地向扎拉表白的事，

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

but	in	an	effort	to	justify	my	great	desire	to	see	her	again	,
但	在	一个	努力	到	证明合法	我的	伟大的	欲望	到	看	她	再次	,

但为了证明我再次见到她的强烈愿望是合理的，

[aɪ] [naʊ] [sɔː] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]['pəust'pəuniŋ] [ðɪs] .

I	now	saw	several	important	reasons	for	postponing	this	.
我	现在	锯	一些	重要的	原因	为了	推迟	这	.

我现在明白了推迟此事的几个重要原因。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ]

I	had	given	my	promise	to	Zarlah	to	be	with	her	the	following	evening
我	有	给定	我的	承诺	到	-	到	是	和	她	这	下列的	晚上

,

,

,

我曾向扎拉承诺，第二天晚上会陪着她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli]['ɑːnərəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɜːrst][tuː; tə][fʊl'fɪl][maɪ]['prɑːmɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	it	seemed	only	honorable	for	me	first	to	fulfil	my	promise	to	her	.
和	它	似乎	仅有的	光荣的	为了	我	第一的	到	实现	我的	承诺	到	她	.

我觉得我首先履行对她的承诺才是最光荣的。

[mɔːr'oʊvər] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔːr; fər]['ɑːlmoʊs][tuː; tə]

Moreover	,	under	the	circumstances	,	it	might	be	embarrassing	for	Almos	to
而且	,	在下面	这	情况	,	它	可能	是	尴尬的	为了	几乎	到

[miːt] [hɜːr; hər][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

meet	her	upon	such	short	notice	.
见面	她	之上	这样的	短的	注意	.

此外，在这种情况下，阿尔莫斯在如此短的时间内与她见面可能会很尴尬。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ə; eɪ][step][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

When	a	man	takes	a	step	of	this	kind	,
什么时候	一个	男人	需要	一个	步	的	这	种类	,

当一个人采取这种行动时，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][spent][sʌm; səm][taɪm][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːrhænd] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

he	usually	has	spent	some	time	in	consideration	beforehand	,	how	much	more
他	通常	有	花费	一些	时间	在	考虑	预先	,	如何	很多	更多的

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

他通常会事先花些时间考虑，这究竟有多必要。

[ðen] , [ɪz][taɪm][fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðɪs] [step][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

then	,	is	time	for	consideration	when	this	step	has	been	taken	for	him	.
然后	,	是	时间	为了	考虑	什么时候	这	步	有	到过	已采取	为了	他	.

那么，当这一步已经为他采取之后，就该考虑了。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə]['vɪzɪt]

I	therefore	decided	to	keep	my	promise	to	Zarlah	and	to	endeavor	to	visit
我	所以	决定	到	保持	我的	承诺	到	-	和	到	努力	到	访问

[mɑːrz] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [weɪv] ['kɑːntækt] .

Mars	again	during	the	next	wave	contact	.
火星	再次	期间	这	下一个	海浪	接触	.

因此，我决定信守对扎拉的承诺，努力在下一次接触期间再次访问火星。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði][noʊt][fɔːr; fər]['ɑːlmoʊs] , [haʊ'evər] ,

I	did	not	regret	having	left	the	note	for	Almos	,	however	,
我	做过	不是	后悔	拥有	左边	这	笔记	为了	几乎	,	然而	,

然而，我并不后悔给阿尔莫斯留了那张纸条。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd]

as	I	had	no	means	of	telling	whether	the	mechanism	of	the	virator	had
作为	我	有	不	方法	的	讲述	无论	这	机制	的	这	-	有

[dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

done	what	was	expected	of	it	,
完毕	什么	曾是	预期的	的	它	,

由于我无法判断病毒发生器的机制是否达到了预期效果，

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

或不。

['ɑːlmoʊs] - [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ækjərət] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mekənɪzəm] ['æftər][aɪ][hæd; həd]

Almos	**'**	**life**	**depended**	**upon**	**the**	**accurate**	**working**	**of**	**this**	**mechanism**	**after**	**I**	**had**
几乎	-	生活	取决于	之上	这	准确的	在职的	的	这	机制	后	我	有

[gɔːn] ,

gone	**,**
已消失	,

我走后，阿尔莫斯的生命就取决于这个机制能否准确运转。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

and	**I**	**was**	**anxious**	**to**	**learn**	**of**	**his**	**safety**	**.**
和	我	曾是	焦虑的	到	学习	的	他的	安全	.

我很想知道他是否平安。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][maɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

He	**would**	**also**	**want**	**to**	**learn**	**of**	**my**	**safe**	**arrival**	**before**	**preparing**	**himself**	**for**
他	会	还	想	到	学习	的	我的	安全的	到达	前	准备	他自己	为了

[ə'nʌðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;

another	**undertaking**	**of**	**the**	**kind**	**;**
其他	承诺	的	这	种类	;

他还需要确认我安全抵达后，才会着手准备下一次类似的任务；

[tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] .

to	**see**	**each**	**other**	**was**	**therefore**	**necessary**	**.**
到	看	每个	其他	曾是	所以	必要的	.

因此，见面是必要的。

['ɑːlmoʊs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Almos	**would**	**undoubtedly**	**have**	**warned**	**me**	**of**	**this**	**,**
几乎	会	无疑	有	警告	我	的	这	,

阿尔莫斯无疑会提醒我这一点。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [weɪv] ['kɑːntækt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

had	**not**	**the**	**cessation**	**of**	**wave**	**contact**	**prevented**	**him**	**from**	**giving**	**me**
有	不是	这	停止	的	海浪	接触	阻止	他	从	给予	我

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	**.**
指示	.

如果不是因为与外界失去联系，他本可以给我下达指示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['hʌŋgər] [ri'maindid] [ˌem 'iː]

It	**was**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**when**	**a**	**feeling**	**of**	**intense**	**hunger**	**reminded**	**me**
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	一个	感觉	的	激烈的	饥饿	提醒	我

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['teɪstɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

that	**I**	**had**	**not**	**tasted**	**food**	**for**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
那	我	有	不是	尝过	食物	为了	二十	-	四	小时	.

那天下午晚些时候，一阵强烈的饥饿感提醒我，我已经24小时没有尝过食物了。

[aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [miːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kæ'feɪ] ,

I	**contented**	**myself**	**,**	**however**	**,**	**with**	**a**	**light**	**meal**	**at**	**a**	**neighboring**	**cafe**	**,**
我	满足	我	,	然而	,	和	一个	光	一顿饭	在	一个	邻接	咖啡店	,

不过，我只是在附近一家咖啡馆吃了顿简单的饭菜就满足了。

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

knowing	**the**	**danger**	**of**	**eating**	**heavily**	**at**	**this**	**time**	**.**
会心	这	危险	的	吃	重度	在	这	时间	.

知道此时暴饮暴食的危险。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] ,

To	**my**	**great**	**surprise**	**,**
到	我的	伟大的	惊喜	,

令我非常惊讶的是，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɔːl] [maɪ] [ˈsɪstəm] [rɪˈkwaɪərd] .

I	found	that	this	small	amount	of	food	was	evidently	all	my	system	required	.
我	成立	那	这	小的	数量	的	食物	曾是	显然	全部	我的	系统	必需的	.

我发现这点食物显然就足以满足我的身体需求。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈhʌŋgər] [əˈpiːzd] , [bʌt; bət] , [waɪl] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] ,

Not	only	was	my	hunger	appeased	,	but	,	while	returning	to	my	rooms	,
不是	仅有的	曾是	我的	饥饿	安抚	,	但	,	尽管	返回	到	我的	房间	,

不仅我的饥饿感得到了满足，而且在返回房间的途中，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

I	was	conscious	of	a	strength	and	vigor	which	were	entirely	new	to	me
我	曾是	有意识的	的	一个	力量	和	活力	哪个	是	完全	新的	到	我

,

,

,

我感觉到一股前所未有的力量和活力，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [rɪˈmembər] [aɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] [ɪkˈspɪriənst] [əˈpɑːn] [əˈweɪkənɪŋ] .

and	which	I	now	remembered	I	had	first	experienced	upon	awakening	.
和	哪个	我	现在	记得	我	有	第一的	经验丰富的	之上	唤醒	.

我现在想起来，我第一次体验到这种感觉是在醒来的时候。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsuːpər] - [ˈreɪdiəm] [ˈkɜːrənt] ,

Could	it	be	that	the	super	-	radium	current	,
可以	它	是	那	这	极好的	-	镭	当前的	,

会不会是超镭电流?

[pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪŋ] [ˈreɪz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [pərˈpetʃuəl] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði]

possessing	the	wonderful	regenerating	rays	that	had	brought	perpetual	life	to	the
拥有	这	精彩的	再生	射线	那	有	带来	永久	生活	到	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrz] ,

people	of	Mars	,
人们	的	火星	,

拥有神奇的再生射线，这种射线曾给火星人带来永生。

[wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [ˈbɑːdi] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]

was	gradually	working	this	change	in	my	body	over	a	distance	of	millions	of
曾是	逐步地	在职的	这	改变	在	我的	身体	超过	一个	距离	的	百万	的

[maɪlz] ?

miles	?
英里	?

这种变化是在数百万英里的距离内逐渐发生在我体内的吗?

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [siːmd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Impossible	as	this	seemed	there	was	no	other	way	of	accounting	for	the
不可能的	作为	这	似乎	那里	曾是	不	其他	方式	的	会计	为了	这

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [ˈbɑːdi] .

remarkable	change	which	had	taken	place	in	my	body	.
卓越	改变	哪个	有	已采取	地方	在	我的	身体	.

虽然这看起来不可能，但除此之外，没有其他办法可以解释我身体发生的这种显著变化。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [pərˈpetʃuəl] [laɪf] ,

The	intense	excitement	I	experienced	at	the	thought	of	possessing	perpetual	life	,
这	激烈的	激动	我	经验丰富的	在	这	想法	的	拥有	永久	生活	,

[helθ] ,

health	,
健康	,

想到能够拥有永生和健康，我感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [juːθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['moʊmənteri] ,

and	youth	was	but	momentary	,
和	青年	曾是	但	瞬间	,

青春只是短暂的。

[ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

and	I	reached	my	laboratory	with	a	full	realization	of	the	enormous
和	我	达到	我的	实验室	和	一个	满的	实现	的	这	巨大的

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

responsibilities	which	my	discovery	was	placing	upon	me	.
职责	哪个	我的	发现	曾是	放置	之上	我	.

回到实验室后，我充分意识到我的发现给我带来了多么巨大的责任。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] ;

I	could	no	longer	keep	it	secret	;
我	可以	不	更长	保持	它	秘密	;

我再也无法保守秘密了；

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪz] [frʌm; frəm][maɪ] ['feloʊ]

each	day	that	I	withheld	the	knowledge	of	these	rays	from	my	fellow
每个	天	那	我	隐瞒	这	知识	的	这些	射线	从	我的	同伴

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

我每天都向我的同胞隐瞒这些光线的存在，

['hʌndrədz] , [neɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi][leɪd][tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] .

hundreds	,	nay	thousands	,	of	lives	would	be	laid	to	my	account	.
数百	,	不	数千	,	的	生活	会	是	铺设	到	我的	帐户	.

成百上千条生命将由我来承担。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['selfɪʃli] .

The	knowledge	had	not	been	given	to	me	that	I	should	guard	it	selfishly	.
这	知识	有	不是	到过	给定	到	我	那	我	应该	警卫	它	自私地	.

我之前并没有被告知应该自私地守护它。

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [kɔːl] - [maɪ] [oʊn] ,

The	hope	that	,	even	though	I	could	never	call	Zarlah	my	own	,
这	希望	那	,	甚至	尽管	我	可以	绝不	称呼	-	我的	自己的	,

即使我永远无法将扎拉视为我的孩子，我仍然抱有这样的希望：

[aɪ] [maɪt] ['ɔːf(ə)n] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['mɑːrʃ(ə)n]['pærədaɪs]

I	might	often	spend	a	few	happy	hours	with	her	in	her	Martian	paradise
我	可能	经常	花费	一个	很少	快乐的	小时	和	她	在	她	火星人	天堂

[wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃætərd] [fər'evər] .

was	now	shattered	forever	.
曾是	现在	破碎	永远	.

我以前常常能和她一起在火星天堂里度过几个快乐的小时，但现在，这个天堂已经永远破碎了。

[aɪ][mʌst; məst]['staɪf(ə)l][maɪ] [lʌv] [ɔːr] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] ['evri] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

I	must	stifle	my	love	or	commit	a	crime	against	every	living	soul	on	Earth	;
我	必须	窒息	我的	爱	或者	犯罪	一个	犯罪	反对	每一个	活的	灵魂	在	地球	;

我必须压抑自己的爱意，否则就等于对地球上每一个生命犯下罪行；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [peɪst] [maɪ] [ruːm] [ɪn] ['ægəni] ,

and	as	I	paced	my	room	in	agony	,
和	作为	我	踱步	我的	房间	在	痛苦	,

我痛苦地在房间里踱来踱去，

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [prest] [tuː; tə][maɪ] ['tɛmpəlz] [tuː; tə] [iːz] [ðer; ðər] [θrɑːbɪŋ] ,

with	my	hands	pressed	to	my	temples	to	ease	their	throbbing	,
和	我的	双手	按下	到	我的	寺庙	到	舒适	他们的	悸动	,

我双手按住太阳穴，试图缓解疼痛。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɪn] ['dɛθs] [græsp] [ræŋ] [θruː] [maɪ][breɪn]

a	great	cry	of	anguish	from	the	multitude	in	Death's	grasp	rang	through	my	brain
一个	伟大的	哭	的	痛苦	从	这	民众	在	死亡人数	抓牢	响铃	通过	我的	脑

.

:

.

死神攫住众人时发出的凄厉哀嚎响彻我的脑海。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ə'sʌndər] [baɪ] [tuː] [greɪt] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] , [lʌv] [ænd; ənd] ['duːti] ,

My	heart	was	torn	asunder	by	two	great	conflicting	emotions	,	Love	and	Duty	,
我的	心	曾是	撕裂	分离	经过	二	伟大的	冲突	情绪	,	爱	和	责任	,

我的心被两种巨大的、相互矛盾的情感撕扯着：爱与责任。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][aɪ] [muːvd] ['restləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn]

and	in	this	torture	of	mind	and	body	I	moved	restlessly	back	and	forth	in
和	在	这	酷刑	的	头脑	和	身体	我	已搬	躁动不安	后退	和	前进	在

[maɪ] [ruːm] ,

my	room	,
我的	房间	,

在这种身心折磨中，我在房间里焦躁不安地来回踱步。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [weɪv] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

until	the	fading	light	warned	me	of	the	near	approach	of	wave	contact	with
直到	这	褪色	光	警告	我	的	这	靠近	方法	的	海浪	接触	和

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

直到微弱的光线提醒我，与火星的波接触即将到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

There	was	but	one	course	open	to	me	;
那里	曾是	但	一	课程	打开	到	我	;

我只有一条路可走；

[aɪ] [wʊd] [tel] ['ɑːlmoʊs][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz] ,

I	would	tell	Almos	of	my	experience	with	the	rays	,
我	会	告诉	几乎	的	我的	经验	和	这	射线	,

我会把我在射线中的经历告诉阿尔莫斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] ['reɪz] ,

and	if	he	should	decide	that	they	were	the	same	as	the	regenerating	rays	,
和	如果	他	应该	决定	那	他们	是	这	相同的	作为	这	再生	射线	,

如果他认定它们与再生射线相同，

[pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnjuəl] [laɪf][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]

possessing	all	their	properties	,	and	that	continual	life	was	now	within	reach	of
拥有	全部	他们的	特性	,	和	那	持续的	生活	曾是	现在	之内	抵达	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

the	people	on	Earth	,
这	人们	在	地球	,

拥有了他们所有的特质，而这种永续的生命如今也触手可及，地球上的人们。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] ['pʌblɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

I	would	make	my	discovery	public	on	the	morrow	.
我	会	制作	我的	发现	民众	在	这	明天	.

我将于明日公布我的发现。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['sɑːləm] ['duːti] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] ,

This	would	be	my	solemn	duty	,	no	matter	what	sacrifice	it	involved	,
这	会	是	我的	庄严	责任	,	不	事情	什么	牺牲	它	涉及	,

无论需要付出怎样的牺牲，这都将是我的神圣职责。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə][mɑːrz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst] .

and	I	could	not	help	feeling	that	this	second	visit	to	Mars	might	be	the	last	.
和	我	可以	不是	帮助	感觉	那	这	第二	访问	到	火星	可能	是	这	最后的	.

我不禁觉得，这第二次火星之旅或许是最后一次了。

[ə; eɪ]['heɪsti][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnstrəmənt] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] ,

A	hasty	examination	of	my	instrument	assured	me	that	all	was	in	order	,
一个	仓促	考试	的	我的	乐器	保证	我	那	全部	曾是	在	命令	,

我匆匆检查了一下仪器，确认一切正常。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

and	,	turning	on	the	current	,
和	,	转弯	在	这	当前的	,

然后，接通电源，

[aɪ] [naʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [wʊd] ['sɪgnəlaɪz] [ðə; ði]

I	now	watched	the	surface	of	wires	for	the	glow	that	would	signalize	the
我	现在	观看	这	表面	的	电线	为了	这	辉光	那	会	发出信号	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [weɪv] ['kɑːntækt] .

commencement	of	wave	contact	.
开始	的	海浪	接触	.

现在，我观察着电线表面，寻找预示着波接触开始的微光。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [gloʊ] [ə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]

Should	this	glow	appear	without	an	image	of	any	kind	it	would	have	but	one
应该	这	辉光	出现	没有	一个	图像	的	任何	种类	它	会	有	但	一

['miːnɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː][ɪts][wɜːrk][ðə; ði]

meaning	—	that	the	mechanism	of	the	virator	had	failed	to	do	its	work	the
意义	—	那	这	机制	的	这	-	有	失败的	到	做	它是	工作	这

[naɪt] ['priːviəs] ,

night	previous	,
夜晚	以前的	,

如果这种光芒出现时没有任何图像，那它只有一个含义——振动器的机制在前一天晚上未能正常工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zæstər][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['ɑːlmoʊs] .

and	that	disaster	had	befallen	Almos	.
和	那	灾难	有	发生	几乎	.

而那场灾难就降临在阿尔莫斯身上。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , ['ðerfɔːr] ,

My	heart	beat	fast	,	therefore	,
我的	心	打	快速地	,	所以	,

因此，我的心跳很快。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

when	in	a	short	time	a	faint	glow	appeared	on	the	upper	portion	of	my
什么时候	在	一个	短的	时间	一个	头晕的	辉光	出现	在	这	上	部分	的	我的

['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd]['ræpɪdli] [spred] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] .

instrument	and	rapidly	spread	until	it	covered	the	entire	surface	.
乐器	和	快速	传播	直到	它	涵盖	这	全部的	表面	.

很快，我的仪器上部出现了一丝微弱的光芒，并迅速蔓延开来，直到覆盖了整个表面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['eni]

As	it	grew	brighter	I	was	obliged	to	turn	away	,	before	I	could	recognize	any
作为	它	生长	更亮	我	曾是	有义务	到	转动	离开	,	前	我	可以	认出	任何

['ɪmɪdʒ] ,

image	,
图像	,

随着光线越来越亮，我不得不转过身去，还没来得及辨认出任何图像。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] ['ʃiːldɪŋ] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [gler] ,

and	,	as	I	stood	shielding	my	eyes	from	the	strong	glare	,
和	,	作为	我	站立	屏蔽	我的	眼睛	从	这	强的	强光	,

我站在那里，用手遮住眼睛，躲避刺眼的阳光。

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

I	felt	my	heart	sink	within	me	.
我	毛毡	我的	心	下沉	之内	我	.

我感到心沉了下去。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'gen] , [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,

But	,	before	I	could	approach	the	instrument	again	,	I	heard	my	name	called	in	the	clear	,
但	,	前	我	可以	方法	这	乐器	再次	,	我	听到	我的	姓名	称为	在	这	清除	,

但是，在我再次靠近乐器之前，我听到有人清晰地喊我的名字。

['rɪŋɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv]['ɑːlmoʊs] - [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] .

ringing	tones	of	Almos	'	beloved	voice	.
铃声	音调	的	几乎	-	心爱	嗓音	.

阿尔莫斯那令人喜爱的声音响亮地响起。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

I	reached	the	instrument	with	a	bound	,	and	there	,
我	达到	这	乐器	和	一个	边界	,	和	那里	,

我纵身一跃，够到了乐器，然后，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,

standing	with	his	hands	extended	toward	me	and	a	smile	of	greeting	on	his	handsome	face	,
常设	和	他的	双手	扩展	朝向	我	和	一个	微笑	的	问候	在	他的	英俊的	脸	,

他站着，双手向我伸出，英俊的脸上带着问候的微笑。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [breɪv] ['mɑːrʃ(ə)n] ['brʌðər] .

I	saw	my	brave	Martian	brother	.
我	锯	我的	勇敢的	火星人	兄弟	.

我见到了我勇敢的火星兄弟。

" [maɪ] [dɪr] ['ɑːlmoʊs] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] !

"	My	dear	Almos	,	how	glad	I	am	to	see	you	are	safe	!
"	我的	亲爱的	几乎	,	如何	高兴的	我	是	到	看	你	是	安全的	!

“我亲爱的阿尔莫斯，看到你平安无事，我真是太高兴了！”

" [aɪ] [kraɪd] ,

"	I	cried	,
"	我	哭	,

我哭了，

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [wɜːr; wər] [ʌn'faʊndɪd] .

tears	of	joy	springing	to	my	eyes	at	finding	that	the	fears	of	a	moment	ago	were	unfounded	.
眼泪	的	喜悦	弹簧	到	我的	眼睛	在	寻找	那	这	恐惧	的	一个	片刻	前	是	毫无根据	.

发现刚才的担忧毫无根据，我喜极而泣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɔːrθɔːt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] , [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es]

"	It	is	entirely	due	to	your	forethought	in	leaving	the	note	,	that	either	of	us
"	它	是	完全	到期的	到	你的	深思熟虑	在	离开	这	笔记	,	那	任何一个	的	我们

[ɑːr; ər] [seɪf] ,

are	safe	,
是	安全的	,

“正是因为你事先留了字条，我们俩才得以安全。”

" ['ɑːlmoʊs] [ri'spɔndid] .

"	Almos	responded	.
"	几乎	回应	.

“Almos 回应了。”

" [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] , [dɪ'zæstər][tuː; tə][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli]

"	Had	you	not	done	this	,	disaster	to	one	or	both	of	us	must	certainly
"	有	你	不是	完毕	这	,	灾难	到	一	或者	两个都	的	我们	必须	当然

[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ,

have	resulted	,
有	结果	,

“如果你不这样做，我们俩或其中一人肯定会遭遇不幸。”

[θruː] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [plænz] .

through	ignorance	of	each	other's	plans	.
通过	无知	的	每个	其他的	计划	.

由于对彼此的计划一无所知。

[let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt]

Let	me	congratulate	you	,	my	brave	fellow	,	for	having	so	successfully	accomplished
让	我	祝贺	你	,	我的	勇敢的	同伴	,	为了	拥有	所以	成功地	完成

[jʊr; jər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒɜːrni] .

your	remarkable	journey	.
你的	卓越	旅行	.

让我祝贺你，我勇敢的伙伴，你成功地完成了这段非凡的旅程。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [step] [ɪn][ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

This	is	the	initial	step	in	the	linking	together	of	the	destinies	of	Earth	and
这	是	这	最初的	步	在	这	链接	一起	的	这	命运	的	地球	和

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

这是将地球和火星的命运联系起来的第一步。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] [hɪr] ,

"	But	now	I	should	like	to	hear	an	account	of	your	experiences	here	,
"	但	现在	我	应该	喜欢	到	听到	一个	帐户	的	你的	经历	这里	,

“但我现在很想听听你在这里的经历。”

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['meni] [im'preʃəns] [juː; jʊ] [left] ,

for	although	I	have	gradually	become	aware	of	many	impressions	you	left	,
为了	虽然	我	有	逐步地	变得	意识到的	的	许多	印象	你	左边	,

虽然我逐渐意识到你留下的许多印象，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['gæðər]

I	find	it	is	only	of	the	things	suggested	by	my	mind	that	I	can	gather
我	寻找	它	是	仅有的	的	这	事物	建议	经过	我的	头脑	那	我	能	收集

['eniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

我发现，我只能从我脑海中想到的事物中汲取养分。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd]

"	Then	it	is	evident	that	the	brain	is	merely	a	book	of	reference	for	the	mind
"	然后	它	是	明显	那	这	脑	是	仅仅	一个	书	的	参考	为了	这	头脑

,

,

,

那么很明显，大脑只不过是思维的参考书而已。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪnstəntli] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]

"	I	replied	,	"	as	I	was	not	instantly	aware	of	your	knowledge	of	Martian
"	我	回复	,	"	作为	我	曾是	不是	即刻	意识到的	的	你的	知识	的	火星人

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

我回答说："因为我当时并不了解你对火星事务的了解，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [sə'dʒestɪd] [baɪ][maɪ][maɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

but	only	upon	a	subject	being	suggested	by	my	mind	,	was	the	information
但	仅有的	之上	一个	主题	存在	建议	经过	我的	头脑	,	曾是	这	信息

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)l] .

regarding	it	available	.
关于	它	可用的	.

只有当我脑海中浮现出某个主题时，才能获得与该主题相关的信息。

[ðʌs] , [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [im'preʃəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] ,

Thus	,	the	mind	is	aware	of	impressions	it	has	made	on	the	brain	,
因此	,	这	头脑	是	意识到的	的	印象	它	有	制成	在	这	脑	,

因此，心灵能够意识到它在大脑中留下的印象。

[bʌt; bət][ɪz] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [im'preʃəns] [meɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [maɪnd] , [ən'les] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz]

but	is	totally	ignorant	of	impressions	made	by	another	mind	,	unless	the	thought	is
但	是	完全	无知	的	印象	制成	经过	其他	头脑	,	除非	这	想法	是

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

但除非有人提出想法，否则他对其他人的想法完全一无所知。

" [aɪ] [naʊ] [geɪv] ['ɑːlmoʊs][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ,

"	I	now	gave	Almos	a	brief	description	of	my	journey	,	explaining	that	,
"	我	现在	给予	几乎	一个	简短的	描述	的	我的	旅行	,	解释	那	,

"我随后向阿尔莫斯简要介绍了我的旅程，解释说，

[æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][mɑːrz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

as	I	intended	to	make	another	visit	to	Mars	that	evening	,
作为	我	故意的	到	制作	其他	访问	到	火星	那	晚上	,

因为我打算当晚再次造访火星，

[aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [iks'piəriənsiz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

I	would	leave	the	full	account	of	my	experiences	until	the	following	night	.
我	会	离开	这	满的	帐户	的	我的	经历	直到	这	下列的	夜晚	.

我打算把所有经历都留到第二天晚上再讲述。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] - ,

I	was	careful	not	to	make	any	reference	to	Zarlah	,
我	曾是	小心	不是	到	制作	任何	参考	到	-	,

我小心翼翼地没有提及扎拉赫。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər]

as	I	felt	that	my	second	meeting	with	her	would	put	me	in	a	much	better
作为	我	毛毡	那	我的	第二	会议	和	她	会	放	我	在	一个	很多	更好的

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['ɑːlmoʊs][ɑːn] [ðɪs] [ɪk'striːmli] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

position	to	approach	Almos	on	this	extremely	delicate	subject	and	lay	before	him
位置	到	方法	几乎	在	这	极其	精美的	主题	和	躺	前	他

[maɪ][plænz] .

my	plans	.
我的	计划	.

因为我觉得与她的第二次会面会让我更有优势去和阿尔莫斯谈论这个极其敏感的问题，并向他阐述我的计划。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fjuː] ['hæpi] ['aʊərz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

I	was	anxious	that	nothing	should	interfere	with	those	few	happy	hours	to	which
我	曾是	焦虑的	那	没有什么	应该	干扰	和	那些	很少	快乐的	小时	到	哪个

[aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] .

I	looked	forward	with	such	intense	desire	.
我	看起来	向前	和	这样的	激烈的	欲望	.

我非常担心没有任何事情会干扰我无比期盼的那几个快乐时光。

['ɑːlmoʊs] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Almos	listened	to	my	narrative	with	wrapt	attention	,
几乎	听着	到	我的	叙述	和	包裹	注意力	,

他几乎全神贯注地听我叙述，

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kən'kluːdid] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	not	until	I	concluded	by	describing	the	remarkable	effects	of	the
和	不是	直到	我	结束	经过	描述	这	卓越	效果	的	这

[rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] ['reɪz] ,

regenerating	rays	,
再生	射线	,

直到我最后描述了再生射线的显著效果，

[dɪd][hiː; hi] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] .

did	he	give	utterance	to	a	word	.
做过	他	给	发声	到	一个	单词	.

他是否说过一句话?

[ðen] , [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	to	my	amazement	,	he	said	:
然后	,	到	我的	惊愕	,	他	说	:

然后，令我惊讶的是，他说：

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] .

"	The	result	is	what	I	fully	expected	.
"	这	结果	是	什么	我	完全	预期的	.

结果完全在我的预料之中。

[ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] ['reɪz] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['suːpər] - ['reɪdiəm] ['kɜːrənt] ,

The	proof	that	the	regenerating	rays	exist	in	the	super	-	radium	current	,
这	证明	那	这	再生	射线	存在	在	这	极好的	-	镭	当前的	,

超镭流中存在再生射线的证据

[laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz] ,

lies	in	the	fact	that	your	body	was	perfectly	preserved	for	six	hours	,
谎言	在	这	事实	那	你的	身体	曾是	完美	保存完好	为了	六	小时	,

关键在于你的遗体在六个小时内保存完好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪfər] , [ɪn]['eni] [wei] ,

and	there	is	no	reason	for	supposing	that	they	differ	,	in	any	way	,
和	那里	是	不	原因	为了	假如	那	他们	不同	,	在	任何	方式	,

没有任何理由认为它们在任何方面存在差异。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪz] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [laɪf] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [taɪm] . "

from	the	rays	which	preserve	life	here	for	an	unlimited	time	.	"
从	这	射线	哪个	保存	生活	这里	为了	一个	无限	时间	.	"

来自这些射线，它们使这里的生命得以无限期地延续。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [aɪ] [dɪ'klerd] ['rezəluːtli] .

"	Then	I	can	no	longer	keep	my	discovery	a	secret	,	"	I	declared	resolutely	.
"	然后	我	能	不	更长	保持	我的	发现	一个	秘密	,	"	我	声明	坚决地	.

“那么我就再也不能保守我的发现秘密了，”我斩钉截铁地宣布。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪ] ['sɑːləm] ['duːti][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	It	becomes	my	solemn	duty	at	once	to	make	public	the	knowledge	of	these
"	它	变成	我的	庄严	责任	在	一次	到	制作	民众	这	知识	的	这些

['wʌndərf(ə)l] ['reɪz] ['emə˩neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][mɑːrz] . "

wonderful	rays	emanating	from	Mars	.	"
精彩的	射线	散发	从	火星	.	"

“我义不容辞地要立即将这些从火星发出的奇妙光芒公之于众。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['ɑːlmoʊs] .

"	What	you	say	is	indeed	the	truth	,	"	rejoined	Almos	.
"	什么	你	说	是	的确	这	真相	,	"	重新加入	几乎	.

“你说的确实是事实，”阿尔莫斯回答道。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][mɑːrz] , ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli]

"	The	time	has	now	arrived	;	the	existence	of	a	people	on	Mars	,	our	early
"	这	时间	有	现在	到达的	;	这	存在	的	一个	人们	在	火星	,	我们的	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

“时机已到；火星上人类的存在，我们的早期历史，

['prɑːgres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

progress	,	and	the	conditions	under	which	we	live	at	the	present	day	,
进步	,	和	这	状况	在下面	哪个	我们	居住	在	这	展示	天	,

进步，以及我们当今所处的环境，

[mʌst; məst] [naʊ] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ;

must	now	become	known	upon	Earth	;
必须	现在	变得	已知	之上	地球	;

现在，这个消息必须在地球上传开；

['aʊər; ɑːr] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vænsmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]

our	inventions	and	scientific	advancement	must	be	made	available	to
我们的	发明	和	科学	进步	必须	是	制成	可用的	到

['ɝːθs] ['saɪəntɪsts] .

Earth's	scientists	.
地球的	科学家	.

我们的发明和科学进步必须向地球上的科学家开放。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdɪoʊˌskoʊp] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn]

Since	the	discovery	of	the	radioscope	,	which	enabled	us	to	see	the	people	on
自从	这	发现	的	这	放射线	,	哪个	已启用	我们	到	看	这	人们	在

[jʊr; jər] ['plænɪt] ,

your	planet	,
你的	行星	,

自从射电望远镜被发现以来，我们才得以看到你们星球上的人们。

[mɑːrz][hæz; həz] [jəːnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

Mars	**has**	**yearned**	**to**	**give**	**a**	**helping**	**hand**	**to**	**her**	**younger**	**sister**	**.**
火星	有	渴望	到	给	一个	帮助	手	到	她	年轻	姐姐	.

玛尔斯一直渴望能帮助她的妹妹。

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] ,

That	**time**	**has**	**now**	**come**	**,**
那	时间	有	现在	来	,

现在时机已到。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz]

and	**before**	**many**	**years**	**the**	**conditions**	**of**	**life**	**on**	**Earth**	**will**	**be**	**similar**	**to**	**those**
和	前	许多	年	这	状况	的	生活	在	地球	将要	是	相似的	到	那些

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

不久之后，地球上的生命条件将与这里相似。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk]

A	**great**	**work**	**must**	**be**	**accomplished**	**,**	**however**	**,**	**but**	**the**	**burden**	**of**	**that**	**work**
一个	伟大的	工作	必须	是	完成	,	然而	,	但	这	负担	的	那	工作

[rests] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

rests	**upon**	**me**	**;**
休息	之上	我	;

一项伟大的工作必须完成，但这项工作的重担却落在了我的肩上；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [goʊl][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] .

when	**it**	**is**	**finished**	**the**	**goal**	**of**	**my**	**life**	**has**	**been**	**reached**	**.**
什么时候	它	是	完成的	这	目标	的	我的	生活	有	到过	达到	.

当它完成时，我的人生目标就实现了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

There	**are**	**many**	**things**	**that**	**are**	**not**	**clear**	**to**	**you**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**
那里	是	许多	事物	那	是	不是	清除	到	你	现在	,	我的	亲爱的	同伴	,

亲爱的朋友，现在有很多事情你还不清楚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

but	**there**	**is**	**no**	**time**	**at**	**present**	**for**	**explanations**	**.**
但	那里	是	不	时间	在	展示	为了	解释	.

但现在没有时间进行解释。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['vɪzɪt] — [rɪ'membər] , [noʊ] ['mætər]

In	**half**	**an**	**hour**	**I**	**shall**	**have**	**prepared**	**for**	**your**	**visit**	**—**	**remember**	**,**	**no**	**matter**
在	一半	一个	小时	我	将	有	准备	为了	你的	访问	—	记住	,	不	事情

[wʌt] ['hæpənz] ,

what	**happens**	**,**
什么	发生	,

半小时后我就能做好迎接您来访的准备——记住，无论发生什么，

[tə'mɑːroʊ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

tomorrow	**all**	**shall**	**be**	**explained**	**.**
明天	全部	将	是	解释	.

明天一切都会真相大白。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ɪ'vɪnsɪŋ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd]

"	**Having**	**thus**	**spoken**	**,**	**his**	**voice**	**and**	**manner**	**evincing**	**great**	**earnestness**	**and**
"	拥有	因此	说	,	他的	嗓音	和	方式	表现出	伟大的	认真	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	**,**
决心	,

“说完这些话，他的声音和举止都表现出极大的认真和决心，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

he	waved	his	hand	in	farewell	,	and	instantly	the	instrument	was	plunged	into
他	挥手	他的	手	在	告别	,	和	即刻	这	乐器	曾是	暴跌	进入

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他挥手告别，乐器瞬间陷入黑暗。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][aɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

For	some	moments	I	stood	motionless	under	the	spell	that	his	remarkable
为了	一些	时刻	我	站立	静止不动	在下面	这	拼写	那	他的	卓越

[ˌpɜːrsə'nælətɪ][hæd; həd][kæst]['oʊvər][ˌem 'iː] ,

personality	had	cast	over	me	,
性格	有	投掷	超过	我	,

我一时之间呆立在那里，完全被他非凡的人格魅力所吸引。

[nɔːr][dɪd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] ['mænər] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] ,

nor	did	even	his	abrupt	manner	appear	at	all	strange	,
也不	做过	甚至	他的	突然	方式	出现	在	全部	奇怪的	,

甚至他那略显生硬的态度也丝毫没有显得奇怪。

[sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][wɜːrd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)n]['dʒiːniəs] .

such	perfect	harmony	of	word	and	action	existed	in	this	Martian	genius	.
这样的	完美的	和谐	的	单词	和	行动	存在	在	这	火星人	天才	.

这位火星天才的言行如此完美契合。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

Indeed	,	it	seemed	a	fitting	conclusion	to	all	that	had	gone	before	.
的确	,	它	似乎	一个	配件	结论	到	全部	那	有	已消失	前	.

事实上，这似乎是对之前所有事情的一个恰当的总结。

['spiːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [mɪr] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz]

Speaking	rapidly	,	as	though	realizing	the	loss	of	time	in	mere	words	,	his
请讲	快速	,	作为	尽管	意识到	这	损失	的	时间	在	仅仅	字	,	他的

['hænsəm] [feɪs] ,

handsome	face	,
英俊的	脸	,

语速飞快，仿佛意识到言语会浪费时间，他英俊的脸上，

[strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] ['fæsɪneɪtɪd] ,

strong	with	determination	,	holding	me	fascinated	,
强的	和	决心	,	保持	我	着迷	,

坚定的意志让我着迷，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ðæt]

he	had	confessed	the	ambition	nearest	and	dearest	to	his	heart	—	that
他	有	坦白	这	志向	最近的	和	亲爱的	到	他的	心	—	那

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [in'venʃənz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

of	giving	to	Earth	the	discoveries	and	inventions	of	hundreds	of	years	of
的	给予	到	地球	这	发现	和	发明	的	数百	的	年	的

[əd'vænsmənt] [ɪn] ['saɪəns] ;

advancement	in	science	;
进步	在	科学	;

他曾坦言自己最珍视的抱负是——将数百年来科学进步的发现和发明奉献给地球；

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][lɔːn'dʒevətɪ] , [helθ] , [piːs] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ]

all	that	had	resulted	in	the	longevity	,	health	,	peace	,	and	happiness	which
全部	那	有	结果	在	这	长寿	,	健康	,	和平	,	和	幸福	哪个

[ɪg'zɪstɪd] [ə'pɑːn][mɑːrz] .

existed	upon	Mars	.
存在	之上	火星	.

这一切造就了火星上的长寿、健康、和平与幸福。

['hʌmbld] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt]
Humbled **at** **my** **own** **insignificance** **and** **full** **of** **admiration** **for** **this** **great**
谦卑 在 我的 自己的 微不足道 和 满的 的 钦佩 为了 这 伟大的
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

我为自己的渺小而感到谦卑，并对这位伟大的人物充满敬佩。

[aɪ] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [laɪt] , [kə'menst] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][maɪ]
I **turned** **slowly** **away** **,** **and** **,** **procuring** **a** **light** **,** **commenced** **to** **prepare** **for** **my**
我 转向 缓慢地 离开 , 和 , 采购 一个 光 , 开始 到 准备 为了 我的
['dʒɜːrni] .
journey **.**
旅行 .

我缓缓转身离开，找到一盏灯，开始准备启程。

[maɪ] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [stɪl] [rɪ'meɪnd]
My **letters** **and** **other** **papers** **,** **with** **a** **brief** **note** **of** **explanation** **,** **still** **remained**
我的 信件 和 其他 文件 , 和 一个 简短的 笔记 的 解释 , 仍然 剩余
[ɑːn][maɪ] [desk] ,
on **my** **desk** **,**
在 我的 桌子 ,

我的信件和其他文件，连同一份简短的说明，仍然留在我的桌子上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [glæns] [fel] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **,** **as** **my** **glance** **fell** **upon** **this** **bundle** **,** **I** **became** **conscious** **of** **a**
和 , 作为 我的 瞥一眼 跌倒 之上 这 捆 , 我 成为 有意识的 的 一个
['nɜːrvəsnəs] ,
nervousness **,**
紧张 ,

当我的目光落在这个包裹上时，我感到一阵紧张。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] ['meni] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [wʌz; wəz]
which **,** **although** **to** **many** **would** **be** **perfectly** **natural** **at** **such** **a** **time** **,** **was**
哪个 , 虽然 到 许多 会 是 完美 自然的 在 这样的 一个 时间 , 曾是
[ɪn'taɪərli] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
entirely **strange** **to** **me** **.**
完全 奇怪的 到 我 .

虽然在当时的情况下，这对于许多人来说完全合情合理，但对我来说却十分奇怪。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [liːst] ['nɜːrvəsnəs] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt]
I **had** **not** **experienced** **the** **least** **nervousness** **on** **the** **occasion** **of** **my** **first** **visit**
我 有 不是 经验丰富的 这 至少 紧张 在 这 场合 的 我的 第一的 访问
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
the **night** **before** **,**
这 夜晚 前 ,

前一天晚上我第一次来访时，丝毫没有感到紧张。

[jet] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ɑːn][maɪ] [desk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊt] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
yet **the** **mere** **sight** **of** **this** **package** **on** **my** **desk** **,** **with** **its** **note** **of** **explanation** **,**
然而 这 仅仅 视线 的 这 包裹 在 我的 桌子 , 和 它是 笔记 的 解释 ,

然而，仅仅是看到桌上这个包裹，以及里面的说明纸条，就让我感到……

[naʊ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'iːzinis] , [wɪtʃ] , [traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪg'nɔːr] .
now **caused** **me** **an** **uneasiness** **,** **which** **,** **try** **as** **I** **would** **,** **I** **could** **not** **ignore** **.**
现在 导致 我 一个 不安 , 哪个 , 尝试 作为 我 会 , 我 可以 不是 忽略 .

这让我感到不安，无论我如何努力，都无法忽视这种不安。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'baʊt] [maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
Making **the** **few** **necessary** **preparations** **about** **my** **room** **for** **the** **night** **,**
制作 这 很少 必要的 准备工作 关于 我的 房间 为了 这 夜晚 ,

为晚上睡觉前的房间做一些必要的准备工作，

[aɪ] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [lɑːk] [ænd; ənd][boʊlt] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [maɪ] [kaʊtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

I secured the door with lock and bolt , and , drawing my couch before the

我 安全 这 门 和 锁 和 螺栓 , 和 , 绘画 我的 长椅 前 这

['ɪnstrəmənt] ,

instrument ,

乐器 ,

我用锁和门闩锁好门，然后把沙发搬到乐器前面，

[pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] , ['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] ['stedi] [maɪ] [nəːvs]

poured out a glass of wine and lit a cigar , hoping thus to steady my nerves

倾倒 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 点燃 一个 雪茄 , 希望 因此 到 稳定的 我的 神经

.

:

.

我倒了一杯酒，点燃了一支雪茄，希望以此平复一下紧张的情绪。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrm] [ænd; ənd] [kloʊz] ,

The day had been warm and close ,

这 天 有 到过 温暖的 和 关闭 ,

那天天气温暖，气温也比较低。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] ['vaɪələns] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][waɪld][wʌn] .

and a thunderstorm of unusual violence made the night a wild one .

和 一个 雷雨 的 异常 暴力 制成 这 夜晚 一个 荒野 一 .

一场异常猛烈的雷暴让这个夜晚变得异常狂野。

['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,

Vivid flashes of lightning that seemed to vie with each other in intensity ,

生动 闪光灯 的 闪电 那 似乎 到 争夺 和 每个 其他 在 强度 ,

一道道耀眼的闪电划破夜空，彼此间的强度似乎都在争夺主导权。

['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] ['defnɪŋ] ['kræʃɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] [ʃʊk]

darted from the heavens , accompanied by deafening crashes of thunder that shook

飞镖 从 这 天 , 伴随 经过 震耳欲聋 崩溃 的 雷 那 摇晃

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] ,

the building to its foundations ,

这 建筑 到 它是 基础 ,

伴随着震耳欲聋的雷声，巨响从天而降，震得整栋建筑都摇摇欲坠。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

while the shrieking of the wind ,

尽管 这 尖叫 的 这 风 ,

伴随着呼啸的风声，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,

as though it were rushing through the rigging of a ship at sea ,

作为 尽管 它 是 匆忙 通过 这 索具 的 一个 船 在 海 ,

仿佛正沿着海上船只的索具飞速穿梭，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

added to the noise of the tempest .

额外 到 这 噪音 的 这 暴风雨 .

加剧了暴风雨的喧嚣。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [gloʊ] [ɑːn][maɪ] ['ɪnstrəmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][maɪ]

Within a few moments the glow on my instrument would be the signal for my

之内 一个 很少 时刻 这 辉光 在 我的 乐器 会 是 这 信号 为了 我的

[dɪˈpɑːrtʃər] ,

departure ,

离开 ,

片刻之后，我仪器上的光芒将成为我出发的信号。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'perd] [ðə; ðɪ][koʊn][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] ,

and	,	as	I	prepared	the	cone	of	chloroform	,
和	,	作为	我	准备	这	锥体	的	氯仿	,

当我准备氯仿锥时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt]['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

I	could	not	suppress	a	shudder	at	the	thought	of	my	spirit	going	out	into	the
我	可以	不是	压制	一个	不寒而栗	在	这	想法	的	我的	精神	去	出去	进入	这

['fjʊri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] .

fury	of	such	a	storm	.
愤怒	的	这样的	一个	风暴	.

想到我的灵魂将要投入到如此狂暴的风暴之中，我不禁不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [deθ] ,

It	seemed	as	if	Death	,
它	似乎	作为	如果	死亡	,

仿佛死神，

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [fər'evər] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kruːəl]

in	the	fear	of	being	driven	from	Earth	and	forever	despoiled	of	his	cruel
在	这	害怕	的	存在	驱动	从	地球	和	永远	掠夺	的	他的	残忍的

['viktəriz] ,

victories	,
胜利	,

他害怕被驱逐出地球，永远失去他残酷的胜利果实。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [luːs] [ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] ,

had	turned	loose	the	elements	in	his	fury	,
有	转向	松动的	这	元素	在	他的	愤怒	,

他怒火中烧，释放了自然之力。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ɑːn][maɪ] [ɔː'deɪʃəs] ['spɪrɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped]

and	waited	without	to	wreak	vengeance	on	my	audacious	spirit	as	it	sped
和	等待	没有	到	破坏	复仇	在	我的	大胆的	精神	作为	它	加速

[θruː] [speɪs] .

through	space	.
通过	空间	.

静静地等待着，准备对我那在太空中疾驰的大胆灵魂进行报复。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [æn; ən] [ɪn'tensli] [waɪt] [gler] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz][æt; ət] [ðɪs]

An	instant	an	intensely	white	glare	on	the	surface	of	wires	at	this
一个	立即的	一个	强烈地	白色的	强光	在	这	表面	的	电线	在	这

['moʊmənt] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['suːpər] - ['reɪdiəm] ['kɜːrənt] .

moment	gave	evidence	of	the	super	-	radium	current	.
片刻	给予	证据	的	这	极好的	-	镭	当前的	.

就在这时，电线表面瞬间闪过一道耀眼的白光，证明了超镭电流的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst]

It	was	the	signal	for	my	departure	,	and	,	with	a	brief	but	earnest
它	曾是	这	信号	为了	我的	离开	,	和	,	和	一个	简短的	但	认真

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

那是我启程的信号，我做了一个简短而真诚的祈祷。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ðɪ][koʊn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , [ɪn'heɪld] [ðə; ðɪ] [fjuːmz] [ʌv; əv]

I	seized	the	cone	,	and	,	taking	my	position	on	the	couch	,	inhaled	the	fumes	of
我	查获	这	锥体	,	和	,	采取	我的	位置	在	这	长椅	,	吸入	这	烟雾	的

['klɔːrəfɔːrm] .

chloroform	.
氯仿	.

我抓起锥形物，坐在沙发上，吸入了氯仿的烟雾。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

- [kən'feʃ(ə)n] .
ZARLAH'S CONFESSION .
- 忏悔 .

扎拉的自白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] , [ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
It was with a feeling of thankfulness that , upon opening my eyes ,
它 曾是 和 一个 感觉 的 感恩 那 , 之上 开幕 我的 眼睛 ,

睁开双眼的那一刻，我心中充满了感激之情。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] - .
I found myself in the virator .
我 成立 我 在 这 - .

我发现自己身处病毒模拟器中。

[ðə; ði][stɔːrm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [maɪt] [pruːv] [dɪ'zæstrəs] , [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [θruː]
The storm , which I had feared might prove disastrous , had been passed through
这 风暴 , 哪个 我 有 害怕 可能 证明 灾难性的 , 有 到过 通过了 通过
['seɪfli] ,
safely ,
安全 ,

我原本担心这场风暴会造成灾难性后果，但我们平安度过了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['reɪnd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kwaɪət][ʌv; əv][mɑːrz] .
and now reigned the wonderful quiet of Mars .
和 现在 统治 这 精彩的 安静的 的 火星 .

现在，火星上笼罩着美妙的宁静。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌn'iːzinis] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə'pɑːn][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
The strange uneasiness , which I had experienced upon my departure from Earth ,
这 奇怪的 不安 , 哪个 我 有 经验丰富的 之上 我的 离开 从 地球 ,

我离开地球时所感受到的那种奇怪的不安感，

[wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
was forgotten in the anticipation of the great joy before me ,
曾是 被遗忘的 在 这 预期 的 这 伟大的 喜悦 前 我 ,

在对即将到来的巨大喜悦的期待中，我忘记了这一切。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl][kɑːm] , ['evər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['ɑːlmoʊs] , [wʌz; wəz]
or I would have noticed that the usual calm , ever characteristic of Almos , was
或者 我 会 有 注意到 那 这 通常 冷静的 , 曾经 特征 的 几乎 , 曾是
['lækɪŋ] .
lacking .
缺乏 .

否则我就会注意到，阿尔莫斯身上那种一贯的沉着冷静不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] , ['iːgər]
It was already past the hour of my appointment with Zarlah , and , eager
它 曾是 已经 过去的 这 小时 的 我的 预约 和 - , 和 , 渴望的
[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
to be with her ,
到 是 和 她 ,

与扎拉的约定时间已经过了，我急切地想要见到她，

[aɪ] ['heɪstɪli] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
I hastily made the necessary preparations for my return to Earth .
我 草草 制成 这 必要的 准备工作 为了 我的 返回 到 地球 .

我匆忙做好了返回地球的必要准备。

[ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [kənˈsistid] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [floʊ]

Although	**these**	**consisted**	**merely**	**of**	**changing**	**the**	**current**	**so**	**that**	**it**	**would**	**flow**
虽然	这些	由……组成	仅仅	的	变化	这	当前的	所以	那	它	会	流动

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

from	**the**	**virator**	**to**	**Earth**	**,**
从	这	-	到	地球	,

虽然这些操作仅仅包括改变电流方向，使其从电压发生器流向大地，

[ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɑːkwɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

and	**adjusting**	**the**	**clockwork**	**for**	**the**	**hour**	**of**	**departure**	**,**
和	调整	这	发条装置	为了	这	小时	的	离开	,

并调整钟表装置，使其与出发时间一致。

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [bɪˈfɔːrhænd] ,

I	**had**	**decided**	**upon**	**the**	**importance**	**of**	**doing**	**this**	**beforehand**	**,**
我	有	决定	之上	这	重要性	的	正在做	这	预先	,

我事先就意识到了这件事的重要性。

[æz; əz] [ˈeni] [misˈteik] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʊd] [pruːv] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈiːðər]

as	**any**	**mistake**	**made**	**in**	**the**	**haste**	**of**	**departure**	**would**	**prove**	**fatal**	**to**	**either**
作为	任何	错误	制成	在	这	匆忙	的	离开	会	证明	致命的	到	任何一个

[ˈɑːlmoʊs][ɔːr][maɪˈself] .

Almos	**or**	**myself**	**.**
几乎	或者	我	.

因为匆忙出发时犯下的任何错误都可能对阿尔莫斯或我造成致命的后果。

[ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [əˈtendid] [tuː; tə] , [aɪ] [naʊ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] .

These	**preparations**	**attended**	**to**	**,**	**I**	**now**	**made**	**my**	**way**	**to**	**the**	**balcony**	**.**
这些	准备工作	参加	到	,	我	现在	制成	我的	方式	到	这	阳台	.

准备工作完成后，我走向阳台。

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][ˈɑːlmoʊs] - [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - , [ænd; ənd] ,

I	**had**	**relied**	**upon**	**Almos**	**'**	**knowledge**	**to**	**guide**	**me**	**to**	**Zarlah**	**,**	**and**	**,**
我	有	依赖	之上	几乎	-	知识	到	指导	我	到	-	,	和	,

我依靠阿尔莫斯的知识指引我找到了扎拉，而且，

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [er] , [aɪ][æt; ət] [wʌns] [felt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself] .

as	**I**	**reached**	**the**	**open**	**air**	**,**	**I**	**at**	**once**	**felt**	**his**	**judgment**	**assert**	**itself**	**.**
作为	我	达到	这	打开	空气	,	我	在	一次	毛毡	他的	判断	断言	本身	.

当我走到户外时，我立刻感受到他的判断力在发挥作用。

[tuː] - [wɜːr; wər] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,

Two	**aerenoids**	**were**	**moored**	**to**	**the**	**balcony**	**,**
二	-	是	系泊	到	这	阳台	,

两个气动装置系泊在阳台上，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haɪ] - [spiːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] - [boʊt] [taɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

a	**large**	**high**	**-**	**speed**	**one**	**of**	**the**	**submarine**	**-**	**boat**	**type**	**and**	**a**	**small**
一个	大的	高的	-	速度	一	的	这	潜艇	-	船	类型	和	一个	小的

['oʊpən][wʌn] .

open	**one**	**.**
打开	一	.

一艘大型高速潜艇式飞船和一艘小型敞篷飞船。

['ɪntuː][ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [stept] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

Into	**the**	**latter**	**I**	**stepped**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**perfect**	**knowledge**	**of**	**its**	**operation**	**,**
进入	这	后者	我	步	,	和	,	和	一个	完美的	知识	的	它是	手术	,

我踏入了后者，并且完全了解它的运作方式，

[glaidid] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] .

glided	**out**	**upon**	**the**	**cool**	**night**	**air**	**.**
滑翔	出去	之上	这	凉爽的	夜晚	空气	.

滑翔而出，融入凉爽的夜空中。

['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

Gently	**rising**	**to**	**about**	**three**	**hundred**	**feet**	**,**
轻轻地	上升	到	关于	三	百	脚	,

缓缓上升至约三百英尺，

[aɪ] [leɪ] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ferilænd] [stretʃt] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliəntli]

I	**lay**	**suspended**	**between**	**the**	**fairyland**	**stretched**	**beneath**	**me**	**and**	**the**	**brilliantly**
我	躺	暂停	之间	这	仙境	拉伸	下面	我	和	这	精彩

[stɑːrd] ['hevəns] .

starred	**heavens**	**.**
星形	天	.

我悬在脚下如仙境般的世界和繁星点点的夜空之间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ,

I	**was**	**perfectly**	**aware**	**of**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**I**	**was**	**to**	**go**	**,**
我	曾是	完美	意识到的	的	这	方向	在	哪个	我	曾是	到	去	,

我非常清楚自己要去往哪个方向。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [leɪ] [ðʌs] [sə'spendɪd] , [end'ʒɔɪɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd]['oʊnli][æn; ən]

but	**for**	**a**	**few**	**moments**	**I**	**lay**	**thus**	**suspended**	**,**	**enjoying**	**as**	**could**	**only**	**an**
但	为了	一个	很少	时刻	我	躺	因此	暂停	,	享受	作为	可以	仅有的	一个

[ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

inhabitant	**of**	**Earth**	**,**
居民	的	地球	,

但有那么一会儿，我就这样悬空着，享受着只有地球居民才能体验到的美好。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

the	**strangeness**	**and**	**marvel**	**of**	**it**	**all**	**.**
这	奇怪	和	奇迹	的	它	全部	.

这一切都太奇特、太神奇了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd]

The	**little**	**vessel**	**had**	**reached**	**the**	**limit**	**of**	**height**	**to**	**which**	**it**	**was**	**designed**
这	小的	血管	有	达到	这	限制	的	高度	到	哪个	它	曾是	设计

[tuː; tə] [ə'send] [ænd; ənd] ,

to	**ascend**	**and**	**,**
到	上升	和	,

这艘小船已经达到了它设计所能上升的高度极限，

[ə'pɑːn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

upon	**realizing**	**this**	**,**	**I**	**became**	**aware**	**that**	**,**	**for**	**safety**	**,**
之上	意识到	这	,	我	成为	意识到的	那	,	为了	安全	,

意识到这一点后，我意识到，为了安全起见，

[ɔːl] - [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪt] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ri'pelɪŋ] ['met(ə)l]

all	**aerenoids**	**are**	**limited**	**to**	**a**	**certain**	**height**	**by**	**the**	**amount**	**of**	**repelling**	**metal**
全部	-	是	有限的	到	一个	肯定	高度	经过	这	数量	的	排斥	金属

[juːst] [ɪn][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

used	**in**	**their**	**construction**	**.**
用过的	在	他们的	建造	.

所有气动阀的高度都受到其结构中所用排斥金属量的限制。

[ðə; ði] [haɪ] - [spiːd] - , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪld] ,

The	**high**	**-**	**speed**	**aerenoids**	**,**	**owing**	**to**	**their**	**build**	**,**
这	高的	-	速度	-	,	欠款	到	他们的	建造	,

由于其结构特点，高速气动阀

['biːɪŋ] ['betər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['æltɪtuːd] ,

being	better	adapted	to	withstand	the	atmospheric	conditions	at	a	great	altitude	,
存在	更好的	改编	到	经受	这	大气	状况	在	一个	伟大的	高度	,

[kæn; kən] [ə'send] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

can	ascend	several	thousand	feet	,
能	上升	一些	千	脚	,

由于更适应高海拔地区的大气条件，它可以上升到数千英尺的高度。

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [seɪf] [haɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə]

but	all	are	limited	to	what	is	considered	a	safe	height	for	the	class	to
但	全部	是	有限的	到	什么	是	经过考虑的	一个	安全的	高度	为了	这	班级	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

which	they	belong	.
哪个	他们	属于	.

但所有高度都限制在所属级别的安全高度范围内。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pelɪŋ] ['met(ə)l] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

The	action	of	the	repelling	metal	being	independent	of	the	atmosphere	,
这	行动	的	这	排斥	金属	存在	独立的	的	这	气氛	,

排斥金属的作用与大气无关，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] - ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] ,

the	danger	of	an	aerenoid	getting	beyond	control	,
这	危险	的	一个	-	获得	超过	控制	,

气阀失控的危险

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['envələʊp] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] [ðʌs]

and	rising	above	the	envelope	of	air	which	surrounds	the	planet	is	thus
和	上升	多于	这	信封	的	空气	哪个	周围环境	这	行星	是	因此

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

因此，行星周围大气层之上的上升气流就被消除了。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

As	these	thoughts	came	into	my	mind	,
作为	这些	想法	来了	进入	我的	头脑	,

这些想法涌入我的脑海时，

[aɪ] [glɑːnst] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kaʊntləs] [stɑːrz] — [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]

I	glanced	up	into	the	heavens	with	its	countless	stars	—	one	being	the	world
我	瞥了一眼	向上	进入	这	天	和	它是	无数	明星	—	一	存在	这	世界

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] — [wen] [loʊ] !

from	which	I	came	—	when	lo	!
从	哪个	我	来了	—	什么时候	洛	!

我抬头望向星空，那里繁星无数——其中一颗就是我来自的世界——这时，突然！

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [met][maɪ][geɪz] .

a	remarkable	phenomenon	met	my	gaze	.
一个	卓越	现象	遇见	我的	目光	.

一个奇特的现象映入我的眼帘。

[ɪn][ðə; ði] [west] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] , ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['ɜːθs] [muːn] , [bʌt; bət]

In	the	west	hung	a	crescent	moon	,	somewhat	smaller	than	Earth's	moon	,	but
在	这	西方	悬挂	一个	新月	月亮	,	有些	较小的	比	地球的	月亮	,	但

[ɪk'striːmli] ['brɪliənt] ,

extremely	brilliant	,
极其	杰出的	,

西方悬挂着一轮弯月，比地球的月亮略小，但极其明亮。

[waɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [roʊz] [əˈnʌðər] [muːn] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] .

while	out	of	the	east	rose	another	moon	at	its	full	.
尽管	出去	的	这	东方	玫瑰	其他	月亮	在	它是	满的	.

与此同时，东方升起了一轮满月。

[soʊ] ['ræpɪdli] [dɪd] [ðɪs] ['lætər] [muːn] [raɪz] , [ðæt] [ɪts] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz]

So	rapidly	did	this	latter	moon	rise	,	that	its	journey	through	the	heavens	was
所以	快速	做过	这	后者	月亮	上升	,	那	它是	旅行	通过	这	天	曾是

[pərˈseptəb(ə)l] ,

perceptible	,
可感知的	,

这轮新月升起得如此之快，以至于人们可以清晰地看到它在天空中的运行轨迹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wɪˈðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['westərn]

and	it	was	evident	that	within	an	hour	it	would	sink	into	the	western
和	它	曾是	明显	那	之内	一个	小时	它	会	下沉	进入	这	西

[həˈraɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

很明显，不出一个小时，它就会沉入西方的地平线。

['hævɪŋ] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [feɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] .

having	gradually	changed	its	phase	to	a	crescent	.
拥有	逐步地	已更改	它是	阶段	到	一个	新月	.

逐渐变为新月形。

[ɪn] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈsɜːrkl] [mɑːrz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈpɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['iːstərn]

In	seven	hours	it	would	encircle	Mars	,	and	again	appear	above	the	eastern
在	七	小时	它	会	包围	火星	,	和	再次	出现	多于	这	东

[həˈraɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

七小时后，它将绕火星运行一周，再次出现在东方的地平线上。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [muːn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [wen] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

My	interest	in	this	moon	was	intensified	when	I	realized	that	it	was	but	a
我的	兴趣	在	这	月亮	曾是	加强	什么时候	我	已实现	那	它	曾是	但	一个

[fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

few	thousand	miles	distant	,
很少	千	英里	遥远	,

当我意识到这颗卫星距离我们只有几千英里时，我对它的兴趣更加浓厚了。

[ænd; ənd] [soʊ] [smɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	so	small	,	that	it	would	require	but	a	couple	of	days	'	comfortable
和	所以	小的	,	那	它	会	要求	但	一个	夫妻	的	天	-	舒服的

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːrkl] [ˌaɪ ˈtiː] .

walking	to	encircle	it	.
步行	到	包围	它	.

而且面积很小，只需轻松步行几天即可绕它走一圈。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ðɪs] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [siːmd] [bʌt; bət] [æn; ən]

Compared	with	my	journey	from	Earth	,	this	few	thousand	miles	seemed	but	an
比较的	和	我的	旅行	从	地球	,	这	很少	千	英里	似乎	但	一个

[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] ['dɪstəns] ,

insignificant	distance	,
微不足道	距离	,

与我从地球出发的旅程相比，这几千英里似乎微不足道。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd]

and	I	immediately	thought	of	the	possibility	of	reaching	it	in	a	high	-	speed
和	我	立即地	想法	的	这	可能性	的	到达	它	在	一个	高的	-	速度

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pelɪŋ] ['met(ə)l][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

aerenoid	to	which	a	sufficient	amount	of	the	repelling	metal	was	attached	to
-	到	哪个	一个	充足的	数量	的	这	排斥	金属	曾是	随附的	到

[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][mɑːrz] .

overcome	the	gravity	of	Mars	.
克服	这	重力	的	火星	.

我立刻想到，或许可以用高速气旋体到达火星，气旋体上附着足够多的排斥金属，以克服火星的引力。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɪnstəntli] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [muːn]

But	I	instantly	was	aware	of	the	fact	that	an	attempt	to	reach	this	moon
但	我	即刻	曾是	意识到的	的	这	事实	那	一个	试图	到	抵达	这	月亮

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['meni] ['jɪrz] ['priːviəsli] ,

had	been	made	many	years	previously	,
有	到过	制成	许多	年	之前	,

但我立刻意识到，早在很多年前就有人尝试过抵达这颗卫星。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['maːʃiənz] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['hæzərdəs] ['dʒɜːrni] , ['nevər] [rɪ'tɜːrnd]

and	that	the	intrepid	Martians	who	undertook	the	hazardous	journey	,	never	returned
和	那	这	强悍	火星人	WHO	承担	这	危险	旅行	,	绝不	返回

.

:

.

而那些勇敢地踏上危险旅程的火星人，再也没有回来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] - ['kærid] [ɪ'nʌf] ['ɑːksɪdʒən][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz]

Although	their	aerenoid	carried	enough	oxygen	to	supply	them	for	many	days
虽然	他们的	-	携带	足够的	氧	到	供应	他们	为了	许多	天

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

after	they	had	left	the	atmosphere	of	Mars	,
后	他们	有	左边	这	气氛	的	火星	,

虽然他们的气囊携带了足够的氧气，足以让他们在离开火星大气层后维持数天的氧气供应，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ['leɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [speɪs] ,

it	was	decided	later	that	they	had	been	lost	in	space	,
它	曾是	决定	之后	那	他们	有	到过	丢失的	在	空间	,

后来认定他们是在太空中失踪的。

[ʌn'eɪb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][mɑːrz] .

unable	either	to	reach	the	moon	or	return	to	Mars	.
无法	任何一个	到	抵达	这	月亮	或者	返回	到	火星	.

既无法到达月球，也无法返回火星。

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

The	gravity	of	so	small	a	body	would	be	insufficient	to	draw	them	to	it
这	重力	的	所以	小的	一个	身体	会	是	不足的	到	画	他们	到	它

,

,

,

如此小的天体的引力不足以将它们吸引到它附近。

[ən'les] [ðeɪ] ['trævld] [streɪt] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]

unless	they	traveled	straight	in	its	direction	,	and	,	as	the	moon	was
除非	他们	旅行	直的	在	它是	方向	,	和	,	作为	这	月亮	曾是

['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [mɑːrz] ,

moving	rapidly	around	Mars	,
移动	快速	大约	火星	,

除非它们径直朝着火星的方向行进，而且由于月球绕火星快速运行，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪdlɪ] [smɔːl] .

the	chances	of	this	were	admittedly	small	.
这	机会	的	这	是	诚然	小的	.

这种可能性确实很小。

[mɔːr'oʊvər] , [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][mɑːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Moreover	,	once	out	of	the	atmosphere	of	Mars	,	it	would	be	impossible	to
而且	,	一次	出去	的	这	气氛	的	火星	,	它	会	是	不可能的	到

[prə'pel] [ðə; ði] - ,

propel	the	aerenoid	,
推进	这	-	,

此外，一旦离开火星大气层，气旋体就无法继续推进。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] [muːn] , [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] ['endləs]

and	,	having	missed	the	moon	,	they	would	travel	on	and	on	through	endless
和	,	拥有	错过	这	月亮	,	他们	会	旅行	在	和	在	通过	无尽的

[speɪs] .

space	.
空间	.

错过了月亮，他们便继续在无尽的宇宙中旅行。

[hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ,

Had	they	reached	the	moon	they	could	have	returned	,
有	他们	达到	这	月亮	他们	可以	有	返回	,

如果他们到达月球，他们本可以返回。

[æz; əz][ðə; ði] [ri'pelɪŋ] [fɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]['grævəti] , [wʊd] [biː; bi] ['greɪtlɪ]

as	the	repelling	force	on	a	body	with	so	little	gravity	,	would	be	greatly
作为	这	排斥	力量	在	一个	身体	和	所以	小的	重力	,	会	是	非常

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

由于重力很小，物体所受到的斥力会大大增加。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [həːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][mɑːrz] [ə'gen] ,

and	would	have	hurled	them	into	the	gravity	of	Mars	again	,
和	会	有	投掷	他们	进入	这	重力	的	火星	再次	,

并会将它们再次抛入火星的引力之下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [ri'pelɪŋ] ['met(ə)l] .

as	soon	as	they	exposed	the	repelling	metal	.
作为	很快	作为	他们	裸露	这	排斥	金属	.

他们一暴露出排斥性金属。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] ,

There	could	be	no	doubt	that	they	had	never	reached	the	moon	,
那里	可以	是	不	怀疑	那	他们	有	绝不	达到	这	月亮	,

毫无疑问，他们从未到达过月球。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [feɪt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['met(ə)l][ə'pɑːn]

and	their	terrible	fate	resulted	in	a	safe	limitation	of	this	dangerous	metal	upon
和	他们的	糟糕的	命运	结果	在	一个	安全的	局限性	的	这	危险的	金属	之上

[ɔːl] - .

all	aerenoids	.
全部	-	.

他们的悲惨遭遇导致这种危险金属在所有气囊中受到安全限制。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [hæd; həd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [sə'plaɪd] [baɪ]['ɑːlmoʊs] -
So **absorbed** **had** **I** **become** **in** **these** **intensely** **interesting** **details** **supplied** **by** **Almos** **'**
所以 吸收 有 我 变得 在 这些 强烈地 有趣的 细节 供应 经过 几乎 -
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

我完全沉浸在阿尔莫斯渊博的知识所提供的这些极其有趣的细节之中，

[ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
that **time** **had** **passed** **without** **my** **realizing** **it** **,** **and** **,**
那 时间 有 通过了 没有 我的 意识到 它 , 和 ,

那段时间不知不觉就过去了，而且，

[riˈprəutʃɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['moʊmənts][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spent]
reproaching **myself** **for** **having** **wasted** **the** **valuable** **moments** **I** **might** **have** **spent**
责备 我 为了 拥有 浪费 这 有价值的 时刻 我 可能 有 花费
[wɪð; wɪθ] - ,
with **Zarlah** **,**
和 - ,

我自责自己浪费了本可以和扎拉共度的宝贵时光。

[aɪ] [naʊ] [muːvd] [ðə; ði] ['levər] [æt; ət][maɪ][saɪd][ænd; ənd][glaidid] ['dʒentli] ['fɔːrwərd] .
I **now** **moved** **the** **lever** **at** **my** **side** **and** **glided** **gently** **forward** **.**
我 现在 已搬 这 杠杆 在 我的 边 和 滑翔 轻轻地 向前 .

我拉动身侧的控制杆，轻轻地向前滑行。

[ðə; ði] [muːn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] ['dʒɝːniːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] ,
The **moon** **,** **however** **,** **as** **it** **rapidly** **journeyed** **across** **the** **heavens** **,**
这 月亮 , 然而 , 作为 它 快速 旅程 穿过 这 天 ,

然而，月亮却在天空中快速运行，

[siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [geɪz] ['kɑːnstəntli]
seemed **to** **hold** **a** **strange** **fascination** **for** **me** **,** **and** **my** **gaze** **constantly**
似乎 到 抓住 一个 奇怪的 魅力 为了 我 , 和 我的 目光 不断地
[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
reverted **to** **it** **.**
恢复 到 它 .

它似乎对我有一种奇特的吸引力，我的目光总是不由自主地被它吸引。

[hæd; həd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
Had **I** **realized** **that** **this** **fascination** **was** **caused** **by** **the** **approach** **of** **a** **terrible**
有 我 已实现 那 这 魅力 曾是 导致 经过 这 方法 的 一个 糟糕的
['deɪndʒər] ,
danger **,**
危险 ,

如果我早知道这种迷恋是由可怕的危险临近所引起的，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][dɪ'zaɪərəs] [naʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ]
I **might** **have** **paid** **heed** **to** **the** **warning** **,** **but** **desirous** **now** **to** **get** **to** **my**
我 可能 有 有薪酬的 注意 到 这 警告 , 但 渴望 现在 到 得到 到 我的
['dʒɜːrniz] [end] ,
journey's **end** **,**
旅程 结尾 ,

我本可以听从警告，但我现在只想到达旅程的终点。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɝːθs] ['prɑːvɜːrb] , [ʃʊd; ʃəd] [end][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['miːtɪŋ] ,
which **,** **according** **to** **Earth's** **proverb** **,** **should** **end** **in** **a** **lover's** **meeting** **,**
哪个 , 根据 到 地球的 谚语 , 应该 结尾 在 一个 恋人的 会议 ,

根据地球上的谚语，这应该以恋人的相遇而告终。

[aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][lɔːst] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [pʊt][ðə; ði]['sʌbʤekt]

I	thought	only	of	the	time	I	had	lost	,	and	impatiently	put	the	subject
我	想法	仅有的	的	这	时间	我	有	丢失的	,	和	不耐烦地	放	这	主题

[frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

from	my	mind	.
从	我的	头脑	.

我满脑子想的都是我浪费掉的时间，不耐烦地把这件事从脑海中驱散出去。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [druː] [nɪr] ,

Moreover	,	as	my	meeting	with	Zarlah	drew	near	,
而且	,	作为	我的	会议	和	-	画	靠近	,

此外，随着我与扎拉的会面临近，

[θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['reləvənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['kærəktər] [fɪld] [maɪ][maɪnd] .

thoughts	that	were	relevant	and	of	a	more	serious	character	filled	my	mind	.
想法	那	是	相关的	和	的	一个	更多的	严肃的	特点	已填	我的	头脑	.

我的脑海中充满了切题且更为严肃的想法。

[maɪ]['prez(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [moʊst][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

My	present	visit	to	her	now	began	to	appear	most	unjustifiable	.
我的	展示	访问	到	她	现在	开始	到	出现	最多	无理	.

现在看来，我这次去拜访她实在是毫无道理可言。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

If	I	had	found	excuse	for	my	action	of	the	previous	evening	,
如果	我	有	成立	原谅	为了	我的	行动	的	这	以前的	晚上	,

如果我为前一天晚上的行为找到了借口，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbʤekt][ʌv; əv][maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

in	the	enthusiasm	of	so	suddenly	beholding	the	object	of	my	adoration	,
在	这	热情	的	所以	突然	凝视	这	目的	的	我的	崇拜	,

突然间，我激动地看到了我爱慕的对象，

[ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːs] [naʊ] .

unaccustomed	as	I	was	to	my	strange	position	,	I	had	no	such	excuse	now	.
不习惯	作为	我	曾是	到	我的	奇怪的	位置	,	我	有	不	这样的	原谅	现在	.

虽然我对这种奇怪的处境感到很不习惯，但现在我没有任何借口了。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'gen] [æz; əz]['ɑːlmoʊs] ,

To	appear	before	her	again	as	Almos	,
到	出现	前	她	再次	作为	几乎	,

再次以阿尔莫斯的身份出现在她面前，

['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [maɪ] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'siːt] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

after	having	seen	my	folly	and	realized	the	deceit	of	my	position	toward	her	,
后	拥有	已见	我的	蠢事	和	已实现	这	欺骗	的	我的	位置	朝向	她	,

在看清我的愚蠢并意识到我对她所持立场的欺骗性之后，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['ʃeɪmfl] [duː'plɪsəti] .

would	be	an	act	of	shameful	duplicity	.
会	是	一个	行为	的	可耻	表里不一	.

这将是可耻的欺骗行为。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	not	realized	this	before	,
我	有	不是	已实现	这	前	,

我之前没有意识到这一点。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

for	I	had	thought	only	of	my	great	love	for	her	and	the	joy	of
为了	我	有	想法	仅有的	的	我的	伟大的	爱	为了	她	和	这	喜悦	的

[ə'gen] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

again	being	with	her	,
再次	存在	和	她	,

因为我当时满脑子想的都是我对她的深爱，以及再次与她重聚的喜悦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

but	now	the	crushing	force	with	which	the	truth	presented	itself	,
但	现在	这	压碎	力量	和	哪个	这	真相	呈现	本身	,

但现在，真相以如此沉重的力量呈现出来，

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [step] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [felt] [wʊd] [biː; bi]

caused	me	to	hesitate	before	taking	another	step	that	I	now	felt	would	be
导致	我	到	犹豫	前	采取	其他	步	那	我	现在	毛毡	会	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [bɪ'fɔːr] ['ɑːlmoʊs] .

impossible	to	justify	before	Almos	.
不可能的	到	证明合法	前	几乎	.

这让我犹豫不决，不敢再采取下一步行动，因为我觉得在阿尔莫斯面前这样做是无法证明其合理性的。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][glaidid] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

In	this	great	uncertainty	of	mind	I	glided	slowly	along	.
在	这	伟大的	不确定	的	头脑	我	滑翔	缓慢地	沿着	.

在这种巨大的迷茫和不安中，我缓缓前行。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]

The	wonderful	stillness	of	the	night	was	broken	only	by	the	faint	hum	of	voices
这	精彩的	寂静	的	这	夜晚	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	头晕的	哼	的	声音

[ænd; ənd] ['meri] ['læftər] [ðæt] [riːtʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

and	merry	laughter	that	reached	me	from	below	.
和	欢乐	笑声	那	达到	我	从	以下	.

夜色静谧美好，只有从下方传来的微弱的人声和欢笑声打破了这美好的宁静。

['glænsɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['nuːmərəs] ['oʊpən] - ['floʊtɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt]

Glancing	down	,	I	observed	numerous	open	aerenoids	floating	some	two	hundred	feet
瞥了一眼	向下	,	我	观察到	很多的	打开	-	漂浮的	一些	二	百	脚

[bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

beneath	me	,
下面	我	,

向下望去，我看到许多敞开的气囊漂浮在我下方约两百英尺的地方。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [spiːd] [klæs] [ə'pɪrd] , ['sloʊli] [wendɪŋ]

while	now	and	then	those	of	the	high	-	speed	class	appeared	,	slowly	wending
尽管	现在	和	然后	那些	的	这	高的	-	速度	班级	出现	,	缓慢地	结束

[ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][kə'nælz] ,

their	way	toward	the	canals	,
他们的	方式	朝向	这	运河	,

而高速船则不时出现，缓缓地向运河驶去。

[tuː; tə][flai][tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

to	fly	to	different	parts	of	the	globe	.
到	飞	到	不同的	部分	的	这	地球	.

飞往世界各地。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	although	I	was	aware	that	for	convenience	of	landing	it	was
但	虽然	我	曾是	意识到的	那	为了	方便	的	降落	它	曾是

['kʌstəmeri] [tuː; tə]['træv(ə)l][dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

customary	to	travel	just	high	enough	to	escape	the	buildings	,
习惯	到	旅行	只是	高的	足够的	到	逃脱	这	建筑物	,

虽然我知道为了方便着陆，通常的做法是只飞到刚好能避开建筑物的高度，

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][æt; ət][maɪ]['prez(ə)nt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd]

I	continued	on	at	my	present	elevation	,	as	I	felt	the	need	of	deep	and
我	持续	在	在	我的	展示	海拔	,	作为	我	毛毡	这	需要	的	深的	和

['ɜːrnɪst] [θɔːt] ,

earnest	thought	,
认真	想法	,

我继续保持在目前的海拔高度，因为我感到需要进行深入而认真的思考。

[wɪtʃ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ə'mɪd][ðə; ði] [geɪ] [θrɔːŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

which	I	realized	would	be	impossible	amid	the	gay	throng	nearer	the	surface	.
哪个	我	已实现	会	是	不可能的	之中	这	同性恋	人群	更近	这	表面	.

我意识到，在靠近地面的同性恋人群中，这是不可能做到的。

[æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ]['oʊpən] - , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] ['meɪnli]

As	the	highest	speed	attainable	by	open	aerenoids	,	which	were	used	mainly
作为	这	最高	速度	可实现的	经过	打开	-	,	哪个	是	用过的	主要

[fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

for	pleasure	,
为了	乐趣	,

这是主要用于娱乐的开放式气动阀所能达到的最高速度，

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [maɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [geɪv] [ˌem 'iː]['æmp(ə)l] [taɪm]

was	but	eight	miles	an	hour	,	my	journey	of	five	miles	gave	me	ample	time
曾是	但	八	英里	一个	小时	,	我的	旅行	的	五	英里	给予	我	充足	时间

[fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;

for	meditation	;
为了	冥想	;

当时的时速只有八英里，我五英里的旅程给了我充足的时间进行冥想；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æt; ət][læst] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['vɪlə] ,

and	when	I	at	last	alighted	on	the	balcony	of	a	small	white	marble	villa	,
和	什么时候	我	在	最后的	下车	在	这	阳台	的	一个	小的	白色的	大理石	别墅	,

当我最终降落在一栋白色大理石小别墅的阳台上时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['gaɪdɪd] [maɪ] - ,

to	which	I	had	instinctively	guided	my	aerenoid	,
到	哪个	我	有	本能地	引导	我的	-	,

我本能地引导我的气动装置朝那个方向移动，

[aɪ][hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːrs] [tuː; tə]

I	had	fully	determined	upon	what	I	felt	to	be	the	only	honorable	course	to
我	有	完全	决定	之上	什么	我	毛毡	到	是	这	仅有的	光荣的	课程	到

[pər'suː] .

pursue	.
追求	.

我已完全下定决心，要走我认为唯一体面的道路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɔːl][ɪn] - , [ænd; ənd] , [noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] [kɔːst] ,

This	was	to	confide	all	in	Zarlah	,	and	,	no	matter	at	what	cost	,
这	曾是	到	信任	全部	在	-	,	和	,	不	事情	在	什么	成本	,

这是为了让所有人都对扎拉赫坦白，无论付出什么代价。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ]

to	reveal	to	her	the	strange	conditions	that	hid	the	identity	of	a	being
到	揭示	到	她	这	奇怪的	状况	那	隐藏	这	身份	的	一个	存在

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ['ɑːlmoʊs] .

from	another	world	behind	that	of	her	friend	Almos	.
从	其他	世界	在后面	那	的	她	朋友	几乎	.

向她揭示隐藏在她朋友阿尔莫斯身份背后的异世界生物的奇异条件。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [maɪ] - , [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

Having	**secured**	**my**	**aerenoid**	**,**	**I**	**stood**	**on**	**the**	**balcony**	**,**
拥有	安全	我的	-	,	我	站立	在	这	阳台	,

固定好气瓶后，我站在阳台上。

[ɪn'trænst] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

entranced	**at**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**scene**	**before**	**me**	**,**
着迷	在	这	美丽	的	这	场景	前	我	,

我被眼前的美景深深吸引，

[wɪtʃ] [leɪ] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɑːrlaɪt] — [fɑːr] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

which	**lay**	**bathed**	**in**	**a**	**wonderful**	**starlight**	**—**	**far**	**more**	**brilliant**	**than**	**the**	**light**	**of**
哪个	躺	洗澡	在	一个	精彩的	星光	—	远的	更多的	杰出的	比	这	光	的

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] — [ʃed] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['dʒɛmz][ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [nuː]

the	**full**	**moon**	**upon**	**Earth**	**—**	**shed**	**by**	**a**	**myriad**	**of**	**blazing**	**gems**	**in**	**a**	**sky**	**that**	**knew**
这	满的	月亮	之上	地球	—	棚	经过	一个	无数	的	炽烈	宝石	在	一个	天空	那	知道

[noʊ] [klaʊdz] .

no	**clouds**	**.**
不	云	.

它沐浴在美妙的星光之中——比地球上的满月还要明亮得多——无数闪耀的宝石在无云的夜空中闪耀着光芒。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] ['reɪnd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

A	**perfect**	**stillness**	**reigned**	**,**	**save**	**for**	**the**	**rippling**	**laughter**	**of**	**a**	**little**	**stream**	**,**
一个	完美的	寂静	统治	,	节省	为了	这	涟漪	笑声	的	一个	小的	溪流	,

除了小溪潺潺的流水声，四周一片寂静。

[ðæt] [wendid] [ɪts] [weɪ] [θruː] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['sɪlvər] ,

that	**wended**	**its**	**way**	**through**	**an**	**avenue**	**of**	**trees**	**to**	**a**	**lake**	**of**	**glistening**	**silver**	**,**
那	温德	它是	方式	通过	一个	大街	的	树木	到	一个	湖	的	闪闪发光	银	,

它蜿蜒穿过林荫大道，通往一个闪闪发光的银色湖泊。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] .

a	**short**	**distance**	**beyond**	**.**
一个	短的	距离	超过	.

再往前走一小段距离。

" [wʌt] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədaɪs] , [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] !

"	**What**	**happiness**	**would**	**be**	**mine**	**in**	**such**	**a**	**paradise**	**,**	**with**	**Zarlah**	**for**	**my**	**own**	**!**
"	什么	幸福	会	是	矿	在	这样的	一个	天堂	,	和	-	为了	我的	自己的	!

“如果能和扎拉一起生活在这样的天堂里，那该是多么幸福啊！”

" [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] ,

"	**I**	**thought**	**,**	**and**	**a**	**great**	**anguish**	**filled**	**my**	**heart**	**,**
"	我	想法	,	和	一个	伟大的	痛苦	已填	我的	心	,

“我想，心中顿时充满了痛苦，

[æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['ɔːlsoʊ]

as	**I**	**realized**	**the**	**impossibility**	**of**	**it**	**—**	**and**	**now**	**for**	**the**	**first**	**time**	**I**	**also**
作为	我	已实现	这	不可能	的	它	—	和	现在	为了	这	第一的	时间	我	还

['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] - .

realized	**the**	**impossibility**	**of**	**life**	**without**	**Zarlah**	**.**
已实现	这	不可能	的	生活	没有	-	.

当我意识到这是不可能的——而现在，我第一次意识到没有扎拉的生活是不可能的。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dred] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʌvd] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv]

A	**sudden**	**dread**	**of**	**meeting**	**the**	**one**	**I**	**loved**	**came**	**upon**	**me**	**—**	**a**	**dread**	**of**
一个	突然	恐惧	的	会议	这	一	我	喜爱	来了	之上	我	—	一个	恐惧	的

['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

seeing	**the**	**light**	**of**	**love**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
看到	这	光	的	爱	在	她	眼睛	,

我突然对见到我爱的人感到一阵恐惧——害怕看到她眼中爱的光芒。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , ['noʊɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

even	for	an	instant	,	knowing	that	it	was	not	for	me	.
甚至	为了	一个	立即的	,	会心	那	它	曾是	不是	为了	我	.

即使只有一瞬间，我也知道它不属于我。

[aɪ][felt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər]['bju:tɪf(ə)l] [feɪs]

I	felt	I	could	not	bear	to	behold	the	look	of	tenderness	in	her	beautiful	face
我	毛毡	我	可以	不是	熊	到	看哪	这	看	的	压痛	在	她	美丽的	脸

[tʃeɪndʒ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['heɪtrɪd] ,

change	to	one	of	hatred	,
改变	到	一	的	仇恨	,

我无法忍受看到她美丽脸上温柔的神情转变为仇恨的表情。

[ə'pɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['ægəni][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

upon	learning	how	she	had	been	deceived	;	and	in	my	agony	of	spirit	,
之上	学习	如何	她	有	到过	受骗	;	和	在	我的	痛苦	的	精神	,

得知她是如何被欺骗的之后；在我精神极度痛苦的时候，

[aɪ][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :

I	cried	in	a	voice	of	deep	emotion	:
我	哭	在	一个	嗓音	的	深的	情感	:

我哽咽着，声音里充满了深深的悲痛：

" [ɑ:] , - !

"	Ah	,	Zarlah	!
"	啊	,	-	!

“啊，扎拉！

[aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ju:; jʊ] , [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [maɪn] !

I	have	won	you	,	yet	you	are	not	mine	!
我	有	韩元	你	,	然而	你	是	不是	矿	!

我赢得了你，但你却不属于我！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'i:] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [lʌvd] ! "

You	have	loved	me	,	yet	I	am	not	loved	!	"
你	有	喜爱	我	,	然而	我	是	不是	喜爱	!	"

你爱我，我却不被爱！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['hærəld] , " ['sɔ:ftli] [prəu'testid][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ][saɪd]

"	I	am	yours	,	and	I	love	you	,	Harold	,	"	softly	protested	a	voice	at	my	side
"	我	是	你的	,	和	我	爱	你	,	哈罗德	,	"	轻轻	抗议	一个	嗓音	在	我的	边

.

:
.

“我是你的，我爱你，哈罗德，”我身边传来一个轻柔的声音抗议道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] - ,

With	a	start	I	turned	and	beheld	Zarlah	,
和	一个	开始	我	转向	和	观看	-	,

我猛然转身，看到了扎拉。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [geɪzɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

and	for	a	moment	I	stood	as	if	gazing	at	an	apparition	.
和	为了	一个	片刻	我	站立	作为	如果	凝视	在	一个	幻影	.

我愣在那里，仿佛看到了幻影。

['ri:əlaɪzɪŋ] [maɪ] [bɪ'wɪldərmənt] , [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər][hænd]['dʒentli][ə'pɑ:n][maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

Realizing	my	bewilderment	,	she	laid	her	hand	gently	upon	my	arm	,	and	in	a
意识到	我的	困惑	,	她	铺设	她	手	轻轻地	之上	我的	手臂	,	和	在	一个

[loʊ] [vɔɪs] ,

low	voice	,
低的	嗓音	,

她察觉到我的困惑，便轻轻地把手放在我的胳膊上，低声说道：

[fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hærəld] ['lɔnzdeil] [huːm] [aɪ] [lʌv] !

full	of	compassion	,	said	:	"	It	is	Harold	Lonsdale	whom	I	love	!
满的	的	同情	,	说	:	"	它	是	哈罗德	朗斯代尔	谁	我	爱	!

充满同情心地说："我爱的是哈罗德·朗斯代尔！"

" [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	In	a	delirium	of	ecstasy	I	caught	the	small	white	hand	and	pressed	it	to
"	在	一个	谵妄	的	狂喜	我	捕捉	这	小的	白色的	手	和	按下	它	到

[maɪ][lɪps] .

my	lips	.
我的	嘴唇	.

"在极度兴奋的迷醉中，我抓住了那只白色的小手，把它按在我的嘴唇上。"

['pæsɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][aɪ] [druː] [hɜːr; hər] ['tendərli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

Passing	my	arm	about	her	I	drew	her	tenderly	toward	me	,
通过	我的	手臂	关于	她	我	画	她	温柔地	朝向	我	,

我搂住她的肩膀，温柔地将她拉向我。

[geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wer] [leɪ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

gazing	down	into	her	beautiful	eyes	where	lay	a	world	of	tenderness	and	love	.
凝视	向下	进入	她	美丽的	眼睛	在哪里	躺	一个	世界	的	压痛	和	爱	.

凝视着她美丽的双眸，那里蕴藏着一个充满温柔和爱的世界。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ;

My	heart	was	too	full	for	words	—	it	was	all	too	wonderful	to	understand	;
我的	心	曾是	也	满的	为了	字	—	它	曾是	全部	也	精彩的	到	理解	;

我激动得说不出话来——这一切都太美好了，难以理解；

[ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [nuː] - [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [maɪn] ,

enough	that	I	knew	Zarlah	to	be	wholly	mine	,
足够的	那	我	知道	-	到	是	完全	矿	,

我确信扎拉完全属于我。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['saɪlənt]['moʊmənts][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

and	in	those	few	silent	moments	of	absolute	happiness	and	contentment	,
和	在	那些	很少	沉默的	时刻	的	绝对	幸福	和	满意	,

在那短暂而宁静的幸福和满足时刻，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [striːmz] ['meri] ['læftər] [siːmd] [tuː; tə] [swel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] ['dʒɔɪəs] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

the	little	stream's	merry	laughter	seemed	to	swell	into	the	great	joyous	chorus	of
这	小的	流的	欢乐	笑声	似乎	到	膨胀	进入	这	伟大的	欢乐	合唱	的

[ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

all	creation	,
全部	创建	,

小溪的欢快笑声仿佛汇聚成万物共同发出的喜悦合唱。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [lʌv] ['prɪnsəp(ə)l] .

behind	which	is	the	great	love	principle	.
在后面	哪个	是	这	伟大的	爱	原则	.

其背后蕴含着伟大的爱的原则。

[tə'geðər] [wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ] ['bælkəni] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [triːz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

Together	we	left	the	balcony	and	walked	beneath	the	giant	trees	toward	the
一起	我们	左边	这	阳台	和	步行	下面	这	巨大的	树木	朝向	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

我们一起离开阳台，沿着参天大树下的小径走向湖边。

- [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ˌem 'i:] [haʊ] , [θru:] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] , [wɪtʃ]

Zarlah	relating	to	me	how	,	through	an	instrument	she	possessed	,	which
-	相关	到	我	如何	,	通过	一个	乐器	她	拥有	,	哪个

[trænz'mɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [θɔ:t] - [weɪvz] ,

transmitted	and	received	thought	-	waves	,
传输	和	已收到	想法	-	波浪	,

扎拉向我讲述了她如何通过她拥有的一种可以传输和接收意念波的仪器，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv]['ɑ:lmoʊs] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] ,

she	had	not	only	learned	of	Almos	'	communication	with	Earth	,
她	有	不是	仅有的	学习	的	几乎	-	沟通	和	地球	,

她不仅得知了阿尔莫斯与地球的联系，

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstənt] [wɜ:rld]

but	had	descried	a	mental	picture	of	the	inhabitant	of	that	distant	world
但	有	描述	一个	精神的	图片	的	这	居民	的	那	遥远	世界

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

with	whom	he	had	spoken	.
和	谁	他	有	说	.

但他却在脑海中描绘出了与他交谈过的那个遥远世界的居民的形象。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][mɑ:rz] , - [wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ðɪs]

On	the	evening	of	my	first	communication	with	Mars	,	Zarlah	was	testing	this
在	这	晚上	的	我的	第一的	沟通	和	火星	,	-	曾是	测试	这

['ɪnstrəmənt] [ɑ:n]['ɑ:lmoʊs] - [maɪnd] ,

instrument	on	Almos	'	mind	,
乐器	在	几乎	-	头脑	,

在我第一次与火星人取得联系的当晚，扎拉正在用这台仪器测试阿尔莫斯的思维。

[wen] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:] [θɔ:t] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

when	,	to	her	great	astonishment	,	she	came	into	thought	communication	with
什么时候	,	到	她	伟大的	惊讶	,	她	来了	进入	想法	沟通	和

[ɜ:rθ] .

Earth	.
地球	.

令她大为惊讶的是，她竟然与地球建立了思想联系。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

As	this	was	the	first	trial	of	the	instrument	,
作为	这	曾是	这	第一的	审判	的	这	乐器	,

由于这是该仪器的首次试验，

['ɑ:lmoʊs] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [kraʊnd] - [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Almos	himself	was	unaware	of	the	success	that	had	crowned	Zarlah's	invention	,
几乎	他自己	曾是	不知情	的	这	成功	那	有	加冕	-	发明	,

阿尔莫斯本人并不知道扎拉的发明取得了如此巨大的成功。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

though	he	had	taken	much	interest	in	it	,
尽管	他	有	已采取	很多	兴趣	在	它	,

虽然他对此很感兴趣，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	had	on	several	occasions	given	his	advice	during	its	construction	.
和	有	在	一些	场合	给定	他的	建议	期间	它是	建造	.

在建造过程中，他曾多次提出建议。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [trænzˈmɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [θɔːt]

Although	this	instrument	was	only	capable	of	transmitting	and	receiving	thought
虽然	这	乐器	曾是	仅有的	有能力的	的	传输	和	接收	想法

\- [weɪvz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

-	waves	over	a	few	miles	,
-	波浪	超过	一个	很少	英里	,

虽然这台仪器只能在几英里的范围内发射和接收思维波，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ˈɑːlmoʊs] - [maɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]

it	was	evident	that	through	the	medium	of	Almos	'	mind	,	which	was	in
它	曾是	明显	那	通过	这	中等的	的	几乎	-	头脑	,	哪个	曾是	在

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,

communication	with	mine	,
沟通	和	矿	,

很明显，通过阿尔莫斯的心灵（与我的心灵相通），

[ðə; ði] [θɔːt] - [weɪvz] [wɜːr; wər] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði][ˈsuːpər] - [ˈreɪdiəm] [ˈkɜːrənt] .

the	thought	-	waves	were	conveyed	to	Earth	by	the	super	-	radium	current	.
这	想法	-	波浪	是	传递	到	地球	经过	这	极好的	-	镭	当前的	.

超镭电流将思想波传递到地球。

\- [hæd; həd] [ðʌs] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈpoʊzd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][mɑːrz] ,

Zarlah	had	thus	learned	of	my	proposed	visit	to	Mars	,
-	有	因此	学习	的	我的	建议的	访问	到	火星	,

扎拉赫就这样得知了我计划访问火星的计划。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wen] [ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ʌnˈtɪl] ,

but	had	not	known	when	the	attempt	was	to	be	made	,	until	,
但	有	不是	已知	什么时候	这	试图	曾是	到	是	制成	,	直到	,

但直到那时，他才知道这次尝试何时进行。

[ˈsiːɪŋ] [ˈɑːlmoʊs][ɪn] [ˈevɪdənt] [dɪˈstres] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

seeing	Almos	in	evident	distress	at	the	recital	of	the	lumaharp	,
看到	几乎	在	明显	痛苦	在	这	独奏会	的	这	-	,

看到阿尔莫斯在演奏卢马哈普琴时明显感到痛苦，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtempt] [hæd; həd] [pruːvd] [dɪˈzæstrəs] .

she	had	feared	that	the	attempt	had	proved	disastrous	.
她	有	害怕	那	这	试图	有	已证实	灾难性的	.

她曾担心这次尝试会以灾难告终。

[wen] , [haʊˈevər] , [aɪ] [ɪˈvɪnst] [maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

When	,	however	,	I	evinced	my	astonishment	at	seeing	her	,
什么时候	,	然而	,	我	表现出	我的	惊讶	在	看到	她	,

然而，当我表现出见到她时的惊讶时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]

she	knew	instantly	that	before	her	stood	the	personality	of	the	man	from
她	知道	即刻	那	前	她	站立	这	性格	的	这	男人	从

['dɪstənt] [ɜːrθ] ,

distant	Earth	,
遥远	地球	,

她立刻意识到，站在她面前的是来自遥远地球的男人的性格。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈdʒektid][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld]

who	had	been	projected	to	her	in	mental	pictures	,	and	who	was	called
WHO	有	到过	预计	到	她	在	精神的	图片	,	和	WHO	曾是	称为

['hærəld] ['lɔnzdeil] .

Harold	Lonsdale	.
哈罗德	朗斯代尔	.

她脑海中浮现出一个名叫哈罗德·朗斯代尔的形象。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,

When	I	spoke	to	her	of	my	love	,
什么时候	我	辐	到	她	的	我的	爱	,

当我向她倾诉我的爱意时，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [prə'dʒektid][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ,

she	realized	that	her	image	had	also	been	projected	to	my	mind	,	and	,
她	已实现	那	她	图像	有	还	到过	预计	到	我的	头脑	,	和	,

她意识到自己的形象也投射到了我的脑海中，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'pæʃnd] [wɜːrdz] ,

as	she	listened	to	my	impassioned	words	,
作为	她	听着	到	我的	热情洋溢	字	,

她听着我慷慨激昂的话语，

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]

she	recognized	in	them	the	thoughts	of	love	that	had	accompanied	the
她	认可	在	他们	这	想法	的	爱	那	有	伴随	这

[prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['ɪmɪdʒ] .

projection	of	my	image	.
投影	的	我的	图像	.

她从中认出了伴随我的影像投射而来的爱意。

[ɪn'diːd] , [maɪ] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv] - , ['dʊrɪŋ] [weɪv] ['kɑːntækt] ,

Indeed	,	my	every	thought	of	Zarlah	,	during	wave	contact	,
的确	,	我的	每一个	想法	的	-	,	期间	海浪	接触	,

事实上，在波浪接触期间，我满脑子都是扎拉赫。

[hæd; həd] [bɪn] [prə'dʒektid][tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt]

had	been	projected	to	her	through	the	medium	of	this	remarkable	instrument
有	到过	预计	到	她	通过	这	中等的	的	这	卓越	乐器

.

:

.

通过这台非凡的仪器，影像被投射到了她面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星人扎拉(Zarlah the Martian)
第5/6页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,
With 和 **a** 一个 **keen** 敏锐的 **desire** 欲望 **to** 到 **see** 看 **and** 和 **examine** 检查 **the** 这 **mechanism** 机制 **,** ,

出于强烈的想要观察和研究其机制的愿望，

[baɪ] [wɪtʃ] [θɔːts] [kʊd; kəd][biː; bi] [træns'fəːd] ['oʊvər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [aɪ] [sed] :
by 经过 **which** 哪个 **thoughts** 想法 **could** 可以 **be** 是 **transferred** 转移 **over** 超过 **millions** 百万 **of** 的 **miles** 英里 **,** , **I** 我 **said** 说 **:** :

我说，通过这种方式，思想可以跨越数百万英里传递：

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , - ?
" " **But** 但 **where** 在哪里 **is** 是 **this** 这 **wonderful** 精彩的 **instrument** 乐器 **of** 的 **which** 哪个 **you** 你 **speak** 说话 **,** , **Zarlah** - **?** ?

“但是，扎拉，你所说的这件神奇的乐器在哪里呢？”

" [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ɪts]
" " **We** 我们 **had** 有 **reached** 达到 **the** 这 **lake** 湖 **,** , **and** 和 **now** 现在 **stood** 站立 **on** 在 **the** 这 **bank** 银行 **overlooking** 俯瞰 **its** 它是
['glɪsnɪŋ] ['sɜːrfɪs] .
glistening 闪闪发光 **surface** 表面 **.** .

“我们已经到达湖边，现在站在湖岸上，俯瞰着波光粼粼的湖面。

[ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [slaɪt] [fɔːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
A 一个 **tremor** 震颤 **ran** 跑 **through** 通过 **her** 她 **slight** 轻微 **form** 形式 **as** 作为 **she** 她 **drew** 画 **closer** 更近 **to** 到 **me** 我 **,** ,

她走近我时，纤细的身躯微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [sed] [imˈplɔːrɪŋli] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
and 和 **said** 说 **imploringly** 恳求地 **:** : **"** " **You** 你 **must** 必须 **not** 不是 **ask** 问 **to** 到 **see** 看 **it** 它 **!** !

他恳求道：“你千万不能要求看它！”

[oʊ] , ['hærəld] !
Oh 哦 **,** , **Harold** 哈罗德 **!** !

哦，哈罗德！

[duː][juː; jʊ][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði] [griːf] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ?
Do 做 **you** 你 **not** 不是 **realize** 意识到 **the** 这 **grief** 悲伤 **this** 这 **instrument** 乐器 **has** 有 **brought** 带来 **into** 进入 **our** 我们的 **lives** 生活 **?** ?

难道你没有意识到这件乐器给我们的生活带来了多大的痛苦吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [soʊ] ['diːpli] ,
Have 有 **you** 你 **partaken** 参与 **of** 的 **the** 这 **sweetness** 甜味 **so** 所以 **deeply** 深 **,** ,

你是否深深地品尝过那份甜蜜?

[ðæt] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ðæt] [laɪz] [bɪˈniːθ] ?
that 那 **you** 你 **fail** 失败 **to** 到 **perceive** 感知 **the** 这 **bitterness** 苦味 **that** 那 **lies** 谎言 **beneath** 下面 **?** ?

你难道没能察觉到隐藏在表面之下的苦涩吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['meməri] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər]

You	can	be	but	a	beloved	memory	to	me	—	the	memory	of	a	lover
你	能	是	但	一个	心爱	记忆	到	我	—	这	记忆	的	一个	情人

['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] ['greɪtər]

millions	of	miles	away	—	but	we	are	separated	by	that	which	is	far	greater
百万	的	英里	离开	—	但	我们	是	分开	经过	那	哪个	是	远的	更大的

[ðæn; ðən] ['dɪstəns] !

than	distance	!
比	距离	!

你对我来说或许只是一段美好的回忆——一段远在千里之外的爱人的回忆——但我们之间却被比距离更伟大的东西隔开！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [druː] [hɜːr; hər]['dʒentli] [tɔːrd]

"	Her	voice	died	away	in	a	sob	,	and	,	as	I	drew	her	gently	toward
"	她	嗓音	死亡	离开	在	一个	哭泣	,	和	,	作为	我	画	她	轻轻地	朝向

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她的声音渐渐消失在啜泣声中，我轻轻地把她拉向我，

[ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] .

she	wept	bitterly	.
她	哭泣	苦涩地	.

她痛哭流涕。

[ðʌs] [hæd; həd][aɪ][ʌv; əv] [ɜːrθ] [brɔːt] [terz] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ['sɑːroʊ]

Thus	had	I	of	Earth	brought	tears	into	a	world	that	had	not	known	sorrow
因此	有	我	的	地球	带来	眼泪	进入	一个	世界	那	有	不是	已知	悲哀

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

for	hundreds	of	years	.
为了	数百	的	年	.

就这样，我这个地球人给一个数百年来从未感受过悲伤的世界带来了泪水。

" [bʌt; bət] , ['dɪrɪst] , " [aɪ]['ɑːrgjuːd] , ['tendərli] ['smuːðɪŋ] [bæk] [ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [her] , [ænd; ənd]

"	But	,	dearest	,	"	I	argued	,	tenderly	smoothing	back	the	soft	brown	hair	,	and
"	但	,	亲爱的	,	"	我	争论	,	温柔地	平滑	后退	这	柔软的	棕色的	头发	,	和

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ,

striving	to	cheer	her	,
努力	到	欢呼	她	,

“但是，亲爱的，”我一边温柔地抚摸着她柔软的棕色头发，一边努力让她开心起来，说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kə'mensɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ɪrə] [ʌv; əv] ['plænɪt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

"	we	are	now	commencing	on	an	era	of	planet	communication	,
"	我们	是	现在	开始	在	一个	时代	的	行星	沟通	,

“我们现在正开启一个全球通讯的新时代”，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [miːnz] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] [træns'fɜːrɪŋ]

and	it	may	not	be	long	before	a	means	is	discovered	of	actually	transferring
和	它	可能	不是	是	长的	前	一个	方法	是	发现	的	实际上	转移

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][wʌn] ['plænɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

people	from	one	planet	to	another	.
人们	从	一	行星	到	其他	.

或许不久之后，人们就会发现将人从一个星球转移到另一个星球的方法。

[dɪd][nɑːt] [ɪk'splɔrɚz] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæv; həv] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,

Did	not	explorers	,	some	years	ago	,	have	this	in	mind	,
做过	不是	探险家	,	一些	年	前	,	有	这	在	头脑	,

难道几年前的探险家们没有考虑到这一点吗?

[wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [muːn] ?
when **they** **attempted** **to** **reach** **the** **nearest** **moon** **?**
什么时候 他们 尝试过 到 抵达 这 最近的 月亮 ?

当他们试图抵达最近的卫星时?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [goʊl] ,
And **even** **though** **they** **failed** **to** **reach** **their** **goal** **,**
和 甚至 尽管 他们 失败的 到 抵达 他们的 目标 ,

即使他们未能实现目标，

[huː] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [drɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['plænɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
who **knows** **that** **they** **were** **not** **drawn** **to** **some** **planet** **that** **was** **in** **opposition**
WHO 知道 那 他们 是 不是 绘制 到 一些 行星 那 曾是 在 反对
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at **that** **time** **,**
在 那 时间 ,

谁知道他们当时是不是被吸引到了某个与自己位置相反的行星上呢?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?
and **are** **now** **prepared** **for** **a** **return** **journey** **at** **the** **next** **opposition** **?**
和 是 现在 准备 为了 一个 返回 旅行 在 这 下一个 反对 ?

现在他们是否已准备好在下一次反对派斗争中卷土重来?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [speɪs] ,
With **the** **complete** **absence** **of** **resistance** **there** **is** **in** **space** **,**
和 这 完全的 缺席 的 反抗 那里 是 在 空间 ,

由于太空中完全不存在阻力，

[ðer; ðər] [spiːd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [tə'rɪfɪk] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd]
their **speed** **would** **become** **terrific** **—** **thousands** **of** **miles** **a** **minute** **—** **and**
他们的 速度 会 变得 了不起 — 数千 的 英里 一个 分钟 — 和
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
at **such** **a** **rate** **it** **would** **be** **possible** **to** **reach** **a** **planet** **in** **opposition** **,**
在 这样的 一个 速度 它 会 是 可能的 到 抵达 一个 行星 在 反对 ,

它们的速度将变得非常惊人——每分钟数千英里——以这样的速度，就有可能到达一颗处于冲日位置的行星。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mʌnθs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] .
long **before** **their** **month's** **supply** **of** **oxygen** **became** **exhausted** **.**
长的 前 他们的 月份 供应 的 氧 成为 筋疲力尽的 .

远在他们一个月的氧气供应耗尽之前。

[hiːt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['dʒenəreɪtɪd][æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['frɪkʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['plænəts]
Heat **would** **not** **be** **generated** **as** **there** **would** **be** **no** **friction** **until** **the** **planet's**
热 会 不是 是 生成的 作为 那里 会 是 不 摩擦 直到 这 行星的
['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
atmosphere **was** **reached** **,**
气氛 曾是 达到 ,

在到达行星大气层之前，由于没有摩擦，因此不会产生热量。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pelɪŋ] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [wʊd]
but **long** **before** **this** **they** **would** **have** **applied** **their** **repelling** **force** **,** **which** **would**
但 长的 前 这 他们 会 有 应用 他们的 排斥 力量 , 哪个 会
[rɪ'duːs] [ðer; ðər] [spiːd] ,
reduce **their** **speed** **,**
减少 他们的 速度 ,

但在此之前很久，它们就会施加斥力，从而降低速度。

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][seɪl]['dʒentli] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ə'laɪt] ['seɪfli] [ɑ:n]
thus **enabling** **them** **to** **sail** **gently** **through** **the** **atmosphere** **and** **alight** **safely** **on**
因此 使能 他们 到 帆 轻轻地 通过 这 气氛 和 点燃 安全 在
[ðə; ði] ['plænəts] ['sɜ:rfɪs] .
the **planet's** **surface** **.**
这 行星的 表面 .

因此，它们能够平稳地穿过大气层，并安全地降落在行星表面。

" [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [æz; əz][aɪ] [sɔ:t]
" **Although** **I** **had** **not** **as** **much** **confidence** **in** **such** **an** **achievement** **as** **I** **sought**
" 虽然 我 有 不是 作为 很多 信心 在 这样的 一个 成就 作为 我 寻求
[tu:; tə][ɪn'spaɪər] ([wel] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][træns'fɜ:r][ænd; ənd][ə; eɪ]
to **inspire** **(** **well** **knowing** **the** **vast** **difference** **between** **a** **spiritual** **transfer** **and** **a**
到 启发 (出色地 会心 这 广阔的 不同之处 之间 一个 精神 转移 和 一个
[mə'tɪrɪəl] [wʌn]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dɪstəns]) ,
material **one** **over** **such** **a** **tremendous** **distance** **)** **,**
材料 一 超过 这样的 一个 巨大的 距离) ,

“尽管我对这样的成就并没有像我想要激励的那样充满信心（我深知在如此遥远的距离上，精神上的转移和物质上的转移之间存在着巨大的差异），

[aɪ] [wɪʃt] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə] [tʃɪr] - .
I **wished** **,** **above** **all** **,** **to** **cheer** **Zarlah** **.**
我 希望 , 多于 全部 , 到 欢呼 - .

我最希望的就是为扎拉加油。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [gri:f] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɑ:n][mɑ:rz] .
Indeed **,** **I** **feared** **that** **grief** **might** **bring** **the** **most** **serious** **consequences** **on** **Mars** **.**
的确 , 我 害怕 那 悲伤 可能 带来 这 最多 严肃的 结果 在 火星 .

的确，我担心悲伤可能会给火星带来最严重的后果。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] , ['ðerfɔ:r] , [ə'pɑ:n][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [laɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
I **was** **greatly** **relieved** **,** **therefore** **,** **upon** **observing** **her** **countenance** **light** **up** **with**
我 曾是 非常 松了口气 , 所以 , 之上 观察 她 面容 光 向上 和
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] ,
a **sudden** **interest** **,**
一个 突然 兴趣 ,

因此，当我看到她脸上突然浮现出兴趣时，我如释重负。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'sprest] [ði:z] ['sæŋgwɪn] [prɪ'dɪkʃnz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] .
as **I** **expressed** **these** **sanguine** **predictions** **as** **to** **the** **future** **.**
作为 我 表达 这些 乐观 预测 作为 到 这 未来 .

当我表达这些对未来乐观的预测时。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
It **was** **not** **until** **some** **hours** **later** **,** **when** **I** **was** **alone** **,**
它 曾是 不是 直到 一些 小时 之后 , 什么时候 我 曾是 独自的 ,

几个小时后，当我独自一人时，我才意识到这一点。

[ðæt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ,
that **this** **incident** **caused** **me** **much** **anxiety** **,** **as** **I** **remembered** **that** **,**
那 这 事件 导致 我 很多 焦虑 , 作为 我 记得 那 ,

这件事让我感到非常焦虑，因为我记得，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] ['ɪntrəst] - [hæd; həd] [ɪ'vɪnst] ,
in **spite** **of** **the** **keen** **interest** **Zarlah** **had** **evinced** **,**
在 尽管如此 的 这 敏锐的 兴趣 - 有 表现出 ,

尽管扎拉赫表现出了浓厚的兴趣，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['æftərwərdz] .
she **had** **carefully** **avoided** **any** **allusion** **to** **the** **subject** **afterwards** **.**
她 有 小心 避免 任何 典故 到 这 主题 然后 .

之后她一直小心翼翼地避免提及此事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðɪs] [ɪ'skeɪpt] [maɪ]['noʊtɪs] , [ænd; ənd] ,

But	**in**	**the**	**subsequent**	**events**	**of**	**the**	**evening**	**this**	**escaped**	**my**	**notice**	**,**	**and**	**,**
但	在	这	随后的	活动	的	这	晚上	这	逃脱	我的	注意	,	和	,

但在当晚随后的事件中，我并没有注意到这一点，而且，

[glæd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [ɪ'fekt] [maɪ][wɜ:rdz][hæd; həd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

glad	**to**	**observe**	**the**	**soothing**	**effect**	**my**	**words**	**had**	**upon**	**her**	**,**
高兴的	到	观察	这	舒缓	影响	我的	字	有	之上	她	,

很高兴看到我的话语对她起到了安抚作用。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [pər'su:] [ðə; ði] [θɔ:t] ['fɜ:rðər] .

I	**did**	**not**	**pursue**	**the**	**thought**	**further**	**.**
我	做过	不是	追求	这	想法	更远	.

我没有进一步思考这个问题。

[wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

We	**had**	**descended**	**by**	**a**	**flight**	**of**	**stone**	**steps**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**,**
我们	有	下降	经过	一个	航班	的	石头	步骤	到	这	水的	边缘	,

我们沿着一段石阶走到水边。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['pebli] [bi:tʃ] , [wɔ:ld] [ɪn][baɪ]

and	**,**	**as**	**we**	**stepped**	**upon**	**the**	**narrow**	**strip**	**of**	**pebbly**	**beach**	**,**	**walled**	**in**	**by**
和	,	作为	我们	步	之上	这	狭窄的	条	的	卵石状	海滩	,	有围墙的	在	经过

['kævərnəs] ['rɑ:ks] ,

cavernous	**rocks**	**,**
洞穴状的	岩石	,

当我们踏上那条被巨大岩壁环绕的狭窄鹅卵石海滩时，

- , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜ:rnɪstnəs] , [ɪk'skleɪmd] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [dɪr] ['hærəld] , [wi:; wi]

Zarlah	**,**	**with**	**great**	**earnestness**	**,**	**exclaimed**	**:**	**"**	**You**	**are**	**right**	**,**	**dear**	**Harold**	**,**	**we**
-	,	和	伟大的	认真	,	惊呼	:	"	你	是	正确的	,	亲爱的	哈罗德	,	我们

[mʌst; məst][bi:; bi]['hoʊpf(ə)l] ,

must	**be**	**hopeful**	**,**
必须	是	充满希望	,

扎拉非常认真地说道：“你说得对，亲爱的哈罗德，我们必须抱有希望。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [weɪst] [ðə; ði] [fju:] ['preʃəs] ['moʊmənts][wi:; wi][hæv; həv] [tə'geðər] [ɪn] [rɪ'grets] [ðæt] [ɑ:r; ər]

and	**not**	**waste**	**the**	**few**	**precious**	**moments**	**we**	**have**	**together**	**in**	**regrets**	**that**	**are**
和	不是	浪费	这	很少	宝贵的	时刻	我们	有	一起	在	遗憾	那	是

['ju:sləs] .

useless	**.**
无用	.

不要把我们在一起的宝贵时光浪费在毫无意义的后悔上。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [breɪv] — ['i:v(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] —

We	**shall**	**always**	**love**	**each**	**other**	**,**	**and**	**if**	**we**	**are**	**brave**	**—**	**even**	**unto**	**death**	**—**
我们	将	总是	爱	每个	其他	,	和	如果	我们	是	勇敢的	—	甚至	到	死亡	—

[lʌv] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] !

Love	**will**	**find**	**a**	**way**	**!**
爱	将要	寻找	一个	方式	!

我们将永远相爱，如果我们勇敢——即使至死不渝——爱也会找到出路！

" [pʊr] - !

"	**Poor**	**Zarlah**	**!**
"	贫穷的	-	!

可怜的扎拉！

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['despərət] [plæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fɔ:miŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [wen]
Little did I imagine the desperate plan that was already forming in her mind when
小的 做过 我 想象 这 绝望的 计划 那 曾是 已经 成型 在 她 头脑 什么时候
[ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
she uttered these words ,
她 说出 这些 字 ,

我当时丝毫没有想到，当她说出这些话的时候，她的脑海中已经酝酿着一个孤注一掷的计划。

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [pru:vd] [hɜ:r; hər] " [breɪv] ['i:v(ə)n]
that before the close of another day would indeed have proved her " brave even
那 前 这 关闭 的 其他 天 会 的确 有 已证实 她 " 勇敢的 甚至
['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] .
unto death .
到 死亡 .

在又一天结束之前，这确实证明了她“勇敢至死”。

" ['drɔ:ɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][maɪn] , [ʃi:; ʃi] [sed]
" Drawing closer to me and turning her beautiful face up to mine , she said
" 绘画 更近 到 我 和 转弯 她 美丽的 脸 向上 到 矿 , 她 说
,
,
,

她走近我，抬起她美丽的脸庞对着我，说道：

['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ] ['veri] [soʊl] : " [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][laɪz][ə; eɪ]
after a pause , in which she seemed to read my very soul : " Before me lies a
后 一个 暂停 , 在 哪个 她 似乎 到 读 我的 非常 灵魂 : " 前 我 谎言 一个
['du:ti] ,
duty ,
责任 ,

她停顿了一会儿，仿佛看穿了我的灵魂：“我肩负着一项责任，

['hærəld] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][maɪ][saɪd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] ,
Harold , which with you at my side I have the strength to perform ,
哈罗德 , 哪个 和 你 在 我的 边 我 有 这 力量 到 履行 ,

哈罗德，有你在我身边，我才有力量完成这件事。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz] [tu:] [greɪt] . "
but without you the sacrifice is too great . "
但 没有 你 这 牺牲 是 也 伟大的 . "

但如果没有你，这份牺牲就太大了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['dɪrɪst] ?
" What is it , dearest ?
" 什么 是 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，什么事？”

" [aɪ] [æskt] , ['presɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][aɪ][held][tu:; tə][maɪ][lɪps] .
" I asked , pressing the little hand I held to my lips .
" 我 问 , 紧迫 这 小的 手 我 握住 到 我的 嘴唇 .

我问道，同时把手放在嘴唇上。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] .
" It is to destroy the wicked instrument of which I have told you .
" 它 是 到 破坏 这 邪恶 乐器 的 哪个 我 有 讲述 你 .

“是为了摧毁我告诉你们的那邪恶的工具。”

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ,
I had not the courage to do this before ,
我 有 不是 这 勇气 到 做 这 前 ,

我以前没有勇气这样做。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

as	I	feared	for	your	safety	in	returning	to	Earth	,
作为	我	害怕	为了	你的	安全	在	返回	到	地球	,

我担心你返回地球时的安全，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][ɪn] ['fɪrf(ə)l] [sə'spens] .

and	to	have	destroyed	it	then	would	have	left	me	in	fearful	suspense	.
和	到	有	损毁	它	然后	会	有	左边	我	在	可怕	悬念	.

如果当时就把它毁掉，我会一直生活在恐惧和焦虑之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ə'weɪ] , [fər'evər] ,

But	now	I	must	put	away	,	forever	,
但	现在	我	必须	放	离开	,	永远	,

但现在我必须永远地放下它了。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ]

this	awful	thing	that	possesses	the	power	to	reveal	the	thoughts	of	my	fellow
这	可怕	事物	那	拥有	这	力量	到	揭示	这	想法	的	我的	同伴

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

这种可怕的东西拥有揭示同胞思想的力量，

[ðæt] [ɪts] ['mekənɪzəm] [meɪ] ['nevər] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ænd; ənd] [ðʌs] [pruːv] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɜːrs] [tuː; tə]

that	its	mechanism	may	never	become	known	and	thus	prove	an	eternal	curse	to
那	它是	机制	可能	绝不	变得	已知	和	因此	证明	一个	永恒	诅咒	到

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

其机制可能永远无法被揭示，从而成为世界的永恒诅咒。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , - ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv]

"	With	these	words	,	Zarlah	disappeared	for	a	moment	in	the	gloom	of	a	cave
"	和	这些	字	,	-	消失	为了	一个	片刻	在	这	愁云	的	一个	洞穴

[ˌnɪr'baɪ] ,

nearby	,
附近	,

话音刚落，扎拉便消失在附近一个洞穴的昏暗光线中。

[ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l][bɑːks] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [greɪt]

and	,	returning	with	a	small	metal	box	,	said	in	a	voice	which	betrayed	great
和	,	返回	和	一个	小的	金属	盒子	,	说	在	一个	嗓音	哪个	背叛	伟大的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] :

emotion	:
情感	:

然后，他拿着一个小金属盒子回来，用充满感情的声音说道：

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['hærəld] , [ænd; ənd][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

"	Take	it	,	Harold	,	and	hurl	it	far	out	into	the	waters	of	the	lake	,
"	拿	它	,	哈罗德	,	和	投	它	远的	出去	进入	这	水	的	这	湖	,

“哈罗德，拿着它，把它远远地扔到湖里去。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋk] [fər'evər] [frʌm; frəm] [saɪt] !

where	it	will	sink	forever	from	sight	!
在哪里	它	将要	下沉	永远	从	视线	!

它将永远沉入海底，消失在人们的视线中！

" [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ,

"	The	earnestness	with	which	Zarlah	had	spoken	of	this	device	,
"	这	认真	和	哪个	-	有	说	的	这	设备	,

“扎拉赫谈到这个装置时的认真态度，

[pruːvd] [haʊ] ['diːpli] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ,

proved	how	deeply	its	existence	troubled	her	conscience	,
已证实	如何	深	它是	存在	麻烦	她	良心	,

这证明了它的存在深深地困扰着她的良心。

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðʌs]

and	restrained	me	from	making	any	attempt	to	persuade	her	from	thus
和	克制	我	从	制作	任何	试图	到	说服	她	从	因此

['sevərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [strænd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hɑːrts] [soʊ] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] .

severing	a	connecting	strand	between	two	hearts	so	widely	separated	.
切断	一个	连接	链	之间	二	心	所以	广泛	分开	.

并阻止我试图说服她不要这样切断两颗相隔遥远的心之间的联系。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] , [həːld] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][aʊt]['ɪntuː]

I	therefore	took	the	box	and	,	with	all	my	strength	,	hurled	it	far	out	into
我	所以	采取	这	盒子	和	,	和	全部	我的	力量	,	投掷	它	远的	出去	进入

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

于是我拿起箱子，使出浑身力气，把它远远地扔进了湖里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

where	it	sank	to	remain	a	secret	for	all	time	.
在哪里	它	沉没	到	保持	一个	秘密	为了	全部	时间	.

它沉没的地方，注定要永远成为一个秘密。

['swɪftli] [fluː] [ðoʊz] ['preʃəs] ['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] ['destɪnd] [ðæt] [tuː] ['hɑːrts]

Swiftly	flew	those	precious	moments	in	which	Fate	had	destined	that	two	hearts
迅速地	飞翔	那些	宝贵的	时刻	在	哪个	命运	有	注定	那	二	心

[frʌm; frəm] ['seprət] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [lʌv] ,

from	separate	worlds	should	taste	of	each	other's	love	,
从	分离	世界	应该	品尝	的	每个	其他的	爱	,

命运注定两颗来自不同世界的心要品尝彼此的爱意，而那些珍贵的时光却飞逝而过。

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌt] ?

and	then	—	what	?
和	然后	—	什么	?

然后呢?

[ə'loʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [lʌv] [wiː; wi][dræŋk] ['diːpli] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər]

Alone	in	our	great	love	we	drank	deeply	the	cup	of	happiness	,	and	the	hour
独自的	在	我们的	伟大的	爱	我们	喝	深	这	杯子	的	幸福	,	和	这	小时

[ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ,

of	parting	,
的	离别	,

我们沉浸在彼此深爱的甜蜜中，痛饮幸福之杯，也痛饮离别之时。

['evər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] , [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

ever	drawing	nearer	,	seemed	but	a	cloud	on	the	horizon	.
曾经	绘画	更近	,	似乎	但	一个	云	在	这	地平线	.

越来越近，就像地平线上的一朵云。

[æt; ət] [læst] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [nə'sesəti] , [wiː; wi] [riː'treɪst] ['aʊər; ɑːr] [steps] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

At	last	,	yielding	to	necessity	,	we	retraced	our	steps	,	leaving	the	scene	of
在	最后的	,	屈服	到	必要性	,	我们	重走	我们的	步骤	,	离开	这	场景	的

['aʊər; ɑːr] ['dʒɔɪəs] [lʌv] [bɪ'haɪnd] ,

our	joyous	love	behind	,
我们的	欢乐	爱	在后面	,

最终，迫于无奈，我们只好原路返回，离开了我们曾经甜蜜恋爱的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld]['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

and	the	dread	of	parting	filled	our	hearts	and	stifled	our	words	of
和	这	恐惧	的	离别	已填	我们的	心	和	窒息	我们的	字	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

离别的恐惧充斥着我们的心，让我们说不出高兴的话。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

Strange	to	say	,	as	I	stood	in	that	other	world	,
奇怪的	到	说	,	作为	我	站立	在	那	其他	世界	,

说来奇怪，当我站在那个另一个世界时，

[ðer; ðər] ['sɜːrdʒd] [θruː] [maɪ]['eɪliən][maɪnd][sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv] ['klɪntən] - , [wɪtʃ] [aɪ]

there	surged	through	my	alien	mind	some	lines	of	Clinton	Scollard's	,	which	I
那里	激增	通过	我的	外星人	头脑	一些	线条	的	克林顿	-	,	哪个	我

[hæd; həd][wʌns] ['lɜːrnɪd] ,

had	once	learned	,
有	一次	学习	,

我那陌生的脑海中突然涌现出克林顿·斯科拉德的几句诗，我曾经学过这些诗句。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] :

little	dreaming	of	their	significance	:
小的	做梦	的	他们的	意义	:

他们很少想到这些意义：

" [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊər]

"	Lo	,	it	has	come	,	the	inevitable	hour
"	洛	,	它	有	来	,	这	不可避免的	小时

“瞧，那不可避免的时刻已经来临。”

[wen] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [mʌst; məst][pɑːrt] ;

When	thou	and	I	,	beloved	one	,	must	part	;
什么时候	你	和	我	,	心爱	一	,	必须	部分	;

亲爱的，当你我终将分离；

[wen] [hɑːrt] [biː; bi] ['sʌndərd] [frʌm; frəm] [kə'resɪŋ] [hɑːrt] ,

When	heart	be	sundered	from	caressing	heart	,
什么时候	心	是	分离	从	爱抚	心	,

当心与爱人分离，

[ænd; ənd] [ʌn'gluːmd] [skaɪz] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['drɪri] [greɪ] .

And	ungloomed	skies	be	turned	to	dreary	gray	.
和	未受侵扰	天空	是	转向	到	凄凉	灰色的	.

原本晴朗的天空变成了阴沉的灰色。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

"	A	silence	fell	upon	us	,
"	一个	沉默	跌倒	之上	我们	,

一片寂静笼罩着我们，

[bəuθ] ['dredɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [ðə; ði] [θɔːts] [wiː; wi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi]['spoʊkən] .

both	dreading	to	put	into	words	the	thoughts	we	knew	must	be	spoken	.
两个都	恐惧	到	放	进入	字	这	想法	我们	知道	必须	是	说	.

我们都害怕用言语表达那些我们知道必须说出口的想法。

[ðen] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biːt] ['ɔːdəbli] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd]

Then	,	as	our	hearts	beat	audibly	in	the	sacred	stillness	of	night	that	had
然后	,	作为	我们的	心	打	可听见的	在	这	神圣	寂静	的	夜晚	那	有

['fɔːlən] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

fallen	about	us	,
倒下	关于	我们	,

然后，在笼罩着我们的神圣静谧的夜里，我们的心跳清晰可闻。

- ['mɝːmɝd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'sper] , " [oʊ] , ['hærəld] , [maɪ] [lʌv] ,

Zarlah murmured , clinging to me in despair , " Oh , Harold , my love ,

- 低声说道 , 依恋 到 我 在 绝望 , " 哦 , 哈罗德 , 我的 爱 ,

扎拉绝望地紧紧抱着我，喃喃道："哦，哈罗德，我的爱人，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ber] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd] ! "

how can we bear the agony of being parted ! "

如何 能 我们 熊 这 痛苦 的 存在 分手了 ! "

我们怎能承受离别的痛苦！

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dɪrɪst] !

" I would give my life to remain with you , dearest !

" 我 会 给 我的 生活 到 保持 和 你 , 亲爱的 !

"我愿付出生命只为能和你在一起，我最亲爱的！"

" [aɪ] ['ænsər] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['suːðɪŋ] [toʊn]

" I answered , pressing her passionately to me , but in a more soothing tone

" 我 回答 , 紧迫 她 热情地 到 我 , 但 在 一个 更多的 舒缓 语气

[aɪ] ['ædɪd] ,

I added ,

我 额外 ,

我回答道，同时热情地将她搂在怀里，但语气却变得温和起来，我补充道：

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

" We must be brave , love , it is but for a day — to - morrow I shall

" 我们 必须 是 勇敢的 , 爱 , 它 是 但 为了 一个 天 — 到 - 明天 我 将

[rɪ'tɜːrn] ,

return ,

返回 ,

"亲爱的，我们必须勇敢，这只是一天——明天我就会回来。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['ɑːlmoʊs] ,

but before my departure from Earth I will speak with Almos ,

但 前 我的 离开 从 地球 我 将要 说话 和 几乎 ,

但在我离开地球之前，我会和阿尔莫斯谈谈。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'bændən][maɪ]['bɑːdi] [fər'evər] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'baɪd][ɪn]['spɪrɪt]

and tell him that I wish to abandon my body forever and to abide in spirit

和 告诉 他 那 我 希望 到 放弃 我的 身体 永远 和 到 遵守 在 精神

[ɑːn][mɑːrz] .

on Mars .

在 火星 .

并告诉他，我希望永远放弃我的肉体，以灵魂的形式留在火星上。

[ɪn][ə; eɪ] - [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌpər] ['tʃembər] , [maɪ]['spɪrɪt][kʊd; kəd][biː; bi] [ri'teind]

In a virator constructed with two upper chambers , my spirit could be retained

在 一个 - 建造 和 二 上 房间 , 我的 精神 可以 是 保留

[ɪn'defɪnətli] ,

indefinitely ,

无限期 ,

在一个由两个上层腔室构成的灵魂容器中，我的灵魂可以无限期地被保存下来。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðen] [siː] [juː; jʊ] ['deɪli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]['ɑːlmoʊs] .

and I would then see you daily through the medium of Almos .

和 我 会 然后 看 你 日常的 通过 这 中等的 的 几乎 .

然后我就可以每天通过 Almos 这个媒介见到你了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['dɪrɪst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] . "

To - morrow , dearest , I shall return to you with good news . "

到 - 明天 , 亲爱的 , 我 将 返回 到 你 和 好的 消息 . "

亲爱的，明天我将带着好消息回来告诉你。

" [ɑː] ! ['hærəld] ,
" Ah ! Harold ,
" 啊 ! 哈罗德 ,

“啊！哈罗德，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [θruː]
you do not see the impossibility of such a thing — you cannot behold it through
你 做 不是 看 这 不可能 的 这样的 一个 事物 — 你 不能 看哪 它 通过
[ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] .
a woman's eyes .
一个 女性的 眼睛 .

你看不到这种事情的不可能性——你无法从女人的角度来看待它。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [siː] ['ɑːlmoʊs] [ə'gen] !
I can never see Almos again !
我 能 绝不 看 几乎 再次 !

我再也见不到阿尔莫斯了！

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['miːdiəm] ,
I gave my love to you through his medium ,
我 给予 我的 爱 到 你 通过 他的 中等的 ,

我通过他向你传递了我的爱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æbsənt] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] ['ægəni][ðæn; ðən][aɪ]
and to see him when you were absent would be greater agony than I
和 到 看 他 什么时候 你 是 缺席的 会 是 更大的 痛苦 比 我
[kʊd; kəd] [ber] .
could bear .
可以 熊 .

而当你不在的时候，看到他会让我感到无比痛苦，这种痛苦我无法承受。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hærəld] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
I must go with you , Harold , to the world in which you live ,
我 必须 去 和 你 , 哈罗德 , 到 这 世界 在 哪个 你 居住 ,

哈罗德，我必须和你一起去你所生活的世界。

[wer] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .
where I can have you always .
在哪里 我 能 有 你 总是 .

在那里，我可以永远拥有你。

" [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [aɪ][traɪd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt]
" With words of love and assurance I tried to comfort the brave little heart
" 和 字 的 爱 和 保证 我 尝试 到 舒适 这 勇敢的 小的 心
[ðæt] [biːt] [soʊ] ['lɔɪəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
that beat so loyally for me ,
那 打 所以 忠诚地 为了 我 ,

“我用充满爱意和安慰的话语，试图安慰那颗勇敢的小心脏，它如此忠诚地为我跳动。”

[ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
and , fearing to leave her in this unhappy condition ,
和 , 害怕 到 离开 她 在 这 不开心 状况 ,

而且，由于不忍心让她继续处于这种不幸的境地，

[aɪ] ['lɪŋgə] [ʌn'tɪl] ['berli] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [bɪ'fɔːr] ['pærɪs]

I	lingered	until	barely	time	remained	in	which	to	reach	the	observatory	before	Paris
我	徘徊不去	直到	仅仅	时间	剩余	在	哪个	到	抵达	这	天文台	前	巴黎

[wʊd] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [weɪv] ['kɑːntækt] .

would	pass	out	of	wave	contact	.
会	经过	出去	的	海浪	接触	.

我磨蹭了很久，直到巴黎即将失去波带联系，我才勉强赶到天文台。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] - , [wiː; wi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] , [ænd; ənd] ,

Explaining	this	to	Zarlah	,	we	hurried	to	the	villa	,	and	,
解释	这	到	-	,	我们	慌忙	到	这	别墅	,	和	,

向扎拉解释清楚后，我们匆匆赶往别墅，然后

[æz; əz][wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,

as	we	ascended	the	steps	to	the	balcony	,
作为	我们	上升	这	步骤	到	这	阳台	,

当我们拾级而上，来到阳台上时，

[aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haɪ] - [spiːd] - ['restɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [maɪn] .

I	beheld	a	large	high	-	speed	aerenoid	resting	a	short	distance	from	mine	.
我	观看	一个	大的	高的	-	速度	-	休息	一个	短的	距离	从	矿	.

我看到一个大型高速气旋停在离我的气旋不远的地方。

[ðɪs] , - ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ,

This	,	Zarlah	begged	me	to	take	,
这	,	-	乞求	我	到	拿	,

扎拉恳求我把这个带走。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] - ,

explaining	that	by	rising	a	few	hundred	feet	above	the	elevation	of	small	aerenoids	,
解释	那	经过	上升	一个	很少	百	脚	多于	这	海拔	的	小的	-	,

解释说，通过上升到比小型气团高出几百英尺的高度，

[aɪ][kʊd; kəd] ['seɪfli] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [spiːd] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['træfɪk] .

I	could	safely	exceed	the	customary	speed	of	local	traffic	.
我	可以	安全	超过	这	习惯	速度	的	当地的	交通	.

我可以安全地超过当地车辆的通常行驶速度。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

She	explained	that	her	brother	had	just	returned	in	it	from	the	north	,
她	解释	那	她	兄弟	有	只是	返回	在	它	从	这	北	,

她解释说，她哥哥刚从北方乘这辆车回来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['pɑːstaɪmz] .

where	he	had	spent	the	day	in	the	enjoyment	of	winter	pastimes	.
在哪里	他	有	花费	这	天	在	这	享受	的	冬天	消遣	.

他当天在那里尽情享受了冬季娱乐活动。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [tuː; tə]

My	heart	was	too	full	of	the	sorrow	of	parting	to	be	aroused	to
我的	心	曾是	也	满的	的	这	悲哀	的	离别	到	是	被唤醒	到

[ɪn'θuːziæzəm] [æt; ət]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æz; əz] [ðɪs] ,

enthusiasm	at	even	such	a	wonder	as	this	,
热情	在	甚至	这样的	一个	想知道	作为	这	,

离别的悲伤让我心烦意乱，即便面对如此奇景，也无法激起我的兴奋之情。

[ænd; ənd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz]

and	,	realizing	that	I	would	be	unaccustomed	to	an	aerenoid	that	was
和	,	意识到	那	我	会	是	不习惯	到	一个	-	那	曾是

[streɪndʒ] [tuː; tə]['ɑːlmoʊs] ,

strange	to	Almos	,
奇怪的	到	几乎	,

意识到自己会不习惯这种对阿尔莫斯来说很陌生的气动装置，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ɪn] [taɪm] .

I	decided	to	trust	to	the	smaller	one	reaching	the	observatory	in	time	.
我	决定	到	相信	到	这	较小的	一	到达	这	天文台	在	时间	.

我决定相信较小的那个人能及时到达天文台。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] , [ænd; ənd] ,

But	not	a	moment	was	to	be	lost	,	and	,
但	不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	,	和	,

但一刻也不能耽搁，而且，

['bɛgɪŋ] - [tu:; tə][bi:; bi] [kə'reɪdʒəs] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,

begging	Zarlah	to	be	courageous	until	my	return	the	following	evening	,
乞讨	-	到	是	勇敢	直到	我的	返回	这	下列的	晚上	,

恳求扎拉坚强起来，直到我第二天晚上回来。

[aɪ] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ][læst][fɑ:nd] [ɪm'breɪs] .

I	pressed	her	to	my	heart	in	a	last	fond	embrace	.
我	按下	她	到	我的	心	在	一个	最后的	喜爱	拥抱	.

我紧紧地把她搂在怀里，这是她最后的深情拥抱。

[oʊ] ! [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Oh	!	the	agony	of	that	moment	,
哦	!	这	痛苦	的	那	片刻	,

啊！那一刻的痛苦！

[æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði] ['slendər] [fɔ:rm][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , [waɪl] [aɪ] ,

as	I	felt	the	slender	form	in	my	arms	convulsed	with	sobs	,	while	I	,
作为	我	毛毡	这	苗条	形式	在	我的	武器	抽搐	和	啜泣	,	尽管	我	,

当我感觉到怀里那纤细的身躯因抽泣而痉挛时，我，

['strʌglɪŋ] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'məuʃənz] [ðæt] [tɔ:r] [maɪ] [hɑ:rt] , ['wɪspəd] [wɜ:rdz][ʌv; əv]

struggling	frantically	with	the	emotions	that	tore	my	heart	,	whispered	words	of
挣扎	疯狂地	和	这	情绪	那	撕裂	我的	心	,	低声说道	字	的

['pæʃənət] [lʌv] ;

passionate	love	;
热情的	爱	;

我拼命挣扎着，压抑着撕心裂肺的情绪，低声诉说着炽热的爱语；

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][læst][aɪ][roʊz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] ,

and	as	at	last	I	rose	in	the	night	air	,
和	作为	在	最后的	我	玫瑰	在	这	夜晚	空气	,

最后，我升入了夜空中。

[kən'demd] [baɪ] [feɪt] [tu:; tə] ['dʒɜ:rni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][aɪ] [ə'dɔrd] ,

condemned	by	Fate	to	journey	millions	of	miles	from	her	I	adored	,
谴责	经过	命运	到	旅行	百万	的	英里	从	她	我	受人喜爱	,

命运注定要让我远走他乡，远离我深爱的人，

[maɪ] [soʊl] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ɪts] ['æŋgwɪʃ] :

my	soul	cried	out	in	its	anguish	:
我的	灵魂	哭	出去	在	它是	痛苦	:

我的灵魂在痛苦中呼喊：

" - [ɑ:] , [lʌv] !

"	'	Ah	,	Love	!
"	-	啊	,	爱	!

“啊，爱情！

[kʊd; kəd] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [feɪt] [kən'spaɪər]

could	thou	and	I	with	Fate	conspire
可以	你	和	我	和	命运	合谋

你我能否与命运共谋

[tuː; tə][græsp] [ðɪs] ['sɑːri] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'taɪər] ,

To	grasp	this	sorry	Scheme	of	Things	entire	,
到	抓牢	这	对不起	方案	的	事物	全部的	,

要完全理解这令人遗憾的局面，

[wʊd] [nɑːt][wiː; wi] ['ʃætər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts] — [ænd; ənd] [ðen]

Would	not	we	shatter	it	to	bits	—	and	then
会	不是	我们	破碎	它	到	比特	—	和	然后

我们难道不会把它砸得粉碎吗？——然后

[ˌɑːr 'iː] - [moʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ? -

Re	-	mould	it	nearer	to	our	Heart's	Desire	?	'
关于	-	模具	它	更近	到	我们的	心脏的	欲望	?	-

重新塑造它，使其更贴近我们内心的渴望?

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [əb'zɜːrvətɔːri] .

THE	DISCOVERY	AT	THE	MARTIAN	OBSERVATORY	.
这	发现	在	这	火星人	天文台	.

火星天文台的发现。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wel] [nuː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [tuː]

Although	I	well	knew	the	fatal	consequences	of	arriving	at	the	observatory	too
虽然	我	出色地	知道	这	致命的	结果	的	抵达	在	这	天文台	也

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

尽管我非常清楚迟到天文台的致命后果，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [sloʊ] ['trævəlɪŋ] - [maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv]

and	realized	that	in	this	slow	travelling	aerenoid	my	chances	of	covering	the	five
和	已实现	那	在	这	慢的	旅行	-	我的	机会	的	覆盖	这	五

[maɪlz] [ɪn] [taɪm] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [slaɪt] ,

miles	in	time	were	but	slight	,
英里	在	时间	是	但	轻微	,

我意识到，在这艘缓慢飞行的飞机上，我按时完成五英里路程的可能性微乎其微。

[soʊ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['despərət] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] .

so	depressed	and	desperate	was	I	that	I	gave	the	matter	little	thought	.
所以	郁闷	和	绝望的	曾是	我	那	我	给予	这	事情	小的	想法	.

我当时情绪低落、绝望至极，几乎没有考虑过这件事。

[ɪn'diːd] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] - .

Indeed	,	my	mind	was	entirely	occupied	with	thoughts	of	Zarlah	.
的确	,	我的	头脑	曾是	完全	占领	和	想法	的	-	.

事实上，我的脑海里全是扎拉赫的身影。

['veɪnli] [dɪd][aɪ] [sɜːrtʃ] ['ɑːlmoʊs] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

Vainly	did	I	search	Almos	'	scientific	knowledge	for	a	means	of	transportation
徒劳地	做过	我	搜索	几乎	-	科学	知识	为了	一个	方法	的	运输

['oʊvər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] .

over	millions	of	miles	of	space	.
超过	百万	的	英里	的	空间	.

我徒劳地搜寻了阿尔莫斯的科学知识，寻找跨越数百万英里太空的交通工具。

[ɔːl] [maɪ] ['θɪərɪz] [led] [tuː; tə] [bʌt; bət] [wʌn] [kən'kluːʒ(ə)n] — [ðæt] [noʊ] [mə'tɪriəl] ['trænzɪt] ['oʊvər] [sʌtʃ] [æn; ən]

All	my	theories	led	to	but	one	conclusion	—	that	no	material	transit	over	such	an
全部	我的	理论	引领	到	但	一	结论	—	那	不	材料	交通	超过	这样的	一个

[ɪ'nɔːrməs] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] .

enormous	distance	was	possible	.
巨大的	距离	曾是	可能的	.

我的所有理论都指向同一个结论——在如此巨大的距离上，任何物质运输都是不可能的。

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [briːf] [maɪ] ['hæpinəs] [hæd; həd] [bɪn] .

My	heart	sank	within	me	as	I	thought	how	brief	my	happiness	had	been	.
我的	心	沉没	之内	我	作为	我	想法	如何	简短的	我的	幸福	有	到过	.

想到我的幸福如此短暂，我的心顿时沉了下去。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wʊd] [nɑːt]

But	then	came	the	bewildering	realization	that	an	eternity	of	loneliness	would	not
但	然后	来了	这	扑朔迷离	实现	那	一个	永恒	的	孤独	会	不是

[biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [frʌm; frəm]

be	too	much	to	pay	for	the	unutterable	joy	which	nothing	could	take	from
是	也	很多	到	支付	为了	这	难以言喻	喜悦	哪个	没有什么	可以	拿	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但随后我却恍然意识到，为了获得那种无法言喻的快乐，即使要承受永恒的孤独也并不算什么，因为这种快乐是任何东西都无法从我身上夺走的。

[reɪzd] [ə'lɔːft] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

Raised	aloft	to	the	highest	pinnacle	of	happiness	,
提高	高空	到	这	最高	巅峰	的	幸福	,

被高高举起，升至幸福的巅峰，

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] - [lʌv] — [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [aɪ]

I	had	been	permitted	to	experience	the	joy	of	Zarlah's	love	—	a	love	that	I
我	有	到过	允许	到	经验	这	喜悦	的	-	爱	—	一个	爱	那	我

[hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['ɑːlmoʊs] — ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [dæʃt] [daʊn] ['ɪntuː] [stɪl] [diːpər]

had	thought	was	for	Almos	—	only	to	be	dashed	down	into	still	deeper
有	想法	曾是	为了	几乎	—	仅有的	到	是	虚线	向下	进入	仍然	更深

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

我曾有幸体验到扎拉的爱的喜悦——我原以为那是给阿尔莫斯的爱——结果却被击碎，陷入更深的绝望之中。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [maɪ]

Then	a	great	anguish	filled	my	heart	as	I	realized	that	before	I	was	alone	in	my
然后	一个	伟大的	痛苦	已填	我的	心	作为	我	已实现	那	前	我	曾是	独自的	在	我的

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

随后，我意识到以前只有我一个人承受痛苦，一种巨大的痛苦涌上心头。

[wɪtʃ] , [θruː] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['ækʃ(ə)n] , [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn] [maɪ'self] ,

which	,	through	a	thoughtless	action	,	I	had	brought	upon	myself	,
哪个	,	通过	一个	轻率	行动	,	我	有	带来	之上	我	,

这是我因一时冲动而自食其果的。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['ægəni] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd]

but	now	my	agony	was	shared	by	a	loving	and	trusting	heart	that	had
但	现在	我的	痛苦	曾是	共享	经过	一个	爱	和	信任	心	那	有

[bɪn] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [maɪn] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [feɪt] .

been	joined	to	mine	by	the	decree	of	Fate	.
到过	加入	到	矿	经过	这	法令	的	命运	.

但现在，我的痛苦与一颗充满爱与信任的心共同承受，这颗心因命运的安排与我相连。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:] - [laɪf] ['mædənd] [ˌem 'i:] ,

The	thought	of	the	unhappiness	I	had	brought	into	Zarlah's	life	maddened	me	,
这	想法	的	这	不快乐	我	有	带来	进入	-	生活	疯狂的	我	,

想到我给扎拉的生活带来了不幸，我就怒火中烧。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] - ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ,

and	when	at	last	the	aerenoid	rested	upon	the	balcony	of	the	observatory	,
和	什么时候	在	最后的	这	-	休息	之上	这	阳台	的	这	天文台	,

最后，当飞行器最终停在天文台的阳台上时，

[aɪ] [stept] [aʊt] , ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [weɪv] ['kɑ:ntækt][hæd; həd] ['si:st] [ɔ:r][nɑ:t] .

I	stepped	out	,	caring	little	whether	wave	contact	had	ceased	or	not	.
我	步	出去	,	关怀	小的	无论	海浪	接触	有	停止	或者	不是	.

我走了出去，丝毫不在意海浪是否已经停止。

[aɪ] [wʊd] ['entər] [ðə; ði] - [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [fʊl'fɪl] [maɪ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə]

I	would	enter	the	virator	in	any	case	,	and	at	once	fulfil	my	obligation	to
我	会	进入	这	-	在	任何	案件	,	和	在	一次	实现	我的	义务	到

['ɑ:lmoʊs] ,

Almos	,
几乎	,

无论如何我都会进入验证器，并立即履行我对阿尔莫斯的义务。

[θru:] [hu:z] [ˌdʒenə'rɑ:səti][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['verɪtəb(ə)l]['pærədaɪs] .

through	whose	generosity	I	had	been	permitted	to	visit	this	veritable	paradise	.
通过	谁	慷慨	我	有	到过	允许	到	访问	这	真正的	天堂	.

承蒙其慷慨相助，我才得以造访这片人间天堂。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪf] [weɪv] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['pærɪs] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] [maɪ]['spɪrɪt] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ]['bɑ:di] [wɪtʃ] [leɪ]

if	wave	contact	with	Paris	still	existed	my	spirit	would	return	to	my	body	which	lay
如果	海浪	接触	和	巴黎	仍然	存在	我的	精神	会	返回	到	我的	身体	哪个	躺

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

如果与巴黎的波谱联系仍然存在，我的灵魂就会回到躺在那里的我的身体里。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] ,

but	if	not	,
但	如果	不是	,

但如果不是这样的话，

[aɪ] [felt] [ðæt] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ðʌs] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['tæŋg(ə)l]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

I	felt	that	Fate	would	have	thus	solved	the	hopeless	tangle	into	which	it	had
我	毛毡	那	命运	会	有	因此	已解决	这	绝望	纠纷	进入	哪个	它	有

[pri'sipiteitid] [ˌem 'i:] .

precipitated	me	.
沉淀	我	.

我觉得命运本可以这样解决它让我陷入的绝望困境。

[æz; əz][aɪ] [prə'si:did] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

As	I	proceeded	across	the	balcony	,
作为	我	继续	穿过	这	阳台	,

当我穿过阳台时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] - ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ]

I	was	astonished	to	observe	a	high	-	speed	aerenoid	lying	close	to	the	one	I
我	曾是	惊讶	到	观察	一个	高的	-	速度	-	说谎	关闭	到	这	一	我

[nuː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['ɑːlmoʊs] .

knew	belonged	to	Almos	.
知道	属于	到	几乎	.

我惊讶地发现，一个高速气流机就躺在我知道属于阿尔莫斯的那个气流机附近。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] !

What	could	it	mean	!
什么	可以	它	意思是	!

这到底是什么意思呢!

[ðæt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʊd] ['entər] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ['noʊɪŋ] ['ɑːlmoʊs][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] , [aɪ][kʊd; kəd]

That	a	visitor	would	enter	the	observatory	knowing	Almos	to	be	absent	,	I	could
那	一个	游客	会	进入	这	天文台	会心	几乎	到	是	缺席的	,	我	可以

[nɑːt] [kən'siːv] ,

not	conceive	,
不是	构想	,

我无法想象，会有访客明知阿尔莫斯不在，还会进入天文台。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][maɪnd] ,

as	I	was	well	aware	of	the	sanctity	of	a	dwelling	in	the	Martian	mind	,
作为	我	曾是	出色地	意识到的	的	这	圣洁	的	一个	住宅	在	这	火星人	头脑	,

因为我深知火星人心中居所的神圣性，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

especially	when	that	dwelling	was	the	theatre	of	such
尤其	什么时候	那	住宅	曾是	这	剧院	的	这样的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri]

experiments	and	observations	as	the	observatory
实验	和	观察	作为	这	天文台

[kən'dʌktɪd] [baɪ]['ɑːlmoʊs] .

conducted	by	Almos	.
实施	经过	几乎	.

尤其是当那处住所是阿尔莫斯进行天文台等实验和观察的场所时。

['greɪtli] [pər'tɜːrbd] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] ,

Greatly	perturbed	I	turned	and	entered	the	building	,	and	,	with	all	haste	,
非常	忐忑	我	转向	和	进入	这	建筑	,	和	,	和	全部	匆忙	,

[prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

proceeded	down	the	corridor	.
继续	向下	这	走廊	.

我十分不安地转身走进大楼，然后匆匆沿着走廊走去。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

As	I	reached	the	portières	of	the	large	room	,
作为	我	达到	这	门房	的	这	大的	房间	,

当我走到大房间的门廊前时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [wɪ'ðɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [kɔːzd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] ['waɪldli] ,

the	sound	of	someone	within	moving	about	caused	my	heart	to	beat	wildly	,
这	声音	的	某人	之内	移动	关于	导致	我的	心	到	打	疯狂地	,

屋内有人走动的声音让我心跳加速。

[ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [aɪ] [bɪ'held] ['riːɑːn] .

and	,	thrusting	aside	the	curtains	,	I	beheld	Reon	.
和	,	推进	旁边	这	窗帘	,	我	观看	雷昂	.

于是，我拉开窗帘，看到了雷昂。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [mjuːt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['smaɪlɪŋli]

For	a	moment	I	was	mute	with	astonishment	,	then	,	as	he	smilingly
为了	一个	片刻	我	曾是	沉默的	和	惊讶	,	然后	,	作为	他	微笑着

[əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hænd] ,

advanced	with	extended	hand	,
先进的	和	扩展	手	,

我一时语塞，惊讶得说不出话来，然后，他面带微笑地伸出手走过来。

[aɪ] [nuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət]['ɑːlmoʊs] - [rɪ'kwest] .

I	knew	instantly	that	he	was	present	at	Almos	'	request	.
我	知道	即刻	那	他	曾是	展示	在	几乎	-	要求	.

我立刻意识到他是应阿尔莫斯的邀请而来的。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [aɪ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli]

Without	further	time	for	thought	,	I	grasped	his	hand	and	greeted	him	cordially
没有	更远	时间	为了	想法	,	我	抓住	他的	手	和	问候	他	诚挚地

,

,

,

我没再多想，便握住他的手，热情地向他问好。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ðiː]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn]

realizing	that	no	matter	what	the	object	of	his	visit	was	,	it	was	known
意识到	那	不	事情	什么	这	目的	的	他的	访问	曾是	,	它	曾是	已知

[tuː; tə]['ɑːlmoʊs] ,

to	Almos	,
到	几乎	,

他意识到，无论他此行的目的是什么，阿尔莫斯都知道。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [mʌst; məst][aɪ] [ə'pɪr] [sər'praɪzd] .

and	under	no	circumstances	must	I	appear	surprised	.
和	在下面	不	情况	必须	我	出现	惊讶	.

我无论如何都不能表现出惊讶。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ,

Without	waiting	to	be	questioned	,
没有	等待	到	是	被质问	,

不等别人提问，

['riːɑːn] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['ɑːlmoʊs] - ['hændraɪtɪŋ] .

Reon	offered	me	a	slip	of	paper	on	which	I	observed	Almos	'	handwriting	.
雷昂	提供	我	一个	滑	的	纸	在	哪个	我	观察到	几乎	-	手写	.

雷昂递给我一张纸条，我在上面看到了阿尔莫斯的笔迹。

" [aɪ] ['kerfəli] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['ɑːlmoʊs] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] , [hæf]

"	I	carefully	followed	your	instructions	,	Almos	,	regarding	the	virator	,	and	,	half
"	我	小心	随后	你的	指示	,	几乎	,	关于	这	-	,	和	,	一半

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

an	hour	later	,
一个	小时	之后	,

“我仔细按照你的指示操作了振动器，阿尔莫斯，半小时后，

[aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['suːpər] - ['reɪdiəm] .

I	turned	off	the	current	of	super	-	radium	.
我	转向	离开	这	当前的	的	极好的	-	镭	.

我关闭了超镭的电流。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

I	was	just	preparing	to	leave	.
我	曾是	只是	准备	到	离开	.

我正准备离开。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [ɪn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	are	late	in	returning	,	are	you	not	?
你	是	晚的	在	返回	,	是	你	不是	?

你回来晚了，是吗?

" [waɪl] [ˈriːɑːn] [ðʌs] [spoʊk] ,

"	While	Reon	thus	spoke	,
"	尽管	雷昂	因此	辐	,

“雷昂说完这些话的时候，

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [glæns] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ˈɑːlmoʊs][hæd; həd]

I	had	gained	time	to	glance	hastily	over	the	instructions	that	Almos	had
我	有	获得	时间	到	瞥一眼	草草	超过	这	指示	那	几乎	有

[ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [aɪ] [held] [ɪn][maɪ][hænd] ,

written	upon	the	slip	of	paper	which	I	held	in	my	hand	,
书面	之上	这	滑	的	纸	哪个	我	握住	在	我的	手	,

我趁机匆匆扫了一眼阿尔莫斯写在我手里那张纸条上的指示，

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [nɜːrv] [strʌŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [kɑːm] :

and	I	now	replied	,	with	every	nerve	strung	in	an	effort	to	appear	calm	:
和	我	现在	回复	,	和	每一个	神经	串	在	一个	努力	到	出现	冷静的	:

于是我回答道，浑身紧绷，努力装出一副镇定自若的样子:

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˈriːɑːn] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər] [leɪt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ɪnˈdiːd] ,

"	I	am	,	Reon	,	a	whole	hour	late	,	and	very	sorry	,	indeed	,
"	我	是	,	雷昂	,	一个	所有的	小时	晚的	,	和	非常	对不起	,	的确	,

“雷昂，我迟到了一整小时，真的非常抱歉。”

[tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

to	have	kept	you	waiting	so	long	.
到	有	保留	你	等待	所以	长的	.

让你久等了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] ;

But	now	,	my	good	fellow	,	you	must	be	off	;
但	现在	,	我的	好的	同伴	,	你	必须	是	离开	;

但是，我的好朋友，你现在必须走了;

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

I	will	not	detain	you	a	moment	longer	than	it	takes	to	thank	you	for
我	将要	不是	扣留	你	一个	片刻	更长	比	它	需要	到	感谢	你	为了

[jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

your	kindness	from	the	bottom	of	my	heart	.
你的	仁慈	从	这	底部	的	我的	心	.

我不会耽误您一刻，只想由衷地感谢您的善意。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɔːrmli] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni]

"	So	saying	,	I	shook	his	hand	warmly	,	and	accompanying	him	to	the	balcony
"	所以	说	,	我	摇晃	他的	手	热情地	,	和	随同	他	到	这	阳台

, [weɪvd] [hɪm; ɪm] [əˈduː] .

,	waved	him	adieu	.
,	挥手	他	再见	.

说完，我热情地和他握手，陪他走到阳台上，向他挥手告别。

[ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [ɪkˈsprest] [tuː; tə]['riːɑːn] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [mɪr]

The	gratitude	which	I	had	thus	expressed	to	Reon	,	was	by	no	means	mere
这	感激	哪个	我	有	因此	表达	到	雷昂	,	曾是	经过	不	方法	仅仅

['æktɪŋ] .

acting	.
表演	.

我向雷昂表达的感激之情绝非仅仅是表演。

[maɪ] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]

My	hasty	glance	at	the	instructions	had	convinced	me	that	he	had	been
我的	仓促	瞥一眼	在	这	指示	有	确信	我	那	他	有	到过

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] .

the	means	of	saving	my	life	.
这	方法	的	保存	我的	生活	.

我匆匆瞥了一眼说明书，就确信他是救我性命的关键。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [waɪl] ['ri:ɑ:n] [wʌz; wəz]

Without	noticing	the	hour	mentioned	,	I	had	just	time	enough	,	while	Reon	was
没有	注意到	这	小时	提及	,	我	有	只是	时间	足够的	,	尽管	雷昂	曾是

['spi:kɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

我没注意到时间已经到了，雷昂说话的时候，我刚好有足够的时间。

[tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər]

to	note	that	he	was	instructed	to	turn	on	the	current	from	the	upper
到	笔记	那	他	曾是	指示	到	转动	在	这	当前的	从	这	上

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

chamber	of	the	virator	,
房间	的	这	-	,

注意到他被指示要打开振动器上腔的电流，

[ænd; ənd] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [tu:; tə] [ʃʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['su:pər] - ['reɪdiəm] ['kɜ:rənt] .

and	,	half	an	hour	later	,	to	shut	off	the	super	-	radium	current	.
和	,	一半	一个	小时	之后	,	到	关闭	离开	这	极好的	-	镭	当前的	.

半小时后，关闭了超镭电流。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['ɑ:lmoʊs] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ,

I	felt	that	Almos	had	in	this	way	prepared	to	save	my	life	,
我	毛毡	那	几乎	有	在	这	方式	准备	到	节省	我的	生活	,

我觉得阿尔莫斯这样做是为了救我一命。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

in	case	I	arrived	at	the	observatory	too	late	to	return	to	Earth	.
在	案件	我	到达的	在	这	天文台	也	晚的	到	返回	到	地球	.

万一我到达天文台太晚，无法返回地球。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔ:rθɔ:t] — [pər'hæps] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [leɪt] [rɪ'tɜ:rn] —

With	wonderful	forethought	—	perhaps	even	a	premonition	of	my	late	return	—
和	精彩的	深思熟虑	—	也许	甚至	一个	预感	的	我的	晚的	返回	—

[hi:; hi] [hæd; həd] [ri'kwestid] ['ri:ɑ:n] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt]

he	had	requested	Reon	to	visit	the	observatory	and	instructed	him	what
他	有	请求	雷昂	到	访问	这	天文台	和	指示	他	什么

[tu:; tə] [du:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] ,

to	do	at	a	certain	time	,
到	做	在	一个	肯定	时间	,

他考虑得非常周全——或许是预感到我会晚归——他请雷昂去天文台参观，并指示他在某个时间该做什么。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['ɑ:lmoʊs] - ['spɪrɪt] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə] [maɪ] ['bɑ:di] [ɪn] ['pærɪs] ,

with	the	result	that	Almos	'	spirit	had	been	transferred	to	my	body	in	Paris	,
和	这	结果	那	几乎	-	精神	有	到过	转移	到	我的	身体	在	巴黎	,

结果，阿尔莫斯的灵魂转移到了我身处巴黎的身体里。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [fər'evər] [baɪ] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [weɪv] ['kɑ:ntækt] .

before	it	was	lost	forever	by	passing	out	of	wave	contact	.
前	它	曾是	丢失的	永远	经过	通过	出去	的	海浪	接触	.

在它因脱离波段接触而永远消失之前。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [aɪ] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hastening **to** **the** **virator** **,** **I** **now** **examined** **it** **,**
加速 到 这 - , 我 现在 检查 它 ,

我赶紧跑到检测仪前，仔细检查了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['riːɑːn][hæd; həd] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
and **found** **that** **Reon** **had** **faithfully** **carried** **out** **the** **instructions** **,**
和 成立 那 雷昂 有 忠实 携带 出去 这 指示 ,

并发现雷昂忠实地执行了指示。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf] ,
although **he** **was** **unaware** **that** **in** **so** **doing** **he** **had** **saved** **a** **life** **,**
虽然 他 曾是 不知情 那 在 所以 正在做 他 有 已保存 一个 生活 ,

虽然他当时并不知道自己这样做救了一条命，

['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn]['ɑːlmoʊs] - ['æbsəns] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði]
doubtless **thinking** **that** **in** **Almos** **'** **absence** **,** **he** **had** **merely** **attended** **to** **the**
毫无疑问 思维 那 在 几乎 - 缺席 , 他 有 仅仅 参加 到 这
['diːteɪlz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪk'sperɪmənt] .
details **of** **an** **important** **experiment** **.**
细节 的 一个 重要的 实验 .

他无疑认为，在阿尔莫斯不在的这段时间里，他只是在处理一项重要实验的细节而已。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'peɪ] ['ɑːlmoʊs][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər][maɪ]
I **felt** **that** **I** **could** **never** **repay** **Almos** **for** **all** **he** **had** **undertaken** **for** **my**
我 毛毡 那 我 可以 绝不 偿还 几乎 为了 全部 他 有 已 为了 我的
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

我觉得我永远也无法报答阿尔莫斯为我的安全所做的一切。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['entər] [ðə; ði] - ,
The **following** **evening** **I** **would** **enter** **the** **virator** **,**
这 下列的 晚上 我 会 进入 这 - ,

第二天晚上我将进入病毒检测仪，

[ænd; ənd][duː] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['ɑːlmoʊs][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] ['priːviəs] ['iːvnɪŋz] .
and **do** **precisely** **as** **Almos** **had** **done** **on** **previous** **evenings** **.**
和 做 恰恰 作为 几乎 有 完毕 在 以前的 晚上 .

完全按照阿尔莫斯前几个晚上所做的那样去做。

[wen] ['ɑːlmoʊs] - ['spɪrɪt][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə][æn; ən]
When **Almos** **'** **spirit** **had** **arrived** **,** **he** **would** **then** **change** **the** **current** **to** **an**
什么时候 几乎 - 精神 有 到达的 , 他 会 然后 改变 这 当前的 到 一个
['aʊtfləʊɪŋ] [wʌn] ,
outflowing **one** **,**
流出 一 ,

当阿尔莫斯的灵魂到来时，他就会把水流变成外流。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [ɜːrθ] .
and **dispatch** **my** **spirit** **to** **Earth** **.**
和 派遣 我的 精神 到 地球 .

并将我的灵魂送往地球。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪnsɪdənt]
Although **my** **thoughts** **of** **Zarlah** **had** **been** **interrupted** **by** **the** **excitement** **incident**
虽然 我的 想法 的 - 有 到过 中断 经过 这 激动 事件
[tuː; tə] ['faɪndɪŋ] ['riːɑːn][æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,
to **finding** **Reon** **at** **the** **observatory** **,**
到 寻找 雷昂 在 这 天文台 ,

虽然我在天文台找到雷昂的激动举动打断了我对扎拉的思念，

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [əb'zɔːrbd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['evər] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

I	was	soon	absorbed	once	more	in	the	subject	ever	foremost	in	my	mind	.
我	曾是	很快	吸收	一次	更多的	在	这	主题	曾经	首先	在	我的	头脑	.

我很快又全神贯注于我心中一直萦绕着的那个主题。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][maɪ][hændz] , [aɪ][sæt]['aʊər]['æftər]['aʊər] ,

With	my	head	resting	on	my	hands	,	I	sat	hour	after	hour	,
和	我的	头	休息	在	我的	双手	,	我	卫星	小时	后	小时	,

我双手托着头，一坐就是几个小时。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːv] [sʌm; səm][plæn] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hæzərdəs] — [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt]

endeavoring	to	conceive	some	plan	—	no	matter	how	hazardous	—	that	would	result
努力	到	构想	一些	计划	—	不	事情	如何	危险	—	那	会	结果

[ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][mɑːrz][wɪð; wɪθ] - .

in	my	being	able	to	remain	on	Mars	with	Zarlah	.
在	我的	存在	有能力的	到	保持	在	火星	和	-	.

努力构思一个计划——无论多么危险——使我能够和扎拉一起留在火星上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ['oʊnli] ['diːpənd] , [ænd; ənd][ɔːl] [sə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrs]

But	the	gloom	of	despair	only	deepened	,	and	all	solutions	were	perforce
但	这	愁云	的	绝望	仅有的	加深	,	和	全部	解决方案	是	强制

[dɪs'mɪst] .

dismissed	.
解雇	.

但绝望的阴霾却愈发加深，所有解决办法都被迫放弃。

[æt; ət][maɪ] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]['riːɑːn] .

At	my	feet	lay	the	slip	of	paper	which	bore	the	instructions	for	Reon	.
在	我的	脚	躺	这	滑	的	纸	哪个	钻孔	这	指示	为了	雷昂	.

我脚边放着一张纸条，上面写着给雷昂的指示。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] , [hæd; həd][maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Many	times	during	the	long	hours	of	deep	thought	,	had	my	eyes	rested	upon	it
许多	时代	期间	这	长的	小时	的	深的	想法	,	有	我的	眼睛	休息	之上	它

,

,

,

很多次在长时间的沉思中，我的目光都停留在它上面。

['oʊnli][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːbləm] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] .

only	to	seek	a	new	object	as	a	new	problem	confronted	me	.
仅有的	到	寻找	一个	新的	目的	作为	一个	新的	问题	面对	我	.

只是因为遇到了新的问题，我才去寻找新的目标。

['sʌd(ə)nli] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Suddenly	,	starting	to	my	feet	and	snatching	the	paper	from	the	ground	,
突然	,	开始	到	我的	脚	和	抢夺	这	纸	从	这	地面	,

我突然站起身，从地上捡起那张纸。

[aɪ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

I	uttered	an	exclamation	of	astonishment	.
我	说出	一个	感叹	的	惊讶	.

我惊呼了一声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

For	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] ['riːɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] — [ˌaɪ 'tiː]

I	noticed	the	hour	at	which	Reon	was	to	carry	out	his	instructions	—	it
我	注意到	这	小时	在	哪个	雷昂	曾是	到	携带	出去	他的	指示	—	它

[wʌz; wəz] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] !

was	three	hours	before	the	time	for	my	departure	!
曾是	三	小时	前	这	时间	为了	我的	离开	!

我注意到雷昂执行指令的时间——比我出发时间早了三个小时!

['ɑːlmoʊs][hæd; həd] , [ðen] , [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Almos	had	,	then	,	deliberately	planned	to	take	my	place	on	Earth	,
几乎	有	,	然后	,	故意地	计划	到	拿	我的	地方	在	地球	,

那时，阿尔莫斯似乎已经蓄意计划取代我在地球上的位置。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɑːn][mɑːrz] .

and	in	return	to	give	me	his	on	Mars	.
和	在	返回	到	给	我	他的	在	火星	.

作为回报，他要把他在火星上的那个给我。

[haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænz] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] ,

How	I	had	been	kept	in	ignorance	of	these	plans	,	I	knew	not	,
如何	我	有	到过	保留	在	无知	的	这些	计划	,	我	知道	不是	,

我完全不知道自己是如何对这些计划毫不知情的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][maɪ][hænd] ,

but	,	as	I	stood	staring	at	the	paper	in	my	hand	,
但	,	作为	我	站立	凝视	在	这	纸	在	我的	手	,

但是，当我站在那里，盯着手中的纸张时，

[maɪ][maɪnd] ['grædʒuəli] [ˌkɔmpri'hendid] [ɔːl] [ðæt] ['ɑːlmoʊs][hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [soʊ] [sək'sesfəli]

my	mind	gradually	comprehended	all	that	Almos	had	,	until	now	,	so	successfully
我的	头脑	逐步地	理解	全部	那	几乎	有	,	直到	现在	,	所以	成功地

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

hidden	from	me	.
隐	从	我	.

我的心智逐渐理解了阿尔莫斯直到现在一直成功地向我隐藏的一切。

[ɪm'peld] [baɪ] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˌrevi'leiʃənz] , [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,

Impelled	by	these	strange	revelations	,	I	hastened	to	the	sleeping	chamber	,
被迫	经过	这些	奇怪的	启示	,	我	加快	到	这	睡眠	房间	,

受这些奇怪启示的驱使，我匆匆赶往寝室。

[ænd; ənd] [glɑːnst] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [mɔːr]

and	glanced	eagerly	around	in	search	of	some	message	that	would	explain	more
和	瞥了一眼	急切地	大约	在	搜索	的	一些	信息	那	会	解释	更多的

['fʊli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['ɑːlmoʊs] - [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

fully	the	reason	for	Almos	'	departure	to	Earth	.
完全	这	原因	为了	几乎	-	离开	到	地球	.

他急切地四处张望，希望能找到一些信息，更充分地解释阿尔莫斯前往地球的原因。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] " ['hærəld]

Nor	was	I	disappointed	,	for	upon	the	couch	lay	a	letter	addressed	to	"	Harold
也不	曾是	我	失望的	,	为了	之上	这	长椅	躺	一个	信	已解决	到	"	哈罗德

['lɔnzdeil] .

Lonsdale	.
朗斯代尔	.

我也没有失望，因为沙发上放着一封写给“哈罗德·朗斯代尔”的信。

" ['ɑːlmoʊs][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][aɪ][wʊd][rɪ'taɪər][suːn]['æftər]['meɪkɪŋ][ðə; ði]

"	Almos	had	naturally	supposed	that	I	would	retire	soon	after	making	the
"	几乎	有	自然	据称	那	我	会	退休	很快	后	制作	这

[dɪ'skʌvəri][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][gɔːn][tuː; tə][ɜːrθ] ,

discovery	that	he	had	gone	to	Earth	,
发现	那	他	有	已消失	到	地球	,

“我几乎理所当然地认为，在发现他去了地球之后，我很快就会退休。”

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][wʊd][ðen][faɪnd][ðə; ði]['letər][wɪtʃ] , [ɪn][ðɪs]['tʃeɪmbər] , [wʌz; wəz][seɪf][frʌm; frəm]

and	that	I	would	then	find	the	letter	which	,	in	this	chamber	,	was	safe	from
和	那	我	会	然后	寻找	这	信	哪个	,	在	这	房间	,	曾是	安全的	从

- [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

-	Reon's	observation	.
-	观察		.

然后我就可以找到那封信了，这封信放在这个房间里，雷昂看不到。

[æz; əz][aɪ][riːd][ðə; ði]['kɑːntents][maɪ][aɪz][fɪld][wɪð; wɪθ][terz][ʌv; əv][ˌoʊvər'welmɪŋ]['grætɪtuːd] ,

As	I	read	the	contents	my	eyes	filled	with	tears	of	overwhelming	gratitude	,
作为	我	读	这	内容	我的	眼睛	已填	和	眼泪	的	压倒	感激	,

读着这些内容，我眼中充满了感激的泪水。

[ænd; ənd][maɪ][hɑːrt][went][aʊt][ɪn][sɪn'sɪr][ə'fekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][huː] , [ɪn][ðɪs][briːf]['mesɪdʒ] ,

and	my	heart	went	out	in	sincere	affection	to	him	who	,	in	this	brief	message	,
和	我的	心	去	出去	在	真诚	感情	到	他	WHO	,	在	这	简短的	信息	,

我由衷地表达了对他的深切关怀，他在这短短的信息中：

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][strɔːŋ][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['kærəktər] ,

which	was	the	sacrifice	of	a	strong	and	noble	character	,
哪个	曾是	这	牺牲	的	一个	强的	和	高贵	特点	,

这是对一位坚强而高尚品格的牺牲。

['ɔːfərd][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][mɑːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lʌv][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊn][wʌz; wəz][maɪn] ,

offered	me	his	life	on	Mars	with	the	love	that	he	had	known	was	mine	,
提供	我	他的	生活	在	火星	和	这	爱	那	他	有	已知	曾是	矿	,

他许诺将他在火星上的生命献给我，并给予我他一直知道属于我的爱。

[bʌt; bət][wɪtʃ]['ʌðərwaɪz][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][pə'zes] .

but	which	otherwise	I	could	never	possess	.
但	哪个	否则	我	可以	绝不	具有	.

但除此之外，我永远无法拥有它。

['peɪsɪŋ][ðə; ði][ruːm]['ʌndər][ðə; ði]['ɪnfluəns][ʌv; əv][strɔːŋ][i'məuʃənz] , [aɪ][leɪd][ðə; ði]['letər][daʊn] ,

Pacing	the	room	under	the	influence	of	strong	emotions	,	I	laid	the	letter	down	,
踱步	这	房间	在下面	这	影响	的	强的	情绪	,	我	铺设	这	信	向下	,

我在房间里踱来踱去，情绪激动不已，最后把信放在了桌上。

['oʊnli][tuː; tə][pɪk][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə'gen][ænd; ənd]['riˌrid][ɪts]['kɑːntents]['kerfəli] .

only	to	pick	it	up	again	and	reread	its	contents	carefully	.
仅有的	到	挑选	它	向上	再次	和	重读	它是	内容	小心	.

但他又把它捡起来，仔细地重新阅读了一遍。

[noʊ]['ʌðər][mæn] , ['lɪvɪŋ][ɑːn][ɜːrθ][ɔːr][mɑːrz] ,

No	other	man	,	living	on	Earth	or	Mars	,
不	其他	男人	,	活的	在	地球	或者	火星	,

没有其他男人，无论是生活在地球还是火星上，

[kʊd; kəd][hæv; həv][dʌn][æz; əz][mʌtʃ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][hæd; həd]['ɑːlmoʊs][ðɪs][naɪt] .

could	have	done	as	much	for	me	as	had	Almos	this	night	.
可以	有	完毕	作为	很多	为了	我	作为	有	几乎	这	夜晚	.

今晚，他本可以为我做很多事，就像Almos为我做的那样。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,

He	had	not	only	saved	my	life	,
他	有	不是	仅有的	已保存	我的	生活	,

他不仅救了我的命，

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðiː] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪrɚ] .

but	had	given	to	me	the	thing	that	was	far	dearer	.
但	有	给定	到	我	这	事物	那	曾是	远的	更贵	.

但他却给了我一件更珍贵的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnsli] [gɪft] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] ,

It	was	a	princely	gift	,	and	my	mind	,
它	曾是	一个	王子	礼物	,	和	我的	头脑	,

这是一份贵重的礼物，我的心……

[treɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kræmpt] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːrdɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

trained	as	it	had	been	to	the	cramped	confines	of	a	sordid	existence	in
受过训练	作为	它	有	到过	到	这	狭窄	限制	的	一个	肮脏的	存在	在

[ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] [wɜːrld] ,

a	mercenary	world	,
一个	雇佣兵	世界	,

它曾被训练成适应雇佣兵世界中肮脏狭小的生活环境。

[wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ðiː] ['lɪmɪtləs] [welθ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

was	slow	to	comprehend	the	limitless	wealth	of	happiness	and	love	which	it
曾是	慢的	到	理解	这	无限	财富	的	幸福	和	爱	哪个	它

[bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

bestowed	upon	me	.
授予	之上	我	.

我迟迟未能领悟到它带给我的无限幸福和爱。

[sliːp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['heɪs(ə)n]

Sleep	was	impossible	,	and	I	longed	for	the	morning	,	that	I	might	hasten
睡觉	曾是	不可能的	,	和	我	渴望	为了	这	早晨	,	那	我	可能	趋

[tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

to	my	beloved	,
到	我的	心爱	,

我无法入睡，渴望天亮，好让我能尽快赶到我心爱的人身边。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hæpinəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊərz] .

and	tell	her	of	the	happiness	that	was	ours	.
和	告诉	她	的	这	幸福	那	曾是	我们的	.

告诉她我们曾经拥有的幸福。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ðiː] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] — — [ðə; ðiː] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

THE	WARNING	OF	DANGER	—	—	THE	RACE	WITH	DEATH	.
这	警告	的	危险	—	—	这	种族	和	死亡	.

危险的警告——与死神赛跑。

['sloʊli] [krept] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] ['tiːdiəs] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

Slowly	crept	the	long	tedious	hours	of	darkness	.
缓慢地	悄悄地爬	这	长的	乏味	小时	的	黑暗	.

漫长而沉闷的黑夜缓缓降临。

[ðə; ðiː] ['hevi] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

The	heavy	cloud	of	despair	that	had	so	long	hung	over	me	,
这	重的	云	的	绝望	那	有	所以	长的	悬挂	超过	我	,

长久以来笼罩着我的那片沉重的绝望阴云，

[naʊ] ['biːɪŋ] [di'speld] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

now	being	dispelled	as	if	by	magic	,	I	was	all	impatience	.
现在	存在	驱散	作为	如果	经过	魔法	,	我	曾是	全部	不耐烦	.

现在这种感觉仿佛被魔法驱散了一般，我顿时变得焦躁不安。

[maɪ] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] -

My	heart	yearned	for	the	moment	when	,	gazing	into	the	depths	of	Zarlah's
我的	心	渴望	为了	这	片刻	什么时候	,	凝视	进入	这	深度	的	-

['wʌndrəs] [aɪz] ,

wondrous	eyes	,
奇妙的	眼睛	,

我的心渴望着那一刻，当我凝视着扎拉那双奇妙眼睛的深处时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðer; ðər] — [nɑːt][ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] ['tɪmɪd] [lʊk] ,

I	should	see	there	—	not	the	appealing	timid	look	,
我	应该	看	那里	—	不是	这	上诉	胆小	看	,

我应该在那里看到——不是那种迷人的怯懦表情，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

full	of	the	dread	of	hopeless	separation	from	her	lover	,
满的	的	这	恐惧	的	绝望	分离	从	她	情人	,

她充满了与爱人无可挽回的分离的恐惧，

[ðæt] [hæd; həd][soʊ] [rʌŋ] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst] ['pɑːrtɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdiənt]

that	had	so	wrung	my	heart	at	our	last	parting	—	but	the	radiant
那	有	所以	拧干	我的	心	在	我们的	最后的	离别	—	但	这	辐射状

['hæpinəs] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [dɪ'zaɪər] .

happiness	of	perfect	contentment	and	fulfilled	desire	.
幸福	的	完美的	满意	和	已完成	欲望	.

上次离别时，我心中充满了痛苦——但现在，我却感受到了完美的满足和愿望的实现所带来的灿烂幸福。

[aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər] ['dʒeləsli] [kaʊnts] ['oʊvər]

I	had	thrown	myself	on	the	couch	,	and	,	as	a	miser	jealously	counts	over
我	有	抛掷	我	在	这	长椅	,	和	,	作为	一个	吝啬鬼	嫉妒	计数	超过

[hɪz; ɪz][goʊld] ,

his	gold	,
他的	金子	,

我瘫倒在沙发上，像守财奴嫉妒地清点自己的金子一样，

['fɑːndlɪŋ] [iːtʃ] ['preʃəs] [bɪt][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fɪŋgərz] , [soʊ][aɪ] ['pɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz]

fondling	each	precious	bit	with	eager	fingers	,	so	I	pondered	on	the	happy	hours
爱抚	每个	宝贵的	少量	和	渴望的	手指	,	所以	我	沉思	在	这	快乐的	小时

[spent] [wɪð; wɪθ] - ,

spent	with	Zarlah	,
花费	和	-	,

我用急切的手指爱抚着她身体的每一寸珍贵之处，思绪不禁飘回与扎拉共度的快乐时光。

['kerfəli] [riˈvjuːɪŋ] [iːtʃ] ['goʊldən]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvz] [kən'feʃnz]

carefully	reviewing	each	golden	moment	with	its	precious	burden	of	Love's	confessions
小心	复习	每个	金的	片刻	和	它是	宝贵的	负担	的	爱的	忏悔

.

:

.

仔细回味每一个珍贵的瞬间，以及其中承载的爱情告白。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] — [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] , [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] " ['hærəld] , [maɪ] [lʌv] ,

Suddenly	I	sprang	to	my	feet	—	a	piercing	,	despairing	cry	of	"	Harold	,	my	love	,
突然	我	弹簧	到	我的	脚	—	一个	冲孔	,	绝望	哭	的	"	哈罗德	,	我的	爱	,

[seɪv] [ˌem 'iː] !

save	me	!
节省	我	!

我突然跳了起来——发出了一声尖锐、绝望的呼喊："哈罗德，我的爱人，救救我！"

[seɪv] [ˌem ˈiː] !

save	**me**	**!**
节省	我	!

救救我!

" [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

"	**was**	**ringing**	**in**	**my**	**ears**	**.**
"	曾是	铃声	在	我的	耳朵	.

“耳边一直嗡嗡作响。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər] .

It	**was**	**Zarlah's**	**voice**	**,**	**and**	**some**	**terrible**	**danger**	**confronted**	**her**	**.**
它	曾是	-	嗓音	,	和	一些	糟糕的	危险	面对	她	.

那是扎拉的声音，她正面临着可怕的危险。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [aɪ] [glɑːnst] [ˈæŋkʃəsli] [əˈbaʊt] — [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

Rushing	**into**	**the**	**adjoining**	**room**	**,**	**I**	**glanced**	**anxiously**	**about**	**—**	**all**	**was**	**still**	**.**
冲刺	进入	这	相邻的	房间	,	我	瞥了一眼	焦虑地	关于	—	全部	曾是	仍然	.

我冲进隔壁房间，焦急地环顾四周——一切都静悄悄的。

[ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈɪnstrʊmənts] [leɪ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

The	**numerous**	**books**	**and**	**instruments**	**lay**	**just**	**as**	**I**	**had**	**left**	**them**	**,**	**and**
这	很多的	图书	和	仪器	躺	只是	作为	我	有	左边	他们	,	和

[aɪ] [ˈgrædʒuəli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] ,

I	**gradually**	**realized**	**that**	**,**
我	逐步地	已实现	那	,

那些书籍和乐器仍然保持着我离开时的原样，我渐渐意识到：

[ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsiz] [aɪ][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˌʌndərˈgɑːn] , [aɪ][hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈfɔːlən]

tired	**with**	**the**	**experiences**	**I**	**had**	**lately**	**undergone**	**,**	**I**	**had**	**unconsciously**	**fallen**
疲劳的	和	这	经历	我	有	最近	经历	,	我	有	不知不觉	倒下

[əˈsliːp] ,

asleep	**,**
睡着了	,

由于最近经历的事情让我感到疲惫，我不知不觉地睡着了。

[ænd; ənd] - [kraɪ][fɔːr; fər] [help] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

and	**Zarlah's**	**cry**	**for**	**help**	**was**	**only**	**a**	**dream**	**.**
和	-	哭	为了	帮助	曾是	仅有的	一个	梦	.

而扎拉的求救声只是一场梦。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈgreɪtli] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [maɪ][maɪnd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] .

Although	**greatly**	**relieved**	**by**	**this**	**discovery**	**,**	**my**	**mind**	**remained**	**in**	**a**	**state**	**of**	**unrest**	**.**
虽然	非常	松了口气	经过	这	发现	,	我的	头脑	剩余	在	一个	状态	的	动荡	.

虽然这一发现让我如释重负，但我的内心仍然感到不安。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] ,

I	**was**	**oppressed**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**danger**	**which**	**,**
我	曾是	受压迫者	和	一个	感觉	的	危险	哪个	,

我感到一种强烈的危险感，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈɔkjupaɪŋ] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɑːljəmz]

in	**spite**	**of**	**my**	**endeavor**	**to**	**overcome**	**by**	**occupying**	**my**	**mind**	**with**	**the**	**volumes**
在	尽管如此	的	我的	努力	到	克服	经过	占领	我的	头脑	和	这	卷

[ʌv; əv][ˈmɑːrʃ(ə)n][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l] [disˈkʌvəriz] ,

of	**Martian**	**astronomical**	**discoveries**	**,**
的	火星人	天文	发现	,

尽管我努力通过研读大量的火星天文发现来克服这种情绪，

[aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

I	**found**	**to**	**be**	**impossible**	**.**
我	成立	到	是	不可能的	.

我发现这是不可能的。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [riːd] ,
Laying aside the book I had endeavored to read ,
躺下 旁边 这 书 我 有 努力 到 读 ,

我放下那本我一直努力想读完的书，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [peɪst] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] ['fʊtfɔːl] ,
I started to my feet and paced restlessly to and fro , but each footfall ,
我 开始 到 我的 脚 和 踱步 躁动不安 到 和 弗 , 但 每个 人流量 ,

我站起身来，焦躁地来回踱步，但每走一步，

['ekəuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [kraɪ][fɔːr; fər] [help] .
echoing in the profound stillness , seemed to be an appealing cry for help .
回声 在 这 深刻的 寂静 , 似乎 到 是 一个 上诉 哭 为了 帮助 .

在寂静无声中回荡，仿佛是一声恳求的呼救声。

[ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] [hʌŋ] ['oʊvər] - [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
A premonition that a terrible danger hung over Zarlah came upon me , and ,
一个 预感 那 一个 糟糕的 危险 悬挂 超过 - 来了 之上 我 , 和 ,

我突然预感到扎拉将面临可怕的危险，于是，

['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'æktɪv] , [waɪlst] [jet] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [hɜːr; hər] ,
maddened by the thought that I remained inactive , whilst yet I might save her ,
疯狂的 经过 这 想法 那 我 剩余 不活跃 , 而 然而 我 可能 节省 她 ,

想到我本可以救她却袖手旁观，我就感到无比愤怒。

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .
I rushed out upon the balcony .
我 匆忙 出去 之上 这 阳台 .

我冲到阳台上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ,
The sun was just rising ,
这 太阳 曾是 只是 上升 ,

太阳刚刚升起，

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd]
but in place of the gray light of dawn on Earth with its beautifully colored
['iːstərn] [skaɪ] ,
eastern sky ,
东 天空 ,

但取而代之的是地球上黎明时分灰蒙蒙的光线和东方绚丽多彩的天空，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ʃɑːrp] ['kɔntræsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]
there appeared sharp contrasts of the blackest darkness and the most brilliant
[laɪt] ,
light ,
光 ,

画面中出现了极致的黑暗和最耀眼的光芒，形成了鲜明的对比。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][kæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
in the long shadows that were cast across the landscape .
在 这 长的 阴影 那 是 投掷 穿过 这 景观 .

在投射到大地上的长长的影子中。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɛnsɚ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['kɔːzɪz] ,
Without the diffusion of light which the denser atmosphere of Earth causes ,
没有 这 扩散 的 光 哪个 这 密度更高 气氛 的 地球 原因 ,

如果没有地球浓密大气层造成的光线散射，

[naɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['futsteps] [ʌv; əv] [deɪ] .

night	seemed	to	linger	on	the	very	footsteps	of	day	.
夜晚	似乎	到	萦绕	在	这	非常	脚步声	的	天	.

夜幕似乎在白昼的脚步声中徘徊不去。

[ðoʊ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)n] ['sʌnraɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pliːzɪŋ] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Though	the	remarkable	effect	of	this	Martian	sunrise	would	have	been	pleasing	under	other	circumstances	,
尽管	这	卓越	影响	的	这	火星人	日出	会	有	到过	令人愉悦	在下面	其他	情况	,

虽然在其他情况下，火星日出的奇特景象会令人赏心悦目，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] , ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] ,

it	now	served	only	to	increase	my	apprehension	,	warning	me	that	I	was	in	a	strange	world	,
它	现在	服务	仅有的	到	增加	我的	忧虑	,	警告	我	那	我	曾是	在	一个	奇怪的	世界	,

它现在只会加剧我的不安，提醒我身处一个陌生的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ɪk'strɔːrdəneri] [i'məːdʒənsiz] .

and	that	I	must	be	prepared	to	meet	extraordinary	emergencies	.
和	那	我	必须	是	准备	到	见面	非凡的	紧急情况	.

我必须做好应对突发紧急情况的准备。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] ,

I	had	but	one	thought	,
我	有	但	一	想法	,

我当时只有一个念头，

[ðæt] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] - [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] ['menəst] [hɜːr; hər] .

that	of	reaching	Zarlah	as	speedily	as	possible	and	saving	her	from	the	awful	fate	which	menaced	her	.
那	的	到达	-	作为	迅速地	作为	可能的	和	保存	她	从	这	可怕	命运	哪个	受威胁	她	.

那就是尽快赶到扎拉身边，将她从威胁着她的可怕命运中拯救出来。

[wʌt] [ðɪs] [feɪt] [wʌz; wəz] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] ,

What	this	fate	was	,	I	knew	not	,
什么	这	命运	曾是	,	我	知道	不是	,

我不知道这究竟是怎样的命运。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] ['prez(ə)ns] [laɪk] [ðə; ði][hɑːt] [breθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fə'roʊʃəs] [biːst] ,

but	I	could	feel	its	presence	like	the	hot	breath	of	some	ferocious	beast	,
但	我	可以	感觉	它是	在场	喜欢	这	热的	气息	的	一些	凶猛	兽	,

但我能感觉到它的存在，就像某种凶猛野兽喷出的热气一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz]['oʊvər][ɪts] ['prɑːstreɪt] ['vɪktɪm] .

as	it	stands	over	its	prostrate	victim	.
作为	它	站立	超过	它是	前列腺	受害者	.

它俯身压在倒地的猎物上方。

['greɪtli] [dɪd][aɪ] [naʊ] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] - ['væljuəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

Greatly	did	I	now	deplore	the	loss	of	Zarlah's	valuable	instrument	.
非常	做过	我	现在	遗憾	这	损失	的	-	有价值的	乐器	.

我此刻对扎拉赫珍贵乐器的丢失感到无比惋惜。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hændz][aɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [haɪ] - [spiːd] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

With	eager	hands	I	prepared	the	high	-	speed	aerenoid	for	the	journey	,
和	渴望的	双手	我	准备	这	高的	-	速度	-	为了	这	旅行	,

我迫不及待地准备好高速气动阀，迎接旅程的到来。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə]['ɑːlmoʊs] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]

feeling	that	I	must	trust	to	Almos	'	knowledge	of	its	operation	to	carry	me
感觉	那	我	必须	相信	到	几乎	-	知识	的	它是	手术	到	携带	我

[θruː] ['seɪfli] .

through	safely	.
通过	安全	.

我觉得我必须相信阿尔莫斯对其运作的了解，才能安全地带我过去。

[ðoʊ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][æn; ən]

Though	I	realized	that	the	danger	was	increased	a	thousand	times	in	an
尽管	我	已实现	那	这	危险	曾是	增加	一个	千	时代	在	一个

- ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

aerenoid	capable	of	such	terrific	speed	,
-	有能力的	的	这样的	了不起	速度	,

虽然我意识到，在能够达到如此惊人速度的气旋中，危险性会增加一千倍，

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	fear	that	even	now	I	might	be	too	late	compelled	me	to	make	use	of	it	.
这	害怕	那	甚至	现在	我	可能	是	也	晚的	被迫	我	到	制作	使用	的	它	.

害怕现在为时已晚，促使我采取行动。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Taking	my	place	in	the	forward	part	of	the	car	,
采取	我的	地方	在	这	向前	部分	的	这	车	,

我坐到了车的前部，

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ][hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sɔːt] [ðə; ði] ['levərz] ,

I	was	greatly	relieved	to	find	that	my	hand	instinctively	sought	the	levers	,
我	曾是	非常	松了口气	到	寻找	那	我的	手	本能地	寻求	这	杠杆	,

我如释重负地发现，我的手本能地找到了那些控制杆。

[ænd; ənd]['ɑːpɜˌeɪtəd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ker] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] ['oʊnli][frʌm; frəm] [lɔːŋ]

and	operated	them	with	a	judicious	care	that	could	result	only	from	long
和	经营的	他们	和	一个	明智的	关心	那	可以	结果	仅有的	从	长的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

他们以谨慎周全的态度操作这些设备，而这种谨慎只有长期的经验才能带来。

['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [smɔːl] - ,

Rising	high	enough	to	avoid	small	aerenoids	,
崛起	高的	足够的	到	避免	小的	-	,

上升高度足以避开小型气流，

[aɪ] [prə'siːdid] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] -

I	proceeded	at	a	considerable	speed	and	soon	came	within	sight	of	Zarlah's
我	继续	在	一个	大量	速度	和	很快	来了	之内	视线	的	-

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

我以相当快的速度前进，很快就看到了扎拉的住所。

[ðə; ði] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['vɪlə] , [æz; əz][ðə; ði]

The	serene	and	peaceful	appearance	of	this	beautiful	white	marble	villa	,	as	the
这	安详	和	和平	外貌	的	这	美丽的	白色的	大理石	别墅	,	作为	这

['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['glɔːrɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

morning	sun	glorified	it	,
早晨	太阳	光荣的	它	,

晨曦洒在这座美丽的白色大理石别墅上，它显得宁静祥和。

['kwɪkli] [dɪ'speld] [ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['hɪðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] ,

quickly	dispelled	the	fears	that	had	brought	me	hither	at	such	an	early	hour	,
迅速地	驱散	这	恐惧	那	有	带来	我	这里	在	这样的	一个	早期的	小时	,

很快，我便打消了清晨来到这里时的恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] ['glædli] [ə'trɪbju:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌoʊvər'rɔ:t] [nə:vs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	I	gladly	attributed	them	to	overwrought	nerves	and	the	loss	of	a
和	我	乐意	归因于	他们	到	雕饰	神经	和	这	损失	的	一个

['naɪts] [sli:p] .

night's	sleep	.
夜晚	睡觉	.

我欣然将这些症状归因于过度紧张和一夜未眠。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[æz; əz][aɪ] ['sloʊli] ['sə:kld]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] - [ænd; ənd][aɪ]

as	I	slowly	circled	over	the	lake	that	only	a	few	hours	before	Zarlah	and	I
作为	我	缓慢地	圈起来	超过	这	湖	那	仅有的	一个	很少	小时	前	-	和	我

[hæd; həd] ['wɪstfəli] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [tə'geðər] [æz; əz][wi:; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər]

had	wistfully	gazed	upon	together	as	we	built	a	world	of	happiness	for
有	怅然地	凝视	之上	一起	作为	我们	建造	一个	世界	的	幸福	为了

[ɑ:r'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

当我缓缓绕着湖面飞行时，就在几个小时前，我和扎拉还曾满怀憧憬地望着这片湖泊，我们一起在这里构建着属于我们自己的幸福世界。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

I	felt	that	I	was	near	to	her	,
我	毛毡	那	我	曾是	靠近	到	她	,

我感觉离她很近，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:'wɔ:nd] [pru:v] ['ri:əl] .

should	the	danger	of	which	I	had	been	forewarned	prove	real	.
应该	这	危险	的	哪个	我	有	到过	事先警告	证明	真实的	.

如果我之前被告知的危险真的发生了。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [θru:] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊərz] — [ðə; ði]

Here	in	the	scene	of	our	happiness	I	would	wait	through	the	early	hours	—	the
这里	在	这	场景	的	我们的	幸福	我	会	等待	通过	这	早期的	小时	—	这

[læst] ['aʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌsepə'reɪʃn] .

last	hours	of	our	separation	.
最后的	小时	的	我们的	分离	.

在这片我们幸福的土地上，我将等待到凌晨——我们分离的最后时刻。

['sloʊli] [dɪ'sendɪŋ] , [aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] - [tu:; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ][spɑ:t][əb'skjuəd][baɪ] [tri:z]

Slowly	descending	,	I	brought	the	aerenoid	to	rest	in	a	spot	obscured	by	trees
缓慢地	下降	,	我	带来	这	-	到	休息	在	一个	点	模糊不清	经过	树木

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlə] .

from	the	villa	.
从	这	别墅	.

我缓缓下降，将气垫船停在别墅旁树木遮挡的地方。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] ,

A	few	feet	away	,
一个	很少	脚	离开	,

几英尺外，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['spɑ:kld] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [li:pt] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ɪts] ['dʒɜ:rni]

the	little	brook	sparkled	merrily	in	the	sunlight	as	it	leaped	along	on	its	journey
这	小的	溪	闪闪发光	兴高采烈地	在	这	阳光	作为	它	跳跃	沿着	在	它是	旅行

[tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

to	the	lake	,
到	这	湖	,

阳光下，小溪闪烁着粼粼波光，欢快地奔流向湖边。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

and	,	as	I	opened	the	door	of	the	car	,
和	,	作为	我	打开	这	门	的	这	车	,

当我打开车门时，

[ɪts] ['dʒɔɪəs] [sɔ:ŋ] [sweld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['freɪgrənt] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ,

its	joyous	song	swelled	upon	the	fragrant	morning	air	,
它是	欢乐	歌曲	肿胀	之上	这	香	早晨	空气	,

它欢快的歌声在芬芳的晨风中回荡。

['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv] [pi:s] ,

laughing	at	my	forebodings	in	this	world	of	peace	,
笑	在	我的	不祥的预感	在	这	世界	的	和平	,

在这个和平的世界里，我嘲笑着自己的不祥预感。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [læft] [æt; ət][maɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

as	it	had	laughed	at	my	despair	of	the	previous	night	.
作为	它	有	笑了	在	我的	绝望	的	这	以前的	夜晚	.

因为它嘲笑了我前一晚的绝望。

[æz; əz][aɪ] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [leɪk] ,

As	I	stepped	out	into	the	warm	sunlight	and	made	my	way	toward	the	lake	,
作为	我	步	出去	进入	这	温暖的	阳光	和	制成	我的	方式	朝向	这	湖	,

当我走入温暖的阳光中，朝着湖边走去时，

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [fɪld] [maɪ] [hɑ:rt] .

a	great	joy	filled	my	heart	.
一个	伟大的	喜悦	已填	我的	心	.

我心中充满了喜悦。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [er]

It	would	not	be	long	ere
它	会	不是	是	长的	埃雷

不久之后

- [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] ['nevər] [ə'gen]

Zarlah	shared	with	me	the	happiness	of	the	knowledge	that	we	need	never	again
-	共享	和	我	这	幸福	的	这	知识	那	我们	需要	绝不	再次

[bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] .

be	separated	.
是	分开	.

扎拉让我感到无比幸福，因为我们再也不用分开了。

" [pʊr] - ! " [aɪ] ['mɜ:mɜ:d] ,

"	Poor	Zarlah	!	"	I	murmured	,
"	贫穷的	-	!	"	我	低声说道	,

“可怜的扎拉！”我低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][læst] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fər'lɔ:rn]

as	the	memory	of	our	last	parting	with	its	great	anguish	of	a	forlorn
作为	这	记忆	的	我们的	最后的	离别	和	它是	伟大的	痛苦	的	一个	绝望

[hoʊp] [sent] [ə; eɪ] [pæŋ] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .

hope	sent	a	pang	to	my	heart	.
希望	发送	一个	疼痛	到	我的	心	.

想起上次离别时的情景，心中充满了绝望和痛苦，我的心也隐隐作痛。

" [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ɪn] [ðaɪ] [kʌp] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [greɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pæst] .

"	The	bitterness	in	thy	cup	was	indeed	great	,	but	it	is	past	.
"	这	苦味	在	你的	杯子	曾是	的确	伟大的	,	但	它	是	过去的	.

“你杯中的苦楚固然甚大，但已成过去。”

[oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,

Oh	,	my	beloved	,	awake	to	the	light	of	a	new	day	filled	with	gladness	,
哦	,	我的	心爱	,	醒	到	这	光	的	一个	新的	天	已填	和	欢乐	,

哦，我亲爱的，醒来迎接充满喜悦的新一天吧！

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'gen] [krɔ:s] [ðaɪ] [pæθ] !

and	sorrow	shall	not	again	cross	thy	path	!
和	悲哀	将	不是	再次	叉	你的	小路	!

悲伤将不再降临于你！

" [aɪ] [pɔ:zd] , ['fænsɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] ['futsteps] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [bæk] , ['lisnd] [ɪn'tentli] .

"	I	paused	,	fancying	I	heard	footsteps	,	and	,	glancing	back	,	listened	intently	.
"	我	暂停	,	幻想	我	听到	脚步声	,	和	,	瞥了一眼	后退	,	听着	专注地	.

“我停了下来，觉得好像听到了脚步声，回头一看，便仔细地听了起来。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [wen] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm]

All	was	still	,	and	I	was	just	about	to	proceed	when	again	the	sound	came
全部	曾是	仍然	,	和	我	曾是	只是	关于	到	继续	什么时候	再次	这	声音	来了

.

:
.

周围一片寂静，我正准备继续前进，这时声音再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ;

This	time	I	could	not	be	mistaken	;
这	时间	我	可以	不是	是	错误	;

这一次我绝不会再错了；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɜ:rid] ['futsteps] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

it	was	the	sound	of	hurried	footsteps	some	distance	off	and	in	the
它	曾是	这	声音	的	慌忙	脚步声	一些	距离	离开	和	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] .

direction	of	the	villa	.
方向	的	这	别墅	.

那是远处别墅方向传来的急促脚步声。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlə] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] , [bʌt; bət] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] ,

I	was	still	hidden	from	the	villa	by	the	trees	,	but	across	the	stream	,
我	曾是	仍然	隐	从	这	别墅	经过	这	树木	,	但	穿过	这	溪流	,

我仍然躲在树木后面，看不到别墅，但小溪对面，

[sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ja:dz] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

some	thirty	yards	away	,	was	an	opening	from	which	a	view	of	it
一些	三十	码	离开	,	曾是	一个	开幕	从	哪个	一个	看法	的	它

[kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] .

could	be	had	.
可以	是	有	.

大约三十码外有一个开口，从那里可以看到它。

['li:pɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [aɪ] ['heɪsnd] ['ðɪðər] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

Leaping	the	stream	I	hastened	thither	,	anxious	to	learn	the	cause	of	the
跳跃	这	溪流	我	加快	那里	,	焦虑的	到	学习	这	原因	的	这

[ʌn'taɪmli] [æk'tɪvəti] .

untimely	activity	.
不合时宜	活动	.

我跃过溪流，急忙赶往那里，急切地想知道这突如其来的事件究竟是怎么回事。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] ,

Another	moment	,	and	I	should	have	been	too	late	to	see	a	slight	figure	,
其他	片刻	,	和	我	应该	有	到过	也	晚的	到	看	一个	轻微	数字	,

再过一会儿，我就来不及看到那个瘦小的身影了。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ræps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trævəlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

laden	with	what	appeared	to	be	wraps	and	other	travelling	equipment	,
满载	和	什么	出现	到	是	卷饼	和	其他	旅行	设备	,

车上装满了看起来像是包装纸和其他旅行用品的东西，

['hɜːri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haɪ] - [spiːd] - [ðæt] [aɪ]

hurry	across	the	balcony	and	step	into	the	large	high	-	speed	aerenoid	that	I
匆忙	穿过	这	阳台	和	步	进入	这	大的	高的	-	速度	-	那	我

[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

had	observed	there	the	previous	evening	.
有	观察到	那里	这	以前的	晚上	.

赶紧穿过阳台，走进我前一天晚上在那里看到的那个大型高速气垫船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - !

It	was	Zarlah	!
它	曾是	-	!

是扎拉！

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] ?

But	what	was	the	reason	of	this	hasty	departure	at	such	an	hour	?
但	什么	曾是	这	原因	的	这	仓促	离开	在	这样的	一个	小时	?

但为何要在这么晚的时候匆匆离开呢?

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['frenzi] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlə] , [aɪ] ['fræntɪkli] [kɔːld]

Suddenly	a	frenzy	seized	me	,	and	,	rushing	toward	the	villa	,	I	frantically	called
突然	一个	狂热	查获	我	,	和	,	匆忙	朝向	这	别墅	,	我	疯狂地	称为

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

我突然感到一阵狂怒，冲向别墅，疯狂地呼喊着她的名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [steps] ,

She	had	not	seen	me	,	and	,	before	I	had	taken	many	steps	,
她	有	不是	已见	我	,	和	,	前	我	有	已采取	许多	步骤	,

她没看见我，而且，在我还没走几步之前，

[ðə; ði] - [roʊz] ['ræpɪdli][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] .

the	aerenoid	rose	rapidly	to	a	great	height	and	disappeared	over	the	trees	.
这	-	玫瑰	快速	到	一个	伟大的	高度	和	消失	超过	这	树木	.

气旋迅速上升到很高的高度，消失在树梢之上。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

Not	a	moment	was	to	be	lost	.
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

['tɜːrnɪŋ] , [aɪ] [dæʃt] ['waɪldli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] - [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['fuːlɪʃli] [left] [ɪn]

Turning	,	I	dashed	wildly	back	toward	the	aerenoid	I	had	so	foolishly	left	in
转弯	,	我	虚线	疯狂地	后退	朝向	这	-	我	有	所以	愚蠢地	左边	在

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

我转身，疯狂地冲向我愚蠢地藏在暗处的飞行器。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][æn; ən] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

Reaching	the	stream	,	I	stumbled	over	an	entanglement	of	vines	and	plunged
到达	这	溪流	,	我	踉跄	超过	一个	纠缠	的	藤蔓	和	暴跌

['hedlɔːŋ] [ˌðer'ɪn] ,

headlong	therein	,
一头扎	其中	,

走到溪边，我不小心被缠绕的藤蔓绊倒，一头栽进了溪里。

['oʊnli][tuː; tə]['skræmb(ə)l] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [bruːzd] ,

only	to	scramble	,	dripping	and	bruised	,
仅有的	到	争夺	,	滴落	和	瘀伤	,

结果却狼狈逃窜，浑身湿透，伤痕累累。

[ʌp][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [maɪ]['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] - ,

up	the	opposite	bank	and	continue	my	frantic	efforts	to	reach	the	aerenoid	,
向上	这	对面的	银行	和	继续	我的	疯狂的	努力	到	抵达	这	-	,

我游到对岸，继续拼命地试图到达气动阀。

[bɪ'fɔːr] - [kɑːr][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

before	Zarlah's	car	had	disappeared	from	sight	.
前	-	车	有	消失	从	视线	.

在扎拉的车消失在视线中之前。

[wʌt] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][aɪ] [nuː] [nɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

What	her	intention	was	I	knew	not	,	but	the	early	hour	,
什么	她	意图	曾是	我	知道	不是	,	但	这	早期的	小时	,

我不知道她的意图是什么，但时间很早。

[ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər]

the	haste	with	which	she	had	departed	,	and	the	absence	of	her	brother
这	匆忙	和	哪个	她	有	已离开	,	和	这	缺席	的	她	兄弟

,

,

,

她匆匆离去，以及她哥哥的缺席，

[ɔːl] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'set] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv]

all	conspired	to	arouse	the	fears	that	had	beset	me	during	the	long	hours	of
全部	密谋	到	引起	这	恐惧	那	有	围困	我	期间	这	长的	小时	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

这一切都加剧了我漫漫长夜里一直萦绕心头的恐惧。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kən'suːm] ['aʊərz]

Arriving	at	the	aerenoid	at	last	,	after	a	journey	that	seemed	to	consume	hours
抵达	在	这	-	在	最后的	,	后	一个	旅行	那	似乎	到	消耗	小时

,

,

,

经过仿佛耗时数小时的旅程，终于抵达了航空器。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	jumped	in	and	closed	the	door	.
我	跳了起来	在	和	关闭	这	门	.

我跳进去，把门关上了。

['fræntɪkli] [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] [ə'senʃn] [ænd; ənd] ,

Frantically	I	seized	the	lever	that	controlled	the	ascension	and	,
疯狂地	我	查获	这	杠杆	那	受控	这	升天	和	,

我慌忙抓住控制升降机的操纵杆，然后

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [ri'pelɪŋ] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪk'spoʊzd] ,

pulling	it	so	that	the	full	repelling	power	was	instantly	exposed	,
拉	它	所以	那	这	满的	排斥	力量	曾是	即刻	裸露	,

用力拉扯，使其全部排斥力瞬间展现出来。

[ðə; ði][kɑːr] [baʊndɪd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] .

the	car	bounded	high	into	the	air	with	terrific	force	.
这	车	有界	高的	进入	这	空气	和	了不起	力量	.

汽车以惊人的力量高高跃起。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [həːld] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] ,

The	shock	hurled	me	off	my	feet	,
这	震惊	投掷	我	离开	我的	脚	,

冲击力让我踉跄了一下，摔倒在地。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [spek] ['meni] [maɪlz]

but	in	an	instant	my	eyes	were	again	fixed	upon	a	mere	speck	many	miles
但	在	一个	立即的	我的	眼睛	是	再次	固定的	之上	一个	仅仅	斑点	许多	英里

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

但就在那一刻，我的目光又被远处一个不起眼的小点吸引住了。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [laɪf] [pə'zest] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

which	I	knew	to	be	the	aerenoid	containing	all	that	life	possessed	for	me	.
哪个	我	知道	到	是	这	-	包含	全部	那	生活	拥有	为了	我	.

我知道那是蕴含着我生命所拥有的一切的气囊。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] , [ðə; ði] [spek] ['dɪsə'pɪrd] ,

As	the	car	plunged	forward	at	great	speed	,	the	speck	disappeared	,
作为	这	车	暴跌	向前	在	伟大的	速度	,	这	斑点	消失	,

随着汽车高速向前冲去，那个小黑点消失了。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][kə'næl] ,

and	I	at	once	realized	that	Zarlah	had	reached	a	canal	,
和	我	在	一次	已实现	那	-	有	达到	一个	运河	,

我立刻意识到扎拉赫已经到达了一条运河。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] - .

into	which	she	had	turned	her	aerenoid	.
进入	哪个	她	有	转向	她	-	.

她把她的气囊变成了那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi] [tʊk] ,

It	was	now	impossible	for	me	to	see	which	direction	she	took	,
它	曾是	现在	不可能的	为了	我	到	看	哪个	方向	她	采取	,

现在我根本看不清她往哪个方向走了。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kə'næl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

and	unless	I	arrived	at	the	canal	within	a	few	seconds	,
和	除非	我	到达的	在	这	运河	之内	一个	很少	秒	,

除非我能在几秒钟内到达运河边，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ,

I	felt	that	all	hope	of	overtaking	her	would	have	vanished	,
我	毛毡	那	全部	希望	的	超车	她	会	有	消失了	,

我觉得超越她的希望已经彻底破灭了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [proʊ'siːd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [suːn] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

as	she	would	doubtless	proceed	at	full	speed	and	soon	be	lost	to	sight	.
作为	她	会	毫无疑问	继续	在	满的	速度	和	很快	是	丢失的	到	视线	.

她无疑会全速前进，很快就会消失在视线中。

['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ðə; ði] [vælv] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ði]

Opening	**to**	**its**	**fullest**	**extent**	**the**	**valve**	**that**	**controlled**	**the**	**exhaustion**	**of**	**air**	**in**	**the**
开幕	到	它是	最	程度	这	阀门	那	受控	这	疲惫	的	空气	在	这

['tʃeɪmbər] [bɪ'niːθ] ,

chamber	**beneath**	**,**
房间	下面	,

将控制下方腔室空气排出的阀门完全打开，

[ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [suːn] [bɪ'keɪm] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [stɪl] ['haɪər] [æz; əz][aɪ][sped]

the	**velocity**	**of**	**the**	**car**	**soon**	**became**	**terrific**	**,**	**and**	**,**	**rising**	**still**	**higher**	**as**	**I**	**sped**
这	速度	的	这	车	很快	成为	了不起	,	和	,	上升	仍然	更高	作为	我	加速

[ə'lɔːŋ] ,

along	**,**
沿着	,

汽车的速度很快变得非常快，而且随着我加速行驶，速度还在不断攀升。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - - [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	**caught**	**sight**	**of**	**Zarlah's**	**aerenoid**	**proceeding**	**in**	**a**	**northerly**	**direction**	**.**
我	捕捉	视线	的	-	-	进行中	在	一个	北风	方向	.

我瞥见扎拉的飞行器正向北方飞行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ɔːl] ['seɪfti] [aɪ] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

With	**a**	**disregard**	**for**	**all**	**safety**	**I**	**swerved**	**to**	**the**	**north**	**,**
和	一个	漠视	为了	全部	安全	我	急转弯	到	这	北	,

我全然不顾安全，猛地向北转弯。

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][θɜːrd][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,

thus	**forming**	**the**	**third**	**side**	**of**	**a**	**triangle**	**,**
因此	成型	这	第三	边	的	一个	三角形	,

由此形成三角形的第三条边。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːrs] - [hæd; həd]['teɪkən] .

of	**which**	**the**	**other**	**sides**	**were**	**the**	**course**	**Zarlah**	**had**	**taken**	**.**
的	哪个	这	其他	侧面	是	这	课程	-	有	已采取	.

其中其他方面是扎拉所采取的路线。

[ðɪs] ['muːvmənt] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] - [kən'sɪdərəbli] ,

This	**movement**	**reduced**	**the**	**distance**	**between**	**the**	**two**	**aerenoids**	**considerably**	**,**
这	移动	减少	这	距离	之间	这	二	-	相当	,

这一动作大大缩短了两个气囊之间的距离。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːdweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

and	**upon**	**turning**	**into**	**the**	**speedway**	**of**	**the**	**canal**	**,**
和	之上	转弯	进入	这	赛道	的	这	运河	,

转入运河的赛道后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

I	**was**	**greatly**	**relieved**	**to**	**find**	**that**	**I**	**was**	**but**	**a**	**few**	**miles**	**in**	**the**	**rear**	**.**
我	曾是	非常	松了口气	到	寻找	那	我	曾是	但	一个	很少	英里	在	这	后部	.

令我大为欣慰的是，我发现自己只落后了几英里。

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] - [maɪt] [siː] [ðə; ði][kɑːr] ['spiːdɪŋ] [soʊ][kloʊz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

The	**hope**	**that**	**Zarlah**	**might**	**see**	**the**	**car**	**speeding**	**so**	**close**	**behind**	**her**	**,**
这	希望	那	-	可能	看	这	车	超速	所以	关闭	在后面	她	,

扎拉希望她能看到身后那辆疾驰而来的汽车。

[flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

flashed	**through**	**my**	**mind**	**,**	**but**	**instantly**	**I**	**realized**	**the**	**impossibility**	**of**	**such**	**a**
闪光灯	通过	我的	头脑	,	但	即刻	我	已实现	这	不可能	的	这样的	一个

[θɪŋ] ,

thing	**,**
事物	,

这个想法在我脑海中一闪而过，但我立刻意识到这是不可能的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [bɪ'haɪnd] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l]

for	a	glance	behind	,	even	for	a	second	,	while	travelling	with	such	frightful
为了	一个	瞥一眼	在后面	,	甚至	为了	一个	第二	,	尽管	旅行	和	这样的	可怕

[və'lɑːsəti] ,

velocity	,
速度	,

以如此惊人的速度行进时，哪怕只是一瞬间，向后瞥一眼，

[wʊd] [ɪn'teɪl] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

would	entail	certain	destruction	by	being	dashed	to	pieces	against	the	sides	of	the
会	包含	肯定	破坏	经过	存在	虚线	到	件	反对	这	侧面	的	这

[kə'næl] .

canal	.
运河	.

将会被撞得粉碎，摔在运河两岸，必定遭受重创。

[maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [leɪ] [ɪn] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['sɪgnəl] ,

My	only	chance	lay	in	overtaking	her	and	making	some	signal	,
我的	仅有的	机会	躺	在	超车	她	和	制作	一些	信号	,

我唯一的机会在于超过她并发出某种信号。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [friː] [hænd][aɪ] [rentʃt] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [vælv] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən]

and	with	my	free	hand	I	wrenched	at	the	speed	valve	,	endeavoring	to	open
和	和	我的	自由的	手	我	扭动	在	这	速度	阀门	,	努力	到	打开

[ˌaɪ 'tiː]['waɪdər] .

it	wider	.
它	更广泛	.

我空着的那只手使劲拧着调速阀，试图把它开得更大。

[ɑːn][wiː; wi] [sped] [ɪn]['aʊər; ɑːr][waɪld] [kə'rɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] .

On	we	sped	in	our	wild	career	over	the	planet's	surface	.
在	我们	加速	在	我们的	荒野	职业	超过	这	行星的	表面	.

我们继续在地球表面飞驰，展开我们狂野的征程。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [swept] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [fʊt] [dɪd][aɪ] [siːm]

Hundreds	of	miles	were	quickly	swept	beneath	us	,	but	not	one	foot	did	I	seem
数百	的	英里	是	迅速地	扫荡	下面	我们	,	但	不是	一	脚	做过	我	似乎

[tuː; tə][geɪn] .

to	gain	.
到	获得	.

数百英里的路程迅速从我们脚下掠过，但我似乎一寸也没走远。

['veɪnli] [dɪd][aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [pʊt] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] ['lɜːkt] [ðer; ðər] ,

Vainly	did	I	strive	to	put	from	my	mind	the	fears	that	lurked	there	,
徒劳地	做过	我	努力	到	放	从	我的	头脑	这	恐惧	那	潜伏	那里	,

我徒劳地试图将潜藏在心中的恐惧驱散，

[baɪ] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] - [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)n] .

by	seeking	a	plausible	reason	for	Zarlah's	strange	action	.
经过	寻求	一个	合情合理	原因	为了	-	奇怪的	行动	.

通过寻找扎拉奇怪行为的合理解释。

[ɑːn] , [ɑːn][wiː; wi] [fluː] , [iːtʃ] - ['goʊɪŋ][æt; ət][ɪts]['mæksɪməm] [spiːd] ;

On	,	on	we	flew	,	each	aerenoid	going	at	its	maximum	speed	;
在	,	在	我们	飞翔	,	每个	-	去	在	它是	最大限度	速度	;

我们继续飞行，每个气囊都以最大速度运转；

['ʃʊrli] - [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [nɔːrθ] ;

surely	Zarlah	had	gone	far	enough	north	;
一定	-	有	已消失	远的	足够的	北	;

扎拉肯定已经向北走了很远；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['slækən] [hɜːr; hər] [spiːd] [suːn] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [kə'næl] ,

she	must	slacken	her	speed	soon	to	turn	down	a	branch	canal	,
她	必须	放松	她	速度	很快	到	转动	向下	一个	分支	运河	,

她必须尽快放慢速度，拐入一条支渠。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːr][ænd; ənd]['sɪgnəl][maɪ]

and	I	would	then	be	able	to	run	alongside	of	her	car	and	signal	my
和	我	会	然后	是	有能力的	到	跑步	旁边	的	她	车	和	信号	我的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

这样我就可以跑到她的车旁，向她发出信号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn] [ðɪs] ,

There	was	a	gleam	of	hope	in	this	,
那里	曾是	一个	闪耀	的	希望	在	这	,

这其中蕴含着一线希望。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [klʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔː] .

and	to	it	I	clung	like	a	drowning	man	to	a	straw	.
和	到	它	我	紧紧抓住	喜欢	一个	溺水	男人	到	一个	稻草	.

我像溺水者抓住一根稻草一样紧紧抓住它。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stedəli] [groʊn] ['koʊldɚ] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['baɪtɪŋ] [ɪn][ɪts]

The	air	in	the	car	,	which	had	steadily	grown	colder	,	was	now	biting	in	its
这	空气	在	这	车	,	哪个	有	稳步	生长	更冷	,	曾是	现在	咬	在	它是

['ʃɑːrpnəs] ,

sharpness	,
锐利度	,

车内的空气逐渐变冷，现在变得刺骨寒冷。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ] [nʌmd] [hændz] ,

and	as	I	clutched	the	steering	apparatus	with	numbed	hands	,
和	作为	我	紧握	这	转向	设备	和	麻木	双手	,

我双手麻木地紧紧抓住方向盘，

[ə; eɪ] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] [luːmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [fluː] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] —

a	white	object	loomed	up	in	the	distance	and	in	a	second	flew	beneath	me	—
一个	白色的	目的	迫近	向上	在	这	距离	和	在	一个	第二	飞翔	下面	我	—

[ə'nʌðər] [keɪm] ,

another	came	,
其他	来了	,

远处出现一个白色物体，瞬间从我脚下飞过——接着又一个来了，

[ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] ,

then	another	,	and	another	,	and	as	they	appeared	in	greater	numbers	,
然后	其他	,	和	其他	,	和	作为	他们	出现	在	更大的	数字	,

然后又来了一个新的，又一个，随着它们数量越来越多，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs] .

I	observed	that	they	were	huge	blocks	of	ice	.
我	观察到	那	他们	是	巨大的	积木	的	冰	.

我观察到它们是巨大的冰块。

[ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˌæprɪ'henʃn] .

The	sight	filled	me	with	grave	apprehension	.
这	视线	已填	我	和	严重	忧虑	.

眼前的景象让我感到深深的忧虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp]['aʊər; ɑːr] [tə'rɪfɪk] [moʊ'mentəm] , [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	was	now	impossible	to	stop	our	terrific	momentum	,	yet	in	spite	of	this
它	曾是	现在	不可能的	到	停止	我们的	了不起	势头	,	然而	在	尽管如此	的	这

[greɪt] ['deɪndʒər] ,

great	danger	,
伟大的	危险	,

现在已无法阻止我们势不可挡的势头，然而尽管面临如此巨大的危险，

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [sped] , [stɪl] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] .

on	and	on	we	sped	,	still	farther	north	.
在	和	在	我们	加速	,	仍然	更远	北	.

我们继续加速，一路向北。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['perələs] ['dʒɜːrni] ?

What	could	be	the	reason	for	this	perilous	journey	?
什么	可以	是	这	原因	为了	这	危险的	旅行	?

究竟是什么原因促使他踏上这段危险的旅程?

[dɪd] - [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ,

Did	Zarlah	not	realize	the	danger	to	which	she	was	exposed	,
做过	-	不是	意识到	这	危险	到	哪个	她	曾是	裸露	,

扎拉难道没有意识到自己身处险境吗?

['rʌʃɪŋ] [ðʌs] ['mædli] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈpelɪŋ]

rushing	thus	madly	into	the	wilds	of	the	North	—	the	region	of	the	Repelling
匆忙	因此	疯狂地	进入	这	荒野	的	这	北	—	这	地区	的	这	排斥

[poʊl] — [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] ?

Pole	—	without	the	means	of	stopping	?
极	—	没有	这	方法	的	停止	?

这样疯狂地冲进北方荒野——极地避难所——却没有任何停止的手段?

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [ʃræŋk] [ɪn] ['hɔːrər] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɔːt] ['entərd] [maɪ][maɪnd] .

Suddenly	I	shrank	in	horror	as	a	fearful	thought	entered	my	mind	.
突然	我	缩小	在	恐怖	作为	一个	可怕	想法	进入	我的	头脑	.

突然，一个可怕的念头涌上心头，我吓得缩了缩脖子。

[maɪ] ['sensɪz] [riːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

My	senses	reeled	,	and	a	strange	sensation	swept	over	me	,
我的	感官	卷曲	,	和	一个	奇怪的	感觉	扫荡	超过	我	,

我感觉五感一阵眩晕，一种奇怪的感觉席卷了我。

[æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

as	of	an	awful	Presence	in	the	car	with	me	.
作为	的	一个	可怕	在场	在	这	车	和	我	.

感觉车里有种可怕的气息伴随着我。

" [noʊ] , [noʊ] , " [aɪ] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] ; " [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] !

"	No	,	no	,	"	I	muttered	between	clenched	teeth	;	"	it	cannot	be	!
"	不	,	不	,	"	我	低声说道	之间	紧握	牙齿	;	"	它	不能	是	!

“不，不，”我咬牙切齿地低声说道，“这不可能！”

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] ['riəlaiziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [deθ] !

She	surely	realizes	that	it	would	be	going	to	a	certain	and	terrible	death	!
她	一定	意识到	那	它	会	是	去	到	一个	肯定	和	糟糕的	死亡	!

她肯定明白，这样做无异于自取灭亡!

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['fræntɪkli] [rentʃt] [æt; ət][ðə; ði] [vælv] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get] [mɔːr]

"	And	as	I	frantically	wrenched	at	the	valve	in	an	effort	to	get	more
"	和	作为	我	疯狂地	扭动	在	这	阀门	在	一个	努力	到	得到	更多的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

“当我疯狂地拧动阀门试图获得更大速度时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] ['ekəud] [θruː] [maɪ] [breɪn] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [ʌn'ʌtərəbl] ['ægəni] ,

a	strange	hollow	voice	echoed	through	my	brain	,	laughing	at	my	unutterable	agony	,
一个	奇怪的	空洞的	嗓音	回声	通过	我的	脑	,	笑	在	我的	难以言喻	痛苦	,

一个空洞的怪异声音在我脑海中回荡，嘲笑着我难以言喻的痛苦。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] [gliː] , " [jʊr; jər] [lʌv] [hæz; həz] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] ; [ʃiː; ʃi]

and	crying	with	fiendish	glee	,	"	Your	love	has	no	thought	of	stopping	;	she
和	哭泣	和	邪恶的	高兴	,	"	你的	爱	有	不	想法	的	停止	;	她

['heɪsənz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] ,

hastens	to	her	bridegroom	,
加快	到	她	新郎	,

她带着邪恶的喜悦哭喊道："你的爱没有丝毫停止的念头；她正奔向她的新郎，

[deθ] !

Death	!
死亡	!

死亡！

" [æz; əz] [hɑːt] ['aɪərnz] ['skɔːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [bəːnd] ['ɪntuː] [maɪ] [breɪn] , ['setɪŋ]

"	As	hot	irons	scorching	the	living	flesh	,	the	words	burned	into	my	brain	,	setting
"	作为	热的	熨斗	灼热	这	活的	肉	,	这	字	烧伤	进入	我的	脑	,	环境

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['faɪər] .

it	on	fire	.
它	在	火	.

"这些话语如同灼热的烙铁灼烧着活生生的血肉，深深地烙印在我的脑海里，点燃了它。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [deθ] — [wɪtʃ] [vɔɪs] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] [kæn; kən] [mis'teik] —

It	was	the	voice	of	Death	—	which	voice	no	living	mortal	can	mistake	—
它	曾是	这	嗓音	的	死亡	—	哪个	嗓音	不	活的	凡人	能	错误	—

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd]

and	I	recognized	it	also	as	the	fury	of	the	storm	which	was	abroad
和	我	认可	它	还	作为	这	愤怒	的	这	风暴	哪个	曾是	国外

[wen] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

when	I	departed	from	Earth	,
什么时候	我	已离开	从	地球	,

那是死神的声音——任何活着的凡人都不会认错——我还认出那是我离开人世时席卷而来的暴风雨的怒吼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːmz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

and	the	echo	of	the	stream's	song	of	peace	in	the	midst	of	danger	.
和	这	回声	的	这	流的	歌曲	的	和平	在	这	中间	的	危险	.

危险之中，回荡着溪流宁静的歌声。

[hæd; həd] [deθ] [ðʌs] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θraɪvd] [tuː; tə] [riːk]

Had	Death	thus	followed	me	from	the	world	in	which	he	thrived	to	wreak
有	死亡	因此	随后	我	从	这	世界	在	哪个	他	蓬勃发展	到	破坏

[ðɪs] ['vendʒəns] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

this	vengeance	upon	me	,
这	复仇	之上	我	,

如果死神真的从他赖以生存的世界一路追随我，来对我施以复仇，

[baɪ] ['temptɪŋ] [maɪ] [braɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lʌv] ?

by	tempting	my	bride	into	his	arms	,	believing	that	she	hastened	to	her	love	?
经过	诱人的	我的	新娘	进入	他的	武器	,	相信	那	她	加快	到	她	爱	?

他引诱我的新娘投入他的怀抱，以为她是急于投入爱情?

[ɑːn] , [ɑːn] [wiː; wi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] [poʊl] .

On	,	on	we	rushed	into	the	region	of	the	dreaded	Pole	.
在	,	在	我们	匆忙	进入	这	地区	的	这	令人恐惧的	极	.

我们继续前进，冲进了令人畏惧的极地地区。

[ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
All signs of the canal had disappeared ,
全部 标志 的 这 运河 有 消失 ,

运河的痕迹全部消失了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [leɪ] ['oʊnli][ə; eɪ][væst] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [fiːld] [ʌv; əv][aɪs] .
and before us lay only a vast uninhabitable field of ice .
和 前 我们 躺 仅有的 一个 广阔的 不适宜居住的 场地 的 冰 .

在我们面前的，只有一片广袤无垠、不适宜居住的冰原。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['levərz] , ['froʊz(ə)n]['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] ,
I stood at the levers , frozen rigid with the intense cold ,
我 站立 在 这 杠杆 , 冷冻 死板的 和 这 激烈的 寒冷的 ,

我站在操纵杆旁，被严寒冻得僵住了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['evər][ɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [waɪl] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][maɪ]
but with my eyes ever on the flying object before me , while visions of my
但 和 我的 眼睛 曾经 在 这 飞行 目的 前 我 , 尽管 愿景 的 我的
[bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ,
beloved one ,
心爱 一 ,

但我始终注视着眼前的飞行物，同时脑海中浮现出我爱人的身影，

[naʊ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [deθ] , [pæst] ['ræpɪdli] [θruː] [maɪ] ['fiːvərd] [breɪn] .
now so close to death , passed rapidly through my fevered brain .
现在 所以 关闭 到 死亡 , 通过了 快速 通过 我的 发烧 脑 .

濒临死亡的念头迅速掠过我高烧不退的大脑。

[æz; əz] [ɪf] [deθ] [hæd; həd] [ðʌs] [plænd] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] ,
As if Death had thus planned to torture me ,
作为 如果 死亡 有 因此 计划 到 酷刑 我 ,

仿佛死神早就计划好要这样折磨我似的。

[bɪ'fɔːr] ['terɪŋ] [maɪ] [lʌvd] [wʌn][frʌm; frəm][maɪ] ['veri] [ɑːrmz] ,
before tearing my loved one from my very arms ,
前 撕裂 我的 喜爱 一 从 我的 非常 武器 ,

在将我挚爱的人从我怀中夺走之前，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [ɪm'pɜːrsənəli] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [tuː] ['lʌvəz] — - [ænd; ənd][maɪ'self]
I seemed to stand impersonally apart and watch two lovers — Zarlah and myself
我 似乎 到 站立 不带个人色彩地 除 和 手表 二 恋人 — - 和 我
.
:
.

我仿佛置身事外，冷眼旁观着一对恋人——扎拉和我自己。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [hoʊp] — [ə; eɪ] ['stɔːri]
Bending over her , I tried to console her with a false hope — a story
弯曲 超过 她 , 我 尝试 到 安慰 她 和 一个 错误的 希望 — 一个 故事
[ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] .
of impossible fulfillment .
的 不可能的 履行 .

我俯身在她身边，试图用一个虚假的希望——一个不可能实现的愿望——来安慰她。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;
I succeeded ;
我 成功了 ;

我成功了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz]

and	now	I	saw	that	I	had	laid	the	trap	which	Death	had	placed	in	my	hands
和	现在	我	锯	那	我	有	铺设	这	陷阱	哪个	死亡	有	放置	在	我的	双手

[tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

to	draw	her	toward	him	,
到	画	她	朝向	他	,

现在我明白了，我落入了死神设下的陷阱，他要用这个陷阱把她引向他。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

and	,	with	a	cry	of	horror	,
和	,	和	一个	哭	的	恐怖	,

然后，伴随着一声惊恐的尖叫，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [maɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['levər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] ,

I	tried	to	wrench	my	hand	from	the	lever	to	which	it	was	frozen	,
我	尝试	到	扳手	我的	手	从	这	杠杆	到	哪个	它	曾是	冷冻	,

我试图把手从被冻住的操纵杆上抽出来，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] —

so	that	I	might	shut	such	a	scene	from	my	sight	—
所以	那	我	可能	关闭	这样的	一个	场景	从	我的	视线	—

这样我就可以把这样的景象从我的视线中抹去——

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

I	realized	the	meaning	of	it	all	now	.
我	已实现	这	意义	的	它	全部	现在	.

我现在明白了这一切的意义。

- , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ri'pelɪŋ] [fɔːrs] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [mɑːrz] ,

Zarlah	,	unable	to	obtain	the	repelling	force	necessary	to	carry	her	off	Mars	,
-	,	无法	到	获得	这	排斥	力量	必要的	到	携带	她	离开	火星	,

扎拉无法获得将她带离火星所需的斥力，

[wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ri'pelɪŋ] [poʊl] [tuː; tə][biː; bi] [həːld] [ɔːf] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

was	rushing	toward	the	Repelling	Pole	to	be	hurled	off	the	planet	,
曾是	匆忙	朝向	这	排斥	极	到	是	投掷	离开	这	行星	,

正朝着排斥极冲去，准备被甩出星球之外。

['rɪskɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

risking	all	in	the	hope	of	being	drawn	to	Earth	,	which	was	in	opposition	.
冒险	全部	在	这	希望	的	存在	绘制	到	地球	,	哪个	曾是	在	反对	.

他们冒着一切风险，希望被吸引到地球，而地球当时正处于对立状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [hoʊp] — [ə'læs] , [aɪ] [nuː] [ðɪs] [tuː] [wel] .

It	was	a	vain	hope	—	alas	,	I	knew	this	too	well	.
它	曾是	一个	徒劳	希望	—	唉	,	我	知道	这	也	出色地	.

那不过是徒劳的希望——唉，我对此心知肚明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] — [ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lʊrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ,

She	was	rushing	to	her	death	—	a	death	that	I	had	lured	her	to	,
她	曾是	匆忙	到	她	死亡	—	一个	死亡	那	我	有	诱饵	她	到	,

她正奔向死亡——一个我引诱她走向的死亡。

[ænd; ənd][maɪ][hændz] [wʊd] [biː; bi] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

and	my	hands	would	be	stained	with	the	blood	of	my	beloved	.
和	我的	双手	会	是	染色	和	这	血	的	我的	心爱	.

我的双手将被我挚爱的鲜血染红。

['despərətli] [aɪ] [rentʃt] [æt; ət][maɪ]['froʊz(ə)n][hændz][tu:; tə] [fri:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l]

Desperately	**I**	**wrenched**	**at**	**my**	**frozen**	**hands**	**to**	**free**	**them**	**from**	**the**	**metal**
绝望地	我	扭动	在	我的	冷冻	双手	到	自由的	他们	从	这	金属

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æd'hɪrd] ,

to	**which**	**they**	**adhered**	**,**
到	哪个	他们	粘着	,

我拼命挣扎，想把冻僵的双手从粘着它们的金属上挣脱出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['laʊdli] [tu:; tə] - .

with	**a**	**wild**	**idea**	**of**	**smashing**	**the**	**window**	**and**	**calling**	**loudly**	**to**	**Zarlah**	**.**
和	一个	荒野	主意	的	粉碎	这	窗户	和	呼叫	高声	到	-	.

她突发奇想，砸碎窗户，大声呼喊扎拉。

[ðə; ði] [skɪn] [tɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] [laɪk] ['peɪpər][æt; ət][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] ,

The	**skin**	**tore**	**from**	**the**	**flesh**	**like**	**paper**	**at**	**the**	**fury**	**of**	**my**	**efforts**	**,**
这	皮肤	撕裂	从	这	肉	喜欢	纸	在	这	愤怒	的	我的	努力	,

在我猛烈的攻击下，皮肤像纸一样从血肉上撕了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [fri:d] [maɪ][hændz][æt; ət][læst] ,

and	**I**	**freed**	**my**	**hands**	**at**	**last**	**,**
和	我	自由	我的	双手	在	最后的	,

我终于解放了双手。

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ][ɑ:rmz] [hʌŋ] ['laɪfləs] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

only	**to**	**find**	**that**	**my**	**arms**	**hung**	**lifeless**	**at**	**my**	**side**	**.**
仅有的	到	寻找	那	我的	武器	悬挂	无生命	在	我的	边	.

结果却发现我的双臂无力地垂在身体两侧。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [æt; ət][maɪ] ['ʌtər] ['helpləsnəs] , [aɪ] [fel] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] ,

In	**a**	**frenzy**	**of**	**grief**	**and**	**despair**	**at**	**my**	**utter**	**helplessness**	**,**	**I**	**fell**	**on**	**my**	**knees**	**,**
在	一个	狂热	的	悲伤	和	绝望	在	我的	说出	无助	,	我	跌倒	在	我的	膝盖	,

在极度的悲痛和绝望中，我感到自己彻底无助，跪倒在地。

['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] , " [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !

crying	**aloud**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**my**	**God**	**!**
哭泣	大声	,	"	哦	,	我的	上帝	!

大声喊道：“哦，我的天哪！”

[seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [deθ] !

Save	**her**	**from**	**this**	**awful**	**death**	**!**
节省	她	从	这	可怕	死亡	!

救救她，让她免于这种可怕的死亡！

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glu:m] [fɪld] [ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] , ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,

"	**A**	**sudden**	**gloom**	**filled**	**the**	**car**	**,**	**and**	**,**	**struggling**	**to**	**my**	**feet**	**,**
"	一个	突然	愁云	已填	这	车	,	和	,	挣扎	到	我的	脚	,

车厢里突然一片昏暗，我挣扎着站起身来，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv]['semi] - ['dɑ:rknəs] [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði]['poʊlər]

I	**found**	**that**	**we**	**had**	**entered**	**the**	**belt**	**of**	**semi**	**-**	**darkness**	**that**	**covers**	**the**	**polar**
我	成立	那	我们	有	进入	这	腰带	的	半	-	黑暗	那	封面	这	极性

[kæps][ɪn][ðer; ðər] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] .

caps	**in**	**their**	**winter**	**season**	**.**
帽子	在	他们的	冬天	季节	.

我发现我们已经进入了覆盖极地冰盖的冬季半黑暗地带。

['aʊər; ɑ:r] [du:m] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] - [naʊ] ,

Our	**doom**	**was**	**near**	**at**	**hand**	**—**	**nothing**	**could**	**save**	**Zarlah**	**now**	**,**
我们的	厄运	曾是	靠近	在	手	—	没有什么	可以	节省	-	现在	,

我们的厄运近在眼前——现在谁也救不了扎拉了。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] ['swə:viŋ] [maɪ][kɑ:r] [ə'raʊnd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [kʊd; kəd][aɪ] [prɪ'zɜ:rv]

and	only	by	swerving	my	car	around	instantly	and	returning	could	I	preserve
和	仅有的	经过	急转弯	我的	车	大约	即刻	和	返回	可以	我	保存

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

只有立即调转车头返回，我才能保住性命。

[bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz] [nɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] - — [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [deθ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

But	life	was	nought	to	me	without	Zarlah	—	I	preferred	death	to	such	an
但	生活	曾是	零	到	我	没有	-	—	我	首选	死亡	到	这样的	一个

['empti] [ɪg'zɪstəns] .

empty	existence	.
空的	存在	.

但是没有扎拉，生命对我来说毫无意义——我宁愿死也不愿过这样空虚的生活。

[kən'demd] [baɪ] [feɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][laɪf] , [wi:; wi] [wʊd] [mi:t] [deθ] [tə'geðər] .

Condemned	by	Fate	to	be	separated	in	life	,	we	would	meet	death	together	.
谴责	经过	命运	到	是	分开	在	生活	,	我们	会	见面	死亡	一起	.

命运注定我们生前分离，却要一同赴死。

[aɪ][kʊd; kəd] ['dɪmli] [si:] - [kɑ:r] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [brˈjɑ:nd] , [bʌt; bət] ,

I	could	dimly	see	Zarlah's	car	outlined	against	the	white	snow	beyond	,	but	,
我	可以	依稀	看	-	车	概述	反对	这	白色的	雪	超过	,	但	,

我隐约能看到扎拉的车在远处白雪的映衬下轮廓分明，但是，

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [stʊd] [naʊ] ['helpləsli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][end] ,

even	as	I	stood	now	helplessly	and	silently	awaiting	the	end	,
甚至	作为	我	站立	现在	无助地	和	默默	等待中	这	结尾	,

即使此刻我只能无助而沉默地站在那里等待结局，

[ə; eɪ][dɑ:rk][laɪn] ['ræpɪdli] [spred] ['oʊvər] [ðɪs] [fi:ld] [ʌv; əv] [waɪt] .

a	dark	line	rapidly	spread	over	this	field	of	white	.
一个	黑暗的	线	快速	传播	超过	这	场地	的	白色的	.

一道黑线迅速蔓延开来，覆盖了这片白色区域。

[brˈjɑ:nd] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ʃɑ:rp] - [kʌt] ['baʊndri] [laɪn] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt]

Beyond	,	all	was	black	,	and	as	this	sharp	-	cut	boundary	line	rapidly	approached
超过	,	全部	曾是	黑色的	,	和	作为	这	锋利的	-	切	边界	线	快速	接近

- [kɑ:r] ,

Zarlah's	car	,
-	车	,

远处一片漆黑，这条清晰的边界线迅速逼近扎拉的汽车。

[maɪ] [blʌd] [froʊz] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,

my	blood	froze	in	my	veins	,
我的	血	冻住了	在	我的	静脉	,

我的血液仿佛在血管里凝固了。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [væst] ['eriə] [ʌv; əv] [ber] [blæk] [rɑ:k] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	in	this	vast	area	of	bare	black	rock	I	recognized	the	terrible	power	of	the
为了	在	这	广阔的	区域	的	裸	黑色的	岩石	我	认可	这	糟糕的	力量	的	这

[nɔ:rθ] [riˈpelɪŋ] [poʊl] .

North	Repelling	Pole	.
北	排斥	极	.

因为在这片广袤无垠的裸露黑色岩石地带，我感受到了北极光的可怕力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bi:t] ,

There	was	another	moment	in	which	my	heart	refused	to	beat	,
那里	曾是	其他	片刻	在	哪个	我的	心	拒绝	到	打	,

还有一次，我的心脏停止了跳动。

[ðen] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [lɪps] ,

then	a	groan	of	great	anguish	escaped	my	lips	,
然后	一个	呻吟	的	伟大的	痛苦	逃脱	我的	嘴唇	,

然后，我痛苦地呻吟了一声。

[æz; əz] - [kɑ:r] [wʌz; wəz] [hə:ld] ['ʌpwərdz] ['ɪntu:] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [və'lɑ:səti] .

as	Zarlah's	car	was	hurled	upwards	into	space	with	frightful	velocity	.
作为	-	车	曾是	投掷	向上	进入	空间	和	可怕	速度	.

扎拉的汽车以惊人的速度被抛向空中。

['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [ə'weitid] [deθ] .

Shutting	my	eyes	I	awaited	death	.
关闭	我的	眼睛	我	等待中	死亡	.

我闭上双眼，等待死亡的降临。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] - [vɔɪs] [kɔ:l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn]

For	an	instant	it	seemed	to	me	that	I	heard	Zarlah's	voice	call	to	me	in
为了	一个	立即的	它	似乎	到	我	那	我	听到	-	嗓音	称呼	到	我	在

[klɪr] ['æksənts] ,

clear	accents	,
清除	口音	,

那一瞬间，我仿佛听到了扎拉的声音，她的声音清晰而有特色。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [hə:ld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

then	came	a	terrific	shock	which	hurled	me	to	the	far	end	of	the	aerenoid	,
然后	来了	一个	了不起	震惊	哪个	投掷	我	到	这	远的	结尾	的	这	-	,

随后一阵剧烈的震动将我抛到了气囊的另一端。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn]

amid	a	confusion	of	furniture	,	books	,	and	instruments	that	had	been	torn
之中	一个	困惑	的	家具	,	图书	,	和	仪器	那	有	到过	撕裂

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɑ:snɪŋz] .

from	their	fastenings	.
从	他们的	紧固件	.

家具、书籍和乐器散落一地，有的甚至被扯离了原位。

['froʊz(ə)n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['helpləsnəs] , [maɪ] ['sensɪz] [fæst] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ,

Frozen	into	a	state	of	utter	helplessness	,	my	senses	fast	leaving	me	,
冷冻	进入	一个	状态	的	说出	无助	,	我的	感官	快速地	离开	我	,

我僵住了，陷入了彻底的无助状态，感觉越来越模糊。

[aɪ] [leɪ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] [mæs] .

I	lay	unable	to	extricate	myself	from	the	heavy	mass	.
我	躺	无法	到	解脱	我	从	这	重的	大量的	.

我躺在那里，无法从沉重的物体中挣脱出来。

[ɪn] [ðɪs] ['koʊmətoʊs] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,

In	this	comatose	condition	I	remained	totally	ignorant	of	the	lapse	of	time	,
在	这	昏迷	状况	我	剩余	完全	无知	的	这	失效	的	时间	,

在这种昏迷状态下，我对时间的流逝完全没有概念。

[ʌn'tɪl] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['preʃər] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

until	,	feeling	the	terrible	pressure	diminish	,
直到	,	感觉	这	糟糕的	压力	减少	,

直到感觉那可怕的压力逐渐减轻，

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['dri:mɪli] [bɪ'held] [ðə; ði] ['hevi] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

I	opened	my	eyes	and	dreamily	beheld	the	heavy	instruments	and	pieces	of
我	打开	我的	眼睛	和	梦幻般地	观看	这	重的	仪器	和	件	的

['fɜ:rnɪtʃər] [mu:v] ['dʒentli] [ə'weɪ] ,

furniture	move	gently	away	,
家具	移动	轻轻地	离开	,

我睁开双眼，恍惚间看到那些沉重的乐器和家具轻轻地移开了。

[ænd; ənd] [bʌmp] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ['laɪtlɪ] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑːr] .

and	bump	against	one	another	as	they	floated	lightly	about	within	the	car	.
和	撞	反对	一	其他	作为	他们	漂浮	轻轻	关于	之内	这	车	.

它们在车内轻盈地漂浮着，互相碰撞。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] , [aɪ] [naʊ] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .

Relieved	of	the	great	weight	,	I	now	breathed	more	freely	.
松了口气	的	这	伟大的	重量	,	我	现在	呼吸	更多的	自由	.

卸下了沉重的负担，我终于可以自由呼吸了。

[maɪ] ['sensɪz] [gruː] ['klɪrər] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [hɪsɪŋ] [nɔɪz]

My	senses	grew	clearer	,	and	soon	I	became	conscious	of	a	loud	hissing	noise
我的	感官	生长	更清晰	,	和	很快	我	成为	有意识的	的	一个	大声	嘶嘶声	噪音

[kloʊz] [æt; ət][hænd] .

close	at	hand	.
关闭	在	手	.

我的感官逐渐清晰起来，很快我就意识到附近传来一阵响亮的嘶嘶声。

['draʊzɪlɪ] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

Drowsily	I	turned	my	head	in	the	direction	of	the	sound	,
昏昏欲睡地	我	转向	我的	头	在	这	方向	的	这	声音	,

我睡眼惺忪地转头看向声音传来的方向，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	discovered	that	it	came	from	the	door	in	the	side	of	the	aerenoid	.
和	发现	那	它	来了	从	这	门	在	这	边	的	这	-	.

结果发现它来自空气阀侧面的门。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fʊl] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] ,

In	an	instant	the	full	faculty	of	my	senses	returned	,
在	一个	立即的	这	满的	学院	的	我的	感官	返回	,

瞬间，我的五官全部恢复了。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['hɔːrər] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [kɔːz] — [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]

as	with	intense	horror	I	realized	the	cause	—	the	air	of	the	car	was
作为	和	激烈的	恐怖	我	已实现	这	原因	—	这	空气	的	这	车	曾是

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɪ'ðaʊt] !

escaping	into	the	void	of	the	universe	without	!
逃脱	进入	这	空白	的	这	宇宙	没有	!

我惊恐地意识到原因——车内的空气正在泄漏到外面的宇宙虚空中！

['despərətlɪ] [aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][geɪn][maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [weɪt] ,

Desperately	I	struggled	to	gain	my	feet	,	but	being	without	weight	,
绝望地	我	挣扎	到	获得	我的	脚	,	但	存在	没有	重量	,

我拼命挣扎着想要站起来，但由于体重过轻，

[ðə; ði] ['efərt] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnlɪ][ɪn][maɪ] ['drɪftɪŋ] ['helpləslɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːr] , [ʌn'tɪl] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er]

the	effort	resulted	only	in	my	drifting	helplessly	about	the	car	,	until	,	gasping	for	air
这	努力	结果	仅有的	在	我的	漂流	无助地	关于	这	车	,	直到	,	喘息	为了	空气

,

,

,

努力之后，我只是无助地在车里漂移，直到喘不过气来。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .

I	realized	that	the	end	had	come	.
我	已实现	那	这	结尾	有	来	.

我意识到，一切都结束了。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['dʒentlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] ,

A	moment's	consciousness	of	being	drawn	gently	to	the	floor	of	the	car	again	,
一个	瞬间	意识	的	存在	绘制	轻轻地	到	这	地面	的	这	车	再次	,

短暂地意识到自己再次被轻轻地拉向车厢地板。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [paɪld] ['laɪtli]

while	the	furniture	and	other	articles	that	had	been	drifting	about	piled	lightly
尽管	这	家具	和	其他	文章	那	有	到过	漂流	关于	堆积	轻轻

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'septəb(ə)l] [weɪt] ;

upon	me	without	any	perceptible	weight	;
之上	我	没有	任何	可感知的	重量	;

而原本漂浮在周围的家具和其他物品，却轻轻地堆在我身上，几乎没有任何重量；

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'tens] , [ə; eɪ]

a	slight	shock	,	then	,	as	the	suffocating	sensation	became	more	intense	,	a
一个	轻微	震惊	,	然后	,	作为	这	令人窒息的	感觉	成为	更多的	激烈的	,	一个

['blæknəs] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

blackness	rushed	in	upon	me	,
黑	匆忙	在	之上	我	,

一阵轻微的惊吓过后，随着窒息感愈发强烈，一片黑暗袭来。

[ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [riːld] —

and	my	senses	reeled	—
和	我的	感官	卷曲	—

我的感官一片混乱——

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːrni] .

THE	END	OF	A	PERILOUS	JOURNEY	.
这	结尾	的	一个	危险的	旅行	.

一段危险旅程的终点。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [gɔːnt] ['fɪgjər] , [swɔðd] [ɪn] [blæk] [roʊbz] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

A	tall	,	gaunt	figure	,	swathed	in	black	robes	,	Stood	waiting	some	distance	from
一个	高的	,	瘦削	数字	,	裹挟着	在	黑色的	长袍	,	站立	等待	一些	距离	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

一个身材高挑、面容憔悴的身影，身披黑色长袍，站在离我不远的地方等着我。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] ,

I	knew	that	it	was	Death	,
我	知道	那	它	曾是	死亡	,

我知道那是死神，

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [hʊd] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['saɪtləs] [aɪ] - [hoʊlz] ,

for	under	the	hood	I	beheld	the	grinning	skull	with	its	sightless	eye	-	holes	,
为了	在下面	这	兜帽	我	观看	这	咧嘴笑	颅骨	和	它是	失明	眼睛	-	孔	,

因为在引擎盖下，我看到了咧嘴笑着的骷髅头，它那双空洞的眼眶里空无一物。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['loʊðsəm] [dred] .

and	I	turned	away	in	loathsome	dread	.
和	我	转向	离开	在	令人厌恶的	恐惧	.

我厌恶地转过身去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [ðə; ðɪ]['boʊni][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] ['welkəm] ,

But	even	as	I	did	so	,	the	bony	arms	were	stretched	out	in	welcome	,
但	甚至	作为	我	做过	所以	,	这	骨质	武器	是	拉伸	出去	在	欢迎	,

但就在我这样做的时候，那骨瘦如柴的手臂伸出来迎接我。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ræn][ə; eɪ] [slaɪt] ['gɜːrlɪʃ] [fɔːrm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - !

and	to	them	ran	a	slight	girlish	form	—	it	was	Zarlah	!
和	到	他们	跑	一个	轻微	少女	形式	—	它	曾是	-	!

向他们走来一个略显稚嫩的少女身影——那是扎拉！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [stʊd] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ðen] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [naʊ]

For	a	moment	I	stood	paralyzed	with	horror	,	then	rushing	toward	the	now
为了	一个	片刻	我	站立	瘫痪	和	恐怖	,	然后	匆忙	朝向	这	现在

[rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjərz] ,

retreating	figures	,
撤退	数据	,

我吓得呆住了，愣在那里片刻，然后才冲向那些已经退去的身影。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] ['waɪldli] , " - !

I	called	out	wildly	,	"	Zarlah	!
我	称为	出去	疯狂地	,	"	-	!

我疯狂地喊道："扎拉！"

- !

Zarlah	!
-	!

扎拉！

[fliː] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [deθ] !

Flee	not	with	Death	!
逃跑	不是	和	死亡	!

不要逃避死亡！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] — [jʊr; jər]['hærəld][ɪz] [hɪr] !

I	am	here	—	your	Harold	is	here	!
我	是	这里	—	你的	哈罗德	是	这里	!

我来了——你们的哈罗德来了！

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ; ['ɪnstəntli] [maɪ] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

"	Suddenly	I	was	seized	from	behind	;	instantly	my	strength	seemed	to	be
"	突然	我	曾是	查获	从	在后面	;	即刻	我的	力量	似乎	到	是

[sæpt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

sapped	from	me
精疲力竭	从	我

"突然，我被人从背后抓住；瞬间，我的力气仿佛被抽走了。"

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [dɪ'sper] , " [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

and	I	fell	back	exhausted	,	crying	in	my	despair	,	"	Oh	,	my	God	!
和	我	跌倒	后退	筋疲力尽的	,	哭泣	在	我的	绝望	,	"	哦	,	我的	上帝	!

我筋疲力尽地倒了下去，绝望地哭着说："哦，我的上帝！"

[seɪv] [hɜːr; hər] !

save	her	!
节省	她	!

救救她！

[seɪv] [hɜːr; hər] !

save	her	!
节省	她	!

救救她！

" [ə; eɪ] [kuːl] , [sɔːft][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [braʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['dʒentli]

"	A	cool	,	soft	hand	was	laid	upon	my	burning	brow	,	and	a	sweet	voice	gently
"	一个	凉爽的	,	柔软的	手	曾是	铺设	之上	我的	燃烧	眉头	,	和	一个	甜的	嗓音	轻轻地

['mɜːmɜd] ,

murmured	,
低声说道	,

一只冰凉柔软的手放在我滚烫的额头上，一个甜美的声音轻轻低语道：

" [pʊr] ['hærəld] !

"	Poor	Harold	!
"	贫穷的	哈罗德	!

可怜的哈罗德！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][bəuθ] !

If	you	could	only	know	that	God	in	His	mercy	has	saved	us	both	!
如果	你	可以	仅有的	知道	那	上帝	在	他的	怜悯	有	已保存	我们	两个都	！

你如果知道是上帝仁慈地救了我们俩该多好啊！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði] [ded] ,

"	It	was	the	voice	of	the	living	,	not	the	dead	,
"	它	曾是	这	嗓音	的	这	活的	,	不是	这	死的	,

“那是活人的声音，而不是死人的声音。”

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [kən'fjuːzd] [breɪn] ,

and	slowly	the	words	formed	a	meaning	in	my	confused	brain	,
和	缓慢地	这	字	形成	一个	意义	在	我的	使困惑	脑	,

慢慢地，这些词语在我混乱的脑海中形成了意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星人扎拉(Zarlah the Martian)
第6/6页

['drægɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd]
dragging me from the depths of unconsciousness to the life that still existed
拖拽 我 从 这 深度 的 无意识 到 这 生活 那 仍然 存在
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
about me ,
关于 我 ,

它将我从无意识的深渊中拉出来，让我重新感受到周围依然存在的生活。

[wɔːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] .
warmed as it was by the wondrous power of a woman's love .
温暖 作为 它 曾是 经过 这 奇妙的 力量 的 一个 女性的 爱 .

它被女人的爱情的奇妙力量温暖着。

['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [bɪ'held] - ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
Opening my eyes I beheld Zarlah bending over me , her beautiful face full of
开幕 我的 眼睛 我 观看 - 弯曲 超过 我 , 她 美丽的 脸 满的 的
[kəm'pæʃənət] [lʌv] .
compassionate love .
富有同情心 爱 .

我睁开眼睛，看到扎拉正弯下腰看着我，她美丽的脸上充满了怜悯和爱意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [maɪ] [lʌvd] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It seemed as though in a dream my loved one had come to me ,
它 似乎 作为 尽管 在 一个 梦 我的 喜爱 一 有 来 到 我 ,

仿佛在梦中，我的爱人来到了我身边。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [leɪ] ['piːsfəli] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , ['fiːlɪŋ] ['niːðər]
and for a moment I lay peacefully gazing into her face , feeling neither
和 为了 一个 片刻 我 躺 和平地 凝视 进入 她 脸 , 感觉 两者都不
[ˌkjʊri'ɑːsəti][nɔːr][ə'lɑːrm] .
curiosity nor alarm .
好奇心 也不 警报 .

我静静地躺着，凝视着她的脸庞，一时之间既没有感到好奇，也没有感到惊恐。

[ðen] , [æz; əz][maɪ][maɪnd] [ə'woʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] ,
Then , as my mind awoke to a realization of all that had transpired ,
然后 , 作为 我的 头脑 醒来 到 一个 实现 的 全部 那 有 发生了 ,

然后，当我的思绪逐渐清醒，意识到所发生的一切时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɪ'wɪldərmənt] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə]
a sudden bewilderment came upon me , and , clasping the hand that sought to
一个 突然 困惑 来了 之上 我 , 和 , 紧握 这 手 那 寻求 到
[iːz] [maɪ] [hed] ,
ease my head ,
舒适 我的 头 ,

我突然感到一阵茫然，紧紧抓住那只试图安抚我头部的手，

[lest] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] , [aɪ] [kraɪd] :
lest the vision should vanish , I cried :
免得 这 想象 应该 消失 , 我 哭 :

我哭喊道，唯恐这景象消失：

" - , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Zarlah , my beloved , speak to me !
" - , 我的 心爱 , 说话 到 我 !

“扎拉，我亲爱的，跟我说话吧！”

[ɑːr; ər][wiː; wi][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [en'gʌlft] [ˌjuː 'es] ,

Are	we	by	a	miracle	saved	from	the	death	that	had	engulfed	us	,
是	我们	经过	一个	奇迹	已保存	从	这	死亡	那	有	吞噬	我们	,

我们是否奇迹般地从吞噬我们的死亡中幸存下来?

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ['æftər] [deθ] ?

or	is	this	the	strange	meeting	of	our	souls	after	death	?
或者	是	这	这	奇怪的	会议	的	我们的	灵魂	后	死亡	?

或者，这是我们死后灵魂的奇特相遇?

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] , - [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer] [ʌv; əv]

"	At	the	sound	of	my	voice	,	Zarlah	clasped	her	hands	in	a	fervent	prayer	of
"	在	这	声音	的	我的	嗓音	,	-	紧握	她	双手	在	一个	热切	祷告	的

['θæŋkfulnəs] ,

thankfulness	,
感恩	,

听到我的声音，扎拉双手合十，虔诚地祈祷，表达她的感激之情。

[ðen] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

then	,	burying	her	face	on	my	shoulder	,	gave	way	to	a	flood	of	tears	.
然后	,	埋葬	她	脸	在	我的	肩膀	,	给予	方式	到	一个	洪水	的	眼泪	.

然后，她把脸埋在我的肩膀上，泪如雨下。

" [oʊ] , ['hærəld] , [maɪ] [lʌv] !

"	Oh	,	Harold	,	my	love	!
"	哦	,	哈罗德	,	我的	爱	!

“哦，哈罗德，我的爱人！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [θæŋk] [gɑːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Thank	God	,	you	have	been	spared	to	me	!
"	感谢	上帝	,	你	有	到过	幸存	到	我	!

“感谢上帝，你幸免于难！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [muːn] ,

It	is	indeed	by	a	miracle	that	this	moon	,
它	是	的确	经过	一个	奇迹	那	这	月亮	,

这轮月亮的出现的确是一个奇迹。

[ˌɪntər'sept] ['aʊər; ɑːr] - [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [flaɪt] [θruː] [speɪs] , [ðʌs] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

intercepting	our	aerenoids	in	their	wild	flight	through	space	,	thus	brought	us
拦截	我们的	-	在	他们的	荒野	航班	通过	空间	,	因此	带来	我们

[tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] ['aʊər] ,

together	at	the	eleventh	hour	,
一起	在	这	第十一	小时	,

在太空中疯狂飞行时截获我们的航空器，就这样在最后一刻将我们联系在了一起。

[ænd; ənd][leɪd][juː; jʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] . "

and	laid	you	helpless	and	dying	at	my	feet	.	"
和	铺设	你	无助	和	垂死	在	我的	脚	.	"

我将你无助地、奄奄一息地放在我的脚下。

" [ðə; ði] [muːn] !

"	The	moon	!
"	这	月亮	!

“月亮！

" [aɪ] [gɑːspt] , ['reɪzɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][maɪ] [saɪd] [ɪn]

"	I	gasped	,	raising	myself	and	staring	out	of	the	window	at	my	side	in
"	我	倒吸一口气	,	提高	我	和	凝视	出去	的	这	窗户	在	我的	边	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

我倒吸一口凉气，抬起头，惊讶地望着窗外身旁。

[æz; əz][maɪ][maɪnd] ['grædʒuəli] [ˌkɔmpri'hendid] ['aʊər; ɑːr] ['hɛəbredθ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] .

as	my	mind	gradually	comprehended	our	hairbreadth	escape	from	death	.
作为	我的	头脑	逐步地	理解	我们的	毫厘之间	逃脱	从	死亡	.

我的大脑逐渐意识到我们死里逃生。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ɔːrb][ʌv; əv]['faɪər] , ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] ['blæknəs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	blazing	orb	of	fire	,	shining	from	the	intense	blackness	around	it	,
一个	炽烈	球体	的	火	,	灼灼	从	这	激烈的	黑	大约	它	,

一团熊熊燃烧的火球，在周围浓重的黑暗中闪耀着光芒。

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [met] [maɪ] [geɪz] , [ænd; ənd][aɪ][sæŋk] [bæk] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] ,

was	all	that	met	my	gaze	,	and	I	sank	back	,	exhausted	with	the	effort	,
曾是	全部	那	遇见	我的	目光	,	和	我	沉没	后退	,	筋疲力尽的	和	这	努力	,

我的目光只剩下这些，我筋疲力尽地瘫倒在地。

['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [ə'weitid] [ˌem 'iː] .

into	the	arms	that	awaited	me	.
进入	这	武器	那	等待中	我	.

投入了等待着我的怀抱。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] , ['dɑːrlɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

"	Tell	me	more	,	darling	,	"	I	said	,	as	a	great	happiness	came	over	me	,
"	告诉	我	更多的	,	亲爱的	,	"	我	说	,	作为	一个	伟大的	幸福	来了	超过	我	,

“亲爱的，再跟我说说吧，”我说，一股巨大的幸福感涌上心头。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [aɪ]

and	my	heart	was	filled	with	the	simple	desire	to	hear	the	gentle	voice	I
和	我的	心	曾是	已填	和	这	简单的	欲望	到	听到	这	温和的	嗓音	我

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

我心中充满了想要听到我所爱之人的温柔声音的简单愿望。

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [wiː; wi]['evər] [riːtʃt] [mɑːrz][ɔːr][nɑːt] ?

What	mattered	it	to	me	whether	we	ever	reached	Mars	or	not	?
什么	重要	它	到	我	无论	我们	曾经	达到	火星	或者	不是	?

对我来说，我们是否最终到达火星又有什么关系呢?

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [held] [noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] ; [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] - ,

The	future	held	no	fears	for	me	now	;	enough	that	I	had	Zarlah	,
这	未来	握住	不	恐惧	为了	我	现在	;	足够的	那	我	有	-	,

现在我对未来没有任何恐惧；有扎拉在身边就足够了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði]

for	the	walls	of	the	aerenoid	that	surrounded	us	seemed	to	compass	the
为了	这	墙壁	的	这	-	那	包围	我们	似乎	到	罗盘	这

[hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] .

whole	universe	.
所有的	宇宙	.

因为我们周围的气团壁似乎囊括了整个宇宙。

" [ɑː] , [maɪ] [lʌv] ! " [said] - , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [klɑːspɪŋ] [maɪ][hændz]
" Ah , my love ! " sighed Zarlah , bending over me and nervously clasping my hands
" 啊 , 我的 爱 ! " 叹了口气 - , 弯曲 超过 我 和 紧张地 紧握 我的 双手
[ɪn][hɜːrz] ,
in hers ,
在 她的 ,

“啊，我的爱人！”扎拉叹了口气，俯身靠近我，紧张地握住我的手。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][pæst][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" now that the danger is past and you are restored to me ,
" 现在 那 这 危险 是 过去的 和 你 是 恢复 到 我 ,

“既然危险已经过去，你也回到了我身边，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ægəni] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
the long hours of agony seem like a dream .
这 长的 小时 的 痛苦 似乎 喜欢 一个 梦 .

漫长的痛苦时光仿佛一场梦。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [ə'nʌðər] - ['laɪɪŋ] [kloʊz]
But , oh , the anguish of that moment when I beheld another aerenoid lying close
但 , 哦 , 这 痛苦 的 那 片刻 什么时候 我 观看 其他 - 说谎 关闭
[tuː; tə] [maɪn] ,
to mine ,
到 矿 ,

但是，哦，当我看到另一个飞行器躺在我的旁边时，那种痛苦真是难以言喻。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ɜːrθ] !
upon the surface of the moon that had intercepted my journey to Earth !
之上 这 表面 的 这 月亮 那 有 截获 我的 旅行 到 地球 !

在拦截了我前往地球之旅的月球表面！

[maɪ] [soʊl] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
My soul cried out that in it lay my beloved , suffocating to death .
我的 灵魂 哭 出去 那 在 它 躺 我的 心爱 , 令人窒息的 到 死亡 .

我的灵魂在呐喊，我的爱人躺在里面，快要窒息而死了。

[huː] [els] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] ['dredɪd] [poʊl] !
Who else would have followed me over the dreaded Pole !
WHO 别的 会 有 随后 我 超过 这 令人恐惧的 极 !

还有谁会跟随我翻越那可怕的北极圈呢！

[wɪð; wɪθ][waɪld] [heɪst] [aɪ] [ə'tætʃt] [æn; ən]['ɑːksɪdʒən]['respəreɪtər][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] ,
With wild haste I attached an oxygen respirator to my mouth , and ,
和 荒野 匆忙 我 随附的 一个 氧 呼吸器 到 我的 嘴 , 和 ,

我慌忙地将氧气呼吸器套在嘴上，然后

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [spræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
releasing the air from the car , sprang out upon the surface ,
发布 这 空气 从 这 车 , 弹簧 出去 之上 这 表面 ,

车内空气释放后，车子跃出水面。

['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['lɜːkt] [ðer; ðər] .
little suspecting the danger that lurked there .
小的 怀疑 这 危险 那 潜伏 那里 .

他丝毫没有意识到那里潜藏着危险。

[bʌt; bət][soʊ] [smɔːl] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['grævəti][ə'pɑːn] [ðɪs] [muːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt]
But so small is the force of gravity upon this moon that I was without
但 所以 小的 是 这 力量 的 重力 之上 这 月亮 那 我 曾是 没有
[pər'septəb(ə)l] [weɪt] ,
perceptible weight ,
可感知的 重量 ,

但是这颗月球上的引力非常小，以至于我几乎感觉不到自己的重量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə][raɪz][wɪð; wɪθ] ['evri] [step][aɪ] [tʊk] [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['terər] ,

and	the	tendency	to	rise	with	every	step	I	took	filled	me	with	terror	,
和	这	趋势	到	上升	和	每一个	步	我	采取	已填	我	和	恐怖	,

每走一步，脚底都有一种上升的趋势，这让我感到恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [krept] [ə'pɑ:n][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [tu:; tə][ðə; ði] - [wɪtʃ] [leɪ][ə; eɪ][fju:]

and	I	crept	upon	my	hands	and	knees	to	the	aerenoid	which	lay	a	few
和	我	悄悄地爬	之上	我的	双手	和	膝盖	到	这	-	哪个	躺	一个	很少

[ja:dz] [ə'weɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

于是我手脚并用地爬向几码外的空气动力学装置。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] ['laɪɪŋ] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

Opening	the	door	,	I	found	you	lying	apparently	lifeless	upon	the	floor	.
开幕	这	门	,	我	成立	你	说谎	显然	无生命	之上	这	地面	.

打开门后，我发现你躺在地板上，似乎已经没有了生命迹象。

[maɪ] [hɑ:rt] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] [hu:] [leɪ] [wɪ'ðɪn] ['dɛθs] [græsp] ,

My	heart	told	me	that	it	was	my	love	who	lay	within	Death's	grasp	,
我的	心	讲述	我	那	它	曾是	我的	爱	WHO	躺	之内	死亡人数	抓牢	,

我的心告诉我，我的爱人正躺在死神的怀抱中。

[ænd; ənd] , ['despərət] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	,	desperate	at	the	thought	that	you	had	been	so	near	to	me	,
和	,	绝望的	在	这	想法	那	你	有	到过	所以	靠近	到	我	,

想到你曾离我那么近，我感到绝望。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] ,

only	to	be	torn	away	by	the	hand	of	Death	,
仅有的	到	是	撕裂	离开	经过	这	手	的	死亡	,

却最终被死神夺走。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [aɪ][hæd; həd] [left] .

I	lifted	you	up	and	hastened	with	you	back	to	the	aerenoid	I	had	left	.
我	抬起	你	向上	和	加快	和	你	后退	到	这	-	我	有	左边	.

我把你抱起来，带着你迅速回到我离开的气旋舱。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['grævəti] [naʊ] ['eɪdɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ]

The	small	amount	of	gravity	now	aided	me	,	and	I	carried	you	without	feeling
这	小的	数量	的	重力	现在	协助	我	,	和	我	携带	你	没有	感觉

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] .

the	burden	.
这	负担	.

现在，微弱的重力帮助了我，我背着你却感觉不到任何负担。

" ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ]['ɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] ['reɪz] , [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	Filling	the	car	with	oxygen	and	applying	regenerating	rays	,	I	waited	for	a
"	填充	这	车	和	氧	和	申请	再生	射线	,	我	等待	为了	一个

[saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

sign	of	life	.
符号	的	生活	.

“我给车内充入氧气，并施加再生射线，等待生命迹象。”

[oʊ] , [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] , [æz; əz][ɪn] [dɪ'sper] [aɪ] ['fræntɪkli] [kɔ:ld] [jʊr; jər] [neɪm] !

Oh	,	the	agony	of	those	moments	,	as	in	despair	I	frantically	called	your	name	!
哦	,	这	痛苦	的	那些	时刻	,	作为	在	绝望	我	疯狂地	称为	你的	姓名	!

啊，那些时刻是多么痛苦啊，绝望中我疯狂地呼喊着你的名字！

[æt; ət][læst][ðə; ði][saɪn] [keɪm] — [ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] , [ə; eɪ][feɪnt] [breθ] — [ænd; ənd][aɪ]

At	last	the	sign	came	—	a	quiver	of	the	lips	,	a	faint	breath	—	and	I
在	最后的	这	符号	来了	—	一个	颤动	的	这	嘴唇	,	一个	头晕的	气息	—	和	我

[nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] .

knew	there	was	hope	.
知道	那里	曾是	希望	.

终于出现了迹象——嘴唇颤抖，微弱的呼吸——我知道还有希望。

['grædʒuəli] [jʊr; jər] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['fiːvər][reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

Gradually	your	breathing	became	stronger	,	but	a	terrible	fever	raged	within	you	.
逐步地	你的	呼吸	成为	更强	,	但	一个	糟糕的	发烧	愤怒	之内	你	.

你的呼吸渐渐变得平稳，但体内却高烧不退。

[θruː] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['aʊərz][ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [gloʊb][aɪ] [nelt] [bɪ'saɪd][juː; jʊ] ,

Through	long	,	long	hours	on	this	strange	globe	I	knelt	beside	you	,
通过	长的	,	长的	小时	在	这	奇怪的	地球	我	跪下	旁	你	,

在这个陌生的星球上，我曾无数次跪在你身边，度过漫长的时光。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [lɪvd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

listening	to	your	piercing	cries	of	delirium	,	as	you	lived	that	awful	experience
聆听	到	你的	冲孔	哭泣	的	谵妄	,	作为	你	居住地	那	可怕	经验

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

over	and	over	again	.
超过	和	超过	再次	.

听着你痛苦的谵妄哭喊，一遍又一遍地经历着那可怕的遭遇。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]['ægəni] [ðæt] [rent][maɪ] [hɑːrt] ,

Little	by	little	,	in	the	cries	of	agony	that	rent	my	heart	,
小的	经过	小的	,	在	这	哭泣	的	痛苦	那	租	我的	心	,

渐渐地，在我撕心裂肺的痛苦哭喊声中，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː] [leɪt] ;

I	learned	how	you	had	come	to	me	a	moment	too	late	;
我	学习	如何	你	有	来	到	我	一个	片刻	也	晚的	;

我明白了，你来得太晚了；

[haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [maɪ] - , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ,

how	you	had	followed	my	aerenoid	,	and	,	being	unable	to	stop	me	,
如何	你	有	随后	我的	-	,	和	,	存在	无法	到	停止	我	,

你是如何跟踪我的气旋，却又无法阻止我，

[hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [həːld] ['ɪntuː] [speɪs] ,

had	rushed	to	the	fate	that	was	mine	,	to	be	hurled	into	space	,
有	匆忙	到	这	命运	那	曾是	矿	,	到	是	投掷	进入	空间	,

我已奔向我注定的命运——被抛入太空。

[ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ; [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ænd; ənd] — [oʊ] !

unprepared	for	such	a	journey	;	how	you	had	suffocated	,	and	—	oh	!
毫无准备	为了	这样的	一个	旅行	;	如何	你	有	窒息	,	和	—	哦	!

对这样的旅程毫无准备；你感到多么窒息，而且——哦!

[maɪ] [lʌv] , [æz; əz][juː; jʊ] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] ,

my	love	,	as	you	lay	through	the	long	hours	,
我的	爱	,	作为	你	躺	通过	这	长的	小时	,

我的爱人，当你躺在床上度过漫长的时光时，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][waɪld] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] — ['evər] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] — [ɪm'plɔːrɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt]

gazing	at	me	with	wild	unseeing	eyes	—	ever	calling	my	name	—	imploring	me	not
凝视	在	我	和	荒野	看不见	眼睛	—	曾经	呼叫	我的	姓名	—	恳求	我	不是

[tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][maɪ] [deθ] — [aɪ][æt; ət][læst] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

to	rush	to	my	death	—	I	at	last	despaired	of	your	life	,
到	匆忙	到	我的	死亡	—	我	在	最后的	绝望的	的	你的	生活	,

你用狂野而茫然的眼神凝视着我——不停地呼唤我的名字——恳求我不要急于赴死——我最终对你的生命感到绝望。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] [prɪ'perd] [ɪt'self][tu:; tə][flai][wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑ:nd] ,

and	my	soul	prepared	itself	to	fly	with	yours	to	the	life	beyond	,
和	我的	灵魂	准备	本身	到	飞	和	你的	到	这	生活	超过	,

我的灵魂已准备好与你的灵魂一同飞向来世。

['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [klɑ:spt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [ɑ:rmz] ,

leaving	our	bodies	clasped	in	each	other's	arms	,
离开	我们的	身体	紧握	在	每个	其他的	武器	,

我们紧紧相拥，离开了彼此的怀抱。

[tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

to	circle	round	the	world	which	had	denied	us	our	love	until	the	end	of
到	圆圈	圆形的	这	世界	哪个	有	否认	我们	我们的	爱	直到	这	结尾	的

[taɪm] !

time	!
时间	!

绕着这个拒绝我们爱情的世界转一圈，直到时间的尽头!

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][jʊr; jər] [aɪz] — [jʊr; jər] [vɔɪs] [lɔ:st] [ɪts][waɪld]

"	But	suddenly	the	light	of	reason	came	into	your	eyes	—	your	voice	lost	its	wild
"	但	突然	这	光	的	原因	来了	进入	你的	眼睛	—	你的	嗓音	丢失的	它是	荒野

['æksənts] ,

accents	,
口音	,

“但突然间，你的眼中闪过一丝理智的光芒——你的声音也不再那么狂野了，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	I	knew	that	you	had	been	restored	to	me	.
和	我	知道	那	你	有	到过	恢复	到	我	.

我知道你已经回到我身边了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [naʊ] , ['hærəld] , [ðə; ði] ['reɪz] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ,

In	a	few	hours	now	,	Harold	,	the	rays	will	have	completed	their	work	,
在	一个	很少	小时	现在	,	哈罗德	,	这	射线	将要	有	完全的	他们的	工作	,

哈罗德，再过几个小时，射线就完成它们的工作了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔ:rmər] [streŋθ] .

and	you	will	be	in	full	possession	of	your	former	strength	.
和	你	将要	是	在	满的	拥有	的	你的	以前的	力量	.

你将完全恢复到以前的力量。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fju:tʃər][wi:; wi] [naʊ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n] !

"	What	a	happy	future	we	now	looked	out	upon	!
"	什么	一个	快乐的	未来	我们	现在	看起来	出去	之上	!

“我们现在看到的是多么美好的未来啊！”

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['bɑ:di][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɪn]

The	danger	of	our	position	upon	a	heavenly	body	but	a	few	miles	in
这	危险	的	我们的	位置	之上	一个	天上	身体	但	一个	很少	英里	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

我们所处的这个天体直径只有几英里，这其中蕴含着怎样的危险?

[wɪð; wɪθ] ['berli] [ɪ'nʌf] ['grævəti][tu:; tə][hoʊld][ˌju: 'es][ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,

with	barely	enough	gravity	to	hold	us	on	its	surface	,
和	仅仅	足够的	重力	到	抓住	我们	在	它是	表面	,

它的重力几乎不足以将我们困在表面，

[wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]

was	forgotten	in	the	great	joy	of	being	together	and	feeling	that	we	should
曾是	被遗忘的	在	这	伟大的	喜悦	的	存在	一起	和	感觉	那	我们	应该

['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] ['pɑ:rtɪd] .

never	again	be	parted	.
绝不	再次	是	分手了	.

在相聚的巨大喜悦中，我们忘记了彼此的存在，并感到我们再也不会分离。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] - [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ;

I	related	to	Zarlah	all	that	had	happened	since	I	had	left	her	;
我	有关的	到	-	全部	那	有	发生	自从	我	有	左边	她	;

我把离开扎拉之后发生的一切都告诉了她；

[haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['ri:ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv]['ɑ:lmoʊs] -

how	I	had	encountered	Reon	at	the	observatory	and	learned	of	Almos	'
如何	我	有	遭遇	雷昂	在	这	天文台	和	学习	的	几乎	-

[dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

departure	to	Earth	,
离开	到	地球	,

我如何在天文台遇到雷昂，并得知阿尔莫斯前往地球的消息，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd]['leɪtər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:lmoʊs] [geɪv] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði]

and	how	I	had	later	discovered	the	letter	in	which	Almos	gave	to	us	the
和	如何	我	有	之后	发现	这	信	在	哪个	几乎	给予	到	我们	这

[greɪt] ['hæpinəs] [wi:; wi][hæd; həd] [dis'pɛəd] [ʌv; əv]['evər] [pə'zesɪŋ] .

great	happiness	we	had	despaired	of	ever	possessing	.
伟大的	幸福	我们	有	绝望的	的	曾经	拥有	.

后来我发现了阿尔莫斯的那封信，信中他给了我们我们曾绝望地认为自己永远无法拥有的巨大幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fæst] [ɪn'krəutʃɪŋ] ['dɑ:rknəs] [wɔ:rnd] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	now	the	fast	encroaching	darkness	warned	us	of	the	approach	of	a
和	现在	这	快速地	侵入	黑暗	警告	我们	的	这	方法	的	一个

['lu:nər] [naɪt] .

lunar	night	.
月球	夜晚	.

现在，迅速逼近的黑暗预示着月夜即将到来。

[æz; əz] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [mi:n] ['deɪlaɪt] [ɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][mɑ:rz][tu:; tə]

As	darkness	with	us	would	necessarily	mean	daylight	on	that	part	of	Mars	to
作为	黑暗	和	我们	会	一定	意思是	日光	在	那	部分	的	火星	到

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɑ:pəzɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

which	we	had	come	opposite	in	our	journey	round	the	planet	,
哪个	我们	有	来	对面的	在	我们的	旅行	圆形的	这	行星	,

因为我们所在的区域是黑暗的，所以必然意味着在我们绕火星旅行途中所到达的火星的对面区域是白昼。

[aɪ] [felt] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] , [æz; əz][mɑ:rz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l]

I	felt	that	now	had	arrived	the	time	for	action	,	as	Mars	would	become	visible
我	毛毡	那	现在	有	到达的	这	时间	为了	行动	,	作为	火星	会	变得	可见的

.

:
.

我觉得现在是采取行动的时候了，因为火星即将变得可见。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræpɪdlɪ] ['muːvɪŋ] ['sætəlaɪt] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː]

as	the	days	and	nights	of	this	rapidly	moving	satellite	were	but	three
作为	这	天	和	夜晚	的	这	快速	移动	卫星	是	但	三

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] [ɪn] [duˈreɪʃn] ,

and	a	half	hours	in	duration	,
和	一个	一半	小时	在	期间	,

由于这颗快速移动的卫星的昼夜周期只有三个半小时，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər]

I	realized	that	no	time	should	be	lost	in	making	the	necessary	preparations	for
我	已实现	那	不	时间	应该	是	丢失的	在	制作	这	必要的	准备工作	为了

['aʊər; ɑːr] ['hæzərdəs] ['dʒɜːrni] .

our	hazardous	journey	.
我们的	危险	旅行	.

我意识到，在为我们这段危险的旅程做好必要的准备方面，一刻也不能耽搁。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

But	although	I	was	now	able	to	get	on	my	feet	and	had	the	use	of
但	虽然	我	曾是	现在	有能力的	到	得到	在	我的	脚	和	有	这	使用	的

[maɪ][ɑːrmz] ,

my	arms	,
我的	武器	,

虽然我现在已经能够站立，手臂也能活动了，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [riː'geɪnd] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][əˈpɑːn] ['leɪɪŋ] [maɪ][plænz]

I	had	not	by	any	means	regained	all	my	strength	,	and	upon	laying	my	plans
我	有	不是	经过	任何	方法	恢复	全部	我的	力量	,	和	之上	躺下	我的	计划

[bɪˈfɔːr] - ,

before	Zarlah	,
前	-	,

我远未恢复全部体力，于是向扎拉赫陈述了我的计划。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['reɪz] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪˈstɔːrd]

she	urged	me	not	to	undertake	such	a	journey	until	the	rays	had	fully	restored
她	敦促	我	不是	到	承担	这样的	一个	旅行	直到	这	射线	有	完全	恢复

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她劝我不要踏上这样的旅程，直到阳光完全治愈我为止。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][poʊˈspoʊn]['aʊər; ɑːr] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [mɑːrz][ʌnˈtɪl][ðə; ði]

Therefore	it	was	decided	to	postpone	our	attempt	to	reach	Mars	until	the
所以	它	曾是	决定	到	推迟	我们的	试图	到	抵达	火星	直到	这

['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

following	night	.
下列的	夜晚	.

因此，我们决定将登陆火星的尝试推迟到第二天晚上。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] ['ɪnsɪdənt] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər]

But	soon	a	strange	and	unforeseen	incident	warned	us	of	the	great	danger
但	很快	一个	奇怪的	和	意外	事件	警告	我们	的	这	伟大的	危险

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪkˈspoʊzd][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈmɪnjətɪv] [muːn] ,

to	which	we	were	exposed	on	the	surface	of	this	diminutive	moon	,
到	哪个	我们	是	裸露	在	这	表面	的	这	小字	月亮	,

但很快，一件奇怪且意想不到的事件让我们意识到，在这个微小的卫星表面，我们正面临着巨大的危险。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈpɑːrtʃər] .

and	left	us	no	alternative	but	immediate	departure	.
和	左边	我们	不	选择	但	即时	离开	.

我们别无选择，只能立即离开。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .
HURLED FROM THE MOON .
投掷 从 这 月亮 .

从月球抛射而出。

[tə'geðər] [wiː; wi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
Together we stood gazing in silence out into the abyss over the small surface of
一起 我们 站立 凝视 在 沉默 出去 进入 这 深渊 超过 这 小的 表面 的
[ðə; ði] [muːn] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es] ,
the moon that was visible to us ,
这 月亮 那 曾是 可见的 到 我们 ,

我们并肩站着，默默地凝视着深渊，透过我们能看到的月球小表面向外望去。

[ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [saɪt] , ['liːvɪŋ] [juː 'es]
oppressed with a sense of awe as the sun dropped from sight , leaving us
受压迫者 和 一个 感觉 的 敬畏 作为 这 太阳 掉落 从 视线 , 离开 我们
[plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
plunged in darkness .
暴跌 在 黑暗 .

太阳落山，消失在视线中，我们陷入了黑暗，心中充满了敬畏之情。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ə; eɪ]
Suddenly there appeared from out of the inky blackness of the heavens a
突然 那里 出现 从 出去 的 这 墨色 黑 的 这 天 一个
[hjuːdʒ] ['kres(ə)nt] ,
huge crescent ,
巨大的 新月 ,

突然，从漆黑的夜空中出现了一弯巨大的新月，

['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][fɑːr] [ə'bʌv] [juː 'es] .
stretching across the sky far above us .
伸展 穿过 这 天空 远的 多于 我们 .

横跨我们头顶遥远的天空。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪd] [juː 'es] , [ænd; ənd] ,
The sight of it fascinated us , and ,
这 视线 的 它 着迷 我们 , 和 ,

它的景象令我们着迷，而且，

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
as we stood lost in admiration at the majestic proportions of the beautiful
作为 我们 站立 丢失的 在 钦佩 在 这 雄伟 比例 的 这 美丽的
[ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
arch of light ,
拱 的 光 ,

当我们驻足惊叹于那美丽光拱的雄伟气势时，

['evər] ['groʊɪŋ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
ever growing in width ,
曾经 生长 在 宽度 ,

宽度不断增加，

[wi:; wi] ['grædʒuəli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] - [tɪpt] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [wɪtʃ]

we	gradually	realized	that	it	was	the	sun	-	tipped	rim	of	the	planet	which
我们	逐步地	已实现	那	它	曾是	这	太阳	-	倾斜	轮缘	的	这	行星	哪个

['aʊər; ɑ:r] [mu:n] [wʌz; wəz] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [ə'raʊnd] — [ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn]

our	moon	was	journeying	around	—	the	world	from	which	we	had	been
我们的	月亮	曾是	旅程	大约	—	这	世界	从	哪个	我们	有	到过

[hə:ld] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] .

hurled	and	to	which	we	must	return	.
投掷	和	到	哪个	我们	必须	返回	.

我们逐渐意识到，我们的月球绕着运行的，是那颗行星向阳的一侧——我们被抛离的，也是我们必须回归的世界。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [greɪt] ['revərəns] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌem 'i:] ; [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wi:; wi] [lʊkt] [ə'pɑ:n]

A	sense	of	great	reverence	overpowered	me	;	I	realized	that	we	looked	upon
一个	感觉	的	伟大的	尊敬	实力悬殊	我	;	我	已实现	那	我们	看起来	之上

[saɪts] ,

sights	,
景点	,

一种强烈的敬畏之情涌上心头；我意识到，我们正在欣赏的是美景，

[ænd; ənd] [felt] [greɪt] ['fɔ:rsɪz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['bɛrd] [tu:; tə] ['mɔ:təlz] .

and	felt	great	forces	never	before	bared	to	mortals	.
和	毛毡	伟大的	力量	绝不	前	裸露	到	凡人	.

并感受到了凡人从未体验过的强大力量。

[θru:] [maɪ][maɪnd][ræn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ædɪsənz] [oʊd] :

Through	my	mind	ran	lines	of	Addison's	ode	:
通过	我的	头脑	跑	线条	的	艾迪生的	颂	:

我的脑海中浮现出艾迪生颂歌中的几行诗句：

" [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['fɜ:rməmənt] [ɑ:n] [haɪ]

"	The	spacious	firmament	on	high
"	这	宽敞	苍穹	在	高的

高处的广阔苍穹

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [blu:] [ɪ'θɪriəl] [skaɪ] ,

With	all	the	blue	ethereal	sky	,
和	全部	这	蓝色的	空灵的	天空	,

伴着湛蓝空灵的天空，

[ænd; ənd] ['spæŋgld] ['hevəns] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [freɪm] ,

And	spangled	heavens	,	a	shining	frame	,
和	闪闪发光的	天	,	一个	灼灼	框架	,

繁星点点的天空，闪耀的框架，

[ðer; ðər] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'kleɪm] .

Their	great	Original	proclaim	.
他们的	伟大的	原来的	宣布	.

他们伟大的原创宣言。

[fər'evər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃaɪn]

Forever	singing	as	they	shine
永远	歌唱	作为	他们	闪耀

他们闪耀着光芒，永远歌唱。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [meɪd] [ˌju: 'es][ɪz] [dɪ'vaɪn] .

The	hand	that	made	us	is	divine	.
这	手	那	制成	我们	是	神圣的	.

创造我们的是神圣之手。

" ['sloʊli] [ðə; ði] [laɪt] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] ['plænəts] ['sɜ:rfɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hju:dʒ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [sfɪr] ,

"	Slowly	the	light	crept	over	the	planet's	surface	until	the	huge	illuminated	sphere	,
"	缓慢地	这	光	悄悄地爬	超过	这	行星的	表面	直到	这	巨大的	照明	领域	,

“光线缓缓爬过行星表面，直到巨大的发光球体出现，

['ɔːlmoʊst] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['hevəns] ,

almost	filling	the	entire	heavens	,
几乎	填充	这	全部的	天	,

几乎填满了整个天空，

[meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['grændʒər] [ðæt] ['hjuːmən] [aɪz] [hæv; həv]['evər] [bɪ'held] .

made	a	scene	of	the	most	exquisite	grandeur	that	human	eyes	have	ever	beheld	.
制成	一个	场景	的	这	最多	精美的	宏伟	那	人类	眼睛	有	曾经	观看	.

呈现出人类眼睛所未见的绝美壮丽景象。

" ['dɪrɪst] !

"	Dearest	!
"	亲爱的	!

“亲爱的！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [æz; əz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [fækt]

"	I	exclaimed	,	with	sudden	impulse	,	as	a	most	remarkable	and	terrifying	fact
"	我	惊呼	,	和	突然	冲动	,	作为	一个	最多	卓越	和	恐怖	事实

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

occurred	to	me	,
发生	到	我	,

“我突然意识到一个极其惊人且可怕的事实，不由自主地惊呼出声。”

" ['wʌndərf(ə)l] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [deθ] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	wonderful	though	our	deliverance	from	death	seems	to	us	,
"	精彩的	尽管	我们的	解救	从	死亡	似乎	到	我们	,

“虽然我们从死亡中解脱出来在我们看来是一件奇妙的事，

[ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [mɪ'rækjələs] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] !

it	is	even	more	miraculous	than	we	had	any	conception	of	!
它	是	甚至	更多的	神奇	比	我们	有	任何	概念	的	!

这比我们想象的还要神奇！

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [muːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [θruː] [speɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

To	meet	with	this	moon	in	our	journey	through	space	,	we	must	have
到	见面	和	这	月亮	在	我们的	旅行	通过	空间	,	我们	必须	有

[dɪ'skraɪbd] [æn; ən][ɑːrk] ,

described	an	arc	,
描述	一个	弧	,

为了在太空旅程中与这颗卫星相遇，我们必须描绘出一条弧线。

[æz; əz] [ðɪs] ['sætəlaɪt] ['nevər] ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ðɪ][poʊl] . "

as	this	satellite	never	passes	over	the	pole	.	"
作为	这	卫星	绝不	通过	超过	这	极	.	"

因为这座卫星永远不会飞越极点。

" [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? " [rɪ'tɜːrnd] - , [ɪn] ['tremjələs] ['æksənts] ,

"	How	can	such	a	thing	be	possible	?	"	returned	Zarlah	,	in	tremulous	accents	,
"	如何	能	这样的	一个	事物	是	可能的	?	"	返回	-	,	在	颤抖的	口音	,

“这怎么可能呢？”扎拉用颤抖的语气问道。

['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ə'pɔːld] [hɜːr; hər]

drawing	closer	to	me	as	the	awfulness	of	our	narrow	escape	appalled	her
绘画	更近	到	我	作为	这	糟糕	的	我们的	狭窄的	逃脱	震惊	她

.

:
.

她被我们死里逃生的可怕经历吓坏了，不由自主地向我靠近。

" [ɑː] , [maɪ] [lʌv] , [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [ðæt] !

"	Ah	,	my	love	,	we	may	never	know	that	!
"	啊	,	我的	爱	,	我们	可能	绝不	知道	那	!

“啊，我的爱人，我们可能永远不会知道了！”

" [aɪ] ['ænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['wʌndɝz] [hæz; həz] , [ɪn'di:d] ,
" The Great Creator of all these wonders has , indeed ,
" 这 伟大的 创作者 的 全部 这些 奇迹 有 , 的确 ,

“创造这一切奇迹的伟大造物主确实拥有……”

['gaɪdɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r][waɪld] [flaɪt] [θru:] [speɪs] .
guided us to this haven in our wild flight through space .
引导 我们 到 这 避风港 在 我们的 荒野 航班 通过 空间 .

在穿越太空的狂野旅程中，它引领我们找到了这片避风港。

[wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət] ['θi:əraɪz] [ðæt] [ðə; ði][poʊl] , ['bi:ɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [hə:ld] [ju: 'es]
We can but theorize that the pole , being several miles in diameter , hurled us
我们 能 但 理论化 那 这 极 , 存在 一些 英里 在 直径 , 投掷 我们
[frʌm; frəm][ɪts] [edʒ] ,
from its edge ,
从 它是 边缘 ,

我们只能推测，由于极点直径达数英里，它将我们从其边缘抛了出去。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ri'pelɪŋ] [fɔ:rs] [nɑ:t] [pə'mitɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] - [tu:; tə] [proʊ'si:d] ['oʊvər][ɪts]
the tremendous repelling force not permitting our aerenoids to proceed over its
这 巨大的 排斥 力量 不是 允许 我们的 - 到 继续 超过 它是
['sɜ:rfɪs] .
surface .
表面 .

巨大的斥力使我们的气旋无法在其表面前进。

[ðə; ði]['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ə'pɑ:n][ɪts]['æksɪs] [wʊd] [ðen] [kɔ:z] [ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'skraɪb]
The rotary motion of the planet upon its axis would then cause us to describe
这 旋转 运动 的 这 行星 之上 它是 轴 会 然后 原因 我们 到 描述
[ə; eɪ] [kɜ:rv] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [flaɪt] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,
a curve in our flight from its surface ,
一个 曲线 在 我们的 航班 从 它是 表面 ,

行星绕其轴线的自转运动会导致我们从其表面起飞的飞行轨迹呈现曲线。

[æz; əz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [wʊd] [ðɪs] ['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n] [lu:z] [ɪts] [ɪ'fekt] . "
as only in the center of the pole would this rotary motion lose its effect . "
作为 仅有的 在 这 中心 的 这 极 会 这 旋转 运动 失去 它是 影响 . "

只有在磁极中心，这种旋转运动才会失去作用。

" [oʊ] , ['hærəld] , " ['wɪspəd] - , ['tɪmɪdli] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,
" Oh , Harold , " whispered Zarlah , timidly , when I had finished speaking ,
" 哦 , 哈罗德 , " 低声说道 - , 胆怯地 , 什么时候 我 有 完成的 请讲 ,

“哦，哈罗德，”我讲完话后，扎拉怯生生地低声说道。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [gloʊb]
" the thought of these terrible things and the sight of this immense globe
" 这 想法 的 这些 糟糕的 事物 和 这 视线 的 这 巨大 地球
['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es] [fɪl] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [dred] !
hanging over us fill me with dread !
绞刑 超过 我们 充满 我 和 恐惧 !

“想到这些可怕的事情，看到悬在我们头顶的巨大地球，我就感到恐惧！”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] [ə'gen] ?
Do you think we shall ever reach our world again ?
做 你 思考 我们 将 曾经 抵达 我们的 世界 再次 ?

你认为我们还能重返我们的世界吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

It	appears	to	be	so	near	and	yet	is	so	far	away	from	us	.
它	出现	到	是	所以	靠近	和	然而	是	所以	远的	离开	从	我们	.

它看起来离我们很近，但实际上却很远。

[wʌt] ['verɪtəb(ə)l]['ætəmz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː'mʌltʃuəs] [wɜːrl] ！ "

What	veritable	atoms	we	are	in	the	glory	of	this	tumultuous	whirl	!	"
什么	真正的	原子	我们	是	在	这	荣耀	的	这	动荡的	旋转	！	"

在这喧嚣的漩涡中，我们是多么渺小啊！

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['swiːthɑːrt] , " [aɪ] ['ænsər] , ['tʃɪrfəli] ,

"	I	do	not	think	we	could	possibly	miss	it	,	sweetheart	,	"	I	answered	,	cheerfully	,
"	我	做	不是	思考	我们	可以	可能	错过	它	,	亲爱的	,	"	我	回答	,	愉快地	,

“我想我们不可能错过，亲爱的，”我愉快地回答道。

[æz; əz][aɪ] [pleɪst] [maɪ][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

as	I	placed	my	arm	about	her	and	drew	her	away	from	the	window
作为	我	放置	我的	手臂	关于	她	和	画	她	离开	从	这	窗户

[wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][mɑːrz] .

which	commanded	a	view	of	Mars	.
哪个	命令	一个	看法	的	火星	.

我搂着她的肩膀，把她从能看到火星的窗户边拉开。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gloʊb] [ðæt] [sə'pɔrts] [ˌjuː 'es] ;

"	Come	,	let	us	look	out	upon	the	little	globe	that	supports	us	;
"	来	,	让	我们	看	出去	之上	这	小的	地球	那	支持	我们	;

来吧，让我们看看支撑着我们的小小地球；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt]

we	are	entirely	missing	the	beautiful	effect	of	this	grand	reflection	of	light
我们	是	完全	丢失的	这	美丽的	影响	的	这	盛大	反射	的	光

我们完全错过了这壮丽光线反射所带来的美妙效果。

" [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'fjuːzd] [laɪt] ,

"	The	surface	of	the	moon	was	now	bathed	in	a	beautiful	diffused	light	,
"	这	表面	的	这	月亮	曾是	现在	洗澡	在	一个	美丽的	扩散	光	,

“月球表面此刻沐浴在美丽的漫射光中，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] [wer] [wʌns] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l] .

and	our	surroundings	where	once	more	visible	.
和	我们的	周围环境	在哪里	一次	更多的	可见的	.

我们的周围环境再次清晰可见。

[ɪn'diːd] , ['meni] ['ɑːbdʒekts] ,

Indeed	,	many	objects	,
的确	,	许多	对象	,

事实上，许多物体，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz]

which	we	had	been	unable	to	see	in	the	dazzling	brilliancy	of	the	sun's
哪个	我们	有	到过	无法	到	看	在	这	耀眼的	才华横溢	的	这	太阳的

[laɪt] ,

light	,
光	,

在耀眼的阳光下，我们根本无法看到它们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-][baɪ] ['eni] ['ætməsfɪr] , [wɜːr; wər] [naʊ]

as	it	blazed	forth	from	a	heaven	unsoftened	by	any	atmosphere	,	were	now
作为	它	燃烧的	前进	从	一个	天堂	未软化的	经过	任何	气氛	,	是	现在

['klɪrli] [rɪ'viːld] .

clearly	revealed	.
清楚地	揭晓	.

如同从没有任何大气层遮蔽的天空中迸发出的火焰，现在清晰地显现出来。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [nuː] [ˈɑːbdʒekts]

We	had	approached	a	window	and	were	looking	at	these	new	objects
我们	有	接近	一个	窗户	和	是	寻找	在	这些	新的	对象

[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

我们走到窗边，看着这些新奇的物体。

[wen] - [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] : " [lʊk] , [ˈhærəld] , [lʊk] !

when	Zarlah	suddenly	cried	in	dismay	:	"	Look	,	Harold	,	look	!
什么时候	-	突然	哭	在	沮丧	:	"	看	,	哈罗德	,	看	!

这时，扎拉突然惊恐地喊道："看，哈罗德，看！"

[ðə; ði] [ˈʌðər] - [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] !

The	other	aerenoid	is	moving	!
这	其他	-	是	移动	!

另一个气囊在动！

" [ˈkwɪkli] [ˈtɜːrnɪŋ] [maɪ] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,

"	Quickly	turning	my	gaze	in	the	direction	indicated	,
"	迅速地	转弯	我的	目光	在	这	方向	表明的	,

"我迅速将目光转向所指的方向，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][mɑːrz] [muːv] [ə; eɪ] [speɪs]

I	saw	the	aerenoid	in	which	I	had	made	the	journey	from	Mars	move	a	space
我	锯	这	-	在	哪个	我	有	制成	这	旅行	从	火星	移动	一个	空间

[ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ja:dz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrki][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

of	several	yards	with	a	jerky	motion	,
的	一些	码	和	一个	肉干	运动	,

我看到我乘坐的、从火星返回地球的飞行器猛地向前移动了几码远。

[ðen] , [tuː; tə][maɪ] [ɪnˈtens] [ˈhɔːrər] , [glaɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˈɪntuː] [speɪs] .

then	,	to	my	intense	horror	,	glide	off	the	surface	of	the	moon	into	space	.
然后	,	到	我的	激烈的	恐怖	,	滑行	离开	这	表面	的	这	月亮	进入	空间	.

然后，令我无比恐惧的是，我滑离月球表面，进入太空。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ,

At	the	same	instant	,
在	这	相同的	立即的	,

与此同时，

[ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [rɔkt] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][əˈpɑːn][ɪts] [saɪd] .

the	car	in	which	we	stood	rocked	as	though	about	to	turn	over	upon	its	side	.
这	车	在	哪个	我们	站立	摇滚	作为	尽管	关于	到	转动	超过	之上	它是	边	.

我们所在的汽车摇晃了一下，好像要侧翻似的。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] !

Not	a	moment	was	to	be	lost	!
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	!

一刻也不能耽搁！

[sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmuːvəbl] [ˈɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði]

Some	unknown	force	was	exerting	its	influence	over	the	movable	objects	on	the
一些	未知	力量	曾是	施力	它是	影响	超过	这	活动	对象	在	这

[ˈmuːnz] [ˈsɜːrfɪs] .

moon's	surface	.
月亮的	表面	.

某种未知的力量正在对月球表面的可移动物体施加影响。

[wʌt] [ðɪs] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][aɪ] [nuː] [nɑːt] ,

What	this	power	was	I	knew	not	,
什么	这	力量	曾是	我	知道	不是	,

我不知道这种力量是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd][glaidid] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]

but	the	direction	in	which	the	aerenoid	had	glided	proved	it	to	be
但	这	方向	在	哪个	这	-	有	滑翔	已证实	它	到	是

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][mɑːrz] .

other	than	Mars	.
其他	比	火星	.

但气流滑翔的方向证明它并非来自火星。

[ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈperələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,

Our	position	was	now	perilous	in	the	extreme	,
我们的	位置	曾是	现在	危险的	在	这	极端	,

我们目前的处境极其危险。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [glaɪd] [ɔːf][ˈɪntuː] [speɪs] [wiː; wi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi] [lɔːst] ,

for	were	we	suddenly	to	glide	off	into	space	we	would	undoubtedly	be	lost	,
为了	是	我们	突然	到	滑行	离开	进入	空间	我们	会	无疑	是	丢失的	,

如果我们突然滑入太空，无疑会迷失方向。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [er] [səˈraʊndɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈpel] [ðə; ði]

as	it	was	necessary	to	have	air	surrounding	us	in	order	to	propel	the
作为	它	曾是	必要的	到	有	空气	周围	我们	在	命令	到	推进	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

因为汽车行驶需要周围有空气。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [wiː; wi] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][ðə; ði]

Without	an	atmosphere	we	would	therefore	be	helpless	and	entirely	at	the
没有	一个	气氛	我们	会	所以	是	无助	和	完全	在	这

[ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊər] .

mercy	of	the	unknown	and	mysterious	power	.
怜悯	的	这	未知	和	神秘	力量	.

如果没有大气层，我们将无助地完全受制于未知而神秘的力量。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈoʊnli]['aʊər; ɑːr] [ɪnˈkriːst] [weɪt] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm]

it	was	evident	that	only	our	increased	weight	had	saved	us	from
它	曾是	明显	那	仅有的	我们的	增加	重量	有	已保存	我们	从

[ɪˈmiːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] - ,

immediately	following	the	other	aerenoid	,
立即地	下列的	这	其他	-	,

很明显，只有我们增加的体重才使我们免于紧随其他气囊之后。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][wiː; wi] [maɪt] [duː][soʊ] .

and	I	felt	that	at	any	moment	we	might	do	so	.
和	我	毛毡	那	在	任何	片刻	我们	可能	做	所以	.

我感觉我们随时都可能这样做。

[ɔːlˈðoʊ] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prəˈpʌlʃn] , [maɪ] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [riˈpelɪŋ] [fɔːrs]

Although	lacking	the	power	of	propulsion	,	my	hope	was	that	our	repelling	force
虽然	缺乏	这	力量	的	推进	,	我的	希望	曾是	那	我们的	排斥	力量

,

,
,

虽然缺乏推进力，但我希望我们的斥力能够发挥作用。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] [slaɪt] ['grævəti]

which	I	knew	must	be	increased	to	an	enormous	extent	by	the	slight	gravity
哪个	我	知道	必须	是	增加	到	一个	巨大的	程度	经过	这	轻微	重力

[ɑːn][ðə; ði] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] ,

on	the	moon's	surface	,
在	这	月亮的	表面	,

我知道，月球表面的微弱重力必然会使这种效应极大地增强。

[wʊd] [hɜːrl][juː 'es][ɔːf] [ðæt] ['sætəlaɪt] [streɪt] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][mɑːrz] - ['grævəti] .

would	hurl	us	off	that	satellite	straight	upward	into	the	influence	of	Mars	-	gravity	.
会	投	我们	离开	那	卫星	直的	向上	进入	这	影响	的	火星	-	重力	.

会把我们从那颗卫星上直接抛向火星引力的影响范围。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['levər] , [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] - [tuː; tə][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Seizing	the	lever	,	I	cried	to	Zarlah	to	He	on	the	floor	of	the	car	,
抓住	这	杠杆	,	我	哭	到	-	到	他	在	这	地面	的	这	车	,

我抓住操纵杆，对着车厢地板上的扎拉赫大喊：

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

but	even	as	she	did	so	,
但	甚至	作为	她	做过	所以	,

但即便如此，

[ðə; ði] - [rɔkt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['vaɪələns] — [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

the	aerenoid	rocked	again	with	still	greater	violence	—	in	another	moment	it	would
这	-	摇滚	再次	和	仍然	更大的	暴力	—	在	其他	片刻	它	会

[biː; bi] [tuː] [leɪt] !

be	too	late	!
是	也	晚的	!

气囊再次剧烈摇晃——再过一会儿就来不及了！

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['levər] ['oʊvər] , [aɪ] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [fʊl] [ri'pelɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] .

Thrusting	the	lever	over	,	I	exposed	the	full	repelling	force	to	the	moon's	surface	.
推进	这	杠杆	超过	,	我	裸露	这	满的	排斥	力量	到	这	月亮的	表面	.

我猛地扳动操纵杆，让月球表面承受全部的斥力。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [həːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	shock	hurled	me	to	the	floor	,
这	震惊	投掷	我	到	这	地面	,

冲击力让我跌倒在地，

[ænd; ənd][soʊ] [tə'rɪfɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] ,

and	so	terrific	was	the	force	with	which	we	shot	upward	,
和	所以	了不起	曾是	这	力量	和	哪个	我们	射击	向上	,

我们向上冲去的力量是如此巨大，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [held] ['paʊərləs] [tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .

that	I	was	held	powerless	to	move	hand	or	foot	.
那	我	曾是	握住	无力	到	移动	手	或者	脚	.

我被控制住，动弹不得，连手脚都抬不起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['aʊərz] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

For	a	space	of	time	which	seemed	to	me	hours	I	was	obliged	to	remain
为了	一个	空间	的	时间	哪个	似乎	到	我	小时	我	曾是	有义务	到	保持

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

我不得不保持这个姿势，感觉像是过了几个小时。

[kən'tɛntɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['kɔːlɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [wʌn] ,

contenting	myself	with	calling	words	of	encouragement	to	my	dear	one	,
内容	我	和	呼叫	字	的	鼓励	到	我的	亲爱的	一	,

我只能默默地给我的爱人打声电话，说些鼓励的话。

[huːm] [aɪ] ['greɪtli] [fɪrd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] .

whom	I	greatly	feared	must	have	suffered	severely	from	the	awful	shock	.
谁	我	非常	害怕	必须	有	遭受	严重	从	这	可怕	震惊	.

我非常担心他一定受到了可怕的惊吓，身心受到了极大的创伤。

[æt; ət][læst] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][raɪz] , [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] ,

At	last	,	finding	that	I	could	rise	,	I	hastened	to	her	side	,	and	,
在	最后的	,	寻找	那	我	可以	上升	,	我	加快	到	她	边	,	和	,

最后，我发现自己可以站起来了，便赶紧跑到她身边，然后

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] .

to	my	great	relief	,	discovered	that	she	had	entirely	escaped	injury	.
到	我的	伟大的	宽慰	,	发现	那	她	有	完全	逃脱	受伤	.

令我大为欣慰的是，我发现她完全没有受伤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] - ['spiːdɪŋ] ['ʌpwərd]

As	it	was	impossible	in	any	way	to	control	the	aerenoid	speeding	upward
作为	它	曾是	不可能的	在	任何	方式	到	控制	这	-	超速	向上

[θruː] [speɪs] ,

through	space	,
通过	空间	,

由于根本无法以任何方式控制高速上升的气旋，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['levərz] , [ænd; ənd] , [ə'sɪstɪŋ] - [tuː; tə]

it	was	useless	for	me	to	stand	by	the	levers	,	and	,	assisting	Zarlah	to
它	曾是	无用	为了	我	到	站立	经过	这	杠杆	,	和	,	协助	-	到

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

我站在操纵杆旁毫无用处，于是，我扶着扎拉站了起来。

[wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [æt; ət]

we	approached	a	window	in	the	roof	of	the	car	and	glanced	upward	at
我们	接近	一个	窗户	在	这	屋顶	的	这	车	和	瞥了一眼	向上	在

[ðə; ði] ['plænɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] .

the	planet	to	which	we	were	rushing	.
这	行星	到	哪个	我们	是	匆忙	.

我们走到车顶的一扇窗户前，抬头望向我们正奔向的星球。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [met]['aʊər; ɑːr] [aɪz] !

A	remarkable	phenomenon	met	our	eyes	!
一个	卓越	现象	遇见	我们的	眼睛	!

我们亲眼目睹了一件非同寻常的事情！

[mɑːrz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [sfɪr] — [ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

Mars	appeared	to	be	no	longer	a	sphere	—	the	great	globe	that	we	had
火星	出现	到	是	不	更长	一个	领域	—	这	伟大的	地球	那	我们	有

[bɪ'held] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] — [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə; eɪ][hjuːdʒ][doʊm] ,

beheld	from	the	moon	—	but	instead	a	huge	dome	,
观看	从	这	月亮	—	但	反而	一个	巨大的	穹顶	,

火星看起来不再像我们从月球上看到的那个巨大的球体，而是一个巨大的圆顶。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , ['evər] ['diːpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] [ʌp] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	hung	over	us	,	ever	deepening	in	the	center	as	we	rushed	up	toward	it	.
哪个	悬挂	超过	我们	,	曾经	加深	在	这	中心	作为	我们	匆忙	向上	朝向	它	.

它笼罩着我们，随着我们向它冲去，中心的阴影越来越浓重。

[ˌɪnkən'siːvəbl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [aɪ] [nuː] [ðæt] , [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,

Inconceivable	though	it	seemed	,	I	knew	that	,	to	produce	such	an	effect	,
不可思议	尽管	它	似乎	,	我	知道	那	,	到	生产	这样的	一个	影响	,

虽然这似乎难以置信，但我知道，要产生这样的效果，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

we	must	already	have	covered	more	than	half	the	distance	between	the	two
我们	必须	已经	有	涵盖	更多的	比	一半	这	距离	之间	这	二

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

我们应该已经走过了两个物体之间一半以上的距离。

['ʌpwərd] [wiː; wi] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [fæst]

Upward	we	shot	,	and	although	there	was	no	means	of	ascertaining	how	fast
向上	我们	射击	,	和	虽然	那里	曾是	不	方法	的	确定	如何	快速地

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] ,

we	were	travelling	,
我们	是	旅行	,

我们向上疾驰，虽然没有办法确定我们的飞行速度，

[aɪ] [nuː] [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

I	knew	by	the	rapidly	changing	appearance	of	the	dome	above	us	that	our
我	知道	经过	这	快速	变化	外貌	的	这	穹顶	多于	我们	那	我们的

[spiːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [tə'rɪfɪk] .

speed	must	be	terrific	.
速度	必须	是	了不起	.

从我们头顶穹顶快速变化的景象来看，我知道我们的速度一定非常快。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['stedəli] [groʊn] ['laɪtər] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

We	had	steadily	grown	lighter	,	and	now	we	discovered	that	we	were
我们	有	稳步	生长	打火机	,	和	现在	我们	发现	那	我们	是

[ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [weɪt] ,

entirely	without	weight	,
完全	没有	重量	,

我们的体重一直在稳步减轻，现在我们发现自己完全没有重量了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	that	it	required	some	effort	to	keep	our	feet	on	the	floor	of	the
和	那	它	必需的	一些	努力	到	保持	我们的	脚	在	这	地面	的	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

而且，要让双脚稳稳地放在车厢地板上，还需要费一番功夫。

[stɪl] ['ʌpwərd] [wiː; wi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] [wɪtʃ] [naʊ] [stretʃt] [daʊn]

Still	upward	we	rushed	into	the	center	of	the	dome	which	now	stretched	down
仍然	向上	我们	匆忙	进入	这	中心	的	这	穹顶	哪个	现在	拉伸	向下

[ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [ʌm'brelə] ,

and	encircled	us	on	all	sides	like	an	immense	umbrella	,
和	包围	我们	在	全部	侧面	喜欢	一个	巨大	伞	,

我们继续向上冲进穹顶的中心，穹顶向下延伸，像一把巨大的雨伞一样从四面八方将我们包围起来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [pər'septəb(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

when	suddenly	,	without	the	slightest	perceptible	movement	of	the	car	,
什么时候	突然	,	没有	这	丝毫	可感知的	移动	的	这	车	,

突然间，汽车几乎没有任何明显的移动，

[ðə; ði] [doʊm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

the	dome	appeared	to	swing	around	until	it	lay	beneath	us	,
这	穹顶	出现	到	摇摆	大约	直到	它	躺	下面	我们	,

穹顶似乎旋转了好一会儿，最后落在了我们脚下。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wiː; wi] [felt] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['setlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

and	instantly	we	felt	our	feet	settling	upon	the	floor	of	the	car	.
和	即刻	我们	毛毡	我们的	脚	安顿	之上	这	地面	的	这	车	.

我们立刻感到双脚落在了车厢地板上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['paʊər] [naʊ] , ['dɪrɪst] !

"	We	are	safe	from	the	unknown	power	now	,	dearest	!
"	我们	是	安全的	从	这	未知	力量	现在	,	亲爱的	!

“亲爱的，我们现在已经脱离了未知力量的威胁！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋkʃəsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

"	I	exclaimed	,	anxiously	examining	the	lever	that	controlled	the	descent	,
"	我	惊呼	,	焦虑地	检查	这	杠杆	那	受控	这	下降	,

我惊呼一声，焦急地检查着控制下降的操纵杆。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ri'pelɪŋ] ['met(ə)l] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd] .

to	make	sure	that	the	repelling	metal	was	fully	exposed	.
到	制作	当然	那	这	排斥	金属	曾是	完全	裸露	.

确保排斥金属完全暴露出来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][mɑːrz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ri'pelɪŋ] ['met(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [tʃek]

"	We	are	dropping	upon	Mars	,	and	our	repelling	metal	should	soon	check
"	我们	是	下降	之上	火星	,	和	我们的	排斥	金属	应该	很快	查看

['aʊər; ɑːr] [spiːd] . "

our	speed	.	"
我们的	速度	.	"

“我们正在降落火星，我们身上的排斥金属很快就会限制我们的速度。”

" [oʊ] , ['hærəld] , [maɪ] [lʌv] , " [said] - , ['tɪmɪdli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld]

"	Oh	,	Harold	,	my	love	,	"	sighed	Zarlah	,	timidly	clinging	to	me	,	her	eyes	filled
"	哦	,	哈罗德	,	我的	爱	,	"	叹了口气	-	,	胆怯地	依恋	到	我	,	她	眼睛	已填

[wɪð; wɪθ] [terz] ,

with	tears	,
和	眼泪	,

“哦，哈罗德，我的爱人，”扎拉叹息着，怯生生地抱住我，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] ['jɜːrnɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

and	a	look	of	great	yearning	coming	into	them	,
和	一个	看	的	伟大的	渴望	未来	进入	他们	,

他们眼中流露出深深的渴望，

" [maɪ] [hɑːrt] [dis'pɛəz] [æt; ət][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [ɪn'kʌmpəs] [ˌjuː 'es] !

"	my	heart	despairs	at	the	dangers	that	encompass	us	!
"	我的	心	绝望	在	这	危险	那	包含	我们	!

“我为我们面临的种种危险感到绝望！”

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][maɪ][goʊl][aɪ] [nuː] [noʊ] [fɪr] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ,

With	you	as	my	goal	I	knew	no	fear	;	but	now	that	I	have	you	,
和	你	作为	我的	目标	我	知道	不	害怕	;	但	现在	那	我	有	你	,

以你为目标，我无所畏惧；但现在我拥有了你，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

I	am	a	coward	.
我	是	一个	懦夫	.

我是个懦夫。

[ɪz]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fər'bɪdn] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [pər'suːd] [baɪ] [ðiːz] ['terəb(ə)l]['deindʒəz] ?

Is	our	love	forbidden	,	that	we	should	be	thus	pursued	by	these	terrible	dangers	?
是	我们的	爱	禁止	,	那	我们	应该	是	因此	追击	经过	这些	糟糕的	危险	?

"

"

我们的爱情难道是禁忌吗？我们为何要遭受如此可怕的危险？

" ['kɜːrɪdʒ] , ['dɪrɪst] !

"	Courage	,	dearest	!
"	勇气	,	亲爱的	!

亲爱的，鼓起勇气吧！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" I replied , reassuringly .
" 我 回复 , 令人安心 .

我安慰地回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [seɪf] ,
" We shall soon be safe ,
" 我们 将 很快 是 安全的 ,

我们很快就会安全了，

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [soʊ]
and then nothing shall interrupt the happiness for which we have endured so
和 然后 没有什么 将 打断 这 幸福 为了 哪个 我们 有 忍受 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

到那时，没有什么能打扰我们为之付出如此多努力的幸福。

" [aɪ][hɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] ['lɝːkt] [nɪr] [maɪ] [hɑːrt] ,
" I hid from her the anxiety that lurked near my heart ,
" 我 隐藏 从 她 这 焦虑 那 潜伏 靠近 我的 心 ,

我向她隐藏了潜藏在我内心深处的焦虑。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][baɪ] [əd'vænsɪŋ] ['sevrəl] ['θɪərɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and endeavored to interest her by advancing several theories upon the
和 努力 到 兴趣 她 经过 前进 一些 理论 之上 这
[fə'nɑːmɪn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] .
phenomenal appearance of the planet's surface .
非凡的 外貌 的 这 行星的 表面 .

他努力引起她的兴趣，提出了一些关于该行星表面奇异景象的理论。

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [kʌp] [ðə; ði][lænd] [naʊ] [stretʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Like a huge cup the land now stretched up and around us ,
喜欢 一个 巨大的 杯子 这 土地 现在 拉伸 向上 和 大约 我们 ,

大地像一个巨大的杯子，向我们周围延伸开来。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [və'lɑːsəti] .
but we were still descending with frightful velocity .
但 我们 是 仍然 下降 和 可怕 速度 .

但我们仍然以惊人的速度下降。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɔːrmər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
I had noticed that the air in the car was becoming warmer , and now ,
我 有 注意到 那 这 空气 在 这 车 曾是 成为 更温暖 , 和 现在 ,

我注意到车内的空气变得越来越暖和，现在，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] , [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] .
filled with apprehension , I stretched out my hand and touched the wall .
已填 和 忧虑 , 我 拉伸 出去 我的 手 和 感动 这 墙 .

我忐忑不安地伸出手，摸了摸墙壁。

['ɪnstəntli] [aɪ] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][hɑːt] !
Instantly I withdrew it — the wall was hot !
即刻 我 退出 它 — 这 墙 曾是 热的 !

我立刻把它抽了出来——墙很烫！

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['terəb(ə)l]['deɪndʒər][bɜːrst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
Like a flash the full realization of our terrible danger burst upon me .
喜欢 一个 闪光 这 满的 实现 的 我们的 糟糕的 危险 爆裂 之上 我 .

一瞬间，我才真正意识到我们所面临的可怕危险。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'pelɪŋ] ['met(ə)l][tuː; tə] [tʃek] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

I	had	relied	upon	the	repelling	metal	to	check	our	descent	before	we
我	有	依赖	之上	这	排斥	金属	到	查看	我们的	下降	前	我们

['entərd] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [er] ,

entered	the	region	of	air	,
进入	这	地区	的	空气	,

在进入高空区域之前，我依靠金属的排斥力来控制我们的下降速度。

[ænd; ənd][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [floʊt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər]

and	had	supposed	that	we	would	float	lightly	to	the	ground	under
和	有	据称	那	我们	会	漂浮	轻轻	到	这	地面	在下面

['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] .

perfect	control	.
完美的	控制	.

我们原本以为我们会轻盈地漂浮到地面，一切都在完美控制之下。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['fuːlɪʃli] [aɪ][hæd; həd] [əːd] ,

But	now	I	saw	how	foolishly	I	had	erred	,
但	现在	我	锯	如何	愚蠢地	我	有	犯错	,

但现在我明白了我犯了多么愚蠢的错误。

[ɪn] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [moʊ'mentəm] [wiː; wi] [wʊd] [ə'teɪn] [ɪn]

in	omitting	to	take	into	consideration	the	terrific	momentum	we	would	attain	in
在	省略	到	拿	进入	考虑	这	了不起	势头	我们	会	达到	在

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [θruː] [speɪs] .

our	journey	of	six	thousand	miles	through	space	.
我们的	旅行	的	六	千	英里	通过	空间	.

却忽略了我们在穿越六千英里太空的旅程中所获得的巨大动量。

[ðɪs] [moʊ'mentəm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ]

This	momentum	was	now	driving	us	to	the	ground	,	in	spite	of	our	strong
这	势头	曾是	现在	驾驶	我们	到	这	地面	,	在	尽管如此	的	我们的	强的

[ri'pelɪŋ] [fɔːrs] ,

repelling	force	,
排斥	力量	,

尽管我们有强大的反作用力，但这股惯性仍然将我们推向地面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [spiːd] [ðæt] [hiːt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ]['frɪkʃ(ə)n]

and	with	such	a	frightful	speed	that	heat	was	being	generated	by	friction
和	和	这样的	一个	可怕	速度	那	热	曾是	存在	生成的	经过	摩擦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	air	as	we	rushed	through	it	.
和	这	空气	作为	我们	匆忙	通过	它	.

我们以惊人的速度飞驰而过，与空气摩擦生热。

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] -

The	creaking	and	straining	sound	coming	from	the	bottom	of	the	aerenoid
这	嘎吱作响	和	紧张	声音	未来	从	这	底部	的	这	-

[wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði] [rɪ'pelɪŋ] ['met(ə)l][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs]

was	evidence	of	the	fight	the	repelling	metal	was	making	to	overcome	this
曾是	证据	的	这	斗争	这	排斥	金属	曾是	制作	到	克服	这

[moʊ'mentəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][mɑːrz][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

momentum	before	the	surface	of	Mars	was	reached	,
势头	前	这	表面	的	火星	曾是	达到	,

气囊底部传来的嘎吱声和拉扯声表明，在到达火星表面之前，排斥金属正在努力克服这种动量。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʌdəd] [æz; əz][aɪ]['riːəlaɪzd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'pɑːn] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]

but	I	shuddered	as	I	realized	what	little	effect	it	had	upon	this	gigantic
但	我	颤抖	作为	我	已实现	什么	小的	影响	它	有	之上	这	巨大

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

但当我意识到它对这股巨大的力量几乎没有任何影响时，我不禁打了个寒颤。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəbli] [hɑːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] ,

In	a	few	seconds	the	air	became	unbearably	hot	,	and	,	with	a	gasp	,
在	一个	很少	秒	这	空气	成为	难以忍受	热的	,	和	,	和	一个	喘气	,

几秒钟之内，空气变得热得令人难以忍受，他倒吸了一口气，

- [leɪ] [lɪmp] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .

Zarlah	lay	limp	in	my	arms	,	as	she	turned	her	face	to	me	to	speak	.
-	躺	跛行	在	我的	武器	,	作为	她	转向	她	脸	到	我	到	说话	.

扎拉无力地躺在我的怀里，她转过脸来对我说话。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [aɪ] ['heɪstɪli] [ræpt] [wet] ['blæŋkits] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Laying	her	tenderly	upon	the	floor	,	I	hastily	wrapped	wet	blankets	around	her	,
躺下	她	温柔地	之上	这	地面	,	我	草草	包装	湿的	毯子	大约	她	,

我小心翼翼地把她放在地板上，匆忙地用湿毯子把她裹起来。

[ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][maɪ'self] , [aɪ] ['stægərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	,	dashing	water	over	myself	,	I	staggered	across	the	car	to	the	window
和	,	帅气	水	超过	我	,	我	交错	穿过	这	车	到	这	窗户

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是，我用水泼了泼自己，踉跄着穿过车子，再次走到窗边。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'sendɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

We	were	still	descending	rapidly	,	but	,	as	I	felt	the	walls	of	the	car	,
我们	是	仍然	下降	快速	,	但	,	作为	我	毛毡	这	墙壁	的	这	车	,

我们仍在快速下降，但我感觉到了车厢壁，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kuːlər] , ['pruːviŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [hæd; həd] [bɪn]

I	found	that	they	were	now	cooler	,	proving	that	our	terrific	speed	had	been
我	成立	那	他们	是	现在	冷却器	,	证明	那	我们的	了不起	速度	有	到过

[rɪ'djʊst] .

reduced	.
减少	.

我发现它们现在凉快多了，这证明我们惊人的速度已经降低了。

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['preʃər] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['evɪdəns]

The	increased	pressure	of	my	feet	upon	the	floor	of	the	car	was	also	evidence
这	增加	压力	的	我的	脚	之上	这	地面	的	这	车	曾是	还	证据

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['stedəli] [tʃekt] .

that	our	descent	was	being	steadily	checked	.
那	我们的	下降	曾是	存在	稳步	已检查	.

我的双脚对车厢地板的压力不断增加，这也证明我们的下坡速度正在稳步下降。

[ə; eɪ][waɪld] [hoʊp] ['sɜːdʒd] [wɪðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ri'pelɪŋ] ['met(ə)l] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]

A	wild	hope	surged	within	me	that	the	repelling	metal	would	overcome	the
一个	荒野	希望	激增	之内	我	那	这	排斥	金属	会	克服	这

[moʊ'mentəm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

momentum	in	time	to	save	us	from	destruction	.
势头	在	时间	到	节省	我们	从	破坏	.

我心中燃起一股强烈的希望，希望排斥的金属能够及时克服动能，拯救我们免于毁灭。

['glænsɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [sɔ:] [waɪt] [speks] ['laɪɪŋ] [fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] .

Glancing	down	,	I	saw	white	specks	lying	far	beneath	us	.
瞥了一眼	向下	,	我	锯	白色的	斑点	说谎	远的	下面	我们	.

向下望去，我看到下方远处散落着一些白色斑点。

[maɪ] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋz] .

My	heart	stood	still	as	I	realized	that	these	were	buildings	.
我的	心	站立	仍然	作为	我	已实现	那	这些	是	建筑物	.

当我意识到这些是建筑物时，我的心跳都停止了。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [jet] [daʊn] ,

We	could	not	be	more	than	a	few	miles	from	the	surface	,	yet	down	,
我们	可以	不是	是	更多的	比	一个	很少	英里	从	这	表面	,	然而	向下	,

[daʊn] [wi:; wi] [sped] .

down	we	sped	.
向下	我们	加速	.

我们距离地面可能只有几英里，但我们却一路向下，飞速向下。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'keɪm] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt]

A	few	moments	more	and	the	buildings	became	plainly	visible	,	and	my	heart
一个	很少	时刻	更多的	和	这	建筑物	成为	显然	可见的	,	和	我的	心

[θʌmpt] ['waɪldli] ,

thumped	wildly	,
猛击	疯狂地	,

又过了一会儿，建筑物清晰地出现在眼前，我的心跳得厉害。

[æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [rʌʃ] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] .

as	they	seemed	to	rush	up	to	meet	us	.
作为	他们	似乎	到	匆忙	向上	到	见面	我们	.

他们似乎急忙赶来迎接我们。

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] !

We	would	be	dashed	to	pieces	!
我们	会	是	虚线	到	件	!

我们会彻底崩溃！

[ðə; ði] [ri'pelɪŋ] [fɔ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [stɑ:p][ˌju: 'es][ɪn] [taɪm] !

The	repelling	force	could	not	possibly	stop	us	in	time	!
这	排斥	力量	可以	不是	可能	停止	我们	在	时间	!

斥力不可能及时阻止我们！

['tɜ:rnɪŋ] , [ɪn] [dɪ'sper] , [aɪ] [θru:] [maɪ'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd] [en'fəʊldid] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]

Turning	,	in	despair	,	I	threw	myself	down	beside	Zarlah	,	and	enfolded	her	in	a
转弯	,	在	绝望	,	我	扔	我	向下	旁	-	,	和	包裹	她	在	一个

[læst] [ɪm'breɪs] .

last	embrace	.
最后的	拥抱	.

我绝望地转身，扑倒在扎拉身边，给了她最后的拥抱。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɑ:k] — [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] .

Instantly	there	was	a	terrific	shock	—	a	deafening	crash	.
即刻	那里	曾是	一个	了不起	震惊	—	一个	震耳欲聋	碰撞	.

瞬间传来一声巨响——震耳欲聋的巨响。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [waɪl] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

Then	all	was	dark	,	while	a	flood	of	water	came	pouring	in	upon	us	.
然后	全部	曾是	黑暗的	,	尽管	一个	洪水	的	水	来了	浇注	在	之上	我们	.

随后眼前一片漆黑，洪水倾泻而下。

[aɪ] ['stægərd] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,

I	staggered	to	my	feet	with	Zarlah	in	my	arms	,
我	交错	到	我的	脚	和	-	在	我的	武器	,

我抱着扎拉踉跄着站了起来，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] [baɪ][æn; ən] ['ʌpwərd] [baʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

only	to	be	thrown	to	the	floor	again	by	an	upward	bound	of	the	aerenoid	.
仅有的	到	是	抛掷	到	这	地面	再次	经过	一个	向上	边界	的	这	-	.

然而，它却被气囊向上弹射的冲击力再次抛到地上。

['sʌnlaɪt] [wʌns] [mɔːr] [fɪld] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

Sunlight	once	more	filled	the	car	,	and	,	as	I	struggled	to	my	feet	,
阳光	一次	更多的	已填	这	车	,	和	,	作为	我	挣扎	到	我的	脚	,

阳光再次洒满车厢，我挣扎着站起身来，

[ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [wɑːftid] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['wɪndoʊz] .

a	cool	breeze	wafted	in	through	the	shattered	windows	.
一个	凉爽的	微风	飘散	在	通过	这	破碎	视窗	.

一阵凉风从破碎的窗户吹了进来。

[tuː; tə] [wʌt] ['fɜːrðər] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] ['miːdɪəmz] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə]

To	what	further	extremes	of	temperature	and	mediums	were	we	to
到	什么	更远	极端情况	的	温度	和	媒介	是	我们	到

[biː; bi][səb'dʒɛktɪd] ?

be	subjected	?
是	受	?

我们还要经历哪些更极端的温度和介质?

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

I	was	still	too	dazed	by	the	shock	to	realize	how	we	had	escaped	from
我	曾是	仍然	也	茫然	经过	这	震惊	到	意识到	如何	我们	有	逃脱	从

[ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

a	death	that	seemed	inevitable	,
一个	死亡	那	似乎	不可避免的	,

我当时仍然惊魂未定，一时没意识到我们是如何从看似不可避免的死亡中逃脱的。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	I	knew	that	we	were	flying	upward	with	the	full	force	of	our
但	我	知道	那	我们	是	飞行	向上	和	这	满的	力量	的	我们的

[ri'pelɪŋ] ['met(ə)l] .

repelling	metal	.
排斥	金属	.

但我知道，我们正借助金属的排斥力向上飞去。

['tendərli] ['lɪftɪŋ] - [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪfər][ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ,

Tenderly	lifting	Zarlah	to	a	safer	and	more	comfortable	place	,
温柔地	举重	-	到	一个	更安全	和	更多的	舒服的	地方	,

轻轻地将扎拉抱到更安全、更舒适的地方，

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['levər] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [dɪ'kriːst] [ðə; ði] [ri'pelɪŋ] ['paʊər] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['restɪd]

I	seized	the	lever	and	gradually	decreased	the	repelling	power	,	until	we	rested
我	查获	这	杠杆	和	逐步地	减少	这	排斥	力量	,	直到	我们	休息

['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [er] .

motionless	in	the	air	.
静止不动	在	这	空气	.

我抓住操纵杆，逐渐减小反作用力，直到我们静止在空中。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['iːgərli] [geɪzd]

We	had	already	attained	a	considerable	height	,	and	,	as	I	eagerly	gazed
我们	有	已经	已达到	一个	大量	高度	,	和	,	作为	我	急切地	凝视

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我们已经到达了相当高的高度，我急切地向下望去，

[aɪ] [bɪ'held] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

I	beheld	far	beneath	us	the	glistening	surface	of	a	lake	.
我	观看	远的	下面	我们	这	闪闪发光	表面	的	一个	湖	.

我看见下方远处波光粼粼的湖面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] , [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊərz] .

With	a	gasp	of	horror	,	I	realized	what	a	narrow	escape	had	been	ours	.
和	一个	喘气	的	恐怖	,	我	已实现	什么	一个	狭窄的	逃脱	有	到过	我们的	.

我倒吸一口凉气，惊恐地意识到我们刚才是多么死里逃生。

['ɪntuː] [ðɪs] [leɪk] [wiː; wi][hæd; həd] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'lɑːsəti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [dæʃt]

Into	this	lake	we	had	plunged	with	a	velocity	sufficient	to	have	dashed
进入	这	湖	我们	有	暴跌	和	一个	速度	充足的	到	有	虚线

[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] [hæd; həd][wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ;

us	to	pieces	had	we	struck	the	ground	;
我们	到	件	有	我们	击	这	地面	;

我们以极快的速度冲入这个湖中，如果撞击地面，我们早就被撞得粉身碎骨了；

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə'pɑːn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['evɪdəns]

the	damage	which	the	car	had	sustained	upon	striking	the	water	was	evidence
这	损害	哪个	这	车	有	持续	之上	引人注目	这	水	曾是	证据

[ʌv; əv] [ðɪs] .

of	this	.
的	这	.

汽车撞击水面后所受的损坏就是最好的证明。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] ['biːɪŋ] [stɑːpt] , [ðə; ði] [ri'pelɪŋ] ['met(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd] ,

Our	descent	being	stopped	,	the	repelling	metal	,	which	was	fully	exposed	,
我们的	下降	存在	停止	,	这	排斥	金属	,	哪个	曾是	完全	裸露	,

我们的下降停止了，排斥金属完全暴露出来，

[hæd; həd] [ðen] [sent] [ˌjuː 'es] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'gen] ,

had	then	sent	us	bounding	into	the	air	again	,
有	然后	发送	我们	边界	进入	这	空气	再次	,

然后又把我们弹射到空中，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][hæd; həd] [ðʌs] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [draʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	in	all	probability	had	thus	saved	us	from	being	drowned	beneath	the
和	在	全部	可能性	有	因此	已保存	我们	从	存在	溺水	下面	这

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

waters	of	the	lake	.
水	的	这	湖	.

很可能正是这样，才使我们免于被湖水淹没。

[deθ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] ,

Death	had	indeed	been	close	to	us	many	times	during	our	strange	adventure	,
死亡	有	的确	到过	关闭	到	我们	许多	时代	期间	我们的	奇怪的	冒险	,

在我们这段奇特的冒险旅程中，死亡确实多次与我们擦肩而过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][wɜːr; wər][pæst] ,

and	now	that	all	the	dangers	were	past	,
和	现在	那	全部	这	危险	是	过去的	,

现在所有危险都已过去，

[aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] [prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪf] [dɪ'lɪvərəns] .

I	breathed	a	heartfelt	prayer	of	thankfulness	for	our	safe	deliverance	.
我	呼吸	一个	衷心	祷告	的	感恩	为了	我们的	安全的	解救	.

我由衷地默默祈祷，感谢上帝让我们平安脱险。

['friːɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] ['blæŋkits] [aɪ][hæd; həd] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Freeing Zarlah from the wet blankets I had wrapped around her during the
释放 - 从 这 湿的 毯子 我 有 包装 大约 她 期间 这
[ɪn'tens] [hiːt] ,
intense heat ,
激烈的 热 ,

在酷暑中，我解开了裹在扎拉身上的湿毯子。

[aɪ] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌn'kɑːnʃəs] [feɪs] .
I gazed anxiously down upon the beautiful , unconscious face .
我 凝视 焦虑地 向下 之上 这 美丽的 , 无意识 脸 .

我焦急地俯视着那张美丽而昏迷的脸庞。

" [maɪ] [lʌv] !
" My love !
" 我的 爱 !

“亲爱的！

[maɪ] [lʌv] !
my love !
我的 爱 !

亲爱的！

" [aɪ] ['mɝːmɝd] , ['pæʃənətli] .
" I murmured , passionately .
" 我 低声说道 , 热情地 .

我低声说道，语气充满激情。

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪskt] — [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !
" How much you have risked — how much you have suffered for my sake !
" 如何 很多 你 有 冒险 — 如何 很多 你 有 遭受 为了 我的 清酒 !

“你为了我冒了多大的风险——你承受了多少痛苦！”

[oʊ] , ['kruːəl][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ðʌs] [di'leiz] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] !
Oh , cruel the fate that thus delays our happiness !
哦 , 残忍的 这 命运 那 因此 延误 我们的 幸福 !

啊，命运如此残酷，竟让我们的幸福迟迟未至！

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ]
" The sun was setting , and I now realized the importance of descending
" 这 太阳 曾是 环境 , 和 我 现在 已实现 这 重要性 的 下降
['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
nearer to the ground ,
更近 到 这 地面 ,

“太阳正在落山，我这才意识到降低高度、靠近地面的重要性。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌæsər'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['werəbaʊts] , [æz; əz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['æltɪtuːd] ,
that I might ascertain our whereabouts , as from our present altitude ,
那 我 可能 探明 我们的 下落 , 作为 从 我们的 展示 高度 ,
['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['ɑːlmoʊs] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mɑːrz] ,
even with Almos ' knowledge of Mars ,
甚至 和 几乎 - 知识 的 火星 ,

以便我能根据我们目前的高度，即使凭借阿尔莫斯对火星的了解，也能确定我们的位置。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [fə'mɪliər] ['lændmɑːrk] ,
I was unable to recognize any familiar landmark ,
我 曾是 无法 到 认出 任何 熟悉的 地标 ,

我无法认出任何熟悉的标志性建筑。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['dɑːrknəs] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
and I knew that darkness would soon be upon us .
和 我 知道 那 黑暗 会 很快 是 之上 我们 .

我知道黑暗很快就会降临。

['bendɪŋ] [wʌns] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][maɪ] [lʌvd] [wʌn] , [aɪ] ['tendərli] [kɪst] [ðə; ði]['saɪlənt][lɪps]

Bending	**once**	**again**	**over**	**the**	**form**	**of**	**my**	**loved**	**one**	**,**	**I**	**tenderly**	**kissed**	**the**	**silent**	**lips**
弯曲	一次	再次	超过	这	形式	的	我的	喜爱	一	,	我	温柔地	亲吻	这	沉默的	嘴唇

,

,

,

我再次俯身靠近爱人，温柔地吻了吻那无声的嘴唇。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] ['driːmɪli] ['oʊpənɪŋ]

but	**as**	**I**	**did**	**so**	**,**	**her**	**arms**	**closed**	**about**	**my**	**neck**	**,**	**and**	**dreamily**	**opening**
但	作为	我	做过	所以	,	她	武器	关闭	关于	我的	脖子	,	和	梦幻般地	开幕

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	**eyes**	**,**
她	眼睛	,

但就在这时，她的双臂环住了我的脖子，她迷迷糊糊地睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sliːp] .

she	**smiled**	**up**	**at**	**me**	**as**	**a**	**child**	**awakening**	**from**	**a**	**peaceful**	**sleep**	**.**
她	微笑	向上	在	我	作为	一个	孩子	唤醒	从	一个	和平	睡觉	.

她像个刚从睡梦中醒来的孩子一样，抬头对我露出微笑。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][pæst] !

"	**We**	**are**	**safe**	**now**	**,**	**darling**	**,**	**all**	**the**	**danger**	**is**	**past**	**!**
"	我们	是	安全的	现在	,	亲爱的	,	全部	这	危险	是	过去的	！

“亲爱的，我们现在安全了，所有的危险都过去了！”

" [aɪ] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp]['ɪntuː][maɪ]

"	**I**	**murmured**	**,**	**and**	**falling**	**on**	**my**	**knees**	**beside**	**her**	**,**	**I**	**took**	**her**	**up**	**into**	**my**
"	我	低声说道	,	和	坠落	在	我的	膝盖	旁	她	,	我	采取	她	向上	进入	我的

[ɑːrmz] ,

arms	**,**
武器	,

我低声说道，然后跪倒在她身边，将她抱了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['evər] [ʃiːld] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

with	**the**	**prayer**	**that**	**I**	**might**	**ever**	**shield**	**her**	**in**	**the**	**days**	**to**	**come**	**.**
和	这	祷告	那	我	可能	曾经	盾	她	在	这	天	到	来	.

我祈祷在未来的日子里能够保护她。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ; ['kwɪkli] [ðə; ði] [gluːm] ['gæðərd] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [kloʊzd] [ɪn]

The	**shadows**	**lengthened**	**;**	**quickly**	**the**	**gloom**	**gathered**	**,**	**and**	**darkness**	**closed**	**in**
这	阴影	加长	;	迅速地	这	愁云	聚集	,	和	黑暗	关闭	在

[ə'pɑːn][juː 'es] ,

upon	**us**	**,**
之上	我们	,

影子拉长了；暮色迅速笼罩，黑暗向我们袭来。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**still**	**we**	**remained**	**suspended**	**in**	**the**	**cool**	**night**	**air**	**under**	**the**	**dome**	**of**	**the**
但	仍然	我们	剩余	暂停	在	这	凉爽的	夜晚	空气	在下面	这	穹顶	的	这

['stɑːri] ['hevəns] ,

starry	**heavens**	**,**
繁星	天	,

但我们仍然悬浮在星空穹顶下凉爽的夜空中。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [lʌv] ;

unmindful	**of**	**all**	**in**	**the**	**joy**	**of**	**our**	**great**	**love**	**;**
漫不经心	的	全部	在	这	喜悦	的	我们的	伟大的	爱	;

沉浸在我们伟大的爱情中，全然不顾一切；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪər] ,

for	with	the	fulfillment	of	our	hearts	'	long	cherished	desire	,
为了	和	这	履行	的	我们的	心	-	长的	珍爱	欲望	,

因为随着我们心中长久以来的渴望得以实现，

[keɪm] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

came	the	realization	that	our	journey	was	ended	.
来了	这	实现	那	我们的	旅行	曾是	结束	.

我们渐渐意识到，我们的旅程已经结束了。

['pærɪs] , ['februeri] - , - — .

PARIS	,	February	17	,	19	—	.
巴黎	,	二月	-	,	-	—	.

巴黎，2019年2月17日——。

[sɪks] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðæt] ['memə… [ˈiːvnɪŋ] [wen] ['hærəld][ænd; ənd] - —

Six	months	have	elapsed	since	that	memorable	evening	when	Harold	and	Zarlah	—
六	几个月	有	过去	自从	那	难忘	晚上	什么时候	哈罗德	和	-	—

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] ['hæpinəs] — [wɜːr; wər] [pɔː'treid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]

radiant	with	their	new	-	found	happiness	—	were	portrayed	upon	the	instrument	in
辐射状	和	他们的	新的	-	成立	幸福	—	是	描绘	之上	这	乐器	在

['pærɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] ,

Paris	at	which	I	anxiously	waited	,
巴黎	在	哪个	我	焦虑地	等待	,

距离那个令人难忘的夜晚已经过去了六个月，那天晚上，哈罗德和扎拉容光焕发，沉浸在他们新获得的幸福之中，他们的身影出现在巴黎的乐器上，而我则焦急地等待着。

['æftər] ['hævɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][mɑːrz][fɔːr; fər][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] .

after	having	exchanged	my	existence	on	Mars	for	one	on	Earth	.
后	拥有	交换	我的	存在	在	火星	为了	一	在	地球	.

我用在火星上的生命换取了在地球上的生命。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] ['hærəld][hæz; həz] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

The	account	of	his	strange	adventures	,	which	Harold	has	since	given	me	,
这	帐户	的	他的	奇怪的	冒险	,	哪个	哈罗德	有	自从	给定	我	,

哈罗德后来把他的奇遇记述给了我。

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]

I	have	endeavored	to	record	in	the	foregoing	pages	,	as	nearly	as
我	有	努力	到	记录	在	这	前文	页面	,	作为	几乎	作为

['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

possible	in	his	own	words	,
可能的	在	他的	自己的	字	,

我在前面的篇幅中，已尽力用他自己的话语记录下来：

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

trusting	that	this	narration	of	the	events	connected	with	the	opening	of
信任	那	这	旁白	的	这	活动	连接	和	这	开幕	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] [wɪl] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər]

communication	between	Earth	and	Mars	will	prepare	the	way	for	the	greater
沟通	之间	地球	和	火星	将要	准备	这	方式	为了	这	更大的

[di'veləpmənts] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [baɪ] ['saɪəntɪsts] .

developments	soon	to	be	announced	by	scientists	.
发展	很快	到	是	宣布	经过	科学家	.

相信对地球与火星之间建立联系相关事件的叙述，将为科学家们即将宣布的更大进展铺平道路。

['ɑːlmoʊs] .

ALMOS	.
几乎	.

几乎。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神